# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000001

2. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000002

3. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000003

4. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000004

5. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000005

6. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000006

7. 没有犹太人的城市(the City Without Jews) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 没有犹太人的城市(The city without Jews)
# 第1/7页

[ [aɪ] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

---

[ðə; ði]
**THE**
这

这

---

['sɪti] ['wɪðaʊt] [dʒu:z]
**CITY** **WITHOUT** **JEWS**
城市 没有 犹太人

没有犹太人的城市

---

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm]
**A** **NOVEL** **OF** **OUR** **TIME**
一个 小说 的 我们的 时间

一部反映我们时代的小说

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

[ 'hju:gəu ] [bɛtaʊɜ-]
**HUGO** **BETTAUER**
雨果 贝陶尔

雨果·贝陶尔

---

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
**TRANSLATED** **FROM** **THE** **GERMAN**
翻译 从 这 德语

译自德语

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

- ['nu:ˌmɑ:rk] ['breɪnɪn]
**SALOMEA** **NEUMARK** **BRAININ**
- 纽马克 脑

萨洛梅亚·诺伊马克·布雷宁

---

['ɔ:θəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
**Authorized** **English** **Translation**
授权 英语 翻译

官方英文翻译

---

[blɑ:k] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**BLOCH** **PUBLISHING** **COMPANY**
布洛赫 出版 公司

布洛赫出版公司

---

[nuː] [jɔːk] -
**NEW YORK 1927**
新的 约克 -

纽约 1927

[ [iː] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1926 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

[blɑːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
**Bloch Publishing Co . , Inc .**
布洛赫 出版 合作 . , 公司 .

布洛赫出版公司

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiːˌraɪts] [sɪ'kjʊrd]
**International Copyrights Secured**
国际的 版权所有 安全

国际版权已获保障

['sekənd] ['prɪntɪŋ]
**Second Printing**
第二 印刷

第二版

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .
**Printed in the U . S .**
打印 在 这 U . S .

美国印刷

[ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[pɑːrt]
**PART**
部分

部分

[aɪ]
**I**
我

我

['tʃæptər] PAGE1 .
**CHAPTER PAGE1 .**
章 PAGE1 .

第1章 第1页。

[ðə; ði]['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] - .
**The Anti - Jewish Law 32 .**
这 反对 - 犹太人 法律 - .

反犹法第32条

[ hɛə ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] - .
**Herr Schneuzel and His Son - in - Law 233 .**
先生 - 和 他的 儿子 - 在 - 法律 - .

施诺泽尔先生和他的女婿 233.

[æt; ət] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] - .
**At Closing Time 274 .**
在 结束 时间 - .

关门时间 274。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] - .
**A Shot 305 .**
一个 射击 - .

第305次射击。

['gɝ:lz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] - .
**Girls Among Themselves 356 .**
女孩们 之中 他们自己 - .

女孩们彼此之间 356.

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃwɝ:tfɪgɝ] - .
**Dr . Schwertfeger 397 .**
博士 . 施韦特费格 - .

施韦特费格博士 397。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ ˌviə'ni:z ] [hoʊm] - .
**A Middle - Class Viennese Home 488 .**
一个 中间 - 班级 维也纳 家 - .

维也纳中产阶级家庭 488.

“ [maɪ] [dɪr] ['krɪstʃənz] ! ” -
**“ My Dear Christians ! ” 57**
“ 我的 亲爱的 基督徒 ! ” -

“我亲爱的基督徒们！”57

[pɑ:rt] II1 .
**PART II1 .**
部分 II1 .

第二部分 1.

['lɑ:t] - [tu:; tə]['li:oʊ] [strækɔʃ] , - [ru:] [fɔʃ, fɔ:ʃ] , ['pærɪs] - .
**Lotte Spineder to Leo Strakosch , 22 Rue Foch , Paris 652 .**
乐天 - 到 狮子座 斯特拉科什 , - 后悔 福煦 , 巴黎 - .

Lotte Spineder 致 Leo Strakosch，地址：22 Rue Foch, Paris 652。

[rʌf] ['wʊlənz] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] - .
**Rough Woolens — The Latest Style 723 .**
粗糙的 羊毛制品 — 这 最新的 风格 - .

粗羊毛制品——最新款式 723。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] - .
**The Old - Timer 774 .**
这 老的 - 定时器 - .

老家伙 774。

“ ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['fɪnɪʃ] ” - .
**“ Something He Cannot Finish ” 805 .**
“ 某物 他 不能 结束 ” - .

“他无法完成的事” 805.

['henri] [də'frɛn] - .
**Henry Dufresne 846 .**
亨利 杜弗雷纳 - .

亨利·杜弗雷纳 846。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔ:] - .
**The End of the Tenants ' Protective Law 947 .**
这 结尾 的 这 租户 - 保护的 法律 - .

租户保护法 947 的终结。

- [goʊz] ['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] - .
**Zwickerl Goes Into Bankruptcy 998 .**
- 去 进入 破产 - .

Zwickerl 破产 998。

[ðə; ði] [swi:t] , [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋz] -
**The Sweet , Gay Young Things 105**
这 甜的 , 同性恋 年轻的 事物 -

甜蜜的同性恋年轻人 105

[ [ˌaɪ 'vi:] ] [naɪn] .
**[ iv ] 9 .**
[ 四 ] 9 .

[iv]9.

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑ:kən'krɔɪtslər] - .
**The End of the Hakenkreuzler 10910 .**
这 结尾 的 这 钩针十字 - .

哈肯十字 10910 的终结。

[tʃi:p] ['sʌmər] - [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] - .
**Cheap Summer - Resorts 11411 .**
便宜的 夏天 - 度假村 - .

廉价避暑胜地 11411。

[ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [dɪ'beɪt] - .
**A Stormy Debate 12112 .**
一个 暴风雨 辩论 - .

一场激烈的辩论 12112。

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [tru:] ['kristʃənz] - .
**The League of True Christians 12513 .**
这 联盟 的 真的 基督徒 - .

真基督徒联盟 12513。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['krɪsməs] - .
**A Melancholy Christmas 13214 .**
一个 忧郁 圣诞节 - .

忧郁的圣诞节 13214。

[æn; ən] [ɪn'flæmətɔ:ri] [spi:tʃ] - .
**An Inflammatory Speech 13715 .**
一个 炎症 演讲 - .

煽动性演讲 13715。

[ hɛə ] - [tɜ:rnz] - .
**Herr Laberl Turns 14416 .**
先生 - 转弯 - .

拉贝尔先生14416岁了。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ! ” - .
**“ Down With the Government ! ” 14917 .**
“ 向下 和 这 政府 ! ” - .

“打倒政府！”14917。

[ˌprepə'reɪʃnz] - .
**Preparations 15618 .**
准备工作 - .

准备工作 15618。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] - .
**The Election 16519 .**
这 选举 - .

16519 年选举。

[ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [drɪŋk] - .
**A Disastrous Drink 16920 .**
一个 灾难性的 喝 - .

灾难性的饮料 16920。

[ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] - .
**The Repeal of the Anti - Jewish Law 17721 .**
这 废除 的 这 反对 - 犹太人 法律 - .

废除反犹法 17721。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒu:] ! ” -
**“ My Beloved Jew ! ” 186**
“ 我的 心爱 犹 ! ” -

“我亲爱的犹太人！”186

[ [vi:] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒu:z] !
**The City Without Jews !**
这 城市 没有 犹太人 !

没有犹太人的城市!

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][dʒest] , [ə; eɪ]['pærədɑ:ks] .
**It sounds almost like a jest , a paradox .**
它 声音 几乎 喜欢 一个 笑话 , 一个 悖论 .

这听起来几乎像个玩笑，一个悖论。

[ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
**The cosmopolitan will smile at the title ;**
这 国际化 将要 微笑 在 这 标题 ;

见多识广的人看到这个标题会心一笑;

[jet] [bəuθ][dʒu:z][ænd; ənd] ['kristʃənz] [wɪl] [prɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wʌndər] : “ [dʌz] [sʌtʃ]
**yet both Jews and Christians will prick up their ears and wonder : “ Does such**
然而 两个都 犹太人 和 基督徒 将要 刺 向上 他们的 耳朵 和 想知道 : “ 做 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪst] ?
**a thing exist ?**
一个 事物 存在 ?

然而，犹太人和基督徒都会竖起耳朵，疑惑道：“真的有这种事吗？”

” [sʌm; səm] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [bʊk] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['klevər] ['fæntəsi] .
**” Some will consider this book merely a clever fantasy .**
” 一些 将要 考虑 这 书 仅仅 一个 聪明的 幻想 .

“有些人会认为这本书只不过是一部构思巧妙的奇幻小说。”

[stɪl] ,
**Still ,**
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz][ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk]

| the | reading | of | it | will | make | them | feel | that | The | City | Without | Jews | is | symptomatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 的 | 它 | 将要 | 制作 | 他们 | 感觉 | 那 | 这 | 城市 | 没有 | 犹太人 | 是 | 症状 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

| of | our | time | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 时间 | . |

阅读此书后，他们会觉得《没有犹太人的城市》是当今时代的缩影。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

| One | fine | day | a | law | is | passed | in | the | great | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 天 | 一个 | 法律 | 是 | 通过了 | 在 | 这 | 伟大的 | 城市 | , |

某天，这座大城市通过了一项法律。

[viˈenə] ( [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['lʌndən] ) ,

| Vienna | ( | but | it | might | just | as | well | have | been | New | York | or | London | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维也纳 | ( | 但 | 它 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 有 | 到过 | 新的 | 约克 | 或者 | 伦敦 | ) | , |

维也纳（但也完全可以是纽约或伦敦），

[ɪkˈspɛlɪŋ] [ɔːl][dʒuːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

| expelling | all | Jews | from | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 排出 | 全部 | 犹太人 | 从 | 这 | 国家 | . |

将所有犹太人驱逐出境。

[nɑːt]['oʊnli][dʒuːz][ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [dʒuːz][mʌst; məst] [liːv] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ]

| Not | only | Jews | and | converted | Jews | must | leave | , | but | also | those | of | Jewish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 犹太人 | 和 | 转换 | 犹太人 | 必须 | 离开 | , | 但 | 还 | 那些 | 的 | 犹太人 |

['ɔːrɪdʒɪn] : [ðæt] [ɪz] ,

| origin | : | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 起源 | : | 那 | 是 | , |

不仅犹太人和皈依犹太教的人必须离开，而且具有犹太血统的人也必须离开：也就是说，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [mɪkst] ['mærɪdʒz] .

| the | children | of | mixed | marriages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 混合 | 婚姻 | . |

跨种族婚姻所生的孩子。

[ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['ræbɪd]['kuː] ['klʌks] ['klænzmən] , [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] ,

| The | law | , | which | the | most | rabid | Ku | Klux | Klansman | , | Hakenkreuzler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | , | 哪个 | 这 | 最多 | 狂犬病 | 库 | 克鲁克斯 | 三K党成员 | , | 钩针十字 | , |

这条法律，连最狂热的三K党成员，哈肯克鲁兹勒，都.....

[ɔːr]['ænti] - ['semaɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'siːvd] [mɔːr] ['skɪlfəli] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] ,

| or | anti | - | Semite | could | not | have | conceived | more | skilfully | even | in | his | wildest | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 反对 | - | 闪米特人 | 可以 | 不是 | 有 | 构思 | 更多的 | 巧妙地 | 甚至 | 在 | 他的 | 最狂野的 | 梦境 | , |

[ɪz] ['rɪgərəsli] [ɪn'fɔːrst] .

| is | rigorously | enforced | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 严格地 | 强制执行 | . |

即使是反犹分子，在最狂野的梦境中也无法构想出如此巧妙的手段，而这一手段却被严格执行。

“ [ˌʌn'redʒɪstərd] ['mɜːtʃənts] ,

| “ | Unregistered | merchants | , |
|---|---|---|---|
| “ | 未注册 | 商人 | , |

“未注册的商户，

['riːteɪl] - ['diːlɚz] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn]

| retail | - | dealers | and | so | - | called | commission | agents | must | leave | the | country | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零售 | - | 经销商 | 和 | 所以 | - | 称为 | 委员会 | 代理人 | 必须 | 离开 | 这 | 国家 | 之内 |

[θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

| three | months | of | the | passage | of | the | law | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 的 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 法律 | ; |

零售商和所谓的佣金代理人必须在法律通过后的三个月内离开该国；

['redʒɪstərd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][fɜːrmz] , [klɑːks] , ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [em'plɔɪi] , [ænd; ənd]['mænjuəl] ['læbɔːərz]

| registered | proprietors | of | firms | , | clerks | , | civil | service | employes | , | and | manual | laborers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挂号的 | 业主 | 的 | 公司 | , | 职员 | , | 民用 | 服务 | 员工 | , | 和 | 手动的 | 劳工 |

,

,

,

注册企业业主、职员、公务员和体力劳动者，

[ ['vaɪ, 'viː] ]

| [ | vi | ] |
|---|---|---|
| [ | 六 | ] |

[vi]

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] ; ['ɑːrtɪsts] , [s'kɒləz] , [fɪ'zɪʃnz] , [ə'tɜːrniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪ'ðɪn] [faɪv]

| within | four | months | ; | artists | , | scholars | , | physicians | , | attorneys | and | the | like | , | within | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 四 | 几个月 | ; | 艺术家 | , | 学者们 | , | 医生 | , | 律师 | 和 | 这 | 喜欢 | , | 之内 | 五 |

[mʌnθs] .

| months | . |
|---|---|
| 几个月 | . |

四个月内；艺术家、学者、医生、律师等，五个月内。

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [bæŋks] ,

| Directors | of | corporations | , | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 的 | 公司 | , | 银行 | , |

公司董事、银行董事

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ðæt] [peɪd] ['tæksɪz][ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

| and | industries | that | paid | taxes | on | an | income | of | more | than | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行业 | 那 | 有薪酬的 | 税收 | 在 | 一个 | 收入 | 的 | 更多的 | 比 | 二 | 百 |

['mɪljən] [k'rəʊnɪn][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

| million | kronen | in | the | past | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 克朗 | 在 | 这 | 过去的 | 年 | , |

以及去年缴纳所得税收入超过两亿克朗的行业，

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .

| are | given | six | months | ' | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 六 | 几个月 | - | 时间 | . |

给予六个月的时间。

" ['æftər][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

| " | After | six | months | , | the | city | without | Jews | comes | into | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 六 | 几个月 | , | 这 | 城市 | 没有 | 犹太人 | 来 | 进入 | 存在 | . |

六个月后，一座没有犹太人的城市诞生了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ 'hjuːgəu ] [bɛtaʊɜ-] , [ɪts] ['ɔːθər] — [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] [kɔːst]

| As | for | Hugo | Bettauer | , | its | author | — | this | whimsical | flight | of | his | fancy | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 雨果 | 贝陶尔 | , | 它是 | 作者 | — | 这 | 异想天开 | 航班 | 的 | 他的 | 想要 | 成本 |

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

| him | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 他的 | 生活 | . |

至于作者雨果·贝陶尔——他这异想天开的奇思妙想让他付出了生命的代价。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

| In | March | , | 1925 | , | not | long | after | the | publication | of | the | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | , | - | , | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 小说 | , |

1925年3月，小说出版后不久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['zeləs] ['twenti] - [jɪr] [oʊld] - ['nɔːrdɪk] - .

| he | was | killed | by | a | zealous | twenty | - | year | old | ' | Nordic | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 一个 | 热心 | 二十 | - | 年 | 老的 | - | 北欧的 | - | . |

他被一个狂热的二十岁“北欧人”杀害了。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði]['mɜːrdərər] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːd] ,

| At | the | trial | , | the | murderer | declared | himself | content | with | his | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 审判 | , | 这 | 凶手 | 声明 | 他自己 | 内容 | 和 | 他的 | 契据 | , |

在审判中，凶手声称对自己的行为感到满意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] ['dʒɜːrmən] [kʊl'tʊr] [frʌm; frəm] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

| as | he | had | resolved | to | save | German | Kultur | from | degeneration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 已解决 | 到 | 节省 | 德语 | 文化 | 从 | 退化 | , |

因为他决心拯救德国文化免于堕落，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [bɛtaʊɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðɪs] [kʊl'tʊr] .

| and | believed | that | Bettauer | was | a | menace | to | this | Kultur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 贝陶尔 | 曾是 | 一个 | 威胁 | 到 | 这 | 文化 | . |

并认为贝陶尔对这种文化构成威胁。

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ 'hjuːgəu ] [bɛtaʊɚ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

| But | curiously | enough | Hugo | Bettauer | was | himself | a | good | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奇怪的是 | 足够的 | 雨果 | 贝陶尔 | 曾是 | 他自己 | 一个 | 好的 | 基督教 | , |

但奇怪的是，雨果·贝陶尔本人却是一位虔诚的基督徒。

[ðə; ði]['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ ˌviə'niːz ] ['mɜːrtʃənt] ['fæməli] .

| the | scion | of | a | Protestant | Viennese | merchant | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继承人 | 的 | 一个 | 新教 | 维也纳 | 商人 | 家庭 | . |

他是维也纳一个信奉新教的商人家庭的后裔。

[nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] — [nɑːt][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ˌprɑːpə'gændɪst] !

| Not | a | Jew | — | not | an | interested | propagandist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 犹 | — | 不是 | 一个 | 感兴趣的 | 宣传工作者 | ! |

我不是犹太人——也不是别有用心的宣传者!

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['dʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ['sɪti] ,

| A | talented | journalist | of | the | Danube | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 才华横溢 | 记者 | 的 | 这 | 多瑙河 | 城市 | , |

一位才华横溢的多瑙河畔城市的记者

[huːz] ['vɜːrsət(ə)l][pen] ['mæstərd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɜːjə'toʊn] .

| whose | versatile | pen | mastered | the | novel | as | well | as | the | feuilleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 多才多艺的 | 笔 | 精通 | 这 | 小说 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 随笔 | . |

他笔力精湛，既能驾驭小说，也能创作连载小说。

[wʌt] [wʌz; wəz] - [kraɪm] ?

| What | was | Bettauer's | crime | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | - | 犯罪 | ? |

贝陶尔犯了什么罪?

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

| He | wrote | a | novel | of | our | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 小说 | 的 | 我们的 | 时间 | . |

他写了一部反映我们这个时代的小说。

[hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['temprəmənt] ,

| His | journalistic | temperament | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 新闻 | 气质 | , |

他的新闻从业气质，

[hɪz; ɪz] ['meni] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [sfiəz]

| his | many | travels | and | adventures | had | brought | him | in | contact | with | all | spheres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 许多 | 旅行 | 和 | 冒险 | 有 | 带来 | 他 | 在 | 接触 | 和 | 全部 | 球体 |

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

| of | society | . |
|---|---|---|
| 的 | 社会 | . |

他多次旅行和冒险经历使他接触到了社会各个阶层。

[twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [hiː; hi] [nuː] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [laɪf][ɪn]

| **Twelve** | **years** | **of** | **his** | **life** | **were** | **spent** | **in** | **New** | **York** | **—** | **he** | **knew** | **metropolitan** | **life** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 是 | 花费 | 在 | 新的 | 约克 | — | 他 | 知道 | 大都会 | 生活 | 在 |

[bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ,

| **both** | **hemispheres** | **,** |
|---|---|---|
| 两个都 | 半球 | , |

他一生中有十二年是在纽约度过的——他对南北半球的大都市生活都非常了解。

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['faɪnli] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [əb'zɜːrvər]

| **knew** | **it** | **as** | **thoroughly** | **and** | **intimately** | **as** | **only** | **a** | **finely** | **discerning** | **observer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | 作为 | 彻底 | 和 | 亲密 | 作为 | 仅有的 | 一个 | 精细地 | 有洞察力 | 观察员 |

[kæn; kən] .

| **can** | **.** |
|---|---|
| 能 | . |

只有眼光敏锐的观察者才能如此透彻、如此深入地了解它。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] - ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [træn'sendɪŋ] [ðə; ði]

| **That** | **is** | **why** | **Bettauer's** | **City** | **Without** | **Jews** | **became** | **a** | **universal** | **novel** | **,** | **transcending** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | - | 城市 | 没有 | 犹太人 | 成为 | 一个 | 普遍的 | 小说 | , | 超越 | 这 |

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

| **geographical** |
|---|
| 地理 |

正因如此，贝陶尔的《没有犹太人的城市》成为了一部超越地域限制的普世小说。

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ] ]

| **[** | **vii** | **]** |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

['baʊndriz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

| **boundaries** | **of** | **Austria** | **.** |
|---|---|---|---|
| 边界 | 的 | 奥地利 | . |

奥地利的边界。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [waɪ] - [vi'enə] [wɪl] [siːm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [nuː] ['jɔːkə] , ['lʌndənɝz] ,

| **That** | **is** | **also** | **why** | **Bettauer's** | **Vienna** | **will** | **seem** | **so** | **familiar** | **to** | **New** | **Yorkers** | **,** | **Londoners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 还 | 为什么 | - | 维也纳 | 将要 | 似乎 | 所以 | 熟悉的 | 到 | 新的 | 约克人 | , | 伦敦人 | , |

['iːv(ə)n] [pə'rizjənz] .

| **even** | **Parisians** | **.** |
|---|---|---|
| 甚至 | 巴黎人 | . |

这也是为什么贝陶尔笔下的维也纳会让纽约人、伦敦人，甚至巴黎人感到如此熟悉的原因。

['wɪtɪli] , ['fæsɪneɪtɪŋli] , ['kʌlɝfli] , [ 'hjuːgəu ] [bɛtaʊɝ] [bɪldz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz] .

| **Wittily** | **,** | **fascinatingly** | **,** | **colorfully** | **,** | **Hugo** | **Bettauer** | **builds** | **the** | **city** | **without** | **Jews** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机智地 | , | 令人着迷 | , | 色彩缤纷 | , | 雨果 | 贝陶尔 | 建造 | 这 | 城市 | 没有 | 犹太人 | . |

雨果·贝陶尔以诙谐、迷人、多彩的方式，构建了一座没有犹太人的城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [tʌtʃ] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hʌndrəd] [pər] [sent]

| **With** | **a** | **sure** | **touch** | **he** | **raises** | **the** | **curtain** | **behind** | **which** | **this** | **hundred** | **per** | **cent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 当然 | 触碰 | 他 | 提高 | 这 | 窗帘 | 在后面 | 哪个 | 这 | 百 | 每 | 中心 |

['krɪstʃən] ['sɪti] [wɜːrks] [ænd; ənd] [pleɪz] .

| **Christian** | **city** | **works** | **and** | **plays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 城市 | 作品 | 和 | 演出 | . |

他以娴熟的手法揭开了这座百分之百基督教城市运作和生活的幕后真相。

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] , [ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] ['ɑːrtɪst] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk]

| **Nonchalantly** | **,** | **with** | **an** | **ironic** | **smile** | **,** | **the** | **Viennese** | **artist** | **takes** | **us** | **to** | **the** | **stock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫不经心地 | , | 和 | 一个 | 讽刺的是 | 微笑 | , | 这 | 维也纳 | 艺术家 | 需要 | 我们 | 到 | 这 | 库存 |

[ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['θiːətər] ,

| **exchange** | **,** | **the** | **theatre** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 交换 | , | 这 | 剧院 | , |

这位维也纳艺术家漫不经心地带着一丝讽刺的微笑，带我们去了证券交易所、剧院，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] , [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [naɪt] [laɪf] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ ˌviə'niːz ]

| the | great | department | stores | , | shows | us | the | night | life | , | the | middle | - | class | Viennese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 部门 | 商店 | , | 演出 | 我们 | 这 | 夜晚 | 生活 | , | 这 | 中间 | - | 班级 | 维也纳 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

大型百货商店向我们展示了维也纳的夜生活和中产阶级家庭生活。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .

| the | Parliament | and | the | café | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议会 | 和 | 这 | 咖啡店 | . |

议会大厦和咖啡馆。

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] .

| We | see | and | enjoy | the | city | without | Jews | in | all | its | phases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 和 | 享受 | 这 | 城市 | 没有 | 犹太人 | 在 | 全部 | 它是 | 阶段 | . |

我们得以欣赏没有犹太人的城市的各个阶段。

[dɪs'pæʃənətli] , [bɛtaʊɚ] [peɪnts] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pɪktʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] .

| Dispassionately | , | Bettauer | paints | a | modern | picture | that | lives | and | breathes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静地 | , | 贝陶尔 | 油漆 | 一个 | 现代的 | 图片 | 那 | 生活 | 和 | 呼吸 | . |

贝陶尔冷静地描绘了一幅鲜活生动的现代图景。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsoʊd] [ɪn]

| But | why | do | we | read | the | novel | as | though | it | were | a | thrilling | episode | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 我们 | 读 | 这 | 小说 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 惊险 | 插曲 | 在 |

[kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

| contemporary | history | ? |
|---|---|---|
| 当代的 | 历史 | ? |

但为什么我们要把这部小说当作当代历史上一个激动人心的事件来读呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ 'hjuːgəu ] [bɛtaʊɚ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [æz; əz] ['rɔɪəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l]

| And | why | did | Hugo | Bettauer | receive | the | fatal | bullet | as | royalty | for | his | novel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做过 | 雨果 | 贝陶尔 | 收到 | 这 | 致命的 | 子弹 | 作为 | 皇室 | 为了 | 他的 | 小说 |

?

| ? |
|---|
| ? |

为什么雨果·贝陶尔会因为小说而收到致命的子弹作为版税?

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

| An | attempt | to | answer | this | scientifically | would | bring | us | to | the | fundamental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 到 | 回答 | 这 | 科学地 | 会 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 基本的 |

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd][nɑːn] - [dʒuːz] .

| question | of | the | mutual | adaptability | of | Jews | and | non | - | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | 相互的 | 适应性 | 的 | 犹太人 | 和 | 非 | - | 犹太人 | . |

如果试图用科学的方法来回答这个问题，就会引出犹太人和非犹太人相互适应性的根本问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm] [ðæt] [stɪl] ['tɔːments] [ðə; ði][wɜːrld] — [naʊ] [mɔːr]

| It | would | touch | upon | the | race | problem | that | still | torments | the | world | — | now | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 触碰 | 之上 | 这 | 种族 | 问题 | 那 | 仍然 | 折磨 | 这 | 世界 | — | 现在 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['evər] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɛtaʊɚ] [nuː] [soʊ] [wel] .

| than | ever | — | and | which | Bettauer | knew | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | — | 和 | 哪个 | 贝陶尔 | 知道 | 所以 | 出色地 | . |

它将触及至今仍困扰着世界的种族问题——如今这个问题比以往任何时候都更加严重——而贝陶尔对此非常了解。

[ˌprɑːpə'gændɪst] [freɪzɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [slɪp][ɪn] ,

| Propagandist | phrases | could | easily | slip | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣传工作者 | 短语 | 可以 | 容易地 | 滑 | 在 | , |

宣传性言辞很容易不经意间流露出来。

[freɪzɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'gen] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd]

| **phrases** | **that** | **would** | **again** | **stir** | **up** | **the** | **ancient** | **controversy** | **between** | **the** | **Jewish** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短语 | 那 | 会 | 再次 | 搅拌 | 向上 | 这 | 古老的 | 争议 | 之间 | 这 | 犹太人 | 和 |

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['veltænʃaʊʊŋ] .

| **the** | **Christian** | **Weltanschauung** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 世界观 | . |

这些话语将再次激起犹太教和基督教世界观之间由来已久的争论。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fer] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

| **It** | **would** | **be** | **unfair** | **toward** | **the** | **author** | **of** | **this** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不公平 | 朝向 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 书 | . |

这对本书作者来说是不公平的。

[fɔ:r; fər] [bɛtaʊɜ] [sək'sesfəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌprɑ:pə'gændaɪz] .

| **For** | **Bettauer** | **successfully** | **escaped** | **the** | **temptation** | **to** | **propagandize** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贝陶尔 | 成功地 | 逃脱 | 这 | 诱惑 | 到 | 宣传 | . |

贝陶尔成功地抵制住了宣传的诱惑。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒu:z] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [bɛtaʊɜ] , [ðə; ði]

| **The** | **City** | **Without** | **Jews** | **was** | **built** | **by** | **Bettauer** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 没有 | 犹太人 | 曾是 | 建造 | 经过 | 贝陶尔 | , | 这 |

这座没有犹太人的城市是由贝陶尔建造的。

[ [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| **[** | **viii** | **]** |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

['fɪrləs] ['krɪstʃən] .

| **fearless** | **Christian** | **.** |
|---|---|---|
| 无畏 | 基督教 | . |

无畏的基督徒。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['kɑ:ment] , [ɔ:r][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

| **Explanation** | **,** | **comment** | **,** | **or** | **an** | **analysis** | **of** | **his** | **purpose** | **,** | **would** | **be** | **out** | **of** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | , | 评论 | , | 或者 | 一个 | 分析 | 的 | 他的 | 目的 | , | 会 | 是 | 出去 | 的 | 地方 | , |

解释、评论或分析他的目的都不合适。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l][æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l]

| **and** | **might** | **be** | **interpreted** | **as** | **an** | **attempt** | **to** | **use** | **his** | **novel** | **as** | **political** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 翻译 | 作为 | 一个 | 试图 | 到 | 使用 | 他的 | 小说 | 作为 | 政治的 |

[ˌprɑ:pə'gændə] .

| **propaganda** | **.** |
|---|---|
| 宣传 | . |

这或许可以被解读为他试图利用小说进行政治宣传。

[ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dʒu:z] , [ɪz] [ə'raʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

| **In** | **Europe** | **,** | **The** | **City** | **Without** | **Jews** | **,** | **is** | **arousing** | **an** | **unabating** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欧洲 | , | 这 | 城市 | 没有 | 犹太人 | , | 是 | 唤起 | 一个 | 持续不断的 | 兴趣 | . |

在欧洲，《没有犹太人的城市》引起了人们持续不断的兴趣。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][hæv; həv]

| **In** | **less** | **than** | **a** | **year** | **,** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **million** | **copies** | **of** | **the** | **novel** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | , | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 百万 | 副本 | 的 | 这 | 小说 | 有 |

[bɪn] [soʊld] ,

| **been** | **sold** | **,** |
|---|---|---|
| 到过 | 卖 | , |

不到一年时间，这部小说就售出了25万册。

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['fɪgjər] [ɪn]['dʒɜ:rmən]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| **an** | **unprecedented** | **figure** | **in** | **German** | **modern** | **literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空前的 | 数字 | 在 | 德语 | 现代的 | 文学 | . |

德国现代文学史上前所未有的人物。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ]

| The | translation | for | the | American | edition | was | made | from | the | fifty | - | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 为了 | 这 | 美国人 | 版 | 曾是 | 制成 | 从 | 这 | 五十 | - | 第四 |

[ɪ'dɪʃn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

| edition | , | following | exactly | the | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 版 | , | 下列的 | 确切地 | 这 | 简单的 | , |

美国版的译文是根据第五十四版翻译的，完全遵循了其简洁明了的语言风格。

[ˌʌnə'fektɪd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| unaffected | style | of | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不受影响 | 风格 | 的 | 这 | 原来的 | . |

保持了原作的风格。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]

| The | Translator |
|---|---|
| 这 | 翻译 |

译者

[nuː] [jɔːk] , - [ [wʌn] ]

| New | York | , | 1926 | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | - | [ | 1 | ] |

纽约，1926 年[1]

[pɑːrt] [wʌn] [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]

| PART | ONE | [ | 2 | ] | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 一 | [ | 2 | ] | [ | 3 | ] |

第一部分[2][3]

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[ðə; ði] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː]

| THE | ANTI | - | JEWISH | LAW |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | - | 犹太人 | 法律 |

反犹法

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['hjuːmən] [wɔːl] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə][ðə; ði] - ,

| A | SOLID | human | wall | , | extending | from | the | University | to | the | Bellaria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 人类 | 墙 | , | 扩展 | 从 | 这 | 大学 | 到 | 这 | - | , |

一道坚实的人墙，从大学一直延伸到贝拉里亚。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɑːrləmənt] ['bɪldɪŋ] .

| surrounded | the | beautiful | and | imposing | Parliament | Building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 美丽的 | 和 | 气势磅礴 | 议会 | 建筑 | . |

环绕着美丽而雄伟的国会大厦。

[ɔːl] [viˈenə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sembld] [ɑːn] [ðɪs] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən]

| All | Vienna | seemed | to | have | assembled | on | this | June | morning | to | witness | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 维也纳 | 似乎 | 到 | 有 | 组装 | 在 | 这 | 六月 | 早晨 | 到 | 证人 | 一个 |

[hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| historic | event | of | incalculable | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史性 | 事件 | 的 | 不可估量 | 重要性 | . |

在这个六月的早晨，整个维也纳似乎都聚集在一起，见证一个意义非凡的历史性事件。

['bɪznɪsmən] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hæf] -

| Businessmen | and | laborers | , | fashionable | ladies | and | women | of | the | people | , | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | 和 | 劳工 | , | 时髦 | 女士们 | 和 | 女性 | 的 | 这 | 人们 | , | 一半 | - |

[groʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd][oʊld][men] ,

| grown | boys | and | old | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 男孩们 | 和 | 老的 | 男人 | , |

商人和工人，时髦的女士和平民妇女，半大男孩和老人，

[jʌŋ] ['gɜ:lz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [in'vælidz] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [tʃerz] — [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
**young** **girls** **,** **little** **children** **,** **invalids** **in** **rolling** **chairs** **—** **all** **were** **intermingled** **,** **shouting** **,**
年轻的 女孩们 , 小的 孩子们 , 无效 在 滚动 椅子 — 全部 是 交织 , 喊叫 ,
[dɪ'beɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'spaɪr] .
**debating** **,** **and** **perspiring** **.**
辩论 , 和 出汗 .

年轻女孩、小孩子、坐在轮椅上的病人——所有人都混杂在一起，大声喊叫、争论不休、汗流浃背。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [spi:tʃ]
**And** **ever** **and** **again** **someone** **suddenly** **felt** **the** **urge** **to** **deliver** **a** **speech**
和 曾经 和 再次 某人 突然 毛毡 这 敦促 到 递送 一个 演讲
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
**before** **his** **neighbors** **,**
前 他的 邻居 ,

时不时地，总会有人突然萌生在邻居面前发表演讲的冲动。

['evər] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kraɪ] : " [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [dʒu:z] !
**ever** **and** **again** **there** **burst** **forth** **the** **cry** **:** **"** **Throw** **out** **the** **Jews** **!**
曾经 和 再次 那里 爆裂 前进 这 哭 : " 扔 出去 这 犹太人 !

不时会有人喊道："把犹太人赶出去！"

" [ˌɔ:rdn'erəli] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hʊkt] ['noʊzɪz] [ɔ:r]
**"** **Ordinarily** **it** **happened** **at** **such** **demonstrations** **that** **people** **with** **hooked** **noses** **or**
" 按说 它 发生 在 这样的 示威游行 那 人们 和 钩子 鼻子 或者
[kən'spɪkjuəsli] [blæk] [her] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['bi:tɪŋ] .
**conspicuously** **black** **hair** **were** **given** **a** **thorough** **beating** **.**
显眼地 黑色的 头发 是 给定 一个 彻底 殴打 .

"通常情况下，在这样的示威游行中，鹰钩鼻或头发特别黑的人都会遭到毒打。

[bʌt; bət] [ [fɔ:r] ]
**But** **[** **4** **]**
但 [ 4 ]

但是[4]

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ə'kɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dʒu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ;
**this** **time** **nothing** **of** **the** **sort** **occurred** **,** **for** **not** **a** **Jew** **was** **in** **sight** **;**
这 时间 没有什么 的 这 种类 发生 , 为了 不是 一个 犹 曾是 在 视线 ;

这次却什么也没发生，因为一个犹太人都没看到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] -
**and** **the** **cafés** **and** **banking** **-** **houses** **of** **the** **Franzensring** **and** **Schottenring**
和 这 咖啡馆 和 银行业 - 房屋 的 这 - 和 -
['seɪdʒli] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɔ:l] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
**sagely** **taking** **into** **account** **all** **possibilities** **,**
睿智地 采取 进入 帐户 全部 可能性 ,

弗朗岑斯林和肖滕林的咖啡馆和银行明智地考虑到了所有可能性，

[hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃeɪdz] .
**had** **closed** **their** **doors** **and** **pulled** **down** **their** **shades** **.**
有 关闭 他们的 门 和 拉 向下 他们的 色调 .

他们关上了门，拉下了窗帘。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
**Suddenly** **a** **deafening** **roar** **filled** **the** **air** **.**
突然 一个 震耳欲聋 吼 已填 这 空气 .

突然，一声震耳欲聋的轰鸣声响彻云霄。

" [heɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [kɑ:rl] ['ʃwɜ:tfɪgɜ] — [heɪl] , [heɪl] , [heɪl] !
**"** **Hail** **Dr** **.** **Karl** **Schwertfeger** **—** **Hail** **,** **hail** **,** **hail** **!**
" 冰雹 博士 . 卡尔 施韦特费格 — 冰雹 , 冰雹 , 冰雹 !

"卡尔·施韦特费格博士万岁——万岁，万岁，万岁！

[heɪl] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] !

| **Hail** | **the** | **liberator** | **of** | **Austria** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 这 | 救星 | 的 | 奥地利 | ! |

奥地利解放者万岁!

" ['sloʊli] [æn; ən]['oʊpən] ['ɔːtəməbiːl] [roʊld] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] [tuː; tə]

| **"** | **Slowly** | **an** | **open** | **automobile** | **rolled** | **through** | **the** | **human** | **mass** | **as** | **it** | **receded** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 一个 | 打开 | 汽车 | 滚动 | 通过 | 这 | 人类 | 大量的 | 作为 | 它 | 消退 | 到 |

[meɪk] [wei] .

| **make** | **way** | **.** |
|---|---|---|
| 制作 | 方式 | . |

一辆敞篷汽车缓缓驶过逐渐散去的人群，让出一条路。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][sæt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][oʊld][mæn] ,

| **In** | **the** | **car** | **sat** | **a** | **powerful** | **old** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车 | 卫星 | 一个 | 强大的 | 老的 | 男人 | , |

车里坐着一位身强力壮的老人，

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [skʌl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ruːli] [tʌfts] [ʌv; əv] [waɪt] [her] .

| **his** | **massive** | **skull** | **covered** | **with** | **unruly** | **tufts** | **of** | **white** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大量的 | 颅骨 | 涵盖 | 和 | 不羁 | 簇绒 | 的 | 白色的 | 头发 | . |

他巨大的头骨上长满了蓬乱的白色毛发。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][sɔːft] [greɪ] [hæt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [kraʊd] ,

| **He** | **took** | **off** | **his** | **soft** | **gray** | **hat** | **,** | **nodded** | **to** | **the** | **jubilant** | **crowd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 柔软的 | 灰色的 | 帽子 | , | 点头 | 到 | 这 | 喜庆 | 人群 | , |

他摘下柔软的灰色帽子，向欢呼雀跃的人群点头致意。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

| **and** | **twisted** | **his** | **face** | **into** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 他的 | 脸 | 进入 | 一个 | 微笑 | . |

他扭曲着脸，露出一个笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saʊər] [smaɪl] ,

| **But** | **it** | **was** | **a** | **sour** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 酸的 | 微笑 | , |

但那笑容苦涩而勉强。

['sʌmhaʊ] [bɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [ræn] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **somehow** | **belied** | **by** | **the** | **two** | **furrows** | **that** | **ran** | **downward** | **from** | **the** | **corners** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 谎言 | 经过 | 这 | 二 | 沟壑 | 那 | 跑 | 向下 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 他的 |

[maʊθ] .

| **mouth** | **.** |
|---|---|
| 嘴 | . |

他嘴角向下延伸的两条皱纹，似乎与此截然相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [siːmd] ['sɑːmbər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

| **And** | **the** | **expression** | **of** | **his** | **deep** | **-** | **set** | **gray** | **eyes** | **seemed** | **somber** | **rather** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 深的 | - | 放 | 灰色的 | 眼睛 | 似乎 | 忧郁 | 相当 | 比 |

['dʒɔɪfl] .

| **joyful** | **.** |
|---|---|
| 快乐 | . |

他那双深邃的灰色眼睛里流露出的不是喜悦，而是忧郁。

['læfɪŋ] ['gɝːlz] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] , [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] ; [wʌn] [tɔːst]

| **Laughing** | **girls** | **crowded** | **forward** | **,** | **swung** | **themselves** | **on** | **the** | **running** | **-** | **board** | **;** | **one** | **tossed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 女孩们 | 挤 | 向前 | , | 摇摆 | 他们自己 | 在 | 这 | 跑步 | - | 木板 | ; | 一 | 抛掷 |

['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,

| **flowers** | **to** | **the** | **great** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 到 | 这 | 伟大的 | 男人 | , |

一群笑着的女孩涌上前去，在踏板上荡来荡去；其中一个女孩向这位伟人抛洒鲜花。

[ə'nʌðər] , ['boʊldər] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [nek] [ænd; ənd]

| another | , | bolder | , | threw | her | arms | around | Dr | . | Schwertfeger's | neck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 更大胆 | , | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 博士 | . | - | 脖子 | 和 |

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .

| kissed | him | on | the | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 他 | 在 | 这 | 脸颊 | . |

另一个更大胆的女孩搂住施韦特费格医生的脖子，亲吻了他的脸颊。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ə'pærəntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

| The | chauffeur | , | apparently | familiar | with | his | master's | reaction | to | such | emotional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | , | 显然 | 熟悉的 | 和 | 他的 | 硕士学位 | 反应 | 到 | 这样的 | 情绪 |

['aʊtˌbɜ:sts] ,

| outbursts | , |
|---|---|
| 爆发 | , |

司机显然很了解主人对这种情绪爆发的反应，

[meɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [gɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] ['fɔ:rwərd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ɔ:f]

| made | the | car | give | a | lurch | forward | , | so | that | the | girls | were | suddenly | thrown | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 车 | 给 | 一个 | 困境 | 向前 | , | 所以 | 那 | 这 | 女孩们 | 是 | 突然 | 抛掷 | 离开 |

['bækwərd] .

| backward | . |
|---|---|
| 落后 | . |

车子猛地向前一冲，女孩们一下子被甩了出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ [faɪv] ]

| But | they | were | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | [ | 5 | ] |

但他们是[5]

[nɑ:t][hɜ:rt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

| not | hurt | , | for | a | dozen | arms | stretched | out | to | catch | them | as | they | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 伤害 | , | 为了 | 一个 | 打 | 武器 | 拉伸 | 出去 | 到 | 抓住 | 他们 | 作为 | 他们 | 跌倒 | . |

他们没有受伤，因为有十几只手臂伸出来接住了他们。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɪd]

| Within | the | Parliament | Building | , | however | , | the | vociferous | enthusiasm | of | the | street | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 议会 | 建筑 | , | 然而 | , | 这 | 喧闹的 | 热情 | 的 | 这 | 街道 | 做过 |

[nɑ:t] [prɪ'veɪl] ;

| not | prevail | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 占上风 | ; |

然而，在国会大厦内，街头的喧嚣热情并没有占据上风；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [tu:] [ɪn'tens] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ə'laʊd] .

| in | its | place | was | feverish | excitement | , | too | intense | to | be | expressed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 地方 | 曾是 | 发烧 | 激动 | , | 也 | 激烈的 | 到 | 是 | 表达 | 大声 | . |

取而代之的是一种狂热的兴奋，这种兴奋太过强烈，以至于无法大声表达出来。

[ðə; ði] ['depjutiz] , — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , — [ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ʌʃəz]

| The | deputies | , | — | not | one | of | whom | was | missing | , | — | the | ministers | and | ushers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副手们 | , | — | 不是 | 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 丢失的 | , | — | 这 | 部长们 | 和 | 引座员 |

[went] [ə'baʊt][ɪn] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] ;

| went | about | in | anxious | silence | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 关于 | 在 | 焦虑的 | 沉默 | ; |

代表们——没有一个缺席——大臣和招待员们焦急地沉默着四处走动；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['gælərɪz] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

| and | even | the | overcrowded | galleries | made | not | the | slightest | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 过度拥挤 | 画廊 | 制成 | 不是 | 这 | 丝毫 | 噪音 | . |

即使是人满为患的展厅里，也没有发出丝毫声响。

['oʊnli] ['hwispəz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ teiblz ] , [wer] ['kerləs] [i:z] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]

| Only | whispers | issued | from | the | press | tables | , | where | careless | ease | had | always | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 低语 | 发布 | 从 | 这 | 按 | 表格 | , | 在哪里 | 粗心 | 舒适 | 有 | 总是 | 到过 |

[ðə; ði] [ru:l] .

| the | rule | . |
|---|---|---|
| 这 | 规则 | . |

新闻发布台上只有窃窃私语，那里一向以轻松随意著称。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌterə'tɔ:riəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

| And | a | definite | territorial | division | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 定 | 领土 | 分配 | 有 | 到过 | 制成 | . |

领土划分已经明确。

[ðə; ði][kəm'pækt] ['dʒu:ɪʃ] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪts] [tʃerz] [tə'geðər] ,

| The | compact | Jewish | majority | of | the | reporters | had | crowded | its | chairs | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袖珍的 | 犹太人 | 多数 | 的 | 这 | 记者 | 有 | 挤 | 它是 | 椅子 | 一起 | , |

记者中犹太裔人数占多数，他们挤在一起坐下。

[waɪl] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] - ['næʃnəlɪst]

| while | the | representatives | of | the | Christian | - | Socialist | and | German | - | Nationalist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 和 | 德语 | - | 民族主义者 |

['pepərz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| papers | formed | a | group | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 形成 | 一个 | 团体 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

而基督教社会主义报纸和德国民族主义报纸的代表则组成了自己的团体。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ 'nju:s,peipəmæn, 'nju:z- ][hæd; həd] ['miŋgld] ['fri:li] — [ɪn]

| Formerly | the | Jewish | and | Christian | newspapermen | had | mingled | freely | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 这 | 犹太人 | 和 | 基督教 | 新闻记者 | 有 | 混合 | 自由 | — | 在 |

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌpɑ:ti'zænz] ,

| their | profession | they | were | not | partisans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 职业 | 他们 | 是 | 不是 | 党派人士 | , |

过去，犹太裔和基督教裔的报人可以自由交往——在他们的职业中，他们不持党派立场。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['kɑ:li:gz] .

| but | only | colleagues | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 同事 | . |

但仅限同事。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [sɪns] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ 'dʒə:nəlists ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [mɔ:r] [nu:z] ,

| Furthermore | , | since | the | Jewish | journalists | generally | had | more | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 自从 | 这 | 犹太人 | 记者 | 一般来说 | 有 | 更多的 | 消息 | , |

此外，由于犹太记者通常掌握更多新闻，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['betər] [ə'kaʊnt] ,

| and | were | able | to | turn | it | to | better | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 转动 | 它 | 到 | 更好的 | 帐户 | , |

并能够更好地利用它。

[ðer; ðər]['ænti] - [se'mɪtɪk] ['brʌðərz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

| their | anti | - | Semitic | brothers | depended | on | them | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 反对 | - | 闪米特语 | 兄弟 | 取决于 | 在 | 他们 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

他们的反犹兄弟非常依赖他们。

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kæst] [mə'levələnt] [glɑ:nsiz] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒu:z] ; [ænd; ənd] [wen]

| Today | , | however | , | the | Christians | cast | malevolent | glances | toward | the | Jews | ; | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | , | 然而 | , | 这 | 基督徒 | 投掷 | 恶意的 | 眼神 | 朝向 | 这 | 犹太人 | ; | 和 | 什么时候 |

['lɪt(ə)l] [kɑ:r'pi:ləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| little | Karpeles | of | the | Weltpost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 卡佩莱斯 | 的 | 这 | - | , |

然而，如今基督徒却对犹太人投以恶意的目光；而当《世界邮报》的小卡佩莱斯……

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ['griːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wiːsəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| who | had | just | come | in | , | greeted | Dr | . | Wiesel | of | the | Wehr | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 来 | 在 | , | 问候 | 博士 | . | 维塞尔 | 的 | 这 | 韦尔 | 和 | 一个 |

['frendli] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

| friendly | “ | Good | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 友好的 | “ | 好的 | 早晨 | , |

刚进来的人友好地向韦尔的维塞尔博士问好：“早上好”，

” [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] . [ [sɪks] ]

| ” | the | latter | turned | his | back | without | responding | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 转向 | 他的 | 后退 | 没有 | 回应 | . | [ | 6 | ] |

后者转身背对着他，没有回应。[6]

[ 'njuːs,peipəmæn, 'njuːz- ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

| Newspapermen | continued | to | pour | in | ; | among | them | were | representatives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新闻记者 | 持续 | 到 | 倒 | 在 | ; | 之中 | 他们 | 是 | 代表 | 的 |

[ðə; ði] ['fɔːrən] [pres] ,

| the | foreign | press | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 外国的 | 按 | , |

新闻记者们继续涌入，其中不乏外国媒体的代表。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [vi'enə] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

| just | arrived | in | Vienna | for | this | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到达的 | 在 | 维也纳 | 为了 | 这 | 场合 | . |

我刚到维也纳参加这次活动。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , ” [grauld] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tæg] ,

| “ | Impossible | to | move | , | ” | growled | Herglotz | , | of | the | Christian | Tag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不可能的 | 到 | 移动 | , | ” | 咆哮 | - | , | 的 | 这 | 基督教 | 标签 | , |

“动弹不得，”基督教标签的赫格洛茨咆哮道。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['weɪstlaɪn] , [rɪ'plaɪd] :

| whereupon | a | bearded | little | fellow | with | a | tremendous | waistline | , | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一个 | 留着胡子的 | 小的 | 同伴 | 和 | 一个 | 巨大的 | 腰围 | , | 回复 | : |

于是，一个身材矮小、留着胡子、腰围却异常粗壮的家伙回答道：

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [hɪr] !

| “ | Only | a | few | days | more | , | then | we'll | have | plenty | of | room | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 更多的 | , | 然后 | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 房间 | 这里 | ! |

“再过几天，这里就有很多空位了！”

” [səb'duːd] [kɔfs] , ['læftər] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

| ” | Subdued | coughs | , | laughter | , | and | smiles | on | the | one | side | , | an | exchange | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低沉的 | 咳嗽 | , | 笑声 | , | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 一 | 边 | , | 一个 | 交换 | 的 |

[sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| significant | glances | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 眼神 | 在 | 这 | 其他 | . |

一边是低声的咳嗽、笑声和微笑，另一边是意味深长的眼神交流。

[ə; eɪ][blɑːnd] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

| A | blond | , | pink | - | cheeked | young | man | bowed | slightly | to | the | left | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金发 | , | 粉色的 | - | 脸颊 | 年轻的 | 男人 | 鞠躬 | 轻微地 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 到 | 这 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

一位金发碧眼、脸颊泛红的年轻男子微微向左和向右鞠躬。

“ [aɪm]['hoʊlbərn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['telɪgræf] .

| “ | I'm | Holborn | , | of | the | London | Telegraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 霍尔本 | , | 的 | 这 | 伦敦 | 电报 | . |

“我是《伦敦电讯报》的霍尔本。”

[gɑːt] [hɪr] [dʒʌst][æn; ən] ['ɑʊər] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| Got | here | just | an | hour | ago | , | and | don't | know | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这里 | 只是 | 一个 | 小时 | 前 | , | 和 | 不 | 知道 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

我一个小时前刚到这里，现在还不知道自己身在何处。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ['æftər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn] ['sɪdni] — [ænd; ənd]

| Arrived | in | London | day | before | yesterday | after | a | six | months | ' | stay | in | Sydney | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 伦敦 | 天 | 前 | 昨天 | 后 | 一个 | 六 | 几个月 | - | 停留 | 在 | 悉尼 | — | 和 |

[æn; ən] ['ɑʊər] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] ,

| an | hour | later | I | was | in | the | train | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 火车 | 再次 | , |

在悉尼待了六个月后，前天抵达伦敦——一个小时后，我又坐上了火车。

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [vi'enə] .

| on | my | way | to | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方式 | 到 | 维也纳 | . |

前往维也纳的路上。

['ɑʊər; ɑːr] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [ðə; ði][oʊld] [fuːl] , [toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sed] :

| Our | managing | editor | , | the | old | fool | , | told | me | nothing | , | but | only | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 管理 | 编辑 | , | 这 | 老的 | 傻子 | , | 讲述 | 我 | 没有什么 | , | 但 | 仅有的 | 说 | : |

我们的主编，那个老傻瓜，什么也没告诉我，只说了这么一句：

- ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [vi'enə] [ðiːz] [deɪz] — [ðeə(r)] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːz] .

| ' | Plenty | of | excitement | in | Vienna | these | days | — | they're | throwing | out | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 很多 | 的 | 激动 | 在 | 维也纳 | 这些 | 天 | — | 它们是 | 投掷 | 出去 | 这 | 犹太人 | . |

“最近维也纳热闹非凡——他们要把犹太人赶出去。”

[goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd]['keɪb(ə)l][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][bɜːrn] [ʌp] !

| Go | there | and | cable | me | till | the | wires | burn | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 那里 | 和 | 电缆 | 我 | 直到 | 这 | 电线 | 烧伤 | 向上 | ! |

去那儿给我接上电缆，直到电线烧断为止!

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l] ,

| ' | So | it | would | be | very | kind | of | you | , | I'd | be | eternally | grateful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | , | ID | 是 | 永恒 | 感激的 | , |

“所以，如果您能帮帮我，我将感激不尽。”

[ɪf] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| if | you'd | tell | me | what | it's | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 告诉 | 我 | 什么 | 它是 | 全部 | 关于 | . |

如果你能告诉我这到底是怎么回事就好了。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][soʊ][droʊl][æn; ən]['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd]['dʒɜːrmən] [ðæt]

| ” | This | speech | had | been | delivered | in | so | droll | an | Anglicized | German | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 演讲 | 有 | 到过 | 发表 | 在 | 所以 | 滑稽 | 一个 | 英语化 | 德语 | 那 |

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ ['sɛvən] ]

| the | tension | was | somewhat | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张 | 曾是 | 有些 | [ | 7 | ] |

“这段演讲是用一种滑稽的英语化的德语进行的，以至于气氛有些紧张[7]

[rɪ'liːvd] .

| relieved | . |
|---|---|
| 松了口气 | . |

松了口气。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] , ['mɪŋkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːliːg]

| Gesticulating | violently | , | Minkus | of | the | Tagesbote | took | hold | of | his | English | colleague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做手势 | 暴力 | , | 明库斯 | 的 | 这 | - | 采取 | 抓住 | 的 | 他的 | 英语 | 同事 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :

| and | began | : |
|---|---|---|
| 和 | 开始 | : |

《每日邮报》的明库斯一边挥舞着手臂，一边抓住他的英国同事，开始说道：

“ [naʊ] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .
“ Now , I'll explain everything to you . . . .
” 现在 , 患病的 解释 一切 到 你 . . . .

“现在，我会把一切都解释给你听……”

” [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wiːsəl] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] .
” But Dr . Wiesel did not let him continue .
” 但 博士 . 维塞尔 做过 不是 让 他 继续 .

但维塞尔博士没有让他继续下去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
“ You will pardon me ,
” 你 将要 赦免 我 ,

请原谅我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
but it would be more appropriate for this explanation to come from
但 它 会 是 更多的 合适的 为了 这 解释 到 来 从
['aʊər; ɑːr][saɪd] .
our side .
我们的 边 .

但更合适的解释应该由我们来做出。

” [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn] , ['ɑːmɪnəs] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] “ ['aʊər; ɑːr] .
” A menacing tone , ominous emphasis on the word “ our .
” 一个 威胁 语气 , 不祥的 强调 在 这 单词 “ 我们的 .

“语气充满威胁，对‘我们’这个词的强调也带有不祥之兆。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['hoʊlbərn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɔːrnər] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs]
” And in a trice Holborn was in the Christian corner , where , in a few terse
” 和 在 一个 瞬间 霍尔本 曾是 在 这 基督教 角落 , 在哪里 , 在 一个 很少 简洁
['sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

“霍尔本转眼间就站在了基督教阵营的角落里，在那里，他用几句简洁的话，

['wiːsəl] ['skɛtʃt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Wiesel sketched the situation :
维塞尔 草图 这 情况 :

维塞尔对这种情况进行了概括：

“ [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
“ As to what is going to happen ,
” 作为 到 什么 是 去 到 发生 ,

至于接下来会发生什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] ['ʃɔːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃænslər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl]
you will hear that shortly from the lips of our Chancellor , Dr . Karl
你 将要 听到 那 不久 从 这 嘴唇 的 我们的 校长 , 博士 . 卡尔
['ʃwɝːtfɪgɚ] ,
Schwertfeger ,
施韦特费格 ,

不久之后，你们就会从我们的校长卡尔·施韦特费格博士口中听到这句话。

[huː] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ɔːl][nɑːn] - ['ɛəriənz]
who will go into the details of the law for the expulsion of all non - Aryans
WHO 将要 去 进入 这 细节 的 这 法律 为了 这 驱逐 的 全部 非 - 雅利安人
[frʌm; frəm] ['ɔːstriə] .
from Austria .
从 奥地利 .

他将详细阐述将所有非雅利安人驱逐出奥地利的法律。

['briːfli] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['æftər]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ,

| **Briefly** | **,** | **the** | **history** | **is** | **as** | **follows** | **:** | **After** | **our** | **so** | **-** | **called** | **financial** | **recovery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | , | 这 | 历史 | 是 | 作为 | 跟随 | : | 后 | 我们的 | 所以 | - | 称为 | 金融的 | 恢复 | , |

[wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

| **which** | **lasted** | **for** | **two** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 持续 | 为了 | 二 | 年 | , |

简而言之，事情经过如下：在我们所谓的财务复苏之后，持续了两年，

['ɔːstriən] ['mʌni] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [steɪt] .

| **Austrian** | **money** | **again** | **fell** | **into** | **a** | **disorganized** | **state** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 钱 | 再次 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 混乱 | 状态 | . |

奥地利货币再次陷入混乱状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊnə][hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

| **And** | **when** | **the** | **value** | **of** | **the** | **krone** | **had** | **fallen** | **to** | **the** | **two** | **hundredth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 克朗 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 二 | 百分之一 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːntim] ,

| **part** | **of** | **a** | **centime** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 一个 | 分 | , |

当克朗的价值跌至百分之二分之一分时，

['keɪɑːs] [set] [ɪn] .

| **chaos** | **set** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|
| 混乱 | 放 | 在 | . |

一片混乱。

['ministriz] [fel] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ dis'tɜːbənsiz ] [ə'kɜːrd] ['evri] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| **Ministries** | **fell** | **one** | **after** | **the** | **other** | **,** | **disturbances** | **occurred** | **every** | **day** | **,** | **there** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部委 | 跌倒 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 干扰 | 发生 | 每一个 | 天 | , | 那里 | 曾是 |

['luːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ,

| **looting** | **of** | **shops** | **,** |
|---|---|---|---|
| 抢劫 | 的 | 商店 | , |

各部委相继垮台，骚乱每天都在发生，商店遭到抢劫。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊgrəm] — [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , ['despərət] , [stɑːpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

| **to** | **say** | **nothing** | **of** | **pogroms** | **—** | **the** | **populace** | **,** | **desperate** | **,** | **stopped** | **at** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 大屠杀 | — | 这 | 民众 | , | 绝望的 | , | 停止 | 在 | 没有什么 | , |

更不用说那些针对黑人的暴行了——绝望的民众不择手段，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [nuː] [ɪ'lɛkʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

| **until** | **finally** | **new** | **elections** | **had** | **to** | **be** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 新的 | 选举 | 有 | 到 | 是 | 称为 | . |

最终不得不重新举行选举。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ['entərd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [ [eɪt] ]

| **The** | **Social** | **-** | **Democrats** | **entered** | **the** | **campaign** | **with** | **their** | **old** | **[** | **8** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | - | 民主党人 | 进入 | 这 | 活动 | 和 | 他们的 | 老的 | [ | 8 | ] |

社会民主党人带着他们的老[8]参加了竞选

['proʊgræm] , [waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['gɪftɪd] ['liːdər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ]

| **program** | **,** | **while** | **the** | **Christian** | **-** | **Socialists** | **swarmed** | **about** | **their** | **gifted** | **leader** | **,** | **Dr** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程序 | , | 尽管 | 这 | 基督教 | - | 社会主义者 | 蜂拥而至 | 关于 | 他们的 | 天才 | 领导者 | , | 博士 |

. [kɑːrl] ['ʃwɜːtfɪgɝ] , [huːz] ['ræliɪŋ] - [kraɪ][wʌz; wəz] :

| **.** | **Karl** | **Schwertfeger** | **,** | **whose** | **rallying** | **-** | **cry** | **was** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 卡尔 | 施韦特费格 | , | 谁 | 集结 | - | 哭 | 曾是 | : |

与此同时，基督教社会主义者们簇拥在他们才华横溢的领袖卡尔·施韦特费格博士周围，他的战斗口号是：

[θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm] ['ɔːstriə] !

| **Throw** | **out** | **the** | **Jews** | **from** | **Austria** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 出去 | 这 | 犹太人 | 从 | 奥地利 | ! |

把犹太人赶出奥地利！

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'wer] , ” — ['hoʊlbərn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]

| Now | , | as | you | may | be | aware | , | ” | — | Holborn | nodded | , | though | he | knew | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 你 | 可能 | 是 | 意识到的 | , | ” | — | 霍尔本 | 点头 | , | 尽管 | 他 | 知道 | 没有什么 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

“现在，正如你可能已经知道的，”——霍尔本点了点头，尽管他对此一无所知。

— “ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] -

| — | “ | the | result | of | the | elections | was | a | complete | collapse | of | the | Social | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ” | 这 | 结果 | 的 | 这 | 选举 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 坍塌 | 的 | 这 | 社会的 | - |

['demәkræts] , ['kɔmjunists] , [ænd; ənd] ['libərəlz] .

| Democrats | , | Communists | , | and | Liberals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民主党人 | , | 共产党 | , | 和 | 自由派 | . |

—“选举结果是社会民主党、共产党和自由党的彻底崩溃。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mæsɪz] ['voʊtɪd][fɔːr; fər] - ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst]

| Even | the | working | masses | voted | for | ' | throwing | out | the | Jews | , | ' | and | the | Socialist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 在职的 | 群众 | 投票 | 为了 | - | 投掷 | 出去 | 这 | 犹太人 | , | - | 和 | 这 | 社会主义 |

['pɑːrti] ,

| party | , |
|---|---|
| 派对 | , |

甚至连广大劳动群众都投票支持“驱逐犹太人”，而社会党也.....

['fɔːrmərli] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['berli] ['sælvɪdʒd] [ɪ'lev(ə)n] [siːts] .

| formerly | the | strongest | , | barely | salvaged | eleven | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 这 | 最强 | , | 仅仅 | 打捞 | 十一 | 座位 | . |

曾经最强大的球队，勉强保住了 11 个席位。

[ðə; ði][pæn] - ['dʒɜːmənz] , [haʊ'evər] , [huː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] ,

| The | Pan | - | Germans | , | however | , | who | came | out | with | flying | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平底锅 | - | 德国人 | , | 然而 | , | WHO | 来了 | 出去 | 和 | 飞行 | 颜色 | , |

然而，泛德意志派却取得了辉煌的胜利。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːz] . -

| had | also | taken | up | the | cry | of | ' | Throw | out | the | Jews | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 还 | 已采取 | 向上 | 这 | 哭 | 的 | - | 扔 | 出去 | 这 | 犹太人 | . | - |

他们也响应了“赶走犹太人”的号召。

“ [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz] ['fɪrləs] ['enərdʒi] , [hɪz; ɪz][boʊld][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd]

| “ | So | , | with | his | genius | , | his | fearless | energy | , | his | bold | impetuosity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | , | 和 | 他的 | 天才 | , | 他的 | 无畏 | 活力 | , | 他的 | 大胆的 | 冲动 | 和 |

['eləkwəns] ,

| eloquence | , |
|---|---|
| 口才 | , |

“所以，凭借他的才华、无畏的精力、大胆的冲动和雄辩的口才，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃwɜːrtfɪgɜ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]

| Dr | . | Schwertfeger | succeeded | in | obtaining | the | consent | of | the | League | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 施韦特费格 | 成功了 | 在 | 获得 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 联盟 | 的 |

[ neiʃəns ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;

| Nations | for | this | great | expulsion | of | the | Jews | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 为了 | 这 | 伟大的 | 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 | ; |

施韦特费格博士成功获得了国际联盟对这次大规模驱逐犹太人的同意；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːg] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv]

| for | he | had | placed | before | the | League | the | alternative | of | the | annexation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 放置 | 前 | 这 | 联盟 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 吞并 | 的 |

['ɔːstriə] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ɔːr][ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

| Austria | to | Germany | or | a | free | hand | in | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 到 | 德国 | 或者 | 一个 | 自由的 | 手 | 在 | 这 | 事情 | . |

因为他向国际联盟提出了两个选择：要么奥地利并入德国，要么在这个问题上拥有完全的自主权。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃwɝːtfɪgɝ] [ɪz][tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pæst] .

| And | now | Schwertfeger | is | to | propose | the | law | , | which | will | certainly | be | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 施韦特费格 | 是 | 到 | 提出 | 这 | 法律 | , | 哪个 | 将要 | 当然 | 是 | 通过了 | . |

现在，施韦特费格尔将提出这项法案，该法案肯定会获得通过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] . . . .

| You | are | , | therefore | , | witnessing | an | historic | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | , | 所以 | , | 见证 | 一个 | 历史性 | . | . | . | . |

因此，你们正在见证一个历史性的……

" [kɔːlz] [ʌv; əv] " [hʌʃ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

| " | Calls | of | " | Hush | ! | " | came | from | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼叫 | 的 | " | 嘘 | ! | " | 来了 | 从 | 全部 | 侧面 | . |

“嘘！”的喊声从四面八方传来。

['wiːsəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [red] -

| Wiesel | could | not | continue | , | for | the | Presiding | Officer | of | the | House | , | a | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维塞尔 | 可以 | 不是 | 继续 | , | 为了 | 这 | 主持 | 官 | 的 | 这 | 房子 | , | 一个 | 红色的 | - |

['wɪskərd] [tirə'liːz] ,

| whiskered | Tyrolese | , |
|---|---|---|
| 胡须 | 蒂罗尔 | , |

维塞尔无法继续发言，因为议长是一位留着红色胡须的蒂罗尔人。

['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] .

| flourished | his | gavel | and | gave | the | floor | to | the | Chancellor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 他的 | 法槌 | 和 | 给予 | 这 | 地面 | 到 | 这 | 校长 | . |

他挥动木槌，把发言权交给了校长。

[sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ [naɪn] ]

| Sepulchral | silence | , | through | which | the | humming | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墓穴 | 沉默 | , | 通过 | 哪个 | 这 | 哼唱 | [ | 9 | ] |

墓穴般的寂静，其中传来嗡嗡声[9]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ['saʊndɪd] ['wɪrdli] .

| of | the | ventilators | sounded | weirdly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 呼吸机 | 听起来 | 奇怪的 | . |

呼吸机的声音听起来很奇怪。

[ə; eɪ] [sə'prest] [kɔːf] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['gæləri] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

| A | suppressed | cough | , | the | rustling | of | papers | in | the | press | gallery | — | everything | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 被抑制 | 咳嗽 | , | 这 | 沙沙声 | 的 | 文件 | 在 | 这 | 按 | 画廊 | — | 一切 | 曾是 |

[hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .

| heard | distinctly | . |
|---|---|---|
| 听到 | 明显地 | . |

一声压抑的咳嗽，记者席上纸张翻动的沙沙声——一切都清晰可闻。

[ɪn'ɔːrdɪnətli] [tɔːl] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [stuːpt]

| Inordinately | tall | although | his | head | was | thrust | forward | and | his | shoulders | stooped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过度 | 高的 | 虽然 | 他的 | 头 | 曾是 | 推力 | 向前 | 和 | 他的 | 肩膀 | 弯腰 |

,

,

,

他个子异常高，尽管他头向前伸，肩膀前倾。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| the | Chancellor | stood | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 站立 | 在 | 这 | 平台 | . |

校长站在讲台上。

[hɪz; ɪz][hændz] , [klentʃt] ['ɪntuː][fɪsts] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][desk] ; [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['bʊʃi] [greɪ]

| His | hands | , | clenched | into | fists | , | rested | on | the | desk | ; | from | under | the | bushy | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | , | 紧握 | 进入 | 拳头 | , | 休息 | 在 | 这 | 桌子 | ; | 从 | 在下面 | 这 | 茂密的 | 灰色的 |

[braʊz] [hɪz; ɪz] [kiːn] ,

| brows | his | keen | , |
|---|---|---|---|
| 眉毛 | 他的 | 敏锐的 | , |

他的双手紧握成拳，放在桌子上；浓密的灰眉下，透着一股锐利的目光。

['glɪtərɪŋ] [aɪz] [sped]['oʊvər][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

| glittering | eyes | sped | over | the | auditorium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 眼睛 | 加速 | 超过 | 这 | 礼堂 | . |

闪亮的眼睛掠过礼堂。

[hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['moʊʃnləs] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| He | stood | thus | , | motionless | , | until | suddenly | , | throwing | back | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 因此 | , | 静止不动 | , | 直到 | 突然 | , | 投掷 | 后退 | 他的 | 头 | , |

他就这样一动不动地站着，突然，他仰起头。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

| he | began | with | the | powerful | voice | that | had | always | commanded | attention | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 这 | 强大的 | 嗓音 | 那 | 有 | 总是 | 命令 | 注意力 | 在 |

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['tɜːrbjələnt] [ 'miːtiŋz ] :

| even | the | most | turbulent | meetings | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 湍流 | 会议 | : |

他以那洪亮的声音开场，即使在最混乱的会议上，他的声音也总是能吸引所有人的注意力：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

| “ | Ladies | and | gentlemen | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 女士们 | 和 | 先生们 | ! |

“女士们，先生们!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mendmənts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

| I | am | about | to | propose | the | law | and | the | amendments | to | our | constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 关于 | 到 | 提出 | 这 | 法律 | 和 | 这 | 修正案 | 到 | 我们的 | 宪法 |

[ðæt] ['pɜːrpəs] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['eriən] ,

| that | purpose | nothing | less | than | the | expulsion | of | the | non | - | Aryan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 目的 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 这 | 驱逐 | 的 | 这 | 非 | - | 雅利安 | , |

我即将提出一项法律和宪法修正案，其目的只有一个，那就是驱逐非雅利安人。

— [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm] ['ɔːstriə] .

| — | to | be | precise | , | of | the | Jewish | elements | from | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 是 | 精确的 | , | 的 | 这 | 犹太人 | 元素 | 从 | 奥地利 | . |

——更准确地说，是指来自奥地利的犹太血统。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [ ri'maːks ]

| Before | I | proceed | to | this | , | however | , | I | wish | to | make | some | purely | personal | remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 继续 | 到 | 这 | , | 然而 | , | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 一些 | 纯粹 | 个人的 | 评论 |

.

| : |
|---|
| . |

不过，在继续讨论之前，我想先谈几点纯粹是个人看法。

“ [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] ;

| “ | For | five | years | I | have | been | the | leader | of | the | Christian | - | Socialist | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 五 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 派对 | ; |

“五年来，我一直是基督教社会主义党的领导人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃænslər] ,

| and | for | a | year | I | have | been | Chancellor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 校长 | , |

我担任校长一职已有一年了，

['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

| having | been | chosen | for | this | position | by | an | overwhelming | majority | of | this | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 选定 | 为了 | 这 | 位置 | 经过 | 一个 | 压倒 | 多数 | 的 | 这 | 房子 | . |

由本院绝大多数议员选举担任此职位。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lɪbərəl] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk]

| During | these | five | years | the | so | - | called | liberal | papers | and | the | Social | - | Democratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 五 | 年 | 这 | 所以 | - | 称为 | 自由主义 | 文件 | 和 | 这 | 社会的 | - | 民主 |

[ʃiːts] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| sheets | , | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纸张 | , | — | 在 | 短的 | , |

在这五年间，所谓的自由派报纸和社会民主党报纸——简而言之，

[ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒuːz] , — [hæv; həv] [di'piktid] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌgber] ,

| all | the | papers | edited | by | Jews | , | — | have | depicted | me | as | a | sort | of | bugbear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 文件 | 编辑 | 经过 | 犹太人 | , | — | 有 | 描绘 | 我 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 怪物 | , |

[ə; eɪ]['ræbɪd][dʒuː] - ['heɪtər] ,

| a | rabid | Jew | - | hater | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂犬病 | 犹 | - | 仇恨者 | , |

所有由犹太人编辑的报纸都把我描绘成一个令人厌恶的角色，一个狂热的反犹分子。

[ə; eɪ][fə'nætɪk] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| a | fanatic | enemy | of | the | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂热分子 | 敌人 | 的 | 这 | [ | - | ] |

狂热的敌人[10]

[dʒuːz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['dʒuːɪʃ] .

| Jews | and | everything | Jewish | . |
|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 和 | 一切 | 犹太人 | . |

犹太人以及所有与犹太文化相关的事物。

[dʒʌst] [tə'deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pres] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'revəkəb(ə)l] [end] ,

| Just | today | , | when | the | power | of | this | press | is | approaching | its | irrevocable | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 今天 | , | 什么时候 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 按 | 是 | 接近 | 它是 | 不可撤销的 | 结尾 | , |

就在今天，当新闻媒体的力量即将走向不可逆转的终结之际，

[aɪ] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] .

| I | feel | impelled | to | explain | that | all | this | is | not | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 被迫 | 到 | 解释 | 那 | 全部 | 这 | 是 | 不是 | 真的 | . |

我觉得有必要解释一下，这一切都不是真的。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪt] [tə'deɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plætfɔːrm] ,

| Yes | , | I | have | the | courage | to | state | today | , | from | this | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 状态 | 今天 | , | 从 | 这 | 平台 | , |

是的，今天，我有勇气在这个平台上宣布：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

| that | I | am | much | more | a | friend | than | a | foe | of | the | Jews | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 很多 | 更多的 | 一个 | 朋友 | 比 | 一个 | 敌人 | 的 | 这 | 犹太人 | ! |

我与犹太人的关系远比与他们的敌对关系密切！

" [ðə; ði][hɔːl] ['rʌsld] [wɪð; wɪθ] ['hwispəz] [laɪk][ə; eɪ] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz]

| " | The | hall | rustled | with | whispers | like | a | field | from | which | a | flock | of | birds | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大厅 | 沙沙作响 | 和 | 低语 | 喜欢 | 一个 | 场地 | 从 | 哪个 | 一个 | 群 | 的 | 鸟类 | 是 |

['raɪzɪŋ] .

| rising | . |
|---|---|
| 上升 | . |

大厅里响起一阵低语声，就像一群鸟儿从田野中飞起一样。

“ [jes] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːz] .

| “ | Yes | , | ladies | and | gentlemen | , | I | like | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 女士们 | 和 | 先生们 | , | 我 | 喜欢 | 这 | 犹太人 | . |

“是的，女士们先生们，我喜欢犹太人。”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [ə'ri:nə] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][aɪ][hæd; həd] ['dʒu:ɪʃ] [frendz] ;

| **Before** | **I** | **entered** | **the** | **seething** | **arena** | **of** | **politics** | **I** | **had** | **Jewish** | **friends** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 进入 | 这 | 沸腾 | 竞技场 | 的 | 政治 | 我 | 有 | 犹太人 | 朋友们 | ; |

在我踏入纷乱的政治舞台之前，我有一些犹太朋友；

[ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [hɔ:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ]

| **in** | **the** | **lecture** | **halls** | **of** | **our** | **Alma** | **Mater** | **I** | **sat** | **at** | **the** | **feet** | **of** | **Jewish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 演讲 | 大厅 | 的 | 我们的 | 阿尔玛 | 母 | 我 | 卫星 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 犹太人 |

['ti:tʃərz] [hu:m] [aɪ] [rɪ'vɪəd] ,

| **teachers** | **whom** | **I** | **revered** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 教师 | 谁 | 我 | 受人尊敬的 | , |

在母校的讲堂里，我曾聆听过我敬仰的犹太教师们的教诲。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'vɪr] .

| **and** | **still** | **revere** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 尊敬 | . |

至今仍敬仰。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] — [jes] , [tu:; tə][əd'maɪər] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɜ:rtʃʊ]

| **And** | **I** | **am** | **always** | **ready** | **to** | **recognize** | **—** | **yes** | **,** | **to** | **admire** | **—** | **the** | **native** | **virtues** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 认出 | — | 是的 | , | 到 | 钦佩 | — | 这 | 本国的 | 美德 |

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| **of** | **the** | **Jews** | **,** | **their** | **extraordinary** | **intelligence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 犹太人 | , | 他们的 | 非凡的 | 智力 | , |

我始终乐于承认——是的，是赞赏——犹太人的固有美德和非凡智慧。

[ðer; ðər] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['haɪər] [θɪŋz] , [ðer; ðər]['mɑ:d(ə)l]['fæməli] [laɪf] , [ðer; ðər] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] ,

| **their** | **strivings** | **for** | **higher** | **things** | **,** | **their** | **model** | **family** | **life** | **,** | **their** | **internationalism** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 奋斗 | 为了 | 更高 | 事物 | , | 他们的 | 模型 | 家庭 | 生活 | , | 他们的 | 国际主义 | , |

他们对更高目标的追求，他们堪称典范的家庭生活，他们的国际视野，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] !

| **and** | **their** | **ability** | **to** | **adapt** | **themselves** | **to** | **any** | **environment** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 能力 | 到 | 适应 | 他们自己 | 到 | 任何 | 环境 | ! |

以及它们适应任何环境的能力！

" [kraɪz] [ʌv; əv] " [hɪr] !

| **"** | **Cries** | **of** | **"** | **Hear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 的 | " | 听到 | ! |

"听！

[hɪr] ! " [wɜ:r; wər] ['ɔ:dəbl] , [ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [bɪ'keɪm] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| **Hear** | **!** | **"** | **were** | **audible** | **,** | **the** | **deputies** | **and** | **visitors** | **became** | **tense** | **with** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | ! | " | 是 | 可听见的 | , | 这 | 副手们 | 和 | 访客 | 成为 | 紧张 | 和 | 激动 | . |

"听！"人们听到这声喊叫，警员和来宾们都激动得紧张起来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] ,

| **The** | **English** | **journalist** | **,** | **who** | **had** | **not** | **understood** | **everything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 记者 | , | WHO | 有 | 不是 | 理解 | 一切 | , |

那位英国记者，由于没有完全理解，

['kjʊriəsli] [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wi:səl] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]

| **curiously** | **asked** | **Dr** | **.** | **Wiesel** | **whether** | **the** | **man** | **down** | **there** | **were** | **not** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 问 | 博士 | . | 维塞尔 | 无论 | 这 | 男人 | 向下 | 那里 | 是 | 不是 | 这 |

['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

| **spokesman** | **of** | **the** | **Jews** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 发言人 | 的 | 这 | 犹太人 | . |

他好奇地问维塞尔博士，下面那个人是不是犹太人的发言人。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [went] [ɑ:n] .

| **The** | **Chancellor** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 去 | 在 | . |

校长继续说道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , — [ɔːr] , ['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , — [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

| “ | In | spite | of | this | , | — | or | , | rather | , | because | of | it | , | — | I | became | more | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | — | 或者 | , | 相当 | , | 因为 | 的 | 它 | , | — | 我 | 成为 | 更多的 | 和 |

[mɔːr] [kən'vɪnst] ,

| more | convinced | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 确信 | , |

尽管如此，——或者更确切地说，正因为如此，——我越来越确信，

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ - ]

| as | the | years | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年 | [ | - | ] |

随着岁月[11]

[pæst] , [ðæt] [wiː; wi][nɑːn] - [dʒuːz][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] ,

| passed | , | that | we | non | - | Jews | can | no | longer | live | together | with | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | , | 那 | 我们 | 非 | - | 犹太人 | 能 | 不 | 更长 | 居住 | 一起 | 和 | 这 | 犹太人 | , |

通过了，我们这些非犹太人不能再与犹太人共同生活了。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [bend][ɔːr] [breɪk] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr]

| that | we | must | either | bend | or | break | , | that | we | must | give | up | either | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 任何一个 | 弯曲 | 或者 | 休息 | , | 那 | 我们 | 必须 | 给 | 向上 | 任何一个 | 我们的 |

['krɪstʃən] [weɪz] ,

| Christian | ways | , |
|---|---|---|
| 基督教 | 方式 | , |

我们要么屈服，要么崩溃；我们要么放弃基督教信仰，要么.....

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɔːr][ðə; ði][dʒuːz] .

| our | own | life | and | customs | , | or | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 生活 | 和 | 海关 | , | 或者 | 这 | 犹太人 | . |

我们自己的生活和习俗，还是犹太人的生活和习俗。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

| Ladies | and | gentlemen | ! |
|---|---|---|---|
| 女士们 | 和 | 先生们 | ! |

女士们，先生们!

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːstriən] ['ɛəriənz] [ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] ,

| The | trouble | is | simply | that | we | Austrian | Aryans | are | no | match | for | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 是 | 简单地 | 那 | 我们 | 奥地利 | 雅利安人 | 是 | 不 | 匹配 | 为了 | 这 | 犹太人 | , |

问题就在于，我们奥地利雅利安人根本不是犹太人的对手。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ruːld] , [ə'prest] ,

| that | we | are | ruled | , | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 裁决 | , | 受压迫者 | , |

我们被统治、被压迫，

[ænd; ənd]['vaiəleitid][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][maɪ'nɔːrəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [maɪ'nɔːrəti] [pə'zesiz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

| and | violated | by | a | small | minority | because | this | minority | possesses | qualities | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 违反 | 经过 | 一个 | 小的 | 少数民族 | 因为 | 这 | 少数民族 | 拥有 | 品质 | 哪个 |

[wiː; wi] [læk] .

| we | lack | . |
|---|---|---|
| 我们 | 缺少 | . |

并且被少数人侵犯，因为这少数人拥有我们所缺乏的品质。

[ðə; ði] ['lætn] ['piːpəlz] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,

| The | Latin | peoples | , | the | Anglo | - | Saxons | , | the | Yankees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉丁 | 人民 | , | 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊人 | , | 这 | 洋基队 | , |

拉丁民族、盎格鲁-撒克逊人、扬基人

['i:v(ə)n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæn; kən][daɪ'dʒest][ðə; ði][dʒu:z][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| even | the | North | Germans | and | the | Suabians | can | digest | the | Jews | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 北 | 德国人 | 和 | 这 | 苏比亚人 | 能 | 消化 | 这 | 犹太人 | 因为 |

[ði:z] [ neiʃəns ] ['i:kwəl] ,

| these | nations | equal | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 国家 | 平等的 | , |

即使是北德意志人和施瓦本人也能接纳犹太人，因为这些民族地位平等。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [sər'pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ə'dʒɪlətɪ] , [tə'næsətɪ] , ['enərdʒɪ] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [sens] .

| if | they | do | not | surpass | them | in | agility | , | tenacity | , | energy | , | and | business | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 超过 | 他们 | 在 | 敏捷 | , | 韧性 | , | 活力 | , | 和 | 商业 | 感觉 | . |

如果他们不能在敏捷性、韧性、精力和商业头脑方面超越他们。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , ['kænɑ:t] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm] ;

| We | , | however | , | cannot | digest | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 然而 | , | 不能 | 消化 | 他们 | ; |

然而，我们却无法消化它们；

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['elɪmənt] [ðæt] [spredz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['bɑ:di]

| with | us | they | always | remain | a | foreign | element | that | spreads | over | our | entire | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 他们 | 总是 | 保持 | 一个 | 外国的 | 元素 | 那 | 传播 | 超过 | 我们的 | 全部的 | 身体 |

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [en'sleɪvz] [ju: 'es] .

| and | finally | enslaves | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 奴隶 | 我们 | . |

它们始终是我们体内的外来物质，会扩散到我们全身，最终奴役我们。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] ;

| The | vast | majority | of | our | people | comes | from | the | mountain | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 多数 | 的 | 我们的 | 人们 | 来 | 从 | 这 | 山 | 国家 | ; |

我们绝大多数人来自山区；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['pi:p(ə)l] , ['dri:mi] , ['pleɪf(ə)l] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɪm'præktɪk(ə)l][aɪ'di:lz]

| it | is | a | simple | and | sincere | people | , | dreamy | , | playful | , | given | to | impractical | ideals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 和 | 真诚 | 人们 | , | 梦幻般的 | , | 顽皮的 | , | 给定 | 到 | 不切实际 | 理想 |

,

,

,

这是一个淳朴真诚、充满梦想、爱玩爱闹、容易怀有不切实际理想的民族。

[fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][kɑ:m] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['paɪəs] ,

| fond | of | music | and | calm | contemplation | of | nature | , | upright | and | pious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 的 | 音乐 | 和 | 冷静的 | 沉思 | 的 | 自然 | , | 直立 | 和 | 虔诚的 | , |

['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

| thoughtful | and | good | . |
|---|---|---|---|
| 周到 | 和 | 好的 | . |

喜爱音乐和宁静地沉思自然，正直虔诚，深思熟虑，善良。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələsli] ['bju:tɪf(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['splendɪd]

| These | are | marvellously | beautiful | qualities | which | can | give | rise | to | a | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 奇妙地 | 美丽的 | 品质 | 哪个 | 能 | 给 | 上升 | 到 | 一个 | 灿烂 |

['kʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nu:] [laɪf] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [fri:] [pleɪ] [ænd; ənd][æn; ən]

| culture | and | a | wonderful | new | life | — | if | they | are | given | free | play | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文化 | 和 | 一个 | 精彩的 | 新的 | 生活 | — | 如果 | 他们 | 是 | 给定 | 自由的 | 玩 | 和 | 一个 |

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'veləp] .

| opportunity | to | develop | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 发展 | . |

这些都是非常美好的品质，如果给予它们自由发挥和发展的机会，就能孕育出辉煌的文化和美好的新生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒu:z] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][dɪd][nɑ:t][pər'mɪt] [ðɪs] ['kwaɪət] [dɪ'veləpmənt] .

| But | the | Jews | among | us | did | not | permit | this | quiet | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 犹太人 | 之中 | 我们 | 做过 | 不是 | 允许 | 这 | 安静的 | 发展 | . |

但我们当中的犹太人不允许这种悄然发生。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'kænɪli] [ki:n] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðer; ðər] ['wɜ:rldlinəs] [ænd; ənd] [ - ]

| With | their | uncannily | keen | intelligence | , | their | worldliness | and | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 不可思议地 | 敏锐的 | 智力 | , | 他们的 | 世俗 | 和 | [ | - | ] |

他们拥有惊人的敏锐智慧、世故和[12]

['fri:dəm] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [kæt,laɪk] [,vɜ:rsə'tɪləti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['laɪtnɪŋ] [,kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] —

| freedom | of | tradition | , | their | catlike | versatility | and | their | lightning | comprehension | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 传统 | , | 他们的 | 猫科动物 | 多功能性 | 和 | 他们的 | 闪电 | 理解 | — |

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['fækltiz] ,

| with | all | their | faculties | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 学院 | , |

他们不受传统束缚，像猫一样灵活多变，理解力极强——拥有所有的能力，

[ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ðeɪ] [,əʊvə'paʊəd] [,ju: 'es] , [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑ:r]

| accentuated | by | centuries | of | oppression | , | they | overpowered | us | , | became | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强调 | 经过 | 几个世纪 | 的 | 压迫 | , | 他们 | 实力悬殊 | 我们 | , | 成为 | 我们的 |

['mæstərz] ,

| masters | , |
|---|---|
| 大师 | , |

经过几个世纪的压迫，他们最终战胜了我们，成为了我们的主人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][,i:kə'nɑ:mɪk] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [laɪf] .

| and | gained | the | upper | hand | in | all | our | economic | , | spiritual | and | cultural | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 上 | 手 | 在 | 全部 | 我们的 | 经济的 | , | 精神 | 和 | 文化 | 生活 | . |

并在我们的经济、精神和文化生活中占据了主导地位。

" [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['brɑ:voʊ] ! "

| " | Shouts | of | " | Bravo | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 的 | " | Bravo | ! | " |

“好样的！”的欢呼声

" [kwaɪt] [raɪt] ! "

| " | Quite | right | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 正确的 | ! | " |

“完全正确！”

" [ðæts] [soʊ] .

| " | That's | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | . |

“确实如此。”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊni] [raɪt] [hænd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃwɝ:tfɪgɝ] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɪn]

| " | With | his | bony | right | hand | Dr | . | Schwertfeger | raised | the | glass | to | his | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 骨质 | 正确的 | 手 | 博士 | . | 施韦特费格 | 提高 | 这 | 玻璃 | 到 | 他的 | 薄的 |

[lɪps] ,

| lips | , |
|---|---|
| 嘴唇 | , |

施韦特费格医生用他那骨瘦如柴的右手将酒杯举到他薄薄的嘴唇边，

[æz; əz][hɪz; ɪz][hæf][aɪ'rɑ:nɪk] , [hæf] ['sætɪsfaɪd] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [hɔ:l] .

| as | his | half | ironic | , | half | satisfied | gaze | swept | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 一半 | 讽刺的是 | , | 一半 | 使满意 | 目光 | 扫荡 | 这 | 大厅 | . |

他那半是讽刺半是满足的目光扫视着大厅。

" [let] [,ju: 'es] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['ɔ:striə] [tə'deɪ] .

| " | Let | us | look | at | our | little | Austria | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 看 | 在 | 我们的 | 小的 | 奥地利 | 今天 | . |

“让我们今天一起来看看我们的小奥地利。”

[ɪn] [hu:z] [hændz][ɪz][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?

| In | whose | hands | is | the | press | , | and | therefore | public | opinion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 双手 | 是 | 这 | 按 | , | 和 | 所以 | 民众 | 观点 | ? |

新闻媒体和舆论掌握在谁手中?

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] !
**In the hands of the Jew !**
在 这 双手 的 这 犹 !

落入犹太人手中!

[huː] [hæz; həz] [paɪld] ['bɪljənz] [ə'pɑːn] ['bɪljənz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [jɪr] - ?
**Who has piled billions upon billions since the ill - starred year 1914 ?**
WHO 有 堆积 数十亿 之上 数十亿 自从 这 患病的 - 星形 年 - ?

自1914年这个不祥之年以来，是谁积累了数十亿财富?

[ðə; ði][dʒuː] !
**The Jew !**
这 犹 !

犹太人!

[huː] [kən'troʊlz][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,
**Who controls the tremendous circulation of our money ,**
WHO 控制 这 巨大的 循环 的 我们的 钱 ,

谁掌控着我们庞大的货币流通?

[huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] ,
**who sits at the director's desk in the great banks ,**
WHO 坐着 在 这 导演的 桌子 在 这 伟大的 银行 ,

谁坐在各大银行的董事办公桌前?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl] ['ɪndəstriz] ?
**who is the head of practically all industries ?**
WHO 是 这 头 的 几乎 全部 行业 ?

谁是几乎所有行业的掌舵人?

[ðə; ði][dʒuː] !
**The Jew !**
这 犹 !

犹太人!

[huː] [oʊnz] ['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] ?
**Who owns our theatres ?**
WHO 拥有 我们的 剧院 ?

我们的剧院归谁所有?

[ðə; ði][dʒuː] !
**The Jew !**
这 犹 !

犹太人!

[huː] [raɪts] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ?
**Who writes the plays that are produced ?**
WHO 写 这 演出 那 是 生产 ?

谁创作了那些被搬上舞台的剧本?

[ðə; ði][dʒuː] !
**The Jew !**
这 犹 !

犹太人!

[huː] [raɪdz] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] , [huː] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,
**Who rides about in automobiles , who revels in the night resorts ,**
WHO 骑行 关于 在 汽车 , WHO 揭秘 在 这 夜晚 度假村 ,

谁开着汽车四处兜风，谁沉迷于夜生活场所?

[huː] [kraʊdz] [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restərənt] ,
**who crowds the cafés and fashionable restaurants ,**
WHO 人群 这 咖啡馆 和 时髦 餐厅 ,

挤满咖啡馆和时尚餐厅的人，

[huː] ['kʌvərz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ?

| who | covers | himself | and | his | wife | with | pearls | and | precious | stones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 封面 | 他自己 | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 珍珠 | 和 | 宝贵的 | 石头 | ? |

他用珍珠和宝石装饰自己和妻子吗?

[ðə; ði][dʒuː] !

| The | Jew | ! |
|---|---|---|
| 这 | 犹 | ! |

犹太人!

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

| “ | Ladies | and | gentlemen | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 女士们 | 和 | 先生们 | ! |

“女士们，先生们!

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ɪ'senʃəli] , [wen] [kən'sɪdərd] [əb'dʒektɪvli] , [ -

| I | have | said | , | and | still | maintain | , | that | essentially | , | when | considered | objectively | , | [ | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | , | 和 | 仍然 | 维持 | , | 那 | 本质上 | , | 什么时候 | 经过考虑的 | 客观地 | , | [ | - |

]

| ] |
|---|

我曾说过，而且现在仍然坚持，从本质上讲，客观地考虑[13]

[ðə; ði][dʒuː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| the | Jew | is | an | excellent | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 是 | 一个 | 出色的 | 个人 | . |

这位犹太人是个非常优秀的人。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði][roʊz] - ['biːtl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪrɪ'desə)nt] [wɪŋz] [ɪ'senʃəli] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| But | is | not | the | rose | - | beetle | with | its | iridescent | wings | essentially | also | a | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 这 | 玫瑰 | - | 甲虫 | 和 | 它是 | 彩虹色 | 翅膀 | 本质上 | 还 | 一个 | 美丽的 | , |

['eksələnt] ['kriːtʃər] ?

| excellent | creature | ? |
|---|---|---|
| 出色的 | 生物 | ? |

但是，拥有闪亮翅膀的玫瑰甲虫，难道不也是一种美丽、优秀的生物吗?

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['gɑːrdnər] [huː] [ɪz] [mɔːr]

| And | notwithstanding | this | is | it | not | destroyed | by | the | careful | gardener | who | is | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 是 | 它 | 不是 | 损毁 | 经过 | 这 | 小心 | 园丁 | WHO | 是 | 更多的 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['biːtl] ?

| interested | in | the | rose | than | in | the | beetle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 这 | 玫瑰 | 比 | 在 | 这 | 甲虫 | ? |

尽管如此，细心的园丁难道不会因为更关注玫瑰而不是甲虫而将其摧毁吗?

— [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['taɪgər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] , [strɔːŋ] , ['fɪrləs] , [ɪn'telɪdʒənt] ?

| — | Is | not | the | tiger | a | splendid | animal | , | strong | , | fearless | , | intelligent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 不是 | 这 | 老虎 | 一个 | 灿烂 | 动物 | , | 强的 | , | 无畏 | , | 聪明的 | ? |

老虎难道不是一种很棒的动物吗? 它强壮、无畏、聪明?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| And | do | we | not | hunt | it | down | because | the | struggle | for | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 我们 | 不是 | 打猎 | 它 | 向下 | 因为 | 这 | 斗争 | 为了 | 我们的 | 自己的 |

[ɪg'zɪstəns] [ni'sesiteits] [ˌaɪ 'tiː] ?

| existence | necessitates | it | ? |
|---|---|---|---|
| 存在 | 需要 | 它 | ? |

难道我们追捕它不是因为我们生存的需要吗?

['oʊnli][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [kæn; kən][wiː; wi] ['ɔstrɪənz] [vjuː] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɑːbləm] .

| Only | from | this | standpoint | can | we | Austrians | view | the | Jewish | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 从 | 这 | 立场 | 能 | 我们 | 奥地利人 | 看法 | 这 | 犹太人 | 问题 | . |

只有从这个角度，我们奥地利人才能看待犹太人问题。

['iːðər] [wiː; wi] , [ɔːr][ðə; ði][dʒuː] !

| **Either** | **we** | **,** | **or** | **the** | **Jew** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 我们 | , 或者 | | 这 | 犹 | ! |

要么我们，要么犹太人！

['iːðər] [wiː; wi] , [huː] [meɪk] [ʌp] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ɔːr][ðə; ði]

| **Either** | **we** | **,** | **who** | **make** | **up** | **nine** | **-** | **tenths** | **of** | **the** | **population** | **,** | **must** | **perish** | **,** | **or** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 我们 | , | WHO | 制作 | 向上 | 九 | - | 十分之一 | 的 | 这 | 人口 | , | 必须 | 沦 | , | 或者 | 这 |

[dʒuː][mʌst; məst][goʊ] !

| **Jew** | **must** | **go** | **!** |
|---|---|---|---|
| 犹 | 必须 | 去 | ! |

要么我们这些占人口十分之九的人灭亡，要么犹太人必须离开！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [fuːlz] — [neɪ] ,

| **And** | **now** | **,** | **when** | **at** | **last** | **we** | **have** | **the** | **power** | **,** | **we** | **would** | **be** | **fools** | **—** | **nay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , 什么时候 | | 在 | 最后的 | 我们 | 有 | 这 | 力量 | , | 我们 | 会 | 是 | 傻瓜 | — | 不 | , |

而现在，当我们终于掌握了权力，我们却成了傻瓜——不，

['krɪmənəlz] — [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

| **criminals** | **—** | **we** | **would** | **be** | **sinning** | **against** | **ourselves** | **and** | **our** | **children** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪犯 | — | 我们 | 会 | 是 | 犯罪 | 反对 | 我们自己 | 和 | 我们的 | 孩子们 | 是 |

[wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə][ɪkˈspel][ðə; ði] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] [ðæt] [ɪz] [disˈtrɔiŋ]

| **we** | **not** | **to** | **make** | **use** | **of** | **this** | **power** | **to** | **expel** | **the** | **small** | **minority** | **that** | **is** | **destroying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 力量 | 到 | 驱逐 | 这 | 小的 | 少数民族 | 那 | 是 | 摧毁 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

犯罪分子——如果我们不利用这种权力驱逐那些正在摧毁我们的一小部分人，那我们就是在伤害自己和我们的孩子。

[hɪr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'sɪdər] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [laɪk] [hjuː'mænəti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəns]

| **Here** | **we** | **cannot** | **consider** | **high** | **-** | **sounding** | **words** | **like** | **humanity** | **,** | **justice** | **,** | **and** | **tolerance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 不能 | 考虑 | 高的 | - | 听起来 | 字 | 喜欢 | 人类 | , | 正义 | , | 和 | 宽容 |

— [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] ,

| **—** | **for** | **our** | **existence** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 我们的 | 存在 | , |

在这里，我们不能把人道、正义和宽容这些听起来高深的词汇——为了我们的生存——来考虑。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] !

| **our** | **very** | **lives** | **and** | **the** | **lives** | **of** | **future** | **generations** | **are** | **at** | **stake** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 非常 | 生活 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 未来 | 几代人 | 是 | 在 | 赌注 | ! |

我们自身以及子孙后代的生命都岌岌可危！

[ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] ['aʊər; ɑːr] ['retʃɪdnəs] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] ; ['aʊər; ɑːr]

| **The** | **past** | **few** | **years** | **have** | **increased** | **our** | **wretchedness** | **a** | **thousandfold** | **;** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 很少 | 年 | 有 | 增加 | 我们的 | 悲惨 | 一个 | 千倍 | ; | 我们的 |

[steɪt] [ɪz] [kəmˈpliːtli] ['bæŋkrʌpt] ,

| **state** | **is** | **completely** | **bankrupt** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 状态 | 是 | 完全地 | 破产 | , |

过去几年，我们的苦难加剧了千倍；我们州已经彻底破产了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][dɪ'zæstər] , — [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

| **we** | **are** | **headed** | **for** | **disaster** | **,** | **—** | **in** | **a** | **couple** | **of** | **years** | **our** | **neighbors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 标题 | 为了 | 灾难 | , | — | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 我们的 | 邻居 | , |

我们正走向灾难，——再过几年，我们的邻居们，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər] [hɪr] , [wɪl] [paʊns] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr]

| **under** | **pretense** | **of** | **restoring** | **order** | **here** | **,** | **will** | **pounce** | **upon** | **us** | **and** | **tear** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 虚伪 | 的 | 恢复 | 命令 | 这里 | , | 将要 | 猛扑 | 之上 | 我们 | 和 | 撕 | 我们的 |

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| **little** | **country** | **to** | **pieces** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 国家 | 到 | 件 | . |

他们会以恢复秩序为幌子，对我们发起攻击，把我们的小国家撕成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] , [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ɪˈvents] , [ - ]

| But | the | Jews | , | unaffected | by | all | these | events | , | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 犹太人 | , | 不受影响 | 经过 | 全部 | 这些 | 活动 | , | [ | - | ] |

但犹太人却不受所有这些事件的影响[14]

[wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| will | continue | to | thrive | and | flourish | and | to | be | the | masters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 继续 | 到 | 蓬勃发展 | 和 | 繁荣 | 和 | 到 | 是 | 这 | 大师 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

将继续蓬勃发展，并掌控局面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

| And | as | they | have | never | been | Germans | in | their | heart | and | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 德国人 | 在 | 他们的 | 心 | 和 | 灵魂 | , |

而且，他们的内心深处从来就不是德国人。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][ˈmæstərz] [wen] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

| they | will | remain | the | masters | when | conditions | will | have | changed | and | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 保持 | 这 | 大师 | 什么时候 | 状况 | 将要 | 有 | 已更改 | 和 | 我们 | 是 |

[sleɪvz] !

| slaves | ! |
|---|---|
| 奴隶 | ! |

当情况发生变化时，他们仍将是主人，而我们将沦为奴隶！

" [ˈfɪrf(ə)l] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [priˈveild] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Fearful | agitation | prevailed | throughout | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可怕 | 搅动 | 最终获胜 | 自始至终 | 这 | 房子 | . |

恐惧和不安的气氛弥漫在整个房子里。

[ˈsævɪdʒ] [kraɪz] [bɜːrst] [fɔːrθ] : " [ðæt] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] !

| Savage | cries | burst | forth | : | " | That | must | never | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 哭泣 | 爆裂 | 前进 | : | " | 那 | 必须 | 绝不 | 是 | ! |

一声声凄厉的叫喊爆发出来："这绝不可能！"

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] !

| Let | us | save | ourselves | and | our | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 节省 | 我们自己 | 和 | 我们的 | 孩子们 | ! |

让我们拯救自己和我们的孩子！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði][ˈekoʊ] , [frʌm; frəm][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] : " [θroʊ]

| " | And | from | the | street | came | the | echo | , | from | ten | thousand | throats | : | " | Throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 从 | 这 | 街道 | 来了 | 这 | 回声 | , | 从 | 十 | 千 | 喉咙 | : | " | 扔 |

[aʊt] [ðə; ði][dʒuːz] !

| out | the | Jews | ! |
|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 犹太人 | ! |

"街上传来回声，来自成千上万人的喉咙：'把犹太人赶出去！'

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃwɝːtfɪgɚ] [let][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| " | Dr | . | Schwertfeger | let | the | excitement | run | its | course | , | shook | hands | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 施韦特费格 | 让 | 这 | 激动 | 跑步 | 它是 | 课程 | , | 摇晃 | 双手 | 和 | 他的 |

['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

| colleagues | in | the | ministry | , |
|---|---|---|---|---|
| 同事 | 在 | 这 | 部 | , |

施韦特费格博士平复了激动的心情，与卫生部的同事们握手致意。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| and | then | spoke | on | the | enforcement | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 辐 | 在 | 这 | 执法 | 的 | 这 | 法律 | . |

然后谈到了执法问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['spesɪfaɪd]

| For | the | sake | of | humanity | , | and | in | compliance | with | the | conditions | specified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 人类 | , | 和 | 在 | 遵守 | 和 | 这 | 状况 | 指定的 |

[baɪ][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] ,

| by | the | League | of | Nations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 联盟 | 的 | 国家 | , |

为了全人类的福祉，并遵守国际联盟规定的条件，

[greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ruːl] .

| great | consideration | and | absolute | justice | would | be | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 考虑 | 和 | 绝对 | 正义 | 会 | 是 | 这 | 规则 | . |

充分考虑和绝对公正将是行事准则。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

| Everyone | was | to | have | the | right | to | take | along | as | much | of | his | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 到 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 拿 | 沿着 | 作为 | 很多 | 的 | 他的 | 财产 |

[æz; əz] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [kæʃ] ,

| as | consisted | of | cash | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 由……组成 | 的 | 现金 | , |

每个人都有权带走他所有现金财产。

['væljuəb(ə)l] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

| valuable | papers | , | and | jewelry | , | as | well | as | to | sell | his | real | estate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 文件 | , | 和 | 珠宝 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 卖 | 他的 | 真实的 | 财产 | 和 |

['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

| business | as | he | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 作为 | 他 | 高兴 | . |

他可以随意处置自己的贵重文件和珠宝，以及出售自己的房地产和生意。

['entərˌpraɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊld] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

| Enterprises | that | could | not | be | sold | would | be | taken | over | by | the | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 企业 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 卖 | 会 | 是 | 已采取 | 超过 | 经过 | 这 | 状态 | , |

无法出售的企业将由国家接管。

[ðə; ði][net]['prɑːfɪts][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] , [æz; əz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][tæks][rɪ'pɔːrt] ,

| the | net | profits | for | the | past | year | , | as | entered | in | the | tax | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 利润 | 为了 | 这 | 过去的 | 年 | , | 作为 | 进入 | 在 | 这 | 税 | 报告 | , |

上一年度的净利润，如税务报告中所述，

['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['væljuː] .

| being | taken | as | five | per | cent | of | the | total | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已采取 | 作为 | 五 | 每 | 中心 | 的 | 这 | 全部的 | 价值 | . |

占总价值的百分之五。

[ðʌs] , [ɪf] [æn; ən] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ][net]['prɑːfɪt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði]

| Thus | , | if | an | enterprise | had | produced | a | net | profit | of | half | a | million | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 一个 | 企业 | 有 | 生产 | 一个 | 网 | 利润 | 的 | 一半 | 一个 | 百万 | 在 | 这 |

[pæst] [jɪr] ,

| past | year | , |
|---|---|---|
| 过去的 | 年 | , |

因此，如果一家企业去年的净利润为五十万，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ ri'diːmd ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪljən] .

| it | could | be | redeemed | for | ten | million | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 已赎回 | 为了 | 十 | 百万 | . |

它价值一千万。

[ðə; ði] ['tʃænsələ-z] [lɪp] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] . [ - ]

| The | Chancellor's | lip | curled | in | a | malicious | smile | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长的 | 唇 | 卷曲 | 在 | 一个 | 恶意 | 微笑 | . | [ | - | ] |

总理嘴角勾起一抹恶意的笑容。[15]

“ [ɪn][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈmaʊnts] ,

| “ | In | the | calculation | of | these | amounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 在 | 这 | 计算 | 的 | 这些 | 金额 | , |

“在计算这些金额时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv] [kæʃ] ,

| as | well | as | in | giving | permission | for | the | taking | along | of | cash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 给予 | 允许 | 为了 | 这 | 采取 | 沿着 | 的 | 现金 | , |

以及允许携带现金，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][tæks] [rɪˈtɜːrn] [ˈoʊnli] .

| we | shall | of | course | be | guided | by | the | tax | returns | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 的 | 课程 | 是 | 引导 | 经过 | 这 | 税 | 返回 | 仅有的 | . |

当然，我们将只依据纳税申报表进行判断。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

| Thus | a | man | who | has | claimed | to | have | no | money | will | not | be | permitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 声称 | 到 | 有 | 不 | 钱 | 将要 | 不是 | 是 | 允许 | 到 |

[teɪk] [ˈeni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| take | any | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 任何 | 和 | 他 | ; |

因此，声称身无分文的人将不被允许携带任何钱财；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈprɑːpərti] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔnfiskeitid] .

| and | if | he | nevertheless | has | some | property | it | will | be | confiscated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 尽管如此 | 有 | 一些 | 财产 | 它 | 将要 | 是 | 没收 | . |

如果他仍然拥有财产，这些财产将被没收。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][net][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,

| If | a | man | has | given | the | net | profit | of | his | business | as | half | a | million | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 给定 | 这 | 网 | 利润 | 的 | 他的 | 商业 | 作为 | 一半 | 一个 | 百万 | , |

如果一个人申报的生意净利润为五十万，

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [ten] [ˈmɪljən] ,

| he | may | take | along | ten | million | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 拿 | 沿着 | 十 | 百万 | , |

他可能会带走一千万，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔːr] .

| even | though | it | should | develop | that | his | actual | income | was | ten | times | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 应该 | 发展 | 那 | 他的 | 实际的 | 收入 | 曾是 | 十 | 时代 | 更多的 | . |

尽管事实证明他的实际收入是这个数字的十倍。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈmeni] [ə; eɪ][sɪn] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈbɪtər] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ,

| In | this | way | many | a | sin | will | receive | bitter | retribution | , | ” | observed | the | speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 许多 | 一个 | 罪 | 将要 | 收到 | 苦的 | 报应 | , | ” | 观察到 | 这 | 扬声器 | , |

“这样一来，许多罪行都将受到严厉的惩罚，”演讲者说道。

[æz; əz][ðə; ði][hɔːl] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

| as | the | hall | rocked | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 大厅 | 摇滚 | 和 | 笑声 | . |

大厅里充满了笑声。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

| Then | he | continued | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 持续 | : |

然后他继续说道：

“ [ðoʊz] [huː] [duː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [men] [huː] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sæləri] , [huː] ['riːəli]
**“ Those who do intellectual work and men who receive a definite salary , who really**
“ 那些 WHO 做 知识分子 工作 和 男人 WHO 收到 一个 定 薪水 , WHO 真的
[oʊn] [noʊ] ['prɑːpərti] ,
**own no property ,**
自己的 不 财产 ,

“那些从事脑力劳动、领取固定薪水、但实际上没有财产的人，

— [laɪk] [fɪ'zɪʃnz] , — [wɪl] , [ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
**— like physicians , — will , on their departure ,**
— 喜欢 医生 , — 将要 , 在 他们的 离开 ,

——就像医生一样，——在他们离开时，

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [ɑːn]
**receive from the state the amount they designated as their yearly income on**
收到 从 这 状态 这 数量 他们 指定的 作为 他们的 每年 收入 在
[ðer; ðər][tæks] [rɪ'pɔːrt] .
**their tax report .**
他们的 税 报告 .

从州政府领取他们在纳税申报表中指定的年度收入金额。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
**So that if a physician has stated his income to be three hundred thousand**
所以 那 如果 一个 医生 有 声明 他的 收入 到 是 三 百 千
[k'rəʊnɪn] ,
**kronen ,**
克朗 ,

所以，如果一位医生申报的收入是三十万克朗，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] [sʌm; səm] .
**he will receive this sum .**
他 将要 收到 这 和 .

他将收到这笔款项。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['tæksɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][drə'koʊniən] [prə'vɪʒ(ə)n]
**To prevent any further evasion of taxes the law includes the Draconian provision**
到 防止 任何 更远 逃避 的 税收 这 法律 包括 这 严苛的 条款
[ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [sʌmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pər'mɪtɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
**that any attempt to take out sums greater than those permitted is to be**
那 任何 试图 到 拿 出去 总和 更大的 比 那些 允许 是 到 是
['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .
**punished by death .**
受到惩罚 经过 死亡 .

为防止进一步逃税，该法律包含一项严苛的规定，即任何试图提取超过允许金额的款项的行为都将处以死刑。

['sɪmələrli] , [dʒuːz][ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['ɔːstriə]
**Similarly , Jews or those of Jewish origin who attempt to continue staying in Austria**
相似地 , 犹太人 或者 那些 的 犹太人 起源 WHO 试图 到 继续 入住 在 奥地利
['siːkrətli] ,
**secretly ,**
偷偷 ,

同样，那些试图秘密留在奥地利的犹太人或犹太裔人士，

[duː][soʊ] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] . [ - ]
**do so under pain of death . [ 16 ]**
做 所以 在下面 疼痛 的 死亡 . [ - ]

这样做将受到死刑的惩罚。[16]

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**“ The law is to be enforced as follows :**
“ 这 法律 是 到 是 强制执行 作为 跟随 :

“该法律将按以下方式执行：

“ [ʌn'redʒɪstərd] ['mɜːtʃənts] , ['riːteɪl] - ['diːlɚz] ,
“ **Unregistered merchants , retail - dealers ,**
“ 未注册 商人 , 零售 - 经销商 ,

“未注册的商户、零售商，

[ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts][mʌst; məst] [liːv] ['ɔːstriən] ['terətɔːri] [wɪ'ðɪn] [θriː]
**and so - called commission agents must leave Austrian territory within three**
和 所以 - 称为 委员会 代理人 必须 离开 奥地利 领土 之内 三
[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] ;
**months of the passage of the law ;**
几个月 的 这 通道 的 这 法律 ;

所谓佣金代理人必须在法律通过后三个月内离开奥地利领土；

['redʒɪstərd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][fɜːrmz] , [klɑːks] , ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [em'plɔɪi] , [ænd; ənd]['mænjuəl] ['læbɔːərz]
**registered proprietors of firms , clerks , civil service employes , and manual laborers**
挂号的 业主 的 公司 , 职员 , 民用 服务 员工 , 和 手动的 劳工
, [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] ; ['ɑːrtɪsts] ,
**, within four months ; artists ,**
, 之内 四 几个月 ; 艺术家 ,

注册公司所有人、职员、公务员和体力劳动者，四个月内；艺术家，

[s'kɒləz] , [fɪ'zɪʃnz] , [ə'tɜːrniz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [laɪk] , [wɪ'ðɪn] [faɪv] [mʌnθs] .
**scholars , physicians , attorneys , and the like , within five months .**
学者们 , 医生 , 律师 , 和 这 喜欢 , 之内 五 几个月 .

五个月内，学者、医生、律师等各界人士纷纷加入。

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [bæŋks] ,
**Directors of corporations , banks ,**
导演 的 公司 , 银行 ,

公司董事、银行董事

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ðæt] [peɪd] ['tæksɪz][ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]
**and industries that paid taxes on an income of more than two hundred**
和 行业 那 有薪酬的 税收 在 一个 收入 的 更多的 比 二 百
['mɪljən] [k'rəʊnɪn][ɪn][ðə; ðiː][pæst] [jɪr] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] .
**million kronen in the past year are given six months ' time .**
百万 克朗 在 这 过去的 年 是 给定 六 几个月 - 时间 .

过去一年缴纳所得税收入超过两亿克朗的行业，将获得六个月的宽限期。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
“ **And now I come to an important point ,**
“ 和 现在 我 来 到 一个 重要的 观点 ,

“现在我要谈一个重点，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**to which I will ask you to give close attention .**
到 哪个 我 将要 问 你 到 给 关闭 注意力 .

请各位仔细注意。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðiː] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [ə'plaɪz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][dʒuːz][ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd]
**As you know , the law of expulsion applies not only to Jews and converted**
作为 你 知道 , 这 法律 的 驱逐 适用 不是 仅有的 到 犹太人 和 转换
[dʒuːz] ,
**Jews ,**
犹太人 ,

如你所知，驱逐令不仅适用于犹太人和皈依犹太教的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz] [wel] .
**but to those of Jewish origin as well .**
但 到 那些 的 犹太人 起源 作为 出色地 .

但对那些有犹太血统的人来说也是如此。

[ðɪs] [tɜːrm] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪkst] ['mærɪdʒz] .

| This | term | includes | the | children | resulting | from | mixed | marriages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 包括 | 这 | 孩子们 | 结果 | 从 | 混合 | 婚姻 | . |

该术语包括跨国婚姻所生的子女。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɜːr'mænɪk] - ['eriən] [stɑːk] [hæz; həz]

| If | , | for | example | , | a | Christian | woman | of | pure | Germanic | - | Aryan | stock | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 为了 | 例子 | , | 一个 | 基督教 | 女士 | 的 | 纯的 | 日耳曼 | - | 雅利安 | 库存 | 有 |

['mærid] [ə; eɪ][dʒuː] ,

| married | a | Jew | , |
|---|---|---|---|
| 已婚 | 一个 | 犹 | , |

例如，如果一位具有纯正日耳曼-雅利安血统的基督教女性嫁给了一位犹太人，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] ,

| he | and | the | children | of | this | marriage | are | to | be | expelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 婚姻 | 是 | 到 | 是 | 被驱逐 | , |

他和这段婚姻所生的子女将被驱逐出境。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɔːstriə] .

| while | the | wife | is | permitted | to | remain | in | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 妻子 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 在 | 奥地利 | . |

而妻子则被允许留在奥地利。

['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| After | mature | deliberation | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 成熟 | 审议 | , | 然而 | , |

然而，经过深思熟虑之后，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [mɪkst] ['mærɪdʒz]

| the | government | has | decided | to | consider | the | grandchildren | of | mixed | marriages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 有 | 决定 | 到 | 考虑 | 这 | 孙辈 | 的 | 混合 | 婚姻 |

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

| as | being | not | of | Jewish | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 不是 | 的 | 犹太人 | 起源 | , |

政府决定将跨种族婚姻的孙辈视为非犹太裔。

[bʌt; bət] ['eriən] .

| but | Aryan | . |
|---|---|---|
| 但 | 雅利安 | . |

但却是雅利安人。

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'speld] ,

| Thus | if | a | Christian | has | married | a | Jewess | the | children | will | be | expelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 如果 | 一个 | 基督教 | 有 | 已婚 | 一个 | 犹太女人 | 这 | 孩子们 | 将要 | 是 | 被驱逐 | , |

因此，如果基督徒娶了犹太女子，他们的孩子将被驱逐出境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [prə'vaɪdɪd] [ - ]

| but | the | grandchildren | may | remain | in | the | country | , | provided | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孙辈 | 可能 | 保持 | 在 | 这 | 国家 | , | 假如 | [ | - | ] |

但孙辈可以留在该国，前提是[17]

[ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [hæv; həv][nɑːt] [mɪkst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːɪʃ] [blʌd] .

| that | their | parents | have | not | mixed | again | with | Jewish | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 父母 | 有 | 不是 | 混合 | 再次 | 和 | 犹太人 | 血 | . |

他们的父母没有再与犹太人通婚。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['oʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ; [noʊ] ['ʌðər] [ ik'sepʃənz ]

| This | , | however | , | is | absolutely | the | only | concession | made | by | the | law | ; | no | other | exceptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 是 | 绝对地 | 这 | 仅有的 | 让步 | 制成 | 经过 | 这 | 法律 | ; | 不 | 其他 | 例外情况 |

[kæn; kən][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

| can | be | permitted | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 允许 | . |

然而，这绝对是法律做出的唯一让步；不允许有其他例外。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ri'kwests] [frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

| We | have | received | requests | from | many | quarters | to | provide | for | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已收到 | 请求 | 从 | 许多 | 四分之一 | 到 | 提供 | 为了 | 肯定 |

[ɪg'zempʃənz] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| exemptions | , | that | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 豁免 | , | 那 | , | 为了 | 例子 | , |

我们收到各方请求，希望提供某些豁免，例如：

[ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [tuː; tə] [in'vælidz]

| the | law | should | not | apply | to | people | who | have | passed | a | certain | age | , | to | invalids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 应该 | 不是 | 申请 | 到 | 人们 | WHO | 有 | 通过了 | 一个 | 肯定 | 年龄 | , | 到 | 无效 |

,

,

,

法律不应适用于超过一定年龄的人、残疾人等。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒuːz] [huː] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] .

| and | to | Jews | who | have | performed | special | services | for | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 犹太人 | WHO | 有 | 执行 | 特别的 | 服务 | 为了 | 这 | 状态 | . |

以及为国家做出特殊贡献的犹太人。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

| “ | Ladies | and | gentlemen | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 女士们 | 和 | 先生们 | ! |

“女士们，先生们!

[hæd; həd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɑːrs] .

| Had | I | listened | to | such | counsel | the | whole | law | would | have | become | a | farce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 听着 | 到 | 这样的 | 法律顾问 | 这 | 所有的 | 法律 | 会 | 有 | 变得 | 一个 | 闹剧 | . |

如果我听从了这样的建议，整个法律体系就会变成一场闹剧。

['dʒuːɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| Jewish | money | and | influence | would | have | worked | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 钱 | 和 | 影响 | 会 | 有 | 工作 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

犹太人的资金和影响力会日夜不停地发挥作用。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd] ,

| tens | of | thousands | of | exceptional | cases | would | have | been | fabricated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 的 | 数千 | 的 | 非凡的 | 案例 | 会 | 有 | 到过 | 制造 | , |

数以万计的特殊案例将被捏造出来。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

| and | fifty | years | from | now | we | would | be | in | exactly | the | same | position | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 年 | 从 | 现在 | 我们 | 会 | 是 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 位置 | 作为 |

[tə'deɪ] .

| today | . |
|---|---|
| 今天 | . |

五十年后，我们的处境将与今天完全相同。

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['prefrəns] , [noʊ] [ɪk'sepʃn] , [noʊ] ['pɪti] , [noʊ] ['pæsɪv] [kə'luːʒ(ə)n] .

| There | will | be | no | preference | , | no | exception | , | no | pity | , | no | passive | collusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 偏爱 | , | 不 | 例外 | , | 不 | 遗憾 | , | 不 | 被动的 | 共谋 | . |

不会有任何偏袒，不会有任何例外，不会有任何怜悯，不会有任何默许。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [pleɪs] ['splendɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] [treɪnz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

| The | government | will | place | splendid | hospital | trains | at | the | disposal | of | the | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 将要 | 地方 | 灿烂 | 医院 | 火车 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 生病的 |

[ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ;

| and | infirm | ; |
|---|---|---|
| 和 | 虚弱 | ; |

政府将配备一流的医院列车，供病弱者使用；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [dʒuːz] [huːm] [ə; eɪ]['medɪkoʊ] - [dʒuː'dɪʃəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [faindz] [ˌæbsə'luːtli]

| and | only | those | Jews | whom | a | medico | - | judicial | investigation | finds | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 那些 | 犹太人 | 谁 | 一个 | 医生 | - | 司法 | 调查 | 发现 | 绝对地 |

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [ɔːr] [deθ] [hɪr]

| incapable | of | transportation | will | be | permitted | to | await | their | recovery | or | death | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 运输 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 等待 | 他们的 | 恢复 | 或者 | 死亡 | 这里 |

.

| : |
|---|
| . |

只有经医学司法调查认定完全无法转移的犹太人才能被允许留在这里等待康复或死亡。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃwɜːtfɪgɚ] [boʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| " | Dr | . | Schwertfeger | bowed | slightly | and | sank | heavily | into | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 施韦特费格 | 鞠躬 | 轻微地 | 和 | 沉没 | 重度 | 进入 | 他的 | 椅子 | . |

施韦特费格博士微微鞠躬，沉重地坐回椅子里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [prə'naʊnsmənt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] .

| But | his | last | pronouncement | had | had | a | peculiar | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 最后的 | 声明 | 有 | 有 | 一个 | 奇特 | 影响 | . |

但他最后的声明却产生了奇特的效果。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] , ['ɔːlmoʊst]['pælpəb(ə)l] [klaʊd]

| Only | a | few | cheers | came | from | the | audience | ; | a | distinct | , | almost | palpable | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 干杯 | 来了 | 从 | 这 | 观众 | ; | 一个 | 清楚的 | , | 几乎 | 可感知的 | 云 |

[ʌv; əv] [ ʌn'iːzinis ] [ - ]

| of | uneasiness | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 不安 | [ | - | ] |

观众席上只有零星的欢呼声；一种明显的、几乎可以感觉到的不安气氛笼罩着整个场[18]。

[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ; ['meni] ['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['terər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

| hung | over | the | house | ; | many | faces | reflected | unmistakable | terror | and | anxiety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 超过 | 这 | 房子 | ; | 许多 | 面孔 | 反映 | 毋庸置疑 | 恐怖 | 和 | 焦虑 | ; |

房子上空笼罩着一层阴影；许多人的脸上都流露出明显的恐惧和焦虑；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃriːk] , " [maɪ]

| there | was | some | disturbance | in | the | gallery | , | and | a | woman | shrieking | , | " | My |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 干扰 | 在 | 这 | 画廊 | , | 和 | 一个 | 女士 | 尖叫 | , | " | 我的 |

['tʃɪldrən] !

| children | ! |
|---|---|
| 孩子们 | ! |

画廊里发生了一些骚动，一名女子尖叫道："我的孩子们！"

" [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

| " | fell | in | a | swoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 跌倒 | 在 | 一个 | 昏厥 | . |

"昏倒了。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['θʌndərəs] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [spiːtʃ] , [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| And | though | thunderous | applause | followed | the | Chancellor's | speech | , | yet | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 雷鸣 | 掌声 | 随后 | 这 | 校长的 | 演讲 | , | 然而 | 这 | 小的 |

[gruːp] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :

| group | of | Social | - | Democrats | shouted | in | unison | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 社会的 | - | 民主党人 | 喊叫 | 在 | 齐声 | : |

尽管总理讲话后响起了雷鸣般的掌声，但这群社会民主党人却齐声高喊：

“ ['ʃɑːkɪŋ] ! ['ʃeɪmfl] !
**“ Shocking ! Shameful !**
“ 令人震惊 ! 可耻 !

“令人震惊！可耻！”

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
**An outrage !**
一个 暴行 !

简直是岂有此理！

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [prə'fesər] - ,
**” And now the red - bearded Presiding Officer gave the floor to Professor Trumm ,**
” 和 现在 这 红色的 - 留着胡子的 主持 官 给予 这 地面 到 教授 - ,
[ðə; ði] ['faɪnæns] ['mɪnɪstər] .
**the Finance Minister .**
这 金融 部长 .

“现在，留着红胡子的议长把发言权交给了财政部长特鲁姆教授。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [draɪ][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːn] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**He was a small man , dry and shrivelled as a prune , endowed with a**
他 曾是 一个 小的 男人 , 干燥 和 干瘪 作为 一个 修剪 , 捐赠 和 一个
['trebl] [vɔɪs] ;
**treble voice ;**
高音 嗓音 ;

他个子矮小，皮肤干瘪得像干瘪的李子，嗓音却异常尖细；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['sʌfərd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
**and his speech suffered occasional interruptions that served to free his tongue**
和 他的 演讲 遭受 偶然 中断 那 服务 到 自由的 他的 舌头
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dent(ə)l]
**when it became caught between his gums and the upper edge of his dental**
什么时候 它 成为 捕捉 之间 他的 牙龈 和 这 上 边缘 的 他的 牙科
[pleɪt] .
**plate .**
盘子 .

他的说话偶尔会中断，这样可以让他摆脱舌头被卡在牙龈和假牙上缘之间的困境。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]
**He discussed the financial aspects of the expulsion law before a deeply interested**
他 讨论 这 金融的 方面 的 这 驱逐 法律 前 一个 深 感兴趣的
[haʊs] .
**house .**
房子 .

他向全场饶有兴趣的议员们讲解了驱逐法的财政方面问题。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [kən'sɜːrnz] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʊd] [meɪk] ['hevi] [dreɪnz] [nɑːt]
**The redemption of Jewish concerns and real estate would make heavy drains not**
这 赎回 的 犹太人 担忧 和 真实的 财产 会 制作 重的 排水沟 不是
['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
**only on the private capital of the Christians but on the finances**
仅有的 在 这 私人的 首都 的 这 基督徒 但 在 这 财政
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [wel] .
**of the state as well .**
的 这 状态 作为 出色地 .

赎回犹太人的财产和房地产不仅会给基督徒的私人资本造成沉重负担，也会给国家财政造成沉重负担。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv][k'rəʊnɪn] [wʊd] ['berli] [sə'faɪs] ;
**Thousands of billions of kronen would barely suffice ;**
数千 的 数十亿 的 克朗 会 仅仅 足够了 ;

数千亿克朗也远远不够；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | it | had | to | be | recognized | that | one | of | the | first | results | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到 | 是 | 认可 | 那 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 结果 | 的 | 这 |

[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

| expulsion | of | the | Jews | would | be | all | sorts | of | financial | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 | 会 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 金融的 | 困难 | . |

人们必须认识到，驱逐犹太人的首要后果之一就是各种各样的经济困难。

“ [bʌt; bət] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , ” [hɪr] [ðə; ði] ['faɪnæns] ['mɪnɪstər] [krɔːst] [hɪm'self] , “ [wiː; wi] [wɪl]

| “ | But | , | heaven | be | praised | , | ” | here | the | Finance | Minister | crossed | himself | , | “ | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 天堂 | 是 | 赞扬 | , | ” | 这里 | 这 | 金融 | 部长 | 交叉 | 他自己 | , | “ | 我们 | 将要 |

[nɑːt][stænd] [ə'loʊn] [ - ]

| not | stand | alone | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 站立 | 独自的 | [ | - | ] |

“但是，感谢上苍，”财政部长说着，划了个十字，“我们不会孤军奋战[19]”。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] !

| in | the | dark | days | to | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 天 | 到 | 来 | ! |

在即将到来的黑暗日子里!

[aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

| I | bring | to | the | House | the | joyful | tidings | that | the | true | Christians | of | all | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 到 | 这 | 房子 | 这 | 快乐 | 消息 | 那 | 这 | 真的 | 基督徒 | 的 | 全部 | 这 | 世界 |

[hæv; həv][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][help] [juː 'es] .

| have | united | to | help | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 团结的 | 到 | 帮助 | 我们 | . |

我向议会带来喜讯：全世界的真基督徒已经团结起来帮助我们。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [kən'dʌktɪd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər]

| Not | only | has | the | Austrian | government | conducted | international | negotiations | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 这 | 奥地利 | 政府 | 实施 | 国际的 | 谈判 | 为了 |

[mʌnθs] ,

| months | , |
|---|---|
| 几个月 | , |

奥地利政府不仅进行了数月的国际谈判，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəs][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

| but | the | Pius | Association | has | been | making | unobtrusive | but | effective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 庇护 | 协会 | 有 | 到过 | 制作 | 不引人注目 | 但 | 有效的 |

[ˌprɑːpə'gændə] [ðæt] [ɪz] ['berɪŋ] ['splendɪd] [fruːt] .

| propaganda | that | is | bearing | splendid | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣传 | 那 | 是 | 轴承 | 灿烂 | 水果 | . |

但庇护协会一直在进行低调但有效的宣传，并取得了丰硕的成果。

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,

| The | League | of | the | Active | Christians | of | the | Scandinavian | Countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 这 | 积极的 | 基督徒 | 的 | 这 | 斯堪的纳维亚语 | 国家 | , |

斯堪的纳维亚国家活跃基督徒联盟

[huːz] ['membər] [ɪn'kluːd] ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] , ['pleɪsɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

| whose | members | include | many | powerful | bankers | and | merchants | , | places | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 成员 | 包括 | 许多 | 强大的 | 银行家 | 和 | 商人 | , | 地方 | 在 | 我们的 |

[dɪ'spoʊz(ə)l] [greɪt] ['kredɪts] [ɪn] ['deɪnɪʃ] ,

| disposal | great | credits | in | Danish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 伟大的 | 学分 | 在 | 丹麦语 | , |

其成员包括许多实力雄厚的银行家和商人，这使我们能够获得大量的丹麦信贷。

['swiːdɪʃ] , [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən] ['mʌni] .

| Swedish | , | and | Norwegian | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典 | , | 和 | 挪威 | 钱 | . |

瑞典克朗和挪威克朗。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [kɪŋ] , ['dʒɑːnəθən] ['hʌkstəbəl] ,

| The | American | industrial | king | , | Jonathan | Huxtable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 工业的 | 国王 | , | 乔纳森 | 赫克斯特布尔 | , |

美国工业巨头乔纳森·赫克斯特布尔

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['zeləs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

| one | of | the | richest | men | of | the | world | and | a | zealous | champion | of | Christianity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 一个 | 热心 | 冠军 | 的 | 基督教 |

,

,

,

他是世界上最富有的人之一，也是基督教的狂热拥护者。

[hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['twenti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['ɔːstriə] .

| has | declared | his | readiness | to | invest | twenty | million | dollars | in | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 声明 | 他的 | 准备就绪 | 到 | 投资 | 二十 | 百万 | 美元 | 在 | 奥地利 | . |

他已宣布准备在奥地利投资两千万美元。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [liːg] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['məubilaizɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fræŋks] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| The | Christian | League | of | France | is | mobilizing | a | hundred | million | francs | , | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 联盟 | 的 | 法国 | 是 | 动员 | 一个 | 百 | 百万 | 法郎 | , | — | 在 | 短的 | , |

法国基督教联盟正在筹集一亿法郎——简而言之，

['bɪljənz] [ʌv; əv] [k'rəʊnɪn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ə; eɪ]

| billions | of | kronen | will | have | to | be | sent | out | of | the | country | to | let | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数十亿 | 的 | 克朗 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 发送 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 到 | 让 | 在 | 一个 |

[flʌd] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ɪn] [goʊld] !

| flood | of | billions | in | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 数十亿 | 在 | 金子 | ! |

为了让数十亿克朗的黄金涌入，必须向国外输送数十亿克朗!

" [trə'mendəs] [ɪn'θuːziæzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Tremendous | enthusiasm | throughout | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巨大的 | 热情 | 自始至终 | 这 | 房子 | . |

“全屋都洋溢着极大的热情。”

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['depjutiz] , ['hɜːrɪdli] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] ,

| Several | dozen | deputies | , | hurriedly | leaving | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 打 | 副手们 | , | 匆匆 | 离开 | 他们的 | 座位 | , |

数十名议员匆匆离开座位，

[dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [bæŋks] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [sel] ['fɔːrən] ['mʌni] .

| dashed | to | the | telephones | to | give | their | banks | orders | to | sell | foreign | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 到 | 这 | 电话 | 到 | 给 | 他们的 | 银行 | 订单 | 到 | 卖 | 外国的 | 钱 | . |

他们冲到电话旁，指示银行抛售外汇。

[ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kɔːlz] [fɔːr; fər] “ [kɑːr'piːləs] & [ˌsiː 'oʊ] . , ”

| The | switchboard | could | hardly | manage | the | rush | of | calls | for | “ | Karpeles | & | Co | . | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总机 | 可以 | 几乎 | 管理 | 这 | 匆忙 | 的 | 呼叫 | 为了 | “ | 卡佩莱斯 | & | 合作 | . | , | ” |

总机几乎无法应对涌入的“Karpeles & Co.”的电话。

“ - & [sʌn] , ”

| “ | Veilchenfeld | & | Son | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | & | 儿子 | , | ” |

“Veilchenfeld & Son”

“ - & - , ”

| “ | Rosenstrauch | & | Butterfrass | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | & | - | , | ” |

“Rosenstrauch & Butterfrass,”

“ ['kɑːn] , ['koʊn] , & ['koʊən] ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ - ]
**“ Kohn , Cohn , & Kohen ” and all the [ 20 ]**
“ 科恩 , 科恩 , & 科恩 ” 和 全部 这 [ - ]

“Kohn, Cohn & Kohen”以及所有[20]

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] .
**rest of the great banking - houses .**
休息 的 这 伟大的 银行业 - 房屋 .

其余各大银行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪnæns] ['mɪnɪstər] , [huː] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [friː]
**And while the Finance Minister , who had wasted an entire minute to free**
和 尽管 这 金融 部长 , WHO 有 浪费 一个 全部的 分钟 到 自由的
[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [tʌŋ] ,
**his imprisoned tongue ,**
他的 被监禁 舌头 ,

而财政部长，却浪费了一整分钟时间来解放他那被束缚的舌头，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['hoʊlbərn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]
**went on with his speech , Holborn , the Englishman , grinned as he told the**
去 在 和 他的 演讲 , 霍尔本 , 这 英国人 , 咧嘴一笑 作为 他 讲述 这
['ʌðər] [ 'njuːs,peipəmæn, 'njuːz- ] :
**other newspapermen :**
其他 新闻记者 :

霍尔本继续他的演讲，这位英国人咧嘴一笑，对其他报社记者说：

“ ['dʒɑːnəθən] ['hʌkstəbəl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] !
**“ Jonathan Huxtable is a fine fellow !**
“ 乔纳森 赫克斯特布尔 是 一个 美好的 同伴 !

“乔纳森·赫克斯特布尔是个好人！”

['hiːz] [bɪn] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**He's been raving and ranting against the Jews ever since his wife eloped with a**
他是 到过 狂言 和 咆哮 反对 这 犹太人 曾经 自从 他的 妻子 私奔 和 一个
['dʒuːɪʃ] [praɪz] ['faɪtər] .
**Jewish prize fighter .**
犹太人 奖 战斗机 .

自从他妻子与一位犹太拳击手私奔后，他就一直对犹太人大加挞伐。

['hiːz] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] ,
**He's a strict prohibitionist ,**
他是 一个 严格的 禁酒主义者 ,

他是一位严格的禁酒主义者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [drʌŋk] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][hiː; hi] [baɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌgɪst] .
**but he gets drunk every day on a cordial he buys from his druggist .**
但 他 获得 醉 每一个 天 在 一个 亲切 他 购买 从 他的 药剂师 .

但他每天都喝从药剂师那里买来的甜酒，把自己灌醉。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [ɪn][wʌn] [breθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ]
**Drinking a whole bottle of Eau de Cologne in one breath is said to be nothing**
喝 一个 所有的 瓶子 的 水 德 科隆 在 一 气息 是 说 到 是 没有什么
[ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**unusual for him .**
异常 为了 他 .

据说他一口气喝完一整瓶古龙水是常有的事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['twenti] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [hɪr] , [hiː; hi] ['fɝrli] [iks'pekts]

| And | if | he's | going | to | invest | twenty | million | dollars | here | , | he | surely | expects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他是 | 去 | 到 | 投资 | 二十 | 百万 | 美元 | 这里 | , | 他 | 一定 | 预期 |

[tuː; tə] [meɪk] ['fɪfti] .

| to | make | fifty | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 五十 | . |

如果他要在这里投资两千万美元，他肯定希望赚到五千万美元。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wiːzəlz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

| " | Dr | . | Wiesel's | face | expressed | disapproval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 维塞尔的 | 脸 | 表达 | 不赞成 | , |

维塞尔博士脸上露出不赞同的表情。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ri'pɔːtəz] ['kwɪkli] [tʊk] [daʊn] [noʊts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [læst] [mə'lɪʃəs] ['aɪtəmz] .

| while | the | Jewish | reporters | quickly | took | down | notes | for | some | last | malicious | items | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 犹太人 | 记者 | 迅速地 | 采取 | 向下 | 笔记 | 为了 | 一些 | 最后的 | 恶意 | 项目 | . |

与此同时，犹太记者们迅速记下了一些最后的恶意报道。

['spiːkɝz] , [proʊ] [ænd; ənd] [kɑːn] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .

| Speakers | , | pro | and | con | , | came | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲者 | , | 专业 | 和 | 康 | , | 来了 | 向前 | . |

正反双方都发表了讲话。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [ə'tækt] [ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] [wen] - , [ðer; ðər] ['liːdər] ,

| The | Social | - | Democrats | attacked | the | law | ; | but | when | Weitherz | , | their | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | - | 民主党人 | 遭到攻击 | 这 | 法律 | ; | 但 | 什么时候 | - | , | 他们的 | 领导者 | , |

社会民主党人抨击了这项法律；但当他们的领导人魏瑟兹

[ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['meʒərd] [tɜːrmz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

| in | calm | and | measured | terms | expressed | his | indignation | and | called | the | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冷静的 | 和 | 测量 | 条款 | 表达 | 他的 | 愤慨 | 和 | 称为 | 这 | 建议的 |

['meʒər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ,

| measure | a | disgrace | to | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 一个 | 耻辱 | 到 | 人类 | , |

他冷静而克制地表达了自己的愤慨，称这项提议是对人类的耻辱。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔːr] [ə'roʊz] , [ðə; ði] ['gæləriz] [θruː] [kiːz] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['peɪpər] [æt; ət] [ðə; ði]

| a | terrific | uproar | arose | , | the | galleries | threw | keys | and | crumpled | paper | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 了不起 | 骚动 | 出现 | , | 这 | 画廊 | 扔 | 钥匙 | 和 | 皱巴巴的 | 纸 | 在 | 这 |

['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ,

| Social | - | Democrats | , |
|---|---|---|---|
| 社会的 | - | 民主党人 | , |

现场一片混乱，旁听席上的观众向社会民主党人投掷钥匙和揉成一团的纸。

[ə; eɪ] [fɪst] [faɪt] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] [hɔːl] ['ʌndər] ['proʊtest] .

| a | fist | fight | ensued | , | and | the | small | opposition | left | the | hall | under | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拳头 | 斗争 | 随后 | , | 和 | 这 | 小的 | 反对 | 左边 | 这 | 大厅 | 在下面 | 反对 | . |

随后双方发生肢体冲突，少数反对者愤然离开会场。

['pæstər] - [lɔːdid] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃwɝːtfɪgɝ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ - ]

| Pastor | Zweibacher | lauded | Dr | . | Schwertfeger | as | a | modern | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | - | 备受赞誉 | 博士 | . | 施韦特费格 | 作为 | 一个 | 现代的 | [ | - | ] |

Zweibacher 牧师称赞 Schwertfeger 博士是一位现代人[21]

[ə'pɑːsl] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ˌkænənə'zeɪʃn] ; [ðə; ði] [pæn] - ['dʒɜːrmən] ['depjutiz] - [ænd; ənd]

| apostle | who | deserved | canonization | ; | the | Pan | - | German | deputies | Wondratschek | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使徒 | WHO | 应得的 | 封圣 | ; | 这 | 平底锅 | - | 德语 | 副手们 | - | 和 |

- , [haʊ'evər] ,

| Jiratschek | , | however | , |
|---|---|---|---|
| - | , | 然而 | , |

一位理应被封圣的使徒；然而，泛德意志党代表翁德拉切克和伊拉切克却.....

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [lɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['oʊnli] , [ænd; ənd] - ,

| **discussed** | **the** | **law** | **from** | **the** | **racial** | **point** | **of** | **view** | **only** | **,** | **and** | **Jiratschek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 这 | 法律 | 从 | 这 | 种族 | 观点 | 的 | 看法 | 仅有的 | , | 和 | - | , |

仅从种族角度讨论了法律，而吉拉切克

[hu:] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [boʊ'hi:miən]['æksent] , [wept] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kloʊzd]

| **who** | **spoke** | **with** | **a** | **pronounced** | **Bohemian** | **accent** | **,** | **wept** | **with** | **emotion** | **and** | **closed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辐 | 和 | 一个 | 发音 | 波西米亚 | 口音 | , | 哭泣 | 和 | 情感 | 和 | 关闭 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] :

| **with** | **the** | **words** | **:** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | : |

他操着一口浓重的波西米亚口音，激动得泣不成声，最后说道：

“ ['woʊtən][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] !

| **“** | **Wotan** | **is** | **among** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃坦 | 是 | 之中 | 我们 | ! |

“沃坦就在我们中间！”

” [ðə; ði][læst] ['spi:kər] , [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] “ [hep] ! [hep] ! ” [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] “ [ˌeɪ 'aɪ] -

| **”** | **The** | **last** | **speaker** | **,** | **received** | **with** | **cries** | **of** | **“** | **Hep** | **!** | **Hep** | **!** | **”** | **and** | **jeering** | **“** | **Ai** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 扬声器 | , | 已收到 | 和 | 哭泣 | 的 | “ | 肝 | ! | 肝 | ! | ” | 和 | 嘲笑 | “ | 人工智能 | - |

['waɪ] ” [kɔ:lz] ,

| **wai** | **”** | **calls** | **,** |
|---|---|---|---|
| 哇 | ” | 呼叫 | , |

“最后一位发言者在“嘿！嘿！”的欢呼声和“哎哟喂！”的嘲笑声中，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['zaɪənɪst] ['depjuti] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['mɪŋkəs] - .

| **was** | **the** | **solitary** | **Zionist** | **deputy** | **,** | **the** | **engineer** | **Minkus** | **Wassertrilling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 孤 | 犹太复国主义者 | 副 | , | 这 | 工程师 | 明库斯 | - | . |

唯一的犹太复国主义代表是工程师明库斯·瓦瑟特里林。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ðə; ði] [tɔ:l] , ['slendər] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz]

| **With** | **folded** | **arms** | **the** | **tall** | **,** | **slender** | **,** | **handsome** | **young** | **man** | **waited** | **until** | **order** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折叠 | 武器 | 这 | 高的 | , | 苗条 | , | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 等待 | 直到 | 命令 | 曾是 |

[rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| **restored** | **,** | **and** | **then** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

这位身材高挑、相貌英俊的年轻人双臂抱胸，等秩序恢复后，说道：

“ [maɪ] [dɪr] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [hu:] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hju:'mænəti] ,

| **“** | **My** | **dear** | **disciples** | **of** | **the** | **Jew** | **who** | **,** | **in** | **order** | **to** | **save** | **humanity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 门徒 | 的 | 这 | 犹 | WHO | , | 在 | 命令 | 到 | 节省 | 人类 | , |

“我亲爱的犹太人的门徒们，为了拯救人类，

[wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['kru:səˌfaɪd] !

| **was** | **foolish** | **enough** | **to** | **let** | **himself** | **be** | **crucified** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 让 | 他自己 | 是 | 被钉在十字架上 | ! |

他竟然愚蠢到让自己被钉在十字架上！

” ['vi:əmənt] [ɪntəd'ʒekʃnz] [ʌv; əv] “ [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒu:z] ! ”

| **”** | **Vehement** | **interjections** | **of** | **“** | **Throw** | **out** | **the** | **Jews** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 慷慨 | 感叹词 | 的 | “ | 扔 | 出去 | 这 | 犹太人 | ! | ” |

“强烈喊声‘把犹太人赶出去！’”

“ [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][dʒɔɪn][jʊr; jər][kraɪ][ʌv; əv] - [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒu:z] !

| **“** | **Yes** | **,** | **gentlemen** | **,** | **I** | **join** | **your** | **cry** | **of** | **'** | **Throw** | **out** | **the** | **Jews** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生们 | , | 我 | 加入 | 你的 | 哭 | 的 | - | 扔 | 出去 | 这 | 犹太人 | ! |

“是的，先生们，我加入你们的呼声，‘把犹太人赶出去！’

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [kæst][maɪ] [voʊt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] .

| **'** | **And** | **I** | **will** | **gladly** | **cast** | **my** | **vote** | **in** | **favor** | **of** | **this** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 将要 | 乐意 | 投掷 | 我的 | 投票 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 法律 | . |

“我将欣然投赞成票，支持这项法律。”

[wiː; wi] ['zaiənists] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [eɪmz] [ænd; ənd]

| We | Zionists | welcome | it | , | for | it | falls | in | line | with | all | our | aims | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 犹太复国主义者 | 欢迎 | 它 | , | 为了 | 它 | 瀑布 | 在 | 线 | 和 | 全部 | 我们的 | 目标 | 和 |

['tendənsiz] .

| tendencies | . |
|---|---|
| 倾向 | . |

我们犹太复国主义者对此表示欢迎，因为它符合我们的所有目标和倾向。

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dʒuːz] [ɪk'speld] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] [wɪl] [juː'naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]

| About | half | of | the | five | hundred | thousand | Jews | expelled | by | this | law | will | unite | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 的 | 这 | 五 | 百 | 千 | 犹太人 | 被驱逐 | 经过 | 这 | 法律 | 将要 | 团结 | 在下面 | 这 |

['zaɪənɪst] ['stændərd] ,

| Zionist | standard | , |
|---|---|---|
| 犹太复国主义者 | 标准 | , |

根据这项法律被驱逐的五十万犹太人中，大约有一半将团结在犹太复国主义的旗帜下。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]

| and | I | know | that | the | others | will | be | received | with | open | arms | in | France | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 其他的 | 将要 | 是 | 已收到 | 和 | 打开 | 武器 | 在 | 法国 | 和 |

['ɪŋglənd] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

我知道其他人将在法国和英国受到热烈欢迎。

['ɪtəli] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːlkən] ['kʌntriz] .

| Italy | and | America | , | Spain | and | the | Balkan | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利 | 和 | 美国 | , | 西班牙 | 和 | 这 | 巴尔干半岛 | 国家 | . |

意大利和美国，西班牙和巴尔干国家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] — [wʌt] [jʊr; jər] ['spaɪtf(ə)l] ['mælɪs] [ænd; ənd]

| I | am | not | worried | about | the | fate | of | my | people | — | what | your | spiteful | malice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 担心 | 关于 | 这 | 命运 | 的 | 我的 | 人们 | — | 什么 | 你的 | 恶毒的 | 恶意 | 和 |

[stuː'pɪdəti] [ɪn'tend] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ” [ - ]

| stupidity | intend | as | a | curse | will | become | a | blessing | . | ” | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 打算 | 作为 | 一个 | 诅咒 | 将要 | 变得 | 一个 | 祝福 | . | ” | [ | - | ] |

我并不担心我的人民的命运——你们的恶毒和愚蠢所想的诅咒，将会变成祝福。”[22]

[ðə; ði] ['hutɪŋ] [ðæt] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] [draʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

| The | hooting | that | again | broke | out | drowned | the | rest | of | his | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒彩 | 那 | 再次 | 打破 | 出去 | 溺水 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 演讲 | , |

再次爆发的嘘声淹没了他接下来的讲话。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

| and | finally | the | Zionist | also | was | pushed | out | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 犹太复国主义者 | 还 | 曾是 | 推动 | 出去 | 的 | 这 | 大厅 | . |

最后，那位犹太复国主义者也被赶出了大厅。

[wen] [ðə; ði] [roʊl] [wʌz; wəz] [kɔːld] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [juː'nænɪməsli] ;

| When | the | roll | was | called | , | therefore | , | the | law | was | passed | unanimously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 卷 | 曾是 | 称为 | , | 所以 | , | 这 | 法律 | 曾是 | 通过了 | 一致 | ; |

因此，点名表决时，该法案获得一致通过；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]

| and | that | same | day | it | was | rushed | through | the | committee | and | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 相同的 | 天 | 它 | 曾是 | 匆忙 | 通过 | 这 | 委员会 | 和 | 这 | 第二 |

[ænd; ənd] [θɜːrd] [ 'riːdiŋz ] .

| and | third | readings | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 第三 | 阅读 | . |

当天，该法案就迅速通过了委员会审议，并进行了二读和三读。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['depjutiz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] ,
**Late** **at** **night** **,** **when** **the** **deputies** **were** **at** **last** **able** **to** **leave** **the** **hall** **,**
晚的 在 夜晚 , 什么时候 这 副手们 是 在 最后的有能力的 到 离开 这 大厅 ,

深夜，当代表们终于能够离开大厅时，

[ðeɪ] [sɔː] [viˈenə] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
**they** **saw** **Vienna** **illuminated** **for** **a** **celebration** **.**
他们 锯 维也纳 照明 为了 一个 庆典 .

他们看到维也纳灯火辉煌，一片庆祝的景象。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz] [weɪvd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , ['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,
**Red** **and** **white** **flags** **waved** **over** **all** **the** **public** **buildings** **,** **fireworks** **were** **displayed** **,**
红色的 和 白色的 旗帜 挥手 超过 全部 这 民众 建筑物 , 烟花 是 显示 ,

所有公共建筑上都飘扬着红白相间的旗帜，还燃放了烟花。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [prəˈseʃənz] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] ['tʃænsələ-z] ['pæləs] [tuː; tə]
**and** **until** **long** **after** **midnight** **processions** **marched** **past** **the** **Chancellor's** **palace** **to**
和 直到 长的 后 午夜 游行 行军 过去的 这 校长的 宫殿 到

[tʃɪr] ['draɪv, 'dɑːktə-] . ['ʃwɜ-ːtfɪgə-] [ænd; ənd][ɪk'stoʊl][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv] ['ɔːstriə] . [
**cheer** **Dr** **.** **Schwertfeger** **and** **extol** **him** **as** **the** **liberator** **of** **Austria** **.** **[**
欢呼 博士 . 施韦特费格 和 赞美 他 作为 这 救星 的 奥地利 . [
- ]
**23** **]**
- ]

直到午夜过后很久，游行队伍仍然列队经过总理府，为施韦特费格博士欢呼，并称赞他是奥地利的解放者。[23]

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[ hɛə ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
**HERR** **SCHNEUZEL** **AND** **HIS** **SON** **-** **IN** **-** **LAW**
先生 - 和 他的 儿子 - 在 - 法律

施诺采尔先生和他的女婿

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [æn'toʊniːəs] - , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **next** **morning** **—** **it** **was** **a** **Sunday** **—** **Antonius** **Schneuzel** **,** **member** **of** **the**
这 下一个 早晨 — 它 曾是 一个 星期日 — 安东尼乌斯 - , 成员 的 这
['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
**National** **Assembly** **,** **the** **Municipal** **Council** **,**
国家的 集会 , 这 市政 理事会 ,

第二天早上——那天是星期天——国民议会议员、市政委员会成员安东尼乌斯·施诺伊泽尔

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
**the** **Board** **of** **Overseers** **of** **the** **Poor** **,** **and** **the** **Board** **of** **Trade** **,**
这 木板 的 监督者 的 这 贫穷的 , 和 这 木板 的 贸易 ,

济贫委员会和贸易委员会

[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst] ['teɪbl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['zeləs]
**appeared** **at** **the** **family** **breakfast** **table** **a** **good** **deal** **the** **worse** **for** **his** **zealous**
出现 在 这 家庭 早餐 桌子 一个 好的 交易 这 更糟 为了 他的 热心
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ;
**celebration** **of** **the** **victory** **;**
庆典 的 这 胜利 ;

他兴高采烈地庆祝胜利后，出现在家人餐桌上，看起来憔悴不堪；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [senst] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] .
**and** **immediately** **he** **sensed** **trouble** **in** **the** **air** **.**
和 立即地 他 感觉到的 麻烦 在 这 空气 .

他立刻感觉到气氛有些不对劲。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [noʊz] [siːmd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] — [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ; [ðə; ði]

| His | wife's | nose | seemed | longer | than | ever | — | a | signal | of | approaching | storm | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子的 | 鼻子 | 似乎 | 更长 | 比 | 曾经 | — | 一个 | 信号 | 的 | 接近 | 风暴 | ; | 这 |

[aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| eyes | of | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 他的 | 女儿 | , |

他妻子的鼻子似乎比以往任何时候都长——这是暴风雨即将来临的征兆；他女儿的眼睛，

[fraʊ] - , [wɜːr; wər] ['swoʊlən] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] [ɑː'lɔɪs] - ,

| Frau | Corroni | , | were | swollen | ; | her | husband | , | the | young | business | man | Alois | Corroni | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | - | , | 是 | 肿 | ; | 她 | 丈夫 | , | 这 | 年轻的 | 商业 | 男人 | 阿洛伊斯 | - | , |

科罗尼夫人，肿了；她的丈夫，年轻的商人阿洛伊斯·科罗尼，

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ; [ænd; ənd]

| greeted | his | father | - | in | - | law | with | an | impudent | and | scornful | smile | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 他的 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 和 | 一个 | 厚颜无耻 | 和 | 轻蔑的 | 微笑 | ; | 和 |

[wen] [ hɛə ] - , ['wɜːrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

| when | Herr | Schneuzel | , | worried | and | confused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | - | , | 担心 | 和 | 使困惑 | , |

他带着傲慢轻蔑的笑容向岳父打招呼；而当施诺泽尔先生感到担忧和困惑时，

[let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [roʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] [hɑnsəl]

| let | his | little | eyes | rove | about | the | table | , | his | two | grandchildren | , | Lintschi | and | Hansl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他的 | 小的 | 眼睛 | 漫游 | 关于 | 这 | 桌子 | , | 他的 | 二 | 孙辈 | , | - | 和 | 汉斯尔 |

,

,

,

他的目光在餐桌上四处游移，他的两个孙子林奇和汉斯尔.....

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [haʊl] .

| burst | into | a | fearful | howl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 进入 | 一个 | 可怕 | 嗥 | . |

突然发出恐惧的嚎叫。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

| “ | Why | , | what | in | the | world | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“到底出了什么事？”

” [fraʊ] - [held] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] .

| ” | Frau | Schneuzel | held | her | arms | akimbo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗劳 | - | 握住 | 她 | 武器 | 叉腰 | . |

施纳泽尔女士双手叉腰。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ?

| “ | What's | the | matter | , | you | idiot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | , | 你 | 笨蛋 | ? |

“你这个笨蛋，怎么了？”

['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] [fuːl] , [hæv; həv] [helpt] [ - ]

| Nothing's | the | matter | , | except | that | you | , | you | old | fool | , | have | helped | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没什么。 | 这 | 事情 | , | 除了 | 那 | 你 | , | 你 | 老的 | 傻子 | , | 有 | 帮助 | [ | - | ] |

没什么事，只是你这个老傻瓜帮了忙[24]

[draɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ! ”

| drive | your | daughter | and | your | grandchildren | out | of | the | country | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 你的 | 女儿 | 和 | 你的 | 孙辈 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | ! | ” |

把你女儿和孙子孙女赶出这个国家！

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — ” ['stæməd] [ hɛə ] - .

| “ | Why | , | how | in | the | world | — | ” | stammered | Herr | Schneuzel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 如何 | 在 | 这 | 世界 | — | ” | 结结巴巴 | 先生 | - | . |

“为什么，怎么会——”施内泽尔先生结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| But | the | horrible | truth | began | to | dawn | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可怕 | 真相 | 开始 | 到 | 黎明 | 之上 | 他 | . |

但可怕的真相开始在他脑海中浮现。

[kwaɪt] [raɪt] ,

| Quite | right | , |
|---|---|---|
| 相当 | 正确的 | , |

完全正确，

— [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ]

| — | in | the | course | of | the | years | he | had | entirely | forgotten | that | in | his | early | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 年 | 他 | 有 | 完全 | 被遗忘的 | 那 | 在 | 他的 | 早期的 | 青年 |

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

| his | son | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | , |

——多年来，他完全忘记了在他年轻的时候，他的女婿，

[ hɛə ] [ɑː'lɔɪs] - , [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ 'seimiː ] ['koʊn] ,

| Herr | Alois | Corroni | , | had | borne | the | name | of | Sami | Cohn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 阿洛伊斯 | - | , | 有 | 出生 | 这 | 姓名 | 的 | 萨米 | 科恩 | , |

阿洛伊斯·科罗尼先生，曾用名萨米·科恩。

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

| — | that | he | had | been | able | to | stand | on | his | own | feet | when | he | was | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 站立 | 在 | 他的 | 自己的 | 脚 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已收到 |

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| into | the | arms | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 教会 | . |

——当他被教会接纳时，他已经能够自立自强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 没有犹太人的城市(The city without Jews)
## 第2/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [goʊ][ðə; ði]
**And** **now** **he** **would** **have** **to** **get** **out** **,** **and** **with** **him** **would** **go** **the**
和 现在 他 会 有 到 得到 出去 , 和 和 他 会 去 这
['tʃɪldrən] ,
**children** **,**
孩子们 ,

现在他必须离开，孩子们也要跟他一起走。

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] !
**who** **were** **of** **Jewish** **origin** **!**
WHO 是 的 犹太人 起源 !

他们都是犹太裔!

“ [its] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ” [fraʊ] - ['sɒbd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
**“** **It's** **a** **mean** **trick** **,** **”** **Frau** **Corroni** **sobbed** **into** **her** **handkerchief** **.**
“ 它是 一个 意思是 诡计 , ” 弗劳 - 啜泣 进入 她 手帕 .

“这是个卑鄙的伎俩，”科罗尼夫人一边抽泣一边用手帕捂着脸说。

“ ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] ?
**“** **What'll** **I** **do** **with** **the** **children** **now** **?**
“ 什么会 我 做 和 这 孩子们 现在 ?

“我现在该怎么安置这些孩子呢？”

[pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [juː; jʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ? ”
**Perhaps** **you** **want** **me** **to** **emigrate** **to** **Jerusalem** **,** **you** **unnatural** **father** **,** **you** **?** **”**
也许 你 想 我 到 移民 到 耶路撒冷 , 你 不自然 父亲 , 你 ? ”

或许你想让我移民耶路撒冷，你这个不理智的父亲，是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] , ” [ hɛə ] - [naʊ] [dɪ'klerd] , ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri]
**“** **It** **really** **is** **going** **a** **little** **too** **far** **,** **”** **Herr** **Corroni** **now** **declared** **,** **emphasizing** **every**
“ 它 真的 是 去 一个 小的 也 远的 , ” 先生 - 现在 声明 , 强调 每一个
[wɜːrd] ,
**word** **,**
单词 ,

“这真的有点太过分了，”科罗尼先生强调道，每个字都一字不差。

“ [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][sɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] .
**“** **to** **chase** **a** **man** **of** **my** **sort** **out** **of** **the** **country** **like** **a** **mad** **dog** **.**
“ 到 追赶 一个 男人 的 我的 种类 出去 的 这 国家 喜欢 一个 疯狂的 狗 .

“像疯狗一样把像我这样的人赶出这个国家。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [huː]
**I** **dare** **say** **I** **am** **at** **least** **as** **good** **a** **Christian** **as** **a** **thousand** **others** **who**
我 敢 说 我 是 在 至少 作为 好的 一个 基督教 作为 一个 千 其他的 WHO
[spend] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] . — [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
**spend** **all** **day** **in** **the** **barroom** **.** **—** **To** **drive** **out** **a** **man** **like** **me** **,**
花费 全部 天 在 这 酒吧间 . — 到 驾驶 出去 一个 男人 喜欢 我 ,

我敢说，我的基督徒品格至少不逊于那些整天泡在酒吧里的成千上万的人。——要赶走像我这样的人，

[huːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] !
**whose** **children** **are** **growing** **up** **in** **the** **Christian** **faith** **!**
谁 孩子们 是 生长 向上 在 这 基督教 信仰 !

他们的孩子们在基督教信仰中成长!

〞 [ hɛə ] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

| 〞 | Herr | Schneuzel | wanted | to | reply | , | and | muttered | something | about | a | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 先生 | - | 通缉 | 到 | 回复 | , | 和 | 低声说道 | 某物 | 关于 | 一个 | 伟大的 | 和 |

['seɪkrɪd] [kɔːz] ,

| sacred | cause | , |
|---|---|---|
| 神圣 | 原因 | , |

施诺泽尔先生想回答，便低声嘟囔着什么关于伟大而神圣的事业的话。

[ə'baʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ - ]

| about | principles | that | could | give | no | consideration | to | individual | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 原则 | 那 | 可以 | 给 | 不 | 考虑 | 到 | 个人 | [ | - | ] |

关于那些不能考虑个人的原则[25]

['keɪsɪz] .

| cases | . |
|---|---|
| 案例 | . |

案例。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ]

| But | no | sooner | had | he | begun | than | he | felt | his | spouse | seizing | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 他 | 开始 | 比 | 他 | 毛毡 | 他的 | 配偶 | 抓住 | 他 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [θɪn] [her] ;

| his | thin | hair | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 薄的 | 头发 | ; |

但他刚开始行动，就感到妻子抓住了他稀疏的头发；

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'læks] [hɜːr; hər] [grɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| nor | did | she | relax | her | grip | before | she | had | pulled | out | a | good | handful | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 放松 | 她 | 紧握 | 前 | 她 | 有 | 拉 | 出去 | 一个 | 好的 | 少数 | 的 | 这 |

['evər] ['skæntiːə] ['foʊliɪdʒ] .

| ever | scantier | foliage | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 稀疏 | 叶子 | . |

她也没有放松手劲，一把扯下了一大把越来越稀疏的树叶。

“ ['ɪmbəsɪlz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

| “ | Imbeciles | , | that's | what | you | are | , | all | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 白痴 | , | 那就是 | 什么 | 你 | 是 | , | 全部 | 的 | 你 | ! |

“你们都是白痴！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [,krɪsti'ænəti] !

| You | can | go | to | the | devil | , | you | and | your | Christianity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 到 | 这 | 魔鬼 | , | 你 | 和 | 你的 | 基督教 | ! |

你和你的基督教，都去死吧！

['hæznt] - ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] - ?

| Hasn't | Loisl | always | been | good | to | our | Annerl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | - | 总是 | 到过 | 好的 | 到 | 我们的 | - | ? |

洛伊斯尔一直对我们的安内尔很好，不是吗?

['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [koʊt] , ['dʌznt] [hiː; hi] [reɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['prɪnsəz] ?

| Didn't | he | give | her | a | muskrat | coat | , | doesn't | he | raise | the | children | like | princes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 给 | 她 | 一个 | 麝鼠 | 外套 | , | 不 | 他 | 增加 | 这 | 孩子们 | 喜欢 | 王子们 | ? |

他不是送了她一件麝鼠皮大衣吗？他不是把孩子们像王子一样抚养吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [gɑːd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒuː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| You | should | thank | God | she | got | a | Jew | , | and | not | a | fellow | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 感谢 | 上帝 | 她 | 得到 | 一个 | 犹 | , | 和 | 不是 | 一个 | 同伴 | 喜欢 | 你 | , |

你应该感谢上帝，她嫁给了一个犹太人，而不是像你这样的人。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] ['raʊdi] ! 〞

| a | drunkard | and | rowdy | ! | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒鬼 | 和 | 喧闹的 | ! | 〞 |

一个醉鬼，还很吵闹！

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ” - [naʊ] [weɪld] ,

| “ | I | ain't | a | - | goin | ' | to | Jerusalem | , | ” | Lintschi | now | wailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 一个 | - | 去 | - | 到 | 耶路撒冷 | , | ” | - | 现在 | 哀嚎 | , |

“我才不去耶路撒冷呢！”林奇哀嚎道。

[waɪl] [hæns] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [roʊl][frʌm; frəm]

| while | Hans | grasped | the | opportunity | to | snatch | the | sugar | roll | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汉斯 | 抓住 | 这 | 机会 | 到 | 抢夺 | 这 | 糖 | 卷 | 从 |

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [pleɪt] .

| grandfather's | plate | . |
|---|---|---|
| 祖父的 | 盘子 | . |

汉斯趁机从爷爷的盘子里抢走了糖卷。

[wen] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] - , [ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] [ɪn] , ['rezəluːtli] [klɪrd]

| When | the | uproar | was | at | its | height | Pepik | , | the | cook | , | came | in | , | resolutely | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 骚动 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | - | , | 这 | 厨师 | , | 来了 | 在 | , | 坚决地 | 已清除 |

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

| the | table | , |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | , |

当骚动达到顶峰时，厨师佩皮克走了进来，果断地收拾了桌子。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'naʊnst] :

| and | calmly | announced | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 平静地 | 宣布 | : |

然后平静地宣布：

“ [aɪm]['gɔɪn] - !

| “ | I'm | goin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | - | ! |

“我要走了！”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['ɪzɪˌdɔːr] , [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - - [stɔːr] ,

| I'm | goin | ' | to | marry | my | Isidor | , | as | is | a | clerk | in | the | co | - | op'rative | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 结婚 | 我的 | 伊西多尔 | , | 作为 | 是 | 一个 | 职员 | 在 | 这 | 合作 | - | - | 店铺 | , |

我要嫁给我的伊西多尔，就像合作社商店的一名店员一样。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] [aʊt] [aɪl] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| an | ' | if | he | has | to | get | out | I'll | get | out | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | 患病的 | 得到 | 出去 | 和 | 他 | . |

如果他必须离开，我会和他一起离开。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsər] [wʊd] [ɔːl] [hæŋ] [ðeə'selvz] .

| I | wouldn't | care | if | the | dep'ties | and | the | Chancer | would | all | hang | theirselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 关心 | 如果 | 这 | - | 和 | 这 | 投机者 | 会 | 全部 | 悬挂 | 他们自己 | . |

就算那些部门和“机会主义者”全都上吊自杀，我也毫不在乎。

” ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ hɛə ] - [geɪv] [ə; eɪ][kɑːm][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | After | the | excitement | had | died | down | Herr | Corroni | gave | a | calm | exposition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 激动 | 有 | 死亡 | 向下 | 先生 | - | 给予 | 一个 | 冷静的 | 展览 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| situation | . |
|---|---|
| 情况 | . |

“在兴奋情绪平息之后，科罗尼先生冷静地阐述了情况。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [tuː; tə]['pæləstaɪn] ,

| “ | Of | course | I'm | not | even | dreaming | of | emigrating | to | Palestine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我是 | 不是 | 甚至 | 做梦 | 的 | 移民 | 到 | 巴勒斯坦 | , |

“我当然连想都没想过要移民巴勒斯坦。”

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [sɪns] [aɪm][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd]

| if | for | no | other | reason | than | that | they | wouldn't | let | me | in | , | since | I'm | a | converted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 不 | 其他 | 原因 | 比 | 那 | 他们 | 不会 | 让 | 我 | 在 | , | 自从 | 我是 | 一个 | 转换 |

[dʒuː] .

| Jew | . |
|---|---|
| 犹 | . |

即使没有其他原因，仅仅因为我是皈依基督教的犹太人，他们也不会让我进去。

[noʊ] ; [ - ]

| No | ; | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | [ | - | ] |

否；[26]

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn]['hæmbɜːrg] , — ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdwɚd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

| I | have | a | brother | in | Hamburg | , | — | Uncle | Eduard | , | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 兄弟 | 在 | 汉堡 | , | — | 叔叔 | 爱德华 | , | 你 | 知道 | ; |

我在汉堡有个兄弟，——爱德华叔叔，你知道的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

| and | though | he | is | angry | with | me | because | of | my | conversion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 是 | 生气的 | 和 | 我 | 因为 | 的 | 我的 | 转换 | , |

虽然他因为我的皈依而生我的气，

[hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [naʊ] .

| he | won't | leave | me | in | the | lurch | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 离开 | 我 | 在 | 这 | 困境 | 现在 | . |

他现在不会抛下我不管了。

[dʒuːz][dəunt] [fər'get] ['fæməli] [taɪz] , [θæŋk] [gɑːd] ,

| Jews | don't | forget | family | ties | , | thank | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 不 | 忘记 | 家庭 | 领带 | , | 感谢 | 上帝 | , |

感谢上帝，犹太人不会忘记家庭关系。

" ( [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [glæns] [æt; ət] - ) .

| " | ( | these | words | were | punctuated | by | a | cutting | glance | at | Schneuzel | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 这些 | 字 | 是 | 标点符号 | 经过 | 一个 | 切割 | 瞥一眼 | 在 | - | ) | . |

"(说完这些话时，她狠狠地瞥了施内泽尔一眼)。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] — [ən'les]

| “ | And | there | I | will | build | up | a | new | future | for | myself | and | my | family | — | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那里 | 我 | 将要 | 建造 | 向上 | 一个 | 新的 | 未来 | 为了 | 我 | 和 | 我的 | 家庭 | — | 除非 |

- [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| Annerl | would | prefer | to | stay | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 更喜欢 | 到 | 停留 | 和 | 你 | . |

“在那里，我将为自己和家人建立一个新的未来——除非安内尔更愿意留在你身边。”

" [ˌwerə'pɑːn] [fraʊ] ['ʌnə] , ['taɪərd][ænd; ənd]['feɪdɪd][æz; əz][ɪz]['juːʒuəl]['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| " | Whereupon | Frau | Anna | , | tired | and | faded | as | is | usual | after | fifteen | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 弗劳 | 安娜 | , | 疲劳的 | 和 | 褪色 | 作为 | 是 | 通常 | 后 | 十五 | 年 | 的 |

['mærid] [laɪf] ,

| married | life | , |
|---|---|---|
| 已婚 | 生活 | , |

“这时，安娜夫人，像大多数结婚十五年的老人一样，已经疲惫不堪，面容憔悴了。”

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] ,

| suddenly | recovered | the | pink | cheeks | of | her | youth | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 恢复 | 这 | 粉色的 | 脸颊 | 的 | 她 | 青年 | , | 和 | , |

她突然恢复了年轻时的粉嫩双颊，而且，

['fɑːndli] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ɑː'lɔɪs] - , ( [neɪ] [ 'seimi: ] ['koʊn] ) ,

| fondly | throwing | her | arms | about | the | neck | of | Alois | Corroni | , | ( | née | Sami | Cohn | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深情地 | 投掷 | 她 | 武器 | 关于 | 这 | 脖子 | 的 | 阿洛伊斯 | - | , | ( | 娘家姓 | 萨米 | 科恩 | ) | , |

她深情地搂住阿洛伊斯·科罗尼（原名萨米·科恩）的脖子，

[kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl]
**kissed** **him** **as** **a** **bride** **kisses** **her** **bridegroom** **,** **and** **really** **looked** **like** **a** **girl**
亲吻 他 作为 一个 新娘 吻 她 新郎 , 和 真的 看起来 喜欢 一个 女孩
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

她像新娘亲吻新郎一样亲吻了他，看起来真的又像个女孩了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ hɛə ] - , ['despərət] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌp'set] ,
**And** **finally** **Herr** **Schneuzel** **,** **desperate** **and** **altogether** **upset** **,**
和 最后 先生 - , 绝望的 和 共 沮丧的 ,

最后，施诺泽尔先生绝望而沮丧地说道：

[hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]
**had** **to** **promise** **to** **give** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **a** **million** **to** **take** **along** **to**
有 到 承诺 到 给 他的 儿子 - 在 - 法律 一个 百万 到 拿 沿着 到
['hæmbɜːrg][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrnərstoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['fjuːtʃər] .
**Hamburg** **as** **a** **sort** **of** **cornerstone** **for** **his** **new** **future** **.**
汉堡 作为 一个 种类 的 基石 为了 他的 新的 未来 .

他不得不答应给女婿一百万美元，让他带到汉堡去，作为他新未来的基石。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] - , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
**In** **the** **afternoon** **Schneuzel** **,** **member** **of** **the** **National** **Assembly** **,** **the** **Municipal**
在 这 下午 - , 成员 的 这 国家的 集会 , 这 市政
['kaʊns(ə)l] ,
**Council** **,**
理事会 ,

下午，国民议会议员施诺泽尔出席了市政委员会会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [went] [ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪvərɪŋ] [bɑːr] ,
**and** **the** **Board** **of** **Overseers** **of** **the** **Poor** **,** **went** **alone** **to** **a** **Sievering** **bar** **,**
和 这 木板 的 监督者 的 这 贫穷的 , 去 独自的 到 一个 筛分 酒吧 ,

济贫委员会独自前往一家筛子酒吧，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] “ [θroʊ] [aʊt][ðə; ði]
**and** **began** **to** **fight** **with** **a** **crowd** **that** **was** **still** **shouting** **“** **Throw** **out** **the**
和 开始 到 斗争 和 一个 人群 那 曾是 仍然 喊叫 “ 扔 出去 这
[dʒuːz] !
**Jews** **!**
犹太人 !

于是他开始与一群仍在高喊“把犹太人赶出去！”的人群发生冲突。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['selibrənts] ,
**”** **And** **he** **broke** **his** **bottle** **over** **the** **head** **of** **one** **of** **the** **shouting** **celebrants** **,**
” 和 他 打破 他的 瓶子 超过 这 头 的 一 的 这 喊叫 庆祝者 ,

“然后他把酒瓶砸向其中一个欢呼庆祝者的头上，

['wɛrˌfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] ['θræʃɪŋ] . [ - ]
**wherefor** **he** **received** **a** **most** **terrible** **thrashing** **.** **[** **27** **]**
因此 他 已收到 一个 最多 糟糕的 猛烈抽打 . [ - ]

因此他遭到了一顿极其可怕的鞭打。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æt; ət] ['kloʊzɪŋ] [taɪm]
**AT** **CLOSING** **TIME**
在 结束 时间

关门时

[ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] - , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stɑːk]

| A | talk | in | a | niche | beside | a | window | of | the | Café | Wögerer | , | opposite | the | Stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讲话 | 在 | 一个 | 小众市场 | 旁 | 一个 | 窗户 | 的 | 这 | 咖啡店 | - | , | 对面的 | 这 | 库存 |

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| Exchange | , |
|---|---|
| 交换 | , |

在沃格勒咖啡馆（Café Wögerer）窗边的小角落里，我们进行了一次谈话，咖啡馆对面就是证券交易所。

[bɪ'twiːn] [ hɛə ] ['straʊs] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

| between | Herr | Strauss | , | proprietor | of | a | banking | house | , | and | his | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 先生 | 施特劳斯 | , | 业主 | 的 | 一个 | 银行业 | 房子 | , | 和 | 他的 | 侄子 | , |

[ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] ['staɪnɝ] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .

| Siegfried | Steiner | , | a | medical | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 施泰纳 | , | 一个 | 医疗的 | 学生 | . |

银行老板施特劳斯先生和他的侄子、医学生西格弗里德·施泰纳之间。

['sɪmələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] ['evri] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [fɑːr]

| Similar | conversations | were | taking | place | at | every | table | ; | and | on | this | day | , | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 对话 | 是 | 采取 | 地方 | 在 | 每一个 | 桌子 | ; | 和 | 在 | 这 | 天 | , | 远的 |

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bɔɪstərəs] ,

| from | being | boisterous | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 喧闹的 | , |

每张桌子上都在进行类似的对话；而这一天，非但没有喧闹，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒestʃərɪŋ] .

| they | were | carried | on | almost | inaudibly | , | with | much | gesturing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 携带 | 在 | 几乎 | 听不见 | , | 和 | 很多 | 做手势 | . |

他们几乎悄无声息地进行着，同时伴随着大量的手势。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] .

| The | young | man | was | shaking | his | uncle's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 叔叔的 | 手 | . |

年轻人正和叔叔握手。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [fɔːr; fər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| “ | I | thank | you | , | dear | Uncle | , | for | promising | to | take | me | to | London | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感谢 | 你 | , | 亲爱的 | 叔叔 | , | 为了 | 有前途 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 伦敦 | 和 | 你 | . |

“亲爱的叔叔，谢谢你答应带我去伦敦。”

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] — [dʒə'ruːsələm] — ['nevər]

| That's | a | great | consolation | for | me | , | for | , | between | ourselves | — | Jerusalem | — | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 伟大的 | 安慰 | 为了 | 我 | , | 为了 | , | 之间 | 我们自己 | — | 耶路撒冷 | — | 绝不 |

!

| ! |
|---|
| ! |

这对我来说是个很大的安慰，因为，在我们之间——耶路撒冷——永远不会！

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| Not | for | me | ! |
|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 我 | ! |

不适合我！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒuːz] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| Nothing | but | Jews | — | I | can't | imagine | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 犹太人 | — | 我 | 不能 | 想象 | 它 | ! |

全是犹太人——我简直无法想象！

” [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .

| ” | The | uncle | smiled | a | slow | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 叔叔 | 微笑 | 一个 | 慢的 | 微笑 | . |

叔叔缓缓地笑了。

“ [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm][maɪ'self] .

| “ | I | don't | give | a | rap | about | Jerusalem | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 给 | 一个 | 说唱 | 关于 | 耶路撒冷 | 我 | . |

“我本人对耶路撒冷一点也不关心。”

[ɪn] ['lʌndən] [aɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] ['moʊ] - ,

| In | London | I'll | go | into | partnership | with | my | old | friend | Moe | Seegward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | 患病的 | 去 | 进入 | 合伙 | 和 | 我的 | 老的 | 朋友 | 莫伊 | - | , |

在伦敦，我将与我的老朋友莫·西格沃德合伙创业。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['broʊkərɪdʒ] [haʊs] [ðer; ðər] . ” [ - ]

| who | has | a | fine | brokerage | house | there | . | ” | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 美好的 | 经纪 | 房子 | 那里 | . | ” | [ | - | ] |

他在那里有一家不错的经纪公司。”[28]

[ 'siːgfriːd; 'zikfriːt ] ['staɪnɚ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

| Siegfried | Steiner | leaned | forward | and | whispered | : | “ | I'd | like | to | know | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格弗里德 | 施泰纳 | 倾斜 | 向前 | 和 | 低声说道 | : | “ | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 一 | 事物 | , |

['ʌŋk(ə)l] .

| Uncle | . |
|---|---|
| 叔叔 | . |

西格弗里德·施泰纳向前倾身，低声说道：“叔叔，我想知道一件事。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['dɪdnt] ['entər] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] [ɪn][jʊr; jər]

| You | surely | didn't | enter | the | actual | amount | of | your | fortune | and | income | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一定 | 没有 | 进入 | 这 | 实际的 | 数量 | 的 | 你的 | 财富 | 和 | 收入 | 在 | 你的 |

[tæks] [rɪ'pɔːrt] .

| tax | report | . |
|---|---|---|
| 税 | 报告 | . |

你肯定没有在纳税申报表中填写你的实际财富和收入金额。

[soʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

| So | how | are | you | going | to | get | your | money | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 得到 | 你的 | 钱 | 超过 | 那里 | , |

那你打算怎么把钱运过去?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sensərd] ?

| considering | that | since | yesterday | all | our | letters | are | being | censored | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 自从 | 昨天 | 全部 | 我们的 | 信件 | 是 | 存在 | 审查 | ? |

考虑到从昨天开始我们所有的信件都被审查了?

” [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][let][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] .

| ” | The | uncle | let | the | ashes | of | his | cigar | fall | on | his | vest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 叔叔 | 让 | 这 | 灰烬 | 的 | 他的 | 雪茄 | 落下 | 在 | 他的 | 背心 | . |

“叔叔让雪茄灰落在了他的背心上。”

“ - !

| “ | Chammer | ! |
|---|---|---|
| ” | - | ! |

“Chammer!

[waɪ] [dʌz] [wʌn][hæv; həv] ['krɪstʃən] [frendz] ?

| Why | does | one | have | Christian | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 一 | 有 | 基督教 | 朋友们 | ? |

为什么有人会结交基督徒朋友?

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['ʃuːstɚ] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , [tə'deɪ] ; [ænd; ənd] ,

| I | went | to | see | Schuster | , | the | manufacturer | , | today | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 看 | 舒斯特 | , | 这 | 制造商 | , | 今天 | ; | 和 | , |

我今天去拜访了制造商舒斯特；而且，

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪljən] [ɪn][ si'kjuəritis ][ænd; ənd] [kæʃ] ,

| **confidentially** | **I** | **gave** | **him** | **a** | **billion** | **in** | **securities** | **and** | **cash** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保密 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 十亿 | 在 | 证券 | 和 | 现金 | , |

我私下给了他价值十亿美元的证券和现金。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dræft][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bæŋk] .

| **for** | **which** | **he** | **gave** | **me** | **a** | **draft** | **on** | **a** | **London** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 草稿 | 在 | 一个 | 伦敦 | 银行 | . |

他给了我一张伦敦银行的汇票作为报酬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['gɑːnəf] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɑːn] [ðɪs]

| **Of** | **course** | **the** | **ganef** | **doesn't** | **do** | **it** | **for** | **nothing** | **,** | **but** | **makes** | **quite** | **a** | **bit** | **on** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 甘尼夫 | 不 | 做 | 它 | 为了 | 没有什么 | , | 但 | 制作 | 相当 | 一个 | 少量 | 在 | 这 |

[træn'zækʃ(ə)n] .

| **transaction** | **.** |
|---|---|
| 交易 | . |

当然，加内夫不会白白做这件事，而是从中赚取了相当多的利润。

" [ðə; ði] ['nefjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| **"** | **The** | **nephew** | **nodded** | **with** | **satisfaction** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侄子 | 点头 | 和 | 满意 | ; |

侄子满意地点了点头；

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːrti] ['ʌðər] [ teiblz ] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['ɔːlsoʊ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][nɑːdz][ʌv; əv]

| **and** | **at** | **thirty** | **other** | **tables** | **various** | **other** | **conversations** | **also** | **ended** | **with** | **nods** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三十 | 其他 | 表格 | 各种各样的 | 其他 | 对话 | 还 | 结束 | 和 | 点头 | 的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| **satisfaction** | **.** |
|---|---|
| 满意 | . |

在其他三十张桌子上，各种不同的谈话也以满意的点头结束。

[æn; ən][oʊld][dʒuː][ɪn][ə; eɪ]['kæftæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɔːrk] - [skruː] [kəːlz] ,

| **An** | **old** | **Jew** | **in** | **a** | **caftan** | **,** | **and** | **with** | **cork** | **-** | **screw** | **curls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 犹 | 在 | 一个 | 袍 | , | 和 | 和 | 软木 | - | 拧紧 | 卷发 | , |

一位身穿长袍、头发卷成螺旋状的老犹太人，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] :

| **came** | **in** | **and** | **went** | **from** | **table** | **to** | **table** | **,** | **repeating** | **his** | **little** | **speech** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 和 | 去 | 从 | 桌子 | 到 | 桌子 | , | 重复 | 他的 | 小的 | 演讲 | : |

他走了进来，从一张桌子走到另一张桌子，重复着他那番简短的讲话：

“ [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə][æn; ən][oʊld][dʒuː] [huː] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['lemberk]

| **“** | **Give** | **alms** | **to** | **an** | **old** | **Jew** | **who** | **lost** | **everything** | **he** | **had** | **in** | **the** | **Lemberg** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 施舍 | 到 | 一个 | 老的 | 犹 | WHO | 丢失的 | 一切 | 他 | 有 | 在 | 这 | 伦伯格 |

['poʊgrəm] !

| **pogrom** | **!** |
|---|---|
| 大屠杀 | ! |

“请施舍给在伦贝格大屠杀中失去一切的犹太老人！”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ teiblz ] : “ [tel] [ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] , [hwɛəl] [juː; jʊ][goʊ]

| **"** | **Someone** | **called** | **from** | **one** | **of** | **the** | **tables** | **:** | **“** | **Tell** | **me** | **,** | **old** | **man** | **,** | **where'll** | **you** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 称为 | 从 | 一 | 的 | 这 | 表格 | : | “ | 告诉 | 我 | , | 老的 | 男人 | , | 会在哪里 | 你 | 去 |

[naʊ] ?

| **now** | **?** |
|---|---|
| 现在 | ? |

有人从一张桌子旁喊道：“告诉我，老头，你现在要去哪里？”

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **The** | **old** | **fellow** | **wagged** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 同伴 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“老头摇了摇头。”

“ - , [ɪf] [ - ]
**“ Herrleben , if [ 29 ]**
“ - , 如果 [ - ]

“Herrleben，如果[29]

[aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['lemberk] ['getoʊ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [vi'enə] ,
**I could get out of the burning Lemberg Ghetto and reach Vienna ,**
我 可以 得到 出去 的 这 燃烧 伦伯格 贫民窟 和 抵达 维也纳 ,

我可以逃离燃烧的伦贝格犹太区，抵达维也纳。

[aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][frʌm; frəm] [vi'enə] .
**I guess I'll find some place to go to from Vienna .**
我 猜测 患病的 寻找 一些 地方 到 去 到 从 维也纳 .

我想我总能找到离开维也纳的去处。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] ['ʃnɔr] [ɪn] [vi'enə] , [ɔːr][bɜːr'lɪn] , [ɔːr]['pærɪs] .
**It's all the same to me whether I schnorr in Vienna , or Berlin , or Paris .**
它是 全部 这 相同的 到 我 无论 我 施诺尔 在 维也纳 , 或者 柏林 , 或者 巴黎 .

对我来说，无论是在维也纳、柏林还是巴黎打鼾都一样。

['oʊnli][aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊgrəm] ['eni] [mɔːr] ,
**Only I won't talk about the pogrom any more ,**
仅有的 我 惯于 讲话 关于 这 大屠杀 任何 更多的 ,

但我不会再谈及那场大屠杀了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] - [ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [θruː] [aʊt] [æn; ən][oʊld][dʒuː] [laɪk] [ˌem 'iː] . — [tel] [ˌem 'iː] , -
**but I'll tell ' em how they threw out an old Jew like me . — Tell me , Herrleben**
但 患病的 告诉 - 呃 如何 他们 扔 出去 一个 老的 犹 喜欢 我 . — 告诉 我 , -
,
**,**
,

但我会告诉他们，他们是如何把我这样的老犹太人赶出去的。——告诉我，赫尔莱本，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [gʊd] [tuː; tə] [bai] ['siːmənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kləuziz] ? ” [ - ]
**do you think it's good to buy Siemens before the Exchange closes ? ” [ 30 ]**
做 你 思考 它是 好的 到 买 西门子 前 这 交换 关闭 ? ” [ - ]

你认为在交易所收盘前买入西门子股票好吗？[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ʃɑːt]
**A SHOT**
一个 射击

一枪

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
**A group of friends had gathered in the villa of Herbert Villoner , the author ,**
一个 团体 的 朋友们 有 聚集 在 这 别墅 的 赫伯特 - , 这 作者 ,
[ɪn][ɔːlt] - [ɔsi] .
**in Alt - Aussee .**
在 另类 - 奥西 .

一群朋友聚集在作家赫伯特·维洛纳位于阿尔特奥塞的别墅里。

[wel] - [noʊn] [men] [ʌv; əv] ['letərz] , ['peɪntəz] , ['skʌlptər] , [mju'zɪʃənz] , ['pʌblɪʃərz] .
**Well - known men of letters , painters , sculptors , musicians , publishers .**
出色地 - 已知 男人 的 信件 , 画家 , 雕塑家 , 音乐家 , 出版商 .

著名文人、画家、雕塑家、音乐家、出版商。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]['oʊnli]['æftər][ðə; ðɪ] ['sʌmər]

| As | a | rule | they | went | to | the | country | resorts | only | after | the | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 国家 | 度假村 | 仅有的 | 后 | 这 | 夏天 |

[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ;

| had | reached | its | height | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 达到 | 它是 | 高度 | ; |

他们通常只在盛夏来临之后才去乡下度假;

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn][dʒuːn] ,

| but | this | year | they | had | fled | from | the | city | in | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年 | 他们 | 有 | 逃亡 | 从 | 这 | 城市 | 在 | 六月 | , |

但今年六月他们就逃离了这座城市。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlθi] [spreɪ] [ʌv; əv] [ ˌviə'niːz ] ['pɑːlətɪks] .

| to | escape | as | much | as | possible | of | the | filthy | spray | of | Viennese | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 的 | 这 | 污秽 | 喷 | 的 | 维也纳 | 政治 | . |

尽可能地远离维也纳政治的污秽之气。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| The | evening | meal | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | . |

晚餐结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkər] [tʃerz] ; [ðə; ðɪ] ['lʌvli]

| They | were | sitting | on | the | terrace | , | leaning | back | in | their | wicker | chairs | ; | the | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 阳台 | , | 倾斜 | 后退 | 在 | 他们的 | 柳条 | 椅子 | ; | 这 | 迷人的 |

[leɪk] [leɪ] [bɪ'loʊ] ,

| lake | lay | below | , |
|---|---|---|---|
| 湖 | 躺 | 以下 | , |

他们坐在露台上，靠在藤椅上；美丽的湖泊就在下方。

['mɪrɚɪŋ] [ðə; ðɪ] [muːn] — ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['moʊʃnləs] [er] [kɜːrld] [riθs] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] .

| mirroring | the | moon | — | into | the | motionless | air | curled | wreaths | of | cigarette | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜像 | 这 | 月亮 | — | 进入 | 这 | 静止不动 | 空气 | 卷曲 | 花圈 | 的 | 卷烟 | 抽烟 | . |

如同月亮一般，在静止的空气中卷起缕缕香烟烟雾。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ʌn'tɪl] - [broʊk] [ðə; ðɪ] [prə'faʊnd]

| Everyone | was | absorbed | with | his | own | thoughts | , | until | Villoner | broke | the | profound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 吸收 | 和 | 他的 | 自己的 | 想法 | , | 直到 | - | 打破 | 这 | 深刻的 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

每个人都沉浸在自己的思绪中，直到维洛纳打破了这令人窒息的沉默。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] ['sʌmər] [ɪn]

| “ | So | there | is | no | doubt | that | most | of | us | are | spending | our | last | summer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 最多 | 的 | 我们 | 是 | 开支 | 我们的 | 最后的 | 夏天 | 在 |

[ɔsi] ,

| Aussee | , |
|---|---|
| 奥西 | , |

“所以毫无疑问，我们大多数人将在澳大利亚度过最后一个夏天。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] ['ɪntuː]

| and | will | have | to | shake | the | dust | from | our | feet | and | proceed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 有 | 到 | 摇 | 这 | 灰尘 | 从 | 我们的 | 脚 | 和 | 继续 | 进入 |

['fɔːrən] [lændz] [laɪk] ['vægəˌbɔndz] .

| foreign | lands | like | vagabonds | . |
|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 土地 | 喜欢 | 流浪汉 | . |

我们将不得不掸去脚上的尘土，像流浪汉一样前往异国他乡。

[ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Odd , isn't it ?**
奇怪的 , 不是 它 ?

很奇怪，不是吗?

[maɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [ - ]
**My father , a famous [ 31 ]**
我的 父亲 , 一个 著名的 [ - ]

我的父亲是一位著名的[31]

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] ['medɪk(ə)l] [skuːl]
**physician who contributed not a little to the fame of the Viennese medical school**
医生 WHO 贡献 不是 一个 小的 到 这 名声 的 这 维也纳 医疗的 学校
— [maɪ] ['grænfɑːðər] ,
**— my grandfather ,**
— 我的 祖父 ,

我的祖父是一位医生，他对维也纳医学院的声誉做出了相当大的贡献。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] - [huːz] ['fæməli][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['rezɪdənt] [ðer; ðər] — [ænd; ənd]
**a merchant of Mariahilf whose family had long been resident there — and**
一个 商人 的 - 谁 家庭 有 长的 到过 居民 那里 — 和
[maɪ'self] .
**myself .**
我 .

一位来自马里亚希尔夫的商人，他的家族在那里居住已久——还有我。

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['drɑːməz][ænd; ənd]['nɑːvəlz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ ˌviə'niːz ] [laɪf] ,
**Well , they say that my dramas and novels express the essence of Viennese life ,**
出色地 , 他们 说 那 我的 电视剧 和 小说 表达 这 本质 的 维也纳 生活 ,

他们说我的戏剧和小说表达了维也纳生活的精髓。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [mætʃt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ ˌviə'niːz ] [juːθ]
**that no one has matched my knowledge and descriptions of Viennese youth**
那 不 一 有 匹配 我的 知识 和 描述 的 维也纳 青年
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] .
**and the gay young thing .**
和 这 同性恋 年轻的 事物 .

没有人能像我一样了解和描述维也纳的青年和同性恋青年。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [æn; ən]['eɪliən][dʒuː] ,
**But now all this counts for nothing — I am merely an alien Jew ,**
但 现在 全部 这 计数 为了 没有什么 — 我 是 仅仅 一个 外星人 犹 ,

但现在这一切都毫无意义——我只不过是一个异乡的犹太人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][get] [aʊt] [laɪk] [sʌm; səm] [gə'lɪʃn] [ˌrefju'dʒiː] [wɑːʃt] ['ɪntuː] [vi'enə] [ɑːn][ə; eɪ][taɪd]
**and must get out like some Galician refugee washed into Vienna on a tide**
和 必须 得到 出去 喜欢 一些 加利西亚语 难民 洗过 进入 维也纳 在 一个 潮
[ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . ”
**of speculation . ”**
的 推测 . ”

必须像被投机浪潮冲进维也纳的加利西亚难民一样逃离。

“ [stɪl] , ” [mæks] ['saɪdɚ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
**“ Still , ” Max Seider , a young poet , said in a low , quivering voice ,**
“ 仍然 , ” 最大限度 赛德尔 , 一个 年轻的 诗人 , 说 在 一个 低的 , 颤抖 嗓音 ,

“然而，”年轻的诗人马克斯·塞德尔用低沉颤抖的声音说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| “ | you | will | be | able | to | feel | at | home | even | when | you | are | far | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 感觉 | 在 | 家 | 甚至 | 什么时候 | 你 | 是 | 远的 | 离开 | 从 |

[jʊr; jər] [ʌn'greɪtfl] ['neɪtɪv] [lænd] .

| your | ungrateful | native | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 忘恩负义 | 本国的 | 土地 | . |

“即使远离你那忘恩负义的祖国，你也能感受到家的温暖。”

[bɜːr'lɪn] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['plænɪŋ]

| Berlin | will | receive | you | with | open | arms | , | the | intellectuals | there | are | already | planning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 将要 | 收到 | 你 | 和 | 打开 | 武器 | , | 这 | 知识分子 | 那里 | 是 | 已经 | 规划 |

[tuː; tə] ['ɑːnər] [juː; jʊ] .

| to | honor | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 荣誉 | 你 | . |

柏林将张开双臂欢迎你，那里的知识分子已经在计划如何表彰你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [greɪt] [wɜːrks]

| You | are | so | strong | and | mature | that | you | will | be | able | to | produce | great | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 强的 | 和 | 成熟 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 生产 | 伟大的 | 作品 |

[wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

| wherever | you | may | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 可能 | 是 | . |

你如此强大和成熟，无论身处何地，都能创作出伟大的作品。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| But | what | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

但我又能怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| I | am | only | at | the | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 开始 | , |

我才刚刚起步，

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːrk] ['oʊnli] [wen] [aɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [griːn] - ,

| I | can | live | and | work | only | when | I | stroll | through | the | green | Wienerwald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 居住 | 和 | 工作 | 仅有的 | 什么时候 | 我 | 漫步 | 通过 | 这 | 绿色的 | - | , |

只有漫步在绿意盎然的维也纳森林中，我才能生活和工作。

[wen] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənˌbɜːrg] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [maɪ] [weɪ] .

| when | the | graceful | outline | of | the | Kahlenberg | shows | me | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 优美 | 大纲 | 的 | 这 | 卡伦伯格 | 演出 | 我 | 我的 | 方式 | . |

当卡伦贝格山优美的轮廓为我指引方向时。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [floʊz] [fɔːrθ] .

| From | them | an | inexhaustible | fountain | of | life | flows | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 一个 | 取之不尽的 | 喷泉 | 的 | 生活 | 流量 | 前进 | . |

从它们身上涌出无穷无尽的生命之泉。

[aɪ][mʌst; məst]['leɪbər][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [laɪn] , [fɔːr; fər] ['evri] ['stænzə] — [aɪ][kæn; kən][duː]

| I | must | labor | and | struggle | for | every | line | , | for | every | stanza | — | I | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 劳动 | 和 | 斗争 | 为了 | 每一个 | 线 | , | 为了 | 每一个 | 诗节 | — | 我 | 能 | 做 |

[ðɪs] ['oʊnli][ɪn] [vi'enə] . ”

| this | only | in | Vienna | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 在 | 维也纳 | . | ” |

我必须为每一行、每一节诗句付出艰辛的努力——只有在维也纳我才能做到这一点。

“ ['nɑːnsens] , ” ['wɔlnɝ] , [ə; eɪ][kəm'poʊzər] , [ɪk'skleɪmd] [ - ]

| “ | Nonsense | , | ” | Wallner | , | a | composer | , | exclaimed | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | ” | 沃尔纳 | , | 一个 | 作曲家 | , | 惊呼 | [ | - | ] |

“胡说！”作曲家瓦尔纳惊呼道[32]

['æŋgrəli] .
**angrily .**
愤怒地 .

愤怒地。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [jʊr; jər] [vi'enə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blɔkˌhedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
**“ The devil take your Vienna and all the blockheads in it !**
” 这 魔鬼 拿 你的 维也纳 和 全部 这 笨蛋 在 它 !

“让魔鬼带走你的维也纳和里面所有的蠢货吧！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
**I'm going to the South of Germany ,**
我是 去 到 这 南 的 德国 ,

我要去德国南部。

[wer] [aɪl] [rent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ][maɪ]
**where I'll rent a little house in the Black Forest and live like a lord with my**
在哪里 患病的 租 一个 小的 房子 在 这 黑色的 森林 和 居住 喜欢 一个 主 和 我的
['liːn] .
**Lene .**
莱恩 .

我将在黑森林租一栋小房子，和我的妻子莱娜一起过上贵族般的生活。

[wəʊnt][wiː; wi] , ['dɑːrlɪŋ] ?
**Won't we , darling ?**
惯于 我们 , 亲爱的 ?

是吗，亲爱的?

” [ðə; ði] [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [mə'dɑːnə] - [laɪk]
**” The fair - haired young woman suffered her husband to lay her Madonna - like**
” 这 公平的 - 头发 年轻的 女士 遭受 她 丈夫 到 躺 她 麦当娜 - 喜欢
['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
**little head on his shoulder ;**
小的 头 在 他的 肩膀 ;

“这位金发碧眼的年轻女子任由丈夫将她圣母玛利亚般的小脑袋放在他的肩膀上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] ['hɔvəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [və'lʌptʃuəs] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi]
**but the shadow of a malicious smile hovered on her voluptuous lips as she**
但 这 阴影 的 一个 恶意 微笑 悬停 在 她 丰满的 嘴唇 作为 她
[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪraɪt] ['wɔːltər] ['hæbɝ] .
**exchanged a significant glance with the playwright Walter Haberer .**
交换 一个 重要的 瞥一眼 和 这 剧作家 沃尔特 哈伯勒 .

但当她与剧作家沃尔特·哈伯勒交换了一个意味深长的眼神时，她丰润的嘴唇上却浮现出一丝恶意的微笑。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
**The breast of the latter swelled with triumph .**
这 胸部 的 这 后者 肿胀 和 胜利 .

后者胸中充满了胜利的喜悦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'poʊzɝz] [waɪf] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
**He knew that the composer's wife would stay there — no one could force her**
他 知道 那 这 作曲家的 妻子 会 停留 那里 — 不 一 可以 力量 她
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː]['eksaɪl] .
**to accompany her husband into exile .**
到 陪伴 她 丈夫 进入 流亡 .

他知道作曲家的妻子会留在那里——没有人能强迫她陪同丈夫流亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] [æt; ət] [læst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| And | they | had | agreed | that | when | the | husband | would | at | last | be | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 同意 | 那 | 什么时候 | 这 | 丈夫 | 会 | 在 | 最后的 | 是 | 出去 | 的 | 这 |

[wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] . — [bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ,

| way | she | would | become | his | . | — | But | not | only | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 她 | 会 | 变得 | 他的 | . | — | 但 | 不是 | 仅有的 | 她 | , |

他们约定，等丈夫去世后，她就成为他的妻子。——但不仅是她，

— [ɔːl] [vi'enə] , [ɔːl] ['ɔːstriə] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] !

| — | all | Vienna | , | all | Austria | would | be | his | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 维也纳 | , | 全部 | 奥地利 | 会 | 是 | 他的 | ! |

整个维也纳，整个奥地利都将属于他！

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

| For | all | those | who | had | pushed | him | into | the | background | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那些 | WHO | 有 | 推动 | 他 | 进入 | 这 | 背景 | , |

对于所有那些将他边缘化的人，

[ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [waɪl] [hɪz; ɪz] [gruː] ['moʊldi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

| all | those | whose | plays | were | being | produced | while | his | grew | mouldy | in | the | pigeon | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 谁 | 演出 | 是 | 存在 | 生产 | 尽管 | 他的 | 生长 | 发霉的 | 在 | 这 | 鸽子 | - |

[hoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔˈɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz] - [desks] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| holes | of | the | directors | ' | desks | — | all | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔 | 的 | 这 | 导演 | - | 桌子 | — | 全部 | 的 | 他们 | , |

在他剧本被束之高阁、尘封在导演办公桌的角落里时，所有那些正在上演的剧本——所有那些剧本，

- [ænd; ənd] ['saɪdɔ] , ['hɔf] [ænd; ənd] ['θæl] , ['maɪɔ] [ænd; ənd] ['mærɪk] ,

| Villoner | and | Seider | , | Hoff | and | Thal | , | Meier | and | Marich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 赛德尔 | , | 霍夫 | 和 | 塔尔 | , | 迈尔 | 和 | 马里奇 | , |

Villoner 和 Seider、Hoff 和 Thal、Meier 和 Marich，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| all | would | have | to | go | away | and | leave | him | to | rule | the | realm | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 会 | 有 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 他 | 到 | 规则 | 这 | 领域 | 的 | 这 |

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

| Muses | . |
|---|---|
| 缪斯 | . |

所有人都必须离开，让他统治缪斯女神的国度。

[fraʊ] ['liːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lʌvɪŋli] [stroʊkt]

| Frau | Lene | nodded | and | smiled | at | him | while | her | husband | lovingly | stroked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | 莱恩 | 点头 | 和 | 微笑 | 在 | 他 | 尽管 | 她 | 丈夫 | 深情地 | 抚摸 |

[hɜːr; hər] [tʃiːk] . [ - ]

| her | cheek | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | . | [ | - | ] |

莱娜夫人点点头，对他微笑，而她的丈夫则深情地抚摸着她的脸颊。[33]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ 'aːmin ] ['hɔrk] , [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] , [bɜːrst] [fɔːrθ] :

| With | a | thunderous | roar | of | laughter | Armin | Horch | , | the | great | actor | , | burst | forth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 雷鸣 | 吼 | 的 | 笑声 | 阿明 | 霍希 | , | 这 | 伟大的 | 演员 | , | 爆裂 | 前进 | : |

伴随着一声雷鸣般的大笑，伟大的演员阿明·霍希突然爆发出来：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊld] !

| “ | Gentlemen | , | now | it | must | be | told | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生们 | , | 现在 | 它 | 必须 | 是 | 讲述 | ! |

“先生们，现在必须说出来！”

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['ɔːstriə] !

| I | , | too | , | will | have | to | leave | Austria | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 也 | , | 将要 | 有 | 到 | 离开 | 奥地利 | ! |

我也得离开奥地利了！

[fɔːr; fər][aɪ] , [huːm] [ðə; ði] ['wɛr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪk'stəʊld] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl]

| For | I | , | whom | the | Wehr | and | other | papers | have | always | extolled | as | the | ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 谁 | 这 | 韦尔 | 和 | 其他 | 文件 | 有 | 总是 | 赞扬 | 作为 | 这 | 理想的 |

[ʌv; əv] ['eriən] ['bjuːti] ,

| of | Aryan | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 雅利安 | 美丽 | , |

而我，一直以来都被《卫报》和其他报纸誉为雅利安美的理想典范，

— [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'sent] .

| — | I | must | confess | to | my | Jewish | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 必须 | 承认 | 到 | 我的 | 犹太人 | 下降 | . |

我必须承认我的犹太血统。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm]['broʊdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɔrk] , [bʌt; bət] ['stɔrk] !

| My | father | came | from | Brody | , | and | his | name | was | not | Horch | , | but | Storch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 来了 | 从 | 布罗迪 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 不是 | 霍希 | , | 但 | 鹳 | ! |

我父亲来自布罗迪，他的姓氏不是霍奇，而是斯托奇！

" [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [broʊk] [aʊt] , [ðə; ði][mɜːrθ] [bɪ'keɪm] ['baʊndləs] , [ə'proʊpriət] ['ænɪkˌdoʊts]

| " | Peals | of | laughter | broke | out | , | the | mirth | became | boundless | , | appropriate | anecdotes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍珠 | 的 | 笑声 | 打破 | 出去 | , | 这 | 欢笑 | 成为 | 无边无际 | , | 合适的 | 轶事 |

[wɜːr; wər][toʊld] .

| were | told | . |
|---|---|---|
| 是 | 讲述 | . |

“一阵阵笑声爆发，欢乐的气氛变得无边无际，人们讲述着恰当的轶事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ hɛə ] ['pɪŋkəs] — [wer] [wɪl] [juː; jʊ][træns'fɜːr][jʊr; jər] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ?

| “ | And | you | , | Herr | Pinkus | — | where | will | you | transfer | your | publishing | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | , | 先生 | 平克斯 | — | 在哪里 | 将要 | 你 | 转移 | 你的 | 出版 | 房子 | ? |

“那么，平克斯先生，您将把您的出版社搬到哪里呢？”

" ['sʌmwʌn] [æskt] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊd] [legz][ænd; ənd][ðə; ði]

| " | someone | asked | the | stout | little | publisher | with | the | bowed | legs | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 问 | 这 | 肥硕 | 小的 | 出版商 | 和 | 这 | 鞠躬 | 腿 | 和 | 这 |

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dʒuːɪʃ] [fitʃər] .

| unmistakably | Jewish | features | . |
|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 犹太人 | 特征 | . |

“有人问那位身材矮胖、双腿弯曲、有着明显犹太人特征的出版商。”

“ [aɪ] ?

| “ | I | ? |
|---|---|---|
| " | 我 | ? |

“我?

[aɪ] [steɪ] [hɪr] !

| I | stay | here | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 停留 | 这里 | ! |

我就住这儿!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['krɪstʃən] ?

| Don't | you | know | that | I'm | a | genuine | Christian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 那 | 我是 | 一个 | 真的 | 基督教 | ? |

难道你不知道我是个虔诚的基督徒吗?

" [ænd; ənd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] :

| " | And | when | everybody | laughed | he | said | , | with | a | serene | smile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 大家 | 笑了 | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 安详 | 微笑 | : |

“当大家都笑了的时候，他面带平静的微笑说道:”

“ [ɔːl][dʒoʊks][ə'saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [gɔɪ] !

| “ | All | jokes | aside | , | I | am | an | unadulterated | goy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 笑话 | 旁边 | , | 我 | 是 | 一个 | 纯正的 | 戈伊 | ! |

“玩笑归玩笑，我是一个彻头彻尾的非犹太人！”

[maɪ] ['grænfɑːðər] , ['æmsəl] ['pɪŋkəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːθ] ['diːlər] [ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ˌeɪ 'em] [meɪn] ,

| My | grandfather | , | Amsel | Pinkus | , | was | a | cloth | dealer | in | Frankfurt | am | Main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父 | , | 安塞尔 | 平克斯 | , | 曾是 | 一个 | 布 | 经销商 | 在 | 法兰克福 | 是 | 主要的 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] , ['paɪəs] [dʒuː] .

| and | a | good | , | pious | Jew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | , | 虔诚的 | 犹 | . |

我的祖父阿姆塞尔·平克斯是法兰克福的一位布商，也是一位善良虔诚的犹太人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] , ['kristiːn] ['hæbɝəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər]

| But | when | he | fell | in | love | with | my | grandmother | , | Christine | Haberle | , | a | little | singer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 我的 | 祖母 | , | 克里斯汀 | 哈伯勒 | , | 一个 | 小的 | 歌手 |

[ʌv; əv]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] ,

| of | Stuttgart | , |
|---|---|---|
| 的 | 斯图加特 | , |

但当他爱上我的祖母，来自斯图加特的小歌手克里斯汀·哈伯勒时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .

| he | became | converted | , | as | she | wouldn't | marry | him | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 转换 | , | 作为 | 她 | 不会 | 结婚 | 他 | 否则 | . |

他改信了基督教，否则她不会嫁给他。

[wel] , [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] ['mærid] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːrl] , [soʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [θɜːrd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| Well | , | my | father | also | married | a | Christian | girl | , | so | that | I'm | a | third | - | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 父亲 | 还 | 已婚 | 一个 | 基督教 | 女孩 | , | 所以 | 那 | 我是 | 一个 | 第三 | - | 一代 |

['krɪstʃən] ;

| Christian | ; |
|---|---|
| 基督教 | ; |

我父亲也娶了一位基督徒女孩，所以我是第三代基督徒；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][wəʊnt] [ - ]

| and | therefore | I | won't | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 惯于 | [ | - | ] |

因此我不会[34]

[biː; bi] [ɪk'speld] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] ['grænfɑːðər] . ”

| be | expelled | , | although | I | look | and | act | exactly | like | my | grandfather | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被驱逐 | , | 虽然 | 我 | 看 | 和 | 行为 | 确切地 | 喜欢 | 我的 | 祖父 | . | ” |

“尽管我的外貌和举止都和我祖父一模一样，但我还是会被开除。”

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['pɪŋkəs] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , ” ['merəli] [kraɪd] [ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [ɔːl]

| “ | Long | live | Pinkus | , | the | Christian | , | ” | merrily | cried | the | host | , | and | , | laughing | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 长的 | 居住 | 平克斯 | , | 这 | 基督教 | , | ” | 兴高采烈地 | 哭 | 这 | 主持人 | , | 和 | , | 笑 | , | 全部 |

[reɪzd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .

| raised | their | glasses | . |
|---|---|---|---|
| 提高 | 他们的 | 眼镜 | . |

“基督徒平克斯万岁！”主人兴高采烈地喊道，大家笑着举起了酒杯。

[dʒʌst] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

| Just | then | , | like | the | lash | of | a | whip | , | a | report | sounded | from | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 喜欢 | 这 | 睫毛 | 的 | 一个 | 鞭 | , | 一个 | 报告 | 听起来 | 从 | 这 | 湖 | . |

就在这时，湖面上传来一声巨响，如同鞭子抽打一般。

[ænd; ənd] - , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [kraɪd] : “ [wer] [ɪz] ['saɪdɝ] ?

| And | Villoner | , | filled | with | a | strange | premonition | , | cried | : | “ | Where | is | Seider | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 已填 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 预感 | , | 哭 | : | “ | 在哪里 | 是 | 赛德尔 | ? |

维洛纳心中涌起一种奇怪的预感，喊道：“赛德尔在哪里？”

” [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] .

| ” | But | people | were | already | bringing | up | the | body | of | the | young | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 人们 | 是 | 已经 | 带来 | 向上 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 年轻的 | 诗人 | . |

“但人们已经开始打听这位年轻诗人的遗体了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm'self] , [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ,

| He | had | shot | himself | , | down | there | beside | the | lake | , | so | that | his | sensitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 射击 | 他自己 | , | 向下 | 那里 | 旁 | 这 | 湖 | , | 所以 | 那 | 他的 | 敏感的 | , |

他开枪自杀了，就在湖边，这样他敏感的……

['wɪri] [soʊl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] . [ - ]

| weary | soul | would | not | have | to | starve | in | a | foreign | land | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 灵魂 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 饿死 | 在 | 一个 | 外国的 | 土地 | . | [ | - | ] |

疲惫的灵魂不必在异国他乡挨饿。[35]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['gɝːlz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

| GIRLS | AMONG | THEMSELVES |
|---|---|---|
| 女孩们 | 之中 | 他们自己 |

女孩们彼此之间

['pænɪk] [pri'veɪld] [ɪn] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [gəmpəndɔrfɝstreɪz] .

| Panic | prevailed | in | Lona's | house | , | in | the | Gumpendorferstrasse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐慌 | 最终获胜 | 在 | - | 房子 | , | 在 | 这 | 贡彭多夫大街 | . |

洛娜位于贡彭多夫大街的家中一片恐慌。

[eɪt] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɔːl] [suː'pɜːrlətɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

| Eight | young | ladies | , | all | superlatively | beautiful | , | had | already | gathered | there | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 年轻的 | 女士们 | , | 全部 | 极好的 | 美丽的 | , | 有 | 已经 | 聚集 | 那里 | , | 和 |

[stɪl] [ðə; ði] [staʊt] ['haʊskiːpər] ,

| still | the | stout | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 肥硕 | 管家 | , |

八位年轻貌美的小姐已经聚集在那里，而那位身材魁梧的女管家仍然……

[fraʊ] ['kɑːði] - , [hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [ɪn]

| Frau | Kathi | Schoberlechner | , | had | to | open | the | door | again | and | again | to | let | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | 凯西 | - | , | 有 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 再次 | 和 | 再次 | 到 | 让 | 在 |

[nuː] [ə'raɪvlz] .

| new | arrivals | . |
|---|---|---|
| 新的 | 到达 | . |

Kathi Schoberlechner 女士不得不一次又一次地开门，让新来的人进来。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'roʊmə][ʌv; əv] [ˌhuːbɪ'gɑːnt] , ['æmbər] ,

| The | drawing | - | room | was | permeated | with | a | strong | aroma | of | Houbigant | , | Ambre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | - | 房间 | 曾是 | 渗透 | 和 | 一个 | 强的 | 香气 | 的 | 霍比根特 | , | 琥珀 | , |

['koʊti] [ruːʒ] , [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ;

| Coty | Rouge | , | and | cigarettes | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 科蒂 | 胭脂 | , | 和 | 香烟 | ; |

客厅里弥漫着侯比根香水、琥珀香水、科蒂红香水和香烟的浓烈气味；

['goʊldən] , [red] , ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['dʌski] ['hedz] , [ 'daiəmənds ][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʃoʊn] [ænd; ənd]

| golden | , | red | , | chestnut | and | dusky | heads | , | diamonds | and | pearls | shone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | , | 红色的 | , | 板栗 | 和 | 昏暗 | 头部 | , | 钻石 | 和 | 珍珠 | 闪耀 | 和 |

['glitəd] .

| glittered | . |
|---|---|
| 闪闪发光 | . |

金色的、红色的、栗色的和暗褐色的头颅，钻石和珍珠闪闪发光。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsiz] , ['oʊnli] ['ləjnə] [wɔːr] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ,

| All | were | dressed | in | silks | and | laces | , | only | Lona | wore | a | fragrant | negligée | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 穿着 | 在 | 帛 | 和 | 鞋带 | , | 仅有的 | 洛娜 | 穿着 | 一个 | 香 | 便服 | , |

她们都穿着丝绸和蕾丝，只有洛娜穿了一件散发着香气的睡衣。

['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] ['bʊzəm] ['ɔːlmoʊst][bɜːrst] [fɔːrθ] ;
**open** **in** **front** **so** **that** **her** **snow** **-** **white** **bosom** **almost** **burst** **forth** **;**
打开 在 正面 所以 那 她 雪 - 白色的 怀 几乎 爆裂 前进 ;

她敞开胸怀，雪白的胸脯几乎要迸发出来；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋləs] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] [mjuːlz] .
**and** **her** **stockingless** **feet** **were** **encased** **in** **little** **red** **mules** **.**
和 她 无丝袜 脚 是 包裹 在 小的 红色的 骡子 .

她光着脚，穿着红色小拖鞋。

[blæk] - ['herd] [i'vən] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,
**Black** **-** **haired** **Yvonne** **wept** **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **,**
黑色的 - 头发 伊冯娜 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 ,

黑发的伊冯娜哭得好像心都要碎了一样，

[waɪl] [red] - ['hedɪd] ['mɑːrgɪt] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kraɪd] ['æŋgrəli] :
**while** **red** **-** **headed** **Margit** **pounded** **on** **the** **table** **and** **cried** **angrily** **:**
尽管 红色的 - 标题 玛吉特 猛击 在 这 桌子 和 哭 愤怒地 :

红头发的玛吉特一边捶打着桌子，一边愤怒地哭喊着：

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['proʊˌtiːz] - !
**“** **We** **got** **to** **protes** **'** **!**
” 我们 得到 到 蛋白质 - !

“我们去抗议了！”

[ɪf] [aɪ]['evər] [get] [hoʊld][oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - , [aɪl] [skrætʃ] - [ɪz] [aɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ! ”
**If** **I** **ever** **get** **hold** **o** **'** **one** **o** **'** **them** **dep'ties** **,** **I'll** **scratch** **'** **is** **eyes** **out** **for** **'** **im** **!** **”**
如果 我 曾经 得到 抓住 o - 一 o - 他们 - , 患病的 划痕 - 是 眼睛 出去 为了 - 我是 ! ”
[ - ]
**[** **36** **]**
[ - ]

如果我抓到其中一个，我一定要把他的眼睛挖出来！[36]

“ [wɑːtə] ['dɜːrti] [trɪk] !
**“** **Wotta** **dirty** **trick** **!**
” 沃塔 肮脏的 诡计 !

“真是卑鄙的伎俩！”

- [ðeɪ] [ɛk'spɛk] - [juː 'es][tuː; tə][duː] - [ðeɪ] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][dʒuːz] ?
**W'at** **they** **expec** **'** **us** **to** **do** **w'en** **they** **throw** **out** **the** **Jews** **?**
- 他们 预期 - 我们 到 做 - 他们 扔 出去 这 犹太人 ?

他们把犹太人赶出去，是想让我们做什么?

” [i'vən] [wept] [mɔːr] ['pæʃənətli] .
**”** **Yvonne** **wept** **more** **passionately** **.**
” 伊冯娜 哭泣 更多的 热情地 .

伊冯娜哭得更厉害了。

“ [æn; ən] - [ʒuːˌdʒuːs] - [naʊ] , - ['frɛdi] ['pɑːlək] [ʒuːˌdʒuːs] - ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
**“** **An** **'** **jus** **'** **now** **,** **w'en** **Fredi** **Pollak** **jus** **'** **ordered** **a** **new** **car** **for** **me** **.** **”**
” 一个 - 果汁 - 现在 , - 弗雷迪 波拉克 果汁 - 订购 一个 新的 车 为了 我 . ”

“就在刚才，弗雷迪·波拉克给我订购了一辆新车。”

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - [ten] ['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [reːzɪz] , - [aɪ] [bɪn] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ]['fɜː, 'fɛr] [tuː]
**“** **I'm** **gettin** **'** **ten** **million** **a** **month** **from** **Reizes** **,** **w'at** **I** **been** **goin** **'** **with** **fer** **two**
” 我是 获得 - 十 百万 一个 月 从 雷泽斯 , - 我 到过 去 - 和 fer 二
[wiːks] .
**weeks** **.**
周 .

“我从Reizes那里每月能拿到一千万，我已经这样两周了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] - [biː; bi] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌni] ? ”

| I'd | like | to | know | if | them | Christian | gents'll | be | so | free | with | their | money | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 他们 | 基督教 | - | 是 | 所以 | 自由的 | 和 | 他们的 | 钱 | ? | ” |

我想知道，那些信奉基督教的绅士们花钱是否也如此大手大脚?

“ [jə'noʊ] , [aɪ] [gɑːt] [ðæt] - [frʌm; frəm] - - [ɑːstraʊ] , - [kiːps] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər]

| “ | Y'know | , | I | got | that | Zwitterbauch | from | Mährisch | - | Ostrau | , | w'at | keeps | me | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你知道的 | , | 我 | 得到 | 那 | - | 从 | - | - | 奥斯特劳 | , | - | 保持 | 我 | 共 |

,

,

'

“你知道吗，我从马赫里施-奥斯特拉乌那里得到了那只 Zwitterbauch，它让我保持完整。”

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [viˈenə] [oʊni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['uːtə] [ɛvɹi] [mʌnθ] !

| and | comes | to | Vienna | on'y | for | a | week | outa | ev'ry | month | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 维也纳 | 仅限 | 为了 | 一个 | 星期 | 出 | 每一个 | 月 | ! |

他每个月只来维也纳待一周!

” [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['goʊldən] - ['herd] ['dʒuːnoʊ] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] ['ræðər] [θɪk] - [set]

| ” | A | voluptuous | golden | - | haired | Juno | crossed | her | beautiful | though | rather | thick | - | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 丰满的 | 金的 | - | 头发 | 朱诺 | 交叉 | 她 | 美丽的 | 尽管 | 相当 | 厚的 | - | 放 |

[legz] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] ['gɑːtəz] [piːpt] [aʊt] ,

| legs | so | that | her | blue | silk | garters | peeped | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 所以 | 那 | 她 | 蓝色的 | 丝绸 | 吊袜带 | 偷窥 | 出去 | , |

“身材丰满、金发碧眼的朱诺交叉着她那双美丽但略显粗壮的双腿，露出了她蓝色的丝绸吊袜带。”

[drænŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] ['kwɑːntrəj] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['rezənənt] ['æltoʊ] :

| drank | a | little | glass | of | cointreau | , | and | said | in | a | resonant | alto | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 一个 | 小的 | 玻璃 | 的 | 君度 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 共振 | 阿尔托 | : |

她喝了一小杯君度橙酒，用浑厚的女低音说道:

“ ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [pʊt]

| “ | Children | , | I | think | I've | had | more | experience | than | all | the | rest | of | you | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 孩子们 | , | 我 | 思考 | 我已经 | 有 | 更多的 | 经验 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 放 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

“孩子们，我觉得我的经验比你们所有人加起来都多。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['æftər] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wiːl] ['iːðər] [hæv; həv] [tuː; tə]

| And | all | I | can | say | is | that | after | the | Jews | are | gone | we'll | either | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | 那 | 后 | 这 | 犹太人 | 是 | 已消失 | 出色地 | 任何一个 | 有 | 到 |

[stɑːrv] [ɔːr] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [dʒɑːbz] [æz; əz] [kloʊk] - [ruːm] [meɪdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæ'feɪz] .

| starve | or | look | around | for | jobs | as | cloak | - | room | maids | in | the | cafés | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饿死 | 或者 | 看 | 大约 | 为了 | 工作 | 作为 | 披风 | - | 房间 | 女佣 | 在 | 这 | 咖啡馆 | . |

我只能说，犹太人走后，我们要么会饿死，要么就得去咖啡馆当衣帽间女佣。

['oʊnli] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [liːv] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] — [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

| Only | the | Jews | leave | money | behind | ' | em | — | the | rest | of | ' | em | all | want | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 犹太人 | 离开 | 钱 | 在后面 | - | 呃 | — | 这 | 休息 | 的 | - | 呃 | 全部 | 想 | 一个 | 很多 | 的 |

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪk'spens] !

| loving | and | no | expense | ! |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 不 | 费用 | ! |

只有犹太人会在身后留下钱财——其余的人都想要很多爱，却不想花一分钱!

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['bærən] - , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

| I | went | with | Baron | Stummerl | , | of | the | Foreign | Office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 和 | 男爵 | - | , | 的 | 这 | 外国的 | 办公室 | , |

我和外交部的斯图默尔男爵一起去的。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld] ['breɪslət] , [ə; eɪ][fɜːr] [ 'nekpiːs ] ,

| for | ten | years | — | and | in | those | ten | years | he | gave | me | a | gold | bracelet | , | a | fur | neckpiece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 年 | — | 和 | 在 | 那些 | 十 | 年 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 金子 | 手镯 | , | 一个 | 毛皮 | 项链 | , |

十年间——在这十年里，他送给我一条金手链和一条皮草项链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] .

| and | a | thousand | gulden | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 古尔登 | . |

还有一千古尔登。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ][hæd; həd] [hɝːʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [ - ]

| I | was | lucky | I | had | Herschmann | of | the | Anglobank | at | the | same | time | , | or | I | might | actually | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 幸运的 | 我 | 有 | 赫什曼 | 的 | 这 | - | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 或者 | 我 | 可能 | 实际上 | [ | - | ] |

我很幸运当时有盎格鲁银行的赫什曼，否则我可能真的[37]

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

| have | had | to | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 到 | 去 | 到 | 工作 | . |

不得不去上班。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][dʒuːz]['oʊnli] !

| Since | then | I've | gone | in | for | Jews | only | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我已经 | 已消失 | 在 | 为了 | 犹太人 | 仅有的 | ！ |

从那以后，我就只喜欢犹太人了!

〞 ['nɜːrvəsli] [kler] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætɪnəm] [tʃeɪn] .

| 〞 | Nervously | Claire | toyed | with | the | diamond | - | studded | gold | cross | she | wore | on | a | platinum | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 紧张地 | 克莱尔 | 玩弄 | 和 | 这 | 钻石 | - | 带钉的 | 金子 | 叉 | 她 | 穿着 | 在 | 一个 | 铂 | 链 | . |

克莱尔紧张地摆弄着她佩戴在铂金链子上的镶钻金十字架。

“ ['wʌndər] [wʌt] - [seɪ] [wen] [aɪ][stɑːp] ['gɛtɪn] - [θɪŋz] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ bə'ruːk ] !

| “ | Wonder | what | Karl'll | say | when | I | stop | gettin | ' | things | from | Dr | . | Baruch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想知道 | 什么 | - | 说 | 什么时候 | 我 | 停止 | 获得 | - | 事物 | 从 | 博士 | . | 巴鲁赫 | ！ |

“真想知道，当我不再从巴鲁克医生那里得到东西时，卡尔会怎么说！”

〞 [nuː] [pleɪnts] [ə'roʊz] , [weɪlz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

| 〞 | New | plaints | arose | , | wails | filled | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 新的 | 投诉 | 出现 | , | 哀嚎 | 已填 | 这 | 空气 | . |

新的抱怨声四起，哀嚎声响彻云霄。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] :

| In | the | excitement | of | recent | events | they | had | not | thought | of | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 激动 | 的 | 最近的 | 活动 | 他们 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 这 | : |

在最近发生的一系列事件带来的兴奋之中，他们并没有想到这一点：

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

| What | would | become | of | the | friends | they | loved | and | supported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 变得 | 的 | 这 | 朋友们 | 他们 | 喜爱 | 和 | 有 | , |

他们所爱和支持的朋友们将会怎样?

['æftər][ðə; ði] [frendz] [huː] [peɪd] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ?

| after | the | friends | who | paid | would | be | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 朋友们 | WHO | 有薪酬的 | 会 | 是 | 已消失 | ? |

等付钱的朋友都走了之后呢?

[dʒʌst] [ðen] [fraʊ] ['kɑːði] ['ʌʃəd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] . — ['pɛpi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl]

| Just | then | Frau | Kathi | ushered | in | one | of | these | friends | . | — | Pepi | represented | the | ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 弗劳 | 凯西 | 引导 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 朋友们 | . | — | 佩皮 | 代表 | 这 | 理想的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn] .

| of | the | well | - | dressed | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 出色地 | - | 穿着 | 男人 | . |

这时，卡蒂夫人领着她的一位朋友进来了。——佩皮是衣着考究的男士的典范。

[ɪm'pekəb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɔːft] [greɪ] ['velvɪt] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - [nɪt] [taɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæn]

| Impeccable | from | his | soft | gray | velvet | hat | and | his | hand | - | knit | tie | to | his | tan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美无瑕 | 从 | 他的 | 柔软的 | 灰色的 | 天鹅绒 | 帽子 | 和 | 他的 | 手 | - | 针织 | 领带 | 到 | 他的 | 棕褐色 |

['ɑːksfɚdz][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [sɪlk] [sɑːks] .

| oxfords | and | the | dark | blue | silk | socks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛津鞋 | 和 | 这 | 黑暗的 | 蓝色的 | 丝绸 | 袜子 | . |

从他柔软的灰色天鹅绒帽子和手工编织的领带，到棕褐色牛津鞋和深蓝色丝袜，他的一举一动都无可挑剔。

[ 'sɔbiŋ ] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [blæk] - ['herd] [iːvən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

| Sobbing | , | the | charming | black | - | haired | Yvonne | fell | into | the | arms | of | her | beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | , | 这 | 迷人 | 黑色的 | - | 头发 | 伊冯娜 | 跌倒 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 她 | 心爱 | . |

哭泣着，迷人的黑发女孩伊冯娜扑进了她心爱人的怀抱。

[ɔːl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['nɔɪzɪli] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊər] [ʌv; əv][kɔːlz][ænd; ənd]

| All | greeted | him | noisily | , | — | he | was | pelted | with | a | shower | of | calls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 问候 | 他 | 喧闹地 | , | — | 他 | 曾是 | 被毛皮覆盖 | 和 | 一个 | 淋浴 | 的 | 呼叫 | 和 |

['kwestʃənz] .

| questions | . |
|---|---|
| 问题 | . |

所有人都大声向他打招呼——他被一阵阵的叫喊声和问题声包围了。

['kɑːmli] ['pɛpi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [tʊk] [iːvən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

| Calmly | Pepi | sank | back | into | an | armchair | , | took | Yvonne | on | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 佩皮 | 沉没 | 后退 | 进入 | 一个 | 扶手椅 | , | 采取 | 伊冯娜 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

佩皮平静地靠回扶手椅里，把伊冯娜抱到膝上。

[pɪntʃt] [ðə; ði]['neɪkɪd] [kævz] [ʌv; əv]['ləjnə] , ( [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ) , [ænd; ənd] ,

| pinched | the | naked | calves | of | Lona | , | ( | who | sat | beside | him | ) | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捏 | 这 | 裸 | 小牛 | 的 | 洛娜 | , | ( | WHO | 卫星 | 旁 | 他 | ) | , | 和 | , |

他捏了捏坐在他旁边的洛娜裸露的小腿，然后

['æftər] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [əb'zɜːrvd] :

| after | permitting | the | girls | to | put | a | cigarette | into | his | mouth | , | observed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 允许 | 这 | 女孩们 | 到 | 放 | 一个 | 卷烟 | 进入 | 他的 | 嘴 | , | 观察到 | : |

在允许女孩们把香烟放进他嘴里后，他观察到：

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪrz] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] ! ” [ - ]

| “ | There's | nothing | to | do | , | my | dears | , | but | leave | the | country | , | too | ! | ” | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 但 | 离开 | 这 | 国家 | , | 也 | ! | ” | [ | - | ] |

“亲爱的们，除了离开这个国家，别无他法！”[38]

“ [jes] , ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd]['klevər] , ['goʊldən] - ['herd] ['kærələ] , “ [bʌt; bət] [hwɛəl] [juː; jʊ][get][jʊr; jər]

| “ | Yes | , | ” | countered | clever | , | golden | - | haired | Carola | , | “ | but | where'll | you | get | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 反驳 | 聪明的 | , | 金的 | - | 头发 | 卡罗拉 | , | “ | 但 | 会在哪里 | 你 | 得到 | 你的 |

['pæspɔːrt] , [ænd; ənd] [huːl] [let][juː; jʊ][ɪn] ? ”

| passport | , | and | who'll | let | you | in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护照 | , | 和 | 谁会 | 让 | 你 | 在 | ? | ” |

“是啊，”聪明伶俐、金发碧眼的卡罗拉反驳道，“可是你从哪里弄到护照，谁又会让你入境呢？”

“ ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [læft] ['pɛpi] .

| “ | Very | simple | , | ” | laughed | Pepi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 简单的 | , | ” | 笑了 | 佩皮 | . |

“很简单，”佩皮笑着说。

“ [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .

| “ | Tomorrow | I'll | go | to | the | City | Hall | , | and | renounce | all | religious | affiliations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 明天 | 患病的 | 去 | 到 | 这 | 城市 | 大厅 | , | 和 | 放弃 | 全部 | 宗教 | 隶属关系 | . |

“明天我将前往市政厅，放弃所有宗教信仰。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəgɑːg] , [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['hiːbruː] [reɪs] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrt] ,

| The | day | after | I | go | to | the | Jewish | synagogue | , | assure | the | Hebrew | race | of | my | staunch | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 我 | 去 | 到 | 这 | 犹太人 | 犹太教堂 | , | 保证 | 这 | 希伯来语 | 种族 | 的 | 我的 | 坚定 | 支持 | , |

第二天，我去犹太教堂，向希伯来民族表达我坚定不移的支持。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒuː] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][hoʊp] .

| and | become | a | Jew | — | without | the | operation | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 一个 | 犹 | — | 没有 | 这 | 手术 | , | 我 | 希望 | . |

我希望他不用做手术就能成为犹太人。

[ðen] [wiːl] [get] ['mærid] , [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| Then | we'll | get | married | , | take | the | money | that's | coming | to | us | from | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 得到 | 已婚 | , | 拿 | 这 | 钱 | 那就是 | 未来 | 到 | 我们 | 从 | 这 | 政府 | , |

然后我们就结婚，拿着政府发给我们的钱，

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['sʌmwer] [els] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] .

| and | settle | down | somewhere | else | , | as | provided | by | the | League | of | Nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 向下 | 某处 | 别的 | , | 作为 | 假如 | 经过 | 这 | 联盟 | 的 | 国家 | . |

然后按照国际联盟的规定，在其他地方定居下来。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [ɔːr] ['brʌslz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['laɪvli] .

| We'll | go | to | Paris | , | or | Brussels | , | or | some | other | place | where | things | are | lively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 到 | 巴黎 | , | 或者 | 布鲁塞尔 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 地方 | 在哪里 | 事物 | 是 | 热闹 | . |

我们会去巴黎、布鲁塞尔或其他热闹的地方。

” [iˈvən] [læft] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

| ” | Yvonne | laughed | through | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伊冯娜 | 笑了 | 通过 | 她 | 眼泪 | . |

伊冯娜含着泪笑了。

“ [goʊ][ɑːn] !

| “ | Go | on | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | ! |

“继续!

['hwʌtəl] [aɪ][duː][ɪn]['pærɪs]['æftər][aɪm] ['mærid] ? ”

| What'll | I | do | in | Paris | after | I'm | married | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么会 | 我 | 做 | 在 | 巴黎 | 后 | 我是 | 已婚 | ? | ” |

我结婚后在巴黎做什么呢?

“ ['sɪli] !

| “ | Silly | ! |
|---|---|---|
| ” | 愚蠢的 | ! |

“愚蠢的!

[noʊ] [wʌnl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] ['mærid] !

| No | one'll | have | to | know | we're | married | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一个会 | 有 | 到 | 知道 | 是 | 已婚 | ! |

谁也不会知道我们结婚了!

[juː; jʊ] [rent] [ə; eɪ] [flæt] , [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [huːl] [kiːp] [juː; jʊ] ,
**You** **rent** **a** **flat** **,** **find** **a** **friend** **who'll** **keep** **you** **,**
你 租 一个 平坦的 , 寻找 一个 朋友 谁会 保持 你 ,

你租了一套公寓，找个朋友收留你，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
**and** **I'll** **take** **care** **of** **your** **heart** **as** **always** **.**
和 患病的 拿 关心 的 你的 心 作为 总是 .

我会像往常一样呵护你的心脏。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pepərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['væliənt]
**"** **During** **the** **next** **few** **days** **the** **liberal** **papers** **reported** **that** **hundreds** **of** **valiant**
" 期间 这 下一个 很少 天 这 自由主义 文件 据报道 那 数百 的 英勇
['krɪstʃən] [jʊθs] ,
**Christian** **youths** **,**
基督教 青年 ,

接下来的几天里，自由派报纸报道说，数百名英勇的基督教青年.....

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ðə; ði][dʒuːz] , [hæd; həd] [dɪ'mɑːnstrətɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]
**indignant** **at** **the** **injustice** **done** **the** **Jews** **,** **had** **demonstratively** **determined** **on**
愤怒 在 这 不公正 完毕 这 犹太人 , 有 明显地 决定 在
[ðer; ðər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [feɪθ] ,
**their** **conversion** **to** **the** **Jewish** **faith** **,**
他们的 转换 到 这 犹太人 信仰 ,

他们对犹太人遭受的不公正待遇感到愤慨，并公开表示决心皈依犹太教。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] [traɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [ - ]
**that** **they** **might** **share** **the** **fate** **of** **the** **sorely** **tried** **people** **of** **Israel** **.** **[** **39** **]**
那 他们 可能 分享 这 命运 的 这 非常 尝试 人们 的 以色列 . [ - ]

使他们与饱受苦难的以色列人民同遭厄运。[39]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['draɪv, 'dɑːktɝ] .
**DR** **.**
博士 .

博士

['ʃwɝːtfɪgɝ]
**SCHWERTFEGER**
施韦特费格

施韦特费格

[ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [sep'tembər] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃænslər] — [huː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər]
**On** **a** **warm** **September** **day** **the** **Chancellor** **—** **who** **,** **being** **also** **the** **Minister** **for**
在 一个 温暖的 九月 天 这 校长 — WHO , 存在 还 这 部长 为了
['fɔːrən] [ə'ferz] ,
**Foreign** **Affairs** **,**
外国的 事务 ,

在一个温暖的九月天，总理——同时也是外交部长——

[ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] — [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] [striːt] ,
**resided** **in** **the** **Foreign** **Office** **—** **stood** **on** **his** **balcony** **and** **,** **looking** **past** **the** **street** **,**
居住地 在 这 外国的 办公室 — 站立 在 他的 阳台 和 , 寻找 过去的 这 街道 ,

他住在外交部——站在阳台上，眺望着街道，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːrk] .
**watched** **the** **doings** **in** **the** **public** **park** **.**
观看 这 行为 在 这 民众 公园 .

观察了公园里的各种活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðer; ðər] [siːmd] [les] ['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][pæst] ['jɪrz] ,

| But | the | movement | there | seemed | less | animated | than | in | past | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 移动 | 那里 | 似乎 | 较少的 | 动画 | 比 | 在 | 过去的 | 年 | , |

但那里的运动似乎不如往年活跃。

— ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] - [ɪ'næmld] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [pæðz] ,

| — | only | a | few | white | - | enameled | baby | carriages | rolled | over | the | paths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 仅有的 | 一个 | 很少 | 白色的 | - | 珐琅 | 婴儿 | 马车 | 滚动 | 超过 | 这 | 路径 | , |

只有几辆白色搪瓷婴儿车在小路上行驶。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['weðər] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

| and | in | spite | of | the | mild | weather | the | chairs | and | benches | were | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 温和的 | 天气 | 这 | 椅子 | 和 | 长椅 | 是 | 几乎 |

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

| unoccupied | . |
|---|---|
| 空置 | . |

尽管天气温和，但椅子和长凳几乎空无一人。

['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| Someone | knocked | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

有人敲门。

['ʃɑːrpli] [ðə; ði] ['tʃænslər] [kɔːld] “ [kʌm] [ɪn] !

| Sharply | the | Chancellor | called | “ | Come | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐地 | 这 | 校长 | 称为 | “ | 来 | 在 | ! |

总理厉声喊道：“进来！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [tʃiːf] , ['dreɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['entərd] .

| ” | and | his | departmental | chief | , | Dr | . | Fronz | , | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他的 | 部门 | 首席 | , | 博士 | . | - | , | 进入 | . |

他的部门主管弗朗兹博士走了进来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [lɔː] ,

| At | the | end | of | June | , | shortly | after | the | passage | of | the | expulsion | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 六月 | , | 不久 | 后 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 驱逐 | 法律 | , |

6月底，也就是驱逐法案通过后不久，

['ʃwɝːtfɪgɝ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul ][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ['æftər][ðə; ði] ['nɜːrvəs]

| Schwertfeger | had | gone | to | the | Tyrol | to | recuperate | after | the | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施韦特费格 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 蒂罗尔 | 到 | 疗养 | 后 | 这 | 紧张的 |

[streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːks] .

| strain | of | the | great | responsibility | and | hard | work | of | the | previous | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 的 | 这 | 伟大的 | 责任 | 和 | 难的 | 工作 | 的 | 这 | 以前的 | 周 | . |

施韦特费格尔前往蒂罗尔休养，以缓解前几周因肩负重任和辛勤工作而造成的精神压力。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [lɪvd] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːlbəg] .

| For | more | than | two | months | he | lived | incognito | in | a | village | near | the | Arlberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 二 | 几个月 | 他 | 居住地 | 隐姓埋名 | 在 | 一个 | 村庄 | 靠近 | 这 | 阿尔贝格 | . |

他在阿尔贝格附近的一个村庄里隐姓埋名地生活了两个多月。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ - ]

| Except | for | his | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 他的 | [ | - | ] |

除了他[40]

[ˌdiːpɑːrt'mentl] [tʃiːf] [noʊ][wʌn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ;

| departmental | chief | no | one | knew | his | whereabouts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 首席 | 不 | 一 | 知道 | 他的 | 下落 | ; |

部门主管下落不明；

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [noʊ] [ˈletərz] [ɔːr] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]

| **he** | **permitted** | **no** | **letters** | **or** | **reports** | **to** | **be** | **sent** | **to** | **him** | **,** | **paid** | **no** | **attention** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 不 | 信件 | 或者 | 报告 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 他 | , | 有薪酬的 | 不 | 注意力 |

[tuː; tə] [ˈkɜːrənt] [ɪˈvents] ,

| **to** | **current** | **events** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 当前的 | 活动 | , |

他不允许任何人给他寄送信件或报告，对时事漠不关心。

[ænd; ənd] [let] - [raɪt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkʌrənsɪz] .

| **and** | **let** | **Fronz** | **write** | **him** | **only** | **of** | **unusually** | **important** | **occurrences** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | - | 写 | 他 | 仅有的 | 的 | 异常地 | 重要的 | 发生 | . |

只允许弗朗茨在发生特别重要的事情时才给他写信。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] :

| **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** | **everything** | **had** | **been** | **provided** | **for** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 一切 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | : |

事实上，一切都已安排妥当：

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌviəˈniːz ] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdistrikts]

| **The** | **chief** | **of** | **the** | **Viennese** | **police** | **and** | **the** | **captains** | **of** | **the** | **various** | **districts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 这 | 维也纳 | 警察 | 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 各种各样的 | 地区 |

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [prɪˈsaɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

| **had** | **received** | **precise** | **instructions** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 精确的 | 指示 | , |

维也纳警察局长和各区警长都收到了明确的指示。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] [əˈdʒɝːnd] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːtəm] .

| **and** | **Parliament** | **had** | **adjourned** | **until** | **autumn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 议会 | 有 | 休会 | 直到 | 秋天 | . |

议会休会至秋季。

[ˈðerfɔːr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈʃwɝːtfɪgɝ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,

| **Therefore** | **Dr** | **.** | **Schwertfeger** | **felt** | **that** | **he** | **could** | **be** | **dispensed** | **with** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 博士 | . | 施韦特费格 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 分发 | 和 | , |

因此，施韦特费格博士认为他可以被解雇了。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [ˈgæðər] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]

| **and** | **considered** | **it** | **his** | **duty** | **to** | **gather** | **new** | **strength** | **and** | **energy** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过考虑的 | 它 | 他的 | 责任 | 到 | 收集 | 新的 | 力量 | 和 | 活力 | 为了 | 这 |

['tæsks][tuː; tə] [kʌm] .

| **tasks** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|
| 任务 | 到 | 来 | . |

他认为，为即将到来的任务积蓄新的力量和精力是他的职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [viˈenə] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

| **He** | **had** | **returned** | **to** | **Vienna** | **this** | **morning** | **;** | **and** | **now** | **Fronz** | **was** | **to** | **give** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 返回 | 到 | 维也纳 | 这 | 早晨 | ; | 和 | 现在 | - | 曾是 | 到 | 给 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrt] .

| **him** | **a** | **detailed** | **report** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 详细的 | 报告 | . |

他今天早上已经返回维也纳；现在弗朗茨要向他提交一份详细的报告。

['æftər] ['veriəs] [ˌdiːpɑːrtˈmentl] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , ['ʃwɝːtfɪgɝ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **After** | **various** | **departmental** | **matters** | **had** | **been** | **disposed** | **of** | **,** | **Schwertfeger** | **,** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 各种各样的 | 部门 | 事情 | 有 | 到过 | 处置 | 的 | , | 施韦特费格 | , | 和 | 一个 |

[θʌd] , [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] ,

| **thud** | **,** | **sat** | **down** | **before** | **his** | **desk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰的一声 | , | 卫星 | 向下 | 前 | 他的 | 桌子 | , |

处理完部门里的各种事务后，施韦特费格重重地坐到了办公桌前。

[tʊk] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ˌstenə'græfɪk] [noʊts] , [ænd; ənd] ,

| took | pen | and | paper | for | stenographic | notes | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 笔 | 和 | 纸 | 为了 | 速记 | 笔记 | , | 和 | , |

我拿了笔和纸做速记笔记，

['siːmɪŋ] ['veri] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ]

| seeming | very | calm | and | cool | though | his | every | nerve | was | vibrating | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 非常 | 冷静的 | 和 | 凉爽的 | 尽管 | 他的 | 每一个 | 神经 | 曾是 | 振动 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] , [sed] :

| excitement | , | said | : |
|---|---|---|---|
| 激动 | , | 说 | : |

尽管内心激动得浑身颤抖，他表面上却显得非常冷静沉着，说道：

“ [naʊ] , [dɪr] [frend] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

| “ | Now | , | dear | friend | , | tell | me | about | the | execution | and | visible | results | of | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 亲爱的 | 朋友 | , | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 执行 | 和 | 可见的 | 结果 | 的 | 这 | 新的 |

[lɔː] [soʊ] [fɑːr] .

| law | so | far | . |
|---|---|---|---|
| 法律 | 所以 | 远的 | . |

“现在，亲爱的朋友，请告诉我新法律迄今为止的执行情况和可见成果。

[haʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

| How | is | our | financial | situation | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我们的 | 金融的 | 情况 | ? |

我们的财务状况如何?

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| I'm | entirely | in | the | dark | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 完全 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 你 | 知道 | . |

我完全被蒙在鼓里。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

| ” | Dr | . | Fronz | cleared | his | throat | , | and | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | . | - | 已清除 | 他的 | 喉 | , | 和 | 开始 | : |

弗朗兹博士清了清嗓子，开始说道：

“ [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] , [θɪŋz] [ɑːnt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] .

| “ | Financially | , | things | aren't | running | as | smoothly | as | we | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 财务方面 | , | 事物 | 不是 | 跑步 | 作为 | 顺利 | 作为 | 我们 | 有 | 希望 | . |

“财务方面，情况并没有我们预期的那么顺利。”

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['kroʊnə] [roʊz] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| At | first | the | krone | rose | by | leaps | and | bounds | to | the | hundredth | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 克朗 | 玫瑰 | 经过 | 跳跃 | 和 | 界限 | 到 | 这 | 百分之一 | 部分 | 的 |

[ə; eɪ] ['sɑːntim] [ɪn] [ - ]

| a | centime | in | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分 | 在 | [ | - | ] |

起初，克朗迅速升值，达到百分之一分[41]。

['zʊrɪk] ; [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [slaɪt] [ðoʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ ˌflʌktju'eiʃəns ] ,

| Zurich | ; | then | there | were | some | slight | though | insignificant | fluctuations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏黎世 | ; | 然后 | 那里 | 是 | 一些 | 轻微 | 尽管 | 微不足道 | 波动 | , |

苏黎世；之后出现了一些轻微但无关紧要的波动，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] ['kroʊnə] [hæz; həz] [nɑːt] ['prəugrest] , [bʌt; bət] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

| and | since | the | end | of | July | the | krone | has | not | progressed | , | but | is | remaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 结尾 | 的 | 七月 | 这 | 克朗 | 有 | 不是 | 进展 | , | 但 | 是 | 其余的 |

['steɪʃəneri] ,

| stationary | , |
|---|---|
| 静止的 | , |

自7月底以来，克朗汇率没有上涨，而是保持稳定。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| in | spite | of | the | enormous | influx | of | gold | from | the | treasuries | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 巨大的 | 流入 | 的 | 金子 | 从 | 这 | 国库 | 的 | 这 | 伟大的 |

['krɪstʃən] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] ['hʌkstəbəl] .

| Christian | associations | and | of | the | banker | Huxtable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 协会 | 和 | 的 | 这 | 银行家 | 赫克斯特布尔 | . |

尽管来自各大基督教协会和银行家赫克斯特布尔的大量黄金涌入。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] ['peɪmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksaɪlz][hæv; həv][nɑ:t]

| Strangely | enough | , | our | hopes | for | large | payments | from | the | exiles | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | , | 我们的 | 希望 | 为了 | 大的 | 付款 | 从 | 这 | 流亡者 | 有 | 不是 |

[mə'tɪəri:ə,laɪzd] [æz; əz] [jet] .

| materialized | as | yet | . |
|---|---|---|---|
| 实体化 | 作为 | 然而 | . |

奇怪的是，我们期望从流亡者那里获得大笔款项的愿望至今尚未实现。

[noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnts] [ɪn] ['i:ðər] [k'rəʊnɪn][ɔ:r] ['fɔ:rən] [ si'kjuəritis ][ɑ:r; ər] [g'rævɪteɪtɪŋ] [tɔ:rd]

| No | considerable | amounts | in | either | kronen | or | foreign | securities | are | gravitating | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 大量 | 金额 | 在 | 任何一个 | 克朗 | 或者 | 外国的 | 证券 | 是 | 引力 | 朝向 |

[ðə; ði] ['revənu:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| the | revenue | offices | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 收入 | 办公室 | . |

无论是克朗还是外国证券，都没有大量资金流入税务部门。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn'klu:d] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts]

| It | seems | that | our | Christian | fellow | - | citizens | include | thousands | of | parasites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 我们的 | 基督教 | 同伴 | - | 公民 | 包括 | 数千 | 的 | 寄生虫 |

[hu:] [ʌn'skru:pjələsli] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

| who | unscrupulously | take | over | the | excess | property | of | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不择手段 | 拿 | 超过 | 这 | 过量的 | 财产 | 的 | 这 | 犹太人 | , |

看来我们的基督徒同胞中混杂着成千上万的寄生虫，他们肆无忌惮地侵占犹太人的多余财产。

['tæksɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['frɔ:dʒələntli] ;

| taxes | on | which | had | been | withheld | fraudulently | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 税收 | 在 | 哪个 | 有 | 到过 | 隐瞒 | 欺诈性地 | ; |

被欺诈性扣缴的税款；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][dʒu:z] [t'ʃeks] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [bæŋks] . ”

| and | in | return | they | give | the | Jews | cheques | on | foreign | banks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 返回 | 他们 | 给 | 这 | 犹太人 | 支票 | 在 | 外国的 | 银行 | . | ” |

作为回报，他们给犹太人开具外国银行的支票。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,

| “ | That | was | only | to | be | expected | , | ” | said | the | Chancellor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 是 | 预期的 | , | ” | 说 | 这 | 校长 | , |

“这也在意料之中，”校长说道。

[ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'prest] [lɪps] .

| a | contemptuous | smile | playing | on | his | compressed | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻蔑的 | 微笑 | 玩耍 | 在 | 他的 | 压缩 | 嘴唇 | . |

他紧抿的嘴唇上浮现出一丝轻蔑的微笑。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒu:][ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [ɑ:r; ər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ! ”

| “ | All | of | them | , | Jew | and | Christian | , | are | selfish | and | grasping | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 他们 | , | 犹 | 和 | 基督教 | , | 是 | 自私 | 和 | 抓握 | ! | ” |

“无论是犹太人还是基督徒，他们都自私自利、贪婪成性！”

“ [ðə; ði][dʒu:]['pepərz] ['mʌsnt] [hɪr] [ðæt] , ” [θɔ:t] - [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

| “ | The | Jew | papers | mustn't | hear | that | , | ” | thought | Fronz | as | he | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 犹 | 文件 | 不得 | 听到 | 那 | , | ” | 想法 | - | 作为 | 他 | 持续 | : |

“犹太报纸绝对不能听到这些，”弗朗兹心想，然后继续说道：

“ [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kən'klu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['faɪnæns]
**“ As I may conclude from the extremely pessimistic report of our Finance**
“ 作为 我 可能 结束 从 这 极其 悲观 报告 的 我们的 金融
['mɪnɪstər] , [prə'fesər] - ,
**Minister , Professor Trumm ,**
部长 , 教授 - ,

“正如我从财政部长特鲁姆教授极其悲观的报告中可以得出的结论一样，

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [wɪl] ['bɜ:rd(ə)n][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɛts] , ['peɪəb(ə)l][ɪn][goʊld] ,
**the expulsion of the Jews will burden us with enormous debts , payable in gold ,**
这 驱逐 的 这 犹太人 将要 负担 我们 和 巨大的 债务 , 应付账款 在 金子 ,
[waɪl] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ - ]
**while the circulation [ 42 ]**
尽管 这 循环 [ - ]

驱逐犹太人将使我们背负巨额债务，这些债务将以黄金偿还，而流通[42]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bæŋk] - [noʊts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪk'stent] . ”
**of our bank - notes will not be diminished to any appreciable extent . ”**
的 我们的 银行 - 笔记 将要 不是 是 减少 到 任何 值得赞赏 程度 . ”

我们的纸币数量不会大幅减少。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] ['smu:ðli] [ɪn][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
**“ Is everything going smoothly in the liquidation and taking over of the financial**
“ 是 一切 去 顺利 在 这 清算 和 采取 超过 的 这 金融的
['haʊzɪz] , [bæŋks] ,
**houses , banks ,**
房屋 , 银行 ,

“清算和接管金融机构、银行的工作进展是否一切顺利？”

[ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] ? ”
**and corporations ? ”**
和 公司 ? ”

还有企业呢?

“ [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ;
**“ In this connection everything is in full swing ;**
“ 在 这 联系 一切 是 在 满的 摇摆 ;

“在这方面，一切都在如火如荼地进行着；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['kæpɪtlɪsts] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:r]
**but unfortunately it seems that our native capitalists are either unwilling or**
但 很遗憾 它 似乎 那 我们的 本国的 资本家 是 任何一个 不情愿 或者
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
**unable to take over the large undertakings ,**
无法 到 拿 超过 这 大的 事业 ,

但不幸的是，我们本土的资本家似乎要么不愿意，要么没有能力接管这些大型项目。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɒntrəprə'nɜ:z] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rənərz] .
**so that the overwhelming majority of the new entrepreneurs are foreigners .**
所以 那 这 压倒 多数 的 这 新的 企业家 是 外国人 .

因此，绝大多数新创业者都是外国人。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [krɛ'dɪˌtənˌstɔlt] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - -
**Already the Länderbank , the Kreditanstalt , the Anglobank , the Escompte -**
已经 这 - , 这 信贷机构 , 这 - , 这 - -
[gə'zelʃa:ft] ,
**Gesellschaft ,**
协会 ,

已经有州银行、信贷银行、盎格鲁银行、Escompte-Gesellschaft、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [bæŋks] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] , ['ɪŋglɪʃmən] ,

| and | other | great | banks | have | fallen | into | the | hands | of | Italians | , | Englishmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 伟大的 | 银行 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 意大利人 | , | 英国人 | , |

['frentʃmən] , [ tʃekəu'sləuvæk ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

| Frenchmen | , | Czechoslovaks | , | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | , | 捷克斯洛伐克人 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , |

其他一些大型银行也落入了意大利人、英国人、法国人、捷克斯洛伐克人等国人手中。

[æz; əz] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['entərˌpraɪz] .

| as | have | also | our | great | industrial | enterprises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 还 | 我们的 | 伟大的 | 工业的 | 企业 | . |

我们的大型工业企业也是如此。

['oʊnli] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hæz; həz] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

| Only | today | a | Dutch | syndicate | has | taken | over | the | Simmering | locomotive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 今天 | 一个 | 荷兰语 | 辛迪加 | 有 | 已采取 | 超过 | 这 | 煨煮 | 机车 |

['fækt(ə)ri] .

| factory | . |
|---|---|
| 工厂 | . |

直到今天，一家荷兰财团才接管了锡默灵机车厂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['devəlɪʃ] ['kerf(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrən] [dʒuːz] [wɜːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri]

| Of | course | we're | devilish | careful | that | no | foreign | Jews | worm | themselves | into | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 是 | 恶魔般的 | 小心 | 那 | 不 | 外国的 | 犹太人 | 蠕虫 | 他们自己 | 进入 | 这 | 国家 |

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| in | this | way | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , |

当然，我们非常谨慎，确保没有外国犹太人以这种方式潜入这个国家。

[ænd; ənd] ['evri] [seɪl] ['kɑːntrækt] [ 'emfəsaiz ] [ðə; ði] [klɔːz] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːðər]

| and | every | sale | contract | emphasizes | the | clause | that | denies | the | privilege | of | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 销售 | 合同 | 强调 | 这 | 条款 | 那 | 否认 | 这 | 特权 | 的 | 任何一个 |

['tempəreri] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] ['ɔːstriə] [tuː; tə] ['fɔːrən] [dʒuːz] ['ɔːlsoʊ] .

| temporary | or | permanent | sojourn | in | Austria | to | foreign | Jews | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂时的 | 或者 | 永恒的 | 旅居 | 在 | 奥地利 | 到 | 外国的 | 犹太人 | 还 | . |

每份销售合同都强调，外国犹太人也无权在奥地利临时或永久居留。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [dʒuːz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| But | there | is | no | way | of | preventing | Jews | from | being | included | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 预防 | 犹太人 | 从 | 存在 | 包括 | 之中 | 这 |

[ 'stɔkˌhəuldəz ] [ænd; ənd] [dɔˈɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ]

| stockholders | and | directors | of | the | foreign | companies | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 股东 | 和 | 导演 | 的 | 这 | 外国的 | 公司 | 哪个 |

[ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] . ” [ - ]

| are | buying | up | our | corporations | . | ” | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 购买 | 向上 | 我们的 | 公司 | . | ” | [ | - | ] |

但是，没有任何办法可以阻止犹太人成为收购我们公司的外国公司的股东和董事。”[43]

[ðə; ði] ['tʃænslər] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [raʊnd] ['fɔːrhed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [hænd] ;

| The | Chancellor | rested | his | massive | round | forehead | on | his | bony | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 休息 | 他的 | 大量的 | 圆形的 | 前额 | 在 | 他的 | 骨质 | 手 | ; |

首相将他硕大的圆额头抵在骨瘦如柴的手上；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed]

| with | a | wave | of | his | hand | he | dismissed | all | unpleasant | thoughts | , | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | 他 | 解雇 | 全部 | 令人不快的 | 想法 | , | 和 | 说 |

['iːvnli] :

| evenly | : |
|---|---|
| 均匀地 | : |

他挥了挥手，驱散了所有不愉快的念头，平静地说：

“ ['trænzətɔ:ri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['leɪtər] .
**“ Transitory manifestations , which will take care of themselves later .**
“ 短暂的 表现 , 哪个 将要 拿 关心 的 他们自己 之后 .

“这些都是暂时的现象，以后会自行解决的。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? ”
**How is the expulsion going on ? ”**
如何 是 这 驱逐 去 在 ? ”

驱逐程序进展如何?

“ [ɪg'zæktli][æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] .
**“ Exactly as provided by the law .**
“ 确切地 作为 假如 经过 这 法律 .

“完全按照法律规定执行。”

[bəuθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bjʊroʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['eksələnt] [wɜ:rk] ;
**Both the police and the railway bureau are doing excellent work ;**
两个都 这 警察 和 这 铁路 局 是 正在做 出色的 工作 ;

警方和铁路局都做得非常出色;

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] [treɪnz] [fʊl] [ʌv; əv]['eksailz] [li:vz] ['ɔ:striə] ['evri] [deɪ] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɔ:l]
**an average of ten trains full of exiles leaves Austria every day , going in all**
一个 平均的 的 十 火车 满的 的 流亡者 树叶 奥地利 每一个 天 , 去 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ;
**directions ;**
方向 ;

平均每天有十列满载流亡者的火车从奥地利出发，开往四面八方;

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dʒu:z][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**and so far about four hundred thousand Jews have left the country .**
和 所以 远的 关于 四 百 千 犹太人 有 左边 这 国家 .

到目前为止，已有约40万犹太人离开了这个国家。

” ['ʃwɝ:tfɪgɝ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**” Schwertfeger looked up in amazement .**
” 施韦特费格 看起来 向上 在 惊愕 .

”施韦特费格惊讶地抬起头。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
**“ How can that be ?**
“ 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢? ”

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['eksaɪl] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
**We had intended to exile about half a million .**
我们 有 故意的 到 流亡 关于 一半 一个 百万 .

我们原本打算流放大约五十万人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['oʊnli][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ,
**And now , when only a third of the calculated time has passed ,**
和 现在 , 什么时候 仅有的 一个 第三 的 这 计算 时间 有 通过了 ,

而现在，仅仅过去了计算时间的三分之一，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
**we are through with four - fifths of them ?**
我们 是 通过 和 四 - 五分之一 的 他们 ?

我们已经完成了其中五分之四的工作了吗?

” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [smaɪld] ['fi:bli] .
**” Dr . Fronz smiled feebly .**
” 博士 . - 微笑 虚弱地 .

弗朗兹博士勉强笑了笑。

“ [wiː; wi] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vəːts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ]

| “ | We | underestimated | the | great | number | of | converts | and | of | people | of | Jewish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 低估 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 转换 | 和 | 的 | 人们 | 的 | 犹太人 |

[ɪk'strækʃ(ə)n] .

| extraction | . |
|---|---|
| 萃取 | . |

“我们低估了皈依者和犹太裔人口的数量。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| Today | the | state | police | , | having | a | better | view | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 这 | 状态 | 警察 | , | 拥有 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 这 | 情况 | , |

今天，州警对局势有了更清晰的了解，

[noʊ] [lɔːŋgər] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

| no | longer | count | with | half | a | million | , | but | with | eight | hundred | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 数数 | 和 | 一半 | 一个 | 百万 | , | 但 | 和 | 八 | 百 | 千 | , |

不再是五十万，而是八十万。

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .

| perhaps | even | a | million | persons | who | are | subject | to | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 甚至 | 一个 | 百万 | 人 | WHO | 是 | 主题 | 到 | 这 | 法律 | . |

或许多达一百万人受该法律约束。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌn'tɔːrd]

| I | might | mention | , | incidentally | , | that | the | expulsion | has | had | some | untoward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 提到 | , | 顺便 | , | 那 | 这 | 驱逐 | 有 | 有 | 一些 | 不愉快的 |

['kɑːnsɪkwensɪz] , ['friːkwəntli] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [ - ]

| consequences | , | frequently | very | unpleasant | , | sometimes | merely | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | , | 频繁地 | 非常 | 令人不快的 | , | 有时 | 仅仅 | [ | - | ] |

顺便提一下，驱逐行为产生了一些不良后果，经常非常不愉快，有时只是[44]

[groʊ'tesk] .

| grotesque | . |
|---|---|
| 怪诞 | . |

怪诞的。

[ten] ['krɪstʃən] - ['soʊʃ(ə)l] ['depjutiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

| Ten | Christian | - | Social | deputies | had | to | be | expelled | as | being | of | Jewish | origin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 基督教 | - | 社会的 | 副手们 | 有 | 到 | 是 | 被驱逐 | 作为 | 存在 | 的 | 犹太人 | 起源 | ; |

十名基督教社会党代表因具有犹太血统而被驱逐出境；

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ 'njuːs,peipəmæn, 'njuːz- ][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] ['iːðər]

| almost | a | third | of | the | Christian | newspapermen | were | affected | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 基督教 | 新闻记者 | 是 | 做作的 | 任何一个 |

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr] [θruː] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .

| directly | or | through | members | of | their | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 或者 | 通过 | 成员 | 的 | 他们的 | 家庭 | . |

近三分之一的基督教报人直接或间接受到影响，他们的家人也受到了波及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn] ['ɪzrɪəl] — ['aʊər; ɑːr]

| It | has | developed | that | our | best | Christian | citizens | are | steeped | in | Israel | — | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发达 | 那 | 我们的 | 最好的 | 基督教 | 公民 | 是 | 浸泡 | 在 | 以色列 | — | 我们的 |

['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ə'pɑːrt] .

| oldest | families | are | being | torn | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最老 | 家庭 | 是 | 存在 | 撕裂 | 除 | . |

事实证明，我们最优秀的基督徒公民都深陷以色列的泥潭——我们最古老的家庭正在分崩离析。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k]
**Indeed , there has occurred something that has made us the laughing - stock**
的确 , 那里 有 发生 某物 那 有 制成 我们 这 笑 - 库存
[ʌv; əv][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pepərz] ,
**of not only the Jewish papers ,**
的 不是 仅有的 这 犹太人 文件 ,

的确，发生了一些事情，不仅让我们成了犹太报纸的笑柄，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] ['bædʒər][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [pres]
**which of course will badger us to the last minute , but of the foreign press**
哪个 的 课程 将要 獾 我们 到 这 最后的 分钟 , 但 的 这 外国的 按
[æz; əz] [wel] .
**as well .**
作为 出色地 .

当然，这会一直困扰我们到最后一刻，外国媒体也是如此。

[ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , ['kɑ:rdɪnl] - , [ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]
**A sister of the princely Archbishop of Austria , Cardinal Rössl , is married to a**
一个 姐姐 的 这 王子 大主教 的 奥地利 , 红衣主教 - , 是 已婚 到 一个
[dʒu:] ,
**Jew ,**
犹 ,

奥地利大主教罗斯尔枢机主教的妹妹嫁给了一位犹太人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒu:əs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [rɑ:bz][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**and his brother to a Jewess , so that the law robs His Eminence of his**
和 他的 兄弟 到 一个 犹太女人 , 所以 那 这 法律 抢劫 他的 卓越 的 他的
['kloʊsɪst] ['relətɪvz] ,
**closest relatives ,**
最接近 亲属 ,

他的兄弟娶了一位犹太女子，因此，法律剥夺了阁下与至亲的婚姻。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ni:siz] [ænd; ənd] ['nefju:z] !
**including all his nieces and nephews !**
包括 全部 他的 侄女 和 侄子们 !

包括他所有的侄子侄女！

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] , ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
**Perhaps it would be advisable , under these circumstances ,**
也许 它 会 是 建议 , 在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，或许应该这样做：

[tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
**to submit to the National Assembly an amendment to the law ,**
到 提交 到 这 国家的 集会 一个 修正案 到 这 法律 ,

向国民议会提交法律修正案，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] . . . .
**providing that in certain cases persons of Jewish origin be permitted to stay . . . .**
提供 那 在 肯定 案例 人 的 犹太人 起源 是 允许 到 停留 . . . .

但在某些情况下，允许犹太裔人士居留……

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði][desk]
**" The Chancellor sprang to his feet and brought down his fist on the desk**
" 这 校长 弹簧 到 他的 脚 和 带来 向下 他的 拳头 在 这 桌子
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk] ['spætəd] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] [kən'teɪnər] .
**with such violence that the ink spattered out from its container .**
和 这样的 暴力 那 这 墨水 溅射 出去 从 它是 容器 .

“校长猛地站起身，一拳重重地砸在桌子上，力道之大，以至于墨水都从容器里溅了出来。”

“ ['nevər] !
**“ Never !**
“ 绝不 !

“绝不!

['nevər] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɑːfɪs] .
**Never , while I am in office .**
绝不 , 尽管 我 是 在 办公室 .

只要我还在任，就绝不可能。

[ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ ik'sepʃənz ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [lɔː] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒoʊk] ,
**The granting of any such exceptions would make the entire law a universal joke ,**
这 授予 的 任何 这样的 例外情况 会 制作 这 全部的 法律 一个 普遍的 开玩笑 ,

如果允许任何此类例外情况，整部法律将沦为一场彻头彻尾的笑话。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊri,'dʒuːri] [wʊd] ['selɪbreɪt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ - ]
**international Jewry would celebrate an unprecedented triumph , and all [ 45 ]**
国际的 犹太人 会 庆祝 一个 空前的 胜利 , 和 全部 [ - ]

国际犹太人将庆祝一场前所未有的胜利，所有[45]

[ dɔːz ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['braɪbəri] .
**doors would be opened wide to corruption and bribery .**
门 会 是 打开 宽的 到 腐败 和 受贿 .

这将为腐败和贿赂敞开大门。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['riːdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['oʊpən][hændz][ænd; ənd]
**You know our regional and government clerks with their open hands and**
你 知道 我们的 区域 和 政府 职员 和 他们的 打开 双手 和
['empti] ['pɑːkəts] !
**empty pockets !**
空的 口袋 !

你认识我们那些手伸得大大的、口袋却空空如也的地方政府办事员吗?

[noʊ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ ik'sepʃənz ] ,
**No , there can be no exceptions ,**
不 , 那里 能 是 不 例外情况 ,

不，没有任何例外。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæməliz] [meɪ] [nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !
**the grief of individual families may not shake the foundations of the law !**
这 悲伤 的 个人 家庭 可能 不是 摇 这 基础 的 这 法律 !

个别家庭的悲痛或许不会动摇法律的根基!

[ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [weɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hæpsbəːg ] [kɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] —
**The war that we waged in the name of the Hapsburgs cost a million lives —**
这 战争 那 我们 发动 在 这 姓名 的 这 哈布斯堡王朝 成本 一个 百万 生活 —
[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
**and no one dared say a word .**
和 不 一 敢于 说 一个 单词 .

我们以哈布斯堡王朝的名义发动的战争夺去了一百万人的生命——却没有人敢说一句话。

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːr] [vek'seɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]
**Compared to that , what is a little inconvenience or vexation for a few thousand**
比较的 到 那 , 什么 是 一个 小的 不便 或者 烦恼 为了 一个 很少 千
,
**,**
,

与此相比，几千人这点不便或烦恼又算得了什么呢?

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] ?
**or a hundred thousand persons ?**
或者 一个 百 千 人 ?

或者十万人?

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pepərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| I | will | ask | you | to | instruct | the | Christian | papers | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 你 | 到 | 指示 | 这 | 基督教 | 文件 | 因此 | . |

我会请你指示基督教报纸按此行事。

['betər] [stɪl] , [let] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pres] ['bjʊroʊ] [ɪ'miːdiətli] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑːn] [ðɪs]

| Better | still | , | let | the | political | press | bureau | immediately | send | out | a | statement | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 仍然 | , | 让 | 这 | 政治的 | 按 | 局 | 立即地 | 发送 | 出去 | 一个 | 陈述 | 在 | 这 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] .

| to | the | papers | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 文件 | . |

最好是让政治新闻办公室立即就此事向报纸发表声明。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [jɔːr'self] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

| And | I | beg | you | never | again | to | let | yourself | become | the | vehicle | for | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 求 | 你 | 绝不 | 再次 | 到 | 让 | 你自己 | 变得 | 这 | 车辆 | 为了 | 这样的 |

[ sə'dʒestʃənz ] !

| suggestions | ! |
|---|---|
| 建议 | ! |

我恳求你以后永远不要再让自己成为这种想法的载体!

" ['peɪlɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [boʊd] .

| " | Paling | , | Dr | . | Fronz | bowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕林 | , | 博士 | . | - | 鞠躬 | . |

弗朗兹博士脸色苍白，鞠了一躬。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Then | it | would | be | superfluous | for | me | to | tell | Your | Excellency | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 会 | 是 | 多余 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 你的 | 阁下 | 的 | 这 |

['terəbli] ['pɪtɪf(ə)l] [siːnz] [ðæt] [ə'kɜːr] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [treɪnz]

| terribly | pitiful | scenes | that | occur | every | day | at | the | departure | of | the | evacuation | trains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 可怜 | 场景 | 那 | 发生 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 疏散 | 火车 |

— [siːnz] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [soʊ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɑːb] ,

| — | scenes | which | often | become | so | heart | - | rending | that | even | the | mob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 场景 | 哪个 | 经常 | 变得 | 所以 | 心 | - | 渲染 | 那 | 甚至 | 这 | 暴民 | , |

"那么，我就无需赘述每天疏散列车出发时发生的那些令人心碎的惨状了——这些惨状往往如此令人心碎，以至于连暴民们，

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [treɪnz] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði]['eksailz] , [ɪz] [muːvd] [tuː; tə] ['saɪləns]

| gathered | about | the | outgoing | trains | to | abuse | the | exiles | , | is | moved | to | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 关于 | 这 | 外向 | 火车 | 到 | 虐待 | 这 | 流亡者 | , | 是 | 已搬 | 到 | 沉默 |

[ænd; ənd] [terz] . "

| and | tears | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | . | " |

聚集在即将开往目的地的火车上辱骂流亡者的人们，此刻都沉默不语，泪流满面。

" [sʌtʃ] [siːnz] [wɜːr; wər] [fɔːr'siːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] !

| " | Such | scenes | were | foreseen | , | and | are | inevitable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 场景 | 是 | 预见 | , | 和 | 是 | 不可避免的 | ! |

"这样的场景是可以预见的，也是不可避免的！"

[let] [ðə; ði] [pə'liːs] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] , [ə'reɪndʒ]

| Let | the | police | be | instructed | immediately | to | shut | off | the | railroad | stations | , | arrange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 警察 | 是 | 指示 | 立即地 | 到 | 关闭 | 离开 | 这 | 铁路 | 车站 | , | 安排 |

[ðæt] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [ - ]

| that | wherever | possible | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无论 | 可能的 | [ | - | ] |

立即指示警方关闭火车站，并尽可能安排[46]

[ðə; ði] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [æt; ət] [naɪt] ,

| the | trains | should | leave | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 应该 | 离开 | 在 | 夜晚 | , |

火车应该在夜间出发。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['steɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] ,

| and | see | to | it | that | the | main | stations | should | not | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 到 | 它 | 那 | 这 | 主要的 | 车站 | 应该 | 不是 | 是 | 用过的 | , |

并确保主站不被使用。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃʌntɪŋ] ['steɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| but | only | the | shunting | stations | outside | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 分流 | 车站 | 外部 | 这 | 城市 | . |

但仅限于城外的调车站。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] : [haʊ] [duː] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

| And | now | one | more | question | : | How | do | people | in | general | view | the | execution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一 | 更多的 | 问题 | : | 如何 | 做 | 人们 | 在 | 一般的 | 看法 | 这 | 执行 | 的 |

[ðə; ði] [lɔː] ? ”

| the | law | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | ? | ” |

现在还有一个问题：人们普遍如何看待法律的执行?

“ [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ɪn'θuːziæzəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| “ | With | tremendous | enthusiasm | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 巨大的 | 热情 | , | 的 | 课程 | . |

“当然，是怀着极大的热情。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['klevər] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz]

| The | police | are | having | a | hundred | clever | plain | - | clothes | men | mingle | in | the | crowds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 是 | 拥有 | 一个 | 百 | 聪明的 | 清楚的 | - | 衣服 | 男人 | 交融 | 在 | 这 | 人群 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

| and | make | observations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 观察 | . |

警方派出一百名身穿便衣的机敏男子混入人群中进行观察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] ['æktʃuəli] [dɪˈlɪriəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| And | they | are | unanimous | in | reporting | that | the | Christian | population | is | actually | delirious | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 一致 | 在 | 报道 | 那 | 这 | 基督教 | 人口 | 是 | 实际上 | 谵妄 | 和 | 喜悦 | , |

他们一致报告说，基督徒群体实际上欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| and | is | expecting | an | early | change | for | the | better | in | general | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 期待 | 一个 | 早期的 | 改变 | 为了 | 这 | 更好的 | 在 | 一般的 | 状况 | , |

并预计整体形势将很快好转。

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːkwəlaizd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

| a | decrease | in | the | price | of | food | , | and | a | more | equalized | distribution | of | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 减少 | 在 | 这 | 价格 | 的 | 食物 | , | 和 | 一个 | 更多的 | 均衡 | 分配 | 的 | 财富 |

.

| : |
|---|
| . |

食品价格下降，财富分配更加平等。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ɔ:rgənaɪzd] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [ðer; ðər]

| Even | among | the | working | - | men | who | are | still | organized | as | Social | - | Democrats | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 之中 | 这 | 在职的 | - | 男人 | WHO | 是 | 仍然 | 组织 | 作为 | 社会的 | - | 民主党人 | 那里 |

[ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

| is | great | satisfaction | with | the | exodus | of | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伟大的 | 满意 | 和 | 这 | 出埃及记 | 的 | 这 | 犹太人 | . |

即使在那些仍然以社会民主党人身份组织的工人中，也对犹太人的出走感到非常满意。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd]

| On | the | other | hand | , | however | , | it | cannot | be | denied | that | the | populace | is | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 然而 | , | 它 | 不能 | 是 | 否认 | 那 | 这 | 民众 | 是 | 兴奋的 |

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

| and | uncertain | . |
|---|---|---|
| 和 | 不确定 | . |

但另一方面，不可否认的是，民众既兴奋又忐忑不安。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [brɪŋ] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ]

| No | one | knows | what | the | future | will | bring | , | the | masses | live | from | hand | to | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么 | 这 | 未来 | 将要 | 带来 | , | 这 | 群众 | 居住 | 从 | 手 | 到 | 嘴 |

,

,

,

没有人知道未来会怎样，大多数人都在勉强糊口。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'strævəgəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

| there | is | amazing | extravagance | among | the | lower | classes | , | and | intoxication | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 惊人的 | 奢侈 | 之中 | 这 | 降低 | 课程 | , | 和 | 中毒 | 是 |

[ɪn'kri:sɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

| increasing | from | day | to | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 从 | 天 | 到 | 天 | . |

下层阶级的奢靡程度令人震惊，酗酒现象也日益严重。

“ [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['prevələnt] [haɪ] ['spɪrɪts][ɪz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | An | important | factor | in | the | prevalent | high | spirits | is | the | sudden | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 重要的 | 因素 | 在 | 这 | 流行 | 高的 | 烈酒 | 是 | 这 | 突然 | 结尾 | 的 | 这 |

['haʊzɪŋ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] .

| housing | shortage | . |
|---|---|---|
| 住房 | 短缺 | . |

“目前民众情绪高涨的一个重要因素是住房短缺的突然结束。”

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑ:rtmənts] , [ˌhɪðər'tu:] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][dʒu:z] ,

| Since | the | beginning | of | July | forty | thousand | apartments | , | hitherto | occupied | by | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 开始 | 的 | 七月 | 四十 | 千 | 公寓 | , | 迄今为止 | 占领 | 经过 | 犹太人 | , |

自7月初以来，已有4万套公寓被拆除，这些公寓此前一直由犹太人居住。

[hæv; həv] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd][ɪn] [vi'enə] [ə'loʊn] .

| have | been | vacated | in | Vienna | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 空置 | 在 | 维也纳 | 独自的 | . |

仅维也纳就有房屋被腾空。

[ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ - ]

| A | direct | result | of | this | is | a | veritable | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 直接的 | 结果 | 的 | 这 | 是 | 一个 | 真正的 | [ | - | ] |

由此直接导致的是一个真正的[47]

[flʌd] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] , — [ðə; ði] [pri:sts] [hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ten][ɔ:r] ['twenti] ['kʌpəlz] [æt; ət][ə; eɪ]

| flood | of | weddings | , | — | the | priests | have | to | marry | ten | or | twenty | couples | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 婚礼 | , | — | 这 | 神父 | 有 | 到 | 结婚 | 十 | 或者 | 二十 | 情侣 | 在 | 一个 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

婚礼如潮水般涌来——牧师们一次要主持十对或二十对新人的婚礼。

" ['ʃwɜːtfɪgɜ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" **Schwertfeger** , **who** **was** **a** **bachelor** , **nodded** **and** **smiled** **with** **satisfaction**
" 施韦特费格 , WHO 曾是 一个 学士 , 点头 和 微笑 和 满意
. **.**

施韦特费格是单身汉，他点点头，满意地笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] .
" **I** **think** **we've** **done** **enough** **for** **today** **.**
" 我 思考 我们已经 完毕 足够的 为了 今天 .

"我觉得我们今天做得够多了。"

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪl] ['set(ə)l] [daʊn]
**Now** **that** **I** **have** **a** **more** **or** **less** **complete** **view** **of** **the** **situation** **I'll** **settle** **down**
现在 那 我 有 一个 更多的 或者较少的 完全的 看法 的 这 情况 患病的 定居 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ministriz] .
**with** **the** **reports** **of** **the** **various** **ministries** **.**
和 这 报告 的 这 各种各样的 部委 .

现在我对情况有了比较全面的了解，接下来我将仔细研读各个部门的报告。

" [ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
" **A** **nod** , **and** **the** **departmental** **chief** **was** **dismissed** **.**
" 一个 点头 , 和 这 部门 首席 曾是 解雇 .

"他点了点头，部门主管就被打发走了。"

[bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] , [dɪ'skriːtli] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [riː'geɪnd]
**But** **Fronz** **remained** **in** **the** **room** **and** , **discreetly** **clearing** **his** **throat** , **regained**
但 - 剩余 在 这 房间 和 , 谨慎地 清理 他的 喉 , 恢复
[ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃænslər] ,
**the** **attention** **of** **the** **Chancellor** **,**
这 注意力 的 这 校长 ,

但弗朗兹仍留在房间里，他不动声色地清了清嗓子，重新引起了首相的注意。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] .
**who** **had** **already** **opened** **one** **of** **his** **reports** **.**
WHO 有 已经 打开 一 的 他的 报告 .

他已经打开了他的其中一份报告。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [vi'enə]
" **I** **should** **like** **to** **inform** **Your** **Excellency** **that** **the** **Municipal** **Council** **of** **Vienna**
" 我 应该 喜欢 到 通知 你的 阁下 那 这 市政 理事会 的 维也纳
[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ,
**has** **decided** **,**
有 决定 ,

"我谨向阁下通报，维也纳市议会已决定：

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] - ['draɪv, 'dɑːktɜ]
**by** **a** **great** **majority** , **to** **change** **the** **name** **of** **the** **Schottenring** **to** **'** **Dr**
经过 一个 伟大的 多数 , 到 改变 这 姓名 的 这 - 到 - 博士
. [kɑːrl] ['ʃwɜːtfɪgɜ] [rɪŋ] ,
**.** **Karl** **Schwertfeger** **Ring** **,**
. 卡尔 施韦特费格 戒指 ,

绝大多数人赞成将肖滕环更名为"卡尔·施韦特费格博士环"。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [riː'neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd]
**'** **and** **that** **a** **similar** **renaming** **of** **streets** **and** **squares** **has** **been** **resolved**
- 和 那 一个 相似的 重命名 的 街道 和 正方形 有 到过 已解决
[ə'pɑːn][baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['ɔːstriən] [mjuˌnisi'pælitiz] .
**upon** **by** **three** **hundred** **other** **Austrian** **municipalities** **.**
之上 经过 三 百 其他 奥地利 市政当局 .

"而且，奥地利其他三百个市镇也决定对街道和广场进行类似的更名。"

[ɪn] [ 'inzbruk ] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [kə'mɪti] [ðæt] [iks'pekts][tuː; tə]

| In | Innsbruck | they | have | even | organized | a | monument | committee | that | expects | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 因斯布鲁克 | 他们 | 有 | 甚至 | 组织 | 一个 | 纪念碑 | 委员会 | 那 | 预期 | 到 |

[ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [nekst] [jɪr] .

| erect | a | marble | monument | to | Your | Excellency | next | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 一个 | 大理石 | 纪念碑 | 到 | 你的 | 阁下 | 下一个 | 年 | . |

在因斯布鲁克，他们甚至组织了一个纪念碑委员会，计划明年为阁下竖立一座大理石纪念碑。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [roʊz] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]

| " | The | Chancellor | rose | , | went | over | to | the | balcony | , | and | again | looked | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 校长 | 玫瑰 | , | 去 | 超过 | 到 | 这 | 阳台 | , | 和 | 再次 | 看起来 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][pɑːrk] ;

| the | park | ; |
|---|---|---|
| 这 | 公园 | ; |

“总理起身走到阳台上，再次俯瞰公园；

['fjʊriəsli] [hiː; hi] [peɪst] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] :

| furiously | he | paced | twice | through | the | large | room | before | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 他 | 踱步 | 两次 | 通过 | 这 | 大的 | 房间 | 前 | 他 | 说 | : |

他怒气冲冲地在宽敞的房间里来回踱步了两遍，然后说道：

“ [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [t'rɪbjuːts] !

| “ | Put | a | stop | to | all | such | tributes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 全部 | 这样的 | 致敬 | ! |

“停止一切此类悼念活动！”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [tenθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

| Let | them | be | postponed | until | we | celebrate | the | tenth | anniversary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 是 | 推迟 | 直到 | 我们 | 庆祝 | 这 | 第十 | 周年纪念日 | 的 | 这 |

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vi'enə] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] ! ” [ - ]

| liberation | of | Vienna | from | the | Jews | ! | ” | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解放 | 的 | 维也纳 | 从 | 这 | 犹太人 | ! | ” | [ | - | ] |

让这些活动推迟到我们庆祝维也纳从犹太人手中解放十周年的时候再举行吧！[48]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ ˌviə'niːz ] [hoʊm]

| A | MIDDLE | - | CLASS | VIENNESE | HOME |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中间 | - | 班级 | 维也纳 | 家 |

维也纳中产阶级住宅

['krɪsməs] [iːv] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] - [frɑːnts] - .

| Christmas | Eve | in | the | home | of | Hofrat | Franz | Spineder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 前夕 | 在 | 这 | 家 | 的 | - | 弗朗茨 | - | . |

圣诞前夜，霍夫拉特·弗朗茨·斯皮内德的家中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [brɪk] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| The | little | yellow | brick | house | , | which | the | Hofrat | had | inherited | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄色的 | 砖 | 房子 | , | 哪个 | 这 | - | 有 | 遗传 | 从 | 他的 |

['grænfɑːðər] ,

| grandfather | , |
|---|---|
| 祖父 | , |

那座黄色的小砖房，是霍夫拉特从他祖父那里继承来的，

[leɪ] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [grɪnzɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmweɪ] [laɪn] .

| lay | far | out | in | Grinzing | , | beyond | the | end | of | the | tramway | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 远的 | 出去 | 在 | 咧嘴笑 | , | 超过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 有轨电车 | 线 | . |

位于格林津郊外，过了有轨电车线路的终点站。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [griːn] -

| Viewed | from | the | outside | the | one | - | story | house | with | a | high | gate | of | green | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已查看 | 从 | 这 | 外部 | 这 | 一 | - | 故事 | 房子 | 和 | 一个 | 高的 | 门 | 的 | 绿色的 | - |

['peɪntɪd] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪdz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['prɪmətɪv] ;

| painted | wood | and | the | green | shades | looked | almost | primitive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 木头 | 和 | 这 | 绿色的 | 色调 | 看起来 | 几乎 | 原始 | ; |

从外面看，这座单层房屋有着高高的绿色木制大门和绿色的树荫，显得几乎原始；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd]

| but | when | one | opened | the | gate | and | saw | the | courtyard | with | its | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 锯 | 这 | 庭院 | 和 | 它是 | 老的 | - | 造型 |

[pʌmp] , [wʌn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

| pump | , | one | stopped | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 泵 | , | 一 | 停止 | 短的 | , |

但是，当人们打开大门，看到院子里那台老式水泵时，都会不由自主地停住脚步。

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .

| amazed | and | delighted | . |
|---|---|---|---|
| 惊叹 | 和 | 高兴极了 | . |

既惊讶又高兴。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] ['gɑːrdn] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

| The | courtyard | gradually | developed | into | a | gently | sloping | garden | that | seemed | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庭院 | 逐步地 | 发达 | 进入 | 一个 | 轻轻地 | 倾斜的 | 花园 | 那 | 似乎 | 几乎 |

['endləs] .

| endless | . |
|---|---|
| 无尽的 | . |

庭院逐渐演变成一个缓坡花园，仿佛没有尽头。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wɔːl] - ['flaʊərz] , [t'juːlɪps] , ['roʊziz] , [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] [ʃoʊn] [ɪn] ['sʌðərn]

| In | the | summer | wall | - | flowers | , | tulips | , | roses | , | and | carnations | shone | in | southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 墙 | - | 花朵 | , | 郁金香 | , | 玫瑰 | , | 和 | 康乃馨 | 闪耀 | 在 | 南部 |

['splendər] ,

| splendor | , |
|---|---|
| 辉煌 | , |

夏日里，紫罗兰、郁金香、玫瑰和康乃馨绽放出南方特有的绚丽光彩。

— [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)l] ['gɑːrdn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

| — | behind | the | ornamental | garden | hundreds | of | trees | were | bowed | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在后面 | 这 | 装饰 | 花园 | 数百 | 的 | 树木 | 是 | 鞠躬 | 到 | 这 | 地面 |

['ʌndər] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['æplz] ,

| under | their | burden | of | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 负担 | 的 | 苹果 | , |

—在观赏花园的后面，数百棵树因结满苹果而弯腰低伏在地。

[perz] , ['eɪprɪkɒts] , [plʌmz] , [ænd; ənd] ['tʃeriːz] .

| pears | , | apricots | , | plums | , | and | cherries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | , | 杏子 | , | 李子 | , | 和 | 樱桃 | . |

梨、杏、李子和樱桃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| But | the | orchard | was | not | the | end | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 果园 | 曾是 | 不是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 花园 | , |

但果园并不是花园的尽头，

[wɪtʃ] [roʊz] ['stiːpli] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [ ˌviə'niːz ] ['sʌmər] - [haʊs] [ - ]

| which | rose | steeply | through | a | vineyard | to | a | little | Old | Viennese | summer | - | house | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 玫瑰 | 陡峭地 | 通过 | 一个 | 葡萄园 | 到 | 一个 | 小的 | 老的 | 维也纳 | 夏天 | - | 房子 | [ | - | ] |

沿着陡峭的山路穿过葡萄园，通往一座古老的维也纳避暑别墅[49]

[wɪð; wɪθ] [ 'mʌlti,kʌləd ] ['wɪndoʊz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| with | multicolored | windows | , | perched | on | the | crest | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五彩缤纷 | 视窗 | , | 栖息 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

坐落在山顶，拥有五彩缤纷的窗户。

[ɪn'tʃæntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] ['gɑːrdn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

| Enchanting | as | the | unsuspected | garden | , | were | the | furnishings | of | the | living | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妖娆 | 作为 | 这 | 意想不到的 | 花园 | , | 是 | 这 | 家具 | 的 | 这 | 活的 | - |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

客厅里的家具摆设如同那不为人知的花园般令人着迷。

['eɪnʃənt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [stɪf] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'roʊk] , ['kɑːŋgrəs] ,

| Ancient | , | comfortable | , | stiff | and | graceful | furniture | of | the | Baroque | , | Congress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | , | 舒服的 | , | 僵硬的 | 和 | 优美 | 家具 | 的 | 这 | 巴洛克 | , | 国会 | , |

[ænd; ənd] ['biːdərˌmaɪər] [pɪrɪədz] ,

| and | Biedermeier | periods | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 比德迈尔 | 时期 | , |

巴洛克时期、国会时期和比德迈尔时期的古老、舒适、挺括而优雅的家具

['væljuəb(ə)l] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [ 'peintiŋz ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː] ['dʒenjuɪn] - , [ə; eɪ] ['ʃwɪnd]

| valuable | etchings | and | paintings | on | the | walls | , | two | genuine | Waldmüllers | , | a | Schwind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 蚀刻画 | 和 | 绘画 | 在 | 这 | 墙壁 | , | 二 | 真的 | - | , | 一个 | 施温德 |

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

| in | the | drawing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | , |

墙上挂着珍贵的蚀刻版画和油画，客厅里有两幅真正的瓦尔德米勒作品和一幅施温德作品。

['bjuːtɪf(ə)l] ['glæswer] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , [oʊld] [ ˌviə'niːz ] ['pɔːrsəlɪn] , ['spɑːrklɪŋ] ['sɪlvər] [ɪn] [glæs]

| beautiful | glassware | of | many | colors | , | Old | Viennese | porcelain | , | sparkling | silver | in | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 玻璃器皿 | 的 | 许多 | 颜色 | , | 老的 | 维也纳 | 瓷 | , | 闪闪发光 | 银 | 在 | 玻璃 |

['keɪsɪz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] ,

| cases | and | on | the | side | - | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案例 | 和 | 在 | 这 | 边 | - | 木板 | , |

色彩缤纷的精美玻璃器皿、古老的维也纳瓷器、玻璃柜和餐具柜上闪闪发光的银器，

— [wʌn]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm]

| — | one | only | had | to | close | one's | eyes | to | see | men | and | women | in | the | costume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 仅有的 | 有 | 到 | 关闭 | 一个人的 | 眼睛 | 到 | 看 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 这 | 戏服 |

[ʌv; əv][mə'riːə][tɜ˞'iːsəz, tɜ˞'eɪsəz] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['biːdərˌmaɪər] [koʊt] .

| of | Maria | Theresa's | time | and | in | the | Biedermeier | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玛丽亚 | 特蕾莎的 | 时间 | 和 | 在 | 这 | 比德迈尔 | 外套 | . |

—只需闭上眼睛，就能看到身着玛丽亚·特蕾莎时代服装和比德迈尔外套的男男女女。

[frɑːnts] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər]

| Franz | Spineder | was | a | government | official | , | as | his | father | and | grandfather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗茨 | - | 曾是 | 一个 | 政府 | 官方的 | , | 作为 | 他的 | 父亲 | 和 | 祖父 |

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

| had | been | before | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 前 | 他 | ; |

弗朗茨·斯皮内德是一名政府官员，就像他的父亲和祖父一样；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

| however | , | he | was | not | dependent | on | his | salary | from | the | Ministry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 依赖 | 在 | 他的 | 薪水 | 从 | 这 | 部 | 的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| Education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

然而，他并不依赖教育部发放的薪水。

[bʌt; bət] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['praɪvət] [mi:nz] .

| but | possessed | considerable | private | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 大量 | 私人的 | 方法 | . |

但他拥有相当可观的私人财富。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd]

| Even | the | house | with | its | enormous | garden | and | its | valuable | furnishings | represented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 房子 | 和 | 它是 | 巨大的 | 花园 | 和 | 它是 | 有价值的 | 家具 | 代表 |

['mɪljənz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [reɪt] .

| millions | at | the | current | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 在 | 这 | 当前的 | 速度 | . |

即使是那栋拥有巨大花园和珍贵家具的房子，按当时的汇率计算也价值数百万。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

| Besides | , | his | wife | came | of | the | Halbhuber | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他的 | 妻子 | 来了 | 的 | 这 | - | 家庭 | , |

此外，他的妻子出身于哈尔布胡伯家族。

[hu:z] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [hæd; həd] [ə'mæst] [greɪt] [welθ] [æz; əz] ['tænər] [ænd; ənd]

| whose | remote | ancestors | had | amassed | great | wealth | as | tanners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 偏僻的 | 祖先 | 有 | 积累 | 伟大的 | 财富 | 作为 | 制革工人 | 和 |

[ ˌmænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv] ['leðər] [gʊdz] .

| manufacturers | of | leather | goods | . |
|---|---|---|---|---|
| 制造商 | 的 | 皮革 | 商品 | . |

他们的远祖曾靠制革和制造皮革制品积累了巨额财富。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , ['lɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst]

| And | as | the | Spineders | now | had | only | one | child | , | Lotte | , | who | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | - | 现在 | 有 | 仅有的 | 一 | 孩子 | , | 乐天 | , | WHO | 曾是 | 只是 |

[ˌeɪ'ti:n] ,

| eighteen | , |
|---|---|
| 十八 | , |

而斯皮内德夫妇现在只有一个孩子，洛特，她当时只有十八岁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]

| they | could | live | comfortably | in | spite | of | the | high | prices | and | the | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 居住 | 舒适地 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 高的 | 价格 | 和 | 这 | 困惑 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . [ - ]

| of | the | times | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 时代 | . | [ | - | ] |

尽管物价高昂，时局动荡，他们依然能够过上舒适的生活。[50]

['saɪləntli] ['lɑ:t] [ænd; ənd] [fraʊ] - ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] , [ə'tætʃt] ['tʃɔ:klət]

| Silently | Lotte | and | Frau | Spineder | decorated | the | Christmas | tree | , | attached | chocolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 乐天 | 和 | 弗劳 | - | 装饰 | 这 | 圣诞节 | 树 | , | 随附的 | 巧克力 |

['kʊkiz] , ['kændiz] , [glæs] [bɔ:lz] ,

| cookies | , | candies | , | glass | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲奇饼 | , | 糖果 | , | 玻璃 | 球 | , |

洛特和斯皮内德夫人默默地装饰着圣诞树，挂上了巧克力饼干、糖果和玻璃球。

[ænd; ənd] ['kændlz] [tu:; tə][ðə; ði]['freɪgrənt] [baʊz] .

| and | candles | to | the | fragrant | boughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜡烛 | 到 | 这 | 香 | 树枝 | . |

并将蜡烛点燃在芬芳的枝头。

[fraʊ] - , [ə; eɪ] [plʌmp] , [stɪl] ['prɪti] ['wʊmən] , [kæst][ə; eɪ][saɪd] - [lɔ:ŋ] [glæns] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]

| Frau | Spineder | , | a | plump | , | still | pretty | woman | , | cast | a | side | - | long | glance | toward | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | - | , | 一个 | 丰满 | , | 仍然 | 漂亮的 | 女士 | , | 投掷 | 一个 | 边 | - | 长的 | 瞥一眼 | 朝向 | 她 |

['slendər] , [blɑ:nd] ,

| slender | , | blonde | , |
|---|---|---|---|
| 苗条 | , | 金发 | , |

斯皮内德夫人身材丰腴，但依然漂亮，她侧目瞥了一眼她那苗条的金发女郎。

['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] .
**strikingly beautiful and charming daughter .**
引人注目 美丽的 和 迷人 女儿 .

一位美艳动人、魅力十足的女儿。

" ['lɑːt] !
**" Lotte !**
" 乐天 !

"乐天!

[naʊ] [juːv] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] !
**Now you've tears in your eyes again !**
现在 你已经 眼泪 在 你的 眼睛 再次 !

你现在又热泪盈眶了!

[θɪŋk] [ʌv; əv]['pɑːpə] — [tə'naɪt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] !
**Think of Papa — tonight , at least , he wants to see cheerful faces !**
思考 的 爸爸 — 今晚 , 在 至少 , 他 想要 到 看 快乐 面孔 !

想想爸爸——至少今晚，他想看到大家开心的笑脸!

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [pʊr] ['liːoʊz] [hɑːrt] ['eni] ['hevɪərðən'er] !
**And don't make poor Leo's heart any heavier !**
和 不 制作 贫穷的 狮子座 心 任何 较重 !

别让可怜的利奥更难过!

" ['lɑːt] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɔːklət] ['tʃɪmni] - [swiːp] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [broʊk] [ɔːf] ;
**" Lotte dropped a little chocolate chimney - sweep so that his head broke off ;**
" 乐天 掉落 一个 小的 巧克力 烟囱 - 扫 所以 那 他的 头 打破 离开 ;

"洛特不小心掉落了一个巧克力烟囱清洁工，结果他的头摔掉了;

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər]
**covering her face with her hands , she leaned on her mother's shoulder**
覆盖 她 脸 和 她 双手 , 她 倾斜 在 她 母亲的 肩膀
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biːt] ['bɪtərli] .
**and began to sob bitterly .**
和 开始 到 哭泣 苦涩地 .

她双手捂着脸，靠在母亲的肩膀上，开始痛哭流涕。

" [maɪ] ['hɑːrts] ['breɪkɪŋ] , ['mʌðər] !
**" My heart's breaking , Mother !**
" 我的 心脏的 打破 , 母亲 !

"妈妈，我的心都碎了！"

[juːl] [siː] , [aɪ][wəʊnt] [sər'vaɪv] ['liːoʊz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] !
**You'll see , I won't survive Leo's having to leave the country !**
你会 看 , 我 惯于 存活 狮子座 拥有 到 离开 这 国家 !

你会看到的，如果Leo不得不离开这个国家，我肯定会崩溃的!

[pliːz] , ['mʌðər] — [let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
**Please , Mother — let me go with him !**
请 , 母亲 — 让 我 去 和 他 !

妈妈，求求你，让我跟他一起去吧!

" ['tendərli] [fraʊ] - , [huːz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [mɔɪst] , [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft] ,
**" Tenderly Frau Spineder , whose eyes also were moist , stroked the soft ,**
" 温柔地 弗劳 - , 谁 眼睛 还 是 潮湿 , 抚摸 这 柔软的 ,
[ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ]['goʊldən] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**shimmering golden hair of her daughter .**
闪闪发光 金的 头发 的 她 女儿 .

"斯皮内德夫人温柔地抚摸着女儿柔软闪亮的金色头发，她的眼睛也湿润了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɑːt] !
**“ You can't do it , Lotte !**
“ 你 不能 做 它 , 乐天 !

“你不能这么做，乐天！”

[rɪˈmembər] — [ˈpɑːpə][ɪz][ˈsɪksti] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [wɔːr] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [hiː; hi][hæz; həz]
**Remember — Papa is sixty , and since that dreadful war took our son he has**
记住 — 爸爸 是 六十 , 和 自从 那 可怕 战争 采取 我们的 儿子 他 有
[ˈoʊnli][juː; jʊ] .
**only you .**
仅有的 你 .

记住——爸爸已经六十岁了，自从那场可怕的战争夺走了我们的儿子之后，他就只剩下你了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][aʊt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈfjuːtʃər] ,
**You can't expect him to let you go out into an uncertain future ,**
你 不能 预计 他 到 让 你 去 出去 进入 一个 不确定 未来 ,

你不能指望他让你去面对一个充满未知数的未来。

[haʊˈevər] [fɑːnd][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈliːoʊ] .
**however fond he is of Leo .**
然而 喜爱 他 是 的 狮子座 .

然而，他非常喜欢Leo。

[dʒʌst] [θɪŋk] : [ˈliːoʊ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkroʊnə][wiː; wi]
**Just think : Leo is going to Paris ; with the depreciation of the krone we**
只是 思考 : 狮子座 是 去 到 巴黎 ; 和 这 折旧 的 这 克朗 我们
[ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [səˈpɔːrt] [ - ]
**couldn't possibly support [ 51 ]**
不能 可能 支持 [ - ]

想想看：莱昂纳多要去巴黎；由于克朗贬值，我们根本无法支持[51]

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][fræŋks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] [wɪˈðaʊt] [ˈpɑːˌpɑːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
**you with francs , and you might come to want without Papa's being able to**
你 和 法郎 , 和 你 可能 来 到 想 没有 爸爸的 存在 有能力的 到
[help] [juː; jʊ] .
**help you .**
帮助 你 .

你拿着法郎，可能会陷入困境，而爸爸却帮不了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [əˈloʊn] [ˈliːoʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
**But if he's alone Leo will make his way ,**
但 如果 他是 独自的 狮子座 将要 制作 他的 方式 ,

但如果他孤身一人，利奥会自己找到出路。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [bəuθ] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [taɪmz] .
**and you're both still so young that you can wait for better times .**
和 你是 两个都 仍然 所以 年轻的 那 你 能 等待 为了 更好的 时代 .

你们俩都还年轻，可以等待更好的时机。

[naʊ] [hʌʃ] — [ˈfɑːðɚz] [ˈkʌmɪŋ] !
**Now hush — Father's coming !**
现在 嘘 — 父亲的 未来 !

安静！爸爸来了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɛlz] [ˈrɪŋɪŋ] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈliːoʊ] .
**And the bell's ringing — that must be Leo .**
和 这 贝尔的 铃声 — 那 必须 是 狮子座 .

钟声响了——那一定是狮子座。

” [ hɛə ] - , [huː] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlz] ,
**” Herr Spineder , who now came into the room to light the candles ,**
” 先生 - , WHO 现在 来了 进入 这 房间 到 光 这 蜡烛 ,

“斯皮内德先生这时走进房间点燃蜡烛，

[wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːstriən] - [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

| was | typical | of | the | old | Austrian | Hofrat | at | his | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 典型的 | 的 | 这 | 老的 | 奥地利 | - | 在 | 他的 | 最好的 | . |

这是老奥地利霍夫拉特巅峰时期的典型风格。

[fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] , ['haɪli] ['kʌltʃərd] , [wel] [gruːmd]

| Fond | of | music | and | a | skilled | instrumentalist | , | highly | cultured | , | well | groomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 的 | 音乐 | 和 | 一个 | 熟练 | 乐器演奏家 | , | 高度 | 有文化的 | , | 出色地 | 修剪过的 |

[wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] ['bjuːti] ,

| without | and | within | , | always | seeking | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 和 | 之内 | , | 总是 | 寻求 | 美丽 | , |

热爱音乐，技艺精湛，极具文化修养，内外兼修，始终追求美。

['lʌvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ ə'fəːm ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd]['tɑːlərənt] — [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| loving | life | and | affirming | it | , | just | , | conscientious | , | and | tolerant | — | yet | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 生活 | 和 | 肯定 | 它 | , | 只是 | , | 尽责的 | , | 和 | 宽容 | — | 然而 | 一个 | 小的 |

['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] .

| narrow | - | minded | , | cautious | and | hesitant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | - | 有思想 | , | 谨慎 | 和 | 犹豫不决 | . |

热爱生活并肯定生活，公正、认真、宽容——但又有点心胸狭窄、谨慎、犹豫。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

| He | still | wore | his | beard | in | the | antiquated | fashion | of | Francis | Joseph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 穿着 | 他的 | 胡须 | 在 | 这 | 过时的 | 时尚 | 的 | 弗朗西斯 | 约瑟夫 | , |

他仍然留着弗朗西斯·约瑟夫那种老式的胡子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| for | he | considered | it | beneath | his | dignity | to | make | any | concession | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 经过考虑的 | 它 | 下面 | 他的 | 尊严 | 到 | 制作 | 任何 | 让步 | 在 | 他的 |

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| person | to | the | new | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 到 | 这 | 新的 | 状况 | . |

因为他认为，在自身方面做出任何让步以适应新的条件，都有损他的尊严。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt]

| Though | he | was | a | Democrat | through | and | through | , | and | a | loyal | servant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 民主党人 | 通过 | 和 | 通过 | , | 和 | 一个 | 忠诚 | 仆人 |

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

| to | the | Republic | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 共和国 | , |

虽然他彻头彻尾是一名民主党人，也是共和国的忠实仆人，

[ændʒələs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] .

| Angeli's | beautiful | portrait | of | the | Emperor | still | hung | over | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安吉莉的 | 美丽的 | 肖像 | 的 | 这 | 皇帝 | 仍然 | 悬挂 | 超过 | 他的 | 桌子 | . |

安杰利为皇帝绘制的那幅精美肖像仍然挂在他的办公桌上方。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [her]

| As | he | entered | the | room | now | the | old | gentleman | with | his | snow | - | white | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 房间 | 现在 | 这 | 老的 | 绅士 | 和 | 他的 | 雪 | - | 白色的 | 头发 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['greɪɪʃ] - [bluː] [aɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][oʊld] ['ɔːstriən] [huːm]

| and | his | gentle | grayish | - | blue | eyes | represented | the | genuine | Old | Austrian | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 温和的 | 灰蒙蒙的 | - | 蓝色的 | 眼睛 | 代表 | 这 | 真的 | 老的 | 奥地利 | 谁 |

[wiː; wi] [suːn] [wɪl] [noʊ] ['oʊnli][frʌm; frəm] [bʊks] .

| we | soon | will | know | only | from | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 将要 | 知道 | 仅有的 | 从 | 图书 | . |

当他走进房间时，这位有着雪白头发和温柔的灰蓝色眼睛的老绅士，代表着真正的老奥地利人，而我们很快就只能从书中了解他们了。

“ ['liːoʊ][ɪz][ˌaʊt'saɪd] , ['skreɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
**“ Leo is outside , scraping off the snow from his shoes ,**
“ 狮子座 是 外部 , 刮擦 离开 这 雪 从 他的 鞋 ,

“利奥在外面，正刮掉鞋子上的雪。”

” [sed] [ hɛə ] - [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] .
**” said Herr Spineder as he slowly lighted the candles .**
” 说 先生 - 作为 他 缓慢地 照明 这 蜡烛 .

“斯皮内德先生一边说着，一边缓缓点燃了蜡烛。”

“ [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪl] [prɪ'per] [ðə; ði]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [wen] [aɪm] ['redi] . ” [ -
**“ Go out to him — I'll prepare the presents , and ring when I'm ready . ” [ 52**
” 去 出去 到 他 — 患病的 准备 这 礼物 , 和 戒指 什么时候 我是 准备好 . ” [ -
**]**
]

“你出去见他——我会准备礼物，准备好了就给他打电话。”[52]

[fraʊ] - [peɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][kɑːrp] , [keɪk] ,
**Frau Spineder paid a brief visit to the kitchen to look after her carp , cake ,**
弗劳 - 有薪酬的 一个 简短的 访问 到 这 厨房 到 看 后 她 鲤鱼 , 蛋糕 ,

斯皮内德夫人短暂地去了一趟厨房，照料她的鲤鱼和蛋糕。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['frɪtərz] ; [bʌt; bət] ['lɑːt] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['liːoʊz] [nek] , [wʌz; wəz]
**and apple - fritters ; but Lotte , throwing her arms about Leo's neck , was**
和 苹果 - 油炸饼 ; 但 乐天 , 投掷 她 武器 关于 狮子座 脖子 , 曾是
['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
**weeping silently on his breast .**
哭泣 默默 在 他的 胸部 .

还有苹果油条；但洛特却搂着利奥的脖子，在他胸前默默地哭泣。

['liːoʊ] [strækɔʃ] — ['slendər] , [dɑːrk] - ['herd] , [ænd; ənd] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,
**Leo Strakosch — slender , dark - haired , and smooth - shaven ,**
狮子座 斯特拉科什 — 苗条 , 黑暗的 - 头发 , 和 光滑的 - 剃光 ,

利奥·斯特拉科什——身材修长，黑发，面容光滑。

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [fɔːrθ] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmər] — [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz]
**with sparkling brown eyes that flashed forth wit and humor — was ten years**
和 闪闪发光 棕色的 眼睛 那 闪光灯 前进 有 和 幽默 — 曾是 十 年
['oʊldər][ðæn; ðən] ['lɑːt] .
**older than Lotte .**
老 比 乐天 .

他有一双闪亮的棕色眼睛，闪烁着智慧和幽默——比洛特年长十岁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz]
**During the last year of the war he had entered the army for his year's**
期间 这 最后的 年 的 这 战争 他 有 进入 这 军队 为了 他的 年
['sɜːrvɪs] ,
**service ,**
服务 ,

战争的最后一年，他应征入伍，服役一年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [met] ['ruˌdɔlf] - , [ðə; ði] - [sʌn] ; [suːn] [ðə; ði] [jʌŋ]
**and at the front had met Rudolf Spineder , the Hofrat's son ; soon the young**
和 在 这 正面 有 遇见 鲁道夫 - , 这 - 儿子 ; 很快 这 年轻的
[men] ,
**men ,**
男人 ,

在前线，他遇到了霍夫拉特的儿子鲁道夫·斯皮内德；不久，这些年轻人.....

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər][fæst] [frendz] .

| who | were | of | the | same | age | , | were | fast | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 年龄 | , | 是 | 快速地 | 朋友们 | . |

他们年龄相仿，很快就成了好朋友。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjɑːve] ['ruˌdɔlf] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

| In | the | last | battle | of | the | Piave | Rudolf | had | been | wounded | in | the | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 战斗 | 的 | 这 | 皮亚韦 | 鲁道夫 | 有 | 到过 | 受伤 | 在 | 这 | 头 | 和 |

[hæd; həd] [briːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — [bʌt; bət]['oʊnli]['æftər]

| had | breathed | out | his | young | life | in | the | arms | of | his | friend | — | but | only | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 呼吸 | 出去 | 他的 | 年轻的 | 生活 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 朋友 | — | 但 | 仅有的 | 后 |

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

| begging | him | to | convey | a | last | message | to | his | parents | and | little | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 他 | 到 | 传达 | 一个 | 最后的 | 信息 | 到 | 他的 | 父母 | 和 | 小的 | 姐姐 | . |

在皮亚韦河的最后一场战斗中，鲁道夫头部受伤，在朋友的怀里咽下了年轻的生命——但在此之前，他恳求朋友向他的父母和妹妹传达最后的讯息。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['liːoʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

| This | is | how | Leo | had | come | into | the | house | of | the | Spineders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 如何 | 狮子座 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 这 | - | ; |

这就是利奥进入斯皮内德家的经过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] [kə'mɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] [felt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | poor | son | of | a | petty | commission | - | agent | felt | entirely | at | home | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 儿子 | 的 | 一个 | 小气 | 委员会 | - | 代理人 | 毛毡 | 完全 | 在 | 家 | 在 | 这 |

['kʌltʃərd] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['ætməsfɪr] .

| cultured | bourgeois | atmosphere | . |
|---|---|---|---|
| 有文化的 | 资产阶级 | 气氛 | . |

一个出身卑微的小佣金代理人的儿子，却在有教养的资产阶级氛围中感到无比自在。

[wen] ['lɑːt] [gruː] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːmɪŋ] ['gɜːrlhʊd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] : “

| When | Lotte | grew | from | childhood | into | beautiful | blooming | girlhood | , | he | determined | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乐天 | 生长 | 从 | 童年 | 进入 | 美丽的 | 盛开 | 少女时代 | , | 他 | 决定 | : | “ |

[ðɪs] [wʌn] , [ɔːr] [nʌn] !

| This | one | , | or | none | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | , 或者 | 没有任何 | ! | |

当洛特从孩童成长为美丽绽放的少女时，他下定决心：“要么选她，要么一个也不选！”

” [ænd; ənd] ['lɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , ['klevər] , ['tæləntɪd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

| ” | And | Lotte | returned | the | love | of | the | bright | , | clever | , | talented | young | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 乐天 | 返回 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 明亮的 | , | 聪明的 | , | 才华横溢 | 年轻的 | 男人 | 和 |

[ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| all | her | heart | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 心 | . |

“洛特全心全意地回应了这位聪明、有才华的年轻人的爱。”

[ hɛə ] - [hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] .

| Herr | Spineder | had | no | objections | as | he | watched | the | development | of | this | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 有 | 不 | 反对意见 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 爱 | . |

斯皮内德先生看着这段爱情的发展，并没有提出任何异议。

['liːoʊ] [strækɔʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['etʃər] , [kwaɪt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ - ]

| Leo | Strakosch | was | an | etcher | , | quite | extraordinarily | successful | in | spite | of | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 斯特拉科什 | 曾是 | 一个 | 蚀刻机 | , | 相当 | 非常 | 成功的 | 在 | 尽管如此 | 的 | [ | - | ] |

利奥·斯特拉科什是一位蚀刻师，尽管[53]，但他取得了非凡的成功。

[hɪz; ɪz] [juːθ] ; ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːoʊ]

| his | youth | ; | people | were | beginning | to | fight | over | his | pictures | , | and | a | Leo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 青年 | ; | 人们 | 是 | 开始 | 到 | 斗争 | 超过 | 他的 | 图片 | , | 和 | 一个 | 狮子座 |

[strækɔʃ] ['ælbəm] ,

| Strakosch | Album | , |
|---|---|---|
| 斯特拉科什 | 专辑 | , |

他的青年时代；人们开始争夺他的照片，还有一本利奥·斯特拉科什的相册，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [ə'brɔːd] .

| which | had | appeared | about | a | year | before | , | was | even | being | noticed | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 出现 | 关于 | 一个 | 年 | 前 | , | 曾是 | 甚至 | 存在 | 注意到 | 国外 | . |

大约一年前出现的那件事，甚至在国外也引起了关注。

[bəuθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['raɪtli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt]

| Both | the | Hofrat | and | his | wife | rightly | admitted | to | themselves | that | they | could | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | - | 和 | 他的 | 妻子 | 没错 | 承认 | 到 | 他们自己 | 那 | 他们 | 可以 | 放 |

[ðer; ðər] [tʃaɪld] [ɪn] [noʊ] ['betər] [hændz] [ðæn; ðən] ['liːoʊz] ,

| their | child | in | no | better | hands | than | Leo's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子 | 在 | 不 | 更好的 | 双手 | 比 | 狮子座 | , |

霍夫拉特夫妇都坦诚地承认，他们觉得没有比利奥更合适的照顾孩子的方式了。

[huːm] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] .

| whom | they | gradually | came | to | love | as | their | own | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 逐步地 | 来了 | 到 | 爱 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 儿子 | . |

他们逐渐把他视作自己的儿子。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['liːoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [pər'tɜːrb] [ hɛə ] - .

| The | fact | that | Leo | was | a | Jew | did | not | in | the | least | perturb | Herr | Spineder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 狮子座 | 曾是 | 一个 | 犹 | 做过 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 扰动 | 先生 | - | . |

利奥是犹太人这件事丝毫没有让斯皮内德先生感到不安。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [fɔːr; fər] ['meni] [mju'zɪʃənz] , ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['peɪntəz]

| His | house | was | a | rendezvous | for | many | musicians | , | authors | and | painters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 曾是 | 一个 | 会合 | 为了 | 许多 | 音乐家 | , | 作者 | 和 | 画家 |

, [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [dʒuːz] ;

| , | the | majority | of | whom | were | Jews | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 多数 | 的 | 谁 | 是 | 犹太人 | ; |

他的家是许多音乐家、作家和画家的聚会场所，其中大多数是犹太人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [ə'tɜːrni] ['vɪktɚ] ['roʊzən] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪn] - ['kloʊsɪst] [frend] .

| and | the | late | attorney | Viktor | Rosen | had | even | been | Spineder's | closest | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚的 | 律师 | 维克托 | 罗森 | 有 | 甚至 | 到过 | - | 最接近 | 朋友 | . |

已故律师维克托·罗森甚至还是斯皮内德最亲密的朋友。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

| A | year | before | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 前 | , |

一年前，

[wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| when | political | circles | were | just | beginning | to | whisper | about | the | plan | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 政治的 | 界 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 耳语 | 关于 | 这 | 计划 | 的 | 这 |

['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ['liːdər] [tuː; tə] [pʊt] [θruː] [æn; ən] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ,

| Christian | - | Socialist | leader | to | put | through | an | anti | - | Jewish | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | - | 社会主义 | 领导者 | 到 | 放 | 通过 | 一个 | 反对 | - | 犹太人 | 法律 | , |

当政界人士刚刚开始私下议论这位基督教社会主义领袖计划通过一项反犹法律时，

[ hɛə ] - [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

| Herr | Spineder | was | unwilling | and | unable | to | believe | that | such | a | thing | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 曾是 | 不情愿 | 和 | 无法 | 到 | 相信 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 可以 |

[biː; bi] [dʌn] .

| be | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

斯皮内德先生不愿也无法相信会发生这样的事。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'vents] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

| And | when | events | forced | him | to | believe | it | his | indignation | knew | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 活动 | 强制 | 他 | 到 | 相信 | 它 | 他的 | 愤慨 | 知道 | 不 | 界限 | . |

当事实迫使他相信这一点时，他的愤怒简直无法抑制。

['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] ['liːoʊz] ['ɪmɪnənt] [ɪk'spʌlʃn] [wʊd] [biː; bi]

| Greater | still | was | his | sorrow | over | the | blow | that | Leo's | imminent | expulsion | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 仍然 | 曾是 | 他的 | 悲哀 | 超过 | 这 | 吹 | 那 | 狮子座 | 迫在眉睫 | 驱逐 | 会 | 是 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| for | his | daughter | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 女儿 | . |

更令他悲痛的是，利奥即将被开除，这将给他的女儿带来沉重的打击。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

| But | he | rejected | unconditionally | the | thought | of | permitting | his | Lotte | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拒绝 | 无条件地 | 这 | 想法 | 的 | 允许 | 他的 | 乐天 | 到 | 加入 |

['liːoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ;

| Leo | in | his | exile | ; |
|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 在 | 他的 | 流亡 | ; |

但他断然拒绝让洛特和利奥一起流亡的想法；

[fɔːr; fər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv][eɪdʒ][juˈnaɪtɪd][tuː; tə]

| for | here | his | love | for | his | only | child | and | the | egoism | of | age | united | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 他的 | 爱 | 为了 | 他的 | 仅有的 | 孩子 | 和 | 这 | 利己主义 | 的 | 年龄 | 团结的 | 到 |

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

| make | him | absolutely | inflexible | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 绝对地 | 不灵活的 | . |

因为在这里，他对独生子的爱和年老的自私结合在一起，使他变得完全固执己见。

['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ; [lɑːts] ['perənts] [ - ]

| Christmas | presents | were | plentiful | ; | Lotte's | parents | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 礼物 | 是 | 丰富 | ; | 乐天 | 父母 | [ | - | ] |

圣诞礼物很多；洛特的父母[54]

[hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr][skɑːrf] , [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

| had | been | generous | , | yet | she | scarcely | glanced | at | the | fur | scarf | , | silk | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 慷慨的 | , | 然而 | 她 | 几乎 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 毛皮 | 围巾 | , | 丝绸 | 长筒袜 | , |

[bʊks] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

| books | , | and | music | , |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 和 | 音乐 | , |

她虽然很慷慨，但却几乎没看一眼那条皮草围巾、丝袜、书籍和乐谱。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['liːoʊ] , [ɪn'keɪst]

| but | constantly | pressed | to | her | trembling | lips | the | little | picture | of | Leo | , | encased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不断地 | 按下 | 到 | 她 | 发抖 | 嘴唇 | 这 | 小的 | 图片 | 的 | 狮子座 | , | 包裹 |

[ɪn][ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] ,

| in | a | gold | locket | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 金子 | 吊坠 | , |

但她始终将那张装在金盒子里、印着利奥小照片的卡片贴在颤抖的嘴唇上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

| which | he | had | given | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 给定 | 她 | . |

那是他送给她的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['holədeɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːd] [wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l]

| Now | they | were | all | seated | about | the | holiday | table | , | but | the | mood | was | mournful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 全部 | 坐着 | 关于 | 这 | 假期 | 桌子 | , | 但 | 这 | 情绪 | 曾是 | 悲哀 |

['rɑːðər] [ðæn; ðən] ['festɪv] ,

| rather | than | festive | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 节日 | , |

现在他们都围坐在节日餐桌旁，但气氛却是悲伤的，而不是喜庆的。

[ænd; ənd] [ hɛə ] - ['efərts] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] .

| and | Herr | Spineder's | efforts | to | carry | on | a | light | conversation | met | with | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | - | 努力 | 到 | 携带 | 在 | 一个 | 光 | 对话 | 遇见 | 和 | 失败 | . |

斯皮内德先生试图与人进行轻松的交谈，但以失败告终。

[wen] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] ['goʊldən] [waɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] , [ hɛə ] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs]

| When | the | home | - | made | golden | wine | was | poured | out | , | Herr | Spineder | raised | his | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 家 | - | 制成 | 金的 | 葡萄酒 | 曾是 | 倾倒 | 出去 | , | 先生 | - | 提高 | 他的 | 玻璃 |

[ænd; ənd] [sed] ,

| and | said | , |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

当自酿的金酒倒出来时，斯皮内德先生举起酒杯说道：

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] :

| with | deep | feeling | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 感觉 | : |

深情地：

“ [jʊr; jər] [helθ] , ['liːoʊ] !

| “ | Your | health | , | Leo | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 健康 | , | 狮子座 | ! |

“祝你健康，Leo！”

[meɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [meɪ] [feɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tə'geðər]

| May | good | fortune | be | with | you | abroad | , | and | may | fate | bring | us | all | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 好的 | 财富 | 是 | 和 | 你 | 国外 | , | 和 | 可能 | 命运 | 带来 | 我们 | 全部 | 一起 |

[ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !

| again | before | long | ! |
|---|---|---|---|
| 再次 | 前 | 长的 | ! |

愿您在海外一切顺利，也愿命运让我们早日重聚！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ,

| I | know | that | you | are | angry | with | me | , | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 生气的 | 和 | 我 | , | 孩子们 | , |

孩子们，我知道你们生我的气了。

— [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| — | but | I | can't | do | anything | except | suffer | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 我 | 不能 | 做 | 任何事物 | 除了 | 遭受 | 和 | 你 | . |

但我除了陪你一起受苦之外，什么也做不了。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] — [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

| Mother | and | I | have | the | best | part | of | our | lives | behind | us | — | I'm | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 我 | 有 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 我们的 | 生活 | 在后面 | 我们 | — | 我是 | 在 | 这 |

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ;

| threshold | of | old | age | ; |
|---|---|---|---|---|
| 临界点 | 的 | 老的 | 年龄 | ; |

我和母亲已经度过了人生中最美好的时光——我即将步入老年；

[soʊ] [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| so | it's | only | natural | for | us | to | resist | with | every | fibre | of | our | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 仅有的 | 自然的 | 为了 | 我们 | 到 | 抵抗 | 和 | 每一个 | 纤维 | 的 | 我们的 | 存在 | 这 |

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌnbiːm] [ðæt] [ʃaɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| departure | of | the | last | sunbeam | that | shines | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 的 | 这 | 最后的 | 阳光 | 那 | 闪耀 | 为了 | 我们 | . |

所以，我们自然会竭尽全力去抗拒最后一缕阳光的离去。

---

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['selfləsnəs] [maɪ] [sens]

| But | even | if | we | were | capable | of | such | almost | superhuman | selflessness | my | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 有能力的 | 的 | 这样的 | 几乎 | 超人类 | 无私 | 我的 | 感觉 |

[ʌv; əv]['duːti] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | duty | would | not | permit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 责任 | 会 | 不是 | 允许 | 它 | . |

即使我们能够做到这种近乎超人的无私奉献，我的责任感也不会允许我们这样做。

---

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ][goʊ] ,

| Were | we | living | in | normal | times | I | would | let | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 活的 | 在 | 普通的 | 时代 | 我 | 会 | 让 | 你 | 去 | , |

如果是在正常时期，我会放你走。

---

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

| and | would | say | that | after | all | we | could | spend | a | couple | of | months | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 说 | 那 | 后 | 全部 | 我们 | 可以 | 花费 | 一个 | 夫妻 | 的 | 几个月 | 和 | 你 |

[ɪn]['pærɪs] ['evri] [jɪr] .

| in | Paris | every | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | 每一个 | 年 | . |

并会说，毕竟我们每年都可以和你在巴黎待上几个月。

---

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [wen] [ðə; ði]['kroʊnə][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| But | today | , | when | the | krone | is | almost | worthless | , | that | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 今天 | , | 什么时候 | 这 | 克朗 | 是 | 几乎 | 毫无价值 | , | 那 | 是 | 不可能的 | . |

但如今，克朗几乎一文不值，这已经不可能了。

---

['oʊnli] ['spekjəˌleɪtəz] [ - ]

| Only | speculators | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 投机者 | [ | - | ] |

只有投机者[55]

---

[kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [tə'deɪ] ;

| can | indulge | in | such | luxury | today | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 放纵 | 在 | 这样的 | 奢华 | 今天 | ; |

如今可以享受这种奢华；

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wiː; wi]

| and | you | know | that | although | we | live | well | and | comfortably | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 那 | 虽然 | 我们 | 居住 | 出色地 | 和 | 舒适地 | 我们 |

[ˌnʌnðə'les] [mʌst; məst] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] - [k'rəʊnɪn] [bɪl] .

| nonetheless | must | count | with | every | thousand | - | kronen | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 必须 | 数数 | 和 | 每一个 | 千 | - | 克朗 | 账单 | . |

你知道，虽然我们生活优渥舒适，但每一笔一千克朗的账单我们都必须精打细算。

---

[ɪf] ['lɑːt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fər'evər] .

| If | Lotte | were | to | go | abroad | with | you | now | she | would | lose | her | home | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 乐天 | 是 | 到 | 去 | 国外 | 和 | 你 | 现在 | 她 | 会 | 失去 | 她 | 家 | 永远 | . |

如果洛特现在跟你出国，她将永远失去家园。

---

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmləs] ['eksailz] ,

| And | not | only | she | , | but | your | children | , | too | , | would | be | homeless | exiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 她 | , | 但 | 你的 | 孩子们 | , | 也 | , | 会 | 是 | 无家可归者 | 流亡者 | , |

不仅是她，你的孩子们也会沦为无家可归的流亡者。

['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grænperənts] [ɑːr; ər] ['berid] .

| wouldn't | know | the | soil | in | which | their | grandparents | are | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 知道 | 这 | 土壤 | 在 | 哪个 | 他们的 | 祖父母 | 是 | 埋葬 | . |

他们甚至不知道祖父母埋葬在哪片土地上。

[ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ? — [pər'hæps] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] , ['lɑːt] ,

| And | — | who | knows | ? | — | perhaps | the | day | would | come | when | you | , | Lotte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | WHO | 知道 | ? | — | 也许 | 这 | 天 | 会 | 来 | 什么时候 | 你 | , | 乐天 | , |

而且——谁知道呢？——也许有一天，洛特，

[wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kraʊd] [aʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər]

| would | be | seized | with | such | homesickness | that | it | would | crowd | out | your | love | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 查获 | 和 | 这样的 | 思乡之情 | 那 | 它 | 会 | 人群 | 出去 | 你的 | 爱 | 为了 |

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

| your | husband | , |
|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | , |

你会感到极度想家，以至于压倒了对丈夫的爱。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bɪtərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːm]

| and | your | entire | being | would | become | embittered | with | reproach | of | him | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 全部的 | 存在 | 会 | 变得 | 愤懑 | 和 | 责备 | 的 | 他 | 谁 |

[juː; jʊ] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː] ['eksaɪl] .

| you | followed | into | exile | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 随后 | 进入 | 流亡 | . |

你整个人都会因对你追随到流放的那位的谴责而充满怨恨。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| You | are | young | , | both | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 年轻的 | , | 两个都 | 的 | 你 | . |

你们俩都很年轻。

[juː; jʊ] , ['lɑːt] , [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] , ['liːoʊ] , [ə; eɪ] [juːθ] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf]

| You | , | Lotte | , | are | almost | a | child | — | you | , | Leo | , | a | youth | ; | and | your | whole | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 乐天 | , | 是 | 几乎 | 一个 | 孩子 | — | 你 | , | 狮子座 | , | 一个 | 青年 | ; | 和 | 你的 | 所有的 | 生活 |

[laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

| lies | before | you | . |
|---|---|---|---|
| 谎言 | 前 | 你 | . |

洛特，你还只是个孩子；利奥，你还是个年轻人；你的人生才刚刚开始。

[let] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæs] .

| Let | a | few | years | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 很少 | 年 | 经过 | . |

再过几年吧。

[ðen] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [ə'pɑːrt] — [ɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ di'veləpmənts ]

| Then | , | perhaps | , | you | will | have | grown | apart | — | or | there | will | be | new | developments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也许 | , | 你 | 将要 | 有 | 生长 | 除 | — | 或者 | 那里 | 将要 | 是 | 新的 | 发展 |

[ðæt] [wɪl] [juˈnaɪt] [juː; jʊ] [əˈgen] .

| that | will | unite | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 团结 | 你 | 再次 | . |

然后，或许你们会渐行渐远——或者会出现新的情况让你们再次走到一起。

" [waɪl] ['lɑːt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wept] [ˌɪnkən'soʊləbli] , ['liːoʊ] , [tuː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] :

| " | While | Lotte | and | her | mother | wept | inconsolably | , | Leo | , | too | , | raised | his | glass | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 乐天 | 和 | 她 | 母亲 | 哭泣 | 悲痛欲绝 | , | 狮子座 | , | 也 | , | 提高 | 他的 | 玻璃 | : |

“当洛特和她的母亲痛哭流涕时，利奥也举起了酒杯：

“ ['fɑːðər] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] — [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]

| “ | **Father** | **—** | **I** | **suppose** | **I** | **may** | **still** | **call** | **you** | **by** | **that** | **name** | **—** | **I** | **must** | **respect** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 父亲 | — | 我 | 认为 | 我 | 可能 | 仍然 | 称呼 | 你 | 经过 | 那 | 姓名 | — | 我 | 必须 | 尊重 | 你的 |

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] ['lɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

| **reasons** | **for** | **refusing** | **to** | **let** | **Lotte** | **go** | **with** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 为了 | 拒绝 | 到 | 让 | 乐天 | 去 | 和 | 我 | ; |

“父亲——我想我仍然可以这样称呼您——我必须尊重您拒绝让洛特跟我一起走的理由；

[aɪ'd] ['prɑːbəbli] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] .

| **I'd** | **probably** | **do** | **the** | **same** | **if** | **I** | **were** | **in** | **your** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 大概 | 做 | 这 | 相同的 | 如果 | 我 | 是 | 在 | 你的 | 地方 | . |

如果我是你，我可能也会这么做。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɑːt] ,

| **But** | **there** | **is** | **one** | **thing** | **I** | **must** | **say** | **to** | **you** | **,** | **and** | **to** | **Lotte** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我 | 必须 | 说 | 到 | 你 | , | 和 | 到 | 乐天 | , |

但是，我必须对你们，还有洛特说一件事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 没有犹太人的城市(The city without Jews)
## 第3/7页

[huːm] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] : [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ！ [ - ]
**whom I will always love : From now on my life will be one great struggle ! [ 56 ]**
谁 我 将要 总是 爱 : 从 现在 在 我的 生活 将要 是 一 伟大的 斗争 ！ [ - ]

我将永远爱着的人：从今以后，我的生活将是一场伟大的奋斗！[56]

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [tə'næsəti] — [wel] ,
**My people is said to possess tenacity — well ,**
我的 人们 是 说 到 具有 韧性 — 出色地 ,

据说我的人民拥有坚韧不拔的毅力——嗯，

[aɪ] [wɪl] [juː'naɪt][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ɪn][maɪ'self] .
**I will unite all the faculties of my race in myself .**
我 将要 团结 全部 这 学院 的 我的 种族 在 我 .

我将把我族的所有天赋融合到我身上。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ,
**With my brain and my heart ,**
和 我的 脑 和 我的 心 ,

用我的大脑和我的心，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [wɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][tuː; tə][wɪn] ['lɑːt] ,
**with all my power and all my will I shall work to win Lotte ,**
和 全部 我的 力量 和 全部 我的 将要 我 将 工作 到 赢 乐天 ,

我将竭尽全力，用尽一切意志力去赢得乐天。

[baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] ！
**by fair means or foul !**
经过 公平的 方法 或者 犯规 ！

不择手段！

[ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪndʒi][dɔːg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kɪl] [maɪ] [wɪl] - ['paʊər] !
**They may drive me out like a mangy dog , but they cannot kill my will - power !**
他们 可能 驾驶 我 出去 喜欢 一个 疥癣 狗 , 但 他们 不能 杀 我的 将要 - 力量 ！

他们或许能像赶走一条脏兮兮的狗一样赶走我，但他们无法摧毁我的意志力！

[ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌriː'juːniən] ,
**And I drink to your health and to our reunion ,**
和 我 喝 到 你的 健康 和 到 我们的 团圆 ,

我祝你健康，也祝我们重逢。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dɛəz] [hoʊp] [tə'deɪ] .
**which will come sooner than any of us dares hope today .**
哪个 将要 来 很快 比 任何 的 我们 敢于 希望 今天 .

那一天到来得比我们今天任何人敢奢望的都要快。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['liːoʊ] [strækɔʃ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ['ɑːkjupaɪd] ['moʊstli][baɪ]
**" The next day Leo Strakosch left the country on a train occupied mostly by**
" 这 下一个 天 狮子座 斯特拉科什 左边 这 国家 在 一个 火车 占领 大多 经过
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .
**intellectual workers and artists .**
知识分子 工人 和 艺术家 .

“第二天，利奥·斯特拉科什乘坐一列主要载有知识分子和艺术家的火车离开了这个国家。

[ðə; ði] - , [fraʊ] - , [ænd; ənd] ['lɑːt] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
**The Hofrat , Frau Spineder , and Lotte saw him off .**
这 - , 弗劳 - , 和 乐天 锯 他 离开 .

霍夫拉特家族、斯皮内德夫人和洛蒂为他送行。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['liːoʊ] [left] [noʊ] [dɪr] [wʌnz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]

| Except | for | them | Leo | left | no | dear | ones | behind | him | , | for | his | parents | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 他们 | 狮子座 | 左边 | 不 | 亲爱的 | 一个 | 在后面 | 他 | , | 为了 | 他的 | 父母 | 有 |

[daɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] . [ - ]

| died | long | before | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 长的 | 前 | . | [ | - | ] |

除了他们之外，利奥没有留下任何亲人，因为他的父母很久以前就去世了。[57]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

“ [maɪ] [dɪr] ['kristʃənz] !

| “ | MY | DEAR | CHRISTIANS | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 基督徒 | ! |

“我亲爱的基督徒们!

” [fɔːr; fər] [viˈenə] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ʌnˈpærəleld] [ɪn][ðə; ði]

| ” | For | Vienna | the | last | day | of | this | year | was | a | holiday | unparalleled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 维也纳 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 年 | 曾是 | 一个 | 假期 | 无与伦比 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerfriː] ['sɪti] .

| history | of | that | gay | and | carefree | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 那 | 同性恋 | 和 | 畅快 | 城市 | . |

“对于维也纳来说，今年的最后一天是一个在这座充满欢乐和无忧无虑的城市历史上前所未有的节日。”

[baɪ]['məubilaizɪŋ] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [frʌm; frəm]

| By | mobilizing | all | means | of | transportation | , | by | borrowing | locomotives | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 动员 | 全部 | 方法 | 的 | 运输 | , | 经过 | 借贷 | 机车 | 从 |

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] ,

| neighboring | countries | , |
|---|---|---|
| 邻接 | 国家 | , |

通过调动一切运输手段，从邻国借用机车，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['træfɪk] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɑːn] [ðæt]

| and | by | interrupting | all | other | traffic | the | authorities | had | succeeded | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 打断 | 全部 | 其他 | 交通 | 这 | 当局 | 有 | 成功了 | 在 | 那 |

[deɪ] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [dʒuːz] ,

| day | in | sending | out | the | last | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 发送 | 出去 | 这 | 最后的 | 犹太人 | , |

通过阻断所有其他交通，当局当天成功地将最后一批犹太人遣送出境。

[ɪn] ['θɜːrti] [ɪˈnɔːrməs] [treɪnz] .

| in | thirty | enormous | trains | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 三十 | 巨大的 | 火车 | . |

装在三十列巨大的火车里。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ænd; ənd] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| In | the | forenoon | the | directors | and | high | officials | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 午前 | 这 | 导演 | 和 | 高的 | 官员 | 的 | 这 | 伟大的 |

[bæŋks] [went] [əˈweɪ] ,

| banks | went | away | , |
|---|---|---|---|
| 银行 | 去 | 离开 | , |

上午，各大银行的董事和高管们都离开了。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ 'dʒəːnəlists ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

| at | noon | the | Jewish | journalists | and | their | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 这 | 犹太人 | 记者 | 和 | 他们的 | 家庭 | . |

中午时分，犹太记者及其家人也来到了现场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['sekənd] , [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ðə; ði]

| They | had | stayed | to | the | last | second | , | had | composed | and | edited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 入住 | 到 | 这 | 最后的 | 第二 | , | 有 | 由 | 和 | 编辑 | 这 |

['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

| evening | papers | , |
|---|---|---|
| 晚上 | 文件 | , |

他们一直坚守到最后一刻，撰写并编辑了晚报。

[ænd; ənd][hæd; həd][let][ðə; ði] [nuː] ['mæstərz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz]['oʊnli]

| and | had | let | the | new | masters | take | possession | of | the | editorial | rooms | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 让 | 这 | 新的 | 大师 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 社论 | 房间 | 仅有的 |

['æftər][ðə; ði][dæmp] [ʃiːts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['prɛsəz, 'prɛsɪz]

| after | the | damp | sheets | had | begun | to | fly | out | from | the | whirling | presses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 潮湿 | 纸张 | 有 | 开始 | 到 | 飞 | 出去 | 从 | 这 | 旋转 | 出版社 |

.

:

.

直到潮湿的纸张开始从旋转的印刷机中飞出，他们才允许新的主人接管编辑室。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] [ 'dʒəːnəlists ][hæd; həd] [faʊnd] [ pə'ziʃənz ] [ɑːn] ['pepərz] [ɪn] ['dʒɜːrməni]['prɑːpər] ,

| Most | of | the | Viennese | journalists | had | found | positions | on | papers | in | Germany | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 维也纳 | 记者 | 有 | 成立 | 职位 | 在 | 文件 | 在 | 德国 | 恰当的 | , |

大多数维也纳记者都在德国本土的报社找到了工作。

[ɔːr][ɑːn]['dʒɜːrmən]['pepərz][ɪn] [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] ; ['meni] [wɜːr; wər] ['emigreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

| or | on | German | papers | in | Czechoslovakia | ; | many | were | emigrating | to | America | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 德语 | 文件 | 在 | 捷克斯洛伐克 | ; | 许多 | 是 | 移民 | 到 | 美国 | ; |

或者在捷克斯洛伐克使用德国证件；许多人移民到美国；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] . — [haʊ'evər] , [ðə; ði]

| and | a | few | had | decided | to | turn | to | other | professions | . | — | However | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 有 | 决定 | 到 | 转动 | 到 | 其他 | 职业 | . | — | 然而 | , | 这 |

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , [tə'geðər] [ - ]

| publisher | of | the | great | Weltpresse | , | together | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | 的 | 这 | 伟大的 | - | , | 一起 | [ | - | ] |

少数人决定转行。——然而，伟大的《世界报》的出版商，[58]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [ʌv; əv] [kə'læbəreɪtəz] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| with | a | small | staff | of | collaborators | , | was | moving | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 职员 | 的 | 合作者 | , | 曾是 | 移动 | 到 | 伦敦 | , |

他带着一小群合作者，正准备搬到伦敦。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wiːkli] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪm]['ɛksɪl] ,

| where | he | intended | to | publish | a | German | weekly | , | to | be | called | Im | Exil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 故意的 | 到 | 发布 | 一个 | 德语 | 每周 | , | 到 | 是 | 称为 | 我是 | 流放 | , |

他打算在那里出版一份德语周刊，名为《流亡》（Im Exil）。

[wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɜːrn] [ɪt'self][praɪ'merəli][wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] .

| which | would | concern | itself | primarily | with | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 忧虑 | 本身 | 主要 | 和 | 奥地利 | . |

它将主要关注奥地利。

[æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['hwɪslz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][læst][ 'treɪnləʊd ]

| At | one | o'clock | in | the | afternoon | whistles | proclaimed | that | the | last | trainload |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 哨声 | 宣布 | 那 | 这 | 最后的 | 满载火车 |

[ʌv; əv][dʒuːz][hæd; həd] [left] [viˈenə] ,

| of | Jews | had | left | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 犹太人 | 有 | 左边 | 维也纳 | , |

下午一点，汽笛声宣告最后一批犹太人已离开维也纳。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ræŋ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt]

| and | at | six | o'clock | in | the | evening | all | the | church | bells | rang | to | announce | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 全部 | 这 | 教会 | 铃铛 | 响铃 | 到 | 宣布 | 那 |

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [dʒu:z][ɪn][ɔ:l] ['ɔ:striə] .

| there | were | no | more | Jews | in | all | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 犹太人 | 在 | 全部 | 奥地利 | . |

晚上六点，所有教堂的钟声齐鸣，宣告奥地利境内再也没有犹太人了。

[ðen] [vi'enə] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

| Then | Vienna | began | to | celebrate | its | great | festival | of | emancipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 维也纳 | 开始 | 到 | 庆祝 | 它是 | 伟大的 | 节日 | 的 | 解放 | . |

随后，维也纳开始庆祝盛大的解放节。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [flægz] ['flʌtəd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ru:fs] ,

| Red | and | white | striped | flags | fluttered | over | a | hundred | thousand | roofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 白色的 | 有条纹的 | 旗帜 | 飘动 | 超过 | 一个 | 百 | 千 | 屋顶 | , |

红白相间的条纹旗帜在十万栋房屋的屋顶上飘扬，

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kʌlɚz] , [ˌdʒæpə'ni:z]['læntərnz] [ bə:nd ] [bɪ'fɔ:r]

| all | the | shops | were | decorated | with | these | colors | , | Japanese | lanterns | burned | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 商店 | 是 | 装饰 | 和 | 这些 | 颜色 | , | 日本人 | 灯笼 | 烧伤 | 前 |

['evri] ['wɪndoʊ] .

| every | window | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 窗户 | . |

所有店铺都装饰成这些颜色，每扇窗户前都点着日本灯笼。

[ɑ:n] [ðɪs] ['frɔ:sti] ['stɑ:rlɪt] [naɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [snoʊ] [tu:; tə][fɔ:rm]

| On | this | frosty | starlit | night | a | million | people | walked | over | the | creaking | snow | to | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 霜冻 | 星光 | 夜晚 | 一个 | 百万 | 人们 | 步行 | 超过 | 这 | 嘎吱作响 | 雪 | 到 | 形式 |

[prə'seʃənz] .

| processions | . |
|---|---|
| 游行 | . |

在这个星光璀璨的寒夜，一百万人走过嘎吱作响的积雪，组成游行队伍。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kærid] ['læntərnz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪstrɪkt] [ pə'reidz ][wɜ:r; wər]

| Men | , | women | , | and | children | carried | lanterns | , | the | various | district | parades | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 女性 | , | 和 | 孩子们 | 携带 | 灯笼 | , | 这 | 各种各样的 | 区 | 游行 | 是 |

['hedɪd] [baɪ]['bændz] ,

| headed | by | bands | , |
|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 乐队 | , |

男男女女和孩子们提着灯笼，各个地区的游行队伍都由乐队开路。

[laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði][kraɪ] : “

| loud | rejoicing | filled | the | air | , | and | again | and | again | there | resounded | the | cry | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 欢欣鼓舞 | 已填 | 这 | 空气 | , | 和 | 再次 | 和 | 再次 | 那里 | 回荡着 | 这 | 哭 | : | “ |

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['krɪstʃən] [vi'enə] !

| Long | Live | Christian | Vienna | ! |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 基督教 | 维也纳 | ! |

欢呼声响彻云霄，人们一遍又一遍地高喊：“基督教维也纳万岁！”

” [ɔ:l][ðə; ði][ pə'reidz ] [met][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .

| ” | All | the | parades | met | at | the | City | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 游行 | 遇见 | 在 | 这 | 城市 | 大厅 | . |

所有游行队伍都在市政厅集合。

['feri] - [laɪk] [ɪn][ɪts] ['splendər] , [maɪstər] ['ʃmɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:θɪk] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊn] [æz; əz][wʌn]

| Fairy | - | like | in | its | splendor | , | Meister | Schmidt's | beautiful | Gothic | building | shone | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | - | 喜欢 | 在 | 它是 | 辉煌 | , | 大师 | 施密特的 | 美丽的 | 哥特 | 建筑 | 闪耀 | 作为 | 一 |

[ɪ'nɔ:rməs] [fleɪm] ,

| enormous | flame | , |
|---|---|---|
| 巨大的 | 火焰 | , |

施密特大师设计的这座美丽的哥特式建筑，辉煌灿烂，宛如一团巨大的火焰。

[fed] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .

| fed | by | millions | of | electric | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 经过 | 百万 | 的 | 电的 | 灯 | . |

由数百万盏电灯供电。

[ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ðə; ði] ['pɪrləs] [ ˌviə'ni:z ] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] ['ɔ:rkɪstrə] , — [pə:dʒd] [ʌv; əv][dʒu:z] ,

| On | a | platform | the | peerless | Viennese | Philharmonic | Orchestra | , | — | purged | of | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 平台 | 这 | 无与伦比 | 维也纳 | 爱乐乐团 | 乐队 | , | 一 | 已清除 | 的 | 犹太人 | , |

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

| and | therefore | somewhat | diminished | in | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有些 | 减少 | 在 | 数字 | , |

在一个无与伦比的维也纳爱乐乐团的舞台上——该乐团的犹太人已被清除，因此人数有所减少——

— [pleɪd] [ - ]

| — | played | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|
| — | 玩 | [ | - | ] |

—播放[59]

['pɑ:pjələr] ['ɛrz] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪl] ['kwaɪər][ʌv; əv] [vi'enə] [sæŋ] [ɪts] [best] ['sɔŋz] .

| popular | airs | , | while | the | Male | Choir | of | Vienna | sang | its | best | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 播出 | , | 尽管 | 这 | 男性 | 唱诗班 | 的 | 维也纳 | 唱 | 它是最好的 | | 歌曲 | . |

维也纳男声合唱团演唱了他们最优秀的歌曲，同时演唱了流行歌曲。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [hɔ:l] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,

| The | People's | Hall | , | the | large | space | before | the | City | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们的 | 大厅 | , | 这 | 大的 | 空间 | 前 | 这 | 城市 | 大厅 | , |

人民会馆，即市政厅前的那片宽敞的空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['hju:mən]

| and | the | Ring | from | the | Schottentor | to | the | Bellaria | formed | a | solid | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 戒指 | 从 | 这 | - | 到 | 这 | - | 形成 | 一个 | 坚硬的 | 人类 |

[wɔ:l] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

从肖滕托尔到贝拉里亚的环形地带形成了一道坚固的人墙。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][kraɪ] ,

| And | at | eight | o'clock | it | was | no | longer | a | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 八 | 点钟 | 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 哭 | , |

到了八点钟，哭声就消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk]

| but | a | howl | that | rose | again | and | again | from | a | million | throats | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 嗥 | 那 | 玫瑰 | 再次 | 和 | 再次 | 从 | 一个 | 百万 | 喉咙 | 和 | 摇晃 |

[ðə; ði] [er] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

但一声声嚎叫却从百万人的喉咙里一次又一次地响起，震动了整个天空。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [keɪm] .

| At | last | the | great | moment | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 伟大的 | 片刻 | 来了 | . |

激动人心的时刻终于到来了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'pɪrd] ['meɪər] [kɑ:rl][mə'ri:ə] - [wɪð; wɪθ] ['tʃænslər] ['ʃwɜ:tfɪgɜ] .

| On | the | balcony | appeared | Mayor | Karl | Maria | Laberl | with | Chancellor | Schwertfeger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阳台 | 出现 | 市长 | 卡尔 | 玛丽亚 | - | 和 | 校长 | 施韦特费格 | . |

市长卡尔·玛丽亚·拉贝尔和总理施韦特费格出现在阳台上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] , ['ɔ:dəbl] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

| With | his | powerful | voice | , | audible | even | at | the | opposite | end | of | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 强大的 | 嗓音 | , | 可听见的 | 甚至 | 在 | 这 | 对面的 | 结尾 | 的 | 这 | 正方形 | , |

他声音洪亮，即使在广场的另一端也能听到。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] — ['bri:fli] , ['ku:lli] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] :

| the | Chancellor | began | to | speak | — | briefly | , | coolly | , | but | all | the | more | effectively | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 开始 | 到 | 说话 | — | 简要地 | , | 冷静地 | , | 但 | 全部 | 这 | 更多的 | 有效地 | : |

校长开始讲话——言简意赅，语气冷静，但却更加有效：

“ ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] .

| “ | Fellow | - | citizens | , | a | gigantic | task | has | been | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同伴 | - | 公民 | , | 一个 | 巨大 | 任务 | 有 | 到过 | 完全的 | . |

“各位公民，一项艰巨的任务已经完成。”

['evriwʌn] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:striən] [æt; ət] [hɑ:rt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l]

| Everyone | who | is | not | Austrian | at | heart | has | left | the | territory | of | our | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | WHO | 是 | 不是 | 奥地利 | 在 | 心 | 有 | 左边 | 这 | 领土 | 的 | 我们的 | 小的 |

[bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .

| but | beautiful | country | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 美丽的 | 国家 | . |

凡是不心系奥地利的人，都已离开了我们这个虽小却美丽的国家。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] ;

| Now | we | are | alone | , | a | single | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 是 | 独自的 | , | 一个 | 单身的 | 家庭 | ; |

现在我们孤身一人，只剩下一个家庭；

[ˌhens'fɔ:rθ] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['kwɑ:lətiz] —

| henceforth | we | must | depend | on | ourselves | and | our | own | peculiar | qualities | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 我们 | 必须 | 依赖 | 在 | 我们自己 | 和 | 我们的 | 自己的 | 奇特 | 品质 | — |

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊər] [wɪl] [wi:; wi] [naʊ] [ri'ɔ:rgənaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [kli:n] [haʊs] ,

| with | our | own | power | will | we | now | reorganize | our | clean | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 自己的 | 力量 | 将要 | 我们 | 现在 | 改组 | 我们的 | 干净的 | 房子 | , |

从今以后，我们必须依靠自己和我们自身独特的品质——凭借我们自身的力量，我们将重新整理我们干净的房子。

[wɪl] [wi:; wi] [breɪs] [ʌp] [dɪ'keɪɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ['fɔ:lɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] .

| will | we | brace | up | decaying | walls | and | build | up | falling | foundations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我们 | 支撑 | 向上 | 腐烂的 | 墙壁 | 和 | 建造 | 向上 | 坠落 | 基础 | . |

我们是否会加固摇摇欲坠的墙壁，重建摇摇欲坠的地基？

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] ['kʌntri] !

| Citizens | of | Vienna | and | of | our | entire | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 维也纳 | 和 | 的 | 我们的 | 全部的 | 国家 | ! |

维也纳公民和我们全国的公民们！

[tə'deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [si:n]

| Today | we | are | celebrating | a | holiday | the | like | of | which | has | never | been | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 我们 | 是 | 庆祝 | 一个 | 假期 | 这 | 喜欢 | 的 | 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 已见 |

[bɪ'fɔ:r] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

今天，我们庆祝一个前所未有的节日。

[tə'mɑ:roʊ] [ maːrks ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv]

| Tomorrow | marks | the | beginning | of | a | new | year | , | and | of | new | life | for | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 标记 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 新的 | 年 | , | 和 | 的 | 新的 | 生活 | 为了 | 全部 | 的 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

明天标志着新年的开始，也标志着我们所有人新生活的开始。

[tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [li:n] [bæk] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] . [ - ]

| Tomorrow | we | may | still | lean | back | and | meditate | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 我们 | 可能 | 仍然 | 倾斜 | 后退 | 和 | 幽思 | . | [ | - | ] |

明天我们或许还能放松下来冥想。[60]

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][æz; əz][wiː; wi]['nevər] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] .

| But | then | we | must | work | as | we | never | worked | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我们 | 必须 | 工作 | 作为 | 我们 | 绝不 | 工作 | 前 | . |

但我们必须以前所未有的方式工作。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['dedɪkeɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk]

| We | must | dedicate | all | our | ability | to | our | country | — | we | must | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 奉献 | 全部 | 我们的 | 能力 | 到 | 我们的 | 国家 | — | 我们 | 必须 | 制作 |

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] .

| the | most | of | every | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 的 | 每一个 | 小时 | . |

我们必须将全部精力奉献给国家——我们必须珍惜每一分每一秒。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['ɔːstriə] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒuːz] .

| We | must | show | all | the | world | that | Austria | can | live | without | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 展示 | 全部 | 这 | 世界 | 那 | 奥地利 | 能 | 居住 | 没有 | 这 | 犹太人 | . |

我们必须向全世界证明，奥地利没有犹太人也能生存下去。

[neɪ] ,

| Nay | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

[mɔːr] — [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

| more | — | we | must | show | that | we | will | recover | because | we | have | removed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | — | 我们 | 必须 | 展示 | 那 | 我们 | 将要 | 恢复 | 因为 | 我们 | 有 | 已移除 | 这 |

['fɔːrən] ['elɪmənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ɔːrgənɪzəm] .

| foreign | element | from | our | organism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 元素 | 从 | 我们的 | 生物 | . |

更重要的是——我们必须证明，由于我们已经从体内清除了外来因素，所以我们能够恢复。

[ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] ['aʊər] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

| In | this | solemn | hour | , | fellow | - | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 庄严 | 小时 | , | 同伴 | - | 公民 | , |

在这庄严的时刻，各位同胞，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔːr; fər] [tə'deɪ]

| you | must | promise | me | faithfully | that | we | will | no | longer | live | only | for | today |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承诺 | 我 | 忠实 | 那 | 我们 | 将要 | 不 | 更长 | 居住 | 仅有的 | 为了 | 今天 |

[ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] ,

| and | its | pleasures | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 快乐 | , |

你必须向我郑重承诺，我们将不再只为今天和今天的享乐而活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] , [wɜːrk] ,

| but | that | we | will | work | , | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 将要 | 工作 | , | 工作 | , |

但我们会努力工作，努力奋斗。

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbəz] [hæv; həv] [mə'tʃʊrd] . ”

| and | do | nothing | but | work | until | the | fruits | of | our | labors | have | matured | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 没有什么 | 但 | 工作 | 直到 | 这 | 水果 | 的 | 我们的 | 劳动 | 有 | 成熟的 | . | ” |

只管辛勤劳作，直到劳动成果成熟。

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪs] !

| “ | We | promise | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 承诺 | ! |

我们保证！

” [rɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] ; [st'reɪndʒəz] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [hændz] ,

| ” | roared | the | crowd | ; | strangers | shook | each | other's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 咆哮 | 这 | 人群 | ; | 陌生人 | 摇晃 | 每个 | 其他的 | 双手 | , |

人群发出震耳欲聋的欢呼声；陌生人互相握手，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wept] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑ:rmz] ,

| men | and | women | wept | and | laughed | in | one | another's | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 哭泣 | 和 | 笑了 | 在 | 一 | 另一个的 | 武器 | , |

男男女女在彼此的怀抱中又哭又笑，

['sʌmwʌn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nu:] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kɔ:rəs] .

| someone | sounded | the | new | national | hymn | and | was | joined | by | the | entire | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 听起来 | 这 | 新的 | 国家的 | 圣歌 | 和 | 曾是 | 加入 | 经过 | 这 | 全部的 | 合唱 | . |

有人奏响了新的国歌，整个合唱团都加入了合唱。

[ænd; ənd] [ðen] , [spɑ:n'teɪniəsli] , [ðer; ðər] [roʊz] [æz; əz] [frʌm; frəm] [wʌn] [θroʊt] [ðə; ði] [tʃɪr] : " [heɪl]

| And | then | , | spontaneously | , | there | rose | as | from | one | throat | the | cheer | : | " | Hail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 自发地 | , | 那里 | 玫瑰 | 作为 | 从 | 一 | 喉 | 这 | 欢呼 | : | " | 冰雹 |

['aʊər; ɑ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃwɝ:tfɪgɚ] ,

| our | Dr | . | Schwertfeger | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 博士 | . | 施韦特费格 | , |

然后，突然间，仿佛从某个喉咙里涌出一声欢呼："向我们的施韦特费格博士致敬！"

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] !

| the | liberator | of | Austria | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 救星 | 的 | 奥地利 | ! |

奥地利的解放者！

" [wen] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [səb'saidid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| " | When | the | joyful | shouting | had | subsided | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 快乐 | 喊叫 | 有 | 平静下来 | 一个 | 小的 | , |

"当欢呼声稍稍减弱后，

['meɪər] [kɑ:rl] [mə'ri:ə] - ['faɪnəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| Mayor | Karl | Maria | Laberl | finally | had | an | opportunity | to | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长 | 卡尔 | 玛丽亚 | - | 最后 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 说 | 某物 | . |

卡尔·玛丽亚·拉贝尔市长终于有机会发言了。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :

| He | began | his | speech | with | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 演讲 | 和 | 这 | 字 | : |

他以这样几句话开始了他的演讲：

" [maɪ] [dɪr] ['kristʃənz] ! . . .

| " | My | dear | Christians | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 基督徒 | ! | . | . | . |

"我亲爱的基督徒们！.....

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['saʊθˌwɪnd] [ðæt] [hæd; həd]

| " | But | the | crowd | did | not | hear | much | more | , | for | the | warm | southwind | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 人群 | 做过 | 不是 | 听到 | 很多 | 更多的 | , | 为了 | 这 | 温暖的 | 南风 | 那 | 有 |

[bɪn] ['bloʊɪŋ] [θru:] [ - ]

| been | blowing | through | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 吹 | 通过 | [ | - | ] |

"但人群没有听到更多，因为吹过[61]的温暖的南风

[ðə; ði] ['pri:viəsli] [aɪs] - [koʊld] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

| the | previously | ice | - | cold | night | was | now | followed | by | a | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之前 | 冰 | - | 寒冷的 | 夜晚 | 曾是 | 现在 | 随后 | 经过 | 一个 | 淋浴 | . |

之前寒冷的夜晚过后，下起了阵雨。

['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] , [ðə; ði] [mɑ:b] [dɪ'spɜ:rst] ,

| Screaming | and | shrieking | , | the | mob | dispersed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 尖叫 | , | 这 | 暴民 | 分散的 | , |

人群尖叫着、嘶吼着，四散而逃。

[tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['træmweɪ] [laɪnz] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [slʌʃ] [ænd; ənd] [ meltid ] [snoʊ] . [
**to** **hurry** **to** **the** **tramway** **lines** **through** **a** **sea** **of** **slush** **and** **melted** **snow** **.** **[**
到 匆忙 到 这 有轨电车 线条 通过 一个 海 的 泥浆 和 融化 雪 . [
- ] [ - ]
**62** **]** **[** **63** **]**
- ] [ - ]

穿过一片泥泞和融化的雪，匆匆赶往有轨电车轨道。[62][63]

[pɑːrt] [tuː] [ - ] [ - ]
**PART** **TWO** **[** **64** **]** **[** **65** **]**
部分 二 [ - ] [ - ]

第二部分[64][65]

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

['lɑːt] - [tuː; tə]['liːoʊ] [strækɔʃ] , - [ruː] [fɔʃ, fɔːʃ] , ['pærɪs]
**LOTTE** **SPINEDER** **TO** **LEO** **STRAKOSCH** **,** **22** **RUE** **FOCH** **,** **PARIS**
乐天 - 到 狮子座 斯特拉科什 , - 后悔 福煦 , 巴黎

LOTTE SPINEDER 致 LEO STRAKOSCH，地址：22 RUE FOCH, PARIS

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] , ['dɑːrlɪŋ] ,
**“** **Just** **a** **year** **has** **passed** **,** **darling** **,**
“ 只是 一个 年 有 通过了 , 亲爱的 ,

“亲爱的，才过了一年而已。”

[sɪns] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][ter; tɪ(ə)r] -
**since** **I** **stood** **in** **the** **West** **Station** **waving** **good** **-** **bye** **to** **you** **with** **my** **tear** **-**
自从 我 站立 在 这 西方 车站 挥手 好的 - 再见 到 你 和 我的 撕 -
[soʊkt] ['hæŋkərtʃɪf] .
**soaked** **handkerchief** **.**
浸泡过 手帕 .

自从我站在西站，用泪水浸湿的手帕向你挥手告别以来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər]
**And** **the** **first** **Christmas** **that** **I** **have** **had** **to** **spend** **without** **you** **as** **your**
和 这 第一的 圣诞节 那 我 有 有 到 花费 没有 你 作为 你的
[bɪ'troʊðd] [ɪz]['oʊvər] .
**betrothed** **is** **over** **.**
未婚妻 是 超过 .

作为你的未婚妻，我第一次没有你陪伴地度过圣诞节，现在已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['pɑːpə] , [kwaɪt] ['wɜːrid] ,
**It** **was** **very** **sad** **again** **,** **and** **Papa** **,** **quite** **worried** **,**
它 曾是 非常 伤心 再次 , 和 爸爸 , 相当 担心 ,

这又是一件非常令人难过的事，爸爸很担心。

[sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [griːf]
**said** **that** **I** **would** **be** **sick** **and** **wretched** **if** **I** **continued** **giving** **way** **to** **my** **grief**
说 那 我 会 是 生病的 和 可怜 如果 我 持续 给予 方式 到 我的 悲伤
[soʊ] [mʌtʃ] .
**so** **much** **.**
所以 很多 .

他说，如果我继续如此沉溺于悲伤之中，我会生病，会痛苦不堪。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['veri] [peɪl] [ðiːz] [deɪz] , [sliːp] ['pʊrliˌpɔːrli] , ['sʌfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['hedeikiz] , [ænd; ənd]

| I'm | always | very | pale | these | days | , | sleep | poorly | , | suffer | much | from | headaches | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 非常 | 苍白 | 这些 | 天 | , | 睡觉 | 差 | , | 遭受 | 很多 | 从 | 头痛 | , | 和 |

['taɪər][soʊ] ['iːzəli] .

| tire | so | easily | . |
|---|---|---|---|
| 胎 | 所以 | 容易地 | . |

最近我总是脸色苍白，睡眠质量差，经常头痛，而且很容易疲劳。

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [its] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [g'juːbɝ, 'guːbɝ]['wɔːtər][fɔːr; fər]

| Our | family | physician | thinks | it's | anæmia | , | and | prescribed | Guber | water | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家庭 | 医生 | 思考 | 它是 | 贫血 | , | 和 | 规定 | 州长 | 水 | 为了 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我们的家庭医生认为我得了贫血，给我开了古伯水。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] ['oʊnli][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

| but | I | know | that | it's | only | my | longing | for | you | that | makes | me | weak | and | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 它是 | 仅有的 | 我的 | 渴望 | 为了 | 你 | 那 | 制作 | 我 | 虚弱的 | 和 | 患病的 | . |

但我知道，只是我对你的思念让我变得虚弱和生病。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['ælbəm] ,

| “ | I | can't | tell | you | how | happy | I | was | over | your | wonderful | album | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 快乐的 | 我 | 曾是 | 超过 | 你的 | 精彩的 | 专辑 | , |

“我无法用语言形容我有多高兴听到你那张精彩的专辑，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

| which | came | in | just | on | Christmas | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 在 | 只是 | 在 | 圣诞节 | 前夕 | . |

圣诞前夜刚到货。

[æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['mɑːrvələs] ['etʃɪŋ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [naʊ] ;

| As | anyone | can | see | from | these | marvellous | etchings | , | you're | a | great | artist | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何人 | 能 | 看 | 从 | 这些 | 奇妙 | 蚀刻画 | , | 你是 | 一个 | 伟大的 | 艺术家 | 现在 | ; |

['pɑːpə] ,

| Papa | , |
|---|---|
| 爸爸 | , |

从这些精美的蚀刻画中任何人都能看出，你现在是一位伟大的艺术家了；爸爸，

[huː] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] [wel] , [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| who | understands | these | things | so | well | , | says | that | you | already | are | one | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 明白 | 这些 | 事物 | 所以 | 出色地 | , | 说道 | 那 | 你 | 已经 | 是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 |

['mæstərz] ,

| masters | , |
|---|---|
| 大师 | , |

一位对这些事情了解甚深的人说，你已经是位伟大的大师了。

[ænd; ənd] ['reɪld] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ - ]

| and | railed | against | our | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有轨电车 | 反对 | 我们的 | [ | - | ] |

并抨击我们的[66]

['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] ['draɪvz] [sʌtʃ] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːnərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| government | , | which | drives | such | men | out | of | the | country | instead | of | honoring | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | , | 哪个 | 驱动 | 这样的 | 男人 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 反而 | 的 | 致敬 | 他们 | . |

政府非但没有表彰这些人，反而将他们驱逐出境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [sək'ses] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri]

| **Of** | **course** | **your** | **letter** | **,** | **in** | **which** | **you** | **tell** | **of** | **your** | **great** | **success** | **,** | **made** | **me** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你的 | 信 | , | 在 | 哪个 | 你 | 告诉 | 的 | 你的 | 伟大的 | 成功 | , | 制成 | 我 | 非常 |

['hæpi] ,

| **happy** | **,** |
|---|---|
| 快乐的 | , |

当然，你来信中讲述了你取得的巨大成功，这让我非常高兴。

[ænd; ənd]['pɑːpə]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ælbəm]

| **and** | **Papa** | **calculated** | **that** | **the** | **thirty** | **thousand** | **francs** | **which** | **you** | **got** | **for** | **this** | **album** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爸爸 | 计算 | 那 | 这 | 三十 | 千 | 法郎 | 哪个 | 你 | 得到 | 为了 | 这 | 专辑 |

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] [k'rəʊnɪn] .

| **amount** | **to** | **hundreds** | **of** | **millions** | **of** | **Austrian** | **kronen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 到 | 数百 | 的 | 百万 | 的 | 奥地利 | 克朗 | . |

爸爸计算了一下，你这张专辑卖出的三万法郎相当于数亿奥地利克朗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kroʊnə][hæz; həz] [ə'gen] ['fɔːlən] ['veri] [loʊ] .

| **For** | **the** | **krone** | **has** | **again** | **fallen** | **very** | **low** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 克朗 | 有 | 再次 | 倒下 | 非常 | 低的 | . |

克朗汇率再次跌至极低水平。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tend] [soʊ] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,

| **But** | **when** | **I** | **read** | **that** | **you** | **attend** | **so** | **many** | **social** | **functions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 读 | 那 | 你 | 出席 | 所以 | 许多 | 社会的 | 函数 | , |

但是当我看到你参加那么多社交活动时，

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] , [maɪ]

| **and** | **can** | **hardly** | **manage** | **your** | **innumerable** | **invitations** | **to** | **the** | **best** | **houses** | **,** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 几乎 | 管理 | 你的 | 无数 | 邀请函 | 到 | 这 | 最好的 | 房屋 | , | 我的 |

[hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

| **heart** | **missed** | **a** | **beat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 心 | 错过 | 一个 | 打 | . |

我几乎无法应付你无数次邀请我去最好的房子做客，我的心都漏跳了一拍。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lɑːt] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ pə'rizjən ]

| **Won't** | **you** | **forget** | **your** | **poor** | **little** | **Lotte** | **,** | **surrounded** | **as** | **you** | **are** | **by** | **beautiful** | **Parisian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 忘记 | 你的 | 贫穷的 | 小的 | 乐天 | , | 包围 | 作为 | 你 | 是 | 经过 | 美丽的 | 巴黎人 |

['gɜːlz] ?

| **girls** | **?** |
|---|---|
| 女孩们 | ? |

你身边都是美丽的巴黎女孩，难道不会忘记你可怜的小洛特吗?

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , ['liːoʊ] ?

| **Oh** | **,** | **what** | **will** | **become** | **of** | **us** | **,** | **Leo** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 我们 | , | 狮子座 | ? |

哦，我们以后会怎么样呢，利奥?

[wen] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ə'gen] ?

| **When** | **will** | **I** | **be** | **able** | **to** | **put** | **my** | **head** | **on** | **your** | **shoulder** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 放 | 我的 | 头 | 在 | 你的 | 肩膀 | 再次 | ? |

我什么时候才能再次把头靠在你的肩膀上?

[juː; jʊ] [noʊ] , ['liːoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][bɪg] ['erəpleɪn] [fluː] ['westwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːlənˌbɜːrg] ,

| **You** | **know** | **,** | **Leo** | **,** | **the** | **other** | **day** | **a** | **big** | **aeroplane** | **flew** | **westward** | **over** | **the** | **Kahlenberg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 狮子座 | , | 这 | 其他 | 天 | 一个 | 大的 | 飞机 | 飞翔 | 向西 | 超过 | 这 | 卡伦伯格 | , |

你知道吗，利奥，前几天有一架大型飞机从卡伦贝格山脉上空向西飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][aɪ'd][flai] [streɪt] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| **and** | **then** | **I** | **thought** | **that** | **if** | **I** | **only** | **could** | **I'd** | **fly** | **straight** | **to** | **Paris** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 想法 | 那 | 如果 | 我 | 仅有的 | 可以 | ID | 飞 | 直的 | 到 | 巴黎 | 到 | 你 | , |

然后我想，如果可以的话，我真想直接飞到巴黎去找你。

['weðər] [maɪ] ['perənts] [wʊd] [kən'sent] [ɔːr][noʊ] .

| whether | my | parents | would | consent | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我的 | 父母 | 会 | 同意 | 或者 | 不 | . |

无论我的父母是否同意。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːˌwənz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt]

| I'll | tell | you | — | if | I | knew | how | to | get | a | passport | without | anyone's | finding | out | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | — | 如果 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 一个 | 护照 | 没有 | 任何人的 | 寻找 | 出去 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我告诉你——如果我知道怎样才能在不被任何人发现的情况下拿到护照，

[aɪd] [let] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| I'd | let | you | send | me | the | money | , | and | would | run | away | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 让 | 你 | 发送 | 我 | 这 | 钱 | , | 和 | 会 | 跑步 | 离开 | 到 | 你 | . |

我会让你把钱寄给我，然后我会逃到你身边。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ['terəbli] ,

| I | know | that | would | hurt | Papa | and | Mama | terribly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 会 | 伤害 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 可怕 | , |

我知道那样会深深地伤害爸爸妈妈。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kruːəl] .

| but | my | longing | for | you | is | so | great | that | I've | become | very | wicked | and | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 渴望 | 为了 | 你 | 是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 我已经 | 变得 | 非常 | 邪恶 | 和 | 残忍的 | . |

但我对你的思念如此强烈，以至于我变得非常邪恶残忍。

“ [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [sɪns] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɑːr; ər]

| “ | You | ask | me | to | outline | for | you | the | state | of | affairs | since | the | Jews | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 问 | 我 | 到 | 大纲 | 为了 | 你 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | 自从 | 这 | 犹太人 | 是 |

[gɔːn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

“你让我为你概述一下犹太人消失后的情况，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ ˌviə'niːz ] ['pepərz] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪktʃər] [ - ]

| as | the | colorless | and | boring | Viennese | papers | don't | give | you | a | real | picture | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 无色 | 和 | 无聊的 | 维也纳 | 文件 | 不 | 给 | 你 | 一个 | 真实的 | 图片 | [ | - | ] |

因为维也纳的纸张单调乏味，无法呈现真实的画面[67]

[ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] .

| of | conditions | here | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 状况 | 这里 | . |

这里的情况。

[wel] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] [maɪ'self] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ;

| Well | , | I'll | try | to | tell | you | everything | I | see | myself | or | hear | from | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 尝试 | 到 | 告诉 | 你 | 一切 | 我 | 看 | 我 | 或者 | 听到 | 从 | 其他的 | ; |

嗯，我会尽量把我亲眼所见或从别人那里听到的一切都告诉你；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] .

| but | you | mustn't | laugh | at | me | if | it | sounds | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不得 | 笑 | 在 | 我 | 如果 | 它 | 声音 | 愚蠢的 | . |

但如果这听起来很傻，你不能嘲笑我。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni]

| “ | I | suppose | you | read | in | the | papers | all | about | the | great | rejoicing | and | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 读 | 在 | 这 | 文件 | 全部 | 关于 | 这 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | 和 | 这 | 许多 |

[ pə'reidz ] [ɑːn] [læst] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ,

| parades | on | last | New | Year's | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 在 | 最后的 | 新的 | 年 | 前夕 | , |

“我想你们都从报纸上读到了去年除夕夜的盛大庆祝活动和各种游行队伍吧。”

['æftər][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd][left] [vi'enə] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] .

| after | all | the | Jews | had | left | Vienna | and | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 犹太人 | 有 | 左边 | 维也纳 | 和 | 奥地利 | . |

毕竟，犹太人已经离开了维也纳和奥地利。

[wel] , [ðɪs] [mu:d] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] ['dʒænjueri] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðer; ðər]

| Well | , | this | mood | continued | throughout | January | , | everybody | was | cheerful | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 情绪 | 持续 | 自始至终 | 一月 | , | 大家 | 曾是 | 快乐 | , | 那里 |

[wʌz; wəz][ˌselə'breɪʃ(ə)n]['æftər][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

| was | celebration | after | celebration | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 庆典 | 后 | 庆典 | , |

这种气氛一直持续到整个一月份，每个人都很开心，庆祝活动接踵而至。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pə'reidid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz]

| and | again | and | again | the | people | paraded | before | the | City | Hall | or | the | Chancellor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 和 | 再次 | 这 | 人们 | 游行 | 前 | 这 | 城市 | 大厅 | 或者 | 这 | 校长的 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

人们一次又一次地在市政厅或宰相府前游行示威，

[tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] ['meɪər] - [ɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃwɚ:tfɪgɚ] .

| to | pay | homage | to | Mayor | Laberl | or | Dr | . | Schwertfeger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 尊敬 | 到 | 市长 | - | 或者 | 博士 | . | 施韦特费格 | . |

向拉贝尔市长或施韦特费格博士致敬。

[aɪ] ['noʊtɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['træmweɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

| I | noticed | myself | that | the | people | in | the | tramway | were | much | more | pleasant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 我 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 有轨电车 | 是 | 很多 | 更多的 | 令人愉快的 | 和 |

['kɜ:rtiəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

| courteous | than | before | , |
|---|---|---|---|
| 有礼貌 | 比 | 前 | , |

我注意到，电车上的乘客比以前友善和礼貌多了。

[ænd; ənd] - - , [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | Hofrat | Tumpel | , | who | comes | to | see | us | — | you | know | , | the | one | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | , | WHO | 来 | 到 | 看 | 我们 | — | 你 | 知道 | , | 这 | 一 | 和 | 这 |

[blɑ:nd] [bɪrd] ,

| blond | beard | , |
|---|---|---|
| 金发 | 胡须 | , |

还有霍夫拉特·图姆佩尔，他来看我们——你知道，就是那个留着金色胡子的家伙，

[hu:m] [ju:; jʊ]['nevər] [laɪkt] — [sed] [traɪ'ʌmfəntli] : “

| whom | you | never | liked | — | said | triumphantly | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 绝不 | 喜欢 | — | 说 | 凯旋而归 | : | “ |

你一直不喜欢的那个人——得意洋洋地说：“

- [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['sʌni] [ ˌviə'ni:z ] ['temprəmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ]

| ' | You | see | , | the | sunny | Viennese | temperament | , | which | was | so | long | overshadowed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | , | 这 | 阳光明媚 | 维也纳 | 气质 | , | 哪个 | 曾是 | 所以 | 长的 | 黯然失色 | 经过 |

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

| all | the | foreign | elements | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 外国的 | 元素 | , |

“你看，维也纳人阳光开朗的性情，长期以来一直被各种外来因素所掩盖。”

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ə'gen] . - “

| is | coming | to | the | fore | again | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 到 | 这 | 前 | 再次 | . | - | “ |

正在再次成为关注焦点。

- ['fɪdlstɪks] , - [grauld] ['pɑːpə] .
' **Fiddlesticks** , ' **growled** **Papa** .
- 胡说八道 , - 咆哮 爸爸 .

“胡说八道！”爸爸咆哮道。

- [ðæts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['pɪknɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] ,
' **That's** **only** **because** **the** **whole** **thing** **is** **a** **big** **picnic** **for** **the** **Viennese** **,**
- 那就是 仅有的 因为 这 所有的 事物 是 一个 大的 野餐 为了 这 维也纳 ,

“那只是因为对维也纳人来说，整件事就像一场盛大的野餐。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɪtlz] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'pɑːrtmənts] [ə'gen] .
**and** **because** **victuals** **are** **cheaper** **and** **it's** **possible** **to** **get** **apartments** **again** **.**
和 因为 食物 是 更便宜 和 它是 可能的 到 得到 公寓 再次 .

而且食物更便宜，也有可能再次租到公寓。

- [bʌt; bət] - [ri'tɔːtid] : - [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] ,
' **But** **Tumpel** **retorted** **:** ' **Oh** **,** **no** **,** **my** **friend** **,**
- 但 - 反驳 : - 哦 , 不 , 我的 朋友 ,

但图姆佩尔反驳道：“哦，不，我的朋友，

[ðæts] [nɑːt][ɔːl] — [ðə; ði]['ɪndoʊ] - [dʒɜːr'mænɪk] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
**that's** **not** **all** **—** **the** **Indo** **-** **Germanic** **naíveté** **of** **our** **people** **is** **venturing** **out** **in** **the**
那就是 不是 全部 — 这 印尼 - 日耳曼 - 的 我们的 人们 是 冒险 出去 在 这
['oʊpən] [ə'gen] ! - [ - ]
**open** **again** **!** ' **[** **68** **]**
打开 再次 ! - [ - ]

但这还不是全部——我们民族的印欧天真又暴露出来了！[68]

“ [fuːd] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['kroʊnə][wʌz; wəz]
“ **Food** **really** **had** **become** **much** **cheaper** **,** **for** **at** **that** **time** **our** **krone** **was**
“ 食物 真的 有 变得 很多 更便宜 , 为了 在 那 时间 我们的 克朗 曾是
['veri] [haɪ] .
**very** **high** **.**
非常 高的 .

“食物确实便宜了很多，因为当时我们的克朗非常高。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['mæmə] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['veri] ['hæpɪli] [wʌn] [deɪ] [læst] ['wɪntər] ,
**I** **remember** **Mama** **coming** **home** **very** **happily** **one** **day** **last** **winter** **,**
我 记住 妈妈 未来 家 非常 快乐地 一 天 最后的 冬天 ,

我记得去年冬天有一天，妈妈非常高兴地回家了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
**and** **telling** **us** **that** **it** **was** **possible** **to** **live** **again** **,**
和 讲述 我们 那 它 曾是 可能的 到 居住 再次 ,

并告诉我们，重生是可能的。

[æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][lɑːrd][kɔːst]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [k'rəʊnɪn] .
**as** **a** **pound** **of** **lard** **cost** **only** **about** **twenty** **thousand** **kronen** **.**
作为 一个 磅 的 猪油 成本 仅有的 关于 二十 千 克朗 .

一磅猪油的价格大约只有两万克朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [brɔːt] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] .
**And** **the** **apartments** **brought** **much** **joy** **to** **the** **Viennese** **.**
和 这 公寓 带来 很多 喜悦 到 这 维也纳 .

这些公寓给维也纳人带来了很多快乐。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] [ɔːr]
**Just** **imagine** **,** **suddenly** **almost** **every** **house** **displayed** **a** **sign** **offering** **apartments** **or**
只是 想象 , 突然 几乎 每一个 房子 显示 一个 符号 提供 公寓 或者
['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [rent] .
**furnished** **rooms** **for** **rent** **.**
提供 房间 为了 租 .

试想一下，突然间几乎每家每户都挂出了出租公寓或带家具房间的牌子。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'pɑːrtmənts] ['mɪrli] [tuː; tə]

| People | used | to | go | from | house | to | house | looking | at | apartments | merely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 用过的 | 到 | 去 | 从 | 房子 | 到 | 房子 | 寻找 | 在 | 公寓 | 仅仅 | 到 |

[pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

| pass | the | time | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | . |

过去人们挨家挨户去看房子只是为了消磨时间。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [vænz][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

| And | moving | vans | were | rolling | through | the | streets | all | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 货车 | 是 | 滚动 | 通过 | 这 | 街道 | 全部 | 天 | 长的 | . |

搬家公司的货车整天都在街上穿梭。

“ [ðɪs] ['læstɪd] [tɪl] [lent] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts] [səb'saidid] .

| “ | This | lasted | till | Lent | , | but | then | the | high | spirits | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 持续 | 直到 | 大斋期 | , | 但 | 然后 | 这 | 高的 | 烈酒 | 平静下来 | . |

“这种情况一直持续到四旬斋，但之后这种高涨的情绪就消退了。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

| Suddenly | there | was | much | unemployment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 很多 | 失业 | . |

突然间，失业率大幅上升。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] — [wiːd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['feɪljər] ['evri]

| The | clothing | industry | was | at | a | standstill | — | we'd | hear | of | a | new | failure | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 行业 | 曾是 | 在 | 一个 | 停顿 | — | 我们会 | 听到 | 的 | 一个 | 新的 | 失败 | 每一个 |

['mɪnɪt] .

| minute | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

服装行业陷入停滞——我们每分钟都会听到新的失败案例。

[ðə; ði] ['pepərz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]

| The | papers | said | that | the | honest | Christian | merchants | who | had | taken | over | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 说 | 那 | 这 | 诚实的 | 基督教 | 商人 | WHO | 有 | 已采取 | 超过 | 这 | 老的 |

['dʒuːɪʃ] [kən'sɜːrnz] [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tæsk] ,

| Jewish | concerns | but | were | unable | to | cope | with | their | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 担忧 | 但 | 是 | 无法 | 到 | 应付 | 和 | 他们的 | 任务 | , |

报纸上说，那些接手了原犹太人生意的诚实的基督教商人，却无力胜任这项工作。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌbsidaizd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

| should | be | subsidized | by | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 补贴 | 经过 | 这 | 状态 | . |

应该由国家补贴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] , [pə'reidid] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [di'mɔliʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| But | the | unemployed | raised | a | rumpus | , | paraded | on | the | Ring | , | demolished | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 失业 | 提高 | 一个 | 喧闹 | , | 游行 | 在 | 这 | 戒指 | , | 已拆除 | 一个 | 夫妻 |

[ʌv; əv] ['stɔrz] , [broʊk] ['wɪndoʊz] ,

| of | stores | , | broke | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 商店 | , | 打破 | 视窗 | , |

但失业者们大闹一场，在环城公路上游行示威，拆毁了几家商店，砸碎了窗户。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːrst] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [k'rəʊnɪn][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

| and | finally | forced | the | state | to | pay | them | ten | thousand | kronen | a | day | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 强制 | 这 | 状态 | 到 | 支付 | 他们 | 十 | 千 | 克朗 | 一个 | 天 | 为了 |

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .

| the | support | of | their | families | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支持 | 的 | 他们的 | 家庭 | . |

最终迫使国家每天向他们支付一万克朗，作为他们养家糊口的报酬。

[ðen] [ðə; ði]['kroʊnə][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz]['pɑ:pə] [ɪk'spleɪnd] ,

| Then | the | krone | began | to | fall | , | for | , | as | Papa | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 克朗 | 开始 | 到 | 落下 | , | 为了 | , | 作为 | 爸爸 | 解释 | , |

然后，克朗开始落下，正如爸爸解释的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] .

| there | was | a | tremendous | increase | in | the | circulation | of | bank | - | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 增加 | 在 | 这 | 循环 | 的 | 银行 | - | 笔记 | . |

纸币流通量大幅增加。

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ - ]

| Say | what | they | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 什么 | 他们 | [ | - | ] |

他们说[69]

[wʊd] , [ðə; ði]['kroʊnə] [su:n] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['vɪtlz] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

| would | , | the | krone | soon | was | lower | than | ever | , | and | victuals | became | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | , | 这 | 克朗 | 很快 | 曾是 | 降低 | 比 | 曾经 | , | 和 | 食物 | 成为 | 作为 |

[ɪk'spensɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

| expensive | as | before | , |
|---|---|---|---|
| 昂贵的 | 作为 | 前 | , |

这样一来，克朗汇率很快跌至历史新低，食品价格也恢复到了以前的水平。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ] .

| if | not | more | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 更多的 | 所以 | . |

甚至更甚。

[tə'deɪ] ['mæmə][toʊld][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| Today | Mama | told | me | , | with | much | agitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 妈妈 | 讲述 | 我 | , | 和 | 很多 | 搅动 | , |

今天妈妈情绪激动地告诉我：

[ðæt] ['bʌtər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [k'rəʊnɪn] .

| that | butter | has | gone | up | to | a | hundred | and | fifty | kronen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 黄油 | 有 | 已消失 | 向上 | 到 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 克朗 | . |

那块黄油的价格已经涨到了150克朗。

[sɪns] [sprɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌlki] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

| Since | spring | people | have | been | sulky | again | , | and | there | is | much | grumbling | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 春天 | 人们 | 有 | 到过 | 闷闷不乐的 | 再次 | , | 和 | 那里 | 是 | 很多 | 抱怨 | 在 | 这 |

[træm] .

| tram | . |
|---|---|
| 电车 | . |

春天以来，人们又开始闷闷不乐了，电车上怨声载道。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɔfɪ'tɪəz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['praɪsɪz] — ['oʊnli] , [ðeɪ] [dəunt]

| Especially | about | the | profiteers | , | who | are | pushing | up | all | the | prices | — | only | , | they | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 关于 | 这 | 投机者 | , | WHO | 是 | 推动 | 向上 | 全部 | 这 | 价格 | — | 仅有的 | , | 他们 | 不 |

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒu:ɪʃ] ['prɔfɪ'tɪəz] ,

| talk | about | Jewish | profiteers | , |
|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 犹太人 | 投机者 | , |

尤其是那些哄抬物价的奸商——只是，他们却对犹太奸商避而不谈。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| but | in | general | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一般的 | . |

但总的来说。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['ɔ:f(ə)n] ?

| “ | You | want | to | know | whether | I | go | to | the | theatre | often | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 想 | 到 | 知道 | 无论 | 我 | 去 | 到 | 这 | 剧院 | 经常 | ? |

你想知道我是否经常去剧院吗?

[oʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['liːoʊ] !
**Oh , no , dear Leo !**
哦 , 不 , 亲爱的 狮子座 !

哦，不，亲爱的利奥!

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
**Except for the opera there's nothing whatever going on in the theatre .**
除了 为了 这 歌剧 有 没有什么 任何 去 在 在 这 剧院 .

除了歌剧之外，剧院里没有任何其他演出。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪɪŋ] - [ænd; ənd]['æntsən,gruːbər] ,
**All the houses are continually playing Ganghofer and Anzengruber ,**
全部 这 房屋 是 持续 玩耍 - 和 安曾格鲁伯 ,

所有房子都在不停地播放 Ganghofer 和 Anzengruber 的歌。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː] ,
**for they're not allowed to produce anything written by a Jew ,**
为了 它们是 不是 允许 到 生产 任何事物 书面 经过 一个 犹 ,

因为他们不被允许出版任何犹太人写的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] [dəunt] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] .
**and the classics don't draw the crowds .**
和 这 经典 不 画 这 人群 .

而经典作品却无法吸引观众。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʃɔː] ;
**For a while they played a good deal of Shaw ;**
为了 一个 尽管 他们 玩 一个 好的 交易 的 肖 ;

有一段时间，他们经常播放萧伯纳的作品；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] [ðæt] [vi'enə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
**but since he declared in an English paper that Vienna has become an**
但 自从 他 声明 在 一个 英语 纸 那 维也纳 有 变得 一个
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ ˌæsi'ninəti ] ,
**international exhibition of asininity ,**
国际的 展览 的 愚蠢 ,

但自从他在一家英文报纸上宣称维也纳已经沦为国际愚蠢展览馆之后，

[hiː; hi][ɪz] [tə'buː] .
**he is taboo .**
他 是 忌讳 .

他是禁忌。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [pri'fəːz] [wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] [dʒuː][tuː; tə][ten]['stuːpɪd]
**Especially because he also said that he prefers one intelligent Jew to ten stupid**
尤其 因为 他 还 说 那 他 偏好 一 聪明的 犹 到 十 愚蠢的
['kristʃənz] .
**Christians .**
基督徒 .

尤其因为他还说过，他宁愿要一个聪明的犹太人，也不要十个愚蠢的基督徒。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
**The musical comedy houses are all high and dry .**
这 音乐 喜剧 房屋 是 全部 高的 和 干燥 .

音乐喜剧剧院都关门大吉了。

( [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [læft] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ? )
**( Do you remember how I laughed when I first heard you use that expression ? )**
( 做 你 记住 如何 我 笑了 什么时候 我 第一的 听到 你 使用 那 表达 ? )

（你还记得我第一次听到你用这个词时笑得有多厉害吗？）

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
**It** **developed** **,** **you** **see** **,** **that** **all** **of** **our** **musical** **comedies** **,** **old** **and** **new** **,**
它 发达 , 你 看 , 那 全部 的 我们的 音乐 喜剧 , 老的 和 新的 ,

你看，它发展成了我们所有的音乐喜剧，无论是旧的还是新的，

[wɜːr; wər] ['iːðər] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒuːz] , [ɪf] [nɑːt][bəuθ] .
**were** **either** **written** **or** **composed** **by** **Jews** **,** **if** **not** **both** **.**
是 任何一个 书面 或者 由 经过 犹太人 , 如果 不是 两个都 .

要么是犹太人写的，要么是犹太人创作的，或者两者兼而有之。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ - ]
**Besides** **,** **they** **[** **70** **]**
除了 , 他们 [ - ]

此外，他们[70]

[ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , [æz; əz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['tenəz] [hæd; həd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] .
**are** **short** **of** **singers** **,** **as** **practically** **all** **the** **tenors** **had** **to** **emigrate** **.**
是 短的 的 歌手 , 作为 几乎 全部 这 男高音 有 到 移民 .

由于几乎所有男高音都移民了，所以歌手短缺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['eriən] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli]
**Of** **course** **a** **few** **one** **hundred** **per** **cent** **Aryan** **musical** **comedies** **were** **quickly**
的 课程 一个 很少 一 百 每 中心 雅利安 音乐 喜剧 是 迅速地
[ˌmænjə'fæktʃər] ,
**manufactured** **,**
制造 ,

当然，也很快出现了一些百分之百纯正的雅利安音乐喜剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hist] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [træʃ] .
**but** **the** **audience** **hissed** **them** **,** **for** **they** **were** **fearful** **trash** **.**
但 这 观众 嘶嘶作响 他们 , 为了 他们 是 可怕 垃圾 .

但观众们却对他们发出嘘声，因为他们是些令人胆寒的垃圾。

- - [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɪstʃən] [ɑːrt][ɪz] ['suːtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər]
**Hofrat** **Tumpel** **declared** **that** **it** **was** **because** **Christian** **art** **is** **suited** **only** **for**
- - 声明 那 它 曾是 因为 基督教 艺术 是 适合 仅有的 为了
['sɪriəs] [θɪŋz] ,
**serious** **things** **,**
严肃的 事物 ,

霍夫拉特·图姆佩尔宣称，这是因为基督教艺术只适合严肃的事物。

[nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [stʌf] .
**not** **for** **such** **frivolous** **stuff** **.**
不是 为了 这样的 轻浮 东西 .

不是为了这种无聊的事情。

[ˌwerə'pɑːn] ['pɑːpə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] ['riːələaɪz] [haʊ] [wel] [ðə; ði][dʒuːz]
**Whereupon** **Papa** **smiled** **and** **said** **that** **people** **would** **soon** **realize** **how** **well** **the** **Jews**
于是 爸爸 微笑 和 说 那 人们 会 很快 意识到 如何 出色地 这 犹太人
[ænd; ənd] ['kristʃənz] ['kɑːmplɪmentɪd; 'kɑːmpləmentɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔːstriə] .
**and** **Christians** **complemented** **each** **other** **in** **Austria** **.**
和 基督徒 补充 每个 其他 在 奥地利 .

于是爸爸笑着说，人们很快就会意识到犹太人和基督徒在奥地利是如何很好地互补的。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['græbən][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [dʌz]
**“** **When** **I** **was** **in** **the** **Graben** **at** **noon** **the** **other** **day** **it** **struck** **me** **that** **one** **does**
“ 什么时候 我 曾是 在 这 地堑 在 中午 这 其他 天 它 击 我 那 一 做
[nɑːt] [siː] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [wel] - [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .
**not** **see** **nearly** **as** **many** **well** **-** **dressed** **men** **and** **women** **this** **year** **as** **formerly** **.**
不是 看 几乎 作为 许多 出色地 - 穿着 男人 和 女性 这 年 作为 以前 .

“前几天中午我在格拉本街头，突然意识到今年穿衣打扮的男男女女远不如以前多了。”

['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [dəunt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fæʃənz] ['eni] [mɔːr] .

| **People** | **simply** | **don't** | **indulge** | **in** | **fashions** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 简单地 | 不 | 放纵 | 在 | 时尚 | 任何 | 更多的 | . |

人们现在根本不再追逐时尚了。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| **I** | **must** | **admit** | **,** | **however** | **,** | **that** | **I** | **don't** | **at** | **all** | **miss** | **the** | **repulsive** | **faces** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | , | 然而 | , | 那 | 我 | 不 | 在 | 全部 | 错过 | 这 | 丑恶 | 面孔 | 的 | 这 |

['dʒuːɪʃ] ['prɔfɪ'tɪəz] ,

| **Jewish** | **profiteers** | **,** |
|---|---|---|
| 犹太人 | 投机者 | , |

不过我必须承认，我一点也不怀念那些犹太奸商令人作呕的面孔。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ]['æŋgri] , [tuː] .

| **which** | **used** | **to** | **make** | **you** | **so** | **angry** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 用过的 | 到 | 制作 | 你 | 所以 | 生气的 | , | 也 | . |

这以前也曾让你非常生气。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [fɑps] [huː] [lʊk] [laɪk] ['pesnts] [ænd; ənd] [wer]

| **Their** | **place** | **is** | **taken** | **by** | **a** | **great** | **many** | **young** | **fops** | **who** | **look** | **like** | **peasants** | **and** | **wear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | 是 | 已采取 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年轻的 | 纨绔子弟 | WHO | 看 | 喜欢 | 农民 | 和 | 穿 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kloʊðz] ,

| **impossible** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|
| 不可能的 | 衣服 | , |

取而代之的是一大群打扮得像农民、穿着奇装异服的年轻纨绔子弟。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'fest] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [wɑːtʃ] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][fæt] ['daɪmənd]

| **and** | **who** | **infest** | **the** | **Drive** | **with** | **their** | **enormous** | **watch** | **-** | **chains** | **and** | **fat** | **diamond** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 虫害 | 这 | 驾驶 | 和 | 他们的 | 巨大的 | 手表 | - | 链条 | 和 | 胖的 | 钻石 |

- [rɪŋd] ['fɪŋgərz] .

| **-** | **ringed** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 环状 | 手指 | . |

他们戴着巨大的手表链，手指上戴着粗大的钻石戒指，充斥着这条大道。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

| **Altogether** | **it** | **seems** | **to** | **me** | **that** | **nowadays** | **all** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 如今 | 全部 | 我们的 |

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['pesnts] .

| **transient** | **visitors** | **are** | **peasants** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 瞬态 | 访客 | 是 | 农民 | . |

总而言之，在我看来，如今我们所有的过路游客都是农民。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪm'pɪriəl] [kəm'pleɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ðæt]

| **Recently** | **the** | **owner** | **of** | **the** | **Hotel** | **Imperial** | **complained** | **in** | **one** | **of** | **the** | **papers** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 酒店 | 帝国 | 抱怨 | 在 | 一 | 的 | 这 | 文件 | 那 |

[ðə; ði] [gests] [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [deɪz] [goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz]

| **the** | **guests** | **he** | **has** | **these** | **days** | **go** | **to** | **bed** | **without** | **removing** | **their** | **hobnailed** | **shoes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 他 | 有 | 这些 | 天 | 去 | 到 | 床 | 没有 | 移除 | 他们的 | 钉鞋 | 鞋 |

,

**,**

,

近日，帝国酒店的老板在报纸上抱怨说，他最近的客人睡觉时都不脱钉鞋。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['wʊlən] ['ʌndərwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːθtʌbz] . [ - ]

| **and** | **wash** | **their** | **woolen** | **underwear** | **in** | **the** | **bathtubs** | **.** | **[** | **71** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗 | 他们的 | 羊毛 | 内衣 | 在 | 这 | 浴缸 | . | [ | - | ] |

她们在浴缸里洗羊毛内衣。[71]

[ɪf] [juːd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] - [juːd] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈelɪgəns]
**If you'd walk through the Kärtnerstrasse you'd be amazed at the lack of elegance**
如果 你会 走 通过 这 - 你会 是 惊叹 在 这 缺少 的 优雅
[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔrz] [təˈdeɪ] !
**in the stores today !**
在 这 商店 今天 !

如果你漫步在卡特纳大街上，你会对如今商店里缺乏优雅感到惊讶！

— [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] , [fɔːr; fər] [its] [wʌn][ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
**— Now I must close , for it's one o'clock in the morning ,**
— 现在 我 必须 关闭 , 为了 它是 一 点钟 在 这 早晨 ,

—现在我必须结束了，因为已经是凌晨一点了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈsaɪdz] .
**and I have nothing more of importance to say besides .**
和 我 有 没有什么 更多的 的 重要性 到 说 除了 .

除此之外，我没有什么更重要的事要说了。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
**Good - bye , my beloved ,**
好的 - 再见 , 我的 心爱 ,

再见了，我亲爱的，

[ænd; ənd] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] [suːn] — [fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [kɑːnt]
**and invent some way of bringing us together soon — for otherwise I can't**
和 发明 一些 方式 的 带来 我们 一起 很快 — 为了 否则 我 不能
[lɪv; laɪv] [ˈeni] [mɔːr] .
**live any more .**
居住 任何 更多的 .

请想办法尽快让我们团聚——否则我无法活下去。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪsˈkɑːnsələt]
**Thousands and thousands of kisses from your disconsolate**
数千 和 数千 的 吻 从 你的 沮丧的

来自你悲伤的成千上万个吻

[ˈlɑːt] . ” [ - ]
**Lotte . ” [ 72 ]**
乐天 . ” [ - ]

乐天。”[72]

[ˈtʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[rʌf] [ˈwʊlənz] — [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [staɪl]
**ROUGH WOOLENS — THE LATEST STYLE**
粗糙的 羊毛制品 — 这 最新的 风格

粗羊毛衫——最新款式

[ˈsaɪlənt] , [məˈroʊs] ,
**Silent , morose ,**
沉默的 , 忧郁 ,

沉默，忧郁，

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ hɛə ] - [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['seɪlzru:m,'seɪlzrʊm][ʌv; əv]

| with | wrinkled | brow | Herr | Habietnik | walked | through | the | luxurious | salesrooms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皱 | 眉头 | 先生 | - | 步行 | 通过 | 这 | 豪华 | 销售厅 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] - — [ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

| the | great | department | store | in | the | Kärtnerstrasse | — | the | store | that | had | once | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 部门 | 店铺 | 在 | 这 | - | — | 这 | 店铺 | 那 | 有 | 一次 | 到过 |

[kɔ:ld] ['zwi:bæk] ,

| called | Zwieback | , |
|---|---|---|
| 称为 | 兹维巴克 | , |

哈比特尼克先生皱着眉头，走进了位于卡特纳大街的那家大型百货商店——这家商店以前叫做茨维巴克百货商店——的豪华销售大厅。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] - .

| but | now | bore | the | name | of | Wilhelm | Habietnik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 的 | 威廉 | - | . |

但现在以威廉·哈比特尼克的名字命名。

[ hɛə ] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] ['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['teɪlərɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

| Herr | Habietnik | had | been | the | head | salesman | in | the | ladies | ' | tailoring | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 有 | 到过 | 这 | 头 | 推销员 | 在 | 这 | 女士们 | - | 裁缝 | 部门 | , |

哈比特尼克先生曾是女装部的总销售员。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

| and | during | the | great | expulsion | of | the | Jews | he | had | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 伟大的 | 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 | 他 | 有 | 成功了 | , |

在犹太人大驱逐事件中，他取得了成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['dʒɜ:rmən] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði]

| with | the | assistance | of | the | Central | German | Savings | Bank | , | in | acquiring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 中央 | 德语 | 节省 | 银行 | , | 在 | 收购 | 这 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

在德国中央储蓄银行的协助下，收购了这家企业。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ hɛə ] - ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

| Now | , | as | we | have | said | , | Herr | Habietnik | wandered | from | room | to | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 我们 | 有 | 说 | , | 先生 | - | 漫步 | 从 | 房间 | 到 | 房间 | , |

正如我们刚才所说，哈比特尼克先生在各个房间里走来走去。

[ eks'tʃeindʒɪŋ ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['evri] [aɪl] ['mænɪdʒər] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

| exchanging | a | few | words | with | every | aisle | manager | ; | his | countenance | became | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 每一个 | 走道 | 经理 | ; | 他的 | 面容 | 成为 | 更多的 |

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['glu:mi] ,

| and | more | gloomy | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 阴沉 | , |

他与每个货架管理员都交谈了几句；他的脸色越来越阴沉。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [snɔ:ts] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

| and | angry | snorts | escaped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生气的 | 哼声 | 逃脱 | 他 | . |

他发出愤怒的哼声。

[hi:; hi] [peɪst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɪnfənts] - [wer] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;

| He | paced | without | stopping | through | the | pink | and | white | infants | ' | wear | department | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踱步 | 没有 | 停止 | 通过 | 这 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 婴儿 | - | 穿 | 部门 | ; |

他不停地在粉色和白色的婴儿服装区来回踱步；

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['peɪstri] [ʃɑːp] ;

| he | threw | a | furious | glance | into | the | beautiful | but | entirely | deserted | pastry | shop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 一个 | 狂怒 | 瞥一眼 | 进入 | 这 | 美丽的 | 但 | 完全 | 荒凉的 | 糕点 | 店铺 | ; |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

他怒气冲冲地瞥了一眼那家漂亮却空无一人的糕点店；然后，

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] , ['smɛtənə] . [ - ]

| rushing | into | his | private | office | , | he | summoned | his | manager | , | Smetana | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 进入 | 他的 | 私人的 | 办公室 | , | 他 | 被召唤 | 他的 | 经理 | , | 斯美塔那 | . | [ | - | ] |

他冲进自己的私人办公室，叫来了他的经理斯美塔那。[73]

“ [lʊk] [hɪr] , [ hɛə ] ['smɛtənə] , [θɪŋz] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

| “ | Look | here | , | Herr | Smetana | , | things | can't | go | on | this | way | — | something | has | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 先生 | 斯美塔那 | , | 事物 | 不能 | 去 | 在 | 这 | 方式 | — | 某物 | 有 | 到 | 是 |

[dʌn] !

| done | ! |
|---|---|
| 完毕 | ! |

“听着，斯美塔那先生，事情不能再这样下去了——必须做点什么！”

['iːstərz] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] ; [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['bɪziːst] ['siːz(ə)n] ,

| Easter's | almost | here | ; | this | used | to | be | our | busiest | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活节的 | 几乎 | 这里 | ; | 这 | 用过的 | 到 | 是 | 我们的 | 最繁忙 | 季节 | , |

复活节快到了；这曾经是我们最忙的季节。

[ðə; ði] [stɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [θruː]

| the | store | used | to | be | so | crowded | that | it | was | impossible | to | walk | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 用过的 | 到 | 是 | 所以 | 挤 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 走 | 通过 |

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [raʊndz] [tə'deɪ] [aɪ] [faʊnd] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

| it | — | and | on | my | rounds | today | I | found | three | old | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 和 | 在 | 我的 | 回合 | 今天 | 我 | 成立 | 三 | 老的 | 女性 | , |

这家商店以前总是人满为患，根本无法通行——今天我巡店的时候，发现了三位老妇人。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃə'niːl] [skɑːrf] [ðæt] [daɪd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| two | of | whom | were | hunting | together | for | a | chenille | scarf | that | died | out | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 谁 | 是 | 打猎 | 一起 | 为了 | 一个 | 雪尼尔 | 围巾 | 那 | 死亡 | 出去 | 长的 | 前 | , |

他们两人结伴寻找一种早已绝迹的雪尼尔围巾。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['petɪkoʊt] .

| and | the | third | for | a | cotton | petticoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 为了 | 一个 | 棉布 | 衬裙 | . |

第三件是棉质衬裙。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .

| If | this | is | the | best | we | can | do | we | might | as | well | shut | up | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | 做 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 关闭 | 向上 | 店铺 | . |

如果这就是我们能做到的最好结果，那我们还不如关门大吉。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['defɪsɪt] [sɪns] [aɪv] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrm] ?

| Tell | me | , | what's | the | amount | of | our | deficit | since | I've | taken | over | the | firm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 是什么 | 这 | 数量 | 的 | 我们的 | 赤字 | 自从 | 我已经 | 已采取 | 超过 | 这 | 公司 | ? |

请告诉我，自从我接管公司以来，我们的亏损额是多少?

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [smaɪld] ['raɪli] :

| ” | The | manager | smiled | wryly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 经理 | 微笑 | 略带讽刺地 | : |

经理苦笑了一下:

“ [oʊ] , [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪljən] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Oh | , | I'd | say | about | a | billion | — | that | should | be | fairly | close | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ID | 说 | 关于 | 一个 | 十亿 | — | 那 | 应该 | 是 | 相当 | 关闭 | 到 | 它 | . |

“哦，我估计大约十亿——应该相当接近了。”

〃 [ hɛə ] - [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| 〃 | Herr | Habietnik | walked | about | the | room | in | great | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | - | 步行 | 关于 | 这 | 房间 | 在 | 伟大的 | 搅动 | . |

哈比特尼克先生在房间里焦躁地踱来踱去。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] !

| “ | I | don't | understand | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 不 | 理解 | 它 | ! |

我不明白!

[wen] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər] [stɪl] [hɪr] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kʌstəmərz] , [tu:] !

| When | the | Jews | were | still | here | we | had | a | lot | of | Christian | customers | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 犹太人 | 是 | 仍然 | 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 基督教 | 顾客 | , | 也 | ! |

犹太人还在这里的时候，我们也有很多基督徒顾客!

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

| What's | become | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 变得 | 的 | 他们 | ? |

他们后来怎么样了?

〃 [ə'gen] ['smɛtənə] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkki:pɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt]

| 〃 | Again | Smetana | , | who | had | formerly | occupied | a | desk | in | the | bookkeeping | department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 再次 | 斯美塔那 | , | WHO | 有 | 以前 | 占领 | 一个 | 桌子 | 在 | 这 | 簿记 | 部门 |

,

,

,

“斯梅塔纳此前曾在会计部门担任过职务，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] , [smaɪld] .

| where | he | had | made | out | the | bills | , | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 制成 | 出去 | 这 | 账单 | , | 微笑 | . |

他找到钞票的地方，笑了。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [treɪd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bræg] [ə'baʊt] , [ hɛə ] - ;

| “ | Our | Christian | trade | never | was | anything | to | brag | about | , | Herr | Habietnik | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我们的 | 基督教 | 贸易 | 绝不 | 曾是 | 任何事物 | 到 | 吹牛 | 关于 | , | 先生 | - | ; |

“我们基督教的生意从来都不是什么值得炫耀的事，哈比特尼克先生;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] [hu:] ['ri:əli]

| and | there | always | was | a | catch | to | those | of | our | customers | who | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 总是 | 曾是 | 一个 | 抓住 | 到 | 那些 | 的 | 我们的 | 顾客 | WHO | 真的 |

[wɜ:r; wər] ['krɪstʃənz] .

| were | Christians | . |
|---|---|---|
| 是 | 基督徒 | . |

但对于那些真正信奉基督教的顾客来说，总会有一些附加条件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ðə; ði] [waɪvz] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [ʌv; əv][dʒu:z] .

| They | were | either | the | wives | or | the | mistresses | of | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 任何一个 | 这 | 妻子们 | 或者 | 这 | 情妇们 | 的 | 犹太人 | . |

她们要么是犹太人的妻子，要么是犹太人的情妇。

[let] [ˌem 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ - ]

| Let | me | remind | you | of | the | beautiful | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 提醒 | 你 | 的 | 这 | 美丽的 | [ | - | ] |

让我提醒你美丽的[74]

['kaʊntəsˌkaʊntes] - , [ðə; ði][wʌn] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] ,

| Countess | Wurmdorf | , | the | one | who | , | at | the | very | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | - | , | 这 | 一 | WHO | , | 在 | 这 | 非常 | 结尾 | , |

沃姆多夫伯爵夫人，就是最后那个.....

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ['kɑːstuːm] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

| **ordered** | **a** | **masquerade** | **costume** | **from** | **us** | **for** | **a** | **million** | **and** | **a** | **half** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 一个 | 化装舞会 | 戏服 | 从 | 我们 | 为了 | 一个 | 百万 | 和 | 一个 | 一半 | . |

有人向我们订购了一套价值一百五十万的化装舞会服装。

['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [huː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **Very** | **good** | **;** | **but** | **who** | **paid** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | ; | 但 | WHO | 有薪酬的 | 它 | ? |

很好；但是谁付的钱?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [pər'hæps] ?

| **Her** | **husband** | **,** | **perhaps** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | 也许 | ? |

或许是她的丈夫?

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !

| **Nothing** | **of** | **the** | **sort** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | ! |

绝非如此!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welθi] ['aɪslɚ] , [ʌv; əv] ['aɪslɚ] [ænd; ənd] - !

| **It** | **was** | **the** | **wealthy** | **Eisler** | **,** | **of** | **Eisler** | **and** | **Breisler** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 富裕 | 艾斯勒 | , | 的 | 艾斯勒 | 和 | - | ! |

是富有的艾斯勒，艾斯勒和布雷斯勒公司的艾斯勒!

[ænd; ənd][mɑːnoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] , [huːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] -

| **And** | **Manoni** | **of** | **the** | **Opera** | **,** | **who's** | **the** | **daughter** | **of** | **an** | **honest** | **-** | **to** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马诺尼 | 的 | 这 | 歌剧 | , | 谁是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 诚实的 | - | 到 | - |

['gʊdnəs] ['krɪstʃən] ['wɔːʃˌwʊmən] ,

| **goodness** | **Christian** | **washwoman** | **,** |
|---|---|---|---|
| 善良 | 基督教 | 洗衣妇 | , |

还有歌剧院的玛诺尼，她的母亲是一位虔诚的基督教洗衣妇。

[ænd; ənd] [huː] [left] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪn][koʊld] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['evri] [jɪr] ?

| **and** | **who** | **left** | **a** | **hundred** | **million** | **in** | **cold** | **cash** | **with** | **us** | **every** | **year** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 左边 | 一个 | 百 | 百万 | 在 | 寒冷的 | 现金 | 和 | 我们 | 每一个 | 年 | ? |

每年是谁把一亿美元的现金留给我们?

[waɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hiːbruː] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] !

| **Why** | **,** | **the** | **entire** | **Hebrew** | **community** | **had** | **to** | **contribute** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 全部的 | 希伯来语 | 社区 | 有 | 到 | 贡献 | 那里 | ! |

为什么? 因为整个希伯来社群都必须为此做出贡献!

[ðen] [ðeəz; ðəz] . . . .

| **Then** | **there's** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | . | . | . | . |

然后还有.....

" [ hɛə ] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| **"** | **Herr** | **Habietnik** | **stopped** | **him** | **with** | **a** | **wave** | **of** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | 停止 | 他 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | . |

哈比特尼克先生挥了挥手，制止了他。

" [ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd] [stɪl]

| **"** | **Nevertheless** | **there** | **were** | **plenty** | **of** | **ladies** | **who** | **had** | **no** | **lovers** | **and** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 女士们 | WHO | 有 | 不 | 恋人 | 和 | 仍然 |

[bɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| **bought** | **quite** | **a** | **good** | **deal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 相当 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

"然而，也有很多没有情人的女士买到了不少好东西。"

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['teɪlərɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt]
**I know more about this for I was the head of the ladies ' tailoring department**
我 知道 更多的 关于 这 为了 我 曾是 这 头 的 这 女士们 - 裁缝 部门
. ”
**. ”**
. ”

我对此比较了解，因为我曾是女装裁剪部门的主管。

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ hɛə ] - ,
**But you see , Herr Habietnik ,**
但 你 看 , 先生 - ,

但是你看，哈比特尼克先生，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['dʒuːɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn]
**even when they weren't Jewish it was the competition of the Jewish women**
甚至 什么时候 他们 不是 犹太人 它 曾是 这 竞赛 的 这 犹太人 女性
[ðæt] [helpt] [ˌjuː 'es] .
**that helped us .**
那 帮助 我们 .

即使她们不是犹太人，也是犹太女性的竞争帮助我们。

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːes] [wɔːr] [gʊd] , ['staɪlɪʃ] [kloʊðz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]
**When the Jewesses wore good , stylish clothes the Christian society women did not want**
什么时候 这 犹太女人 穿着 好的 , 时髦的 衣服 这 基督教 社会 女性 做过 不是 想
[tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] . ”
**to lag behind . ”**
到 落后 在后面 . ”

当犹太妇女穿着漂亮时尚的衣服时，基督教社会的妇女们不想落后。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [ðə; ði] [hed] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] .
**“ You may be right there , ” the head admitted thoughtfully .**
” 你 可能 是 正确的 那里 , ” 这 头 承认 深思熟虑 .

“你说的或许有道理，”负责人若有所思地承认道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][maɪ'self] [hɜːrd] [fraʊ] - ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz] , [ænd; ənd]
**“ The other day I myself heard Frau Artander objecting to our prices , and**
” 这 其他 天 我 我 听到 弗劳 - 反对 到 我们的 价格 , 和
['seɪɪŋ] ,
**saying ,**
说 ,

“前几天我亲耳听到阿尔坦德夫人对我们的价格提出异议，她说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər] : - [oʊ] ,
**as she left without placing an order : ' Oh ,**
作为 她 左边 没有 放置 一个 命令 : - 哦 ,

她离开时没有点餐：“哦，

[wel] — [θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [dres] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] , [ɔːr] [ - ]
**well — thank God we don't need to dress up so much any more , or [ 75 ]**
出色地 — 感谢 上帝 我们 不 需要 到 裙子 向上 所以 很多 任何 更多的 , 或者 [ - ]

谢天谢地，我们现在不用再那么讲究打扮了，或者[75]

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['evri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kreɪz] .
**to take up every fashionable craze .**
到 拿 向上 每一个 时髦 狂热 .

追逐每一个时尚潮流。

[aɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][maɪ][oʊld] [θɪŋz] [meɪd] ['oʊvər] . -
**I'll simply have my old things made over . '**
患病的 简单地 有 我的 老的 事物 制成 超过 . -

我只需要把旧东西重新改造一下就行了。

" [ðə; ði] ['meməri] [meɪd] [ hɛə ] - [blʌd] [bɔɪl] — [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði]
**" The memory made Herr Habietnik's blood boil — he brought down his fist on the**
" 这 记忆 制成 先生 - 血 熬 — 他 带来 向下 他的 拳头 在 这
['teɪbl] .
**table .**
桌子 .

“这段回忆让哈比特尼克先生怒火中烧——他一拳砸在桌子上。”

“ [siː] [hɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] !
**“ See here , I didn't call you in for a friendly chat , but for advice !**
“ 看 这里 , 我 没有 称呼 你 在 为了 一个 友好的 聊天 , 但 为了 建议 !

“听着，我叫你来不是为了闲聊，而是为了征求你的意见！”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [haɪ] ['sæləri] [fɔːr; fər] !
**That's what you get your high salary for !**
那就是 什么 你 得到 你的 高的 薪水 为了 !

这就是你拿高薪的原因!

" ['smɛtənə] [boʊd] .
**" Smetana bowed .**
" 斯美塔那 鞠躬 .

斯美塔那鞠躬道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [ hɛə ] [vɑːn] - .
**“ I can give you an idea , Herr von Habietnik .**
“ 我 能 给 你 一个 主意 , 先生 冯 - .

“我可以给你一个主意，冯·哈比特尼克先生。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [kɔːrs] ['wʊlənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʊrəb(ə)l] [stʌfs] ['naʊədeɪz] — [æz; əz]
**People are going in for coarse woolens and other durable stuffs nowadays — as**
人们 是 去 在 为了 粗 羊毛制品 和 其他 耐用的 东西 如今 — 作为
[juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] ,
**you saw yourself ,**
你 锯 你自己 ,

如今人们都喜欢粗羊毛制品和其他耐用面料——正如你所看到的。

[ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['kɑːt(ə)n] [gʊdz] .
**there's even a demand for cotton goods .**
有 甚至 一个 要求 为了 棉布 商品 .

甚至连棉制品也有需求。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['wʊlənz] , [rʌf] [wʊl]
**What do you say to filling up a few show - windows with woolens , rough wool**
什么 做 你 说 到 填充 向上 一个 很少 展示 - 视窗 和 羊毛制品 , 粗糙的 羊毛
[ skəːts ] ,
**skirts ,**
裙子 ,

你觉得用羊毛制品、粗羊毛裙来填满几个橱窗怎么样?

['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['flænl] ['ʌndərwer] ?
**cotton and flannel underwear ?**
棉布 和 绒布 内衣 ?

棉质和法兰绒内衣?

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['poʊstər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts]

| And | a | nice | poster | to | go | with | it | , | and | a | lot | of | advertisements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 海报 | 到 | 去 | 和 | 它 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 广告 |

[ə'naʊnsɪŋ] : [rʌf] ['wʊlənz] ,

| announcing | : | Rough | Woolens | , |
|---|---|---|---|---|
| 宣布 | : | 粗糙的 | 羊毛制品 | , |

还有一张漂亮的宣传海报，以及大量广告，宣传着：粗羊毛制品，

['kɑːt(ə)n] , ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] ['flænl] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pærɪs] ['fæʃ(ə)n] !

| Cotton | , | Muslin | , | and | Flannel | — | the | Latest | Paris | Fashion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | , | 细棉布 | , | 和 | 绒布 | — | 这 | 最新的 | 巴黎 | 时尚 | ! |

棉布、薄纱和法兰绒——巴黎最新时尚！

" [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [ hɛə ] - [rɔːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn]

| " | Seized | with | a | hysterical | fit | of | laughter | , | Herr | Habietnik | roared | until | the | tears | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查获 | 和 | 一个 | 歇斯底里的 | 合身 | 的 | 笑声 | , | 先生 | - | 咆哮 | 直到 | 这 | 眼泪 | 跑 |

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

“哈比特尼克先生突然歇斯底里地大笑起来，笑得眼泪都流了下来。”

“ ['flænəlz] [ænd; ənd] ['wʊlənz] — [ðə; ði][reɪdʒ][ɪn]['pærɪs] !

| “ | Flannels | and | woolens | — | the | rage | in | Paris | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 法兰绒 | 和 | 羊毛制品 | — | 这 | 愤怒 | 在 | 巴黎 | ! |

“法兰绒和羊毛衫——巴黎的时尚之选！”

[siː] [hɪr] , [ɪf] [fraʊ] ['elə] ['zwiːbæk] , [huːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['brʌslz] [naʊ] , ['evər] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| See | here | , | if | Frau | Ella | Zwieback | , | who's | living | in | Brussels | now | , | ever | hears | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 如果 | 弗劳 | 艾拉 | 兹维巴克 | , | 谁是 | 活的 | 在 | 布鲁塞尔 | 现在 | , | 曾经 | 听到 | 的 | 这 | , |

如果现在住在布鲁塞尔的埃拉·茨维巴克女士听到这件事的话，

[ʃiːl] [θɪŋk] [wiːv] [ɔːl] [gɔːn] ['kreɪzi][ɪn] [vi'enə] !

| she'll | think | we've | all | gone | crazy | in | Vienna | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 思考 | 我们已经全部 | 已消失 | 疯狂的 | 在 | 维也纳 | ! | |

她会觉得我们维也纳人都疯了！

[bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] — [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

| But | all | right | — | I'm | sick | of | this | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 正确的 | — | 我是 | 生病的 | 的 | 这 | 商业 | , |

好吧——我厌倦了这行。

[ænd; ənd][aɪ][get] [skerd] [stɪf] [wen] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] !

| and | I | get | scared | stiff | when | I | walk | through | the | empty | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 害怕的 | 僵硬的什么时候 | | 我 | 走 | 通过 | 这 | 空的 | 房子 | ! |

每次走过空荡荡的房子，我都会吓得浑身发抖！

[goʊ] [ə'hed] , [meɪk] [jʊr; jər] [wʊl] [dɪ'spleɪz] !

| Go | ahead | , | make | your | wool | displays | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 制作 | 你的 | 羊毛 | 显示器 | ! |

开始吧，制作你的羊毛作品！

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði]['ælpaɪn][hæts][ænd; ənd] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] !

| And | don't | forget | the | Alpine | hats | and | hobnailed | shoes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 忘记 | 这 | 高山 | 帽子 | 和 | 钉鞋 | 鞋 | ! |

别忘了戴上阿尔卑斯山帽子，穿上钉鞋！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪstri] [ʃɑːp] , ['itl] ['grædʒuəli] [ - ]

| As | for | the | pastry | shop | , | it'll | gradually | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 糕点 | 店铺 | , | 它将 | 逐步地 | [ | - | ] |

至于糕点店，它将逐渐[76]

[biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [bɑːr][wɪð; wɪθ][hɑːt] [ˈfræŋkfəːtəz] .

| be | converted | into | a | standing | bar | with | hot | frankfurters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转换 | 进入 | 一个 | 常设 | 酒吧 | 和 | 热的 | 法兰克福香肠 | . |

改建成一个提供热腾腾法兰克福香肠的站立式酒吧。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['weðər] [wiː; wi] [smæʃ] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] !

| It's | all | the | same | to | me | , | whether | we | smash | this | way | or | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 这 | 相同的 | 到 | 我 | , | 无论 | 我们 | 粉碎 | 这 | 方式 | 或者 | 那 | ! |

对我来说都一样，不管我们用哪种方式砸东西！

" [ten] [deɪz] ['leɪtər][wʌn] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] ['æktʃuəli] [dɪ'spleɪd] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['flænl]

| " | Ten | days | later | one | show | - | window | actually | displayed | red | , | blue | , | and | printed | flannel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 天 | 之后 | 一 | 展示 | - | 窗户 | 实际上 | 显示 | 红色的 | , | 蓝色的 | , | 和 | 打印 | 绒布 |

['petɪkəʊts] , [drɔːrz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['vɛsts] ,

| petticoats | , | drawers | and | knitted | vests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬裙 | , | 抽屉 | 和 | 针织 | 背心 | , |

十天后，一个橱窗里真的摆出了红色、蓝色和印花法兰绒衬裙、内裤和针织背心。

[əˈnʌðər] [ʃoʊd] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] [ʃuːz] ,

| another | showed | cotton | stockings | and | durable | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 显示 | 棉布 | 长筒袜 | 和 | 耐用的 | 鞋 | , |

另一张照片中展示了棉质长袜和耐穿的鞋子。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [rɪ'viːld] [haɪ] [paɪlz][ʌv; əv] [rʌf] ['wʊlənz] [ɪn] [braʊn] , [greɪ] , [ænd; ənd] [blæk] .

| while | a | third | revealed | high | piles | of | rough | woolens | in | brown | , | gray | , | and | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 第三 | 揭晓 | 高的 | 堆 | 的 | 粗糙的 | 羊毛制品 | 在 | 棕色的 | , | 灰色的 | , | 和 | 黑色的 | . |

而第三处则堆放着高高的棕色、灰色和黑色的粗糙羊毛制品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm][wɜːr; wər] [fɪld] [ʌn'tɪl] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [niːdz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] ,

| And | the | salesrooms | were | filled | until | everybody's | needs | had | been | supplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 销售厅 | 是 | 已填 | 直到 | 每个人的 | 需求 | 有 | 到过 | 供应 | , |

销售厅里挤满了商品，直到所有人的需求都得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzˌgɜːlz] [ə'gen] [jɔːnd] [ɔːr] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [riːd] - ['nɑːvəlz][bɪ'haɪnd]

| and | the | salesgirls | again | yawned | or | surreptitiously | read | Engelhorn's | novels | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 售货员 | 再次 | 打哈欠 | 或者 | 偷偷摸摸 | 读 | - | 小说 | 在后面 |

[ðer; ðər] [blæk] [sɪlk] ['eiprənz] . [ - ]

| their | black | silk | aprons | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 黑色的 | 丝绸 | 围裙 | . | [ | - | ] |

售货员们又打起了哈欠，或者躲在黑色丝绸围裙后面偷偷地读恩格尔霍恩的小说。[77]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər]

| THE | OLD | - | TIMER |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 定时器 |

老家伙

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hæbɚfɛld] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [sæt][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['krɔːsli] [pʊʃt]

| Dr | . | Haberfeld | , | the | lawyer | , | sat | in | the | Café | Imperial | and | crossly | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 哈伯菲尔德 | , | 这 | 律师 | , | 卫星 | 在 | 这 | 咖啡店 | 帝国 | 和 | 生气 | 推动 |

[ə'saɪd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ['dʒoʊsəf] ,

| aside | the | newspapers | which | Josef | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 报纸 | 哪个 | 约瑟夫 | , |

律师哈伯菲尔德博士坐在帝国咖啡馆里，恼怒地把约瑟夫面前的报纸推到一边。

[ðə; ði][oʊld] [hed] - ['weɪtər] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

| the | old | head | - | waiter | , | had | brought | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 头 | - | 服务员 | , | 有 | 带来 | 他 | . |

老领班把他带来的。

“ [seɪ] , ['dʒoʊsəf] , [its] [soʊ] ['empti] [hɪr] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [friːz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] !

| “ | Say | , | Josef | , | it's | so | empty | here | , | a | fellow | could | freeze | next | to | the | stove | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 约瑟夫 | , | 它是 | 所以 | 空的 | 这里 | , | 一个 | 同伴 | 可以 | 冻结 | 下一个 | 到 | 这 | 火炉 | ! |

“约瑟夫，我说，这里太空了，一个人站在炉子旁边都会冻僵！”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [siːt] ,

| In | the | old | days | it | was | a | hard | job | to | scare | up | a | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 工作 | 到 | 吓 | 向上 | 一个 | 座位 | , |

以前想找个座位可不容易。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][steɪdʒ][ə; eɪ] ['dɜːrbi] [reɪs] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] !

| and | now | — | now | you | could | stage | a | Derby | race | here | , | there's | so | much | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | — | 现在 | 你 | 可以 | 阶段 | 一个 | 德比 | 种族 | 这里 | , | 有 | 所以 | 很多 | 房间 | ! |

现在——现在这里空间这么大，完全可以举办一场德比大赛了！

” ['dʒoʊsəf] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] [mʌtntʃɒsp] , [geɪzd] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪpt] [ɔːf]

| ” | Josef | stroked | his | grayish | muttonchops | , | gazed | sorrowfully | at | the | other | , | wiped | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约瑟夫 | 抚摸 | 他的 | 灰蒙蒙的 | 羊排 | , | 凝视 | 悲伤地 | 在 | 这 | 其他 | , | 擦拭 | 离开 |

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,

| the | table | with | his | napkin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 餐巾 | , |

约瑟夫抚摸着他灰白的络腮胡，悲伤地望着对方，用餐巾擦拭着桌子。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [er] :

| and | said | with | a | worried | air | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 和 | 一个 | 担心 | 空气 | : |

他神色担忧地说：

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [kæ'feɪz][ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] — [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [læst] [mʌtʃ]

| “ | The | Ring | cafés | are | closing | one | after | the | other | — | I | guess | we | won't | last | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 戒指 | 咖啡馆 | 是 | 结束 | 一 | 后 | 这 | 其他 | — | 我 | 猜测 | 我们 | 惯于 | 最后的 | 很多 |

[lɔːŋgər] ['iːðər] .

| longer | either | . |
|---|---|---|
| 更长 | 任何一个 | . |

“环城咖啡馆一家接一家地关门——我想我们也撑不了多久了。”

[jə'noʊ] , [ hɛə ] ['dɑːktɝ] , [wʌt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒent(ə)lmən] — [beg]['pɑːrd(ə)n] , [ðə; ði][dʒuːz] — [wɜːr; wər]

| Y'know | , | Herr | Doktor | , | what | the | Hebrew | gentlemen | — | beg | pardon | , | the | Jews | — | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你知道的 | , | 先生 | 医生 | , | 什么 | 这 | 希伯来语 | 先生们 | — | 求 | 赦免 | , | 这 | 犹太人 | — | 是 |

,

,

,

你知道吗，博士先生，那些希伯来绅士——恕我直言，犹太人——是什么样的人？

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [klæs] ['pleɪsɪz] , [wer] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ]

| they | always | liked | to | go | to | the | high | - | class | places | , | where | there's | something | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 这 | 高的 | - | 班级 | 地方 | , | 在哪里 | 有 | 某物 | 正在做 |

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

| and | something | to | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 到 | 看 | . |

他们总是喜欢去高档场所，那里有活动，有风景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] , [ - ]

| But | the | Christian | gentlemen | , | they | go | to | a | coffee | - | house | in | the | suburbs | , | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 基督教 | 先生们 | , | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 咖啡 | - | 房子 | 在 | 这 | 郊区 | , | [ | - | ] |

但是，基督徒绅士们会去郊区的咖啡馆[78]

[ænd; ənd] [pleɪ] ['tæroʊ][ɔːr] ['bɪljərdz] [ðer; ðər] — [ɔːr] [els] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɑːruːmˌbɑːrʊm] .

| and | play | tarot | or | billiards | there | — | or | else | they | go | to | a | cheap | barroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 塔罗牌 | 或者 | 台球 | 那里 | — | 或者 | 别的 | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 便宜的 | 酒吧间 | . |

他们会在那里玩塔罗牌或台球，或者去廉价酒吧消遣。

[jes] , [sɜːr] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . ”
**Yes , sir , times have changed . ”**
是的 , 先生 , 时代 有 已更改 . ”

是的，先生，时代变了。

“ [ə; eɪ] [def] , [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , ” [grauld] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
**“ A deaf , dumb and blind man could see that , ” growled the lawyer .**
“ 一个 聋 , 哑的 和 瞎的 男人 可以 看 那 , ” 咆哮 这 律师 .

“就算又聋又哑又瞎的人也能看出来，”律师咆哮道。

“ [lʊk] [hɪr] , ['dʒoʊsəf] ,
**“ Look here , Josef ,**
“ 看 这里 , 约瑟夫 ,

“听着，约瑟夫，

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wʌt]
**we two have known each other long enough not to pretend that things are what**
我们 二 有 已知 每个 其他 长的 足够的 不是 到 假装 那 事物 是 什么
[ðeɪ] [ɑːnt] .
**they aren't .**
他们 不是 .

我们俩认识这么久了，没必要假装事情是真实的。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
**To tell you the truth , I don't like the whole business .**
到 告诉 你 这 真相 , 我 不 喜欢 这 所有的 商业 .

说实话，我并不喜欢这整个行业。

[viː'ɛnəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒuːz] !
**Vienna's going to the dogs without the Jews !**
维也纳的 去 到 这 狗 没有 这 犹太人 !

没有犹太人，维也纳就要完蛋了！

” ['dʒoʊsəf] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [er] .
**” Josef started , and looked around with frightened air .**
” 约瑟夫 开始 , 和 看起来 大约 和 害怕 空气 .

约瑟夫吓了一跳，惊恐地环顾四周。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [hɪr] [juː 'es] !
**“ Don't worry , nobody'll hear us !**
“ 不 担心 , 没有人会 听到 我们 !

“别担心，没人会听到我们说话！”

[viː'ɛnəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['ænti] - ['semaɪt] , [seɪ]
**Vienna's going to the dogs , I say ; and when I , a veteran anti - Semite , say**
维也纳的 去 到 这 狗 , 我 说 ; 和 什么时候 我 , 一个 老将 反对 - 闪米特人 , 说
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

我说，维也纳正在走向衰败；而当我，一个资深反犹主义者，说出这样的话时，

[its] [truː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
**it's true , I tell you !**
它是 真的 , 我 告诉 你 !

我跟你说，这是真的！

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['dʒoʊsəf] .
**And I'll tell you something more , Josef .**
和 患病的 告诉 你 某物 更多的 , 约瑟夫 .

约瑟夫，我还要再告诉你一件事。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,
**You know , better than anyone else ,**
你 知道 , 更好的 比 任何人 别的 ,

你知道，比任何人都清楚。

[ðæt] ['æftər][aɪ] [iːt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] ,
**that after I eat I always have to take some bicarbonate of soda ,**
那 后 我 吃 我 总是 有 到 拿 一些 碳酸氢盐 的 苏打 ,

我饭后总是要吃一些小苏打。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['æsɪd][ɪn][maɪ] ['stʌmək] .
**to counteract the wretched acid in my stomach .**
到 抵消 这 可怜 酸 在 我的 胃 .

为了中和胃里那股难闻的酸味。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['æsɪd][ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,
**But if I had no acid in my stomach ,**
但 如果 我 有 不 酸 在 我的 胃 ,

但如果我胃里没有酸，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ'd] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .
**I wouldn't be able to eat anything any more , and I'd kick the bucket .**
我 不会 是 有能力的 到 吃 任何事物 任何 更多的 , 和 ID 踢 这 桶 .

我将什么都吃不下，然后就会一命呜呼。

[naʊ] , [jə'si] , [ðæt] ['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['soʊdə][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt]
**Now , y'see , that anti - Semitism of ours was only the soda to counteract**
现在 , 你看 , 那 反对 - 闪米特主义 的 我们的 曾是 仅有的 这 苏打 到 抵消
[ðə; ði][dʒuːz] ,
**the Jews ,**
这 犹太人 ,

你看，我们当时的反犹主义只不过是用来对抗犹太人的汽水而已。

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] !
**to keep ' em from becoming a nuisance !**
到 保持 - 呃 从 成为 一个 滋扰 !

防止它们造成滋扰!

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['æsɪd] ['eni] [mɔːr] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ][dʒuːz] — [bʌt; bət]['oʊnli]['soʊdə] ;
**Now we have no acid any more — that is , no Jews — but only soda ;**
现在 我们 有 不 酸 任何 更多的 — 那 是 , 不 犹太人 — 但 仅有的 苏打 ;

现在我们不再有酸了——也就是说，不再有犹太人了——只剩下苏打水了；

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
**and I'm afraid that'll be the end of us .**
和 我是 害怕的 那将 是 这 结尾 的 我们 .

恐怕我们的关系就此结束了。

" ['dʒoʊsəf] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ - ]
**" Josef , who had listened with breathless and [ 79 ]**
" 约瑟夫 , WHO 有 听着 和 喘不过气 和 [ - ]

"约瑟夫屏住呼吸听着[79]

[ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪ'dʒektɪdli] [flikt] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd]
**reverential attention , dejectedly flicked a chair with his napkin as he whispered**
敬畏的 注意力 , 沮丧地 轻弹 一个 椅子 和 他的 餐巾 作为 他 低声说道
['mɪzrəbli] :
**miserably :**
惨痛地 :

他毕恭毕敬地注视着，沮丧地用餐巾弹了一下椅子，低声哀叹道：

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ hɛə ] ['dɑːktɚ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dəunt] [der] [seɪ] [soʊ] [aʊt] [laʊd] .

| “ | Right | you | are | , | Herr | Doktor | , | though | a | fellow | don't | dare | say | so | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 你 | 是 | , | 先生 | 医生 | , | 尽管 | 一个 | 同伴 | 不 | 敢 | 说 | 所以 | 出去 | 大声 | . |

“您说得对，博士先生，虽然我不敢大声说出来。”

[maɪ] ['fɪnɪʃ] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ɔːl'redi] .

| My | finish | has | started | already | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 结束 | 有 | 开始 | 已经 | . |

我的冲刺阶段已经开始了。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [aɪv] [spent] [hæf] [maɪ] ['seɪvɪŋz] .

| In | the | last | six | months | I've | spent | half | my | savings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 六 | 几个月 | 我已经 | 花费 | 一半 | 我的 | 节省 | . |

过去六个月里，我花掉了半数积蓄。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ hɛə ] ['dɑːktɚ] — [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl]

| Between | ourselves | , | Herr | Doktor | — | and | because | you | yourself | are | a | liberal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们自己 | , | 先生 | 医生 | — | 和 | 因为 | 你 | 你自己 | 是 | 一个 | 自由主义 |

['dʒent(ə)lmən] , [soʊ] [ðə; ði] [ʃuː] [dəunt] [fɪt] [juː; jʊ] .

| gentleman | , | so | the | shoe | don't | fit | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | , | 所以 | 这 | 鞋 | 不 | 合身 | 你 | . |

坦白说，博士先生——而且因为您本人是一位自由派绅士，所以这双鞋不适合您。

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒent(ə)lmən] — [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dʒuːz] — [wɜːr; wər] ['riːəl] ['dʒenərəs]

| The | Hebrew | gentlemen | — | beg | pardon | , | I | mean | the | Jews | — | were | real | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希伯来语 | 先生们 | — | 求 | 赦免 | , | 我 | 意思是 | 这 | 犹太人 | — | 是 | 真实的 | 慷慨的 |

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɪps] !

| with | their | tips | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 尖端 | ! |

这些希伯来绅士——抱歉，我指的是犹太人——给的小费真是慷慨！

” ['dʒoʊsəf] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hæbɚfɛld] ,

| ” | Josef | cleared | away | the | papers | which | had | been | boring | Dr | . | Haberfeld | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约瑟夫 | 已清除 | 离开 | 这 | 文件 | 哪个 | 有 | 到过 | 无聊的 | 博士 | . | 哈伯菲尔德 | , |

[ænd; ənd] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

| and | , | on | his | request | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 他的 | 要求 | , |

“约瑟夫清理掉了那些让哈伯菲尔德博士感到厌烦的文件，并应他的要求，

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ prɑːg ] [ænd; ənd] [bɜːr'lɪn] ['pepərz] .

| brought | him | the | Prague | and | Berlin | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 这 | 布拉格 | 和 | 柏林 | 文件 | . |

他把布拉格和柏林的报纸带给了他。

[ðen] [hiː; hi] [ ə'tendid ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['peitrənz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

| Then | he | attended | to | some | other | patrons | who | had | just | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 参加 | 到 | 一些 | 其他 | 顾客 | WHO | 有 | 只是 | 来 | 在 | , |

然后他招呼了其他刚进来的顾客。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [waɪn] [iːtʃ] .

| and | who | ordered | a | pint | of | wine | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 订购 | 一个 | 品脱 | 的 | 葡萄酒 | 每个 | . |

他们每人点了一品脱葡萄酒。

“ [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːn] , ” ['dʒoʊsəf] ['wɪspəd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .

| “ | Like | in | a | saloon | , | ” | Josef | whispered | as | he | passed | the | attorney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 在 | 一个 | 酒吧 | , | ” | 约瑟夫 | 低声说道 | 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 律师 | . |

“就像在酒吧里一样，”约瑟夫经过律师身边时低声说道。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌndər'stændɪŋli] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,

| The | latter | nodded | understandingly | , | lighted | a | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 点头 | 理解地 | , | 照明 | 一个 | 雪茄 | , |

后者理解地点了点头，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ ˈdriːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ]

| and | fell | to | dreaming | of | the | days | when | he | had | sat | there | every | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 到 | 做梦 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 有 | 卫星 | 那里 | 每一个 | 晚上 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkɑːliːgz] [ænd; ənd] ,

| with | a | group | of | Jewish | colleagues | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 团体 | 的 | 犹太人 | 同事 | 和 | , |

于是，他开始回忆起过去每天晚上和一群犹太同事坐在那里的日子，

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈenməti] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈklevər] [ænd; ənd]

| political | enmity | notwithstanding | , | had | exchanged | with | them | many | clever | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 敌意 | 虽然 | , | 有 | 交换 | 和 | 他们 | 许多 | 聪明的 | 和 |

[əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdiːəz] . [ - ]

| original | ideas | . | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 想法 | . | [ | - | ] |

尽管存在政治敌意，但我们与他们交流了许多巧妙而新颖的想法。[80]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ˈfɪnɪʃ]

| “ | SOMETHING | HE | CANNOT | FINISH |
|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 他 | 不能 | 结束 |

他无法完成的事

” [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ dɪsˈtəːbənsiz ] ,

| ” | This | year | the | early | spring | , | which | always | is | marked | by | political | disturbances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年 | 这 | 早期的 | 春天 | , | 哪个 | 总是 | 是 | 标记 | 经过 | 政治的 | 干扰 | , |

“今年早春，一如既往地伴随着政治动荡，

[əˈgen] [brɔːt] [sʌm; səm][ˈædʒɪteɪtɪd] [deɪz] [tuː; tə] [viˈenə] .

| again | brought | some | agitated | days | to | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 带来 | 一些 | 激动 | 天 | 到 | 维也纳 | . |

维也纳再次陷入动荡。

[ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪkˈstent] , [ˈfækt(ə)ri][ˈæftər][ˈfækt(ə)ri] [kloʊzd] [daʊn] ,

| Unemployment | spread | to | a | terrifying | extent | , | factory | after | factory | closed | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失业 | 传播 | 到 | 一个 | 恐怖 | 程度 | , | 工厂 | 后 | 工厂 | 关闭 | 向下 | , |

失业率飙升至骇人的程度，工厂一家接一家倒闭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈfeɪljɚz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈriːteɪl] [isˈtæbliʃmənts] .

| and | there | were | numerous | failures | among | the | retail | establishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多的 | 失败 | 之中 | 这 | 零售 | 机构 | . |

零售业也出现了大量倒闭案例。

[ˈnɔɪzi] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [wɜːr; wər] [held] [ˈevriwer] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] ,

| Noisy | demonstrations | were | held | everywhere | , | not | only | by | the | laborers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘈杂 | 示威游行 | 是 | 握住 | 到处 | , | 不是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 劳工 | , |

各地都举行了喧闹的示威游行，不仅仅是工人的游行。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtli] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ˈaɪd(ə)l] [ˈseɪlzmən] [ænd; ənd]

| who | were | partly | provided | for | by | the | state | , | but | by | idle | salesmen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 部分 | 假如 | 为了 | 经过 | 这 | 状态 | , | 但 | 经过 | 闲置的 | 推销员 | 和 |

[ˈseɪlzˌgɜːlz] ,

| salesgirls | , |
|---|---|
| 售货员 | , |

他们一部分收入来自国家，另一部分则来自游手好闲的推销员和女推销员。

['bʊkˌkiːpɚz] [ænd; ənd] ['taɪpɪst] [æz; əz] [wel] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['stɔːrmi]

| **bookkeepers** | **and** | **typists** | **as** | **well** | **,** | **until** | **it** | **was** | **decided** | **,** | **at** | **a** | **stormy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 簿记员 | 和 | 打字员 | 作为 | 出色地 | , | 直到 | 它 | 曾是 | 决定 | , | 在 | 一个 | 暴风雨 |

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

| **session** | **of** | **the** | **cabinet** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 会议 | 的 | 这 | 内阁 | , |

簿记员和打字员也一样，直到内阁在一次激烈的会议上做出决定为止。

[tuː; tə] ['sʌbsɪdaɪz] [ðiːz] ['klæsɪz] ['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

| **to** | **subsidize** | **these** | **classes** | **also** | **during** | **the** | **time** | **of** | **their** | **unemployment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 资助 | 这些 | 课程 | 还 | 期间 | 这 | 时间 | 的 | 他们的 | 失业 | . |

在他们失业期间，也为这些课程提供补贴。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] [fɔːt] [ə'genst] [ðɪs] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət]

| **The** | **Minister** | **of** | **Finance** | **fought** | **against** | **this** | **measure** | **with** | **all** | **his** | **power** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 的 | 金融 | 战斗 | 反对 | 这 | 措施 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | , | 但 |

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,

| **finally** | **the** | **Chancellor** | **,** |
|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 校长 | , |

财政部长竭尽全力反对这项措施，但最终，首相.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃwɝːtfɪgɚ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

| **Dr** | **.** | **Schwertfeger** | **,** | **had** | **his** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 施韦特费格 | , | 有 | 他的 | 方式 | . |

施韦特费格博士有他的办法。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃwɝːtfɪgɚ] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər] , ['stɪfɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['boʊni]

| **Dr** | **.** | **Schwertfeger** | **,** | **who** | **had** | **become** | **even** | **harder** | **,** | **stiffer** | **,** | **and** | **more** | **bony** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 施韦特费格 | , | WHO | 有 | 变得 | 甚至 | 更难 | , | 更硬 | , | 和 | 更多的 | 骨质 |

,

**,**

,

施韦特费格医生变得更加坚硬、僵硬、骨感，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

| **declared** | **that** | **this** | **additional** | **burden** | **would** | **have** | **to** | **be** | **borne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 额外的 | 负担 | 会 | 有 | 到 | 是 | 出生 | . |

声明称，这笔额外的负担必须由个人承担。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][let] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

| **“** | **We** | **may** | **not** | **let** | **things** | **come** | **to** | **such** | **a** | **pass** | **that** | **the** | **expulsion** | **of** | **the** | **Jews** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 不是 | 让 | 事物 | 来 | 到 | 这样的 | 一个 | 经过 | 那 | 这 | 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 |

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [bleɪmd] [ - ]

| **should** | **one** | **day** | **be** | **blamed** | **[** | **81** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 一 | 天 | 是 | 被指责 | [ | - | ] |

“我们或许不能让事情发展到如此地步，以至于有一天人们会把驱逐犹太人的责任归咎于此[81]

[fɔːr; fər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

| **for** | **misery** | **and** | **distress** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 苦难 | 和 | 痛苦 | . |

为了痛苦和悲伤。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɚ] - ['zaɪtəŋ] ,

| **So** | **far** | **we** | **have** | **been** | **able** | **to** | **persuade** | **the** | **Arbeiter** | **-** | **Zeitung** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 我们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 说服 | 这 | 工人 | - | 报 | , |

到目前为止，我们已经成功说服了《工人报》(Arbeiter-Zeitung)。

[huːz] ['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] ['dʒuːɪʃ] [ðoʊ] [ɪts] [ 'editəz ] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] ,

| **whose** | **spirit** | **is** | **still** | **Jewish** | **though** | **its** | **editors** | **are** | **Christians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 精神 | 是 | 仍然 | 犹太人 | 尽管 | 它是 | 编辑 | 是 | 基督徒 | , |

虽然编辑是基督徒，但其精神内核仍然是犹太教的。

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] .

| to | refrain | from | all | criticism | of | the | anti | - | Jewish | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 从 | 全部 | 批评 | 的 | 这 | 反对 | - | 犹太人 | 法律 | . |

不得对反犹太法律进行任何批评。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd]

| But | if | we | do | not | meet | the | demands | of | the | unemployed | business | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 见面 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 失业 | 商业 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

但是，如果我们不满足失业商界人士的要求，

[ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ɪts]

| its | patience | will | be | at | an | end | , | and | if | only | to | draw | these | people | into | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 耐心 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | , | 和 | 如果 | 仅有的 | 到 | 画 | 这些 | 人们 | 进入 | 它是 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

它的耐心终将耗尽，即便只是为了将这些人拉拢到它的阵营中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ðæt] [meɪ] [pruːv] ['ruːɪnəs] ;

| it | will | inaugurate | a | campaign | that | may | prove | ruinous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 就职典礼 | 一个 | 活动 | 那 | 可能 | 证明 | 毁灭性的 | ; |

这将开启一场可能带来灾难性后果的运动；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [pæst] [ðə; ði] [trænˈzɪʃən(ə)l] [steɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| for | we | have | not | yet | passed | the | transitional | stage | between | the | reign | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 不是 | 然而 | 通过了 | 这 | 过渡 | 阶段 | 之间 | 这 | 在位 | 的 | 这 |

[dʒuːz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kəmˈpliːt] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] . ”

| Jews | and | our | complete | emancipation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 和 | 我们的 | 完全的 | 解放 | . | ” |

因为我们尚未度过犹太人统治时期与我们完全解放之间的过渡阶段。

“ [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kroʊnə] ? ” [sɑːrˈkæstɪkli] [ˌɪntəˈdʒektid] [prəˈfesər] - .

| “ | And | our | krone | ? | ” | sarcastically | interjected | Professor | Trumm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们的 | 克朗 | ? | ” | 讽刺地 | 插话 | 教授 | - | . |

“那我们的克朗呢？”特鲁姆教授讽刺地插话道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [frendz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

| “ | We | must | turn | to | our | Christian | friends | abroad | and | explain | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 转动 | 到 | 我们的 | 基督教 | 朋友们 | 国外 | 和 | 解释 | 到 | 他们 |

[ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] .

| the | straits | in | which | we | find | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海峡 | 在 | 哪个 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | . |

“我们必须向海外的基督徒朋友们解释我们所处的困境。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər] ['pærɪs] [ænd; ənd]

| The | best | thing | would | be | for | you | to | leave | immediately | for | Paris | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 会 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 离开 | 立即地 | 为了 | 巴黎 | 和 |

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

你最好立即动身前往巴黎和伦敦。

” - [læft] ['hɑːrʃli] .

| ” | Trumm | laughed | harshly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | - | 笑了 | 严厉地 | . |

特鲁姆发出刺耳的笑声。

“ [kwaɪt] ['fju:t(ə)l] !

| “ | Quite | futile | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 徒劳 | ! |

“完全徒劳！”

['i:v(ə)n] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['empti] - ['hændɪd][frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst] ['bɛgɪŋ] [tʊr] .

| Even | three | months | ago | I | returned | empty | - | handed | from | my | first | begging | tour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 三 | 几个月 | 前 | 我 | 返回 | 空的 | - | 递交 | 从 | 我的 | 第一的 | 乞讨 | 旅游 | . |

三个月前，我第一次乞讨之旅空手而归。

[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [æd'hɪrd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðer; ðər]

| Those | people | will | give | no | more | — | they | have | not | even | adhered | entirely | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 人们 | 将要 | 给 | 不 | 更多的 | — | 他们 | 有 | 不是 | 甚至 | 粘着 | 完全 | 到 | 他们的 |

['sɑ:ləm] [ 'prɔmisiz ] .

| solemn | promises | . |
|---|---|---|
| 庄严 | 承诺 | . |

这些人不会再付出更多了——他们甚至没有完全遵守自己庄严的承诺。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['ɔ:striən] [dʒu:z]

| You | underestimate | the | influence | of | our | former | fellow | - | citizens | , | the | Austrian | Jews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 低估 | 这 | 影响 | 的 | 我们的 | 以前的 | 同伴 | - | 公民 | , | 这 | 奥地利 | 犹太人 |

,

,

,

你低估了我们昔日同胞——奥地利犹太人的影响力。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hoʊld] [ pə'ziʃənz ] [ɪn] ['fɔ:rən] [bæŋks] [tə'deɪ] .

| some | of | whom | hold | positions | in | foreign | banks | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 抓住 | 职位 | 在 | 外国的 | 银行 | 今天 | . |

他们中有些人如今在外资银行担任要职。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l]

| Besides | , | the | delirious | enthusiasm | of | the | Christians | has | passed | , | and | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 谵妄 | 热情 | 的 | 这 | 基督徒 | 有 | 通过了 | , | 和 | 人们 |

[ɑ:r; ər] [ə'gen] ['vju:ɪŋ] [θɪŋz] [ - ]

| are | again | viewing | things | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 再次 | 观看 | 事物 | [ | - | ] |

此外，基督徒的狂热热情已经过去，人们又开始重新看待事物了[82]

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊbər] ['bɪznəs] ['stændpɔɪnt] .

| from | a | sober | business | standpoint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 清醒 | 商业 | 立场 | . |

从冷静的商业角度来看。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['hʌkstəbəl] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] . — [bʌt; bət][ɔ:l] [raɪt] , [let] [ˌju: 'es][grænt][ðə; ði]

| Even | Mr | . | Huxtable | has | refused | . | — | But | all | right | , | let | us | grant | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 先生 | . | 赫克斯特布尔 | 有 | 拒绝 | . | — | 但 | 全部 | 正确的 | , | 让 | 我们 | 授予 | 这 |

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['klerɪkl] ['wɜ:rkərz] !

| demands | of | the | unemployed | clerical | workers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 的 | 这 | 失业 | 文员 | 工人 | ! |

连赫克斯特布尔先生都拒绝了。——好吧，那就让我们满足失业文员的要求吧！

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ɪn] ['ɪnəsns] .

| However | , | I | wash | my | hands | in | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 洗 | 我的 | 双手 | 在 | 无辜 | . |

然而，我却以清白之身洗手。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['kæbɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ;

| ” | The | next | day | the | cabinet | decision | was | published | , | and | quiet | was | restored | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 内阁 | 决定 | 曾是 | 已发布 | , | 和 | 安静的 | 曾是 | 恢复 | ; |

“第二天，内阁决定公布，一切恢复了平静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['kroʊnə] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['θɜːrti] [pər] [sent] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['zʊrɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| but | the | day | after | the | krone | suffered | a | thirty | per | cent | fall | on | the | Zurich | exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 后 | 这 | 克朗 | 遭受 | 一个 | 三十 | 每 | 中心 | 落下 | 在 | 这 | 苏黎世 | 交换 |

.

:

.

但第二天，克朗在苏黎世交易所暴跌了30%。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːi] [zʊrɪkɝ] ['zaɪtəŋ] ['prɪntɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] [stə'tɪstɪkli] [ðæt]

| And | the | Neue | Zuricher | Zeitung | printed | an | article | which | proved | statistically | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 苏黎世 | 报 | 打印 | 一个 | 文章 | 哪个 | 已证实 | 统计学上 | 那 |

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [vi'enə] [wʌz; wəz] [ 'fɔːfitiŋ ] [ɔːl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] ['sentrəl] - [ˌjʊrə'piːən] [treɪd] ,

| slowly | but | surely | Vienna | was | forfeiting | all | significance | in | Central | - | European | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 一定 | 维也纳 | 曾是 | 放弃 | 全部 | 意义 | 在 | 中央 | - | 欧洲的 | 贸易 | , |

《新苏黎世报》刊登了一篇文章，用统计数据证明，维也纳正在缓慢但肯定地失去其在中欧贸易中的重要性。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ prɑːg ] [ænd; ənd][ˌbuːdə'pest] .

| and | losing | in | its | competition | with | Prague | and | Budapest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 输 | 在 | 它是 | 竞赛 | 和 | 布拉格 | 和 | 布达佩斯 | . |

在与布拉格和布达佩斯的竞争中落败。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kræfti] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ prɑːg ] .

| “ | The | business | men | of | Hungary | were | as | crafty | as | those | of | Prague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 商业 | 男人 | 的 | 匈牙利 | 是 | 作为 | 狡猾 | 作为 | 那些 | 的 | 布拉格 | . |

“匈牙利的商人和布拉格的商人一样狡猾。”

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['diːsnt] [ ˌviə'niːz ] [dʒuːz] , [huː] [brɔːt]

| They | received | with | open | arms | certain | classes | of | decent | Viennese | Jews | , | who | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 和 | 打开 | 武器 | 肯定 | 课程 | 的 | 体面的 | 维也纳 | 犹太人 | , | WHO | 带来 |

[treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| trade | with | them | . |
|---|---|---|---|
| 贸易 | 和 | 他们 | . |

他们热情地接纳了维也纳一些出身良好的犹太人，这些犹太人带来了贸易。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['baɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['biːɪŋ] ['moʊstli][dʒuːz] , ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] [viˈenə] ['eni]

| Besides | , | the | buyers | of | the | world | , | being | mostly | Jews | , | cannot | go | to | Vienna | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 买家 | 的 | 这 | 世界 | , | 存在 | 大多 | 犹太人 | , | 不能 | 去 | 到 | 维也纳 | 任何 |

[mɔːr] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

此外，全世界的买家大多是犹太人，他们再也无法去维也纳了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [goʊ][tuː; tə] [ prɑːg ] , - , [ˌbuːdə'pest] , [ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] , [bɜːr'lɪn] ; [ðə; ði]

| and | therefore | go | to | Prague | , | Brünn | , | Budapest | , | and | , | particularly | , | Berlin | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 去 | 到 | 布拉格 | , | - | , | 布达佩斯 | , | 和 | , | 特别 | , | 柏林 | ; | 这 |

['krɪstʃən] ['baɪərz] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| Christian | buyers | follow | their | example | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 买家 | 跟随 | 他们的 | 例子 | , |

因此，他们便前往布拉格、布尔诺、布达佩斯，尤其是柏林；基督教买家们效仿他们的做法。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ ˌmænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fænsi] ['leðər] [gʊdz]

| so | that | the | Austrian | manufacturers | of | finished | products | such | as | fancy | leather | goods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 奥地利 | 制造商 | 的 | 完成的 | 产品 | 这样的 | 作为 | 想要 | 皮革 | 商品 |

, [ʃuːz] , ['pɑːtəri] ,

| , | shoes | , | pottery | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 鞋 | , | 陶器 | , |

因此，奥地利成品制造商，如高档皮革制品、鞋类、陶器等，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sæmp(ə)l] [trʌŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| and | the | like | , | must | travel | abroad | with | their | sample | trunks | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | , | 必须 | 旅行 | 国外 | 和 | 他们的 | 样本 | 树干 | 反而 | 的 |

[rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [hoʊm] .

| receiving | their | customers | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 他们的 | 顾客 | 在 | 家 | . |

等等，他们必须带着样品箱出国旅行，而不是在国内接待客户。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [noʊ] ['bɪznəs] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [vi'enə] ,

| In | short | , | no | business | worth | mentioning | is | carried | on | in | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 不 | 商业 | 值得 | 提及 | 是 | 携带 | 在 | 在 | 维也纳 | , |

总之，维也纳几乎没有值得一提的商业活动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [loʊ] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊnə] .

| in | spite | of | the | unprecedented | low | status | of | the | krone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 空前的 | 低的 | 地位 | 的 | 这 | 克朗 | . |

尽管克朗的地位空前低迷。

[ðɪs] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['fɔ:rən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [vi'enə] —

| This | has | of | course | put | an | end | to | foreign | exchange | speculation | in | Vienna | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 的 | 课程 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 外国的 | 交换 | 推测 | 在 | 维也纳 | — |

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

| but | , | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 它 | 似乎 | , |

这当然终结了维也纳的外汇投机活动——但是，似乎

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɔ:rgənɪzəm] . [ - ]

| at | the | expense | of | the | Austrian | organism | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 奥地利 | 生物 | . | [ | - | ] |

以奥地利机构为代价。[83]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['tʃænslər] ,

| Instead | of | accomplishing | a | great | work | with | his | law | , | the | gifted | Chancellor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 完成 | 一个 | 伟大的 | 工作 | 和 | 他的 | 法律 | , | 这 | 天才 | 校长 | , |

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃwɝ:tfɪgɝ] ,

| Dr | . | Schwertfeger | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 施韦特费格 | , |

这位才华横溢的校长施韦特费格博士，本应凭借他的法律成就一番伟业，却最终.....

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['fɪnɪʃ] .

| seems | to | have | started | something | he | cannot | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 开始 | 某物 | 他 | 不能 | 结束 | . |

他似乎开始了一件无法完成的事情。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv]

| " | As | if | in | substantiation | of | the | truth | of | this | article | the | banking | world | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 在 | 证实 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 文章 | 这 | 银行业 | 世界 | 的 |

[vi'enə] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:tli] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] .

| Vienna | became | completely | disorganized | . |
|---|---|---|---|---|
| 维也纳 | 成为 | 完全地 | 混乱 | . |

“仿佛为了证实这篇文章的真实性，维也纳的银行业彻底陷入了混乱。”

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['sindikits] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ ˌviə'ni:z ]

| The | hopes | of | the | foreign | syndicates | that | had | taken | over | the | great | Viennese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 这 | 外国的 | 辛迪加 | 那 | 有 | 已采取 | 超过 | 这 | 伟大的 | 维也纳 |

[bæŋks] [met] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| banks | met | with | bitter | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 遇见 | 和 | 苦的 | 失望 | . |

接管维也纳各大银行的外国财团的希望最终落空，令人大失所望。

[ðer; ðər]['tɜːrnoʊvər] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ,

| Their | turnover | grew | less | and | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 周转 | 生长 | 较少的 | 和 | 较少的 | , |

他们的营业额越来越低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'kriːs] [ɪn]

| and | the | departure | of | the | Jews | had | also | caused | a | considerable | decrease | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 犹太人 | 有 | 还 | 导致 | 一个 | 大量 | 减少 | 在 |

[æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| activity | on | the | stock | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 在 | 这 | 库存 | 交换 | . |

犹太人的离开也导致证券交易所的交易活动大幅减少。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] , ['ðerfɔːr] ,

| To | avoid | a | deficit | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 一个 | 赤字 | , | 所以 | , |

因此，为了避免出现赤字，

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

| the | banks | were | forced | to | give | up | one | after | the | other | of | the | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 是 | 强制 | 到 | 给 | 向上 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 数千 |

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vi'enə] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] .

| of | branches | with | which | Vienna | was | dotted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 分支 | 和 | 哪个 | 维也纳 | 曾是 | 虚线 | . |

银行被迫一个接一个地放弃遍布维也纳的数千家分行。

[ðə; ði][bæŋk] [klɑːks] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ prəu'testid ][ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðɪs] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv]

| The | bank | clerks | ' | organization | protested | in | vain | against | this | deprivation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 职员 | - | 组织 | 抗议 | 在 | 徒劳 | 反对 | 这 | 剥夺 | 的 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] .

| some | of | its | members | of | their | livelihood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它是 | 成员 | 的 | 他们的 | 生计 | . |

银行职员组织曾就部分成员失去生计一事进行抗议，但徒劳无功。

[ðen] [ðə; ði][bæŋks] [kleɪmd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['embəsiz] ,

| Then | the | banks | claimed | the | protection | of | their | embassies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 银行 | 声称 | 这 | 保护 | 的 | 他们的 | 大使馆 | , |

然后，各家银行声称要受到各自大使馆的保护。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

| and | there | was | some | painful | diplomatic | intervention | that | resulted | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一些 | 痛苦 | 外交 | 干涉 | 那 | 结果 | 在 | 这 |

['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [bæŋk] [klɑːks] ,

| Austrian | government | being | forced | to | take | into | its | service | the | unemployed | bank | clerks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 政府 | 存在 | 强制 | 到 | 拿 | 进入 | 它是 | 服务 | 这 | 失业 | 银行 | 职员 | , |

经过一番痛苦的外交斡旋，奥地利政府被迫接收了这些失业的银行职员。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [oʊn] [staːf] .

| when | it | really | needed | to | diminish | its | own | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 真的 | 需要 | 到 | 减少 | 它是自己的 | | 职员 | . |

当它确实需要裁减员工时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kroʊnə] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːntim] . [ - ]

| And | the | krone | fell | to | the | thousandth | part | of | a | centime | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 克朗 | 跌倒 | 到 | 这 | 千分之一 | 部分 | 的 | 一个 | 分 | . | [ | - | ] |

克朗贬值到千分之一分。[84]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['henri] [də'frɛn]
**HENRY DUFRESNE**
亨利 杜弗雷纳

亨利·杜弗雷纳

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [wɔːrm] , ['sʌmər] - [laɪk] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
**On a wonderfully warm , summer - like May morning an automobile , coming from**
在 一个 太棒了 温暖的 , 夏天 - 喜欢 可能 早晨 一个 汽车 , 未来 从
[ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n] ,
**the West Station ,**
这 西方 车站 ,

在一个温暖宜人的五月夏日清晨，一辆汽车从西站驶来，

[droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['brɪstl] , [ di'pɔzitiŋ ] [ðer; ðər][æn; ən] ['elɪgənt] , ['slendər] , [dɑːrk] -
**drove up before the Hotel Bristol , depositing there an elegant , slender , dark -**
驾驶 向上 前 这 酒店 布里斯托尔 , 存款 那里 一个 优雅的 , 苗条 , 黑暗的 -
['herd] [mæn] .
**haired man .**
头发 男人 .

车子停在布里斯托尔酒店前，把一位优雅、身材修长、黑发的男士送到了那里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [glæns] [ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] [ə'preɪzd] [fɜːrst][ðə; ði] ['hevi] ['leðər]
**With an experienced glance the hotel manager appraised first the heavy leather**
和 一个 经验丰富的 瞥一眼 这 酒店 经理 已评估 第一的 这 重的 皮革
[trʌŋk] [ænd; ənd][hænd] ['bægɪdʒ] ,
**trunk and hand baggage ,**
树干 和 手 行李 ,

酒店经理凭借着老练的眼光，首先打量了一下沉重的皮质行李箱和手提行李。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huːz] [ʃɔːrt] [ɪm'pɪrɪəl] [bɪrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] - [ʌp]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
**and then the stranger , whose short imperial beard and turned - up mustache**
和 然后 这 陌生人 , 谁 短的 帝国 胡须 和 转向 - 向上 胡子
,
**,**
,

然后是那位陌生人，他留着短短的络腮胡和上翘的八字胡，

[twɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðen] [ʌn'fæʃnəbl] [ɪn] [vi'enə] , [lent] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɑːtɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**twirled in a manner then unfashionable in Vienna , lent something exotic to his**
旋转 在 一个 方式 然后 过时的 在 维也纳 , 借出的 某物 异域风情 到 他的
[ə'pɪrəns] .
**appearance .**
外貌 .

他旋转的姿势在当时的维也纳并不流行，这让他的外表显得颇具异域风情。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] [kən'kluːʒ(ə)n] ;
**“ From the south of France , ” was the manager's conclusion ;**
“ 从 这 南 的 法国 , ” 曾是 这 经理的 结论 ;

“来自法国南部，”经理总结道；

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd]['ment(ə)l] ['prɑːses] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frentʃ] [fræŋks]['ɪntuː][k'rəʊnɪn] ,
**by a rapid mental process he translated French francs into kronen ,**
经过 一个 迅速的 精神的 过程 他 翻译 法语 法郎 进入 克朗 ,

他通过快速的思维运算将法郎转换成了克朗。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlt]
**and determined the price of a room in accordance with the astonishing result**
和 决定 这 价格 的 一个 房间 在 根据 和 这 惊人 结果
.
**:**
.

然后根据这一惊人的结果确定了房间的价格。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [pʊt][ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| To | the | question | , | put | in | French | , | as | to | whether | a | room | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 问题 | , | 放 | 在 | 法语 | , | 作为 | 到 | 无论 | 一个 | 房间 | 曾是 | 到 | 是 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

用法语提出的问题，即是否有房间可供出租，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] :

| he | replied | , | with | an | effort | to | suppress | an | ironic | smile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | 和 | 一个 | 努力 | 到 | 压制 | 一个 | 讽刺的是 | 微笑 | : |

他努力抑制住一丝讽刺的微笑，回答道：

“ ['ʃʊrli] , [mə'sjɜːr] — [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [bæθ] ?

| “ | Surely | , | Monsieur | — | would | you | like | a | single | room | , | or | a | suite | with | bath | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | , | 先生 | — | 会 | 你 | 喜欢 | 一个 | 单身的 | 房间 | , | 或者 | 一个 | 套房 | 和 | 洗澡 | ? |

“先生，您想要单人间还是带浴室的套房呢？”

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ? ” [ - ]

| Looking | out | on | the | Ring | , | or | to | the | rear | ? | ” | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 戒指 | , | 或者 | 到 | 这 | 后部 | ? | ” | [ | - | ] |

向外看赛道，还是向后看？[85]

[ə'meɪzd] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [drɑːpt] [ðə; ði]['mɑːnək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| Amazed | , | the | newcomer | dropped | the | monocle | he | had | held | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊叹 | , | 这 | 新人 | 掉落 | 这 | 单片眼镜 | 他 | 有 | 握住 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

新来者惊讶不已，手中的单片眼镜掉在了地上。

“ [waɪ] , ['haʊz] [ðɪs] ?

| “ | Why | , | how's | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 怎么样 | 这 | ? |

“为什么，这样行吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs]

| It | used | to | be | impossible | to | get | accommodations | anywhere | without | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 住宿 | 任何地方 | 没有 | 以前的 |

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ! ”

| reservation | ! | ” |
|---|---|---|
| 预订 | ! | ” |

以前不提前预订根本不可能找到住宿！

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

| “ | My | dear | sir | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , |

“我亲爱的先生，

” — [ðə; ði]['mænɪdʒər] [hiːvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [saɪ] — “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

| ” | — | the | manager | heaved | a | profound | and | sincere | sigh | — | “ | it | must | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 这 | 经理 | 喘息 | 一个 | 深刻的 | 和 | 真诚 | 叹 | — | “ | 它 | 必须 | 是 | 一个 |

[jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr] [mɔːr] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɪn] [viˈenə] .

| year | and | a | half | or | more | since | you've | been | in | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 和 | 一个 | 一半 | 或者 | 更多的 | 自从 | 你已经 | 到过 | 在 | 维也纳 | . |

经理深深地叹了口气，真诚地说：“你来维也纳至少有一年半的时间了。”

[mʌtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] !

| Much | has | changed | since | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有 | 已更改 | 自从 | 然后 | ! |

自那时以来，很多事情都发生了变化！

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'miːdiətli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| " | The | stranger | understood | immediately | , | nodded | sympathetically | , | asked | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 理解 | 立即地 | , | 点头 | 同情地 | , | 问 | 为了 | 一个 |

[ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋˌstrɑːsə] ,

| room | with | a | view | of | the | Ringstrasse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 环城大道 | , |

“陌生人立刻明白了，同情地点了点头，要求一间能看到环城大道景色的房间。”

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] :

| and | registered | : |
|---|---|---|
| 和 | 挂号的 | : |

并已注册：

“ ['henri] [də'frɛn] , ['ɑːrtɪst] , [frʌm; frəm]['pærɪs] , - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['kæθlɪk] , [ˌʌn'mærid] .

| “ | Henry | Dufresne | , | artist | , | from | Paris | , | 29 | years | of | age | , | Catholic | , | unmarried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亨利 | 杜弗雷纳 | , | 艺术家 | , | 从 | 巴黎 | , | - | 年 | 的 | 年龄 | , | 天主教 | , | 未婚 | . |

“亨利·杜弗雷纳，艺术家，来自巴黎，29岁，天主教徒，未婚。

" [em] . [də'frɛn] [beɪðd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['merəli] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ pə'rizjən ] [sɔːŋ]

| " | M | . | Dufresne | bathed | , | changed | his | clothes | , | merrily | whistling | the | latest | Parisian | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | M | . | 杜弗雷纳 | 洗澡 | , | 已更改 | 他的 | 衣服 | , | 兴高采烈地 | 吹口哨 | 这 | 最新的 | 巴黎人 | 歌曲 |

- [hɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

| - | hit | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 打 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

“杜弗雷纳先生洗了个澡，换了身衣服，一边愉快地吹着巴黎最新的流行歌曲。”

['ɔːrdərd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [ten]

| ordered | an | excellent | breakfast | to | be | served | in | his | room | , | and | , | about | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 一个 | 出色的 | 早餐 | 到 | 是 | 服务 | 在 | 他的 | 房间 | , | 和 | , | 关于 | 十 |

[ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他点了一份丰盛的早餐送到房间，大约上午十点，

[left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtɪsəbli] ['dʒoʊviəl] [muːd] .

| left | the | hotel | , | in | a | noticeably | jovial | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 酒店 | , | 在 | 一个 | 明显地 | 欢乐的 | 情绪 | . |

离开酒店时，心情明显很好。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [vi'enə] ,

| The | Frenchman | with | the | little | beard | seemed | to | be | quite | familiar | with | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 和 | 这 | 小的 | 胡须 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 熟悉的 | 和 | 维也纳 | , |

那位留着小胡子的法国人似乎对维也纳非常熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['træmweɪ] [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ;

| for | he | swung | himself | on | a | tramway | car | without | asking | his | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 摇摆 | 他自己 | 在 | 一个 | 有轨电车 | 车 | 没有 | 问 | 他的 | 方式 | ; |

因为他未经允许就跳上了电车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ]

| and | he | appeared | to | have | an | excellent | command | of | the | German | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 出现 | 到 | 有 | 一个 | 出色的 | 命令 | 的 | 这 | 德语 | 语言 |

,

| , |
|---|
| , |

他似乎精通德语。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| for | it | was | evident | that | he | listened | with | interest | to | the | conversation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 听着 | 和 | 兴趣 | 到 | 这 | 对话 | 的 |

[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| those | about | him | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 关于 | 他 | . |

很明显，他饶有兴趣地听着周围人的谈话。

[wen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][weɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ - ]

| When | an | old | woman | began | to | wail | about | the | high | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 老的 | 女士 | 开始 | 到 | 哀号 | 关于 | 这 | 高的 | [ | - | ] |

当一位老妇人开始哀叹高[86]

['praɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] , [em] . [də'frɛn] ['pætɪd]

| prices | , | and | to | revile | the | authorities | in | no | uncertain | terms | , | M | . | Dufresne | patted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 和 | 到 | 唾骂 | 这 | 当局 | 在 | 不 | 不确定 | 条款 | , | M | . | 杜弗雷纳 | 轻拍 |

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ,

| her | shoulder | and | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 肩膀 | 和 | , |

价格，以及为了毫不含糊地谴责当局，杜弗雷纳先生拍了拍她的肩膀，然后说：

[ɪn] ['fɔːltləs] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ ˌviə'niːz ] ['æksent] , [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] :

| in | faultless | German | and | with | a | Viennese | accent | , | tried | to | pacify | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 完美无瑕 | 德语 | 和 | 和 | 一个 | 维也纳 | 口音 | , | 尝试 | 到 | 安抚 | 她 | : |

用一口流利的德语和维也纳口音，试图安抚她：

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['græni] ?

| “ | How | can | you | say | such | things | , | granny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 你 | 说 | 这样的 | 事物 | , | 奶奶 | ? |

“奶奶，你怎么能说出这样的话呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [fiːl] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

| We | must | all | feel | glad | and | happy | , | now | that | we're | rid | of | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 全部 | 感觉 | 高兴的 | 和 | 快乐的 | , | 现在 | 那 | 是 | 摆脱 | 的 | 这 | 犹太人 | . |

既然我们摆脱了犹太人，我们都应该感到高兴和开心。

” [bʌt; bət] ['græni] [naʊ] [flerd] [ʌp] [ɪn]['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] .

| ” | But | granny | now | flared | up | in | proper | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 奶奶 | 现在 | 喇叭口 | 向上 | 在 | 恰当的 | 时尚 | . |

“但奶奶现在以恰当的方式爆发了。”

“ [ðə; ði][dʒuːz] ['nevər] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] !

| “ | The | Jews | never | done | me | no | harm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 犹太人 | 绝不 | 完毕 | 我 | 不 | 伤害 | ! |

“犹太人从来没有伤害过我！”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [ɪn] [vi'enə] [es] - ['fɑːrz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

| They | could | ' | a | ' | stayed | in | Vienna | s | ' | far's | I | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | - | 一个 | - | 入住 | 在 | 维也纳 | s | - | 远方的 | 我 | 曾是 | 担心的 | . |

就我而言，他们本来可以留在维也纳的。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] - ,

| I | had | such | a | good | place | with | a | Jewish | gen'l'm'n | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 地方 | 和 | 一个 | 犹太人 | - | , |

我和一个犹太长辈住得非常融洽，

[æn; ən] - [wen'evər] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ][gɜːrl][æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

| an | ' | whenever | he | brought | home | a | girl | an | ' | made | a | mess | he | give | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 每当 | 他 | 带来 | 家 | 一个 | 女孩 | 一个 | - | 制成 | 一个 | 混乱 | 他 | 给 | 我 | 一个 |

['ekstrə] [bɪl] .

| extra | bill | . |
|---|---|---|
| 额外的 | 账单 | . |

每次他带女孩回家，把家里弄得一团糟，他都会额外给我一张账单。

[lɪv; laɪv][æn; ən] - [let][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] — [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !

| Live | an | ' | let | live | , | he | always | said | — | an | ' | he | was | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 一个 | - | 让 | 居住 | , | 他 | 总是 | 说 | — | 一个 | - | 他 | 曾是 | 正确的 | ! |

他总是说，己所不欲，勿施于人——他是对的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

| " | There | was | laughter | on | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 笑声 | 在 | 这 | 平台 | , |

站台上响起了一阵笑声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [ʃoʊn] [waɪn] - [red] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðɪs] ['testɪmoʊni]

| and | a | jolly | chap | with | a | nose | that | shone | wine | - | red | corroborated | this | testimony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快乐的 | 小伙子 | 和 | 一个 | 鼻子 | 那 | 闪耀 | 葡萄酒 | - | 红色的 | 证实 | 这 | 见证 |

:
:
:

一位鼻子泛着酒红色光泽、笑容可掬的男士也证实了这一说法：

" [je] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ][mæn][siː ən] [seɪ] -

| " | Yeh | , | I | guess | a | man | c'n | say | th't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | , | 我 | 猜测 | 一个 | 男人 | c'n | 说 | - |

“是啊，我想男人可以说这话吧。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz]['riːəl] ['diːsnt] [foʊks] .

| some | o | ' | the | Jews | was | real | decent | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | o | - | 这 | 犹太人 | 曾是 | 真实的 | 体面的 | 各位 | . |

有些犹太人真是非常正派的人。

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['frentʃmənz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

| " | A | peculiar | smile | played | about | the | Frenchman's | mouth | as | he | left | the | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奇特 | 微笑 | 玩 | 关于 | 这 | 法国人的 | 嘴 | 作为 | 他 | 左边 | 这 | 车 | 和 |

['stroʊld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ,

| strolled | slowly | along | the | Währingerstrasse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | - | , |

“法国人下车后，沿着瓦林格大街缓缓漫步，脸上带着一丝奇特的微笑。”

['leɪtər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

| later | turning | into | the | Nussdorferstrasse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 转弯 | 进入 | 这 | - | . |

后来变成了努斯多夫大街。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] ,

| Occasionally | he | stopped | before | a | show | - | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 停止 | 前 | 一个 | 展示 | - | 窗户 | , |

他偶尔会停在橱窗前，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['praɪsɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'spleɪd] .

| shaking | his | head | as | he | observed | the | prices | marked | on | the | goods | displayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 观察到 | 这 | 价格 | 标记 | 在 | 这 | 商品 | 显示 | . |

他看着展示商品上的标价，摇了摇头。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [liːdz] [ - ]

| Finally | he | reached | the | Billrothstrasse | , | which | eventually | leads | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 达到 | 这 | - | , | 哪个 | 最终 | 线索 | [ | - | ] |

最后他到达了比尔罗特大街，这条大街最终通向[87]

['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] - ['stʌdɪd] [ 'sʌbəːb ] ['sɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [grɪnzɪŋ] .

| into | the | vineyard | - | studded | suburbs | Sievering | and | Grinzing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 葡萄园 | - | 带钉的 | 郊区 | 筛分 | 和 | 咧嘴笑 | . |

进入遍布葡萄园的郊区锡弗林和格林津。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs]

| His | attention | was | caught | by | a | sign | on | the | door | of | a | modern | apartment | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 一个 | 符号 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 现代的 | 公寓 | 房子 |

[ɪn][ðə; ði] - .

| in | the | Billrothstrasse | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | . |

他的注意力被比尔罗特大街上一栋现代公寓楼门上的标牌吸引了。

" [fɔ:r; fər] [rent] : [smɔ:l] , ['elɪgəntli] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ]['stu:dioʊ] ; [ɪ'mi:diət] [pə'zeʃn] .

| " | For | rent | : | Small | , | elegantly | furnished | apartment | with | studio | ; | immediate | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 租 | : | 小的 | , | 优雅地 | 提供 | 公寓 | 和 | 工作室 | ; | 即时 | 拥有 | . |

"出租：小型、装修雅致的公寓，带工作室；可立即入住。

[ə'plaɪ] [tu:; tə]['dʒænɪtər] .

| Apply | to | janitor | . |
|---|---|---|---|
| 申请 | 到 | 清洁工 | . |

申请做清洁工。

" ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [em] . [də'frɛn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt]

| " | Quickly | making | up | his | mind | , | M | . | Dufresne | entered | the | house | and | sought | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | , | M | . | 杜弗雷纳 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 寻求 | 出去 |

[ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

| the | janitor | , |
|---|---|---|
| 这 | 清洁工 | , |

"杜弗雷纳先生迅速下定决心，走进房子，找到看门人。"

[hu:] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtər] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

| who | , | taking | him | up | to | the | fifth | floor | by | means | of | an | elevator | , | showed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 采取 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 第五 | 地面 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 电梯 | , | 显示 | 他 |

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

| the | apartment | . |
|---|---|---|
| 这 | 公寓 | . |

他乘电梯带他上了五楼，并向他展示了公寓。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - [ru:m] , [ə; eɪ]['pɑ:rlər] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][den] , [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

| It | consisted | of | a | bed | - | room | , | a | parlor | furnished | as | a | den | , | and | adjoining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 床 | - | 房间 | , | 一个 | 客厅 | 提供 | 作为 | 一个 | 丹 | , | 和 | 相邻的 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

它包括一间卧室、一间布置成书房的客厅，以及与之相邻的房间，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['stu:dioʊ] - [laɪk] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

| a | large | studio | - | like | room | with | a | skylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 工作室 | - | 喜欢 | 房间 | 和 | 一个 | 天窗 | . |

一个带天窗的大型工作室式房间。

[ə; eɪ] ['bæθru:m] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dɪd] .

| A | bathroom | was | also | included | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浴室 | 曾是 | 还 | 包括 | . |

还配备了浴室。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['veɪkənt] ? "

| " | How | does | this | apartment | happen | to | be | vacant | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 这 | 公寓 | 发生 | 到 | 是 | 空缺 | ? | " |

"这套公寓怎么会空着呢？"

" [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , " [waɪ] ,

| " | For | heaven's | sake | , | " | cried | the | janitor | , | " | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 天 | 清酒 | , | " | 哭 | 这 | 清洁工 | , | " | 为什么 | , |

"看在老天的份上，"清洁工喊道，"为什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['veɪkənt] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [viˈenə] [təˈdeɪ] .

| there | are | about | twenty | thousand | vacant | apartments | in | Vienna | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 二十 | 千 | 空缺 | 公寓 | 在 | 维也纳 | 今天 | . |

目前维也纳约有两万套空置公寓。

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [ə; eɪ] [ hɛə ] ['roʊzənˌbaʊm] ,

| An | architect | , | a | Herr | Rosenbaum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 建筑师 | , | 一个 | 先生 | 罗森鲍姆 | , |

一位建筑师，罗森鲍姆先生

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

| used | to | live | here | — | but | he | had | to | leave | with | all | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 居住 | 这里 | — | 但 | 他 | 有 | 到 | 离开 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[dʒuːz] .

| Jews | . |
|---|---|
| 犹太人 | . |

他以前住在这里——但他不得不和其他所有犹太人一起离开。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət]['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tenənt]

| The | landlord | bought | his | furniture | , | but | hasn't | been | able | to | find | a | tenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 买 | 他的 | 家具 | , | 但 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一个 | 租户 |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kɪtʃɪn] .

| because | there's | no | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 有 | 不 | 厨房 | . |

房东买了家具，但因为没有厨房，所以一直找不到租客。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - [kˈrəʊnɪn] [bɪl]

| " | Five | minutes | later | a | deposit | in | the | shape | of | a | five | hundred | thousand | - | kronen | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 分钟 | 之后 | 一个 | 订金 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 五 | 百 | 千 | - | 克朗 | 账单 |

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒænɪtərz][hænd] ,

| was | in | the | janitor's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 清洁工的 | 手 | , |

五分钟后，清洁工手里拿着一张面值五十万克朗的钞票作为存款。

[ænd; ənd][em] . [dəˈfrɛn] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

| and | M | . | Dufresne | had | rented | the | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | M | . | 杜弗雷纳 | 有 | 租来的 | 这 | 公寓 | . |

杜弗雷纳先生租下了这套公寓。

['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɑːn] [tɔːrd] [ - ]

| Walking | more | rapidly | , | he | proceeded | on | toward | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 更多的 | 快速 | , | 他 | 继续 | 在 | 朝向 | [ | - | ] |

他加快脚步，继续向前走去[88]

[grɪnzɪŋ] , ['geɪli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| Grinzing | , | gaily | swinging | his | cane | and | saying | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咧嘴笑 | , | 兴高采烈地 | 摇摆 | 他的 | 甘蔗 | 和 | 说 | 到 | 他自己 | : |

他咧嘴笑着，兴高采烈地挥舞着拐杖，自言自语道：

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈgɪnɪŋ] — [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

| “ | A | good | beginning | — | I | couldn't | have | had | better | luck | with | the | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 好的 | 开始 | — | 我 | 不能 | 有 | 有 | 更好的 | 运气 | 和 | 这 | 公寓 | . |

“开局不错——我运气好到不能再好了，找到了这么棒的公寓。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [grɪnzɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

| " | But | the | closer | he | came | to | Grinzing | the | more | excited | he | became | , | his | cheek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 更近 | 他 | 来了 | 到 | 咧嘴笑 | 这 | 更多的 | 兴奋的 | 他 | 成为 | , | 他的 | 脸颊 |

[flʌʃt] ,

| flushed | , |
|---|---|
| 酡 | , |

“但他越靠近格林辛，就越兴奋，脸颊也涨红了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [braʊn] [aɪz] [gruː] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] .

| and | his | merry | brown | eyes | grew | feverishly | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 欢乐 | 棕色的 | 眼睛 | 生长 | 狂热地 | 明亮的 | . |

他那双原本明亮的棕色眼睛变得异常明亮。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

| When | he | had | reached | the | Kobenzlgasse | his | steps | became | slower | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 这 | - | 他的 | 步骤 | 成为 | 慢点 | 和 | 几乎 |

['drægd] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['moʊmənt] .

| dragged | — | he | seemed | to | be | approaching | a | fateful | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | — | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 接近 | 一个 | 命运的 | 片刻 | . |

当他走到科本茨尔街时，他的步伐变得缓慢，几乎是拖着走——他似乎即将迎来一个决定命运的时刻。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - - ,

| Drawing | a | deep | breath | , | he | stopped | before | the | house | of | Hofrat | Spineder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 一个 | 深的 | 气息 | , | 他 | 停止 | 前 | 这 | 房子 | 的 | - | - | , |

他深吸一口气，停在了霍夫拉特·斯皮内德的房子前。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [greɪ] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz]

| and | pulled | his | broad | - | brimmed | gray | hat | down | over | his | eyes | so | that | only | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 他的 | 广阔 | - | 满溢 | 灰色的 | 帽子 | 向下 | 超过 | 他的 | 眼睛 | 所以 | 那 | 仅有的 | 他的 |

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] .

| moustache | and | beard | remained | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 胡子 | 和 | 胡须 | 剩余 | 可见的 | . |

他把宽边灰帽拉低遮住眼睛，只露出胡须。

[ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [æt; ət] [taɪmz] ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət]

| Apparently | undecided | , | he | walked | back | and | forth | , | at | times | looking | nervously | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 未决定 | , | 他 | 步行 | 后退 | 和 | 前进 | , | 在 | 时代 | 寻找 | 紧张地 | 在 |

[hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] ,

| his | wrist | - | watch | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手腕 | - | 手表 | , |

他似乎犹豫不决，来回踱步，不时紧张地看着手表。

[huːz] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .

| whose | hands | pointed | to | half | - | past | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 双手 | 尖 | 到 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | . |

他的手指指向十一点半。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːn] [geɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [meɪd] .

| Just | as | he | stood | before | the | green | gate | again | it | opened | to | let | out | a | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 站立 | 前 | 这 | 绿色的 | 门 | 再次 | 它 | 打开 | 到 | 让 | 出去 | 一个 | 女佣 | . |

他再次站在绿色大门前，大门却开了，放出一个女仆。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

| At | this | instant | , | while | the | gate | was | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | , | 尽管 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | , |

就在这时，大门敞开着，

[em] . [də'frɛn] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| M | . | Dufresne | saw | a | girl | come | out | from | the | door | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 杜弗雷纳 | 锯 | 一个 | 女孩 | 来 | 出去 | 从 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房子 | , |

杜弗雷纳先生看到一个女孩从房子门口走了出来，

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed]

| to | the | left | of | the | court | — | a | young | girl | , | dressed | in | white | , | her | golden | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 法庭 | — | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | 穿着 | 在 | 白色的 | , | 她 | 金的 | 头 |

[ʌn'kʌvərd] ,

| uncovered | , |
|---|---|
| 裸露 | , |

法庭左侧——一位身着白衣的年轻女孩，金色的头巾未戴。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] ,
**a** **book** **in** **her** **hand** **;** **she** **walked** **toward** **the** **back** **,**
一个 书 在 她 手 ; 她 步行 朝向 这 后退 ,

她手里拿着一本书，朝书房后方走去。

[θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**through** **the** **court** **and** **up** **into** **the** **garden** **.**
通过 这 法庭 和 向上 进入 这 花园 .

穿过庭院，进入花园。

“ [həˈrɑː] !
**“** **Hurrah** **!**
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪrd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
**”** **the** **man** **with** **the** **little** **beard** **said** **to** **himself** **—** **and** **his** **plan** **of** **action**
” 这 男人 和 这 小的 胡须 说 到 他自己 — 和 他的 计划 的 行动
[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
**was** **complete** **.**
曾是 完全的 .

“那个留着小胡子的男人自言自语道——他的行动计划就此完成。”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [graʊndz] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
**To** **the** **right** **of** **the** **Spineder** **grounds** **,** **separated** **from** **them** **by** **a** **wooden**
到 这 正确的 的 这 - 理由 , 分开 从 他们 经过 一个 木制的
[fens] ,
**fence** **,**
栅栏 ,

在Spineder场地右侧，与场地之间隔着一道木栅栏，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['empti] [lɑːt] [ - ]
**lay** **a** **long** **empty** **lot** **[** **89** **]**
躺 一个 长的 空的 很多 [ - ]

一片长长的空地[89]

[ðæt] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] -
**that** **had** **temporarily** **,** **since** **the** **war** **,** **been** **transformed** **into** **a** **large** **kitchen** **-**
那 有 暂时地 , 自从 这 战争 , 到过 转变 进入 一个 大的 厨房 -
['gɑːrdn] .
**garden** **.**
花园 .

自战争以来，那里曾暂时被改造成一个大型菜园。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
**It** **extended** **upward** **as** **far** **as** **the** **summer** **-** **house** **on** **the** **highest** **point** **of**
它 扩展 向上 作为 远的 作为 这 夏天 - 房子 在 这 最高 观点 的
[ðə; ði] - ['gɑːrdn] .
**the** **Spineder** **garden** **.**
这 - 花园 .

它一直向上延伸到斯皮内德花园最高点的避暑别墅。

[ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wʊd(ə)n] [fens] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**The** **other** **edge** **of** **the** **lot** **was** **separated** **by** **another** **wooden** **fence** **from** **a**
这 其他 边缘 的 这 很多 曾是 分开 经过 其他 木制的 栅栏 从 一个
[saɪd] [striːt] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] - ;
**side** **street** **that** **opened** **on** **the** **Kobenzlgasse** **;**
边 街道 那 打开 在 这 - ;

地块的另一侧边缘与通往 Kobenzlgasse 的一条小街之间隔着另一道木栅栏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fens] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ɪn'taɪərli] [ɪn]
**but** **this** **fence** **was** **in** **a** **dilapidated** **state** **,** **and** **had** **broken** **down** **entirely** **in**
但 这 栅栏 曾是 在 一个 破旧的 状态 , 和 有 破碎的 向下 完全 在
['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
**several** **places** **.**
一些 地方 .

但是这道围栏年久失修，有好几处都完全坍塌了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [krɔ:ld] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
**The** **Frenchman** **crawled** **through** **one** **of** **the** **holes** **and** **dashed** **up** **through** **the**
这 法国人 爬行 通过 一 的 这 孔 和 虚线 向上 通过 这
['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] ,
**kitchen** **-** **garden** **,**
厨房 - 花园 ,

法国人爬过其中一个洞，然后冲进了菜园。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [su:n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:nd] [gɜ:rl] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .
**catching** **up** **with** **and** **soon** **passing** **the** **blonde** **girl** **walking** **on** **his** **right** **.**
捕捉 向上 和 和 很快 通过 这 金发 女孩 步行 在 他的 正确的 .

他追上了右边走着的金发女孩，很快就超过了她。

[naʊ] [em] . [də'frɛn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] ;
**Now** **M** **.** **Dufresne** **had** **reached** **the** **top** **;**
现在 M . 杜弗雷纳 有 达到 这 顶部 ;

现在杜弗雷纳先生已经达到了顶峰；

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] - - ,
**he** **swung** **himself** **over** **the** **fence** **into** **the** **garden** **of** **Hofrat** **Spineder** **,**
他 摇摆 他自己 超过 这 栅栏 进入 这 花园 的 - - ,

他翻过篱笆，跳进了霍夫拉特·斯皮内德的花园里。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['lɪndən] - [tri:] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **hid** **himself** **behind** **a** **massive** **linden** **-** **tree** **that** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the**
和 隐藏 他自己 在后面 一个 大量的 菩提树 - 树 那 站立 在 这 中间 的 这
['vɪnjərd] .
**vineyard** **.**
葡萄园 .

他躲在葡萄园中央一棵巨大的菩提树后面。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][gɜ:rl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] ;
**A** **few** **minutes** **later** **the** **girl** **reached** **the** **tree** **;**
一个 很少 分钟 之后 这 女孩 达到 这 树 ;

几分钟后，女孩走到了树下；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
**but** **she** **was** **not** **able** **to** **see** **the** **man** **hidden** **behind** **it** **.**
但 她 曾是 不是 有能力的 到 看 这 男人 隐 在后面 它 .

但她没能看到躲在后面的人。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
**Not** **until** **,** **suddenly** **,** **something** **unexpected** **happened** **.**
不是 直到 , 突然 , 某物 意外 发生 .

直到突然间，意想不到的事情发生了。

[em] . [də'frɛn] [kɔ:ld] , - : “ ['lɑ:t] !
**M** **.** **Dufresne** **called** **,** **mezzovoce** **:** **“** **Lotte** **!**
M . 杜弗雷纳 称为 , - : ” 乐天 !

杜弗雷纳先生用中音喊道：“洛特！

" [ænd; ənd] [wen] ['lɑːt] - , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
" And when Lotte Spineder , startled and confused , stopped to look around ,
" 和 什么时候 乐天 - , 惊慌 和 使困惑 , 停止 到 看 大约 ,
[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] : " [its] [aɪ] , ['lɑːt] !
he called again : " It's I , Lotte !
他 称为 再次 : " 它是 我 , 乐天 !

"当洛特·斯皮内德惊愕不已，停下来环顾四周时，他又喊道：'是我，洛特！'

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
For heaven's sake , don't be frightened !
为了 天 清酒 , 不 是 害怕 !

千万别害怕!

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪrd] [hæd; həd] [kɔːt] ['lɑːt] ,
" The next moment the gentleman with the little beard had caught Lotte ,
" 这 下一个 片刻 这 绅士 和 这 小的 胡须 有 捕捉 乐天 ,

"下一刻，那位留着小胡子的先生就抓住了洛特。"

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sweɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
who had become white as a sheet and had begun to sway , in his
WHO 有 变得 白色的 作为 一个 床单 和 有 开始 到 摇摆 , 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她脸色苍白如纸，在他怀里开始摇晃。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊld][lɪps] , [ - ]
Again and again he pressed his mouth to her cold lips , [ 90 ]
再次 和 再次 他 按下 他的 嘴 到 她 寒冷的 嘴唇 , [ - ]

他一次又一次地将嘴唇贴在她冰冷的嘴唇上[90]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]
until the color returned to her cheeks and , trembling all over , she clung to
直到 这 颜色 返回 到 她 脸颊 和 , 发抖 全部 超过 , 她 紧紧抓住 到
[hɪm; ɪm] ['taɪtli] ,
him tightly ,
他 紧紧 ,

直到她脸颊恢复了血色，浑身颤抖着，紧紧地抱住了他。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
as if someone were trying to tear him away from her .
作为 如果 某人 是 尝试 到 撕 他 离开 从 她 .

仿佛有人要把他从她身边强行带走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , ['liːoʊ] [strækɔʃ] [held] ['lɑːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
And now they sat in the summer - house , Leo Strakosch held Lotte on his knee ,
和 现在 他们 卫星 在 这 夏天 - 房子 , 狮子座 斯特拉科什 握住 乐天 在 他的 膝盖 ,

现在他们坐在避暑别墅里，利奥·斯特拉科什把洛特抱在膝上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['hɜːrɪdli] :
and told his story hurriedly :
和 讲述 他的 故事 匆匆 :

他匆匆讲述了自己的故事：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 没有犹太人的城市(The city without Jews)
## 第4/7页

“ [jes] ， ['lɑːt] ['dɑːrlɪŋ] ， [its] [aɪ] ，
**“ Yes , Lotte darling , it's I ,**
“ 是的 ， 乐天 亲爱的 ， 它是 我 ，

“是的，亲爱的乐天，是我，

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [gruː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
**and it's for your sake that I grew this horrible beard and mustache .**
和 它是 为了 你的 清酒 那 我 生长 这 可怕 胡须 和 胡子 .

我留这难看的胡子都是为了你。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ;
**I longed for you so much , I simply couldn't stay away any more ;**
我 渴望 为了 你 所以 很多 , 我 简单地 不能 停留 离开 任何 更多的 ;

我太想念你了，我再也无法忍受离开你；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [helθ]
**and when your father wrote me that he was really worried about your health**
和 什么时候 你的 父亲 写道 我 那 他 曾是 真的 担心 关于 你的 健康
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**and that he thought it wisest for us to stop writing to each other ,**
和 那 他 想法 它 最明智的 为了 我们 到 停止 写作 到 每个 其他 ,

当你父亲写信告诉我他非常担心你的健康，并认为我们最好停止通信时，

[æz; əz] ['evri] ['letər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [ðen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
**as every letter opened the wounds in your heart — then my mind was made up .**
作为 每一个 信 打开 这 伤口 在 你的 心 — 然后 我的 头脑 曾是 制成 向上 .

每一封信都揭开了你心中的伤口——那时我就下定了决心。

[aɪ] [kən'faidid] [ɪn][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] , ['henri] [də'frɛn] , [huː] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər]
**I confided in a dear and good friend , Henry Dufresne , who would go through fire**
我 坦白 在 一个 亲爱的 和 好的 朋友 , 亨利 杜弗雷纳 , WHO 会 去 通过 火
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
**for me ;**
为了 我 ;

我向一位亲密的好朋友亨利·杜弗雷纳倾诉衷肠，他愿意为我赴汤蹈火；

[aɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɪriəl] [bɪrd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [werz] ,
**I grew a little imperial beard like the one he wears ,**
我 生长 一个 小的 帝国 胡须 喜欢 这 一 他 穿着 ,

我蓄起了像他那样的小型帝王胡须。

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]['pepərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,
**and got all his papers from him : the certificates of his baptism ,**
和 得到 全部 他的 文件 从 他 : 这 证书 的 他的 洗礼 ,
['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,
**residence , and military service ,**
住宅 , 和 军队 服务 ,

并从他那里拿到了他所有的文件：洗礼证明、居住证明和兵役证明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] , ['duːli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['embəsi] [ɪn]['pærɪs] .
**and his passport , duly viséed by the Austrian embassy in Paris .**
和 他的 护照 , 正式地 维塞德 经过 这 奥地利 大使馆 在 巴黎 .

他的护照已由奥地利驻巴黎大使馆正式签发。

[ðə; ði] [bɪrd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

| The | beard | made | us | look | very | much | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡须 | 制成 | 我们 | 看 | 非常 | 很多 | 同样 | , |

胡子让我们看起来很像。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ si'kjuəiŋ ] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['foʊtəgræf] .

| so | that | he | could | take | a | chance | on | securing | his | passport | with | my | photograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 拿 | 一个 | 机会 | 在 | 确保 | 他的 | 护照 | 和 | 我的 | 照片 | . |

这样他就可以冒险用我的照片办理护照了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːrdʒ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [maɪn] .

| And | I | did | not | forge | his | signature | , | but | he | imitated | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 锻造 | 他的 | 签名 | , | 但 | 他 | 模仿 | 矿 | . |

我没有伪造他的签名，但他模仿了我的签名。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['splendɪd] ['feloʊ] [toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi]

| Of | course | this | splendid | fellow | told | all | his | friends | and | acquaintances | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 灿烂 | 同伴 | 讲述 | 全部 | 他的 | 朋友们 | 和 | 熟人 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [viˈenə] ,

| was | going | to | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 维也纳 | , |

当然，这位了不起的家伙告诉他所有的朋友和熟人，他要去维也纳。

[waɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| while | he | actually | went | to | his | uncle's | estate | , | in | the | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 实际上 | 去 | 到 | 他的 | 叔叔的 | 财产 | , | 在 | 这 | [ | - | ] |

虽然他实际上去了他叔叔的庄园，但在[91]

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .

| south | of | France | , | where | he | will | stay | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 法国 | , | 在哪里 | 他 | 将要 | 停留 | 一个 | 年 | . |

他将前往法国南部，在那里待一年。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [viˈenə] [æz; əz] ['henri] [də'frɛn] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

| And | I | can | live | in | Vienna | as | Henry | Dufresne | just | as | long | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 居住 | 在 | 维也纳 | 作为 | 亨利 | 杜弗雷纳 | 只是 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 |

[rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] .

| remains | there | . |
|---|---|---|
| 遗迹 | 那里 | . |

只要亨利·杜弗雷纳还在那里，我就可以以亨利·杜弗雷纳的身份生活在维也纳。

" ['lɑːt] [wept] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

| " | Lotte | wept | and | laughed | in | the | same | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乐天 | 哭泣 | 和 | 笑了 | 在 | 这 | 相同的 | 气息 | . |

“洛特又哭又笑，情绪激动不已。”

“ [aɪm][soʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] , ['liːoʊ] !

| “ | I'm | so | unspeakably | happy | , | Leo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 所以 | 难以言喻的 | 快乐的 | , | 狮子座 | ! |

“我高兴得难以言喻，Leo！”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][ə'freɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| But | I'm | so | afraid | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 所以 | 害怕的 | 为了 | 你 | ! |

但我真为你担心！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deθ] ['penəlti] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪr] — [sə'poʊz] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ? ”

| You | know | there's | a | death | penalty | for | returning | here | — | suppose | they | catch | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 有 | 一个 | 死亡 | 惩罚 | 为了 | 返回 | 这里 | — | 认为 | 他们 | 抓住 | 你 | ? | ” |

你知道返回这里会被判死刑——万一他们抓到你怎么办?

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] !
**“ Impossible , darling !**
“ 不可能的 , 亲爱的 !

“不可能，亲爱的！”

[ðə; ði] [fjuː] [frendz] [aɪ][hæd; həd][ɑːr; ər][ɔːl][dʒuːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen]
**The few friends I had are all Jews , and had to leave the country when**
这 很少 朋友们 我 有 是 全部 犹太人 , 和 有 到 离开 这 国家 什么时候
[aɪ][dɪd] .
**I did .**
我 做过 .

我仅有的几个朋友都是犹太人，他们和我一起离开了这个国家。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɪrd] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪs'gaɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [wer] [ə; eɪ]
**Besides , the beard serves as an absolute disguise , especially when I wear a**
除了 , 这 胡须 服务 作为 一个 绝对 伪装 , 尤其 什么时候 我 穿 一个
['mɑːnək(ə)l] .
**monocle .**
单片眼镜 .

此外，胡子还能起到很好的伪装作用，尤其是我戴单片眼镜的时候。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪm]['liːoʊ] [strækɔʃ] , [aɪ'd]
**And even if someone were to come and declare that I'm Leo Strakosch , I'd**
和 甚至 如果 某人 是 到 来 和 宣布 那 我是 狮子座 斯特拉科什 , ID
['sɪmpli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**simply deny it ,**
简单地 否定 它 ,

即使有人站出来说我是利奥·斯特拉科什，我也会矢口否认。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['pæspɔːrt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ,
**and no one could convict me , for my passport is genuine ,**
和 不 一 可以 定罪 我 , 为了 我的 护照 是 真的 ,

没有人能定我的罪，因为我的护照是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [pə'liːs] ['hiːd] [biː; bi][toʊld] [ðæt] ['henri]
**and if anyone should inquire of the Paris police he'd be told that Henry**
和 如果 任何人 应该 查询 的 这 巴黎 警察 他会 是 讲述 那 亨利
[də'frɛn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [vi'enə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr] ['trævələrz] ['pæspɔːrt] . ”
**Dufresne has gone to Vienna with a regular traveller's passport . ”**
杜弗雷纳 有 已消失 到 维也纳 和 一个 常规的 旅行者的 护照 . ”

如果有人向巴黎警方询问，他们会告诉他，亨利·杜弗雷纳持普通旅行护照去了维也纳。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['pɑːpə][ænd; ənd]['mæmə] ? ” [æskt] ['lɑːt] , ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊl] -
**“ But what about Papa and Mama ? ” asked Lotte , after a number of whole -**
“ 但 什么 关于 爸爸 和 妈妈 ? ” 问 乐天 , 后 一个 数字 的 所有的 -
['hɑrtɪd] ['kɪsɪz] ,
**hearted kisses ,**
心地 吻 ,

“可是爸爸妈妈呢？”洛特在一番热情洋溢的亲吻后问道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
**which she found delightful , mustache and beard notwithstanding .**
哪个 她 成立 愉快 , 胡子 和 胡须 虽然 .

她觉得这很可爱，即使他留着胡子也无所谓。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['lɑːt] , ” [wʌz; wəz]['liːoʊz]
**“ Of course they must not hear a single word about this , Lotte , ” was Leo's**
“ 的 课程 他们 必须 不是 听到 一个 单身的 单词 关于 这 , 乐天 , ” 曾是 狮子座
[greɪv] [rɪ'plaɪ] .
**grave reply .**
严重 回复 .

“当然，他们绝对不能听到关于这件事的任何一个字，洛特，”利奥严肃地回答道。

“ [nɑːt] [ðæt] [ðeid] [rɪˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] .

| “ | Not | that | they'd | report | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 他们会 | 报告 | 我 | . |

“他们不会举报我的。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋgri]

| But | your | father | is | too | much | of | an | official | and | a | Hofrat | not | to | be | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 父亲 | 是 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 官方的 | 和 | 一个 | - | 不是 | 到 | 是 | 生气的 |

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmæskəˈreɪd] ;

| with | me | for | this | masquerade | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 为了 | 这 | 化装舞会 | ; |

但你父亲身为官员和霍夫拉特，不可能不因为我这场伪装而生气；

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ - ]

| and | , | besides | , | he | would | never | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 他 | 会 | 绝不 | [ | - | ] |

而且，他永远不会[92]

[pərˈmɪt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [miːt] , [bʌt; bət] [wʊd] [əˈdʒʊr] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] .

| permit | us | to | meet | , | but | would | adjure | me | to | go | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我们 | 到 | 见面 | , | 但 | 会 | 恳求 | 我 | 到 | 去 | 离开 | 再次 | . |

允许我们见面，但会劝我再次离开。

[ðɪs] [weɪ] , [haʊˈevər] , [wiːl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [deɪ] , [wəʊnt] [wiː; wi] , [ˈlɑːt] ?

| This | way | , | however | , | we'll | see | each | other | every | day | , | won't | we | , | Lotte | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | , | 然而 | , | 出色地 | 看 | 每个 | 其他 | 每一个 | 天 | , | 惯于 | 我们 | , | 乐天 | ? |

这样一来，我们就能每天都见面了，对吧，洛特?

” [ænd; ənd] [ˈliːoʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkoʊzi] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈrentɪd] ,

| ” | And | Leo | told | her | of | the | cozy | little | apartment | he | had | just | rented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 狮子座 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 舒适 | 小的 | 公寓 | 他 | 有 | 只是 | 租来的 | , |

“然后利奥告诉她，他刚租了一间温馨的小公寓。”

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] — [æz; əz]

| and | described | how | they | could | spend | a | few | hours | together | there | every | day | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 如何 | 他们 | 可以 | 花费 | 一个 | 很少 | 小时 | 一起 | 那里 | 每一个 | 天 | — | 作为 |

[mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˈlɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

| much | time | as | Lotte | would | be | able | to | have | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 时间 | 作为 | 乐天 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 有 | 到 | 她自己 | . |

并描述了他们每天可以在那里一起度过几个小时——这是洛特能够拥有的全部独处时间。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈlɑːt] [blʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ;

| At | this | Lotte | blushed | to | the | roots | of | her | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 乐天 | 脸红了 | 到 | 这 | 根 | 的 | 她 | 头发 | ; |

这时，洛特的脸红到了发根；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ʃiː; ʃi] [nuː]

| but | when | she | looked | into | the | frank | and | sincere | eyes | of | her | lover | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 进入 | 这 | 坦率 | 和 | 真诚 | 眼睛 | 的 | 她 | 情人 | 她 | 知道 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈloʊn] .

| that | she | would | be | safe | with | him | even | if | they | were | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 是 | 安全的 | 和 | 他 | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 全部 | 独自的 | . |

但当她凝视着爱人坦诚真挚的眼神时，她知道即使只有他们两个人，和他在一起她也会很安全。

[ˈliːoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈlɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈeni]

| Leo | had | to | go | now | , | for | someone | might | look | for | Lotte | in | the | garden | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 有 | 到 | 去 | 现在 | , | 为了 | 某人 | 可能 | 看 | 为了 | 乐天 | 在 | 这 | 花园 | 任何 |

[ˈmɪnɪt] .

| minute | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

利奥现在必须走了，因为随时都可能有人在花园里找洛特。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] [ðə; ðiː]['gɝːlz] [waɪt] ['fɔːrhed] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .

| But | before | they | bade | each | other | farewell | the | girl's | white | forehead | clouded | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 巴德 | 每个 | 其他 | 告别 | 这 | 女孩们 | 白色的 | 前额 | 阴天 | 再次 | . |

但就在他们互相道别之前，女孩白皙的额头上又蒙上了一层雾气。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] ['splendɪd] [kə'rɪr] [ɪn]['pærɪs] , ['liːoʊ] !

| “ | But | now | you've | given | up | your | splendid | career | in | Paris | , | Leo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 现在 | 你已经 | 给定 | 向上 | 你的 | 灿烂 | 职业 | 在 | 巴黎 | , | 狮子座 | ! |

“但是现在你已经放弃了在巴黎的辉煌事业，莱奥！”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] [hɪr] [ɪn] [vi'enə] ,

| And | what | will | you | do | to | support | yourself | here | in | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 到 | 支持 | 你自己 | 这里 | 在 | 维也纳 | , |

那你打算如何维持在维也纳的生活?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəbli] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['pɑːpə][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]

| with | this | terribly | high | cost | of | living | that | even | Papa | is | beginning | to | complain | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 高的 | 成本 | 的 | 活的 | 那 | 甚至 | 爸爸 | 是 | 开始 | 到 | 抱怨 | 关于 | ? |

生活成本如此之高，连爸爸都开始抱怨了?

” ['liːoʊ] [læft] [soʊ] ['merəli] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəsli] [ðæt] ['lɑːt] , ['fraɪt(ə)nd] , [pʊt][hɜːr; hər][hænd]

| ” | Leo | laughed | so | merrily | and | boisterously | that | Lotte | , | frightened | , | put | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 狮子座 | 笑了 | 所以 | 兴高采烈地 | 和 | 喧闹地 | 那 | 乐天 | , | 害怕 | , | 放 | 她 | 手 |

['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| over | his | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 嘴 | . |

“利奥笑得如此欢快喧闹，以至于洛特吓坏了，用手捂住了他的嘴。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'struːd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['roʊzi]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

| Which | he | construed | as | an | invitation | to | kiss | the | rosy | little | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 解释 | 作为 | 一个 | 邀请 | 到 | 吻 | 这 | 红润 | 小的 | 手指 | . |

他把这理解为邀请他亲吻那双粉嫩的小手指。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] :

| He | did | this | to | his | heart's | content | before | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 这 | 到 | 他的 | 心脏的 | 内容 | 前 | 他 | 回答 | : |

他尽情地做完这一切后才回答:

“ ['hwʌtəl] [aɪ][duː] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ?

| “ | What'll | I | do | here | , | darling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么会 | 我 | 做 | 这里 | , | 亲爱的 | ? |

“亲爱的，我在这里该怎么办呢？”

[wɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ - ]

| Work | , | and | work | hard | ; | and | I'll | save | an | enormous | amount | of | money | , | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 和 | 工作 | 难的 | ; | 和 | 患病的 | 节省 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 钱 | , | [ | - | ] |

努力工作，我就能省下一大笔钱[93]。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][fræŋks] [ðiːz] [haɪ] [ ˌviə'niːz ] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələsli]

| for | when | they | are | reduced | to | francs | these | high | Viennese | prices | are | ridiculously | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们 | 是 | 减少 | 到 | 法郎 | 这些 | 高的 | 维也纳 | 价格 | 是 | 荒谬地 | 低的 | . |

当它们换算成法郎时，这些维也纳的高物价就显得低得离谱了。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[aɪv] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]
**I've** **been** **commissioned** **by** **the** **biggest** **publishing** **house** **of** **Paris** **to** **illustrate** **a**
我已经 到过 委托 经过 这 最大 出版 房子 的 巴黎 到 阐明 一个
[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ 'zəulə ] .
**new** **edition** **of** **the** **collected** **works** **of** **Zola** **.**
新的 版 的 这 集 作品 的 佐拉 .

我受巴黎最大的出版社委托，为左拉作品全集的新版本绘制插图。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**And** **the** **terms** **are** **marvellous** **,** **I'll** **tell** **you** **.**
和 这 条款 是 奇妙 , 患病的 告诉 你 .

我告诉你，这些条款简直太棒了。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt] [wen] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .
**Sixty** **thousand** **francs** **,** **half** **of** **which** **I** **got** **when** **I** **signed** **the** **contract** **.**
六十 千 法郎 , 一半 的 哪个 我 得到 什么时候 我 签名 这 合同 .

六万法郎，其中一半是我签合同时拿到的。

[aɪl] [get][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['drɔɪŋz] — [ænd; ənd] [ðæt]
**I'll** **get** **the** **other** **half** **when** **I** **deliver** **the** **two** **hundred** **drawings** **—** **and** **that**
患病的 得到 这 其他 一半 什么时候 我 递送 这 二 百 图画 — 和 那
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
**must** **be** **in** **a** **year** **.**
必须 是 在 一个 年 .

等我交出那两百幅图纸的时候，就能拿到另一半——而且那必须在一年之内完成。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi][dʒuːz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['waɪli] [reɪs] ,
**So** **you** **see** **again** **that** **we** **Jews** **are** **a** **wily** **race** **,**
所以 你 看 再次 那 我们 犹太人 是 一个 狡猾的 种族 ,

所以你再次看到，我们犹太人是一个狡猾的民族。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd]['aʊər; ɑːr] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] .
**and** **know** **on** **which** **side** **our** **bread** **is** **buttered** **.**
和 知道 在 哪个 边 我们的 面包 是 涂黄油的 .

并且要清楚自己的面包在哪一边涂了黄油。

" ['liːoʊ] [klaɪmd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [em] . [də'frɛn] [muːvd] ['oʊvər]
**"** **Leo** **climbed** **back** **over** **the** **fence** **;** **and** **that** **very** **day** **M** **.** **Dufresne** **moved** **over**
" 狮子座 攀登 后退 超过 这 栅栏 ; 和 那 非常 天 M . 杜弗雷纳 已搬 超过
[tuː; tə][ðə; ði] - .
**to** **the** **Billrothstrasse** **.**
到 这 - .

“利奥翻过栅栏又回来了；就在那天，杜弗雷纳先生搬到了比尔罗特大街。”

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] ,
**Hofrat** **Spineder** **and** **his** **wife** **,** **however** **,**
- - 和 他的 妻子 , 然而 ,

然而，霍夫拉特·斯皮内德和他的妻子

['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər]
**noted** **with** **great** **satisfaction** **that** **for** **the** **first** **time** **in** **more** **than** **a** **year** **their**
著名的 和 伟大的 满意 那 为了 这 第一的 时间 在 更多的 比 一个 年 他们的
['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
**little** **girl** **was** **in** **good** **spirits** **,**
小的 女孩 曾是 在 好的 烈酒 ,

令他们非常欣慰的是，一年多来，他们的小女儿第一次精神状态良好。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
**and** **hummed** **a** **gay** **song** **to** **herself** **.**
和 哼唱 一个 同性恋 歌曲 到 她自己 .

她哼着一首欢快的歌曲。

“ [juːl] [siː] , ” [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| “ | You'll | see | , | ” | the | Hofrat | said | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 看 | , | ” | 这 | - | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

“你会看到的，”霍夫拉特对妻子说。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['lɑːt] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['bɪznəs] .

| “ | by | and | by | Lotte | will | forget | all | about | this | deplorable | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 和 | 经过 | 乐天 | 将要 | 忘记 | 全部 | 关于 | 这 | 可悲的 | 商业 | . |

“乐天迟早会忘记这件令人不齿的事。”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [its] ['betər] [ðɪs] [wei] .

| I | feel | sorry | for | the | poor | fellow | , | but | it's | better | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | , | 但 | 它是 | 更好的 | 这 | 方式 | . |

我同情这个可怜的家伙，但这样也好。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

| Besides | he | wrote | me | quite | a | sensible | letter | in | which | he | promised | to | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他 | 写道 | 我 | 相当 | 一个 | 明智的 | 信 | 在 | 哪个 | 他 | 承诺 | 到 | 给 | 向上 |

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɑːt] .

| corresponding | with | Lotte | . |
|---|---|---|---|
| 相应的 | 和 | 乐天 | . |

此外，他还给我写了一封相当明智的信，信中他承诺不再与洛特通信。

” [fraʊ] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [haʊ] ['dɪfrənt] ['gɝːlz]

| ” | Frau | Spineder | shook | her | head | in | amazement | , | and | thought | : | “ | How | different | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗劳 | - | 摇晃 | 她 | 头 | 在 | 惊愕 | , | 和 | 想法 | : | “ | 如何 | 不同的 | 女孩们 |

[ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] !

| are | nowadays | ! |
|---|---|---|
| 是 | 如今 | ! |

斯皮内德夫人惊讶地摇了摇头，心想：“现在的女孩和以前多么不一样啊！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lɑːts] [pleɪs] [aɪd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [lʌv] ! ” [ - ]

| If | I | had | been | in | Lotte's | place | I'd | never | have | overcome | my | love | ! | ” | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 乐天 | 地方 | ID | 绝不 | 有 | 克服 | 我的 | 爱 | ! | ” | [ | - | ] |

如果我站在洛特的位置上，我永远也无法克服我的爱！[94]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔː]

| THE | END | OF | THE | TENANTS | ' | PROTECTIVE | LAW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 租户 | - | 保护的 | 法律 |

租户保护法的终结

[ðə; ði] - , [wʌns] [ðə; ði] ['lɪbərəl] - [ˌbʊr'ʒwɑː] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːrgən]

| The | Weltpresse | , | once | the | liberal | - | bourgeois | paper | , | but | now | the | principal | organ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 一次 | 这 | 自由主义 | - | 资产阶级 | 纸 | , | 但 | 现在 | 这 | 主要的 | 器官 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃ(ə)l]['pɑːrti] ,

| of | the | Christian | - | Social | Party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 基督教 | - | 社会的 | 派对 | , |

《世界新闻报》曾是自由资产阶级报纸，但现在是基督教社会党的主要机关报。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][noʊ] . -

| received | a | communication | from | the | owner | of | the | house | located | at | No | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 一个 | 沟通 | 从 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 房子 | 位于 | 在 | 不 | . | - |

-

| Billrothstrasse | , |
|---|---|
| - | , |

收到比尔罗特大街19号房屋所有者的来信，

— [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ðə; ði]

| — | a | communication | containing | a | keen | and | logical | argument | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 沟通 | 包含 | 一个 | 敏锐的 | 和 | 逻辑 | 争论 | 反对 | 这 |

[kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] - [prəˈtektɪv] [lɔː] .

| continuance | of | the | Tenants | ' | Protective | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 的 | 这 | 租户 | - | 保护的 | 法律 | . |

—一份包含反对继续实施《租户保护法》的有力且合乎逻辑的论据的通信。

“ [ðɪs] [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈletər] ,

| “ | This | law | , | ” | said | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 法律 | , | ” | 说 | 这 | 信 | , |

信中写道：“这项法律……”

“ [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊzɪŋ] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd]

| “ | had | reason | and | justification | when | there | was | a | housing | shortage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 原因 | 和 | 理由 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 住房 | 短缺 | 和 |

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendərd] [ˈhoʊmləs] [θruː] [ðə; ði]

| the | populace | had | to | be | protected | against | being | rendered | homeless | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 有 | 到 | 是 | 受保护 | 反对 | 存在 | 渲染 | 无家可归者 | 通过 | 这 |

[ˈævərɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlændlɔːdz] .

| avarice | of | individual | landlords | . |
|---|---|---|---|---|
| 贪婪 | 的 | 个人 | 房东 | . |

“在住房短缺的情况下，为了保护民众免于因个别房东的贪婪而流离失所，这种做法是有理由和正当性的。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈhaʊzɪŋ] [ˈʃɔːrtɪdʒ] ;

| But | today | there | is | no | more | housing | shortage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 今天 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 住房 | 短缺 | ; |

但如今已不存在住房短缺问题；

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈænti] - [ˈdʒuːɪʃ] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˈvɪəd] [ˈtʃænslər] , ['nɔːrm(ə)l]

| thanks | to | the | beneficial | anti | - | Jewish | law | of | our | revered | Chancellor | , | normal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 有利 | 反对 | - | 犹太人 | 法律 | 的 | 我们的 | 受人尊敬的 | 校长 | , | 普通的 |

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] ,

| conditions | have | been | restored | , |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 有 | 到过 | 恢复 | , |

多亏了我们尊敬的总理颁布的有利于犹太人的反犹法律，一切才恢复了正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈsɜːrplʌs] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] [ɪgˈzɪsts] .

| and | the | necessary | surplus | of | apartments | exists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要的 | 剩余 | 的 | 公寓 | 存在 | . |

而且，公寓的过剩供应也已存在。

[ðerfɔːr] [ðɪs] [ˈtenənts] - [prəˈtektɪv] [lɔː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [suːˈpɜːrfluəs] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

| Therefore | this | Tenants | ' | Protective | Law | has | become | superfluous | and | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 租户 | - | 保护的 | 法律 | 有 | 变得 | 多余 | 和 | , | 在 | 这 |

[ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

| present | time | , |
|---|---|---|
| 展示 | 时间 | , |

因此，这部《租户保护法》已经变得多余，而且，目前，

[ˈkɑːnstəˌtuːts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ; [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː]

| constitutes | only | a | brutal | attack | on | the | rights | of | the | landlord | ; | furthermore | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 仅有的 | 一个 | 野蛮 | 攻击 | 在 | 这 | 权利 | 的 | 这 | 房东 | ; | 此外 | , | 它 |

[kənˈflɪkts] [ - ]

| conflicts | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| 冲突 | [ | - | ] |

这完全是对房东权利的残酷侵犯；此外，它还与[95]相冲突。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

| with | our | Constitution | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 宪法 | . |

符合我们的宪法。

[ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [rents] ;

| The | repeal | of | the | law | would | of | course | be | followed | by | a | rise | in | rents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废除 | 的 | 这 | 法律 | 会 | 的 | 课程 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 上升 | 在 | 租金 | ; |

该法律废除后，租金自然会上涨；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [wʊd] [pru:v] ['sæljəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

| but | this | would | be | entirely | justified | , | and | , | in | the | long | run | , | would | prove | salutary | to | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 会 | 是 | 完全 | 合理的 | , | 和 | , | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | , | 会 | 证明 | 有益的 | 到 | 这 | 社区 | , |

但这完全合情合理，而且从长远来看，对社区是有益的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [rents] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tæksɪz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ,

| for | the | higher | rents | would | raise | the | amount | of | taxes | to | be | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更高 | 租金 | 会 | 增加 | 这 | 数量 | 的 | 税收 | 到 | 是 | 有薪酬的 | , |

因为租金上涨会导致需要缴纳的税款增加。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| as | well | as | the | value | of | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 房屋 | . |

以及房屋的价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [frentʃ] ['ɑ:rtɪst] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

| It | is | characteristic | that | it | was | a | cultured | French | artist | , | living | in | my | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 特征 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 有文化的 | 法语 | 艺术家 | , | 活的 | 在 | 我的 | 房子 | , |

很有特色的是，住在我家的是一位有教养的法国艺术家。

[hu:] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔ:] .

| who | expressed | to | me | his | amazement | at | this | Tenants | ' | Protective | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 表达 | 到 | 我 | 他的 | 惊愕 | 在 | 这 | 租户 | - | 保护的 | 法律 | . |

他向我表达了他对这项租户保护法的惊讶之情。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [fræns] [faɪnd][ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| He | declared | that | the | capitalist | circles | of | France | find | the | law | ridiculous | , | and | that | , | among | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 这 | 资本家 | 界 | 的 | 法国 | 寻找 | 这 | 法律 | 荒谬的 | , | 和 | 那 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , |

他宣称，法国的资本家圈子认为这项法律荒谬可笑，而且，除其他事项外，

[ˌaɪ 'ti:] [dis'kʌridʒz] ['fɔ:rənərz] [frʌm; frəm] [ investiŋ ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [ ˌviə'ni:z ] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

| it | discourages | foreigners | from | investing | their | money | in | Viennese | real | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 令人沮丧 | 外国人 | 从 | 投资 | 他们的 | 钱 | 在 | 维也纳 | 真实的 | 财产 | . |

这会阻碍外国人投资维也纳房地产。

['ðerfɔ:r] [let] [ˌju: 'es][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔ:] !

| Therefore | let | us | do | away | with | the | Tenants | ' | Protective | Law | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 我们 | 做 | 离开 | 和 | 这 | 租户 | - | 保护的 | 法律 | ! |

因此，让我们废除《租户保护法》吧!

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌviə'ni:z ] ['lændlɔ:dz] ,

| The | noble | Christian | spirit | of | the | Viennese | landlords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 基督教 | 精神 | 的 | 这 | 维也纳 | 房东 | , |

维也纳地主们高尚的基督教精神

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ,

| together | with | the | automatic | action | of | the | law | of | supply | and | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 自动的 | 行动 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 供应 | 和 | 要求 | , |

再加上供求规律的自动作用，

[wɪl] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [raɪz] [ɪn] [rents] .

| will | prevent | an | excessive | rise | in | rents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 防止 | 一个 | 过多的 | 上升 | 在 | 租金 | . |

可以防止租金过度上涨。

" [ðɪs] ['letər] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ,

| " | This | letter | appeared | in | a | prominent | position | in | the | Weltpresse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 出现 | 在 | 一个 | 著名的 | 位置 | 在 | 这 | - | , |

“这封信在《世界新闻报》上占据了显著位置，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt] [ðæt] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

| accompanied | by | an | editorial | note | that | very | cautiously | approved | the | views | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 社论 | 笔记 | 那 | 非常 | 谨慎地 | 得到正式认可的 | 这 | 浏览 | 的 | 这 |

[ɪ'sti:md] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

| esteemed | correspondent | , |
|---|---|---|
| 尊敬的 | 通讯员 | , |

随即附上一篇编者按，非常谨慎地赞同了这位尊敬的通讯员的观点。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['difəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['slaɪtli] .

| yet | , | at | the | same | time | , | differed | with | him | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 不同 | 和 | 他 | 轻微地 | . |

但与此同时，我又与他略有不同。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [nɔ:r][ðə; ði] ['tenənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] .

| For | neither | the | landlords | nor | the | tenants | were | to | be | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两者都不 | 这 | 房东 | 也不 | 这 | 租户 | 是 | 到 | 是 | 被冒犯了 | . |

房东和房客都不想因此而感到委屈。

[ðɪs] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; ['letərz] [pɔ:d] ['ɪntu:]

| This | marked | the | beginning | of | an | animated | public | discussion | ; | letters | poured | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 动画 | 民众 | 讨论 | ; | 信件 | 倾倒 | 进入 |

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| the | editorial | offices | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 社论 | 办公室 | , |

这标志着一场热烈的公众讨论的开始；读者来信如潮水般涌入编辑部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] ['klæməd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ - ]

| and | the | landlords | clamored | more | and | more | for | the | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房东 | 喧闹 | 更多的 | 和 | 更多的 | 为了 | 这 | [ | - | ] |

房东们越来越强烈地要求[96]

[rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔ:] ,

| repeal | of | the | Tenants | ' | Protective | Law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废除 | 的 | 这 | 租户 | - | 保护的 | 法律 | , |

废除《租户保护法》

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [rents] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

| for | the | privilege | of | giving | notice | and | of | raising | rents | at | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 特权 | 的 | 给予 | 注意 | 和 | 的 | 提高 | 租金 | 在 | 他们的 | 自己的 |

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

| discretion | . |
|---|---|
| 审慎 | . |

享有自行决定发出通知和提高租金的特权。

[ hɛə ]['wɪndˌhoʊlz] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

| Herr | Windholz | , | the | owner | of | the | Billrothstrasse | house | , | suddenly | became | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 温德霍尔茨 | , | 这 | 所有者 | 的 | 这 | - | 房子 | , | 突然 | 成为 | 一个 |

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] ;

| important | personage | ; |
|---|---|---|
| 重要的 | 人士 | ; |

比尔罗斯大街房子的主人温德霍尔茨先生突然成为一位重要人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

| he | was | elected | to | the | presidency | of | the | landlords | ' | association | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当选 | 到 | 这 | 总统职位 | 的 | 这 | 房东 | - | 协会 | , |

他当选为房东协会主席。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌltʃərd] [frentʃ] ['tenənt] , [em] . [də'frɛn] , [fɔːr; fər]

| and | he | came | every | day | to | his | cultured | French | tenant | , | M | . | Dufresne | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 每一个 | 天 | 到 | 他的 | 有文化的 | 法语 | 租户 | , | M | . | 杜弗雷纳 | , | 为了 |

[əd'vaɪs] .

| advice | . |
|---|---|
| 建议 | . |

他每天都来向他那有教养的法国房客杜弗雷纳先生请教。

['geɪli] [ hɛə ] [strækɔʃ] , ['eɪliəs] [də'frɛn] , [ egd ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [wʌn] [deɪ] :

| Gaily | Herr | Strakosch | , | alias | Dufresne | , | egged | him | on | , | declaring | emphatically | one | day | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 先生 | 斯特拉科什 | , | 别名 | 杜弗雷纳 | , | 鸡蛋 | 他 | 在 | , | 声明 | 强调地 | 一 | 天 | : |

盖利·赫尔·斯特拉科什（化名杜弗雷纳）忿恿他，有一天斩钉截铁地宣称：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['sleɪvəri] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['spaɪnləs] [fuːlz]

| “ | If | the | landlords | endure | this | slavery | any | longer | , | I'll | consider | them | spineless | fools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 房东 | 忍受 | 这 | 奴隶制 | 任何 | 更长 | , | 患病的 | 考虑 | 他们 | 没骨气的 | 傻瓜 |

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

| one | and | all | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 全部 | , |

“如果地主们继续忍受这种奴役，我就会把他们全都视为没骨气的蠢货。”

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] . ”

| and | I'll | leave | the | city | where | such | conditions | can | continue | to | prevail | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 离开 | 这 | 城市 | 在哪里 | 这样的 | 状况 | 能 | 继续 | 到 | 占上风 | . | ” |

我会离开这座让这种状况继续存在的城市。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| “ | But | what | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

但我们能做什么呢?

” [ hɛə ]['wɪnd,hoʊlz] [æskt] [ɪn] [dɪ'sper] .

| ” | Herr | Windholz | asked | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 温德霍尔茨 | 问 | 在 | 绝望 | . |

“温德霍尔茨先生绝望地问道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌæbsə'luːtli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]

| “ | What | can | we | do | when | the | government | absolutely | refuses | to | comply | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 什么时候 | 这 | 政府 | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 遵守 | 和 |

['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] ? ”

| our | demands | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 需求 | ? | ” |

“当政府完全拒绝满足我们的要求时，我们该怎么办？”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

| “ | What | can | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 你 | 做 | ? |

你能做什么?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [get] [jʊr; jər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [tə'geðər] [tə'deɪ] ,

| I'll | tell | you | : | Get | your | association | together | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | : | 得到 | 你的 | 协会 | 一起 | 今天 | , |

我告诉你：今天就把你们协会的各项事宜都安排好。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| and | resolve | to | deliver | a | three | days | ' | ultimatum | to | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解决 | 到 | 递送 | 一个 | 三 | 天 | - | 最后通牒 | 到 | 这 | 政府 | . |

并决心向政府发出三天最后通牒。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ˌaɪ'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]

| If | by | the | end | of | that | period | it | has | not | restored | the | privilege | of | managing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时期 | 它 | 有 | 不是 | 恢复 | 这 | 特权 | 的 | 管理 |

[jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

| your | houses | in | your | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 房屋 | 在 | 你的 | 自己的 | 方式 | , |

如果到那时，它仍未恢复您以自己的方式管理房屋的权利，

[ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] , [wɪl] [straɪk] .

| you | , | the | landlords | , | will | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 这 | 房东 | , | 将要 | 罢工 | . |

你们这些房东将会罢工。

[ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [noʊ]['tæksɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'spend] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| You | will | pay | no | taxes | , | you | will | suspend | the | lighting | and | cleaning | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 支付 | 不 | 税收 | , | 你 | 将要 | 暂停 | 这 | 灯光 | 和 | 打扫 | 的 | 你的 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

你们无需缴纳任何税款，你们的房屋照明和清洁服务也将暂停。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ - ]

| you | will | refuse | to | pay | interest | on | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拒绝 | 到 | 支付 | 兴趣 | 在 | [ | - | ] |

你将拒绝支付[97]的利息

[jʊr; jər]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] ['sæbətɑ:ʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

| your | mortgages | — | in | short | , | you | will | commit | sabotage | against | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 抵押贷款 | — | 在 | 短的 | , | 你 | 将要 | 犯罪 | 破坏 | 反对 | 这 | 状态 | . |

简而言之，你将对国家进行破坏活动，从而拖欠你的抵押贷款。

" [ hɛə ]['wɪnd,hoʊlz] [wækst] [ɪn,θu:zi'æstɪk] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

| " | Herr | Windholz | waxed | enthusiastic | , | embraced | the | Frenchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 温德霍尔茨 | 打蜡 | 热情的 | , | 拥抱 | 这 | 法国人 | , |

温德霍尔茨先生热情洋溢，拥抱了这位法国人。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [hɪz; ɪz] [rent] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [reɪzd] .

| and | assured | him | that | whatever | may | happen | his | rent | would | not | be | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 他 | 那 | 任何 | 可能 | 发生 | 他的 | 租 | 会 | 不是 | 是 | 提高 | . |

并向他保证，无论发生什么事，他的房租都不会上涨。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ['fɑ:loʊd] [em] . [du'freɪnz] [plæn] .

| Subsequent | events | followed | M | . | Dufresne's | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后的 | 活动 | 随后 | M | . | 杜弗雷纳的 | 计划 | . |

随后的事件按照杜弗雷纳先生的计划进行。

[ðə; ði] [ ˌviə'ni:z ] ['lændlɔ:dz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd]

| The | Viennese | landlords | ' | association | accepted | the | ultimatum | unanimously | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维也纳 | 房东 | - | 协会 | 公认 | 这 | 最后通牒 | 一致 | , | 和 |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .

| the | government | was | defeated | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 曾是 | 战败 | . |

维也纳地主协会一致接受了最后通牒，政府战败了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃwɚ:tfɪgɚ] [ə'sevəreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] -

| In | vain | did | Dr | . | Schwertfeger | asseverate | that | the | repeal | of | the | Tenants | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 博士 | . | 施韦特费格 | 断言 | 那 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 租户 | - |

[prə'tektɪv] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] ;

| Protective | Law | would | have | most | disastrous | results | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护的 | 法律 | 会 | 有 | 最多 | 灾难性的 | 结果 | ; |

施韦特费格博士断言，废除《租户保护法》将会带来极其灾难性的后果，但他的断言最终落空了；

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ministəz] [aʊt'voʊtəd][hɪm; ɪm] .

| his | fellow | ministers | outvoted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 部长们 | 投票落败 | 他 | . |

他的同僚部长们投票否决了他的提议。

[praɪ'merəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɜ˞] - ['zaɪtəŋ] [mə'lɪʃəsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ministəz]

| Primarily | , | as | the | Arbeiter | - | Zeitung | maliciously | pointed | out | , | because | the | Ministers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | , | 作为 | 这 | 工人 | - | 报 | 恶意地 | 尖 | 出去 | , | 因为 | 这 | 部长们 |

[ʌv; əv] ['faɪnæns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| of | Finance | , | Education | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 金融 | , | 教育 | , |

正如《工人报》恶意指出的那样，主要原因是财政部长、教育部长……

[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [iːtʃ] [oʊnd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .

| and | Commerce | each | owned | several | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商业 | 每个 | 拥有 | 一些 | 房屋 | . |

商业部门各自拥有多处房产。

[ðʌs] [fel] [ðə; ði] ['tenənts] - [prə'tektɪv] [lɔː] ,

| Thus | fell | the | Tenants | ' | Protective | Law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 跌倒 | 这 | 租户 | - | 保护的 | 法律 | , |

租户保护法就此消亡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðer; ðər] ['tenənts] [ɔːr][tuː; tə] [reɪz] [rents]

| which | had | forbidden | the | landlords | to | dispossess | their | tenants | or | to | raise | rents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 禁止 | 这 | 房东 | 到 | 剥夺 | 他们的 | 租户 | 或者 | 到 | 增加 | 租金 |

[æt; ət] [wɪl] ;

| at | will | ; |
|---|---|---|
| 在 | 将要 | ; |

该法令禁止房东驱逐租户或随意提高租金；

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər][ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['oʊpən] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | twenty | - | four | hours | later | there | took | place | a | stormy | open | meeting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | - | 四 | 小时 | 之后 | 那里 | 采取 | 地方 | 一个 | 暴风雨 | 打开 | 会议 | 的 | 这 |

['lændlɔːdz] ,

| landlords | , |
|---|---|
| 房东 | , |

二十四小时后，房东们召开了一次气氛紧张的公开会议。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [rents] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] ,

| where | it | was | decided | to | increase | the | current | rents | a | thousandfold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 增加 | 这 | 当前的 | 租金 | 一个 | 千倍 | , |

会议决定将现有租金提高一千倍。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| so | that | they | would | be | somewhat | more | in | keeping | with | the | cost | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 有些 | 更多的 | 在 | 保持 | 和 | 这 | 成本 | 的 | 活的 | . |

这样一来，它们就能更符合生活成本了。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [pledʒ] [baʊnd] [ɔːl][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| A | solemn | pledge | bound | all | to | adhere | to | this | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 保证 | 边界 | 全部 | 到 | 粘着 | 到 | 这 | 决定 | . |

庄严的誓言约束所有人遵守这项决定。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['lændlɔːdz] , [went] [mæd] .

| The | populace | , | only | a | small | minority | of | which | consisted | of | landlords | , | went | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | , | 仅有的 | 一个 | 小的 | 少数民族 | 的 | 哪个 | 由……组成 | 的 | 房东 | , | 去 | 疯狂的 | . |

民众，其中只有一小部分是地主，都陷入了疯狂。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['mɪljənz] [ɪn] ['jɪrli] ['rɛntəlz] [ - ]

| The | working | classes | now | had | to | pay | millions | in | yearly | rentals | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 课程 | 现在 | 有 | 到 | 支付 | 百万 | 在 | 每年 | 出租 | [ | - | ] |

工人阶级现在每年要支付数百万的租金[98]

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ə'pɑːrtmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

| for | their | rooms | , | and | a | small | middle | - | class | apartment | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 房间 | , | 和 | 一个 | 小的 | 中间 | - | 班级 | 公寓 | 可以 | 不是 | 是 |

[hæd; həd][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['mɪljən] .

| had | for | less | than | fifty | million | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 较少的 | 比 | 五十 | 百万 | . |

他们的房间，以及一套小型中产阶级公寓，价格都至少要五千万。

[ðə; ði] [ 'hauswaivz ] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['juːnjənz] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['stedəli]

| The | housewives | ' | organization | , | the | unions | , | the | association | of | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭主妇 | - | 组织 | , | 这 | 工会 | , | 这 | 协会 | 的 | 稳步 |

[ɪm'plɔɪd] ['wɜːrkərz] , [ðə; ði][wɔːr][in'vælidz][ænd; ənd][wɔːr] ['widəuz] ,

| employed | workers | , | the | war | invalids | and | war | widows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 工人 | , | 这 | 战争 | 无效 | 和 | 战争 | 寡妇 | , |

家庭主妇组织、工会、稳定就业工人协会、战争伤残军人和战争遗孀协会

[ðə; ði]['ɑːtɪzænz] - [sə'saiətiz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [mæs] [ 'miːtiŋz ] [ænd; ənd][steɪdʒd]

| the | artisans | ' | societies | — | all | of | them | called | mass | meetings | and | staged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工匠 | - | 社会 | — | 全部 | 的 | 他们 | 称为 | 大量的 | 会议 | 和 | 摆拍 |

[ˌdemən'streɪʃənz] ;

| demonstrations | ; |
|---|---|
| 示威游行 | ; |

各个工匠协会都举行了群众大会和示威游行；

[fɔːr; fər] ['fʊli] [eɪt] [deɪz] [noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [vi'enə] [ɔːr][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

| for | fully | eight | days | no | work | of | any | sort | was | done | in | Vienna | or | the | provincial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完全 | 八 | 天 | 不 | 工作 | 的 | 任何 | 种类 | 曾是 | 完毕 | 在 | 维也纳 | 或者 | 这 | 省级 |

[taʊnz] ,

| towns | , |
|---|---|
| 城镇 | , |

整整八天，维也纳及其周边城镇没有任何工作进行。

[waɪl] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜːr; wər][held][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

| while | demonstrations | were | held | from | morning | to | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 示威游行 | 是 | 握住 | 从 | 早晨 | 到 | 夜晚 | . |

示威活动从早到晚持续进行。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['broʊkən] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [gruː] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [reɪt] ,

| The | number | of | broken | window | - | panes | grew | at | a | terrifying | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 破碎的 | 窗户 | - | 窗格 | 生长 | 在 | 一个 | 恐怖 | 速度 | , |

破碎的窗户玻璃数量以惊人的速度增长，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [striːts]

| and | for | the | first | time | in | a | considerable | number | of | years | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 年 | 这 | 街道 |

[rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] :

| resounded | with | the | cry | : |
|---|---|---|---|---|
| 回荡着 | 和 | 这 | 哭 | : |

多年来，街头第一次响起了这样的呼喊声：

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !

| “ | Down | with | the | government | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 向下 | 和 | 这 | 政府 | ! |

“打倒政府！”

” [bəuθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - ['næʃnəlɪst] ['pepərz] [lɔːst] ['meni] ['riːdɚz] ;

| ” | Both | the | Christian | and | the | German | - | Nationalist | papers | lost | many | readers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 这 | 基督教 | 和 | 这 | 德语 | - | 民族主义者 | 文件 | 丢失的 | 许多 | 读者 | ; |

“基督教报纸和德国民族主义报纸都失去了很多读者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɝ] - ['zaɪtəŋ] [ə'gen] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [smaɪlz] . [
**but** **the** **Arbeiter** **-** **Zeitung** **again** **basked** **in** **the** **sunshine** **of** **fortune's** **smiles** **.** **[**
但 这 工人 - 报 再次 晒太阳 在 这 阳光 的 命运的 微笑 . [
- ]
**99** **]**
- ]

但《工人报》再次沐浴在幸运女神的微笑之中。[99]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **VII** **.**
章 七 .

第七章

- [goʊz] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi]
**ZWICKERL** **GOES** **INTO** **BANKRUPTCY**
- 去 进入 破产

兹维克尔公司破产

[ hɛə ] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] ,
**Herr** **Zwickerl** **was** **in** **a** **bad** **humor** **,**
先生 - 曾是 在 一个 坏的 幽默 ,

茨威克尔先生心情不好，

['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [baɪ] ['fjʊriəs] [poʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] ['struːdl] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
**venting** **his** **wrath** **by** **furious** **pokes** **at** **the** **cherry** **Strudel** **on** **the** **plate** **before** **him**
通风 他的 愤怒 经过 狂怒 戳 在 这 樱桃 苹果卷 在 这 盘子 前 他
.
**:**
.

他愤怒地戳着面前盘子里的樱桃馅饼，以此发泄怒火。

[fraʊ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] :
**Frau** **Zwickerl** **anticipated** **the** **approaching** **storm** **:**
弗劳 - 预期 这 接近 风暴 :

茨维克尔夫人预料到了即将到来的暴风雨：

“ [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , ['æntən] ?
**“** **What's** **eating** **you** **now** **,** **Anton** **?**
“ 是什么 吃 你 现在 , 安东 ?

“安东，你现在有什么烦心事吗？”

['iznt] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] ?
**Isn't** **business** **going** **?**
不是 商业 去 ?

生意不是蒸蒸日上吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ hɛə ] - .
**”** **This** **was** **too** **much** **for** **Herr** **Zwickerl** **.**
” 这 曾是 也 很多 为了 先生 - .

“这对茨维克尔先生来说太过分了。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃeri] ['struːdl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**He** **pushed** **away** **the** **cherry** **Strudel** **;** **and** **his** **face** **grew** **redder** **than** **the**
他 推动 离开 这 樱桃 苹果卷 ; 和 他的 脸 生长 更红 比 这
['tʃeriːz] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːrd] :
**cherries** **as** **he** **roared** **:**
樱桃 作为 他 咆哮 :

他一把推开樱桃馅饼，咆哮着，脸涨得比樱桃还红：

“ [juː; jʊ][bet] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ] !
**“** **You** **bet** **business** **is** **going** **!**
“ 你 赌注 商业 是 去 !

“生意肯定红火！”

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæts] [wer] !
**To** **the** **devil** **,** **that's** **where** **!**
到 这 魔鬼 , 那就是 在哪里 !

那是魔鬼的归宿!

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ! ”
**I** **might** **as** **well** **tell** **you** **—** **I've** **got** **to** **go** **into** **bankruptcy** **!** **”**
我 可能 作为 出色地 告诉 你 — 我已经 得到 到 去 进入 破产 ! ”

我不如直接告诉你吧——我得申请破产了!

“ ['dʒiːzəs] [kraɪst] ! ” [ʃriːkt] [fraʊ] - .
**“** **Jesus** **Christ** **!** **”** **shrieked** **Frau** **Zwickerl** **.**
“ 耶稣 基督 ! ” 尖叫 弗劳 - .

“天哪!”茨威克尔夫人尖叫道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
**“** **How** **can** **that** **be** **?**
“ 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢?”

[ðə; ði] ['stɔrz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn]
**The** **store's** **always** **been** **crowded** **,** **and** **everybody** **thinks** **you** **got** **a** **gold** **-** **mine**
这 商店的 总是 到过 挤 , 和 大家 思考 你 得到 一个 金子 - 矿
[frʌm; frəm] [ðæt] [dʒuː] ['lɛsnɚ] ! ”
**from** **that** **Jew** **Lessner** **!** **”**
从 那 犹 莱斯纳 ! ”

这家店一直都很拥挤，大家都觉得你从那个犹太人莱斯纳那里淘到了宝!

“ [jɑː] , ” [sniəd] - , “ [ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] [fʊl] [oʊ] - [mʌd] !
**“** **Yah** **,** **”** **sneered** **Zwickerl** **,** **“** **a** **gold** **-** **mine** **full** **o** **'** **mud** **!**
“ 耶和华 , ” 冷笑 - , “ 一个 金子 - 矿 满的 o - 泥 !

“是啊,”兹维克尔冷笑道，“一座满是泥浆的金矿！”

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [bai] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [luːz] .
**The** **more** **people** **buy** **,** **the** **more** **I** **lose** **.**
这 更多的 人们 买 , 这 更多的 我 失去 .

买的人越多，我亏得越多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
**And** **you** **know** **what** **?**
和 你 知道 什么 ?

你知道吗?

[its] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðæt] ['dæmnəbl] [ - ]
**It's** **all** **on** **account** **o** **'** **that** **damnable** **[** **100** **]**
它是 全部 在 帐户 o - 那 该死的 [ - ]

这一切都是因为那个该死的[100]

[ɪks'tʃeɪndʒ] !
**exchange** **!**
交换 !

交换!

[its] [k'rəʊnɪn] , ['miːzli] [k'rəʊnɪn] , [wʌt] [aɪ] [teɪk] [ɪn] , [waɪl] [tʃek] [kraʊnz] [ænd; ənd][fræŋks][flai] [aʊt]
**It's** **kronen** **,** **measly** **kronen** **,** **what** **I** **take** **in** **,** **while** **Czech** **crowns** **and** **francs** **fly** **out**
它是 克朗 , 微不足道的 克朗 , 什么 我 拿 在 , 尽管 捷克语 皇冠 和 法郎 飞 出去
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**the** **window** **.**
这 窗户 .

我收到的只有克朗，可怜的克朗，而捷克克朗和法郎却从窗外飞走了。

[aɪ] [bai] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ ja:dz ] [ʌv; əv] [bə'ti:st] [ɪn] ['raɪkənbɝg] ;

| I | buy | ten | thousand | yards | of | batiste | in | Reichenberg | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 买 | 十 | 千 | 码 | 的 | 巴蒂斯特 | 在 | 赖兴贝格 | ; |

我在赖兴贝格买了1万码巴蒂斯特布;

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði] ['seɪlzmən] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] ['sɪli] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| a | week | later | the | salesman | of | that | division | comes | to | me | , | his | silly | face | shining | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | 这 | 推销员 | 的 | 那 | 分配 | 来 | 到 | 我 | , | 他的 | 愚蠢的 | 脸 | 灼灼 | 和 | 喜悦 | , |

一周后，那个部门的销售员来找我，他那张傻乎乎的脸上洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [sez] , - [ hɛə ] - , [ði:z] [gʊdz] ['ferli] [flai] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] !

| and | says | , | ' | Herr | Zwickerl | , | these | goods | fairly | fly | out | of | the | store | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | , | - | 先生 | - | , | 这些 | 商品 | 相当 | 飞 | 出去 | 的 | 这 | 店铺 | ! |

他说：“兹维克尔先生，这些商品很快就卖光了！”

[tə'mɑ:roʊ] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɑ:rd] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! -

| Tomorrow | there | won't | be | a | single | yard | left | in | the | house | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 那里 | 惯于 | 是 | 一个 | 单身的 | 院子 | 左边 | 在 | 这 | 房子 | ! | - |

明天这房子里就一点院子都没剩下了!

“ [ðæts] [faɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkki:pər] ;

| “ | That's | fine | , | I | think | , | and | go | to | the | bookkeeper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 美好的 | , | 我 | 思考 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 会计 | ; |

“我觉得没问题，去找记账员吧;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [aɪ] [si:] [aɪv] [lɔ:st] [ɑ:n] ['evri] [jɑ:rd] ,

| and | when | we | go | over | the | accounts | I | see | I've | lost | on | every | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 去 | 超过 | 这 | 账户 | 我 | 看 | 我已经丢失的 | | 在 | 每一个 | 院子 | , |

当我们核对账目时，我发现每一码我都亏了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃek] [kraʊn] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] [ə'gen] .

| because | the | Czech | crown | has | gone | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 捷克语 | 王冠 | 有 | 已消失 | 向上 | 再次 | . |

因为捷克克朗又升值了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| And | this | is | only | one | case | out | of | a | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 仅有的 | 一 | 案件 | 出去 | 的 | 一个 | 百 | . |

而这只是百例中的一例。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌeɪ di: 'di:] [θri:] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [tu:; tə] ['evri] [praɪs] ,

| I | always | add | three | hundred | per | cent | to | every | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 添加 | 三 | 百 | 每 | 中心 | 到 | 每一个 | 价格 | , |

我总是会在任何价格上加三倍，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kroʊnə] [stɪl] [fɔ:lz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði]['praɪsɪz] .

| but | the | krone | still | falls | quicker | than | I | can | raise | the | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 克朗 | 仍然 | 瀑布 | 更快 | 比 | 我 | 能 | 增加 | 这 | 价格 | . |

但是克朗贬值的速度仍然比我提价的速度快。

[aɪm] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [bækt] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] ,

| I'm | losing | all | the | time | ; | the | Länderbank | , | which | backed | me | when | I | took | over | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 输 | 全部 | 这 | 时间 | ; | 这 | - | , | 哪个 | 支持的 | 我 | 什么时候 | 我 | 采取 | 超过 | 这 | 店铺 | , |

我一直在亏损；当初我接手这家店时支持我的兰德银行也亏损了。

[ɪz] [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [peɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['defɪsɪt] .

| **is** | **demanding** | **its** | **money** | **,** | **and** | **I** | **can't** | **pay** | **,** | **because** | **I** | **have** | **a** | **terrific** | **deficit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 要求 | 它是 | 钱 | , | 和 | 我 | 不能 | 支付 | , | 因为 | 我 | 有 | 一个 | 了不起 | 赤字 | . |

对方催我还钱，但我付不起，因为我负债累累。

[wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [ni:d] [ə'nʌðər] ['bɪljən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [bai] ['eni] [mɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

| **What's** | **more** | **,** | **I** | **need** | **another** | **billion** | **,** | **because** | **I** | **can't** | **buy** | **any** | **more** | **without** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 更多的 | , | 我 | 需要 | 其他 | 十亿 | , | 因为 | 我 | 不能 | 买 | 任何 | 更多的 | 没有 | 它 | ! |

更重要的是，我还需要十亿，因为没有它我就买不了任何东西了！

" ['hævɪŋ] [let] [ɔ:f] [sti:m] , [ hɛə ] - [naʊ] [felt] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] .

| **"** | **Having** | **let** | **off** | **steam** | **,** | **Herr** | **Zwickerl** | **now** | **felt** | **calmer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 让 | 离开 | 蒸汽 | , | 先生 | - | 现在 | 毛毡 | 更平静 | . |

“发泄完情绪后，茨维克尔先生现在平静多了。”

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeri] ['stru:dl] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃru:d] [wɪŋk] :

| **Drawing** | **the** | **cherry** | **Strudel** | **toward** | **him** | **,** | **he** | **continued** | **with** | **a** | **shrewd** | **wink** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 樱桃 | 苹果卷 | 朝向 | 他 | , | 他 | 持续 | 和 | 一个 | 精明 | 眨眼 | : |

他把樱桃馅饼拉到自己面前，然后狡黠地眨了眨眼：

“ [jə'noʊ] , [oʊld][gɜ:rl] , [wʌt] [wi:; wi] ['ri:əli] [ni:d] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['dʒu:ɪʃ] [bæŋks] — [ðæts]

| **“** | **Y'know** | **,** | **old** | **girl** | **,** | **what** | **we** | **really** | **need** | **is** | **just** | **a** | **couple** | **o** | **'** | **Jewish** | **banks** | **—** | **that's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你知道的 | , | 老的 | 女孩 | , | 什么 | 我们 | 真的 | 需要 | 是 | 只是 | 一个 | 夫妻 | o | - | 犹太人 | 银行 | — | 那就是 |

[ɔ:l] !

| **all** | **!** |
|---|---|
| 全部 | ! |

“你知道吗，老姑娘，我们真正需要的只是几家犹太银行——仅此而已！”

[bɪ'fɔ:r] , [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] - ,

| **Before** | **,** | **when** | **I** | **had** | **my** | **little** | **store** | **in** | **the** | **Strumpergasse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 我的 | 小的 | 店铺 | 在 | 这 | - | , |

以前，当我在斯特鲁姆佩尔街开小店的时候，

[ðen] [wen'evər] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bai] [ə'brɔ:d] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] [ - ]

| **then** | **whenever** | **I** | **had** | **to** | **buy** | **abroad** | **I** | **used** | **to** | **go** | **to** | **that** | **[** | **101** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每当 | 我 | 有 | 到 | 买 | 国外 | 我 | 用过的 | 到 | 去 | 到 | 那 | [ | - | ] |

后来每当我需要在国外购物时，我都会去那里[101]

['hʌntʃbækt] ['kɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wer] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

| **hunchbacked** | **Kohn** | **of** | **the** | **Hermesbank** | **,** | **where** | **I** | **had** | **my** | **account** | **,** | **and** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驼背 | 科恩 | 的 | 这 | - | , | 在哪里 | 我 | 有 | 我的 | 帐户 | , | 和 | 他 |

[sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| **says** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 说道 | 到 | 我 | , |

我在赫尔墨斯银行开户，那里的科恩是个驼背，他对我说：

- [ hɛə ] - , - [hi:; hi] [sez] , - [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [stɔ:r] [ʌp][ ma:rks ] ,

| **'** | **Herr** | **Zwickerl** | **,** | **'** | **he** | **says** | **,** | **'** | **now** | **you've** | **got** | **to** | **store** | **up** | **marks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | - | , | - | 他 | 说道 | , | - | 现在 | 你已经 | 得到 | 到 | 店铺 | 向上 | 标记 | , |

“兹维克尔先生，”他说，“现在你得攒分数了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['mɑ:rks] ['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ʌp] ; - [ɔ:r][hi:; hi] [sez] ,

| **because** | **the** | **mark's** | **going** | **to** | **go** | **up** | **;** | **'** | **or** | **he** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 马克的 | 去 | 到 | 去 | 向上 | ; | - | 或者 | 他 | 说道 | , |

因为分数会上涨;”或者他说，

- [ðə; ði]['kroʊnə][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['stediə] [naʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [bai] [k'rəʊnɪn] .

| **'** | **The** | **krone** | **is** | **going** | **to** | **be** | **steadier** | **now** | **,** | **so** | **you** | **buy** | **kronen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 克朗 | 是 | 去 | 到 | 是 | 更稳定 | 现在 | , | 所以 | 你 | 买 | 克朗 | . |

“克朗现在会更稳定，所以你应该买克朗。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['mʌni] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn]

| ' | And | it | always | happened | the | way | he | said | , | and | I | made | money | not | only | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 总是 | 发生 | 这 | 方式 | 他 | 说 | , | 和 | 我 | 制成 | 钱 | 不是 | 仅有的 | 在 |

[maɪ] [gʊdz] ,

| my | goods | , |
|---|---|---|
| 我的 | 商品 | , |

“事情总是像他说的那样发展，我不光靠货物赚钱，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tuː] .

| but | on | the | exchange | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 交换 | , | 也 | . |

但也包括在交易所。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] [naʊ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - ,

| But | now | — | the | monkeys | what's | in | that | bank | now | don't | know | nothin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | — | 这 | 猴子 | 是什么 | 在 | 那 | 银行 | 现在 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - | , |

但现在——那些银行里的猴子们什么都不知道，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| and | I | don't | know | nothin | ' | about | it | either | , | and | everything's | going | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - | 关于 | 它 | 任何一个 | , | 和 | 一切都是 | 去 | 到 | 件 | , |

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] !

| you | mark | my | words | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 标记 | 我的 | 字 | ! |

我对此也一无所知，而且一切都在崩溃，你记住我的话!

” [ hɛə ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['peti] ['bɪznəs] [men] [huːm] [ðə; ði]['ænti] - ['dʒuːɪʃ]

| ” | Herr | Zwickerl | was | one | of | the | many | petty | business | men | whom | the | anti | - | Jewish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | - | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 小气 | 商业 | 男人 | 谁 | 这 | 反对 | - | 犹太人 |

[lɔː] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə] [greɪt] [haɪts] .

| law | had | raised | to | great | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 有 | 提高 | 到 | 伟大的 | 高度 | . |

“茨维克尔先生是众多因反犹法律而飞黄腾达的小商人之一。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['krɪstʃən] - [hiː; hi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smɔːl] -

| With | the | aid | of | the | now | thoroughly | Christian | Länderbank | he | , | the | little | small | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 现在 | 彻底 | 基督教 | - | 他 | , | 这 | 小的 | 小的 | - |

[skeɪl] ['mɜːrtʃənt] ,

| scale | merchant | , |
|---|---|---|
| 规模 | 商人 | , |

在如今已彻底皈依基督教的兰德银行的帮助下，他，这位小商贩，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]

| had | succeeded | in | acquiring | the | great | dry | goods | store | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成功了 | 在 | 收购 | 这 | 伟大的 | 干燥 | 商品 | 店铺 | 在 | 这 |

| - | ; |
|---|---|

| Mariahilferstrasse | ; |
|---|---|
| - | ; |

成功收购了位于玛丽亚希尔弗大街的大型干货商店；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] .

| and | his | first | six | months | there | had | been | a | time | of | unalloyed | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 第一的 | 六 | 几个月 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 时间 | 的 | 纯正的 | 幸福 | . |

他在那里的头六个月过得无比幸福。

[wen] [ hɛə ] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

| When | Herr | Zwickerl | stood | on | the | balcony | of | the | store | and | looked | down | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | - | 站立 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 店铺 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 |

[θrɔːŋ] [bɪ'loʊ] ,

| throng | below | , |
|---|---|---|
| 人群 | 以下 | , |

当茨维克尔先生站在商店的阳台上向下望去，看到下面的人群时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peti] ['mɑːnərk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| he | felt | like | a | petty | monarch | , | becoming | quite | drunk | with | the | ringing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 小气 | 君主 | , | 成为 | 相当 | 醉 | 和 | 这 | 铃声 | 的 | 这 |

[kæʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] ,

| cash | registers | , |
|---|---|---|
| 现金 | 登记簿 | , |

他觉得自己像个小君主，被收银机的叮当声弄得有点醉意。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

| the | rustling | of | silk | , | and | the | confused | hum | of | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙沙声 | 的 | 丝绸 | , | 和 | 这 | 使困惑 | 哼 | 的 | 声音 | . |

丝绸的沙沙声，以及嘈杂的人声。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌpər] , [hiː; hi] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['ʃwɝːtfɪgɝ] ,

| Every | evening | , | at | supper | , | he | drank | to | the | health | of | Schwertfeger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 晚上 | , | 在 | 晚餐 | , | 他 | 喝 | 到 | 这 | 健康 | 的 | 施韦特费格 | , |

每天晚上吃晚饭时，他都会为施韦特费格的健康干杯。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [ - ]

| and | repeated | over | and | over | again | to | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 到 | [ | - | ] |

并反复重复[102]

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ( [huː] [naʊ] [wɔːr] [hɜːr; hər] [kɪd] [glʌvz] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ) :

| his | wife | , | ( | who | now | wore | her | kid | gloves | even | into | the | kitchen | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , | ( | WHO | 现在 | 穿着 | 她 | 孩子 | 手套 | 甚至 | 进入 | 这 | 厨房 | ) | : |

他的妻子（现在连进厨房都戴着手套）:

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [gɜːrl] — [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dʒuːz] [fliːst] [ˌjuː 'es] !

| “ | Now | you | see | , | old | girl | — | now | we | can | see | how | the | Jews | fleeced | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 你 | 看 | , | 老的 | 女孩 | — | 现在 | 我们 | 能 | 看 | 如何 | 这 | 犹太人 | 羊毛 | 我们 | ! |

“现在你明白了吧，老姑娘——现在我们终于明白犹太人是如何榨干我们的了！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['stɔrz] ,

| They | had | all | the | big | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 这 | 大的 | 商店 | , |

他们拥有所有的大型商店，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kristʃənz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf] [ɪn] ['dɪndʒi]

| and | we | Christians | had | to | worry | along | and | work | our | heads | off | in | dingy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 基督徒 | 有 | 到 | 担心 | 沿着 | 和 | 工作 | 我们的 | 头部 | 离开 | 在 | 昏暗的 |

['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] .

| little | shops | . |
|---|---|---|
| 小的 | 商店 | . |

而我们基督徒只能在昏暗的小店里辛苦劳作。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðæts] ['oʊvər] [naʊ] !

| Thank | God | , | that's | over | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 那就是 | 超过 | 现在 | ! |

感谢上帝，这一切终于结束了！

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] ['semi] - ['ænjuəl] [ə'kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| ” | But | even | the | first | semi | - | annual | accounting | was | a | terrible | disappointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 甚至 | 这 | 第一的 | 半 | - | 年度的 | 会计 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 失望 |

[fɔːr; fər] [ hɛə ] - .

| for | Herr | Zwickerl | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | - | . |

“但即使是第一次半年结算也让茨维克尔先生非常失望。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['tɜ:rnoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

| In | spite | of | the | enormous | turnover | and | the | crowded | store | there | was | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 巨大的 | 周转 | 和 | 这 | 挤 | 店铺 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 |

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] — ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

| shadow | of | a | profit | — | somehow | or | other | some | mistake | had | always | been | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 的 | 一个 | 利润 | — | 不知何故 | 或者 | 其他 | 一些 | 错误 | 有 | 总是 | 到过 | 制成 | 在 |

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [ə'brɔ:d] .

| the | speculation | involved | in | purchases | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推测 | 涉及 | 在 | 购买 | 国外 | . |

尽管营业额巨大，店铺也人满为患，但却丝毫没有盈利的迹象——不知何故，在海外采购的投机活动中总是会犯一些错误。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ hɛə ] - [said] [tu:; tə] [hɪm'self] :

| And | more | than | once | Herr | Zwickerl | sighed | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 先生 | - | 叹了口气 | 到 | 他自己 | : |

茨维克尔先生不止一次地低声叹息：

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒu:] [wʌt] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !

| “ | If | only | I | had | a | good | Jew | what | could | tell | me | what | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 犹 | 什么 | 可以 | 告诉 | 我 | 什么 | 到 | 做 | ! |

“如果我能遇到一个好犹太人，告诉我该怎么做就好了！”

” [ hɛə ] - ['æktʃuəli] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] ['bæŋkrʌpt] , [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

| ” | Herr | Zwickerl | actually | had | to | declare | himself | bankrupt | , | the | store | was | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | - | 实际上 | 有 | 到 | 宣布 | 他自己 | 破产 | , | 这 | 店铺 | 曾是 | 关闭 | , |

“茨维克尔先生实际上不得不宣布破产，商店也关门了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['rɪəltɔ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] ,

| and | was | taken | over | by | a | realtor | of | the | Gumpoldskirchen | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已采取 | 超过 | 经过 | 一个 | 房地产经纪人 | 的 | 这 | - | 区 | , |

并被贡波尔德斯基兴区的一位房地产经纪人接管。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][bɑ:r] .

| who | made | the | great | house | over | into | a | huge | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 这 | 伟大的 | 房子 | 超过 | 进入 | 一个 | 巨大的 | 酒吧 | . |

谁把那栋大房子改造成了一个巨大的酒吧。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [vi'enə] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mɔ:r]

| In | the | years | that | followed | the | war | and | revolution | Vienna | had | developed | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 那 | 随后 | 这 | 战争 | 和 | 革命 | 维也纳 | 有 | 发达 | 更多的 |

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] ['sentrəl] - [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪk'strævəgəns] ,

| and | more | into | the | hub | of | Central | - | European | extravagance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 中央 | - | 欧洲的 | 奢侈 | , |

在战争和革命之后的几年里，维也纳日益发展成为中欧奢靡之都。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['klæsɪz] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

| and | the | life | of | certain | classes | had | grown | so | luxurious | that | it | became | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生活 | 的 | 肯定 | 课程 | 有 | 生长 | 所以 | 豪华 | 那 | 它 | 成为 | 这 |

[tɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

| talk | of | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | . |

某些阶层的生活方式变得如此奢靡，以至于成了全世界的谈资。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [vi'enə] , [haʊ'evər] — [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ - ]

| The | masses | of | Vienna | , | however | — | not | only | the | laborers | , | but | also | the | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 群众 | 的 | 维也纳 | , | 然而 | — | 不是 | 仅有的 | 这 | 劳工 | , | 但 | 还 | 这 | [ | - | ] |

然而，维也纳的群众——不仅是劳动者，还有[103]

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] — [hæd; həd] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrən]
**middle classes — had gnashed their teeth as they watched the foreign**
中间 课程 — 有 咬牙切齿 他们的 牙齿 作为 他们 观看 这 外国的
['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gə'lɪʃn] , [ ruː'meiniən; rəu- ] ,
**elements , especially the Galician , Roumanian ,**
元素 , 尤其 这 加利西亚语 , 罗马尼亚 ,

中产阶级——看着外来因素，尤其是加利西亚人、罗马尼亚人，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] [dʒuːz] , [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [vi'enə] .
**and Hungarian Jews , lord it over Vienna .**
和 匈牙利 犹太人 , 主 它 超过 维也纳 .

匈牙利犹太人统治着维也纳。

['spendɪŋ] ['lævɪʃli] [ðə; ði] ['præktɪkli] ['wɜːrθləs] ['mʌni] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,
**Spending lavishly the practically worthless money of Austria ,**
开支 慷慨地 这 几乎 毫无价值 钱 的 奥地利 ,

挥霍奥地利几乎一文不值的货币，

[ðeɪ] [dræŋk] [ʃæm'peɪn] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr]
**they drank champagne when the poor man could hardly pay for his glass of beer**
他们 喝 香槟酒 什么时候 这 贫穷的 男人 可以 几乎 支付 为了 他的 玻璃 的 啤酒
;
**;**
;

他们喝香槟，而那个穷人连一杯啤酒都付不起；

[ðeɪ] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ fəːz ] [waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][wʌz; wəz]
**they adorned their women with pearls and furs while the real aristocracy was**
他们 装饰 他们的 女性 和 珍珠 和 毛皮 尽管 这 真实的 贵族 曾是
[fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [ɪts]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wʌn][baɪ][wʌn] ;
**forced to sell its family jewels one by one ;**
强制 到 卖 它是 家庭 珠宝 一 经过 一 ;

他们用珍珠和皮草装点妇女，而真正的贵族却被迫一件件变卖家传珠宝；

[ðeɪ] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɔːtəməbilz] ,
**they raced through the streets in their luxurious automobiles ,**
他们 比赛 通过 这 街道 在 他们的 豪华 汽车 ,

他们驾驶着豪华汽车在街上飞驰，

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hoʊmz] [ʌv; əv] [ ˌviə'niːz ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ,
**they took away the homes of Viennese residents of long standing ,**
他们 采取 离开 这 房屋 的 维也纳 居民 的 长的 常设 ,

他们夺走了维也纳老居民的家园，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [oʊld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .
**and filled the cultured old city with their noisy ostentation .**
和 已填 这 有文化的 老的 城市 和 他们的 嘈杂 炫耀 .

他们将喧闹的炫耀带入了这座充满文化底蕴的古老城市。

[wen] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [bɪn] [ eg'zaild ][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'naɪt] .
**When the Jews had been exiled all this was changed entirely overnight .**
什么时候 这 犹太人 有 到过 放逐 全部 这 曾是 已更改 完全 过夜 .

犹太人被流放后，这一切在一夜之间彻底改变了。

[ðə; ði] [dʌm'faʊnd] [ɪk'strævəgəns] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
**The dumfounding extravagance disappeared , the Viennese rummage sales came to a**
这 令人震惊 奢侈 消失 , 这 维也纳 临检 销售量 来了 到 一个
[stɑːp] ,
**stop ,**
停止 ,

令人瞠目结舌的奢靡景象消失了，维也纳的旧货市场也停止了。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd][ˌsuːpər'hjuːmən]['efərt][tuː; tə][sɪ'kjʊr][ə; eɪ][siːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːprə] ,

| it | no | longer | required | superhuman | effort | to | secure | a | seat | for | the | opera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 更长 | 必需的 | 超人类 | 努力 | 到 | 安全的 | 一个 | 座位 | 为了 | 这 | 歌剧 | , |

[ænd; ənd][laɪf][bɪ'keɪm]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

| and | life | became | calmer | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 成为 | 更平静 | , |

不再需要付出超乎常人的努力才能获得歌剧院的座位，生活也变得更加平静。

['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] , [mɔːr][səb'stænʃ(ə)l] .

| simpler | , | more | substantial | . |
|---|---|---|---|---|
| 更简单 | , | 更多的 | 重大的 | . |

更简洁，更实用。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dɪ'veləpt][ðæt][ə; eɪ]['sɪti][laɪk][vi'enə]['kænɑːt][ɪg'zɪst][wɪ'ðaʊt]['lʌkʃəri] .

| Until | it | developed | that | a | city | like | Vienna | cannot | exist | without | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 发达 | 那 | 一个 | 城市 | 喜欢 | 维也纳 | 不能 | 存在 | 没有 | 奢华 | . |

直到人们逐渐意识到，像维也纳这样的城市离不开奢侈品。

[æt; ət][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ] ,

| At | the | beginning | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | , |

起初，

[ðə; ði]['krɪstʃən]['bɪznəs][men][huː][tʊk]['oʊvər][ðə; ði]['dʒuːɪʃ][ʃɑːps][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən]

| the | Christian | business | men | who | took | over | the | Jewish | shops | had | also | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 商业 | 男人 | WHO | 采取 | 超过 | 这 | 犹太人 | 商店 | 有 | 还 | 已采取 |

[pə'zeʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːɪʃ]['ɔːtəməbilz] ;

| possession | of | the | Jewish | automobiles | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 犹太人 | 汽车 | ; |

接管犹太人商店的基督教商人也接管了犹太人的汽车；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prɑː'sperəti][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət]['mɪrli][tuː; tə][hæv; həv][bɪn]

| the | general | prosperity | seemed | to | be | unchanged | , | but | merely | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 繁荣 | 似乎 | 到 | 是 | 未更改 | , | 但 | 仅仅 | 到 | 有 | 到过 |

[ˌriːdɪ'strɪbjuːtid] .

| redistributed | . |
|---|---|
| 重新分配 | . |

整体繁荣似乎没有改变，只是重新分配了而已。

[ðə; ði][dʒɔɪ][wɪtʃ][ðə; ði]['sɪtəznz][ʌv; əv][vi'enə][felt][wen][ðeɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə][bʌmp]

| The | joy | which | the | citizens | of | Vienna | felt | when | they | no | longer | had | to | bump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 哪个 | 这 | 公民 | 的 | 维也纳 | 毛毡 | 什么时候 | 他们 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 撞 |

['ɪntuː][ - ]

| into | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|
| 进入 | [ | - | ] |

维也纳市民不再需要撞见[104]时所感受到的喜悦

['dʒuːɪʃ]['prɔfɪ'tɪəz][æt; ət]['evri][step] , [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːzəli]

| Jewish | profiteers | at | every | step | , | was | as | genuine | as | it | was | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 投机者 | 在 | 每一个 | 步 | , | 曾是 | 作为 | 真的 | 作为 | 它 | 曾是 | 容易地 |

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

| comprehensible | . |
|---|---|
| 可理解的 | . |

犹太投机分子步步紧逼，这番话既真实又通俗易懂。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði]['kroʊnə][suːn][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ə'gen][tɔːrd][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,

| But | when | the | krone | soon | began | to | drop | again | toward | the | infinitesimal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 克朗 | 很快 | 开始 | 到 | 降低 | 再次 | 朝向 | 这 | 无穷小 | , |

但当克朗汇率很快再次开始下跌，几乎跌至谷底时，

[ænd; ənd]['praɪsɪz][roʊz] [laɪk][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] — [wen] ['evri] ['bɪznəs] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

| and | prices | rose | like | a | tidal | wave | — | when | every | business | that | depended | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 价格 | 玫瑰 | 喜欢 | 一个 | 潮汐 | 海浪 | — | 什么时候 | 每一个 | 商业 | 那 | 取决于 | 在 |

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['lʌkʃəri] ,

| unlimited | luxury | , |
|---|---|---|
| 无限 | 奢华 | , |

物价像海啸般飙升——所有依赖无限奢侈的行业，

( [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'sklu:sɪv] ['stɔrz] , [ðə; ðɪ] [ˌkæbə'reɪ] , ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['restərənt] [ænd; ənd]

| ( | like | the | exclusive | stores | , | the | cabarets | , | theatres | , | and | princely | restaurants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 喜欢 | 这 | 独家的 | 商店 | , | 这 | 歌舞表演 | , | 剧院 | , | 和 | 王子 | 餐厅 | 和 |

[ ba:z ] ,

| bars | , |
|---|---|
| 酒吧 | , |

（例如高档商店、歌舞表演场所、剧院、以及高级餐厅和酒吧，

) [feɪld] — [wen] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] [wɪð; wɪθ]

| ) | failed | — | when | unemployment | became | general | and | the | export | trade | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 失败的 | — | 什么时候 | 失业 | 成为 | 一般的 | 和 | 这 | 出口 | 贸易 | 和 |

['fɔ:rən] ['kʌntriz] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] — [ðen] [haɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ɪts] [wɪŋz] [klɪpt]

| foreign | countries | grew | less | and | less | — | then | high | living | also | had | its | wings | clipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 国家 | 生长 | 较少的 | 和 | 较少的 | — | 然后 | 高的 | 活的 | 还 | 有 | 它是 | 翅膀 | 剪辑 |

.

| : |
|---|
| . |

）失败了——当失业普遍化，与外国的出口贸易越来越少时——奢靡的生活方式也受到了限制。

[ðə; ðɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɔ:təməbilz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['dʒu:ɪʃ]

| The | tens | of | thousands | of | automobiles | that | had | gone | over | from | Jewish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 汽车 | 那 | 有 | 已消失 | 超过 | 从 | 犹太人 |

['ɪntu:] ['krɪstʃən] [hændz][wɜ:r; wər][soʊld][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['baɪərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['lire][ɔ:r]

| into | Christian | hands | were | sold | to | foreign | buyers | for | a | handful | of | lire | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 基督教 | 双手 | 是 | 卖 | 到 | 外国的 | 买家 | 为了 | 一个 | 少数 | 的 | 里尔 | 或者 |

[fræŋks] ,

| francs | , |
|---|---|
| 法郎 | , |

数以万计从犹太人手中落入基督徒手中的汽车，以极低的价格（几里拉或法郎）卖给了外国买家。

[fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [went] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ;

| for | business | went | so | badly | that | it | was | impossible | to | buy | gasoline | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 商业 | 去 | 所以 | 糟糕 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 买 | 汽油 | ; |

生意惨淡，连汽油都买不到了；

[ɑ:rt] ['di:lɚz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stændstɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

| art | dealers | complained | of | a | complete | standstill | in | their | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 经销商 | 抱怨 | 的 | 一个 | 完全的 | 停顿 | 在 | 他们的 | 商业 | , |

艺术品经销商抱怨他们的生意完全停滞了。

[ðə; ðɪ] ['defɪsɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] - [səb'venʃ(ə)n] ['θiətəz] [gru:] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

| the | deficit | of | the | state | - | subventioned | theatres | grew | by | leaps | and | bounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤字 | 的 | 这 | 状态 | - | 补贴 | 剧院 | 生长 | 经过 | 跳跃 | 和 | 界限 | , |

[ænd; ənd] ['emɪnənt] ['krɪstʃən] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [s'kɒləz] ,

| and | eminent | Christian | artists | and | scholars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰出 | 基督教 | 艺术家 | 和 | 学者们 | , |

国家资助剧院的亏损急剧增加，而杰出的基督教艺术家和学者们，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] ,

| especially | the | great | physicians | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 伟大的 | 医生 | , |

尤其是那些伟大的医生们，

['emigreitid] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [noʊ][lɔ:ŋgər] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔ:r]

| emigrated | to | other | countries | because | their | own | people | no | longer | were | willing | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 到 | 其他 | 国家 | 因为 | 他们的 | 自己的 | 人们 | 不 | 更长 | 是 | 愿意的 | 或者 |

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fi:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði]

| able | to | pay | them | the | fees | to | which | they | had | become | accustomed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 支付 | 他们 | 这 | 费用 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 变得 | 习惯 | 在 | 这 |

['dʒu:ɪʃ] ['ɪrə] .

| Jewish | era | . |
|---|---|---|
| 犹太人 | 时代 | . |

他们移居到其他国家，因为他们的同胞不再愿意或能够支付他们在犹太时代习惯的费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

| And | it | was | impossible | to | stop | the | constant | growth | of | discontent | , | irritation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 停止 | 这 | 持续的 | 生长 | 的 | 不满 | , | 刺激 |

,

,

,

不满和恼怒情绪的不断增长是无法阻止的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] . [ - ]

| and | the | realization | that | the | country | was | on | the | downward | path | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实现 | 那 | 这 | 国家 | 曾是 | 在 | 这 | 向下 | 小路 | . | [ | - | ] |

并意识到该国正走上衰落之路。[105]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] [swi:t] , [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋz]

| THE | SWEET | , | GAY | YOUNG | THINGS |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | , 同性恋 | | 年轻的 | 事物 |

甜蜜的同性恋年轻人

[ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz]['ræmpənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [vi'enə] .

| Discontent | was | rampant | among | the | gay | young | things | of | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 曾是 | 猖獗 | 之中 | 这 | 同性恋 | 年轻的 | 事物 | 的 | 维也纳 | . |

维也纳的同性恋青年群体中普遍存在不满情绪。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [felt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd]['pɑ:ləsi]

| Instinctively | they | felt | in | their | subconscious | minds | that | the | lofty | and | exalted | policy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 他们 | 毛毡 | 在 | 他们的 | 潜意识 | 思想 | 那 | 这 | 高远 | 和 | 崇高 | 政策 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ,

| of | the | government | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 政府 | 曾是 | , |

他们本能地在潜意识里感受到，政府崇高而崇高的政策是：

[tu:; tə][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪk'stent] , ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] .

| to | an | appreciable | extent | , | carried | out | at | their | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 值得赞赏 | 程度 | , | 携带 | 出去 | 在 | 他们的 | 费用 | . |

在很大程度上，这些费用都是由他们承担的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ]

| During | the | last | half | century | it | had | become | a | tradition | that | the | pretty | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 一半 | 世纪 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 传统 | 那 | 这 | 漂亮的 | 年轻的 |

[gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌviə'ni:z ] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['swi:thɑ:rt] .

| girl | of | the | Viennese | middle | class | should | have | a | Jewish | sweetheart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 的 | 这 | 维也纳 | 中间 | 班级 | 应该 | 有 | 一个 | 犹太人 | 亲爱的 | . |

在过去的半个世纪里，维也纳中产阶级的漂亮年轻女孩找个犹太情人已经成为一种传统。

[let] [ðə; ði] ['fɑːðər] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ,

| Let | the | father | be | an | enthusiastic | Christian | - | Socialist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 父亲 | 是 | 一个 | 热情的 | 基督教 | - | 社会主义 | , |

让父亲成为一位充满热情的基督教社会主义者，

[let] [ðə; ði] ['brʌðər] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['næʃnəlɪst] — ['poʊldi][ɔːr]['fiːni] ,

| let | the | brother | be | just | as | enthusiastic | a | German | nationalist | — | Poldi | or | Fini | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 兄弟 | 是 | 只是 | 作为 | 热情的 | 一个 | 德语 | 民族主义者 | — | 波尔迪 | 或者 | 芬尼 | , |

让他的兄弟也成为同样热情的德国民族主义者——无论是波尔迪还是菲尼，

['mɪtsi] [ɔːr] ['griːt] “ [went] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ɔːr][ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk] ,

| Mitzi | or | Grete | “ | went | ” | with | a | Jew | , | who | might | be | a | salesman | or | a | bank | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米兹 | 或者 | 格雷特 | “ | 去 | ” | 和 | 一个 | 犹 | , | WHO | 可能 | 是 | 一个 | 推销员 | 或者 | 一个 | 银行 | 职员 | , |

米齐或格雷特跟一个犹太人“走了”，这个人可能是推销员或银行职员。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɔːr][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

| a | business | man | or | a | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商业 | 男人 | 或者 | 一个 | 学生 | . |

商人或学生。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [huː] [hæd; həd][noʊ][dʒuːz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːnt] [ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət]

| Those | of | their | friends | who | had | no | Jews | would | often | taunt | and | jeer | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 他们的 | 朋友们 | WHO | 有 | 不 | 犹太人 | 会 | 经常 | 嘲讽 | 和 | 嘲笑 | 在 |

[ðem; ðəm] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['envid] .

| them | — | but | always | were | they | envied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 但 | 总是 | 是 | 他们 | 令人羡慕 | . |

他们的朋友中没有犹太人，那些人常常嘲笑他们，但犹太人总是羡慕他们。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒuː][æz; əz] [wʌnz] ['lʌvər] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər]

| For | to | have | a | Jew | as | one's | lover | meant | to | be | taken | to | the | theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 有 | 一个 | 犹 | 作为 | 一个人的 | 情人 | 意思是 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 剧院 |

[ænd; ənd][tuː; tə][naɪs][kæ'feɪz] ,

| and | to | nice | cafés | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 好的 | 咖啡馆 | , |

和犹太人谈恋爱意味着可以带他去看戏，去高档咖啡馆。

[tuː; tə][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʒenərəs] [gɪfts] .

| to | be | well | treated | and | to | receive | generous | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出色地 | 治疗 | 和 | 到 | 收到 | 慷慨的 | 礼物 | . |

受到善待并收到丰厚的礼物。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][grænd] [praɪz] , [ə; eɪ]

| As | for | marriage | with | a | Jew | — | that | was | considered | the | grand | prize | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 婚姻 | 和 | 一个 | 犹 | — | 那 | 曾是 | 经过考虑的 | 这 | 盛大 | 奖 | , | 一个 |

[ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

| guarantee | of | comfort | , |
|---|---|---|---|
| 保证 | 的 | 舒适 | , |

至于与犹太人结婚——那被认为是至高无上的奖赏，是舒适生活的保证。

[fɜːr] [koʊts] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kloʊðz] . [ - ]

| fur | coats | , | and | pretty | clothes | . | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 外套 | , | 和 | 漂亮的 | 衣服 | . | [ | - | ] |

皮草大衣和漂亮的衣服。[106]

[ɪf] [wʌn] [æskt] ['poʊldi][ɔːr]['tiːni] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['swiːthɑːrt] ,

| If | one | asked | Poldi | or | Tini | why | she | preferred | a | Jewish | sweetheart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 问 | 波尔迪 | 或者 | 蒂尼 | 为什么 | 她 | 首选 | 一个 | 犹太人 | 亲爱的 | , |

如果有人问波尔迪或蒂尼为什么她们更喜欢犹太情人，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

| the | answer | was | always | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 曾是 | 总是 | 这 | 相同的 | . |

答案始终如一。

“ [ə; eɪ] ['dʒuːz] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːrl] ['hiːz] [hɜːr; hər] [sleɪv]
**“ A Jew's always liberal , and when he marries a Christian girl he's her slave**
” 一个 犹太人的 总是 自由主义 , 和 什么时候 他 结婚 一个 基督教 女孩 他是 她 奴隶
.
**:**
.

“犹太人总是很开明的，当他娶了一个基督教女孩时，他就是她的奴隶。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dəunt] [get] [drʌŋk] .
**Besides , they don't get drunk .**
除了 , 他们 不 得到 醉 .

此外，他们不会喝醉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'fɔːr] ,
**I used to go with a Christian before ,**
我 用过的 到 去 和 一个 基督教 前 ,

我以前和一位基督徒交往过。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ 'sʌndiz; -deiz ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] ['hiːd] [get] [drʌŋk] [ænd; ənd]
**and on Sundays I was always scared to death that he'd get drunk and**
和 在 星期日 我 曾是 总是 害怕的 到 死亡 那 他会 得到 醉 和
[stɑːrt] [ə; eɪ] [roʊ] .
**start a row .**
开始 一个 排 .

每到星期天，我总是害怕得要死，生怕他会喝醉酒，然后开始争吵。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [frend] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [naɪs] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [drɪŋks] ['hɑːrdli]
**Now that I've got a Jewish friend we always go to nice places , he drinks hardly**
现在 那 我已经 得到 一个 犹太人 朋友 我们 总是 去 到 好的 地方 , 他 饮料 几乎
['eniθɪŋ] ,
**anything ,**
任何事物 ,

自从我交了个犹太朋友，我们经常去好地方，他几乎不喝酒。

['hiːz] [smɑːrt] , ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['nevər] [gets] [rʌf]
**he's smart , always has a lot of things to talk about , and never gets rough**
他是 聪明的 , 总是 有 一个 很多 的 事物 到 讲话 关于 , 和 绝不 获得 粗糙的
.
**:**
.

他很聪明，总有很多话要说，而且从不粗鲁无礼。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ['praɪvətli] , [ɪn] [æn; ən]
**” But when the sweet young things were gathered together privately , in an**
” 但 什么时候 这 甜的 年轻的 事物 是 聚集 一起 私下 , 在 一个
['ɪntɪmət] [gruːp] ,
**intimate group ,**
亲密的 团体 ,

“但是当这些可爱的年轻人私下里聚在一起，形成一个亲密的小团体时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [ɪ'rɑːtɪk] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] ,
**and began to tell one another their erotic experiences and exploits ,**
和 开始 到 告诉 一 其他 他们的 色情 经历 和 漏洞 ,

他们开始互相讲述自己的性经历和风流韵事，

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪfəʊldnes]

| then | they | spoke | of | the | sensuousness | of | the | Jews | and | of | the | manifoldness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 辐 | 的 | 这 | 感官 | 的 | 这 | 犹太人 | 和 | 的 | 这 | 多样性 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'rɑ:tɪk] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eriən] [frendz] — [gʊd]

| of | their | erotic | inclinations | as | contrasted | with | their | Aryan | friends | — | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 色情 | 倾向 | 作为 | 对比 | 和 | 他们的 | 雅利安 | 朋友们 | — | 好的 |

['kristʃənz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɛloʊz] ,

| Christians | and | splendid | fellows | , |
|---|---|---|---|---|
| 基督徒 | 和 | 灿烂 | 伙伴们 | , |

然后他们谈到犹太人的感官享受和他们丰富多彩的性欲，并将其与他们的雅利安朋友——虔诚的基督徒和优秀的伙伴——进行了对比。

[bʌt; bət][fɑ:r] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] . . . .

| but | far | less | entertaining | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 远的 | 较少的 | 娱乐 | . | . | . | . |

但远没有那么有趣.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['prɑ:bəb(ə)l] ,

| It | is | possible | , | and | even | probable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | , | 和 | 甚至 | 可能 | , |

这并非不可能，甚至很有可能。

[ðæt] [wʌn] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][fə'nætɪk]['ænti] - [ˌsemitizəm; 'si:-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪl]

| that | one | cause | for | the | profound | and | fanatic | anti | - | Semitism | among | the | male |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 原因 | 为了 | 这 | 深刻的 | 和 | 狂热分子 | 反对 | - | 闪米特主义 | 之中 | 这 | 男性 |

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [vi'enə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['dekeɪdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ]

| inhabitants | of | Vienna | during | the | last | few | decades | was | the | fact | that | the | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 维也纳 | 期间 | 这 | 最后的 | 很少 | 几十年 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 青年 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'hɑ:kən,krɔits ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['stʌmək] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪʃ] ['raɪvlz] ['snætʃɪŋ]

| with | the | Hakenkreuz | could | not | stomach | the | sight | of | his | Jewish | rivals | snatching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卐字十字 | 可以 | 不是 | 胃 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 犹太人 | 竞争对手 | 抢夺 |

[ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz] .

| away | all | the | pretty | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 全部 | 这 | 漂亮的 | 女孩们 | . |

过去几十年里，维也纳男性居民中根深蒂固的狂热反犹主义的一个原因是，佩戴着犹太教标志的年轻人无法忍受看到他们的犹太竞争对手抢走所有漂亮的女孩。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ; [noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ - ]

| Now | all | this | had | been | changed | ; | no | longer | was | it | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这 | 有 | 到过 | 已更改 | ; | 不 | 更长 | 曾是 | 它 | [ | - | ] |

现在这一切都改变了；不再是[107]

['nesəseri] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ ˌviə'ni:z ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['hoʊlli]

| necessary | to | compete | with | the | Jews | , | and | the | Viennese | girl | was | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 竞争 | 和 | 这 | 犹太人 | , | 和 | 这 | 维也纳 | 女孩 | 曾是 | 完全 |

[dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['ɛərɪənz] .

| dependent | on | her | fellow | - | Aryans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 在 | 她 | 同伴 | - | 雅利安人 | . |

为了与犹太人竞争，维也纳女孩完全依赖于她的雅利安同胞。

[bʌt; bət] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:ðər] [pri'ventid] [nɔ:r] [prə'hɪbɪtɪd] .

| But | comparison | and | reminiscence | could | be | neither | prevented | nor | prohibited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比较 | 和 | 怀旧 | 可以 | 是 | 两者都不 | 阻止 | 也不 | 禁止 | . |

但是，比较和回忆既无法阻止也无法禁止。

[ðə; ði]['gɜ:lz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]

| The | girls | behind | the | counters | and | in | the | offices | , | in | the | sewing | - | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 在后面 | 这 | 计数器 | 和 | 在 | 这 | 办公室 | , | 在 | 这 | 缝纫 | - | 房间 |

[ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

| and | factories | , |
|---|---|---|
| 和 | 工厂 | , |

柜台后面的女孩们、办公室里的女孩们、缝纫室里的女孩们、工厂里的女孩们

[ˌʌndə'stʊd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][laɪf] .

| understood | little | of | politics | , | but | much | of | practical | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 小的 | 的 | 政治 | , | 但 | 很多 | 的 | 实际的 | 生活 | . |

对政治了解甚少，但对实际生活却很了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [jʌŋ] [men] ['veri] [mʌtʃ] .

| And | they | began | to | miss | the | Jewish | young | men | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 错过 | 这 | 犹太人 | 年轻的 | 男人 | 非常 | 很多 | . |

他们开始非常想念那些犹太青年。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm] ;

| At | first | they | had | been | carried | away | by | the | general | enthusiasm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 一般的 | 热情 | ; |

起初，他们也被大家的热情冲昏了头脑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [dɔːnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['em(p)tiər][ænd; ənd] [mɔːr]

| but | when | the | morning | after | dawned | they | found | their | lives | emptier | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 早晨 | 后 | 黎明 | 他们 | 成立 | 他们的 | 生活 | 更空 | 和 | 更多的 |

['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| poverty | - | stricken | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | - | 受打击的 | 比 | 前 | . |

但第二天早晨到来时，他们发现自己的生活比以前更加空虚、更加贫困。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ eg'zaild ] ['swiːtˌhɑːts] ,

| They | began | to | long | for | their | exiled | sweethearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 长的 | 为了 | 他们的 | 放逐 | 甜心们 | , |

他们开始思念被放逐的爱人，

[ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][æz; əz][ 'lʌvəz ][wɜːr; wər][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ;

| the | good | qualities | of | the | Jews | as | lovers | were | exaggerated | in | the | memory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 品质 | 的 | 这 | 犹太人 | 作为 | 恋人 | 是 | 夸张的 | 在 | 这 | 记忆 | ; |

犹太人在爱情方面的优点在记忆中被夸大了；

[ðiːz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪstʃən]

| these | good | qualities | were | constantly | thrown | in | the | teeth | of | their | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 好的 | 品质 | 是 | 不断地 | 抛掷 | 在 | 这 | 牙齿 | 的 | 他们的 | 基督教 |

[sək'sesəz] ,

| successors | , |
|---|---|
| 继承人 | , |

这些美好的品质总是被他们的基督教继承者们所否定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kəm'perd] [kən'tɪnjuəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| and | the | two | were | compared | continually | , | much | to | the | disadvantage | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 是 | 比较的 | 持续 | , | 很多 | 到 | 这 | 劣势 | 的 | 那些 |

[ɪn] ['paʊər] .

| in | power | . |
|---|---|---|
| 在 | 力量 | . |

两人不断被拿来比较，这对当权者非常不利。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɜ˞] - ['zaɪtəŋ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [siːn] ,

| One | day | the | Arbeiter | - | Zeitung | described | a | characteristic | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 工人 | - | 报 | 描述 | 一个 | 特征 | 场景 | , |

有一天，《工人报》描述了一个典型的场景，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [rɪ'zɔːrt] .

| which | a | reporter | had | observed | in | the | inn | of | an | excursion | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 记者 | 有 | 观察到 | 在 | 这 | 客栈 | 的 | 一个 | 短途旅行 | 采取 | . |

一位记者在一家度假胜地的旅馆里观察到了这一现象。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]

| A | beautiful | young | creature | had | , | for | some | reason | or | other | , | quarreled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 生物 | 有 | , | 为了 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | , | 争吵 | 和 |

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

| her | companion | , |
|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | , |

一个美丽的年轻女子不知何故和她的同伴吵架了，

[huː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] :

| who | exclaimed | in | the | course | of | the | argument | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 惊呼 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 争论 | : |

在争论过程中，他惊呼道：

“ [wɪʃ] [juːd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒuː] ! ” [ - ]

| “ | Wish | you'd | gone | away | with | your | Jew | ! | ” | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 希望 | 你会 | 已消失 | 离开 | 和 | 你的 | 犹 | ! | ” | [ | - | ] |

“真希望你和你的犹太人一起走了！”[108]

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][gɜːrl] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['laʊdli] :

| Whereupon | the | girl | wiped | the | tears | from | her | eyes | and | answered | loudly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 女孩 | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 从 | 她 | 眼睛 | 和 | 回答 | 高声 | : |

于是，女孩擦了擦眼泪，大声回答道：

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] !

| “ | Wish | I | had | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 希望 | 我 | 有 | ! |

“真希望我当时也那样做！”

[aɪ] [eint] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [frend] ,

| I | ain't | the | only | girl | what | had | a | Jewish | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 这 | 仅有的 | 女孩 | 什么 | 有 | 一个 | 犹太人 | 朋友 | , |

我不是唯一一个有犹太朋友的女孩，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['sɑːri] [wiː; wi] [eint] [gɑːt][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] !

| and | we're | all | sorry | we | ain't | got | them | any | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 全部 | 对不起 | 我们 | 不是 | 得到 | 他们 | 任何 | 更多的 | ! |

我们都很遗憾再也见不到它们了！

[wʌt] [duː][wiː; wi] [get] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

| What | do | we | get | from | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我们 | 得到 | 从 | 你 | ? |

我们能从你这里得到什么?

[juː; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] ,

| You | drink | and | gamble | away | your | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喝 | 和 | 赌博 | 离开 | 你的 | 钱 | , |

你把钱都花在喝酒和赌博上了。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bai] ['aʊər; ɑːr][rægz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] .

| and | we've | got | to | buy | our | rags | with | what | we | make | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 得到 | 到 | 买 | 我们的 | 破布 | 和 | 什么 | 我们 | 制作 | 我们自己 | . |

我们得用自己挣的钱去买衣服。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][maɪ] [frɪts] [wʌz; wəz] , [ɔːr] - ['ruːdi] ,

| And | none | of | you | is | so | nice | to | us | as | my | Fritz | was | , | or | Trudl's | Rudi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 你 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 我们 | 作为 | 我的 | 弗里茨 | 曾是 | , | 或者 | - | 鲁迪 | , |

你们当中没有一个人像我的弗里茨或特鲁德尔的鲁迪那样对我们好。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [kɑːrl] , [wʌt] [went] [wɪð; wɪθ]['liːzəl] .

| or | his | friend | Karl | , | what | went | with | Liesl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 朋友 | 卡尔 | , | 什么 | 去 | 和 | 利斯尔 | . |

或者他的朋友卡尔，和莉丝尔在一起。

[ðeɪ] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [pɪk] [ʌp] [ɔːr] ['kæri] ['eniθɪŋ] ,
**They never let us pick up or carry anything ,**
他们 绝不 让 我们 挑选 向上或者 携带 任何事物 ,

他们从来不让我们捡起或搬运任何东西。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [best] [θɪŋz] ,
**they always bought us the prettiest and best things ,**
他们 总是 买 我们 这 最漂亮的 和 最好的 事物 ,

他们总是给我们买最漂亮、最好的东西。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tʃiːp]
**and when we went out with them they didn't take us to such cheap**
和 什么时候 我们 去 出去 和 他们 他们 没有 拿 我们 到 这样的 便宜的
['lʌntʃ.ruːm] ,
**lunchrooms ,**
午餐室 ,

而且我们和他们一起出去的时候，他们也不会带我们去那么廉价的餐馆。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['hɑːpfˌnər] , [ɔːr] [ðə; ði] - ,
**but to Hopfner , or the Opernrestaurant ,**
但 到 霍普夫纳 , 或者 这 - ,

但对于霍普夫纳，或者说歌剧餐厅来说，

[ænd; ənd] ['leɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swel] [ˌkæ'feɪ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [faɪn]
**and later to a swell café where there was music and people in fine**
和 之后 到 一个 膨胀 咖啡店 在哪里 那里 曾是 音乐 和 人们 在 美好的
[kloʊðz] .
**clothes .**
衣服 .

后来又去了一家很棒的咖啡馆，那里有音乐，人们都穿着考究。

[ænd; ənd] [wer] ['lʌvz] [kən'sɜːrnd] — [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
**And where love's concerned — well , you can't talk about such things ,**
和 在哪里 爱的 担心的 — 出色地 , 你 不能 讲话 关于 这样的 事物 ,

至于爱情——嗯，这种事你不能谈论。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [dʒuːz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
**but them Jews knew how to treat a girl ,**
但 他们 犹太人 知道 如何 到 对待 一个 女孩 ,

但那些犹太人懂得如何对待女孩，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['selfɪʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,
**and when they loved they never was so selfish like you fellows ,**
和 什么时候 他们 喜爱 他们 绝不 曾是 所以 自私 喜欢 你 伙伴们 ,

他们相爱的时候，从来不像你们这些人一样自私。

[wʌt] [eint] [gɑːt] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [niːdz] !
**what ain't got no idea of what a woman needs !**
什么 不是 得到 不 主意 的 什么 一个 女士 需求 !

他根本不知道女人需要什么！

" [ðiːz] ['rezəluːt] [wɜːrdz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;
**" These resolute words called forth a storm of indignation among the young men ;**
" 这些 坚决 字 称为 前进 一个 风暴 的 愤慨 之中 这 年轻的 男人 ;
[ðə; ði] ['gɝːlz] ,
**the girls ,**
这 女孩们 ,

“这些斩钉截铁的话语在年轻男子中激起了一阵义愤填膺的怒火；女孩们，

[haʊ'evər] , ['saɪləntli] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [ - ]
**however , silently exchanged glances , and nodded . [ 109 ]**
然而 , 默默 交换 眼神 , 和 点头 . [ - ]

然而，他们默默地交换了一个眼神，然后点了点头。[109]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər]

| THE | END | OF | THE | HAKENKREUZLER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 钩针十字 |

哈肯克鲁兹勒的终结

[æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [held] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

| At | a | political | meeting | held | shortly | after | the | expulsion | of | the | Jews | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 政治的 | 会议 | 握住 | 不久 | 后 | 这 | 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 | 博士 | . |

['ʃwɝːtfɪgɝ] [sed] [ðæt] [naʊ] ,

| Schwertfeger | said | that | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 施韦特费格 | 说 | 那 | 现在 | , |

在犹太人被驱逐后不久举行的一次政治会议上，施韦特费格博士说，现在，

[wen] [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['spɪrɪt][noʊ][lɔːŋgər] [ri'zaidid] [ɪn] ['ɔːstriə] ,

| when | the | foes | of | the | Aryan | spirit | no | longer | resided | in | Austria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 雅利安 | 精神 | 不 | 更长 | 居住地 | 在 | 奥地利 | , |

当雅利安精神的敌人不再居住在奥地利时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːrti] [gruːps] , [ænd; ənd]

| there | would | be | an | automatic | approximation | of | the | various | party | groups | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 自动的 | 近似 | 的 | 这 | 各种各样的 | 派对 | 团体 | , | 和 |

[ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][æn'tægənɪzəm] .

| a | modification | of | political | antagonism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修改 | 的 | 政治的 | 对抗 | . |

这样一来，各政党团体之间就会自动趋于一致，政治对抗也会有所缓和。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

| He | seemed | to | have | been | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 正确的 | . |

他似乎是对的。

['ɔːlmoʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [dʌm'faʊnd] [ænd; ənd] ['stægərd]

| Almost | annihilated | by | the | results | of | the | last | election | , | dumfounded | and | staggered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 彻底消灭 | 经过 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 最后的 | 选举 | , | 目瞪口呆 | 和 | 交错 |

[baɪ]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,

| by | recent | events | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 最近的 | 活动 | , |

几乎被上次选举结果彻底击垮，又被最近发生的事件震惊和愕然，

[rɔbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [maɪndz] , [best] [ 'dʒəːnəlists ] , [ænd; ənd][moʊst]

| robbed | by | the | expulsion | of | their | greatest | minds | , | best | journalists | , | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 经过 | 这 | 驱逐 | 的 | 他们的 | 最 | 思想 | , | 最好的 | 记者 | , | 和 | 最多 |

['spɪrɪtɪd] ['lidər] ,

| spirited | leaders | , |
|---|---|---|
| 精神抖擞 | 领导人 | , |

他们最杰出的人才、最优秀的记者和最有魄力的领袖被驱逐，他们的国家因此蒙受损失。

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrst]

| the | Socialists | remained | silent | and | decided | not | to | come | out | of | their | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会主义者 | 剩余 | 沉默的 | 和 | 决定 | 不是 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 他们的 | 强制 |

[rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| retirement | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

社会党人保持沉默，决定暂时不结束被迫的退休状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['næʃnəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | the | variance | between | the | principles | of | the | German | Nationalists | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方差 | 之间 | 这 | 原则 | 的 | 这 | 德语 | 民族主义者 | 和 | 这 |

['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

| Christian | - | Socialists | actually | began | to | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | - | 社会主义者 | 实际上 | 开始 | 到 | 消失 | . |

德国民族主义者和基督教社会主义者之间的原则差异实际上开始消失了。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ɔ:l] [vi'enə] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [ɑ:rmd] [kæmp][ʌv; əv]

| After | the | expulsion | all | Vienna | was | transformed | into | an | armed | camp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 驱逐 | 全部 | 维也纳 | 曾是 | 转变 | 进入 | 一个 | 武装 | 营 | 的 |

[ˌhɑ:kən'krɔɪtslər] .

| Hakenkreuzler | . |
|---|---|
| 钩针十字 | . |

驱逐之后，整个维也纳都变成了哈肯克罗伊茨勒的武装营地。

['præktɪkli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ˌædə'les(ə)nt][ænd; ənd][tʃaɪld] [wɔ:r] [ðə; ði] [ - ]

| Practically | every | man | , | woman | , | adolescent | and | child | wore | the | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 男人 | , | 女士 | , | 青少年 | 和 | 孩子 | 穿着 | 这 | [ | - | ] |

几乎每个男人、女人、青少年和儿童都穿着[110]

['embləm] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['pəʊstəz] , [flægz][ænd; ənd]['stændərdz] .

| emblem | that | was | displayed | on | all | the | posters | , | flags | and | standards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徽 | 那 | 曾是 | 显示 | 在 | 全部 | 这 | 海报 | , | 旗帜 | 和 | 标准 | . |

出现在所有海报、旗帜和旗帜上的标志。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] ['evri] “ [drʌŋk] ” [ænd; ənd] ['pɪkpɑ:kɪt]

| But | when | things | came | to | such | a | pass | that | every | “ | drunk | ” | and | pickpocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 事物 | 来了 | 到 | 这样的 | 一个 | 经过 | 那 | 每一个 | “ | 醉 | ” | 和 | 扒手 |

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| was | wearing | it | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 穿着 | 它 | , |

但当事情发展到如此地步，以至于每个“醉汉”和扒手都戴着它时，

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] ['menʃ(ə)nd] ['regjələrli] [ðæt] “ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɔ:r] [ə; eɪ][ 'hɑ:kən,krɔits ] ,

| when | the | police | mentioned | regularly | that | “ | the | prisoner | wore | a | Hakenkreuz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 警察 | 提及 | 经常 | 那 | “ | 这 | 囚犯 | 穿着 | 一个 | 卐字十字 | , |

当警方经常提到“囚犯佩戴着卐字标志”时，

” [ðen] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] ,

| ” | then | the | more | intelligent | people | began | to | discard | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 更多的 | 聪明的 | 人们 | 开始 | 到 | 丢弃 | 它 | , |

然后，更聪明的人开始摒弃它。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] .

| soon | to | be | imitated | by | the | middle | class | and | the | masses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 是 | 模仿 | 经过 | 这 | 中间 | 班级 | 和 | 这 | 群众 | . |

很快将被中产阶级和大众效仿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

| It | was | not | long | before | it | became | evident | that | all | the | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | 全部 | 这 | 各方 | , |

不久之后，各方都清楚地意识到：

[ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ['næʃnəlɪst] ,

| the | Christian | - | Socialist | as | well | as | the | Social | - | Nationalist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 社会的 | - | 民族主义者 | , |

基督教社会主义者和社会民族主义者，

[hæd; həd][æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

| had | as | their | common | basis | the | portrayal | of | the | Jew | as | an | evil | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 他们的 | 常见的 | 基础 | 这 | 描绘 | 的 | 这 | 犹 | 作为 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | , |

[ə; eɪ] ['boʊgimæn] ,

| a | bogeyman | , |
|---|---|---|
| 一个 | 妖怪 | , |

它们的共同点在于将犹太人描绘成邪灵、恶魔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .

| and | a | scapegoat | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 替罪羊 | . |

以及一个替罪羊。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dʒuːz][ɔːr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'sent] [ɪn] ['ɔːstriə] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər]

| Now | that | there | were | no | Jews | or | people | of | Jewish | descent | in | Austria | this | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 犹太人 | 或者 | 人们 | 的 | 犹太人 | 下降 | 在 | 奥地利 | 这 | 不 | 更长 |

[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| attracted | the | public | , |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 这 | 民众 | , |

由于奥地利境内已没有犹太人或犹太裔人士，这不再吸引公众的目光。

[ænd; ənd]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| and | party | politics | became | even | more | stupid | and | boring | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 派对 | 政治 | 成为 | 甚至 | 更多的 | 愚蠢的 | 和 | 无聊的 | 比 | 前 | . |

政党政治变得比以前更加愚蠢和无聊。

['mɪzəri] , [ʌnɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

| Misery | , | unemployment | , | and | the | cost | of | living | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | , | 失业 | , | 和 | 这 | 成本 | 的 | 活的 | 增加 | , |

贫困、失业和生活成本上升，

[ænd; ənd] ['deməgɔgz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [bleɪm] .

| and | demagogues | were | at | a | loss | to | find | someone | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 煽动者 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 寻找 | 某人 | 到 | 责备 | . |

煽动家们找不到可以责怪的对象。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kristʃənz] , [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] [ænd; ənd]

| For | now | the | rich | were | good | Christians | , | as | were | also | the | exploiters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 这 | 富有的 | 是 | 好的 | 基督徒 | , | 作为 | 是 | 还 | 这 | 剥削者 | 和 |

['juːʒərər] ,

| usurers | , |
|---|---|
| 高利贷者 | , |

当时，富人都是虔诚的基督徒，剥削者和高利贷者也是如此。

( [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| ( | though | the | latter | were | not | to | be | mentioned | , | for | that | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 尽管 | 这 | 后者 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 提及 | , | 为了 | 那 | 会 | 有 | 到过 |

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kristʃənz] ,

| an | admission | that | Christians | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 入学 | 那 | 基督徒 | , |

（尽管后者不宜提及，因为那将等于承认基督徒，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuːz] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɔfɪ'tɪəz] [ænd; ənd]['juːʒərər] ) .

| as | well | as | Jews | , | could | be | profiteers | and | usurers | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 犹太人 | , | 可以 | 是 | 投机者 | 和 | 高利贷者 | ) | . |

以及犹太人，他们也可能是牟取暴利者和高利贷者）。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪð; wɪθ]

| **Formerly** | **the** | **Hakenkreuzler** | **had** | **attracted** | **notice** | **and** | **aroused** | **the** | **masses** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 这 | 钩针十字 | 有 | 吸引 | 注意 | 和 | 被唤醒 | 这 | 群众 | 和 |

[ðer; ðər] ['pəʊstəz] .

| **their** | **posters** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 海报 | . |

以前，Hakenkreuzler 曾凭借海报引起人们的注意，并激起了群众的热情。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːɪʃ] ['pluːtəkræts] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

| **Bosel** | **and** | **other** | **Jewish** | **plutocrats** | **had** | **been** | **called** | **the** | **rulers** | **of** | **Austria** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 其他 | 犹太人 | 富豪们 | 有 | 到过 | 称为 | 这 | 统治者 | 的 | 奥地利 | , |

博塞尔和其他犹太富豪曾被称为奥地利的统治者，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vaɪld] [æz; əz] ['væmˌpaɪəz] [ænd; ənd] [ - ]

| **had** | **been** | **reviled** | **as** | **vampires** | **and** | **[** | **111** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被唾弃 | 作为 | 吸血鬼 | 和 | [ | - | ] |

曾被唾弃为吸血鬼[111]

[ə'presəs] .

| **oppressors** | **.** |
|---|---|
| 压迫者 | . |

压迫者。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

| **But** | **now** | **Bosel** | **was** | **living** | **in** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | - | 曾是 | 活的 | 在 | 伦敦 | , |

但现在博塞尔住在伦敦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] ['pəʊstəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kʌlərləs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['bɑːðərd]

| **and** | **the** | **Hakenkreuzler** | **posters** | **had** | **become** | **so** | **colorless** | **that** | **no** | **one** | **bothered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钩针十字 | 海报 | 有 | 变得 | 所以 | 无色 | 那 | 不 | 一 | 烦恼 |

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

| **to** | **read** | **them** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 他们 | 任何 | 更多的 | . |

而哈肯克鲁兹勒的海报已经变得如此黯淡无光，以至于没有人再费心去看它们了。

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ 'hɑːkənˌkrɔits ] [sə'spendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| **One** | **after** | **the** | **other** | **the** | **papers** | **that** | **displayed** | **the** | **Hakenkreuz** | **suspended** | **publication** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 这 | 其他 | 这 | 文件 | 那 | 显示 | 这 | 卐字十字 | 暂停 | 发布 | ; |

刊登卐字标志的报纸接连停刊；

[ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [ 'miːtiŋz ] [noʊ] [lɔːŋgər] [druː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [pɔːd] ['ɪntuː]

| **Hakenkreuzler** | **meetings** | **no** | **longer** | **drew** | **an** | **audience** | **,** | **no** | **more** | **money** | **poured** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钩针十字 | 会议 | 不 | 更长 | 画 | 一个 | 观众 | , | 不 | 更多的 | 钱 | 倾倒 | 进入 |

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['treʒəri] ,

| **the** | **party** | **treasury** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 财政部 | , |

哈肯克罗伊茨勒的集会不再吸引听众，党库也不再收到资金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lidər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fliːs]

| **and** | **the** | **leaders** | **found** | **themselves** | **in** | **a** | **pinch** | **when** | **they** | **could** | **no** | **longer** | **fleece** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领导人 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 捏 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 不 | 更长 | 羊毛 |

[rɪtʃ] [dʒuːz] ,

| **rich** | **Jews** | **,** |
|---|---|---|
| 富有的 | 犹太人 | , |

当这些领袖们再也无法榨取富有的犹太人的钱财时，他们发现自己陷入了困境。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['dʒuːɪʃ] [bæŋks] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] .

| **and** | **when** | **there** | **were** | **no** | **more** | **Jewish** | **banks** | **to** | **give** | **them** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 犹太人 | 银行 | 到 | 给 | 他们 | 钱 | . |

当犹太银行不再向他们提供贷款时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [bæŋks][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

| For | the | Christianized | banks | did | not | need | to | contribute | — | and | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 基督教化 | 银行 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 贡献 | — | 和 | 可以 | 不是 | 有 |

[dʌn] [soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

| done | so | had | they | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 所以 | 有 | 他们 | 希望 | , |

因为基督教化的银行不需要捐款——即使它们想捐款也做不到。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] .

| for | their | situation | became | worse | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 情况 | 成为 | 更糟 | 每一个 | 天 | . |

因为他们的处境一天比一天糟糕。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| The | leaders | of | the | Hakenkreuzler | made | a | last | effort | to | save | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 这 | 钩针十字 | 制成 | 一个 | 最后的 | 努力 | 到 | 节省 | 他们自己 | 和 |

[ðer; ðər] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ['pɑːrti] .

| their | slowly | dying | party | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 缓慢地 | 垂死 | 派对 | . |

哈肯克鲁兹勒的领导人做出了最后的努力，试图拯救自己和他们日渐衰落的党派。

[ɑːn] [ɪ'nɔːrməs] ['pəʊstəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['liːflɪts] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| On | enormous | posters | and | a | million | leaflets | they | informed | the | populace | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巨大的 | 海报 | 和 | 一个 | 百万 | 传单 | 他们 | 知情的 | 这 | 民众 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [vi'enə] .

| was | again | the | Jews | who | were | to | blame | for | all | the | misery | of | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 再次 | 这 | 犹太人 | WHO | 是 | 到 | 责备 | 为了 | 全部 | 这 | 苦难 | 的 | 维也纳 | . |

他们通过巨幅海报和数百万份传单告诉民众，维也纳的一切苦难又要归咎于犹太人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊriˌdʒuːri] , [sed] [ðeɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['pɔɪznd] [dɑːrts]['ɪntuː]

| It | was | international | Jewry | , | said | they | , | that | was | shooting | poisoned | darts | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 国际的 | 犹太人 | , | 说 | 他们 | , | 那 | 曾是 | 射击 | 中毒 | 飞镖 | 进入 |

['ɔːstriə] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

| Austria | from | foreign | countries | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 从 | 外国的 | 国家 | , |

他们说，是国际犹太势力从国外向奥地利发射毒镖。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hætʃɪŋ] ['vendʒəns] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kroʊnə][ænd; ənd] , [θruː]

| that | was | hatching | vengeance | , | that | was | forcing | down | the | krone | and | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 孵化 | 复仇 | , | 那 | 曾是 | 强制 | 向下 | 这 | 克朗 | 和 | , | 通过 |

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] ,

| the | powerful | organization | of | Freemasonry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 组织 | 的 | 共济会 | , |

那是为了复仇而酝酿的，那是为了打压克朗，并通过强大的共济会组织来实现的。

[wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

| was | draining | Austria | and | isolating | her | from | international | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 排水 | 奥地利 | 和 | 隔离 | 她 | 从 | 国际的 | 生活 | . |

正在耗尽奥地利的资源，并使其与国际生活隔绝。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðiːz] “ [ ˌrevi'leiʃənz ] ” [sɜːrvd] [æz; əz]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] —

| For | three | or | four | days | these | “ | revelations | ” | served | as | topics | of | conversation | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 这些 | “ | 启示 | ” | 服务 | 作为 | 主题 | 的 | 对话 | — |

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ - ]

| for | three | or | four | days | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 或者 | 四 | 天 | [ | - | ] |

在三四天的时间里，这些“启示”成了人们谈论的话题——在三四天的时间里[112]

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] , ['despərət] , ['dʒɑːbləs] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pəʊstəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər]

| the | starving | , | desperate | , | jobless | people | stopped | before | the | posters | and | shook | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿 | , | 绝望的 | , | 失业 | 人们 | 停止 | 前 | 这 | 海报 | 和 | 摇晃 | 他们的 |

[fɪsts] .

| fists | . |
|---|---|
| 拳头 | . |

饥饿、绝望、失业的人们停下脚步，在海报前挥舞着拳头。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrʌg] [ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs]

| Then | they | began | to | shrug | their | shoulders | and | to | call | the | whole | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 耸肩 | 他们的 | 肩膀 | 和 | 到 | 称呼 | 这 | 所有的 | 商业 |

['nɑːnsens] .

| nonsense | . |
|---|---|
| 废话 | . |

然后他们开始耸耸肩，称整件事都是无稽之谈。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

| For | the | simple | reason | that | even | the | most | stupid | of | them | could | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 简单的 | 原因 | 那 | 甚至 | 这 | 最多 | 愚蠢的 | 的 | 他们 | 可以 | 看 | 那 |

['ɔːstriə] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['paʊərləs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [plɑːt] ” [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊriˌdʒuːri] .

| Austria | was | absolutely | powerless | against | such | a | “ | plot | ” | of | international | Jewry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 曾是 | 绝对地 | 无力 | 反对 | 这样的 | 一个 | “ | 阴谋 | ” | 的 | 国际的 | 犹太人 | . |

原因很简单，即使是最愚蠢的人也能看出，奥地利对国际犹太人的这种“阴谋”完全无能为力。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]

| In | the | old | days | they | could | have | marched | from | a | Hakenkreuzler | meeting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | 他们 | 可以 | 有 | 行军 | 从 | 一个 | 钩针十字 | 会议 | 到 |

[lɛpoʊldstæt] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

| Leopoldstadt | , | drunk | with | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 利奥波德施塔特 | , | 醉 | 和 | 热情 | , |

在过去，他们可能兴高采烈地从哈肯克罗伊茨勒集会一路游行到利奥波德城。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['bɜːrgləraɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

| and | secretly | hoping | to | plunder | and | burglarize | a | little | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷偷 | 希望 | 到 | 掠夺 | 和 | 入室盗窃 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 方式 | , |

而且暗自希望沿途能顺便抢劫和盗窃一些东西。

[tuː; tə] [θræʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːz] [ænd; ənd] [breɪk] [sʌm; səm] ['wɪndoʊz] .

| to | thrash | a | few | Jews | and | break | some | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鞭挞 | 一个 | 很少 | 犹太人 | 和 | 休息 | 一些 | 视窗 | . |

痛打几个犹太人，砸碎几扇窗户。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [dʒuːz] [ɪn] [lɛpoʊldstæt] ,

| But | now | , | when | there | were | no | more | Jews | in | Leopoldstadt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 犹太人 | 在 | 利奥波德施塔特 | , |

但是现在，利奥波德城里已经没有犹太人了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['sensləs] ,

| such | a | demonstration | would | have | been | entirely | senseless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 示范 | 会 | 有 | 到过 | 完全 | 无意义的 | , |

这样的示威活动完全没有意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmərli] [soʊ] ['tɑːlərənt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [pə'liːs] [naʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn]

| and | the | formerly | so | tolerant | and | kindly | police | now | would | surely | have | cut | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前 | 所以 | 宽容 | 和 | 亲切地 | 警察 | 现在 | 会 | 一定 | 有 | 切 | 向下 |

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [dɛmənstrənts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː] .

| the | looting | demonstrants | without | much | ado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抢劫 | 示威者 | 没有 | 很多 | 阿多 | . |

而以前那么宽容和友善的警察，现在肯定会毫不犹豫地镇压抢劫示威者。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [meɪd] [ðə; ði]

| Thus | it | happened | that | one | day | the | principal | organ | of | the | Hakenkreuzler | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 发生 | 那 | 一 | 天 | 这 | 主要的 | 器官 | 的 | 这 | 钩针十字 | 制成 | 这 |

['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'faɪənt] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'spend] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| melancholy | and | yet | defiant | announcement | that | it | would | suspend | publication | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 和 | 然而 | 桀骜不驯 | 公告 | 那 | 它 | 会 | 暂停 | 发布 | ; |

于是有一天，《哈肯克罗伊茨勒报》的主要刊物发表了一份令人伤感却又充满挑衅意味的声明，宣布将暂停出版；

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

| incidentally | , |
|---|---|
| 顺便 | , |

顺便，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | revealed | the | heart | - | rending | fact | that | at | the | last | great | assembly | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 揭晓 | 这 | 心 | - | 渲染 | 事实 | 那 | 在 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 集会 | 的 | 这 |

[ˌhɑːkən'krɔɪtslər] [ðer; ðər][hæd; həd] ['gæðərd] ['oʊnli] ['twenti] ['pɝːsənz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

| Hakenkreuzler | there | had | gathered | only | twenty | persons | in | addition | to | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钩针十字 | 那里 | 有 | 聚集 | 仅有的 | 二十 | 人 | 在 | 添加 | 到 | 这 | 警官 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] .

| and | the | waiters | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务员 | . |

它揭示了一个令人心碎的事实：在最后一次哈肯克鲁兹勒大集会上，除了官员和侍者之外，只聚集了二十个人。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃwɝːtfɪgɝ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] : [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les]

| Dr | . | Schwertfeger | had | been | right | : | Political | opposition | was | becoming | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 施韦特费格 | 有 | 到过 | 正确的 | : | 政治的 | 反对 | 曾是 | 成为 | 较少的 |

['vɪvɪd] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ - ]

| vivid | , | was | disappearing | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动 | , | 曾是 | 消失 | [ | - | ] |

施韦特费格博士是对的：政治反对派正在变得不那么活跃，正在消失[113]

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] .

| almost | completely | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 完全地 | . |

几乎完全如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] .

| But | for | an | entirely | different | reason | than | he | had | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 完全 | 不同的 | 原因 | 比 | 他 | 有 | 相信 | . |

但原因却与他之前所想的完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,

| It | was | because | of | a | total | lack | of | motive | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 一个 | 全部的 | 缺少 | 的 | 动机 | 力量 | , |

这是由于完全缺乏动力造成的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt]

| and | because | the | Jews | had | taken | with | them | all | the | dash | and | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 这 | 犹太人 | 有 | 已采取 | 和 | 他们 | 全部 | 这 | 短跑 | 和 | 精神 |

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] . [ - ]

| of | politics | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 政治 | . | [ | - | ] |

因为犹太人把政治的活力和精神都带到了他们那里。[114]

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[tʃiːp] ['sʌmər] - [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]

| CHEAP | SUMMER | - | RESORTS |
|---|---|---|---|
| 便宜的 | 夏天 | - | 度假村 |

廉价避暑胜地

[ɑːn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒuːn] [deɪ] ['liːoʊ] [strækɔʃ] , ['eɪliəs] [də'frɛn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːrk] ,

| On | a | glorious | June | day | Leo | Strakosch | , | alias | Dufresne | , | went | to | the | City | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 辉煌 | 六月 | 天 | 狮子座 | 斯特拉科什 | , | 别名 | 杜弗雷纳 | , | 去 | 到 | 这 | 城市 | 公园 | , |

在一个阳光灿烂的六月天，化名杜弗雷纳的利奥·斯特拉科什去了城市公园。

[tuː; tə] ['gæðər] ['fɜːrðər] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [vi'enə] .

| to | gather | further | impressions | of | the | new | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 更远 | 印象 | 的 | 这 | 新的 | 维也纳 | . |

进一步了解新维也纳。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] ['seldəm] [left] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['dɪstrɪkt] ,

| As | a | rule | he | seldom | left | the | Nineteenth | District | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 他 | 很少 | 左边 | 这 | 第十九 | 区 | , |

他通常很少离开第十九区。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][ɔːr] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]

| where | he | was | always | either | working | in | his | studio | or | taking | long | walks | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 总是 | 任何一个 | 在职的 | 在 | 他的 | 工作室 | 或者 | 采取 | 长的 | 散步 | 在 | 这 |

| - | [wɪð; wɪθ] | ['lɑːt] | . |
|---|---|---|---|
| Wienerwald | with | Lotte | . |
| - | 和 | 乐天 | . |

他总是要么在工作室里工作，要么和洛特一起在维也纳森林里散步。

[naʊ] , [ 'strəuliŋ ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ teiblz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

| Now | , | strolling | about | among | the | crowded | tables | of | the | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 漫步 | 关于 | 之中 | 这 | 挤 | 表格 | 的 | 这 | 客栈 | , |

现在，我漫步在客栈里拥挤的餐桌之间，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

| he | felt | so | amused | that | he | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 所以 | 觉得好笑 | 那 | 他 | 笑了 | 大声 | . |

他觉得非常有趣，忍不住大笑起来。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['elɪgənt] [vi'enə] !

| “ | For | heaven's | sake | — | what | has | become | of | my | beautiful | , | elegant | Vienna | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 天 | 清酒 | — | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我的 | 美丽的 | , | 优雅的 | 维也纳 | ! |

“看在老天的份上——我美丽优雅的维也纳怎么变成这样了！”

” [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kreɪz] [fɔːr; fər]['ælpaɪn] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['tʊrɪst] [dres] ;

| ” | There | seemed | to | be | a | general | craze | for | Alpine | costume | and | tourist | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 一般的 | 狂热 | 为了 | 高山 | 戏服 | 和 | 游客 | 裙子 | ; |

“似乎人们对高山服饰和旅游服装普遍产生了一种狂热；

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn] [rʌf] [wʊl]

| as | far | as | he | could | see | there | were | men | , | old | and | young | , | in | rough | wool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | 那里 | 是 | 男人 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | , | 在 | 粗糙的 | 羊毛 |

[koʊts] ,

| coats | , |
|---|---|
| 外套 | , |

在他视线所及之处，到处都是穿着粗糙羊毛大衣的男人，有老人也有年轻人。

['nɪkərbɑːkərz] , [ænd; ənd] [griːn] ['ælpaɪn][hæts] .

| knickerbockers | , | and | green | Alpine | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼克博克 | , | 和 | 绿色的 | 高山 | 帽子 | . |

灯笼裤和绿色阿尔卑斯山帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] !

| And | the | women | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | ! |

还有女性!

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['pez(ə)nt] ['kɑːstuːm] , [wɪtʃ] ,

| Most | of | them | wore | peasant | costume | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 穿着 | 农民 | 戏服 | , | 哪个 | , |

他们大多穿着农民的服装,

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

| while | it | might | have | been | very | charming | and | graceful | in | the | open | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 非常 | 迷人 | 和 | 优美 | 在 | 这 | 打开 | 国家 | , |

虽然它在开阔的乡村地区可能显得非常迷人优雅,

[hɪr] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ɔːr][ə; eɪ][bæd][dʒoʊk] .

| here | looked | like | a | caricature | or | a | bad | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 漫画 | 或者 | 一个 | 坏的 | 开玩笑 | . |

这看起来像是一幅漫画或一个糟糕的笑话。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][wʌn][bɪg] [ - ]

| People | had | become | very | unassuming | ; | besides | , | now | they | were | all | one | big | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 有 | 变得 | 非常 | 谦逊 | ; | 除了 | , | 现在 | 他们 | 是 | 全部 | 一 | 大的 | [ | - | ] |

人们变得非常谦逊;此外,现在他们都是一家人了[115]

['fæməli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stˈreɪndʒəz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

| family | , | and | there | were | no | strangers | around | for | whom | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 陌生人 | 大约 | 为了 | 谁 | 它 | 可能 | 是 |

['nesəseri] [tuː; tə] “ [dres] [ʌp] .

| necessary | to | “ | dress | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | “ | 裙子 | 向上 | . |

家里没有亲戚,也没有陌生人,所以不需要“盛装打扮”。

” [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][dɪd] [siː] ['elɪgəntli] [drest] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

| ” | Occasionally | one | did | see | elegantly | dressed | men | and | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 偶尔 | 一 | 做过 | 看 | 优雅地 | 穿着 | 男人 | 和 | 女性 | ; |

“偶尔也能看到穿着优雅的男士和女士;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] ,

| but | they | were | so | few | as | to | be | conspicuous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 所以 | 很少 | 作为 | 到 | 是 | 显眼的 | , |

但他们人数太少,反而显得格外显眼。

[ænd; ənd] [ 'sniriŋ ] [ riˈmaːks ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælpaɪn] [ teiblz ] .

| and | sneering | remarks | about | them | issued | from | the | Alpine | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冷笑 | 评论 | 关于 | 他们 | 发布 | 从 | 这 | 高山 | 表格 | . |

阿尔卑斯山脉的人们还对他们冷嘲热讽。

[strækɔʃ] [felt] ['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen'evər] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] “ ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ” ['sterɪŋ] [æt; ət]

| Strakosch | felt | highly | uncomfortable | whenever | he | noticed | a | “ | peasant | girl | ” | staring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉科什 | 毛毡 | 高度 | 不舒服 | 每当 | 他 | 注意到 | 一个 | “ | 农民 | 女孩 | ” | 凝视 | 在 |

[hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːrˈnjet] — ['prɑːbəbli] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] [suːt] ,

| him | through | her | lorgnette | — | probably | only | because | his | dark | blue | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过 | 她 | 望远镜 | — | 大概 | 仅有的 | 因为 | 他的 | 黑暗的 | 蓝色的 | 套装 | , |

每当斯特拉科什注意到有“农家女”透过望远镜盯着他看时,他都会感到非常不自在——这大概只是因为他穿着深蓝色西装。

['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['kɔːstli] [sɪlk] [taɪ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| patent | leather | shoes | , | and | costly | silk | tie | attracted | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专利 | 皮革 | 鞋 | , | 和 | 昂贵 | 丝绸 | 领带 | 吸引 | 注意力 | . |

漆皮鞋和昂贵的丝绸领带吸引了人们的注意。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['træmweɪ] [laɪn] , [mju:'nɪsɪp(ə)l]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['gɜ:lz] [hu:] [wɔ:r] [lɔ:r'njet]
**An** **electric** **tramway** **line** **,** **municipal** **music** **,** **and** **peasant** **girls** **who** **wore** **lorgnettes**
一个 电的 有轨电车 线 , 市政 音乐 , 和 农民 女孩们 WHO 穿着 望远镜
— ['li:oʊ] [pɪntʃt] [hɪm'self] .
**— Leo** **pinched** **himself** **.**
— 狮子座 捏 他自己 .

有轨电车线路、市政音乐，还有戴着望远镜的农家少女——利奥掐了自己一下，确认这不是梦。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪŋˌstrɑ:sə] , [wer] [ðə; ði][kæ'feɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
**He** **hurried** **out** **of** **the** **Park** **into** **the** **Ringstrasse** **,** **where** **the** **cafés** **presented** **a**
他 慌忙 出去 的 这 公园 进入 这 环城大道 , 在哪里 这 咖啡馆 呈现 一个
['sɑ:ri] [saɪt] ;
**sorry** **sight** **;**
对不起 视线 ;

他匆匆走出公园，来到环城大道，那里的咖啡馆一片萧条景象；

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] “ [heɪl] !
**he** **grinned** **as** **he** **noted** **that** **people** **were** **greeting** **one** **another** **with** **“** **Hail** **!**
他 咧嘴一笑 作为 他 著名的 那 人们 是 问候 一 其他 和 “ 冰雹 !

他咧嘴一笑，注意到人们互相打招呼说“Hail！”

” ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
**” ;** **and** **he** **had** **to** **search** **for** **quite** **some** **time** **before** **he** **found** **a**
” ; 和 他 有 到 搜索 为了 相当 一些 时间 前 他 成立 一个
['tæksiˌkæb] .
**taxicab** **.**
出租车 .

他找了好一会儿才找到一辆出租车。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ði:z] ['pʌblɪk] ['vi:ək(ə)lz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][soʊ] [fju:] [ðæt]
**For** **even** **these** **public** **vehicles** **had** **become** **a** **luxury** **indulged** **in** **by** **so** **few** **that**
为了 甚至 这些 民众 车辆 有 变得 一个 奢华 沉溺其中 在 经过 所以 很少 那
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
**most** **of** **the** **drivers** **had** **given** **up** **their** **business** **.**
最多 的 这 司机 有 给定 向上 他们的 商业 .

就连这些公共交通工具也成了极少数人才能享受的奢侈品，以至于大多数司机都放弃了这份工作。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ə'raʊnd] ['sʌnset] , [hi:; hi] [met] ['lɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Late** **in** **the** **afternoon** **,** **around** **sunset** **,** **he** **met** **Lotte** **at** **the** **edge** **of** **the**
晚的 在 这 下午 , 大约 日落 , 他 遇见 乐天 在 这 边缘 的 这
-
,
**Kobenzlwald** **,**
-
,

傍晚时分，日落时分，他在科本茨瓦尔德边缘遇到了洛特。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
**as** **they** **had** **arranged** **.**
作为 他们 有 安排 .

正如他们事先约定的那样。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['proʊlɔ:g] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,
**They** **settled** **down** **on** **a** **bench** **,** **and** **,** **after** **a** **prologue** **of** **kisses** **,**
他们 定居 向下 在 一个 长椅 , 和 , 后 一个 序幕 的 吻 ,

他们在长椅上坐了下来，经过一番亲吻之后，

['lɑ:t] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪlə]
**Lotte** **told** **him** **that** **her** **parents** **had** **decided** **to** **move** **to** **their** **little** **villa**
乐天 讲述 他 那 她 父母 有 决定 到 移动 到 他们的 小的 别墅
[ɑ:n][ðə; ði] [wʊlfgæŋsi:] [ðə; ði][nekst] [wi:k] . [ - ]
**on** **the** **Wolfgangsee** **the** **next** **week** **.** **[** **116** **]**
在 这 沃尔夫冈湖 这 下一个 星期 . [ - ]

洛特告诉他，她的父母决定下周搬到他们在沃尔夫冈湖边的小别墅去。[116]

“ ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What'll** | **become** | **of** | **us** | **now** | **?** | **”** | **she** | **wailed** | **.** |
| ” | 什么会 | 变得 | 的 | 我们 | 现在 | ? | ” | 她 | 哀嚎 | . |

“我们现在该怎么办？”她哭喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmər] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **can** | **I** | **bear** | **not** | **to** | **see** | **you** | **all** | **summer** | **?** | **”** |
| ” | 如何 | 能 | 我 | 熊 | 不是 | 到 | 看 | 你 | 全部 | 夏天 | ? | ” |

“整个夏天见不到你，我怎么能忍受呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Nothing** | **of** | **the** | **sort** | **is** | **expected** | **of** | **you** | **,** | **darling** | **.** |
| ” | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 预期的 | 的 | 你 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，我们不会对你有这样的期望。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] ; [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ˌes 'tiː] . [gɪlgən]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **take** | **a** | **vacation** | **,** | **too** | **;** | **when** | **you're** | **in** | **St** | **.** | **Gilgen** |
| 患病的 | 拿 | 一个 | 假期 | , | 也 | ; | 什么时候 | 你是 | 在 | 英石 | . | 吉尔根 |

我也打算休假；等你在圣吉尔根的时候。

[aɪl] [biː; bi][ɪn] ['wulf^æŋ] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **be** | **in** | **Wolfgang** | **,** |
| 患病的 | 是 | 在 | 沃尔夫冈 | , |

我会在沃尔夫冈，

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [tə'geðər] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **you'll** | **come** | **over** | **every** | **day** | **so** | **that** | **we'll** | **be** | **together** | **at** | **least** | **an** | **hour** | **.** | **”** |
| 和 | 你会 | 来 | 超过 | 每一个 | 天 | 所以 | 那 | 出色地 | 是 | 一起 | 在 | 至少 | 一个 | 小时 | . | ” |

你每天都要过来，这样我们至少能在一起待一个小时。”

“ [em] - [em] - [em] , ” ['lɑːt] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] , “ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **M** | **-** | **m** | **-** | **m** | **,** | **”** | **Lotte** | **replied** | **happily** | **,** | **“** | **that's** | **something** | **like** | **!** |
| ” | M | - | 米 | - | 米 | , | ” | 乐天 | 回复 | 快乐地 | , | “ | 那就是 | 某物 | 喜欢 | ! |

“嗯，”洛特高兴地回答道，“那有点像！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt]['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **now** | **I'll** | **have** | **to** | **tell** | **you** | **about** | **the** | **argument** | **Papa** | **and** | **I** | **had** |
| 但 | 现在 | 患病的 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 争论 | 爸爸 | 和 | 我 | 有 |

['jestərdeɪ] .

| | |
|---|---|
| **yesterday** | **.** |
| 昨天 | . |

但我现在得跟你说说昨天我和爸爸的争吵。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['sʌd(ə)nli] ['pɑːpə] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] :

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Just** | **think** | **,** | **suddenly** | **Papa** | **looked** | **me** | **straight** | **in** | **the** | **eye** | **and** | **said** | **very** | **seriously** | **:** |
| 只是 | 思考 | , | 突然 | 爸爸 | 看起来 | 我 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | 和 | 说 | 非常 | 严重地 | : |

想想看，爸爸突然直视着我的眼睛，非常严肃地说：

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ['leɪtli] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **What** | **have** | **you** | **been** | **doing** | **all** | **by** | **yourself** | **lately** | **,** | **for** | **hours** | **at** | **a** | **time** | **?** |
| - | 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | 全部 | 经过 | 你自己 | 最近 | , | 为了 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | ? |

最近你是不是经常一个人待着好几个小时，都在做什么？

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] !

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **know** | **we** | **give** | **you** | **as** | **much** | **freedom** | **as** | **possible** | **—** | **but** | **there's** | **a** | **limit** | **!** |
| 你 | 知道 | 我们 | 给 | 你 | 作为 | 很多 | 自由 | 作为 | 可能的 | — | 但 | 有 | 一个 | 限制 | ! |

-
'
-
-

你知道我们会尽可能给你自由——但自由也是有限度的！

“ [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
**“ I felt myself getting red as a beet and thought the best thing would be**
” 我 毛毡 我 获得 红色的 作为 一个 甜菜 和 想法 这 最好的 事物 会 是
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'fes] . ”
**for me to confess . ”**
为了 我 到 承认 . ”

“我感觉自己脸红得像个番茄，心想最好的办法就是坦白。”

“ [wʌt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːoʊ] , ['hɔːrɪfaɪd] .
**“ What ! ” interrupted Leo , horrified .**
” 什么 ! ” 中断 狮子座 , 惊恐万分 .

“什么！”利奥惊恐地打断了他的话。

“ [juː; jʊ] [toʊld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”
**“ You told your father ? ”**
” 你 讲述 你的 父亲 ? ”

你告诉了你父亲?

“ [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ['sɪli] , ” [læft] ['lɑːt] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
**“ Let me finish , silly , ” laughed Lotte , pinching his ear .**
” 让 我 结束 , 愚蠢的 , ” 笑了 乐天 , 捏 他的 耳朵 .

“让我说完，傻瓜，”洛特笑着捏了捏他的耳朵。

“ [aɪ] [kən'fest] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
**“ I confessed , but only what I wanted .**
” 我 坦白 , 但 仅有的 什么 我 通缉 .

“我坦白了，但只坦白了我想坦白的事。”

[aɪ] [toʊld] ['pɑːpə] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ɜːnəz] [haʊs] ,
**I told Papa that I had met a very splendid young man at Erna's house ,**
我 讲述 爸爸 那 我 有 遇见 一个 非常 灿烂 年轻的 男人 在 埃尔娜的 房子 ,

我告诉爸爸，我在埃尔娜家遇到了一位非常优秀的年轻人。

[ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] ,
**that I like him as well as he likes me ,**
那 我 喜欢 他 作为 出色地 作为 他 点赞 我 ,

我喜欢他，他也喜欢我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wɔːks] .
**and that I often meet him for walks .**
和 那 我 经常 见面 他 为了 散步 .

我经常和他一起散步。

['hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ] [sed] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] [də'frɛn] ,
**He's a Frenchman , I said , by the name of Henry Dufresne ,**
他是 一个 法国人 , 我 说 , 经过 这 姓名 的 亨利 杜弗雷纳 ,

“他是个法国人，”我说，“名叫亨利·杜弗雷纳。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['pʊtɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [bɪg] ['bɪznəs] [diːlz] [hɪr] . [ - ]
**and he's putting through some big business deals here . [ 117 ]**
和 他是 推杆 通过 一些 大的 商业 交易 这里 . [ - ]

他在这里促成了一些重大的商业交易。[117]

“ [æt; ət] [fɜːrst] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['spiːtʃləs] ,
**“ At first Papa was absolutely speechless ,**
” 在 第一的 爸爸 曾是 绝对地 无言 ,

“爸爸一开始完全说不出话来，

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['frentʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
**then he asked why I don't invite this Frenchman to the house .**
然后 他 问 为什么 我 不 邀请 这 法国人 到 这 房子 .

然后他问我为什么不邀请这位法国人来家里。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

| Whereupon | I | answered | that | I'm | not | entirely | sure | of | my | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 我 | 回答 | 那 | 我是 | 不是 | 完全 | 当然 | 的 | 我的 | 情怀 | , |

于是我回答说，我不太确定自己的感受。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [siːm] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| and | therefore | don't | want | to | make | the | matter | seem | official | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不 | 想 | 到 | 制作 | 这 | 事情 | 似乎 | 官方的 | . |

因此，他们不想让这件事显得正式。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [kraɪd] , [kwaɪt] [ɪn'dɪgnəntli] : “

| And | finally | I | cried | , | quite | indignantly | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我 | 哭 | , | 相当 | 愤慨地 | : | “ |

最后我愤愤不平地哭了起来：“

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['pɑːpə] !

| ' | You | know | you | can | trust | me | , | Papa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 知道 | 你 | 能 | 相信 | 我 | , | 爸爸 | ! |

爸爸，你知道你可以信任我！

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

| You | can | be | sure | I | won't | do | anything | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 当然 | 我 | 惯于 | 做 | 任何事物 | 错误的 | , |

你可以放心，我不会做任何错事。

[ænd; ənd] ['henri] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ænd; ənd]['prɑːpər]

| and | Henry | will | come | to | you | as | soon | as | I | think | it | necessary | and | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨利 | 将要 | 来 | 到 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 思考 | 它 | 必要的 | 和 | 恰当的 |

.

:

.

亨利会在我认为必要和合适的时候尽快来找你。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] ! -

| But | now | let | me | go | my | own | way | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 让 | 我 | 去 | 我的 | 自己的 | 方式 | ! | - |

但现在让我走自己的路吧！

“ ['æftər] [ðɪs] ['pɑːpə][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mæmə] .

| “ | After | this | Papa | was | very | kind | and | nice | to | me | , | and | so | was | Mama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 这 | 爸爸 | 曾是 | 非常 | 种类 | 和 | 好的 | 到 | 我 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 妈妈 | . |

“从那以后，爸爸对我非常和蔼可亲，妈妈也是。”

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə] ['telɪŋ] ['mæmə] :

| But | later | I | heard | Papa | telling | Mama | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 我 | 听到 | 爸爸 | 讲述 | 妈妈 | : |

但后来我听到爸爸跟妈妈说：

- [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['lɑːt] [wʊd] [fər'get] [pʊr] ['liːoʊ][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

| ' | I'd | never | have | believed | that | Lotte | would | forget | poor | Leo | so | quickly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 绝不 | 有 | 相信 | 那 | 乐天 | 会 | 忘记 | 贫穷的 | 狮子座 | 所以 | 迅速地 | 和 |

['θɜːrəli] .

| thoroughly | . |
|---|---|
| 彻底 | . |

“我做梦也想不到洛特会这么快、这么彻底地忘记可怜的利奥。”

[stɪl] , [aɪm] ['veri] [glæd] [ʃiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,

| Still | , | I'm | very | glad | she's | found | a | new | object | for | her | affections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我是 | 非常 | 高兴的 | 她是 | 成立 | 一个 | 新的 | 目的 | 为了 | 她 | 情感 | , |

不过，我很高兴她找到了新的爱慕对象。

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][pʊt]['eni]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][wei] . -
**and we won't put any obstacle in her way . '**
和 我们 惯于 放 任何 障碍 在 她 方式 . -

我们不会给她设置任何障碍。

" [ænd; ənd]['mæmə] , [hu:] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**" And Mama , who is so fond of you , shook her head and said :**
" 和 妈妈 , WHO 是 所以 喜爱 的 你 , 摇晃 她 头 和 说 :

"妈妈很喜欢你，她摇了摇头说："

- [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gɜ:rl][æt; ət][ɔ:l] !
**' I don't understand that girl at all !**
- 我 不 理解 那 女孩 在 全部 !

我完全不理解那个女孩!

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [pɪŋk] [ə'gen] ,
**Her cheeks have actually become pink again ,**
她 脸颊 有 实际上 变得 粉色的 再次 ,

她的脸颊又泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ɔ:l] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rteɪk] . -
**and she sings all day as if she had never had a heartache . '**
和 她 唱歌 全部 天 作为 如果 她 有 绝不 有 一个 心痛 . -

她整天唱歌，仿佛从未经历过心碎。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['li:oʊ] ,
**" You know , Leo ,**
" 你 知道 , 狮子座 ,

"你知道，莱奥，

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] ['iznt] [naɪs] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [fu:l] [maɪ] ['perənts] [ðɪs] [wei] — [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt]
**it surely isn't nice of us to fool my parents this way — but I'm so happy that**
它 一定 不是 好的 的 我们 到 傻子 我的 父母 这 方式 — 但 我是 所以 快乐的 那
[jʊə(r)] [hɪr] [ɪn] [vi'enə] !
**you're here in Vienna !**
你是 这里 在 维也纳 !

我们这样欺骗我的父母当然不太好——但我很高兴你来到维也纳!

" ['li:oʊ] [pʊld] ['lɑ:t] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ]
**" Leo pulled Lotte toward him , gave her a long kiss , and then said with**
" 狮子座 拉 乐天 朝向 他 , 给予 她 一个 长的 吻 , 和 然后 说 和
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] : [ - ]
**an important air : [ 118 ]**
一个 重要的 空气 : [ - ]

"利奥把洛特拉向自己，给了她一个长长的吻，然后一本正经地说：[118]

" [naʊ] [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**" Now we'll go to the country ,**
" 现在 出色地 去 到 这 国家 ,

"现在我们要去乡下，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [fu:l] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] , [tu:]
**and when I come back I'll fool the whole town and I'll do it properly , too**
和 什么时候 我 来 后退 患病的 傻子 这 所有的 镇 和 患病的 做 它 适当地 , 也
!
**!**
!

等我回来的时候，我一定要骗过全镇的人，而且一定要骗得天衣无缝!

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [tə'deɪ] — [bʌt; bət] [ju:l] [si:] [sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['du:ɪŋz] .
**I can't tell you any more today — but you'll see some marvelous doings .**
我 不能 告诉 你 任何 更多的 今天 — 但 你会 看 一些 奇妙 行为 .

今天我不能透露更多了——但你们将会看到一些奇妙的事情。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['sʌmər] [tu:; tə][kən'soʊl][ðə; ði] [ ˌviə'ni:z ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]

" **This** **was** **the** **second** **summer** **to** **console** **the** **Viennese** **for** **the** **great**

" 这 曾是 这 第二 夏天 到 安慰 这 维也纳 为了 这 伟大的

[ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

**inconvenience** **and** **bitter** **disappointments** **they** **had** **suffered** **.**

不便 和 苦的 失望 他们 有 遭受 .

这是第二个夏天，用来安慰维也纳人，抚慰他们所遭受的巨大不便和痛苦失望。

[ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] [ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt]

**In** **former** **years** **the** **most** **beautiful** **towns** **and** **resorts** **of** **diminished**

在 以前的 年 这 最多 美丽的 城镇 和 度假村 的 减少

['ɔ:striə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

**Austria** **had** **become** **the** **playground** **of** **the** **Jews** **.**

奥地利 有 变得 这 操场 的 这 犹太人 .

过去，衰落的奥地利最美丽的城镇和度假胜地都成了犹太人的游乐场。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - ['ri:dʒən] , [ðə; ði] ['zɛmərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

**All** **of** **the** **beautiful** **Salzkammer** **region** **,** **the** **Semmering** **district** **,**

全部 的 这 美丽的 - 地区 , 这 塞默林 区 ,

整个美丽的萨尔茨卡默地区、塞默灵区、

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [ 'mɔdə(:)naizd ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul ] , [hæd; həd] [bɪn]

**and** **even** **the** **more** **modernized** **sections** **of** **the** **Tyrol** **,** **had** **been**

和 甚至 这 更多的 现代化 部分 的 这 蒂罗尔 , 有 到过

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:striən] , [ 'tʃekəusləu'vækiən ] ,

**flooded** **with** **Austrian** **,** **Czechoslovakian** **,**

被淹 和 奥地利 , 捷克斯洛伐克 ,

甚至蒂罗尔较为现代化的地区也涌入了大量奥地利、捷克斯洛伐克的车辆。

[ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] [dʒu:z] ;

**and** **Hungarian** **Jews** **;**

和 匈牙利 犹太人 ;

以及匈牙利犹太人；

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒentaɪl] [wʊd]

**the** **appearance** **of** **anyone** **who** **might** **be** **suspected** **of** **being** **a** **Gentile** **would**

这 外貌 的 任何人 WHO 可能 是 怀疑 的 存在 一个 外邦人 会

['æktʃuəli] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪʃəl] ,

**actually** **create** **a** **sensation** **in** **Ischl** **,**

实际上 创造 一个 感觉 在 伊施尔 ,

在伊施尔，任何被怀疑是异教徒的人出现都会引起轰动。

['gmʊndən] , ['wulf^æŋ] , [gɪlgən] , ['stroʊbəl] , [ɔsi] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ætɜ-si:] .

**Gmunden** **,** **Wolfgang** **,** **Gilgen** **,** **Strobel** **,** **Aussee** **,** **or** **on** **the** **Attersee** **.**

格蒙登 , 沃尔夫冈 , 吉尔根 , 斯特罗贝尔 , 奥西 , 或者 在 这 阿特西 .

格蒙登、沃尔夫冈、吉尔根、史特罗贝尔、奥塞或阿特湖。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃənz] — ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['lesər] [welθ] ,

**Not** **without** **justification** **the** **Christians** **—** **partly** **because** **of** **lesser** **wealth** **,**

不是 没有 理由 这 基督徒 — 部分 因为 的 较少 财富 ,

基督徒并非毫无道理——部分原因是他们财富较少。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['greɪtər] [kən'sɜ:rvətɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['spendɪŋ]

**and** **partly** **because** **of** **greater** **conservatism** **in** **the** **matter** **of** **money** **-** **spending**

和 部分 因为 的 更大的 保守主义 在 这 事情 的 钱 - 开支

— [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

**—** **felt** **that** **they** **were** **being** **pushed** **aside** **,**

— 毛毡 那 他们 是 存在 推动 旁边 ,

部分原因是由于在金钱支出方面更加保守——他们感到自己被边缘化了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] ,

| and | had | to | content | themselves | with | the | less | expensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 内容 | 他们自己 | 和 | 这 | 较少的 | 昂贵的 | , |

他们只能满足于价格较低的产品。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv] ['loʊər] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['ʃtaiə,mɑːk] ,

| but | also | much | less | beautiful | resorts | of | Lower | Austria | and | Steiermark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 很多 | 较少的 | 美丽的 | 度假村 | 的 | 降低 | 奥地利 | 和 | 施泰尔马克 | , |

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [tirə'liːz] ['vɪlɪdʒəz] .

| or | with | out | - | of | - | the | - | way | Tyrolese | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 蒂罗尔 | 村庄 | . |

但也有下奥地利州和施泰尔马克州一些不太美丽的度假胜地，或者偏僻的蒂罗尔村庄。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| Since | the | expulsion | of | the | Jews | all | this | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 | 全部 | 这 | 有 | 已更改 | . |

自从犹太人被驱逐以来，这一切都发生了改变。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] - [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , [in'kwaiəriz] [

| The | most | beautiful | summer | - | resorts | were | crowded | no | longer | , | inquiries | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 夏天 | - | 度假村 | 是 | 挤 | 不 | 更长 | , | 查询 | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 119 | ] |
| - | ] |

最美丽的避暑胜地不再拥挤，询问[119]

[frʌm; frəm] ['sɪti] ['dwelərz] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['veri] ['kɜːrtiəs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

| from | city | dwellers | received | immediate | and | very | courteous | replies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 城市 | 居民 | 已收到 | 即时 | 和 | 非常 | 有礼貌 | 回复 | , |

城市居民立即收到了非常礼貌的回复。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]

| and | in | spite | of | the | otherwise | increased | cost | of | living | the | rents | of | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 否则 | 增加 | 成本 | 的 | 活的 | 这 | 租金 | 的 | 房间 |

[ɔːr] ['sʌmər] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| or | summer | homes | were | considerably | lower | than | two | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 夏天 | 房屋 | 是 | 相当 | 降低 | 比 | 二 | 年 | 前 | . |

尽管生活成本有所上涨，但房间或度假屋的租金却比两年前低得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz]

| And | therefore | all | who | had | the | time | and | the | money | flocked | to | the | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 全部 | WHO | 有 | 这 | 时间 | 和 | 这 | 钱 | 成群结队的 | 到 | 这 | 地方 |

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ ˌviə'niːz ] .

| that | had | formerly | disgusted | the | genuine | Viennese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 以前 | 厌恶 | 这 | 真的 | 维也纳 | . |

因此，所有有时间和金钱的人都涌向了那些以前令真正的维也纳人感到厌恶的地方。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] , [helθ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld]

| The | owners | of | the | great | hotels | , | health | resorts | , | and | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 伟大的 | 酒店 | , | 健康 | 度假村 | , | 和 | 所以 | - | 称为 |

[ˌsænə'tɔːriə] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [pliːzd] .

| sanatoria | , | however | , | were | not | so | well | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疗养院 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 所以 | 出色地 | 高兴 | . |

然而，那些大型酒店、疗养胜地和所谓疗养院的老板们却不太高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɔːf] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊriˌdʒuːri] — [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

| They | had | always | lived | off | international | Jewry | — | their | entire | business | depended | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 居住地 | 离开 | 国际的 | 犹太人 | — | 他们的 | 全部的 | 商业 | 取决于 | 在 |

['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] ['kælkjuleɪt] [kɔːst] [wen] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ;

| people | who | do | not | calculate | cost | when | their | comfort | is | at | stake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 做 | 不是 | 计算 | 成本 | 什么时候 | 他们的 | 舒适 | 是 | 在 | 赌注 | ; |

他们一直靠国际犹太人生活——他们的整个生意都依赖于那些在自身舒适受到威胁时不会计算成本的人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | now | , | as | it | was | impossible | for | them | to | be | cheap | , | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 便宜的 | , | 他们 | 可以 |

[nɑːt][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['peitrənz] .

| not | find | enough | patrons | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | 足够的 | 顾客 | . |

现在，由于他们不可能降低价格，所以他们找不到足够的顾客。

[ðə; ði] [greɪt] ['zɛmərɪŋ] [hoʊ'tel] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] ,

| The | great | Semmering | hotels | did | not | open | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 塞默林 | 酒店 | 做过 | 不是 | 打开 | 在 | 全部 | , |

塞默林那些著名的酒店根本没有开业。

[ænd; ənd] ['meni] ['hɑːstəlriz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['riːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði][ tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul ]

| and | many | hostelries | of | the | Salzkammer | region | and | the | Tyrol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 旅店 | 的 | 这 | - | 地区 | 和 | 这 | 蒂罗尔 |

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðer; ðər] [em'plɔɪi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

| were | forced | to | close | and | dismiss | their | employes | in | the | middle | of | the | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 关闭 | 和 | 解雇 | 他们的 | 员工 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 季节 |

.

| : |
|---|
| . |

萨尔茨卡默尔地区和蒂罗尔的许多旅馆被迫在旺季中途关门歇业并解雇了员工。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪl] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

| This | was | gall | in | their | cup | of | joy | , | and | caused | ill | will | among | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 癞 | 在 | 他们的 | 杯子 | 的 | 喜悦 | , | 和 | 导致 | 患病的 | 将要 | 之中 | 这 | 国家 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

这令他们喜悦之情蒙上阴影，也引起了乡下人的不满。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel][æt; ət] [ɪ'nɔːrməs]

| who | were | accustomed | to | sell | their | products | to | the | great | hotels | at | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 习惯 | 到 | 卖 | 他们的 | 产品 | 到 | 这 | 伟大的 | 酒店 | 在 | 巨大的 |

['praɪsɪz] ,

| prices | , |
|---|---|
| 价格 | , |

他们过去习惯于以极高的价格将产品卖给高级酒店，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðer; ðər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [meɪk] ['gʊdli] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz]

| and | to | let | their | sons | and | daughters | make | goodly | sums | of | money | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 让 | 他们的 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 制作 | 很好 | 总和 | 的 | 钱 | 作为 |

['vælɪts] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

| valets | and | chambermaids | during | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 代客泊车员 | 和 | 女佣 | 期间 | 这 | 夏天 | . |

并让他们的子女在夏天做男仆和女佣，赚取丰厚的收入。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['zɛmərɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊpənli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

| The | mayor | of | Semmering | had | the | courage | to | say | openly | , | at | a | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 的 | 塞默林 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 说 | 公然 | , | 在 | 一个 | 会议 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] :

| of | the | Town | Council | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | 理事会 | : |

塞默林市市长在市政委员会会议上勇敢地公开表示：

“ [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz][wiː; wi] [droʊv] [prɑː'sperəti] [aʊt] [ - ]

| “ | Together | with | the | Jews | we | drove | prosperity | out | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一起 | 和 | 这 | 犹太人 | 我们 | 驾驶 | 繁荣 | 出去 | [ | - | ] |

“我们与犹太人一起驱逐了繁荣[120]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**of** **the** **country** **.**
的 这 国家 .

该国。

[ɪf] [ðɪs] ['læsts] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['kristʃənz] ,
**If** **this** **lasts** **a** **few** **years** **longer** **we** **may** **be** **good** **Christians** **,**
如果 这 持续时间 一个 很少 年 更长 我们 可能 是 好的 基督徒 ,

如果这种情况再持续几年，我们或许就能成为虔诚的基督徒了。

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] ! ″ [ - ]
**but** **we'll** **be** **as** **poor** **as** **church** **mice** **!** **″** **[** **121** **]**
但 出色地 是 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 ! ″ [ - ]

但我们会穷得像教堂里的老鼠一样！″[121]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [dɪ'beɪt]
**A** **STORMY** **DEBATE**
一个 暴风雨 辩论

一场激烈的辩论

[wen] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt]
**When** **summer** **was** **over** **and** **autumn** **was** **tinting** **the** **leaves** **with** **its** **brilliant**
什么时候 夏天 曾是 超过 和 秋天 曾是 着色 这 树叶 和 它是 杰出的
[hjuːz] ,
**hues** **,**
色调 ,

当夏天结束，秋天将树叶染成绚丽的色彩时，

[ðə; ði]['kroʊnə][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] , ( [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪts]['hæbɪt] ,
**the** **krone** **began** **to** **fall** **again** **,** **(** **as** **had** **become** **its** **habit** **,**
这 克朗 开始 到 落下 再次 , ( 作为 有 变得 它是 习惯 ,

克朗又开始落下（这已成为它的惯例），

) [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
**)** **and** **the** **cost** **of** **living** **to** **rise** **.**
) 和 这 成本 的 活的 到 上升 .

）以及生活成本的上涨。

['praɪsɪz] [bɪ'keɪm] [prɪ'pɑːstərəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [baɪ] [nuː] [kloʊðz] ;
**Prices** **became** **preposterous** **,** **even** **the** **rich** **hesitated** **to** **buy** **new** **clothes** **;**
价格 成为 荒谬 , 甚至 这 富有的 犹豫了一下 到 买 新的 衣服 ;
['læbɔːərz] , ['ɑːfɪs] ['wɜːrkərz] ,
**laborers** **,** **office** **workers** **,**
劳工 , 办公室 工人 ,

物价高得离谱，就连富人都犹豫要不要买新衣服；工人、上班族、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [meɪd] [nuː] [dɪ'mændz] .
**and** **even** **the** **unemployed** **made** **new** **demands** **.**
和 甚至 这 失业 制成 新的 需求 .

甚至失业者也提出了新的要求。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['træmweɪ] [kɑːr][kɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [k'rəʊnɪn] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ]
**A** **ride** **on** **the** **tramway** **car** **cost** **ten** **thousand** **kronen** **,** **a** **pound** **of** **butter** **a**
一个 骑 在 这 有轨电车 车 成本 十 千 克朗 , 一个 磅 的 黄油 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
**hundred** **thousand** **.**
百 千 .

乘坐一次有轨电车要花一万克朗，一磅黄油要花十万克朗。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [wen] ['bɪtərnəs] , ['restləsnəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt]
**In** 在 **October** 十月 **,** , **when** 什么时候 **bitterness** 苦味 **,** , **restlessness** 躁动不安 **,** , **and** 和 **discontent** 不满 **were** 是 **at** 在 **their** 他们的 **height** 高度
, [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [kən'viːnd] ;
**, the** , 这 **National** 国家的 **Assembly** 集会 **convened** 召集 **;** ;

10月，当民众的怨恨、不安和不满情绪达到顶峰时，国民议会召开了会议；

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [ker] - [wɔːrn][ænd; ənd] ['diːpli] [laɪnd] .
**the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **Chancellor** 校长 **was** 曾是 **care** 关心 **-** - **worn** 磨损 **and** 和 **deeply** 深 **lined** 衬里 **.** .

总理的脸上满是岁月的痕迹，布满了深深的皱纹。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ɔːd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'veɪl] ; [ɪn'sted] ,
**When** 什么时候 **he** 他 **spoke** 辐 **the** 这 **awed** 敬畏 **silence** 沉默 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **days** 天 **did** 做过 **not** 不是 **prevail** 占上风 **;** ; **instead** 反而 **,** ,

当他开口说话时，昔日那种令人敬畏的沉默不再笼罩着一切；相反，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔːlz] [ænd; ənd] [laʊd] [ ri'maːks ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gæləriz] [huːtid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
**there** 那里 **were** 是 **calls** 呼叫 **and** 和 **loud** 大声 **remarks** 评论 **,** , **even** 甚至 **the** 这 **galleries** 画廊 **hooted** 发出嘘声 **occasionally** 偶尔 **,** ,

现场响起喊叫声和喧闹声，甚至连旁听席上也偶尔传来嘘声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['soʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] [let] [ɪt'self] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
**and** 和 **the** 这 **small** 小的 **Social** 社会的 **-** - **Democratic** 民主 **opposition** 反对 **no** 不 **longer** 更长 **let** 让 **itself** 本身 **be** 是 **intimidated** 受到恐吓 **,** ,
[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] . [ - ]
**but** 但 **constantly** 不断地 **joined** 加入 **in** 在 **the** 这 **debate** 辩论 **.** . **[** [ **122** - **]** ]

而人数不多的社会民主党反对派不再感到害怕，而是不断参与辩论。[122]

['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ʃwɝːtfɪgɝ] [went] [ɑːn]
**After** 后 **surveying** 测量 **the** 这 **hopeless** 绝望 **financial** 金融的 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **,** , **Schwertfeger** 施韦特费格 **went** 去 **on** 在
[tuː; tə] [seɪ] :
**to** 到 **say** 说 **:** :

在考察了该国令人绝望的财政状况后，施韦特费格接着说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]
**“** “ **I** 我 **must** 必须 **tell** 告诉 **you** 你 **frankly** 坦率地说 **that** 那 **the** 这 **Christian** 基督教 **people** 人们 **of** 的 **Austria** 奥地利 **will** 将要 **be** 是 **called** 称为 **upon** 之上
[tuː; tə] [meɪk] ['meni] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .
**to** 到 **make** 制作 **many** 许多 **great** 伟大的 **sacrifices** 牺牲 **.** .

“我必须坦白地告诉你们，奥地利的基督徒人民将被要求做出许多巨大的牺牲。”

” ( [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] : “ ['oʊnli][ðə; ði] ['kristʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [wiː; wi] [θruː] [aʊt]
**”** ” **(** ( **Call** 称呼 **from** 从 **the** 这 **gallery** 画廊 **:** : **“** “ **Only** 仅有的 **the** 这 **Christians** 基督徒 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **since** 自从 **we** 我们 **threw** 扔 **out** 出去
[ðə; ði][dʒuːz] ! ” )
**the** 这 **Jews** 犹太人 **!** ! **”** ” **)** )

（旁听席传来喊声：“当然只有基督徒，因为我们已经把犹太人赶走了！”）

“ ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['peɪtrɪətɪzəm] !
**“** “ **Sacrifices** 牺牲 **that** 那 **will** 将要 **require** 要求 **a** 一个 **stout** 肥硕 **heart** 心 **and** 和 **loyal** 忠诚 **patriotism** 爱国主义 **!** !

“这需要一颗坚强的心和忠诚的爱国主义精神才能做出牺牲！”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [niːdz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ɪts] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['bɪznəs] ;

| The | government | needs | money | for | the | continuance | of | its | administrative | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 需求 | 钱 | 为了 | 这 | 继续 | 的 | 它是 | 行政 | 商业 | ; |

政府需要资金来维持其行政工作的正常运转；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɜːrðər] ['kredɪt] [ə'brɔːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɔːrt]

| and | as | we | are | unable | to | obtain | further | credit | abroad | , | we | must | resort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 是 | 无法 | 到 | 获得 | 更远 | 信用 | 国外 | , | 我们 | 必须 | 采取 |

[tuː; tə] [nuː] ['tæksɪz] ,

| to | new | taxes | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 税收 | , |

由于我们无法在国外获得更多信贷，我们只能诉诸新的税收政策。

[də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| direct | and | indirect | , | to | bring | in | the | enormous | sums | required | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 和 | 间接 | , | 到 | 带来 | 在 | 这 | 巨大的 | 总和 | 必需的 | 为了 | 这 |

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

| administration | , |
|---|---|
| 行政 | , |

直接和间接的方式，筹集行政管理所需的巨额资金。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [det] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | cover | the | interest | on | our | debt | , | and | to | pay | for | the | support | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 这 | 兴趣 | 在 | 我们的 | 债务 | , | 和 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 这 |

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .

| unemployed | . |
|---|---|
| 失业 | . |

用于支付债务利息和救济失业人员。

“ [aɪ] [noʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

| “ | I | know | , | ladies | and | gentlemen | , | that | the | people | are | bitterly | disappointed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | , | 女士们 | 和 | 先生们 | , | 那 | 这 | 人们 | 是 | 苦涩地 | 失望的 | ; |

“我知道，女士们、先生们，人民感到非常失望；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 没有犹太人的城市(The city without Jews)
## 第5/7页

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] .

| I | assure | you | that | I | am | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 那 | 我 | 是 | 还 | . |

我向你保证，我也是。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzətɔːri] ['pɪriəd] ,

| The | trouble | is | that | we | underestimated | the | difficulties | of | the | transitory | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 是 | 那 | 我们 | 低估 | 这 | 困难 | 的 | 这 | 短暂的 | 时期 | , |

问题在于我们低估了过渡时期的困难。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [wʊd] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | thought | that | the | Christian | citizens | would | adapt | themselves | better | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 那 | 这 | 基督教 | 公民 | 会 | 适应 | 他们自己 | 更好的 | 到 | 这 |

[kən'troʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

| control | of | our | financial | and | business | undertakings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 的 | 我们的 | 金融的 | 和 | 商业 | 事业 | , |

并且认为基督徒公民会更好地适应我们对金融和商业活动的管控。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

| which | had | been | entirely | in | the | hands | of | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 完全 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 犹太人 | . |

而这一切原本都掌握在犹太人手中。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfti] [goʊl] [wiː; wi][hæv; həv]

| But | what | are | such | disappointments | in | comparison | with | the | lofty | goal | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 这样的 | 失望 | 在 | 比较 | 和 | 这 | 高远 | 目标 | 我们 | 有 |

[set] [ɑːr'selvz] — [tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['ɔːstriə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eriən] ['piːp(ə)l] ,

| set | ourselves | — | to | give | back | Austria | to | her | Aryan | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我们自己 | — | 到 | 给 | 后退 | 奥地利 | 到 | 她 | 雅利安 | 人们 | , |

但是，与我们为自己设定的崇高目标——将奥地利归还给雅利安人民——相比，这些失望又算得了什么呢?

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːʒəri] ,

| to | build | up | a | country | that | will | be | free | of | the | spirit | of | usury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建造 | 向上 | 一个 | 国家 | 那 | 将要 | 是 | 自由的 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 高利贷 | , |

建立一个没有高利贷精神的国家，

[friː] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['skeptɪsɪzəm] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [ - ]

| free | of | Jewish | scepticism | , | free | of | the | corrupting | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 的 | 犹太人 | 怀疑论 | , | 自由的 | 的 | 这 | 腐败 | [ | - | ] |

摆脱了犹太怀疑主义，摆脱了腐败[123]

['prɑːpərtiz] [ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] ['dʒʊriˌdʒuːri] !

| properties | and | elements | that | represent | Jewry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特性 | 和 | 元素 | 那 | 代表 | 犹太人 | ! |

代表犹太教的属性和元素!

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃænslər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

| " | At | the | close | of | his | speech | the | Chancellor | , | raising | his | voice | , | put | the | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 他的 | 演讲 | 这 | 校长 | , | 提高 | 他的 | 嗓音 | , | 放 | 这 | 问题 |

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

| of | confidence | . |
|---|---|---|
| 的 | 信心 | . |

“在演讲结束时，总理提高了音量，提出了信任问题。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['woʊltɚz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['soʊʃəlɪst] ['frækʃ(ə)n] , [spoʊk] [ə'genst] [ðə; ði]

| Dr | . | Wolters | , | representing | the | small | Socialist | fraction | , | spoke | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 沃尔特斯 | , | 代表 | 这 | 小的 | 社会主义 | 分数 | , | 辐 | 反对 | 这 |

[g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['kredɪt] ,

| granting | of | credit | , |
|---|---|---|---|
| 授予 | 的 | 信用 | , |

沃尔特斯博士代表人数较少的社会主义派别，反对发放信贷。

[ə'genst] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [plænz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

| against | approval | of | the | government's | plans | and | against | the | vote | of | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 赞同 | 的 | 这 | 政府的 | 计划 | 和 | 反对 | 这 | 投票 | 的 | 信心 | . |

反对批准政府计划，反对信任投票。

['vɪvɪdli] [hiː; hi] [pɔː'treɪd] [ðə; ði] ['evər] - ['groʊɪŋ] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkrʌptsi] ,

| Vividly | he | portrayed | the | ever | - | growing | misery | , | the | imminent | danger | of | national | bankruptcy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动地 | 他 | 描绘 | 这 | 曾经 | - | 生长 | 苦难 | , | 这 | 迫在眉睫 | 危险 | 的 | 国家的 | 破产 | , |

他生动地描绘了日益加剧的苦难，以及国家破产的迫在眉睫的危险。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔstriːəz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

| the | devastation | of | Austria's | economic | and | intellectual | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毁灭 | 的 | 奥地利的 | 经济的 | 和 | 知识分子 | 生活 | . |

奥地利经济和文化生活的毁灭性打击。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] :

| Among | other | things | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | 他 | 说 | : |

他还说了其他一些话：

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ,

| “ | More | than | two | years | ago | , | when | he | was | arguing | for | his | anti | - | Jewish | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更多的 | 比 | 二 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 争论 | 为了 | 他的 | 反对 | - | 犹太人 | 法律 | , |

“两年多前，当他为他的反犹法律辩护时，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tʃænslər] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['ɑːnɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

| the | honorable | Chancellor | called | our | people | honest | , | simple | , | and | sincere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光荣的 | 校长 | 称为 | 我们的 | 人们 | 诚实的 | , | 简单的 | , | 和 | 真诚 | , |

尊敬的校长称赞我们的人民诚实、朴实、真诚。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [suː'pɪriər] [reɪs] , [ðə; ði] [dʒuːz] .

| and | declared | that | they | are | not | fit | to | compete | with | that | superior | race | , | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 竞争 | 和 | 那 | 优越的 | 种族 | , | 这 | 犹太人 | . |

并宣称他们不配与犹太人这个优越的种族竞争。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌoʊvər'loʊkt] [wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dʒuːz] [wiː; wi] ['ɑːnɪst] , [sɪn'sɪr] ,

| But | he | overlooked | one | thing | : | That | even | without | Jews | we | honest | , | sincere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 被忽视的 | 一 | 事物 | : | 那 | 甚至 | 没有 | 犹太人 | 我们 | 诚实的 | , | 真诚 | , |

但他忽略了一点：即使没有犹太人，我们也是诚实、真诚的，

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['ɔstrɪənz] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ neiʃəns ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

| and | simple | Austrians | would | be | surrounded | by | nations | which | are | all | the | more | superior | to | us | now | that | the | Jews | are | no | longer | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 奥地利人 | 会 | 是 | 包围 | 经过 | 国家 | 哪个 | 是 | 全部 | 这 | 更多的 | 优越的 | 到 | 我们 | 现在 | 那 | 这 | 犹太人 | 是 | 不 | 更长 | 和 | 我们 | . |

而普通的奥地利人将被比我们更加优越的国家所包围，因为犹太人已经不在我们身边了。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['sentrəl] - [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːmɜːrs] [sɪns] [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] [gɔːn] ?

| What | has | become | of | Central | - | European | commerce | since | the | Jews | are | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 变得 | 的 | 中央 | - | 欧洲的 | 商业 | 自从 | 这 | 犹太人 | 是 | 已消失 | ? |

犹太人离开后，中欧的商业发生了怎样的变化?

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ prɑːg ] [ænd; ənd]

| We | have | lost | it | , | for | the | Jews | have | taken | it | along | to | Prague | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 丢失的 | 它 | , | 为了 | 这 | 犹太人 | 有 | 已采取 | 它 | 沿着 | 到 | 布拉格 | 和 |

[ˌbuːdə'pest] .

| Budapest | . |
|---|---|
| 布达佩斯 | . |

我们把它弄丢了，因为犹太人把它带到了布拉格和布达佩斯。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['kloʊðɪŋ] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['mɪlɪneri]

| What | has | become | of | our | flourishing | clothing | , | jewelry | , | and | millinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我们的 | 茁茁 | 衣服 | , | 珠宝 | , | 和 | 女帽 |

['ɪndəstriz] ?

| industries | ? |
|---|---|
| 行业 | ? |

我们曾经蓬勃发展的服装、珠宝和女帽行业如今都变成了什么样子?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]

| They | have | disappeared | almost | entirely | , | for | they | cannot | live | on | honesty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 消失 | 几乎 | 完全 | , | 为了 | 他们 | 不能 | 居住 | 在 | 诚实 | 和 |

[sɪn'serəti] [ə'loʊn] ,

| sincerity | alone | , |
|---|---|---|
| 诚意 | 独自的 | , |

他们几乎完全消失了，因为单靠诚实和真诚是无法生存的。

[bʌt; bət] [niːd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ pəː'tʃeizəz ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [ - ]

| but | need | the | Jewish | purchasers | of | all | the | world | , | who | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 需要 | 这 | 犹太人 | 购买者 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | , | WHO | [ | - | ] |

但需要全世界的犹太买家，他们[124]

[meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] ['mʌni] .

| make | no | bones | about | spending | their | easily | acquired | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 骨头 | 关于 | 开支 | 他们的 | 容易地 | 获得 | 钱 | . |

他们毫不掩饰地花掉自己轻易赚来的钱。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] .

| Today | it | is | evident | that | we | cannot | dispense | with | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 它 | 是 | 明显 | 那 | 我们 | 不能 | 分配 | 和 | 这 | 犹太人 | . |

如今看来，我们显然离不开犹太人。

" [waɪld] [ʃaʊts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['liːdər] .

| " | Wild | shouts | interrupted | the | Socialist | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 喊叫 | 中断 | 这 | 社会主义 | 领导者 | . |

“一阵喧闹的喊叫声打断了社会主义领导人的讲话。”

[ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['næʃnəlɪsts] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “

| The | Christian | - | Socialists | and | German | Nationalists | were | furious | , | and | cried | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | - | 社会主义者 | 和 | 德语 | 民族主义者 | 是 | 狂怒 | , | 和 | 哭 | , | “ |

[θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

| Throw | out | the | hireling | of | the | Jews | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 出去 | 这 | 雇工 | 的 | 这 | 犹太人 | ! |

基督教社会主义者和德国民族主义者勃然大怒，高呼：“把犹太人的雇佣兵赶出去！”

" [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] [tirə'liːz] ,

| " | The | turmoil | became | so | great | that | the | Presiding | Officer | , | the | red | - | bearded | Tyrolese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 动荡 | 成为 | 所以 | 伟大的 | 那 | 这 | 主持 | 官 | , | 这 | 红色的 | - | 留着胡子的 | 蒂罗尔 | , |

“骚乱变得如此剧烈，以至于主持会议的官员，那位留着红胡子的蒂罗尔人，

[hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌtempə'rerəli] .

| had | to | close | the | meeting | temporarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 关闭 | 这 | 会议 | 暂时地 | . |

会议不得不暂时中止。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] ['reprəˌmændid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['woʊltɚz] [sɪ'vɪrli] ,

| When | he | opened | it | again | , | he | reprimanded | Dr | . | Wolters | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打开 | 它 | 再次 | , | 他 | 训斥 | 博士 | . | 沃尔特斯 | 严重 | , |

他再次打开门后，严厉斥责了沃尔特斯医生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] ['diːpli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| because | his | words | had | deeply | wounded | the | Christian | sentiment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 字 | 有 | 深 | 受伤 | 这 | 基督教 | 情绪 | 的 | 这 |

['depjutiz] ,

| deputies | , |
|---|---|
| 副手们 | , |

因为他的话语深深伤害了代表们的基督教情感。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | because | he | had | attempted | to | undermine | the | foundations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 有 | 尝试过 | 到 | 破坏 | 这 | 基础 | 的 | 这 |

[nuː] [steɪt] .

| new | state | . |
|---|---|---|
| 新的 | 状态 | . |

因为他曾试图破坏新国家的根基。

['faɪnəli] [ɔːl][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] , ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

| Finally | all | the | proposals | of | the | government | were | accepted | , | over | the | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 全部 | 这 | 提案 | 的 | 这 | 政府 | 是 | 公认 | , | 超过 | 这 | 反对 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] .

| of | the | Socialists | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 社会主义者 | . |

最终，尽管社会党人反对，政府的所有提议都被接受了。

[bʌt; bət] ['meni] ['depjutiz] [hæd; həd] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [voʊt] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['ʃwɝːtfɪgɝ] , ['smaɪlɪŋ]

| But | many | deputies | had | left | before | the | vote | , | and | later | Schwertfeger | , | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 副手们 | 有 | 左边 | 前 | 这 | 投票 | , | 和 | 之后 | 施韦特费格 | , | 微笑 |

['grɪmli] , [toʊld][hɪz; ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] :

| grimly | , | told | his | Presiding | Officer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉地 | , | 讲述 | 他的 | 主持 | 官 | : |

但许多代表在投票前就离开了，后来施韦特费格面带苦笑地告诉他的议长：

“ [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][nekst][taɪm] [ðeɪl] [voʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðoʊz] [ˌɔpə'tuːnɪsts]

| “ | This | time | they | ran | away | — | but | next | time | they'll | vote | against | me | , | those | opportunists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 时间 | 他们 | 跑 | 离开 | — | 但 | 下一个 | 时间 | 他们会 | 投票 | 反对 | 我 | , | 那些 | 机会主义者 |

,

,

,

“这次他们逃跑了——但下次这些投机分子就会投票反对我了。”

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

| always | looking | for | the | winning | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 寻找 | 为了 | 这 | 获胜 | 边 | . |

总是寻找获胜的一方。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] - [hoʊ'zænə] , - — [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪl] [kraɪ] - ['kruːsəˌfɪdʒ] ! - ” [ - ]

| Yesterday | they | shouted | ' | Hosannah | , | ' | — | but | tomorrow | they'll | cry | ' | Crucifige | ! | ' | ” | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 他们 | 喊叫 | - | 和撒那 | , | - | — | 但 | 明天 | 他们会 | 哭 | - | 十字架 | ! | - | ” | [ | - | ] |

昨天他们高喊“和撒那”，明天他们却要喊“钉死他！”[125]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [tru:] ['kristʃənz]
**THE LEAGUE OF TRUE CHRISTIANS**
这 联盟 的 真的 基督徒

真基督徒联盟

[ɑ:d] , [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] .
**Odd , mysterious things were happening .**
奇怪的 , 神秘 事物 是 发生 .

发生了一些奇怪而神秘的事情。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ki:ˌɔsks] [æt; ət] [ðə; ði]
**One morning hundreds of men and women stood before advertising kiosks at the**
一 早晨 数百 的 男人 和 女性 站立 前 广告 信息亭 在 这
- , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
**Schottentor , before the Opera ,**
- , 前 这 歌剧 ,

一天早上，数百名男女站在歌剧院前的肖滕托尔广告亭前。

[ɪn] [ðə; ði] [stu:bɪnrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] , [wer] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'tætʃt] , [baɪ]
**in the Stubenring , and in other localities , where someone had attached , by**
在 这 斯图本林 , 和 在 其他 地方 , 在哪里 某人 有 随附的 , 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæk] ,
**means of a tack ,**
方法 的 一个 钉 ,

在斯图本林格以及其他一些地方，有人用图钉将……

[smɔ:l] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['li:flɪts] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ledʒənd] :
**small octavo leaflets bearing the following legend :**
小的 八开本 传单 轴承 这 下列的 传奇 :

印有以下文字的小型八开传单：

“ ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] !
**“ Citizens of Vienna and Austria !**
“ 公民 的 维也纳 和 奥地利 !

“维也纳和奥地利的公民们！

[ə'raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] !
**Arise before you are destroyed altogether !**
出现 前 你 是 损毁 共 !

趁你们还未被彻底毁灭，奋起反抗吧！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒu:z] [ju:; jʊ] [droʊv] [aʊt] [prɑ:'sperəti] , [hoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fju:tʃər]
**With the Jews you drove out prosperity , hope and the possibility of future**
和 这 犹太人 你 驾驶 出去 繁荣 , 希望 和 这 可能性 的 未来
[dɪ'veləpmənt] !
**development !**
发展 !

你们把繁荣、希望和未来发展的可能性，连同犹太人一起驱逐出去了！

[ə'kɜ:rsɪd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['deməgɔgz] [hu:] [ˌmɪs'led] [ju:; jʊ] !
**Accursed be the demagogues who misled you !**
被诅咒的 是 这 煽动者 WHO 被误导 你 !

诅咒那些误导你们的蛊惑者！

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [tru:] ['kristʃənz] .
**The League of True Christians .**
这 联盟 的 真的 基督徒 .

真基督徒联盟。

" ['pi:p(ə)l] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] ; ['meni] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:]

**" People read the impudent words aloud ; many were indignant , and declared it**

" 人们 读 这 厚颜无耻 字 大声 ; 许多 是 愤怒 , 和 声明 它

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['fri:ˌmeɪsnz] ;

**was the work of Freemasons ;**

曾是 这 工作 的 共济会 ;

人们大声朗读了这些无礼的话语；许多人义愤填膺，宣称这是共济会的所作所为；

['ʌðər] [went] [ə'weɪ] ['saɪləntli] ,

**others went away silently ,**

其他的 去 离开 默默 ,

其他人默默地离开了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðer; ðər] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk]

**and still others had the courage to voice their approval and to look**

和 仍然 其他的 有 这 勇气 到 嗓音 他们的 赞同 和 到 看

[dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] ['difəd] . [ - ]

**defiantly at those who differed . [ 126 ]**

公然挑衅 在 那些 WHO 不同 . [ - ]

还有一些人勇敢地表达了他们的赞同，并挑衅地看着那些持不同意见的人。[126]

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [nu:] ['pəʊstəz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , ['ri:dɪŋ] :

**A few days later new posters appeared in various places , reading :**

一个 很少 天 之后 新的 海报 出现 在 各种各样的 地方 , 阅读 :

几天后，各地出现了新的海报，上面写着：

" [vi'enə] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] !

**" Vienna is becoming provincialized !**

" 维也纳 是 成为 地方化 !

“维也纳正在变得越来越地方化！”

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [vi'enə] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

**Citizens of Vienna , do you not see it ?**

公民 的 维也纳 , 做 你 不是 看 它 ?

维也纳市民们，你们难道看不见吗?

[ə'nʌðər] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mə'trɑ:pəlɪs] , [wʌns][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['empərəz] ,

**Another year or two , and the old metropolis , once the seat of emperors ,**

其他 年 或者 二 , 和 这 老的 都会 , 一次 这 座位 的 皇帝们 ,

再过一两年，这座曾经是帝王都城的古老都市，

[wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] , [fər'gɑ:tn] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !

**will have become a shabby little hamlet , forgotten by all the world !**

将要 有 变得 一个 破旧 小的 村庄 , 被遗忘的 经过 全部 这 世界 !

将会变成一个破败的小村庄，被全世界遗忘！

" [æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbaɪtɚ] -

**" As the burden of the poster was also being published in the Arbeiter -**

" 作为 这 负担 的 这 海报 曾是 还 存在 已发布 在 这 工人 -

['zaɪtəŋ] ,

**Zeitung ,**

报 ,

“由于海报的内容也刊登在了《工人报》上，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ nə:vs ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] ['restləsnəs] [θru:'aʊt]

**it began to affect the people's nerves , and to cause restlessness throughout**

它 开始 到 影响 这 人们的 神经 , 和 到 原因 躁动不安 自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] .

**the city .**

这 城市 .

它开始影响人们的神经，并在全城引起骚动。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [liːg] [ʌv; əv]

| Was | there | not | some | truth | in | this | last | statement | of | the | mysterious | League | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 不是 | 一些 | 真相 | 在 | 这 | 最后的 | 陈述 | 的 | 这 | 神秘 | 联盟 | 的 |

[truː] ['krɪstʃənz] ?

| True | Christians | ? |
|---|---|---|
| 真的 | 基督徒 | ? |

神秘的"真基督徒联盟"的最后声明中难道没有一丝真理吗?

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['hiːtɪd] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət] [ 'miːtiŋz ] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] , [ænd; ənd][ɑːn]

| It | gave | rise | to | heated | discussions | at | meetings | , | in | the | barroom | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 上升 | 到 | 加热 | 讨论 | 在 | 会议 | , | 在 | 这 | 酒吧间 | , | 和 | 在 |

[ðə; ði] ['træmweɪ] .

| the | tramway | . |
|---|---|---|
| 这 | 有轨电车 | . |

它引发了会议上、酒吧里和电车上的激烈讨论。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prəˌvɪnʃələ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [vi'enə] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ˌaɪ 'tiː]

| Somehow | the | remark | about | the | provincialization | of | Vienna | hovered | in | the | air | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 评论 | 关于 | 这 | 省级化 | 的 | 维也纳 | 悬停 | 在 | 这 | 空气 | — | 它 |

[siːmd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [wɪŋz] ,

| seemed | to | acquire | wings | , |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 获得 | 翅膀 | , |

关于维也纳地方化的说法不知怎的萦绕在耳边——仿佛插上了翅膀。

[fɔːr; fər] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['evriwer] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] - [kwaɪt]

| for | soon | it | was | heard | everywhere | , | and | even | the | Christian | Weltpresse | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很快 | 它 | 曾是 | 听到 | 到处 | , | 和 | 甚至 | 这 | 基督教 | - | 相当 |

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kloʊzd] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪð; wɪθ] :

| unintentionally | closed | an | editorial | with | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 无意中 | 关闭 | 一个 | 社论 | 和 | : |

很快，这话传遍了各地，甚至连基督教世界报（Christian Weltpresse）也在无意中以这样一句话结束了一篇社论：

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [prəˌvɪnʃələ'zeɪʃən] !

| " | We | must | do | everything | to | avoid | provincialization | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 做 | 一切 | 到 | 避免 | 省级化 | ! |

我们必须尽一切努力避免地方化!

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

| " | The | government | , | very | much | annoyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 政府 | , | 非常 | 很多 | 恼怒 | , |

政府对此非常恼火，

[ɪg'zɔːtid] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mælɪfæktər] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pəʊstəz] .

| exhorted | the | police | to | discover | the | malefactor | who | was | putting | up | the | posters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劝勉 | 这 | 警察 | 到 | 发现 | 这 | 作恶者 | WHO | 曾是 | 推杆 | 向上 | 这 | 海报 | . |

敦促警方查明张贴海报的罪犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

| But | their | efforts | were | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 努力 | 是 | 在 | 徒劳 | . |

但他们的努力都白费了。

[nuː] ['liːflɪts] [ə'pɪrd] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

| New | leaflets | appeared | every | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 传单 | 出现 | 每一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

几乎每天都会有新的传单出现，

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] — [ɑːn][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| always | in | different | places | — | on | the | doors | of | the | houses | and | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 不同的 | 地方 | — | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房屋 | 和 | 教堂 | , |

总是出现在不同的地方——房屋的门上和教堂的门上，

[wʌns] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['pæləs] , [ʌv; əv] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] ,

| once | even | on | the | portals | of | the | Chancellor's | Palace | , | of | Police | Headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 甚至 | 在 | 这 | 门户 | 的 | 这 | 校长的 | 宫殿 | , | 的 | 警察 | 总部 | , |

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ - ]

| and | of | the | Parliament | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 议会 | [ | - | ] |

甚至有一次出现在总理府、警察总部和议会的大门上[127]

['bɪldɪŋ] .

| Building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

建筑。

['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tɜ:rs] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æn; ən]

| Always | they | bore | a | terse | but | effective | attack | on | the | government | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 他们 | 钻孔 | 一个 | 简洁 | 但 | 有效的 | 攻击 | 在 | 这 | 政府 | , | 一个 |

[ɪn'flæmətɔ:ri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| inflammatory | suggestion | to | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 炎症 | 建议 | 到 | 这 | 人们 | . |

他们总是对政府进行简洁而有效的抨击，并向人民提出煽动性的建议。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:rbaɪtɚ] - ['zaɪtəŋ] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [meɪld] ['kɑ:pi] [ðə; ði] [deɪ]

| And | each | time | the | Arbeiter | - | Zeitung | , | having | received | a | mailed | copy | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 这 | 工人 | - | 报 | , | 拥有 | 已收到 | 一个 | 邮寄 | 复制 | 这 | 天 |

[bɪ'fɔ:r] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

而每次《工人报》在前一天收到邮寄的报纸后，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:flət]

| was | enabled | to | publish | in | its | early | morning | edition | the | contents | of | the | leaflet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已启用 | 到 | 发布 | 在 | 它是 | 早期的 | 早晨 | 版 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 传单 |

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .

| which | would | be | put | up | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 放 | 向上 | 那 | 天 | . |

获准在其清晨版刊登当天要张贴的传单内容。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ɔ:l] [vi'enə] [wʌz; wəz] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l]

| After | a | short | while | all | Vienna | was | seething | with | excitement | ; | almost | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 尽管 | 全部 | 维也纳 | 曾是 | 沸腾 | 和 | 激动 | ; | 几乎 | 全部 |

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['sentərd] [ə'baʊt] [ði:z] ['li:flits] ,

| conversation | centered | about | these | leaflets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 居中 | 关于 | 这些 | 传单 | , |

不久之后，整个维也纳都沸腾起来；几乎所有的谈话都围绕着这些传单展开。

[ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [li:g] .

| and | everybody | puzzled | over | who | might | be | behind | this | mysterious | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 困惑 | 超过 | WHO | 可能 | 是 | 在后面 | 这 | 神秘 | 联盟 | . |

大家都在猜测这个神秘联盟的幕后黑手究竟是谁。

[frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

| From | week | to | week | the | number | of | those | who | agreed | with | the | message | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 星期 | 到 | 星期 | 这 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 同意 | 和 | 这 | 信息 | 的 |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ɪn'kri:st] ,

| the | little | proclamations | increased | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公告 | 增加 | , |

每周，赞同这些小公告内容的人数都在增加。

['soʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] [ 'miːtiŋz ] [ə'gen] [druː] [lɑːrdʒ] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsələ-z] [preˈstiːʒ]

| **Social** | **-** | **Democratic** | **meetings** | **again** | **drew** | **large** | **crowds** | **,** | **and** | **the** | **Chancellor's** | **prestige** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | - | 民主 | 会议 | 再次 | 画 | 大的 | 人群 | , | 和 | 这 | 校长的 | 声望 |

[fel] [tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

| **fell** | **to** | **an** | **appreciable** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 到 | 一个 | 值得赞赏 | 程度 | . |

社会民主党的集会再次吸引了大量人群，总理的威望大幅度下降。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['lɑːt] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['liːoʊz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| **One** | **afternoon** | **Lotte** | **went** | **over** | **to** | **Leo's** | **earlier** | **than** | **he** | **had** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 乐天 | 去 | 超过 | 到 | 狮子座 | 早些时候 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | . |

一天下午，洛特比利奥预想的要早到他家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

| **As** | **she** | **had** | **her** | **own** | **key** | **to** | **the** | **apartment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 她 | 自己的 | 钥匙 | 到 | 这 | 公寓 | , |

因为她有自己公寓的钥匙，

[ænd; ənd] [sɪns] ['liːoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi]

| **and** | **since** | **Leo** | **was** | **not** | **waiting** | **for** | **her** | **in** | **the** | **living** | **-** | **room** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 狮子座 | 曾是 | 不是 | 等待 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | 作为 | 他 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

| **usually** | **did** | **,** |
|---|---|---|
| 通常 | 做过 | , |

由于利奥没有像往常一样在客厅等她，

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

| **she** | **went** | **directly** | **into** | **the** | **studio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 直接地 | 进入 | 这 | 工作室 | . |

她直接去了录音棚。

['liːoʊ] ['kwɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

| **Leo** | **quickly** | **threw** | **a** | **cloth** | **over** | **a** | **little** | **wooden** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 迅速地 | 扔 | 一个 | 布 | 超过 | 一个 | 小的 | 木制的 | 桌子 | , |

利奥迅速地把一块布盖在小木桌上。

[ænd; ənd] [ðen] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [er] .

| **and** | **then** | **greeted** | **her** | **with** | **a** | **somewhat** | **embarrassed** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 问候 | 她 | 和 | 一个 | 有些 | 尴尬的 | 空气 | . |

然后他带着几分尴尬的神情向她问好。

['lɑːt] [pʊld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪrd] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

| **Lotte** | **pulled** | **his** | **little** | **beard** | **,** | **looked** | **straight** | **into** | **his** | **eyes** | **,** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐天 | 拉 | 他的 | 小的 | 胡须 | , | 看起来 | 直的 | 进入 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 说 | : |

洛特拽了拽他的小胡子，直视着他的眼睛，说道：

“ [lʊk] [hɪr] , ['liːoʊ] , [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ - ]

| **“** | **Look** | **here** | **,** | **Leo** | **,** | **you're** | **trying** | **to** | **hide** | **something** | **[** | **128** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 狮子座 | , | 你是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 某物 | [ | - | ] |

“听着，Leo，你好像在隐瞒什么[128]

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

| **from** | **me** | **!** |
|---|---|---|
| 从 | 我 | ! |

是我!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðæt] [klɔːθ] ?

| **What** | **have** | **you** | **got** | **there** | **under** | **that** | **cloth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 得到 | 那里 | 在下面 | 那 | 布 | ? |

你在那块布下面藏着什么?

" ['li:oʊ] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
**" Leo laughed heartily .**
" 狮子座 笑了 衷心地 .

利奥爽朗地大笑起来。

" [ju:v] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] , ['dɑ:rlɪŋ] [maɪn] !
**" You've the eyes of a lynx , darling mine !**
" 你已经 这 眼睛 的 一个 猞猁 , 亲爱的 矿 !

“亲爱的，你有一双像猞猁一样的眼睛！”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ]['si:krət] [naʊ] .
**Well , I guess I'll have to tell you my secret now .**
出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 告诉 你 我的 秘密 现在 .

好吧，看来我现在得把我的秘密告诉你了。

" [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] ['lɑ:t] [sɔ:] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**" He pulled off the cloth , and Lotte saw , beside a box of type and a**
" 他 拉 离开 这 布 , 和 乐天 锯 , 旁 一个 盒子 的 类型 和 一个
['mɪnətʃər] [hænd] - [pres] ,
**miniature hand - press ,**
微型 手 - 按 ,

“他掀开布，洛特看到旁边放着一盒活字和一台小型手动印刷机，

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['nu:li] ['prɪntɪd] [ʃi:ts] .
**a pile of newly printed sheets .**
一个 桩 的 新 打印 纸张 .

一堆新印好的纸张。

[ə'meɪzd] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] :
**Amazed , she read :**
惊叹 , 她 读 :

她惊讶地读道：

" ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [vi'enə] !
**" Citizens of Vienna !**
" 公民 的 维也纳 !

“维也纳市民们！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ɔ:f] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ?
**Are you better or worse off today than in the time of the Jews ?**
是 你 更好的 或者 更糟 离开 今天 比 在 这 时间 的 这 犹太人 ?

你觉得你今天的生活比犹太人时代更好还是更糟?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] !
**Think it over calmly , and you will find the right answer !**
思考 它 超过 平静地 , 和 你 将要 寻找 这 正确的 回答 !

冷静思考，你就能找到正确的答案!

['jɪrz] [ə'goʊ][wi:; wi][ɔ:l] [kraɪd] : - [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][dʒu:z] !
**Years ago we all cried : - Throw out the Jews !**
年 前 我们 全部 哭 : - 扔 出去 这 犹太人 !

多年前，我们都高呼：“把犹太人赶出去！”

- [bʌt; bət] [tə'deɪ] [wi:; wi][kraɪ] : - [let] [ɪn][ðə; ði][dʒu:z] [hu:] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk] ['lɔɪəli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
**- But today we cry : - Let in the Jews who really want to work loyally with us**
- 但 今天 我们 哭 : - 让 在 这 犹太人 WHO 真的 想 到 工作 忠诚地 和 我们
!
**!**
!

但今天我们高呼：‘让那些真正想和我们忠诚合作的犹太人进来吧！’

- [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [truː] ['kristʃənz] .
' The League of True Christians .
- 这 联盟 的 真的 基督徒 .

“真基督徒联盟”。

” [dʌm'faʊnd] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , ['lɑːt] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər]
” Dumfounded , uncomprehending , Lotte dropped the paper and picked up another
” 目瞪口呆 , 难以理解 , 乐天 掉落 这 纸 和 挑选 向上 其他
[ʃiːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :
sheet , on which was printed :
床单 , 在 哪个 曾是 打印 :

洛特目瞪口呆，一脸茫然，手中的纸掉在了地上，她又拿起另一张纸，上面印着：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['bæŋkərz] .
“ We are not longing for the Jewish bankers .
” 我们 是 不是 渴望 为了 这 犹太人 银行家 .

“我们并不怀念犹太银行家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] [wiː; wi][mʌst; məst] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði]
But if we want to escape hopeless misery we must welcome back the
但 如果 我们 想 到 逃脱 绝望 苦难 我们 必须 欢迎 后退 这
[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,

但是，如果我们想要摆脱绝望的苦难，就必须重新接纳有智慧的人。

['klevər] [dʒuːz] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
clever Jews who can be of value to us .
聪明的 犹太人 WHO 能 是 的 价值 到 我们 .

聪明的犹太人，他们能为我们做出贡献。

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][ækt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Arise , and act , before it is too late !
出现 , 和 行为 , 前 它 是 也 晚的 !

趁现在还来得及，行动起来！

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [truː] ['kristʃənz] .
The League of True Christians .
这 联盟 的 真的 基督徒 .

真基督徒联盟。

” ['lɑːt] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] .
” Lotte looked inquiringly at her fiancé .
” 乐天 看起来 询问地 在 她 未婚夫 .

洛特疑惑地看着她的未婚夫。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [kɪst] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]
He picked her up , kissed the tip of her nose , and again roared with
他 挑选 她 向上 , 亲吻 这 提示 的 她 鼻子 , 和 再次 咆哮 和
['læftər] .
laughter .
笑声 .

他抱起她，亲吻了她的鼻尖，然后又放声大笑。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [tʃaɪld] ?
“ Don't you understand , you child ?
” 不 你 理解 , 你 孩子 ?

“你这孩子，难道还不明白吗？”

[aɪ] , [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [ - ]
I , all by myself , [ 129 ]
我 , 全部 经过 我 , [ - ]

我独自一人，[129]

[ˌeɪ 'em] [ðæt] [liːg] [ʌv; əv] [truː] ['kristʃənz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [vi'enə] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] [wiːks]

| **am** | **that** | **League** | **of** | **True** | **Christians** | **that** | **has** | **been** | **driving** | **Vienna** | **crazy** | **for** | **weeks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 联盟 | 的 | 真的 | 基督徒 | 那 | 有 | 到过 | 驾驶 | 维也纳 | 疯狂的 | 为了 | 周 |

！

**！**

！

我就是那个让维也纳几周以来都焦头烂额的“真基督徒联盟”！

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔːrm] [breɪks] .

| **And** | **I** | **shan't** | **stop** | **before** | **the** | **great** | **storm** | **breaks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不会 | 停止 | 前 | 这 | 伟大的 | 风暴 | 休息 | . |

在大风暴来临之前，我绝不会停下脚步。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ðiːz] [tuː] ['liːflits] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] !

| **Mark** | **my** | **words** | **,** | **these** | **two** | **leaflets** | **will** | **do** | **the** | **work** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 我的 | 字 | , | 这些 | 二 | 传单 | 将要 | 做 | 这 | 工作 | ！ |

我敢肯定，这两份传单就能起到作用！

[ðeə(r)] [maɪ][gæs][ænd; ənd] [stɪŋk] [bɑːmz] [ænd; ənd] [flers] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [kɪl] , ['sʌfəkeɪt] ,

| **They're** | **my** | **gas** | **and** | **stink** | **bombs** | **and** | **flares** | **,** | **with** | **which** | **I** | **kill** | **,** | **suffocate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 我的 | 气体 | 和 | 臭 | 炸弹 | 和 | 信号弹 | , | 和 | 哪个 | 我 | 杀 | , | 窒息 | , |

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] .

| **and** | **illuminate** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 照亮 | . |

它们是我的毒气弹、臭气弹和照明弹，我可以用它们杀戮、窒息和照亮。

” ['lɑːt] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

| **”** | **Lotte** | **was** | **trembling** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乐天 | 曾是 | 发抖 | . |

洛特浑身颤抖。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['liːoʊ] , ['itl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”

| **“** | **If** | **you're** | **caught** | **at** | **it** | **,** | **Leo** | **,** | **it'll** | **be** | **all** | **over** | **with** | **you** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 捕捉 | 在 | 它 | , | 狮子座 | , | 它将 | 是 | 全部 | 超过 | 和 | 你 | ！ | ” |

“莱奥，你要是被抓到，就完蛋了！”

“ [ɪf] — [ɪf] !

| **“** | **If** | **—** | **if** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | — | 如果 | ! |

“如果——如果!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ˌem 'iː] !

| **But** | **they** | **won't** | **get** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 惯于 | 得到 | 我 | ！ |

但他们抓不到我!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tek'niːk] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['liːflits] !

| **I** | **have** | **a** | **marvellous** | **technique** | **for** | **putting** | **up** | **the** | **leaflets** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 奇妙 | 技术 | 为了 | 推杆 | 向上 | 这 | 传单 | ！ |

我有一个绝妙的张贴传单的方法!

[æz; əz][aɪ][stroʊl][pæst][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **As** | **I** | **stroll** | **past** | **a** | **door** | **or** | **a** | **wall** | **in** | **the** | **morning** | **—** | **without** | **stopping** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 漫步 | 过去的 | 一个 | 门 | 或者 | 一个 | 墙 | 在 | 这 | 早晨 | — | 没有 | 停止 | 为了 | 一个 |

['sekənd] ,

| **second** | **,** |
|---|---|
| 第二 | , |

清晨，我漫步经过一扇门或一面墙——甚至连一秒钟的停留都不做，

[bʌt; bət] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] — [aɪ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [tæk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn]

| but | while | walking | — | I | push | in | the | tack | to | which | the | paper | has | already | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 步行 | — | 我 | 推 | 在 | 这 | 钉 | 到 | 哪个 | 这 | 纸 | 有 | 已经 | 到过 |

[ə'tætʃt] .

| attached | . |
|---|---|
| 随附的 | . |

但边走边把已经钉好纸的图钉插进去。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['li:flət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðeəz; ðəz][noʊ]

| And | even | if | the | police | tear | down | the | leaflet | a | few | minutes | later | there's | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 这 | 警察 | 撕 | 向下 | 这 | 传单 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 有 | 不 |

[hɑ:rm] [dʌn] ,

| harm | done | , |
|---|---|---|
| 伤害 | 完毕 | , |

即使警察几分钟后撕毁了传单，也不会造成任何损害。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rbaɪtɝ] - ['zaɪtəŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['prɪntɪd] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

| for | the | Arbeiter | - | Zeitung | has | already | printed | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工人 | - | 报 | 有 | 已经 | 打印 | 它是 | 内容 | . |

因为《工人报》已经刊登了其内容。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðɪs] [weɪ] .

| You | can | trust | me | , | dear | ; | it | has | to | be | done | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 相信 | 我 | , | 亲爱的 | ; | 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 这 | 方式 | . |

亲爱的，你可以相信我，事情必须这样做。

[aɪv] [mæpt] [aʊt] [maɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ti:] , - [ænd; ənd][aɪm] ['devəlɪʃ] ['kerf(ə)l] ['eniweɪ] .

| I've | mapped | out | my | course | to | a | ' | T | , | ' | and | I'm | devilish | careful | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已映射 | 出去 | 我的 | 课程 | 到 | 一个 | - | T | , | - | 和 | 我是 | 恶魔般的 | 小心 | 反正 | . |

我已经把路线规划得非常详细，而且我本来就非常谨慎。

" ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['slendər] [legz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['drɔ:ɪŋ] - ['teɪbl] , ['lɑ:t]

| " | Swinging | her | slender | legs | as | she | sat | perched | on | the | broad | drawing | - | table | , | Lotte |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摇摆 | 她 | 苗条 | 腿 | 作为 | 她 | 卫星 | 栖息 | 在 | 这 | 广阔 | 绘画 | - | 桌子 | , | 乐天 |

[spoʊk] ['θɔ:tfəli] :

| spoke | thoughtfully | : |
|---|---|---|
| 辐 | 深思熟虑 | : |

洛特坐在宽大的绘图桌上，纤细的双腿轻轻晃动着，若有所思地说：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ['li:oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

| “ | You | know | , | Leo | , | I | think | you've | already | accomplished | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 狮子座 | , | 我 | 思考 | 你已经 | 已经 | 完成 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

“你知道吗，Leo，我认为你已经取得了很大的成就。”

[wi:; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['jestərdeɪ] , [ten] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| We | had | quite | a | crowd | at | our | house | yesterday | , | ten | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 相当 | 一个 | 人群 | 在 | 我们的 | 房子 | 昨天 | , | 十 | 男人 | 和 | 女性 | , |

昨天我家来了不少人，有十来个男男女女。

[ænd; ənd]['moʊstli] [ɔ:l] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| and | mostly | all | the | conversation | was | about | the | expulsion | of | the | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大多 | 全部 | 这 | 对话 | 曾是 | 关于 | 这 | 驱逐 | 的 | 这 | [ | - | ] |

大部分谈话内容都是关于驱逐[130]

[dʒu:z][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

| Jews | and | its | consequences | . |
|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 和 | 它是 | 结果 | . |

犹太人及其后果。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ɪn'klu:dɪŋ] - - ,

| Everybody | , | including | Hofrat | Tumpel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 包括 | - | - | , |

包括霍夫拉特·图姆佩尔在内的所有人

[əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːstərn]

| **agreed** | **that** | **the** | **expulsion** | **should** | **have** | **been** | **limited** | **to** | **some** | **of** | **the** | **Eastern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 那 | 这 | 驱逐 | 应该 | 有 | 到过 | 有限的 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 东 |

[dʒuːz] — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

| **Jews** | **—** | **to** | **those** | **who** | **could** | **not** | **prove** | **that** | **they** | **had** | **a** | **decent** | **occupation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | — | 到 | 那些 | WHO | 可以 | 不是 | 证明 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 体面的 | 职业 | . |

一致认为驱逐应该仅限于部分东方犹太人——那些无法证明自己有体面职业的人。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] - - , [huː] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

| **And** | **finally** | **Hofrat** | **Tumpel** | **,** | **who** | **,** | **a** | **year** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | - | - | , | WHO | , | 一个 | 年 | 前 | , |

最后是霍弗拉特·图姆佩尔，一年前，

[juːst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfjʊriəs] [ɪf] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [ˈevər] [soʊ] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| **used** | **to** | **become** | **furious** | **if** | **you** | **dared** | **to** | **differ** | **ever** | **so** | **slightly** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 变得 | 狂怒 | 如果 | 你 | 敢于 | 到 | 不同 | 曾经 | 所以 | 轻微地 | 和 | 这 |

[ˈtʃænslər] , [riˈmɑːkt] : “

| **Chancellor** | **,** | **remarked** | **:** | **“** |
|---|---|---|---|---|
| 校长 | , | 评论 | : | “ |

“如果你胆敢与首相稍有分歧，他就会勃然大怒，”他说道。

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˈmekənɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [tuː]

| **'** | **Yes** | **,** | **it** | **seems** | **that** | **a** | **very** | **delicate** | **mechanism** | **has** | **been** | **interfered** | **with** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 非常 | 精美的 | 机制 | 有 | 到过 | 干扰 | 和 | 也 |

[əˈbrʌptli] !

| **abruptly** | **!** |
|---|---|
| 突然 | ! |

“是的，看来一个非常精密的机制受到了过于突然的干扰！”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd]

| **There** | **are** | **some** | **Jewish** | **qualities** | **that** | **are** | **not** | **to** | **be** | **underestimated** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 犹太人 | 品质 | 那 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 低估 | , | 和 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [ˈbædli] . -

| **which** | **we** | **miss** | **badly** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 错过 | 糟糕 | . | - |

犹太人身上有一些不容低估的品质，而我们却非常怀念这些品质。

“ [ðɪs] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] -

| **“** | **This** | **may** | **of** | **course** | **have** | **something** | **to** | **do** | **with** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **Hofrat's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 可能 | 的 | 课程 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 这 | - |

[ˈbrʌðər] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈbʊkʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [saɪlɜgæs] [wer] [ˈoʊnli] [diː] [lʌks; lʊks] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪk]

| **brother** | **owns** | **the** | **bookshop** | **in** | **the** | **Seilergasse** | **where** | **only** | **de** | **luxe** | **and** | **artistic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 拥有 | 这 | 书店 | 在 | 这 | 塞勒街 | 在哪里 | 仅有的 | 德 | 奢华 | 和 | 艺术 |

[ɪˈdɪʃnz] [ɑːr; ər] [soʊld] .

| **editions** | **are** | **sold** | **.** |
|---|---|---|---|
| 版本 | 是 | 卖 | . |

“这当然可能与以下事实有关：霍夫拉特的兄弟在塞勒街拥有一家书店，那里只出售豪华版和艺术版书籍。

[sɪns] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn]

| **Since** | **the** | **Jews** | **are** | **gone** | **his** | **business** | **amounts** | **to** | **practically** | **nothing** | **,** | **and** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 犹太人 | 是 | 已消失 | 他的 | 商业 | 金额 | 到 | 几乎 | 没有什么 | , | 和 | 在 |

[tuː] [əˈkeɪʒənz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

| **two** | **occasions** | **his** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 场合 | 他的 | 兄弟 | , |

自从犹太人离开后，他的生意几乎一无所有，而且有两次，他的兄弟.....

[ðə; ði] - , [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

| the | Hofrat | , | has | had | to | give | him | large | sums | of | money | to | save | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 有 | 有 | 到 | 给 | 他 | 大的 | 总和 | 的 | 钱 | 到 | 节省 | 他 |

[frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] .

| from | bankruptcy | . |
|---|---|---|
| 从 | 破产 | . |

为了避免破产，霍夫拉特不得不给他一大笔钱。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['liːoʊ] :

| Another | thing | , | Leo | : |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | , | 狮子座 | : |

还有一件事，Leo：

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][duː][maɪ] ['ʃɑːpɪŋ] ,

| I | always | keep | my | eyes | and | ears | open | — | in | the | morning | when | I | do | my | shopping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 打开 | — | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 我 | 做 | 我的 | 购物 | , |

我总是睁大眼睛、竖起耳朵——比如早上购物的时候，

[ænd; ənd][æt; ət]['kɑːnsərts] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['træmweɪ] .

| and | at | concerts | , | at | the | opera | , | and | on | the | tramway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 音乐会 | , | 在 | 这 | 歌剧 | , | 和 | 在 | 这 | 有轨电车 | . |

在音乐会上、歌剧院里、电车上也能看到。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ['piːp(ə)l] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪstfəli] ,

| And | I | always | hear | people | recalling | the | past | more | and | more | wistfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 听到 | 人们 | 回忆 | 这 | 过去的 | 更多的 | 和 | 更多的 | 怅然地 | , |

我总是听到人们越来越怀念过去，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| and | speaking | of | it | as | if | it | had | been | very | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 的 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 非常 | 美丽的 | . |

并且说得好像它曾经非常美丽一样。

- [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] ,

| ' | In | the | old | days | , | when | the | Jews | were | still | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 老的 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 犹太人 | 是 | 仍然 | 这里 | , |

“以前，当犹太人还住在这里的时候，

- — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| ' | — | they | say | that | in | every | imaginable | tone | of | voice | , | but | never | with | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 他们 | 说 | 那 | 在 | 每一个 | 可以想象的 | 语气 | 的 | 嗓音 | , | 但 | 绝不 | 和 | [ | - | ] |

“——他们用各种你能想象到的语气说这句话，但从来没有[131]

['heɪtrɪd] .

| hatred | . |
|---|---|
| 仇恨 | . |

仇恨。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] !

| You | know | , | I | think | people | are | actually | becoming | lonesome | for | the | Jews | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 我 | 思考 | 人们 | 是 | 实际上 | 成为 | 寂寞 | 为了 | 这 | 犹太人 | ! |

你知道吗，我觉得人们其实开始想念犹太人了！

” ['liːoʊ] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] ['kiːnnəs] [baɪ] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

| ” | Leo | rewarded | her | keenness | by | pressing | her | to | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 狮子座 | 奖励 | 她 | 敏锐 | 经过 | 紧迫 | 她 | 到 | 他的 | 胸部 | . |

“利奥为了奖励她的热情，将她紧紧地搂在怀里。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ] [ʃer] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . ”

| “ | And | I'll | do | my | share | to | make | their | longing | irresistible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 患病的 | 做 | 我的 | 分享 | 到 | 制作 | 他们的 | 渴望 | 无法抗拒 | . | ” |

“我会尽我所能，让他们的渴望变得无法抗拒。”

" [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['liːoʊ] !
**" But be very careful , Leo !**
" 但 是 非常 小心 , 狮子座 !

"但是，利奥，你一定要非常小心！"

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [tuː] ! " [ - ]
**Don't forget that if they kill you I'll have to die , too ! " [ 132 ]**
不 忘记 那 如果 他们 杀 你 患病的 有 到 死 , 也 ! " [ - ]

别忘了，如果他们杀了你，我也得死！[132]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['krɪsməs]
**A MELANCHOLY CHRISTMAS**
一个 忧郁 圣诞节

忧郁的圣诞节

['nevər] [hæd; həd] [vi'enə] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] ['krɪsməs] .
**Never had Vienna experienced a more melancholy Christmas .**
绝不 有 维也纳 经验丰富的 一个 更多的 忧郁 圣诞节 .

维也纳从未经历过如此忧伤的圣诞节。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['stændstɪl] [ʌv; əv][ɔːl]
**The enormous cost of living was supplemented by an absolute standstill of all**
这 巨大的 成本 的 活的 曾是 补充 经过 一个 绝对 停顿 的 全部
[æk'tɪvəti] .
**activity .**
活动 .

生活成本高昂，与此同时，所有活动都完全停滞了。

[haɪ] ['praɪsɪz][ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['bɑːðərd] [ðə; ði] ['wɜːrði] - .
**High prices alone would not have bothered the worthy Phæaceans .**
高的 价格 独自的 会 不是 有 烦恼 这 值得 - .

单凭高昂的价格并不会困扰那些高尚的菲亚斯人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] ;
**They had been accustomed to them for a decade ;**
他们 有 到过 习惯 到 他们 为了 一个 十年 ;

他们已经习惯了十年之久；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ə; eɪ][hæf] - [paɪnt]
**as a matter of fact it did not make much difference whether a half - pint**
作为 一个 事情 的 事实 它 做过 不是 制作 很多 不同之处 无论 一个 一半 - 品脱
[ʌv; əv] [waɪn] [kɔːst] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [k'rəʊnɪn] ,
**of wine cost five or ten thousand kronen ,**
的 葡萄酒 成本 五 或者 十 千 克朗 ,

事实上，半品脱葡萄酒的价格是五千克朗还是一万克朗，并没有太大区别。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪbərər] [rɪ'siːvd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,
**if people earned enough , if the laborer received high wages ,**
如果 人们 获得 足够的 , 如果 这 劳动者 已收到 高的 工资 ,

如果人们收入足够高，如果劳动者获得高工资，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
**and the merchant had his safe full of money every evening .**
和 这 商人 有 他的 安全的 满的 的 钱 每一个 晚上 .

每天晚上，商人的保险箱里都装满了钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [noʊ][lɔːŋgər] .

| But | this | was | the | case | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | 不 | 更长 | . |

但现在情况已经不同了。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ;

| The | bulk | of | the | currency | lay | dormant | in | the | stockings | of | the | peasants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大部分 | 的 | 这 | 货币 | 躺 | 休眠 | 在 | 这 | 长筒袜 | 的 | 这 | 农民 | ; |

大部分货币都静静地躺在农民的袜子里;

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ;

| in | the | cities | no | one | wanted | to | buy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 不 | 一 | 通缉 | 到 | 买 | ; |

在那些无人问津的城市里;

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['gʌvərnmənt]

| a | large | part | of | the | working | class | was | idle | and | dependent | on | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 在职的 | 班级 | 曾是 | 闲置的 | 和 | 依赖 | 在 | 政府 |

[sə'pɔːrt] ;

| support | ; |
|---|---|
| 支持 | ; |

很大一部分工人阶级无所事事，依赖政府救济;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ['pʌblɪʃt] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðæt]

| and | the | Christmas | numbers | of | the | papers | published | statistics | which | revealed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣诞节 | 数字 | 的 | 这 | 文件 | 已发布 | 统计数据 | 哪个 | 揭晓 | 那 |

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [brænʧ] [bæŋks] ,

| in | two | years | about | five | thousand | branch | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 年 | 关于 | 五 | 千 | 分支 | 银行 | , |

报纸上刊登的圣诞节统计数据显示，两年内约有五千家分行，

[kæ'feɪz] , ['restərənt] , [ænd; ənd] [ʃɑːps] [hæd; həd] [kloʊzd] [daʊn] [ɪn] [vi'enə] [ - ]

| cafés | , | restaurants | , | and | shops | had | closed | down | in | Vienna | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡馆 | , | 餐厅 | , | 和 | 商店 | 有 | 关闭 | 向下 | 在 | 维也纳 | [ | - | ] |

维也纳的咖啡馆、餐馆和商店都关门了[133]

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

独自的。

['leɪtli] [wʌn] [bɪg] ['feɪljər] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['ɪndəstri] .

| Lately | one | big | failure | after | the | other | had | been | occurring | in | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 一 | 大的 | 失败 | 后 | 这 | 其他 | 有 | 到过 | 发生 | 在 | 行业 | . |

最近，工业领域接连发生重大事故。

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [bɑːm] - [pruːf] [wɜːr; wər] [naʊ]

| Corporations | that | to | the | last | minute | had | been | thought | bomb | - | proof | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 那 | 到 | 这 | 最后的 | 分钟 | 有 | 到过 | 想法 | 炸弹 | - | 证明 | 是 | 现在 |

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'sɑːlvənt] ,

| declaring | themselves | insolvent | , |
|---|---|---|---|
| 声明 | 他们自己 | 破产 | , |

那些直到最后一刻都被认为坚不可摧的公司，现在却纷纷宣布破产。

[ænd; ənd]['ruːmər] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [bæŋks] .

| and | rumor | predicted | the | collapse | of | two | great | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谣言 | 预测 | 这 | 坍塌 | 的 | 二 | 伟大的 | 银行 | . |

有传言说两家大银行即将倒闭。

['mætərz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

| Matters | having | reached | such | a | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 拥有 | 达到 | 这样的 | 一个 | 状态 | , |

事情发展到这种地步，

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][əˈveɪl][ðə; ði] [ ˌviəˈniːz ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ['evriwer] ,

| what | did | it | avail | the | Viennese | that | there | was | plenty | of | room | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 可用 | 这 | 维也纳 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 房间 | 到处 | , |

维也纳人觉得到处都很宽敞有什么好处呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊld] [aʊt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

| that | the | theatres | were | not | sold | out | even | on | the | Christmas | holidays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 剧院 | 是 | 不是 | 卖 | 出去 | 甚至 | 在 | 这 | 圣诞节 | 假期 | , |

即使在圣诞节假期，剧院的票也没有售罄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [prəˈvoʊkɪŋ] ['dʒuːɪʃ] ['noʊzɪz] ?

| and | that | one | no | longer | had | to | meet | those | provoking | Jewish | noses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 见面 | 那些 | 挑衅 | 犹太人 | 鼻子 | ? |

这样一来，就再也不用忍受那些爱挑衅的犹太人的鼻子了?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][əˈveɪl][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

| What | did | it | avail | them | that | they | had | returned | to | Christian | simplicity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 可用 | 他们 | 那 | 他们 | 有 | 返回 | 到 | 基督教 | 简单 | 和 |

[ðə; ði] [fʊl] [bɪrd] ,

| the | full | beard | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 胡须 | , |

他们回归基督教的简朴生活方式并蓄起浓密的胡须，又有什么用呢?

[wen] [ðə; ði] ['bɑːbəz] - [əˈsɪstənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| when | the | barbers | ' | assistants | had | to | be | discharged | by | the | dozen | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 理发师 | - | 助理 | 有 | 到 | 是 | 出院 | 经过 | 这 | 打 | 因为 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

| there | was | no | more | work | for | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 工作 | 为了 | 他们 | ? |

当理发师的助手们因为没有工作可做而被成批解雇时，情况是怎样的?

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːələr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .

| The | condition | of | the | jewelers | was | the | worst | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 这 | 珠宝商 | 曾是 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | . |

珠宝商的处境最糟糕。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dʒuːz][ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ;

| Most | of | them | had | been | Jews | and | had | therefore | been | forced | to | leave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 犹太人 | 和 | 有 | 所以 | 到过 | 强制 | 到 | 离开 | ; |

他们大多数都是犹太人，因此被迫离开;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [baɪ]['fɔːrmər] ['peti] [wɑːtʃ] - [rɪ'pɛrərz]

| and | now | their | business | was | being | conducted | by | former | petty | watch | - | repairers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们的 | 商业 | 曾是 | 存在 | 实施 | 经过 | 以前的 | 小气 | 手表 | - | 修理工 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['daʊtləs] ['veri] ['estɪməb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ,

| and | other | doubtless | very | estimable | individuals | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 毫无疑问 | 非常 | 可估量的 | 个人 | WHO | , |

现在，他们的生意是由一些以前只是小钟表修理工的人和其他一些无疑非常值得尊敬的人经营的，他们

[haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃnz] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['preʃəs] [stoʊn] ['mɑːrkɪt] ,

| however | , | had | no | connections | whatever | with | the | Dutch | precious | stone | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | 不 | 连接 | 任何 | 和 | 这 | 荷兰语 | 宝贵的 | 石头 | 市场 | , |

然而，他与荷兰宝石市场没有任何联系。

( [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [hændz] ,

| ( | which | is | almost | exclusively | in | Jewish | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 是 | 几乎 | 只 | 在 | 犹太人 | 双手 | , |

（几乎完全掌握在犹太人手中，）

) [ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['teɪkən][ɪn][æt; ət] ['evri] ['pɜːrtʃəs] .

| ) | and | who | therefore | were | thoroughly | taken | in | at | every | purchase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | WHO | 所以 | 是 | 彻底 | 已采取 | 在 | 在 | 每一个 | 购买 | . |

因此，他们在每次购物时都被彻底蒙骗了。

['faɪnəli] ['baɪɪŋ] [ə'brɔ:d] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['dʒu:əlri] ['dɪsə'pɪrd]

| **Finally** | **buying** | **abroad** | **stopped** | **altogether** | **,** | **for** | **the** | **demand** | **for** | **jewelry** | **disappeared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 购买 | 国外 | 停止 | 共 | , | 为了 | 这 | 要求 | 为了 | 珠宝 | 消失 |

[ɪn'taɪərli] ,

| **entirely** | **,** |
|---|---|
| 完全 | , |

最终，由于珠宝需求完全消失，海外购买珠宝的行为也彻底停止了。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sel] [ɪn'kri:st] [ - ]

| **while** | **the** | **number** | **of** | **those** | **who** | **were** | **forced** | **to** | **sell** | **increased** | **[** | **134** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 数字 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 强制 | 到 | 卖 | 增加 | [ | - | ] |

而被迫出售的人数却增加了[134]

['kɑ:nstəntli] .

| **constantly** | **.** |
|---|---|
| 不断地 | . |

不断地。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:əlri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɔstrɪənz] ['trævld] [tu:; tə]

| **Slowly** | **but** | **surely** | **most** | **of** | **the** | **jewelry** | **belonging** | **to** | **Austrians** | **travelled** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 但 | 一定 | 最多 | 的 | 这 | 珠宝 | 属于 | 到 | 奥地利人 | 旅行 | 到 |

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] , [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

| **neighboring** | **countries** | **,** | **to** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 国家 | , | 到 | 英格兰 | , |

奥地利人的大部分珠宝慢慢地流向了邻国和英国。

[fræns] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;

| **France** | **,** | **and** | **America** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 和 | 美国 | ; |

法国和美国；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] ['dʒu:ələr] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd]

| **but** | **even** | **there** | **the** | **jewelers** | **who** | **were** | **the** | **agents** | **for** | **this** | **export** | **trade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那里 | 这 | 珠宝商 | WHO | 是 | 这 | 代理人 | 为了 | 这 | 出口 | 贸易 |

[hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] .

| **had** | **to** | **suffer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 遭受 | . |

但即便如此，作为出口贸易代理商的珠宝商们也遭受了损失。

[ɪf] [ə; eɪ] ['di:lər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [tə'deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['oʊnər] [fɔ:r; fər] [ten]

| **If** | **a** | **dealer** | **bought** | **a** | **rope** | **of** | **pearls** | **today** | **from** | **a** | **private** | **owner** | **for** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 经销商 | 买 | 一个 | 绳索 | 的 | 珍珠 | 今天 | 从 | 一个 | 私人的 | 所有者 | 为了 | 十 |

['bɪljən] [k'rəʊnɪn] ,

| **billion** | **kronen** | **,** |
|---|---|---|
| 十亿 | 克朗 | , |

如果今天有商人以一百亿克朗的价格从私人所有者手中买下一串珍珠，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| **and** | **soon** | **after** | **deposited** | **it** | **on** | **the** | **neck** | **of** | **an** | **American** | **woman** | **in** | **exchange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 已存 | 它 | 在 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 美国人 | 女士 | 在 | 交换 |

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['bɪljən] ,

| **for** | **thirty** | **billion** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 三十 | 十亿 | , |

不久之后，他把这枚硬币放在一位美国妇女的脖子上，换取了300亿美元。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['splendɪd] [di:l] , ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]

| **he** | **imagined** | **that** | **he** | **had** | **put** | **through** | **a** | **splendid** | **deal** | **,** | **celebrated** | **the** | **joyous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 那 | 他 | 有 | 放 | 通过 | 一个 | 灿烂 | 交易 | , | 著名 | 这 | 欢乐 |

[ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

| **occasion** | **with** | **wine** | **,** |
|---|---|---|---|
| 场合 | 和 | 葡萄酒 | , |

他想象自己完成了一笔非常棒的交易，于是举杯庆祝这件喜事。

[sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃwɝ:tfɪgɝ] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][fæt] [gu:s] ,

| sang | the | praises | of | Dr | . | Schwertfeger | , | and | bought | a | fat | goose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 这 | 赞扬 | 的 | 博士 | . | 施韦特费格 | , | 和 | 买 | 一个 | 胖的 | 鹅 | , |

他大赞施韦特费格博士，还买了一只肥鹅。

( [wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər][wʌz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ) .

| ( | which | no | longer | was | the | special | privilege | of | the | Jews | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 不 | 更长 | 曾是 | 这 | 特别的 | 特权 | 的 | 这 | 犹太人 | ) | . |

（这不再是犹太人的特权了）。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [gu:s] - ['lɪvər][hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] ['bɪljənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

| But | before | he | had | digested | the | rich | goose | - | liver | his | thirty | billions | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 有 | 消化 | 这 | 富有的 | 鹅 | - | 肝 | 他的 | 三十 | 数十亿 | 是 | 不是 |

[wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ten][hi:; hi][hæd; həd] [spent] ,

| worth | as | much | as | the | ten | he | had | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 十 | 他 | 有 | 花费 | , |

但是，在他消化完那肥美的鹅肝之前，他拥有的三千万亿已经不如他花掉的那一千万亿值钱了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] .

| and | he | had | no | more | money | for | further | purchases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 钱 | 为了 | 更远 | 购买 | . |

他已经没有钱进行其他消费了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:ltaɪd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

| So | it | was | not | at | all | surprising | that | the | Yuletide | brought | a | wave | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 奇怪 | 那 | 这 | 圣诞节 | 带来 | 一个 | 海浪 | 的 |

[ɪm'bɪtərmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [tu:; tə] [vi'enə] ,

| embitterment | and | discontent | to | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 怨恨 | 和 | 不满 | 到 | 维也纳 | , |

因此，圣诞节给维也纳带来一股怨恨和不满的浪潮也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

| and | that | the | customary | noise | and | merriment | of | the | New | Year's | Eve | celebration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 习惯 | 噪音 | 和 | 欢乐 | 的 | 这 | 新的 | 年 | 前夕 | 庆典 |

[wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [ɪl] ['tempər] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .

| was | stifled | under | a | blanket | of | ill | temper | and | discouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 窒息 | 在下面 | 一个 | 毯子 | 的 | 患病的 | 脾气 | 和 | 沮丧 | . |

新年除夕庆祝活动中惯常的喧闹和欢乐被坏脾气和沮丧的气氛所笼罩。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃænslər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wi:k]

| If | the | Chancellor | had | heard | the | conversation | that | occurred | during | Christmas | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 校长 | 有 | 听到 | 这 | 对话 | 那 | 发生 | 期间 | 圣诞节 | 星期 |

[bɪ'twi:n] [ hɛə ] - ,

| between | Herr | Habietnik | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 先生 | - | , |

如果总理听到了圣诞节期间哈比耶特尼克先生与总理之间的谈话，

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ hɛə ] [ 'mɔ:lə ] ,

| owner | of | the | huge | department | store | in | the | Kärtnerstrasse | , | and | Herr | Mauler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 这 | 巨大的 | 部门 | 店铺 | 在 | 这 | - | , | 和 | 先生 | 莫勒 | , |

卡特纳大街上那家大型百货商店的老板，以及毛勒先生

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['dʒu:əlri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['græbən] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʊd]

| proprietor | of | the | large | jewelry | establishment | on | the | Graben | , | his | wrath | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 业主 | 的 | 这 | 大的 | 珠宝 | 建立 | 在 | 这 | 地堑 | , | 他的 | 愤怒 | 会 |

[hæv; həv] [wækst] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] . [ - ]

| have | waxed | even | greater | . | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 打蜡 | 甚至 | 更大的 | . | [ | - | ] |

格拉本大珠宝店的老板，他的愤怒将会更加强烈。[135]

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [ hɛə ] - [ænd; ənd][ hɛə ] [ 'mɔːlə ] [wɜːr; wər] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt]
**Sitting in the Grabencafé , Herr Habietnik and Herr Mauler were grumbling about**
坐着 在 这 - , 先生 - 和 先生 莫勒 是 抱怨 关于
[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['krɪsməs] ['bɪznəs] ,
**the miserable Christmas business ,**
这 悲惨的 圣诞节 商业 ,

哈比耶特尼克先生和毛勒先生坐在格拉本咖啡馆里，抱怨着糟糕的圣诞节生意。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [siːl] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] .
**which would surely seal the ruin of thousands of business men .**
哪个 会 一定 海豹 这 废墟 的 数千 的 商业 男人 .

这无疑将导致成千上万商人破产。

['sʌd(ə)nli] [ hɛə ] - [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ hɛə ] [ 'mɔːlə ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
**Suddenly Herr Habietnik leaned over toward Herr Mauler and told him of a**
突然 先生 - 倾斜 超过 朝向 先生 莫勒 和 讲述 他 的 一个
[driːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
**dream he had had the night before .**
梦 他 有 有 这 夜晚 前 .

突然，哈比特尼克先生俯身靠近毛勒先生，告诉他自己前一天晚上做的一个梦。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ hɛə ] [ 'mɔːlə ] ,
**“ Just think , Herr Mauler ,**
“ 只是 思考 , 先生 莫勒 ,

“想想吧，莫勒先生，

[aɪ] [dremt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['oʊnli][dʒuːz][ænd; ənd] ['dʒuːes] [stɑːrt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
**I dreamt that all of a sudden only Jews and Jewesses start to come to my**
我 梦见 那 全部 的 一个 突然 仅有的 犹太人 和 犹太女人 开始 到 来 到 我的
[stɔːr] .
**store .**
店铺 .

我梦见突然间只有犹太人和犹太女人来我的店里。

['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , [ænd; ənd] ['kæriz] [paɪlz] [ʌv; əv][bæŋk] -
**Every last one of ' em's dressed in the latest style , and carries piles of bank -**
每一个 最后的 一 的 - em's 穿着 在 这 最新的 风格 , 和 携带 堆 的 银行 -
[noʊts] ,
**notes ,**
笔记 ,

他们个个都穿着最新款的衣服，手里拿着成捆的钞票。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ] .
**and there's a big rush .**
和 有 一个 大的 匆忙 .

然后就出现了一阵拥挤。

[ðə; ði]['gɜːlz] [kɑːnt] [brɪŋ] [ðə; ði][ fəːz ][ænd; ənd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd]['suːts] [fæst] [ɪ'nʌf]
**The girls can't bring the furs and cloth and cloaks and suits fast enough**
这 女孩们 不能 带来 这 毛皮 和 布 和 斗篷 和 西装 快速地 足够的
[fɔːr; fər] - [ɪm] ,
**for ' em ,**
为了 - 呃 ,

女孩们再也来不及把皮毛、布料、斗篷和套装送来给他们了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt]
**and all the ready - made clothing department's filled with silks and velvets**
和 全部 这 准备好 - 制成 衣服 部门的 已填 和 帛 和 天鹅绒
[ænd; ənd] ['leɪsiz] [ænd; ənd] [im'brɔidəriz] .
**and laces and embroideries .**
和 鞋带 和 刺绣 .

还有所有成衣部门，里面摆满了丝绸、天鹅绒、蕾丝和刺绣。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] ['dʒu:ɪʃ] ['leɪdi] , [drest] [ɪn] ['veri] [gʊd]

| But | nothing's | good | enough | for | ' | em | , | and | one | Jewish | lady | , | dressed | in | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没什么。 | 好的 | 足够的 | 为了 | - | 呃 | , | 和 | 一 | 犹太人 | 女士 | , | 穿着 | 在 | 非常 | 好的 |

[ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [kloʊðz] ,

| and | stylish | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 时髦的 | 衣服 | , |

但他们总觉得什么都不够好，一位穿着非常漂亮时尚的犹太女士

[ki:ps] [ɑ:n] ['kraɪɪŋ] : - [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

| keeps | on | crying | : | ' | That's | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 哭泣 | : | - | 那就是 | 没有什么 | ! |

不停地哭喊："那算什么！"

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] , [wer] ['ɛvri:ˌθɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] .

| We're | coming | from | Paris | and | Palestine | , | where | everything's | in | the | latest | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 从 | 巴黎 | 和 | 巴勒斯坦 | , | 在哪里 | 一切都是 | 在 | 这 | 最新的 | 风格 | . |

我们来自巴黎和巴勒斯坦，那里的一切都引领着最新潮流。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [best] [ju:v] [gɑ:t] !

| Show | me | the | best | you've | got | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 我 | 这 | 最好的 | 你已经 | 得到 | ! |

拿出你最好的本事来！

- [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [hed] ['seɪlzgɜ:rl] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] ['blu:mərz]

| ' | Then | , | without | any | warning | , | my | head | salesgirl | brings | out | a | pair | of | cotton | bloomers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | , | 没有 | 任何 | 警告 | , | 我的 | 头 | 售货员 | 带来 | 出去 | 一个 | 一对 | 的 | 棉布 | 灯笼裤 |

[ænd; ənd] [sez] :

| and | says | : |
|---|---|---|
| 和 | 说道 | : |

"然后，毫无预兆地，我的女售货长拿出一条棉质灯笼裤，说道："

- [bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] ['dʒu:ɪʃ] ['leɪdi] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] !

| ' | But | my | dear | Jewish | lady | , | this | is | the | newest | thing | from | Paris | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我的 | 亲爱的 | 犹太人 | 女士 | , | 这 | 是 | 这 | 最新 | 事物 | 从 | 巴黎 | ! |

"但是，我亲爱的犹太女士，这是巴黎最新的潮流！"

- [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lɑ:fs] [soʊ] ['terəb(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [weɪk] [ʌp] .

| ' | Then | everybody | laughs | so | terrible | much | that | I | wake | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 大家 | 笑声 | 所以 | 糟糕的 | 很多 | 那 | 我 | 唤醒 | 向上 | . |

"然后大家笑得太厉害，把我吵醒了。"

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ hɛə ] [ 'mɔ:lə ] , [ðæt] [ðɪs] [dri:m] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] ?

| Don't | you | think | , | Herr | Mauler | , | that | this | dream | means | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | , | 先生 | 莫勒 | , | 那 | 这 | 梦 | 方法 | 某物 | ? |

莫勒先生，您不觉得这个梦意味着什么吗?

" [ hɛə ] [ 'mɔ:lə ] [grɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] : [ - ]

| " | Herr | Mauler | grinned | as | he | answered | : | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 莫勒 | 咧嘴一笑 | 作为 | 他 | 回答 | : | [ | - | ] |

"莫勒先生咧嘴一笑，回答道：[136]

" [jes] — [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['prɪti] [su:n] [ɔ:l] [ðə; ði] - [bi:; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌju: 'es] ,

| " | Yes | — | it | means | that | pretty | soon | all | the | world'll | be | laughing | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 它 | 方法 | 那 | 漂亮的 | 很快 | 全部 | 这 | - | 是 | 笑 | 在 | 我们 | , |

"是的——这意味着很快全世界都会嘲笑我们。"

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['ræpɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['flænl] [ænd; ənd] ['kɑ:t(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] ['berid] [fɔ:r; fər]

| and | we'll | be | wrapping | ourselves | in | flannel | and | cotton | before | we're | buried | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 包装 | 我们自己 | 在 | 绒布 | 和 | 棉布 | 前 | 是 | 埋葬 | 为了 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

在我们最终被埋葬之前，我们会用法兰绒和棉布把自己裹起来。

[bʌt; bət][wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] , [ hɛə ] - .

| But | one | thing's | sure | , | Herr | Habietnik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 当然 | , | 先生 | - | . |

但有一件事可以肯定，哈比耶特尼克先生。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['kʌp(ə)l] [ɪn]

| If | an | automobile | was | to | stop | in | front | of | my | shop | with | a | Jewish | couple | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 汽车 | 曾是 | 到 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 我的 | 店铺 | 和 | 一个 | 犹太人 | 夫妻 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

如果一辆车停在我店前，车里坐着一对犹太夫妇，

[aɪ'd] [kɪs] - [ɪm] [bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] !

| I'd | kiss | ' | em | both | , | and | I'd | be | happy | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 吻 | - | 呃 | 两个都 | , | 和 | ID | 是 | 快乐的 | 再次 | ! |

我会亲吻他们俩，然后我就会再次快乐起来!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ hɛə ] - , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ hɛə ]

| You | know | , | Herr | Habietnik | , | in | the | old | days | , | when | I | was | still | a | clerk | with | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 先生 | - | , | 在 | 这 | 老的 | 天 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 职员 | 和 | 先生 |

['zwɜːrnər] ,

| Zwirner | , |
|---|---|
| 兹维尔纳 | , |

哈比耶特尼克先生，您知道吗，以前我还在茨维尔纳先生手下当职员的时候.....

[wʌt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [stɔːr] ,

| what | used | to | have | my | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 用过的 | 到 | 有 | 我的 | 店铺 | , |

我以前的店铺在哪里?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn]

| I | often | thought | it | really | was | a | shame | that | almost | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想法 | 它 | 真的 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | 那 | 几乎 | 不 | 一 |

我常常觉得，几乎没有人这样做，真是太可惜了。

[bʌt; bət]

| but |
|---|
| 但 |

但

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] [pɜːrlz] .

| the | Jews | had | the | money | for | diamonds | and | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹太人 | 有 | 这 | 钱 | 为了 | 钻石 | 和 | 珍珠 | . |

犹太人有钱买钻石和珍珠。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ]['iːv(ə)n] [sed] [soʊ] [aʊt] [laʊd] .

| And | once | I | even | said | so | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 我 | 甚至 | 说 | 所以 | 出去 | 大声 | . |

我甚至还曾把这话说出口。

[ðen] [ hɛə ]['zwɜːrnər] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : - [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ 'mɔːlə ] ,

| Then | Herr | Zwirner | laughed | in | my | face | and | said | : | ' | Don't | be | a | fool | , | Mauler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | 兹维尔纳 | 笑了 | 在 | 我的 | 脸 | 和 | 说 | : | - | 不 | 是 | 一个 | 傻子 | , | 莫勒 | , |

然后茨维尔纳先生对着我的脸大笑，说道：“别犯傻了，毛勒。”

[bʌt; bət][biː; bi][glæd][ðə; ði][dʒuːz] [bai] [ænd; ənd] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| but | be | glad | the | Jews | buy | and | put | money | in | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 高兴的 | 这 | 犹太人 | 买 | 和 | 放 | 钱 | 在 | 循环 | . |

但你应该庆幸犹太人购买货币，使货币流通起来。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [laɪk]
**Or** **would** **you** **like** **it** **better** **if** **they** **was** **to** **hide** **and** **bury** **their** **money** **like**
或者 会 你 喜欢 它 更好的 如果 他们 曾是 到 隐藏 和 埋葬 他们的 钱 喜欢
[ðə; ði] [ˈpesnts] ?
**the** **peasants** **?**
这 农民 ?

或者你更希望他们像农民一样把钱藏起来埋起来?

[juːl] [siː] ,
**You'll** **see** **,**
你会 看 ,

你会看到的，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˌsemitizəm; ˈsiː-] [ˈbɪznəs] [kiːps] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] —
**if** **the** **anti** **-** **Semitism** **business** **keeps** **on** **the** **rich** **Jews'll** **leave** **the** **country** **—**
如果 这 反对 - 闪米特主义 商业 保持 在 这 富有的 - 离开 这 国家 —
[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] - [hæv; həv] [tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] ! -
**and** **then** **all** **the** **stores'll** **have** **to** **close** **down** **!** **'**
和 然后 全部 这 - 有 到 关闭 向下 ! -

如果反犹主义继续下去，富有的犹太人就会离开这个国家——然后所有的商店都得关门大吉!

“ [wel] — [ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [dʒuːz] [hæv; həv] [left] [ˈɔːstriə] ,
**“** **Well** **—** **and** **now** **both** **the** **rich** **and** **poor** **Jews** **have** **left** **Austria** **,**
“ 出色地 — 和 现在 两个都 这 富有的 和 贫穷的 犹太人 有 左边 奥地利 ,

“现在，无论是富有的犹太人还是贫穷的犹太人都离开了奥地利。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈprɑːpər] ! ” [ - ]
**and** **we're** **all** **finished** **good** **and** **proper** **!** **”** **[** **137** **]**
和 是 全部 完成的 好的 和 恰当的 ! ” [ - ]

一切都圆满结束了! [137]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
**CHAPTER** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ɪnˈflæmətɔːri] [spiːtʃ]
**AN** **INFLAMMATORY** **SPEECH**
一个 炎症 演讲

煽动性演讲

[ɪn] [ðə; ði] - [hoʊm] [ˈkrɪsməs] [iːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l]
**In** **the** **Spineder** **home** **Christmas** **Eve** **had** **been** **celebrated** **in** **the** **usual** **patriarchal**
在 这 - 家 圣诞节 前夕 有 到过 著名 在 这 通常 父权制
[ˈmænər] .
**manner** **.**
方式 .

在斯皮内德家，平安夜一直按照传统的父权制方式庆祝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
**But** **the** **atmosphere** **was** **not** **entirely** **cheerful** **.**
但 这 气氛 曾是 不是 完全 快乐 .

但气氛并非完全轻松愉快。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪv] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈwʌrɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**The** **Hofrat** **was** **beginning** **to** **have** **grave** **financial** **worries** **because** **of** **the**
这 - 曾是 开始 到 有 严重 金融的 担忧 因为 的 这
[dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ;
**depreciation** **of** **his** **fortune** **;**
折旧 的 他的 财富 ;

由于财富贬值，霍夫拉特开始面临严重的财务困境；

[fraʊ] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]

| Frau | Spineder | had | not | yet | recovered | from | the | shock | of | having | had | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | - | 有 | 不是 | 然而 | 恢复 | 从 | 这 | 震惊 | 的 | 拥有 | 有 | 到 | 支付 |

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈmɪljən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkrɪsməs] [kɑːrp][ænd; ənd] [θriː] [ˈmɪljən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| a | quarter | million | for | her | Christmas | carp | and | three | million | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 百万 | 为了 | 她 | 圣诞节 | 鲤鱼 | 和 | 三 | 百万 | 为了 | 这 |

['krɪsməs] [guːs] ;

| Christmas | goose | ; |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 鹅 | ; |

斯皮内德夫人还没从不得不花25万英镑买圣诞鲤鱼和花300万英镑买圣诞鹅的震惊中缓过神来；

[ænd; ənd] [ˈlɑːt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]['liːoʊ] [ɔːlˈðoʊ]

| and | Lotte | was | worried | because | she | had | received | no | news | of | Leo | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐天 | 曾是 | 担心 | 因为 | 她 | 有 | 已收到 | 不 | 消息 | 的 | 狮子座 | 虽然 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [kɑːrd]

| she | had | hoped | that | he | would | at | least | remember | her | with | a | Christmas | card |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 在 | 至少 | 记住 | 她 | 和 | 一个 | 圣诞节 | 卡片 |

.

| : |
|---|
| . |

洛特很担心，因为她一直没有收到利奥的消息，尽管她希望他至少会记得她，给她寄一张圣诞贺卡。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌrevəˈrenʃəli] [kənˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːstli] [fɪʃ] ,

| As | they | were | reverentially | consuming | the | costly | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 虔诚地 | 消费 | 这 | 昂贵 | 鱼 | , |

他们恭敬地享用着这些昂贵的鱼，

[ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər]

| the | doorbell | rang | and | the | maid | announced | that | a | man | had | come | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门铃 | 响铃 | 和 | 这 | 女佣 | 宣布 | 那 | 一个 | 男人 | 有 | 来 | 到 | 递送 |

['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

| something | personally | to | the | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 亲自 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | . |

门铃响了，女佣宣布有一位男士前来亲自给这位年轻女士送东西。

['lɑːt] ['hɜːrid] [aʊt] ,

| Lotte | hurried | out | , |
|---|---|---|---|
| 乐天 | 慌忙 | 出去 | , |

乐天匆匆走了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - ['koʊtɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɪst]

| and | the | fur | - | coated | man | who | had | something | to | deliver | to | her | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 毛皮 | - | 涂层 | 男人 | WHO | 有 | 某物 | 到 | 递送 | 到 | 她 | 亲吻 |

[hɜːr; hər]['mædli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['taɪni] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd]

| her | madly | in | the | dark | hall | before | he | pressed | a | tiny | package | into | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 疯狂地 | 在 | 这 | 黑暗的 | 大厅 | 前 | 他 | 按下 | 一个 | 微小的 | 包裹 | 进入 | 她 | 手 |

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] .

| and | hurried | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 离开 | . |

身穿皮草大衣、有东西要给她送来的男人，在黑暗的走廊里疯狂地吻了她，然后把一个小包裹塞到她手里，匆匆离开了。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['lɑːt] [ʌnˈræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ - ]

| In | the | dining | room | Lotte | unwrapped | the | little | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 用餐 | 房间 | 乐天 | 拆开 | 这 | 小的 | [ | - | ] |

在餐厅里，洛特打开了小[138]

['pækɪdʒ] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] ,

| package | and | , | from | a | leather | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 和 | , | 从 | 一个 | 皮革 | 案件 | , |

包装盒，以及一个皮套。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːrl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heɪzlnʌt] .

| drew | out | a | ring | set | with | a | magnificent | pearl | the | size | of | a | hazelnut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 出去 | 一个 | 戒指 | 放 | 和 | 一个 | 壮丽 | 珍珠 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 榛子 | . |

他拿出一枚戒指，戒指上镶嵌着一颗榛子大小的精美珍珠。

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][em] . ['henri] [də'frɛn] , ” [sed] ['lɑːt] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] ;

| “ | A | Christmas | present | from | M | . | Henry | Dufresne | , | ” | said | Lotte | , | blushing | furiously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 圣诞节 | 展示 | 从 | M | . | 亨利 | 杜弗雷纳 | , | ” | 说 | 乐天 | , | 脸红 | 愤怒地 | ; |

“这是亨利·杜弗雷纳先生送的圣诞礼物，”洛特说着，脸涨得通红；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld]

| and | as | she | drew | the | ring | on | her | finger | her | young | heart | was | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 画 | 这 | 戒指 | 在 | 她 | 手指 | 她 | 年轻的 | 心 | 曾是 | 已填 |

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['hæpinəs] .

| with | infinite | happiness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 无限 | 幸福 | . |

当她把戒指戴在手指上时，她年轻的心中充满了无限的幸福。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌkætə'gɔːrɪkli] :

| The | Hofrat | , | however | , | was | quite | taken | aback | , | and | declared | categorically | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 然而 | , | 曾是 | 相当 | 已采取 | 背 | , | 和 | 声明 | 绝对地 | : |

然而，霍夫拉特却大吃一惊，断然宣布：

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ['lɑːt] , [ðɪs] [em] . [də'frɛn] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][æsk]

| “ | But | now | , | Lotte | , | this | M | . | Dufresne | must | present | himself | at | last | , | and | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 现在 | , | 乐天 | , | 这 | M | . | 杜弗雷纳 | 必须 | 展示 | 他自己 | 在 | 最后的 | , | 和 | 问 |

[fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] .

| for | your | hand | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 手 | . |

“但是现在，洛特，这位杜弗雷纳先生终于要亲自来向你求婚了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [its] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

| For | if | such | a | ring | is | given | to | a | girl | it's | nothing | less | than | an | engagement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这样的 | 一个 | 戒指 | 是 | 给定 | 到 | 一个 | 女孩 | 它是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 一个 | 订婚 |

[rɪŋ] .

| ring | . |
|---|---|
| 戒指 | . |

如果把这样的戒指送给女孩，那它就是订婚戒指。

” ['lɑːt] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| ” | Lotte | laughed | as | she | kissed | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乐天 | 笑了 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | 父亲 | . |

洛特笑着亲吻了她的父亲。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] !

| “ | Only | a | little | more | patience | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 小的 | 更多的 | 耐心 | ! |

“再多一点耐心！”

['liːoʊ] — ['henri] [sez] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] .

| Leo | — | Henry | says | he'll | come | to | see | you | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | — | 亨利 | 说道 | 地狱 | 来 | 到 | 看 | 你 | 非常 | 很快 | . |

利奥——亨利说他很快就会来看你。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] :

| ” | But | the | mother | shook | her | head | again | and | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 母亲 | 摇晃 | 她 | 头 | 再次 | 和 | 想法 | : |

但母亲再次摇了摇头，心想：

“ [kwɪr] [taɪmz] , [kwɪr] ['tʃɪldrən] !

| “ | Queer | times | , | queer | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 酷儿 | 时代 | , | 酷儿 | 孩子们 | ! |

“酷儿时代，酷儿儿童！”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] , [fə'gets] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'fjuːziz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

| She | loves | a | man | , | forgets | him | , | and | then | confuses | his | name | with | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 一个 | 男人 | , | 忘记了 | 他 | , | 和 | 然后 | 令人困惑 | 他的 | 姓名 | 和 | 那 | 的 |

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] !

| his | successor | ! |
|---|---|---|
| 他的 | 接班人 | ! |

她爱上了一个男人，却忘记了他，然后又把他的名字和他的继任者的名字搞混了！

" [ɪn]['dʒænjueri][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [kən'suːmərz] - [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [mæs]

| " | In | January | a | number | of | large | consumers | ' | organizations | united | to | hold | a | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一月 | 一个 | 数字 | 的 | 大的 | 消费者 | - | 组织 | 团结的 | 到 | 抓住 | 一个 | 大量的 |

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sloʊgən] :

| meeting | in | the | public | auditorium | of | the | City | Hall | with | the | slogan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 在 | 这 | 民众 | 礼堂 | 的 | 这 | 城市 | 大厅 | 和 | 这 | 口号 | : |

“1月份，一些大型消费者组织联合起来，在市政厅公共礼堂举行了一次群众大会，口号是：

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] !

| “ | We | cannot | go | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 去 | 在 | ! |

我们不能再这样下去了！

" [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ ə'tendid ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

| " | Tens | of | thousands | of | people | attended | the | meeting | , | and | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 的 | 数千 | 的 | 人们 | 参加 | 这 | 会议 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ - ]

| the | extraordinary | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | [ | - | ] |

“数万人参加了会议，尽管发生了非同寻常的事情[139]

[koʊld] , [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊdz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

| cold | , | there | stood | before | the | building | enormous | crowds | for | whom | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 那里 | 站立 | 前 | 这 | 建筑 | 巨大的 | 人群 | 为了 | 谁 | 那里 | 曾是 | 不 |

[ruːm] [wɪ'ðɪn] .

| room | within | . |
|---|---|---|
| 房间 | 之内 | . |

天气寒冷，建筑物前站着大量人群，但建筑物内却没有他们的容身之处。

[ðə; ði] [ə'sembli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

| The | assembly | presented | a | remarkable | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集会 | 呈现 | 一个 | 卓越 | 外貌 | . |

大会呈现出引人注目的景象。

['liːoʊ] [strækɔʃ] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ðer; ðər] , [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbər]

| Leo | Strakosch | , | who | had | also | come | there | , | observed | an | unprecedented | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 斯特拉科什 | , | WHO | 有 | 还 | 来 | 那里 | , | 观察到 | 一个 | 空前的 | 数字 |

[ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [biədz] ,

| of | men | with | full | beards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 和 | 满的 | 胡须 | , |

也曾到过那里的利奥·斯特拉科什注意到，那里留着浓密胡须的男人数量之多前所未有。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [heɪl] !

| and | of | cries | of | “ | Hail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哭泣 | 的 | " | 冰雹 | ! |

以及“万岁！”的欢呼声。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['bækgraʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self]

| " | With | a | slightly | different | background | he | could | have | supposed | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 轻微地 | 不同的 | 背景 | 他 | 可以 | 有 | 据称 | 他自己 |

[æt; ət][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [tirə'liːz] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs]['hoʊfɚ] .

| at | an | assembly | of | Tyrolese | peasants | in | the | days | of | Andreas | Hofer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 集会 | 的 | 蒂罗尔 | 农民 | 在 | 这 | 天 | 的 | 安德烈亚斯 | 霍弗 | . |

“如果他的背景稍有不同，他或许会觉得自己置身于安德烈亚斯·霍费尔时代的蒂罗尔农民集会之中。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['veri] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

| The | gentle | sex | was | also | very | well | represented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 性别 | 曾是 | 还 | 非常 | 出色地 | 代表 | , |

温柔的性别也得到了很好的展现。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɪn] [vi'enə] .

| but | not | by | the | most | beautiful | of | its | members | in | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 经过 | 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 它是 | 成员 | 在 | 维也纳 | . |

但维也纳最漂亮的成员却不是她。

[ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,

| Amid | general | cheering | the | druggist | , | Dr | . | Njedestjenski | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一般的 | 欢呼 | 这 | 药剂师 | , | 博士 | . | - | , |

在大家的欢呼声中，药剂师恩杰德斯延斯基博士

['oʊpənd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] [ðʌs] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

| opened | the | meeting | with | the | declaration | that | things | could | go | on | thus | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 会议 | 和 | 这 | 宣言 | 那 | 事物 | 可以 | 去 | 在 | 因此 | 不 | 更长 | . |

会议伊始，与会者便宣布事情不能再这样下去了。

[hi:; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv]

| He | carefully | avoided | any | connection | of | the | widespread | poverty | and | high | cost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小心 | 避免 | 任何 | 联系 | 的 | 这 | 广泛 | 贫困 | 和 | 高的 | 成本 | 的 |

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,

| living | with | the | expulsion | of | the | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 和 | 这 | 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 | , |

他小心翼翼地避免将普遍存在的贫困和高昂的生活成本与驱逐犹太人联系起来。

[bʌt; bət] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [pæn] - ['dʒɜ:rmən] ['mænər] ,

| but | spoke | in | the | most | approved | Pan | - | German | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 辐 | 在 | 这 | 最多 | 得到正式认可的 | 平底锅 | - | 德语 | 方式 | , |

但他的讲话方式却是最受认可的泛德意志式的。

[ə'vɜ:rɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['ru:ɪn][ʌv; əv] [vi'enə] [leɪ] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| averring | that | the | cause | of | the | pitiable | ruin | of | Vienna | lay | solely | in | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断言 | 那 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 可怜的 | 废墟 | 的 | 维也纳 | 躺 | 仅 | 在 | 这 | 事实 | 那 |

['ɔ:striə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .

| Austria | could | not | be | annexed | to | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | 可以 | 不是 | 是 | 附件 | 到 | 德国 | . |

断言维也纳悲惨衰败的原因完全在于奥地利无法并入德国。

[ˌwerə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə'mɪd] [greɪt] [hɪ'lærəti] :

| Whereupon | a | working | - | man | interrupted | , | amid | great | hilarity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一个 | 在职的 | - | 男人 | 中断 | , | 之中 | 伟大的 | 欢闹 | : |

这时，一个工人打断了他们，引来一阵哄堂大笑：

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] ['æneks] [ɑ:r'selvz] ['eni] [mɔ:r] !

| “ | We | can't | annex | ourselves | any | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 附件 | 我们自己 | 任何 | 更多的 | ! |

“我们不能再自我吞并了！”

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][wi:; wi] , [ænd; ənd] [wɪl] [θroʊ] [aʊt] [ðer; ðər]

| Or | do | you | think | the | Germans | are | as | silly | as | we | , | and | will | throw | out | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 德国人 | 是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 我们 | , | 和 | 将要 | 扔 | 出去 | 他们的 |

[dʒu:z] ?

| Jews | ? |
|---|---|
| 犹太人 | ? |

还是你认为德国人跟我们一样愚蠢，会把犹太人赶出去?

" [ðɪs] [rekt] [ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [hi:; hi] ['stæməd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
" This wrecked the druggist's train of thought ; he stammered a little more
" 这 损毁 这 药剂师的 火车 的 想法 ; 他 结结巴巴 一个 小的 更多的
[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['ju:nəti][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ - ]
of German unity and national [ 140 ]
的 德语 统一 和 国家的 [ - ]

"这打断了药剂师的思路；他结结巴巴地又说了一些关于德国统一和民族的事情[140]

['kɑ:nʃəsnəs] , ['ʃaʊtɪd] " [heɪl] ! " [ænd; ənd] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [ʌv; əv]
consciousness , shouted " Hail ! " and gave over the floor to the speakers of
意识 , 喊叫 " 冰雹 ! " 和 给予 超过 这 地面 到 这 演讲者 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

意识觉醒，高呼"万岁！"，并将发言权交给了当晚的演讲者。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][dʒu:z] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [soʊl]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Whereupon the Jews became almost the sole topic of discussion .
于是 这 犹太人 成为 几乎 这 唯一 话题 的 讨论 .

于是，犹太人几乎成了唯一的讨论话题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɔ:dɪtər] [wʊd]
And they were spoken of in such a way that an uninitiated auditor would
和 他们 是 说 的 在 这样的 一个 方式 那 一个 新手 审计员 会
[hæv; həv] [bi'li:vd] [vi'enə] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɪloʊ] - [se'mɪtɪk] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
have believed Vienna to be the most philo - Semitic city in the world .
有 相信 维也纳 到 是 这 最多 菲洛 - 闪米特语 城市 在 这 世界 .

人们谈论维也纳的方式，会让一个不了解情况的听众误以为维也纳是世界上最亲犹太的城市。

[wen] [ə; eɪ] [waɪn] - ['di:lər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][æn; ən]['ænti] - ['dʒu:ɪʃ] [toʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
When a wine - dealer began to speak in an anti - Jewish tone he was actually
什么时候 一个 葡萄酒 - 经销商 开始 到 说话 在 一个 反对 - 犹太人 语气 他 曾是 实际上
[hauld] [ɔ:f] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
howled off the stage ,
嚎叫 离开 这 阶段 ,

当一位酒商开始发表反犹言论时，他竟然被观众们哄得下了台。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] :
and when someone called :
和 什么时候 某人 称为 :

当有人打电话时：

" [wi:d] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ɪf] [wi:d] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒu:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] - [ɪm] [aʊt] !
" We'd be better off if we'd learned from the Jews instead of driving ' em out !
" 我们会 是 更好的 离开 如果 我们会 学习 从 这 犹太人 反而 的 驾驶 - 呃 出去 !

"如果我们当初向犹太人学习而不是把他们赶走，情况会好得多！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] .
" there was much applause .
" 那里 曾是 很多 掌声 .

"现场掌声雷动。"

['li:oʊ][kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
Leo could control himself no longer .
狮子座 可以 控制 他自己 不 更长 .

利奥再也无法控制自己了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] , [hi:; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] ,
His heart beating wildly , he designated his wish to speak ,
他的 心 殴打 疯狂地 , 他 指定的 他的 希望 到 说话 ,

他心跳剧烈，表达了想要说话的愿望。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] : “ ['ɪmpjədəns] , [stænd][baɪ][ˌem 'iː] !

| saying | to | himself | as | he | mounted | the | platform | : | “ | Impudence | , | stand | by | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 安装 | 这 | 平台 | : | “ | 厚颜无耻 | , | 站立 | 经过 | 我 | ! |

他登上讲台时自言自语道：“厚颜无耻，与我同在！”

” [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

| ” | He | pretended | to | have | an | imperfect | command | of | the | German | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 假装 | 到 | 有 | 一个 | 不完善 | 命令 | 的 | 这 | 德语 | 语言 | , |

['emfəsaizd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ,

| emphasized | over | and | over | again | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强调 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 那 | , |

他假装自己德语不太好，反复强调这一点，

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ɔːstriən] [ə'ferz] ;

| as | a | Frenchman | , | he | was | really | not | entitled | to | meddle | in | Austrian | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 法国人 | , | 他 | 曾是 | 真的 | 不是 | 标题 | 到 | 插手 | 在 | 奥地利 | 事务 | ; |

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] ,

| but | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他 | 说 | , |

作为一个法国人，他其实没有资格干涉奥地利的事务；但是，他说，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪti] , [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [tuː; tə]

| his | love | for | this | incomparably | beautiful | and | charming | city | , | a | close | second | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 这 | 无与伦比 | 美丽的 | 和 | 迷人 | 城市 | , | 一个 | 关闭 | 第二 | 到 |

— [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] — ['pærɪs] ,

| — | if | not | the | peer | of | — | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | 不是 | 这 | 同伴 | 的 | — | 巴黎 | , |

他对这座无比美丽迷人的城市充满热爱，这座城市即使不是巴黎，也足以与巴黎媲美。

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

| forced | him | to | express | his | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 他 | 到 | 表达 | 他的 | 浏览 | . |

强迫他表达自己的观点。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [felt] ['flætərd] ,

| At | this | the | bearded | portion | of | the | audience | felt | flattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 留着胡子的 | 部分 | 的 | 这 | 观众 | 毛毡 | 受宠若惊 | , |

这时，观众席上留着胡子的那部分人感到受宠若惊。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slendər] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

| while | the | women | were | delighted | by | the | slender | young | man | , | handsome | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女性 | 是 | 高兴极了 | 经过 | 这 | 苗条 | 年轻的 | 男人 | , | 英俊的 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [bɪrd] ;

| his | imperial | beard | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 帝国 | 胡须 | ; |

而女人们则被这位身材修长、容貌俊美的年轻男子所吸引，尽管他留着浓密的胡须；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃaʊtɪd] : “ [heɪl] !

| and | everybody | shouted | : | “ | Hail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 喊叫 | : | “ | 冰雹 | ! |

大家齐声高喊：“万岁！”

” [ˌðerə'pɑːn] ['liːoʊ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['æksent] :

| ” | Thereupon | Leo | continued | with | his | French | accent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | 狮子座 | 持续 | 和 | 他的 | 法语 | 口音 | : |

于是，利奥继续用他的法国口音说道：

“ [ɪn]['pærɪs] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['meni] [dʒuːz] , [gʊd] [ænd; ənd] [ - ]

| “ | In | Paris | , | too | , | we | have | very | many | Jews | , | good | and | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 巴黎 | , | 也 | , | 我们 | 有 | 非常 | 许多 | 犹太人 | , | 好的 | 和 | [ | - | ] |

“在巴黎，我们也有很多犹太人，他们善良且[141]

[bæd] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nɑːkʃəs] .

| **bad** | **,** | **useful** | **and** | **noxious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | , | 有用 | 和 | 有害的 | . |

坏的、有用的和有害的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə]

| **In** | **any** | **case** | **,** | **many** | **of** | **them** | **deserve** | **all** | **respect** | **,** | **and** | **are** | **of** | **great** | **value** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , | 许多 | 的 | 他们 | 应得 | 全部 | 尊重 | , | 和 | 是 | 的 | 伟大的 | 价值 | 到 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

总之，他们中的许多人都值得尊敬，对国家来说也很有价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['eksaɪl][ðə; ði][dʒuːz] ; [ɪn'sted] ,

| **But** | **it** | **would** | **never** | **occur** | **to** | **any** | **of** | **us** | **to** | **exile** | **the** | **Jews** | **;** | **instead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 绝不 | 发生 | 到 | 任何 | 的 | 我们 | 到 | 流亡 | 这 | 犹太人 | ; | 反而 | , |

但我们当中任何人都不会想到要流放犹太人；相反，

[wiː; wi][ɔːl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] .

| **we** | **all** | **try** | **to** | **make** | **use** | **of** | **their** | **good** | **points** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 尝试 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 他们的 | 好的 | 积分 | . |

我们都努力发挥他们的优点。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [hoʊm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] [dʒuːz] .

| **As** | **this** | **is** | **not** | **my** | **home** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **all** | **the** | **qualities** | **of** | **the** | **Viennese** | **Jews** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 是 | 不是 | 我的 | 家 | , | 我 | 不 | 知道 | 全部 | 这 | 品质 | 的 | 这 | 维也纳 | 犹太人 | . |

由于这里不是我的家乡，我并不了解维也纳犹太人的所有特点。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][aɪ] [met] ['veri] ['meni] ['eksailz][frʌm; frəm] [vi'enə] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]

| **But** | **I** | **can** | **say** | **that** | **in** | **Paris** | **I** | **met** | **very** | **many** | **exiles** | **from** | **Vienna** | **who** | **made** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 说 | 那 | 在 | 巴黎 | 我 | 遇见 | 非常 | 许多 | 流亡者 | 从 | 维也纳 | WHO | 制成 | 一个 |

['splendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['frentʃmən] ['veri] [suːn] .

| **splendid** | **impression** | **and** | **who** | **doubtless** | **will** | **be** | **good** | **Frenchmen** | **very** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 印象 | 和 | WHO | 毫无疑问 | 将要 | 是 | 好的 | 法国人 | 非常 | 很快 | . |

但我可以说，我在巴黎遇到了很多来自维也纳的流亡者，他们给我留下了深刻的印象，毫无疑问，他们很快就会成为优秀的法国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kristʃənz]

| **It** | **is** | **possible** | **that** | **there** | **is** | **a** | **greater** | **difference** | **between** | **the** | **Austrian** | **Christians** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 更大的 | 不同之处 | 之间 | 这 | 奥地利 | 基督徒 |

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænd; ənd]

| **and** | **the** | **Jews** | **than** | **between** | **the** | **latter** | **and** | **the** | **more** | **emotional** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犹太人 | 比 | 之间 | 这 | 后者 | 和 | 这 | 更多的 | 情绪 | 和 |

[ˌtemprə'mentl] ['frentʃmən] .

| **temperamental** | **Frenchmen** | **.** |
|---|---|---|
| 性情古怪 | 法国人 | . |

奥地利基督徒和犹太人之间的差异，可能比犹太人和情绪化、喜怒无常的法国人之间的差异更大。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːmplɪment] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

| **But** | **in** | **that** | **case** | **they** | **should** | **complement** | **each** | **other** | **all** | **the** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 案件 | 他们 | 应该 | 补充 | 每个 | 其他 | 全部 | 这 | 更好的 | . |

但那样的话，它们应该能更好地互补。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] [kən'troʊlɪŋ] ['kæpɪt(ə)l]

| **I** | **hear** | **that** | **in** | **this** | **country** | **the** | **Jews** | **were** | **reproached** | **with** | **controlling** | **capital** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 在 | 这 | 国家 | 这 | 犹太人 | 是 | 受责备 | 和 | 控制 | 首都 |

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] ,

| **and** | **possessing** | **more** | **money** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 更多的 | 钱 | , |

我听说在这个国家，犹太人因为控制资本和拥有更多金钱而受到指责。

[prə'pɔːrʃənətli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] .
**proportionately , than the Christian citizens .**
按比例 , 比 这 基督教 公民 .

与基督教公民相比，比例更高。

['veri] [gʊd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
**Very good , ladies and gentlemen .**
非常 好的 , 女士们 和 先生们 .

很好，女士们先生们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪrli] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [mɔːr] ['kwɪkli] — [ænd; ənd]
**But this merely goes to prove that they think and act more quickly — and**
但 这 仅仅 去 到 证明 那 他们 思考 和 行为 更多的 迅速地 — 和
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [ə; eɪ] [waɪz] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər]
**from such qualities a wise government should be able to derive benefit for**
从 这样的 品质 一个 明智的 政府 应该 是 有能力的 到 派生 益处 为了
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
**the community .**
这 社区 .

但这恰恰证明他们思考和行动更快——而一个明智的政府应该能够利用这些品质为社会谋取利益。

" [laʊd] [ɪntəd'ʒekʃnz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] : " [jes] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [waɪz] ['gʌvərnmənt] — [bʌt; bət]['aʊərz]
**" Loud interjections from all sides : " Yes , indeed , a wise government — but ours**
" 大声 感叹词 从 全部 侧面 : " 是的 , 的确 , 一个 明智的 政府 — 但 我们的
[ɪz]['stuːpɪd] !
**is stupid !**
是 愚蠢的 !

各方纷纷大声插话："是啊，这才是明智的政府——但我们的政府却很愚蠢！"

['hiːz] [raɪt] !
**He's right !**
他是 正确的 !

他说得对！

[heɪl] ! [heɪl] ! "
**Hail ! Hail ! "**
冰雹 ! 冰雹 ! "

万岁！万岁！

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnjuːd] ['liːoʊ] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]
**" Ladies and gentlemen , " continued Leo , smiling , " it really makes no difference**
" 女士们 和 先生们 , " 持续 狮子座 , 微笑 , " 它 真的 制作 不 不同之处
['weðər] [wʌn] [laɪks]
**whether one likes**
无论 一 点赞

"女士们先生们，"利奥笑着继续说道，"喜欢与否其实并不重要……"

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 142 ]**
这 [ - ]

[142]

[dʒuːz][ɔːr][nɑːt] .
**Jews or not .**
犹太人 或者 不是 .

不管是不是犹太人。

[ðə; ði] [jiːst] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [teɪst] — [bʌt; bət]

| The | yeast | that | is | used | in | the | making | of | bread | has | a | horrible | taste | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酵母 | 那 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 制作 | 的 | 面包 | 有 | 一个 | 可怕 | 品尝 | — | 但 |

[bred] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| bread | cannot | be | made | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 不能 | 是 | 制成 | 没有 | 它 | . |

制作面包所用的酵母味道很糟糕——但没有它就做不出面包。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [laɪt] .

| We | must | look | at | the | Jews | in | a | similar | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 在 | 这 | 犹太人 | 在 | 一个 | 相似的 | 光 | . |

我们必须以类似的眼光看待犹太人。

[jiːst] — [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l][ɪn] [ɪk'sesɪv] ['kwɑːntətiz] — [bʌt; bət]

| Yeast | — | not | very | pleasant | by | itself | , | and | harmful | in | excessive | quantities | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酵母 | — | 不是 | 非常 | 令人愉快的 | 经过 | 本身 | , | 和 | 有害 | 在 | 过多的 | 数量 | — | 但 |

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

| indispensable | , | in | the | right | proportion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必不可少 | , | 在 | 这 | 正确的 | 部分 | , |

酵母——本身味道不太好，过量有害——但适量使用却必不可少。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] .

| for | our | daily | bread | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 日常的 | 面包 | . |

我们每日的面包。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [bred] [ɪz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [jiːst] .

| And | I | think | your | bread | is | refusing | to | rise | for | lack | of | yeast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你的 | 面包 | 是 | 拒绝 | 到 | 上升 | 为了 | 缺少 | 的 | 酵母 | . |

我认为你的面包发不起来是因为酵母不够。

“ [naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['ɑːrgjuːmənts][ɔːr][fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] ,

| “ | Now | , | however | , | is | not | the | time | for | arguments | or | for | crying | over | spilled | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 这 | 时间 | 为了 | 论点 | 或者 | 为了 | 哭泣 | 超过 | 洒了 | 牛奶 | , |

“但是，现在不是争论或为打翻的牛奶哭泣的时候，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | for | seeing | what | can | be | done | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 看到 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | . |

但是为了看看可以采取哪些措施。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɔːstriə] .

| I | don't | know | what | can | be | done | in | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 在 | 奥地利 | . |

我不知道在奥地利能做些什么。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] [fræns] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] [nuː]

| Were | such | a | contingency | to | arise | in | France | the | people | would | insist | on | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 一个 | 应急措施 | 到 | 出现 | 在 | 法国 | 这 | 人们 | 会 | 坚持 | 在 | 新的 |

[ɪ'lɛkʃənz] ,

| elections | , |
|---|---|
| 选举 | , |

如果这种情况在法国发生，人民会坚持要求重新选举。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| to | show | whether | the | country | is | satisfied | with | conditions | as | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 无论 | 这 | 国家 | 是 | 使满意 | 和 | 状况 | 作为 | 他们 | 是 | , |

表明该国是否对现状感到满意，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| or | whether | they | should | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他们 | 应该 | 是 | 已更改 | . |

或者它们是否应该被修改。

| ” | [wɪð; wɪθ] | [ðiːz] | [wɜːrdz] | ['liːoʊ] | [left] | [ðə; ði] | ['plætfɔːrm] | , | [ænd; ənd] | ['kwɪkli] | [bɪ'keɪm] | [lɔːst] | [ɪn] | [ðə; ði] | [kraʊd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **With** | **these** | **words** | **Leo** | **left** | **the** | **platform** | **,** | **and** | **quickly** | **became** | **lost** | **in** | **the** | **crowd** | **.** |
| ” | 和 | 这些 | 字 | 狮子座 | 左边 | 这 | 平台 | , | 和 | 迅速地 | 成为 | 丢失的 | 在 | 这 | 人群 | . |

话音刚落，利奥便离开了讲台，很快便消失在人群中。

| [ðə; ði] | [ə'sembli] | , | [haʊ'evər] | , | [bɪ'keɪm] | ['fɪrfəli] | [ɪk'saɪtɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **assembly** | **,** | **however** | **,** | **became** | **fearfully** | **excited** | **.** |
| 这 | 集会 | , | 然而 | , | 成为 | 恐惧地 | 兴奋的 | . |

然而，集会人群却变得既恐惧又兴奋。

| [ðə; ði] | [wɜːrdz] | “ | [nuː] | [ɪ'lɛkʃənz] | ” | [hæd; həd] | [strʌk] | [ðə; ði] | ['hjuːmən] | [mæs] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [spɑːrk] | [maɪt] | [straɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **words** | **“** | **new** | **elections** | **”** | **had** | **struck** | **the** | **human** | **mass** | **as** | **a** | **spark** | **might** | **strike** |
| 这 | 字 | “ | 新的 | 选举 | ” | 有 | 击 | 这 | 人类 | 大量的 | 作为 | 一个 | 火花 | 可能 | 罢工 |

| [ə; eɪ] | [keg] | [ʌv; əv] | ['daɪnəmaɪt] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **a** | **keg** | **of** | **dynamite** | **;** |
| 一个 | 桶 | 的 | 炸药 | ; |

“重新选举”这几个字，如同火星引爆炸药桶一般，震惊了在世人心中。

| [ðə; ði] | [hjuːdʒ] | [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] | [ʃʊk] | , | [æz; əz] | ['θɜːrti] | ['θaʊz(ə)nd] | [θroʊt] | ['ʃaʊtɪd] | [ðiːz] | [wɜːrdz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **huge** | **auditorium** | **shook** | **,** | **as** | **thirty** | **thousand** | **throats** | **shouted** | **these** | **words** | **,** |
| 这 | 巨大的 | 礼堂 | 摇晃 | , | 作为 | 三十 | 千 | 喉咙 | 喊叫 | 这些 | 字 | , |

当三万名听众齐声高喊这些话时，巨大的礼堂震动起来。

| [wɪtʃ] | [faʊnd] | [ðer; ðər] | [wei] | [aʊt] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [striːt] | [ænd; ənd] | [bɪ'keɪm] | [ðə; ði] | [kætʃ] | - | [wɜːrd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **found** | **their** | **way** | **out** | **on** | **the** | **street** | **and** | **became** | **the** | **catch** | **-** | **word** | **of** | **the** |
| 哪个 | 成立 | 他们的 | 方式 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 成为 | 这 | 抓住 | - | 单词 | 的 | 这 |

| [deɪ] | . |
|---|---|
| **day** | **.** |
| 天 | . |

这些话语传到了街头，并成为了当时的流行语。

| [ɪn] | [ðə; ði] | [ˌedɪ'tɔːriəl] | ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['ɑːrbaɪtɚ] | - | ['zaɪtəŋ] | [ə; eɪ] | ['kɑːnfərəns] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [tʃiːf] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **editorial** | **offices** | **of** | **the** | **Arbeiter** | **-** | **Zeitung** | **a** | **conference** | **of** | **the** | **chief** |
| 在 | 这 | 社论 | 办公室 | 的 | 这 | 工人 | - | 报 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 首席 |

| [ 'editəz ] | [ænd; ənd] | [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **editors** | **and** | **confidential** | **[** | **143** | **]** |
| 编辑 | 和 | 机密的 | [ | - | ] |

在《工人报》编辑部，主编和机密人员举行了一次会议[143]

| ['eɪdʒənts] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['pɑːrti] | [wʌz; wəz] | [held] | [ðə; ði] | [nekst] | [deɪ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **agents** | **of** | **the** | **party** | **was** | **held** | **the** | **next** | **day** | **;** |
| 代理人 | 的 | 这 | 派对 | 曾是 | 握住 | 这 | 下一个 | 天 | ; |

该党的特工第二天就被拘留了；

| [ænd; ənd] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [fɜːrst] | [taɪm] | [ɪn] | ['jɪrz] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [rɪ'zɑːlvd] | [tuː; tə] | [ɪ'nɔːgjəreɪt] | [ə'gen] | [æn; ən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **for** | **the** | **first** | **time** | **in** | **years** | **it** | **was** | **resolved** | **to** | **inaugurate** | **again** | **an** |
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 年 | 它 | 曾是 | 已解决 | 到 | 就职典礼 | 再次 | 一个 |

| ['æktɪv] | , |
|---|---|
| **active** | **,** |
| 积极的 | , |

多年来首次决定重新启动一个活跃的……

| [ˌenər'dʒetɪk] | [pə'lɪtɪk(ə)l] | [kæm'peɪn] | , | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [teɪk] | [ðɪs] | [kæm'peɪn] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [kloʊzd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **energetic** | **political** | **campaign** | **,** | **and** | **to** | **take** | **this** | **campaign** | **out** | **of** | **the** | **closed** |
| 精力充沛 | 政治的 | 活动 | , | 和 | 到 | 拿 | 这 | 活动 | 出去 | 的 | 这 | 关闭 |

| ['tʃeɪmbər] | [ænd; ənd] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [striːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **chamber** | **and** | **into** | **the** | **street** | **.** |
| 房间 | 和 | 进入 | 这 | 街道 | . |

开展一场充满活力的政治运动，并将这场运动从封闭的议会带到街头。

[ðə; ði] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rbaɪtɝ] - ['zaɪtəŋ] , [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [pen] - ['kʌtər] , ['wʌndɝlɪk]

| The | editor | - | in | - | chief | of | the | Arbeiter | - | Zeitung | , | a | former | pen | - | cutter | , | Wunderlich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 这 | 工人 | - | 报 | , | 一个 | 以前的 | 笔 | - | 刀具 | , | 温德利希 |

[baɪ] [neɪm] ,

| by | name | , |
|---|---|---|
| 经过 | 姓名 | , |

《工人报》的总编辑，一位名叫温德利希的前剪笔工，

[hu:] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪktɝ] ['ædlə] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

| who | managed | the | heritage | of | Viktor | Adler | as | best | he | could | , | made | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 管理 | 这 | 遗产 | 的 | 维克托 | 阿德勒 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | , | 制成 | 这 | 下列的 |

[prə'naʊnsmənt] :

| pronouncement | : |
|---|---|
| 声明 | : |

尽力妥善管理维克托·阿德勒遗产的人发表了以下声明：

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] ['sloʊgən] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [frentʃ] ['peɪntər] , [hu:z] [neɪm]

| “ | We | must | adopt | the | slogan | of | this | remarkable | French | painter | , | whose | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 采纳 | 这 | 口号 | 的 | 这 | 卓越 | 法语 | 画家 | , | 谁 | 姓名 |

['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] - ,

| cannot | possibly | be | Diefress | , |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 可能 | 是 | - | , |

“我们必须采纳这位杰出的法国画家的口号，他的名字不可能是迪弗雷斯。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['tʃermən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] .

| as | the | idiotic | chairman | had | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 愚蠢的 | 主席 | 有 | 它 | . |

正如那位愚蠢的主席所说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [raɪt] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [vɔɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [nu:] [ɪ'lɛkʃənz] [θru:]

| Beginning | right | now | we | will | voice | incessantly | a | demand | for | new | elections | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 正确的 | 现在 | 我们 | 将要 | 嗓音 | 不已 | 一个 | 要求 | 为了 | 新的 | 选举 | 通过 |

['aʊər; ɑ:r] ['pepərz] ,

| our | papers | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 文件 | , |

从现在开始，我们将通过报纸不断呼吁重新举行选举。

[ə'sembliz] , [ænd; ənd] ['kaunslz] .

| assemblies | , | and | councils | . |
|---|---|---|---|---|
| 组件 | , | 和 | 议会 | . |

集会和委员会。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [fræns] , ['hɑ:lənd] , [ˌtʃekəsloʊ'vɑ:kiə] ,

| And | now | we | will | put | to | work | our | friends | in | France | , | Holland | , | Czechoslovakia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 将要 | 放 | 到 | 工作 | 我们的 | 朋友们 | 在 | 法国 | , | 荷兰 | , | 捷克斯洛伐克 | , |

['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

| England | , | and | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 和 | 美国 | , |

现在我们将让我们的法国、荷兰、捷克斯洛伐克、英国和美国的朋友们发挥作用。

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [k'rəʊnɪn]

| and | induce | them | to | do | their | utmost | to | have | large | amounts | of | kronen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱导 | 他们 | 到 | 做 | 他们的 | 极致 | 到 | 有 | 大的 | 金额 | 的 | 克朗 |

[θroʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

| thrown | on | the | market | . |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 这 | 市场 | . |

并诱使他们竭尽全力将大量克朗投入市场。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kroʊnə] ,

| For | if | there | is | another | appreciable | fall | of | the | krone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那里 | 是 | 其他 | 值得赞赏 | 落下 | 的 | 这 | 克朗 | , |

如果克朗再次大幅下跌，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['steɪʃəneri] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp]

| and | another | rise | of | the | now | stationary | cost | of | living | — | then | the | time | is | ripe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 上升 | 的 | 这 | 现在 | 静止的 | 成本 | 的 | 活的 | — | 然后 | 这 | 时间 | 是 | 成熟 |

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

| for | us | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , |

如果目前已趋于稳定的生活成本再次上涨——那么对我们来说，时机就成熟了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪf] ['nesəseri] ,

| and | we | will | be | able | , | if | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 是 | 有能力的 | , | 如果 | 必要的 | , |

如有必要，我们将能够

[tu:; tə] [ju:z] [fɔ:rs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] . ” [ - ]

| to | use | force | to | bring | about | the | dissolution | of | the | National | Assembly | . | ” | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 力量 | 到 | 带来 | 关于 | 这 | 溶解 | 的 | 这 | 国家的 | 集会 | . | ” | [ | - | ] |

使用武力解散国民议会。”[144]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[ hɛə ] - [tɜ:rnz]

| HERR | LABERL | TURNS |
|---|---|---|
| 先生 | - | 转弯 |

拉贝尔先生转弯

[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪ'vent] [ðæt] [kɔ:zd] [greɪt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɪn]

| The | next | few | days | were | marked | by | another | event | that | caused | great | consternation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 是 | 标记 | 经过 | 其他 | 事件 | 那 | 导致 | 伟大的 | 惊愕 | 在 |

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ['sɜ:rkl] .

| uncompromisingly | Christian | - | Socialist | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫不妥协 | 基督教 | - | 社会主义 | 界 | . |

接下来的几天里，又发生了一件令立场坚定的基督教社会主义圈子感到非常震惊的事情。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [vi'enə] ,

| The | Mayor | of | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 的 | 维也纳 | , |

维也纳市长

['æftər] ['ʃwɜ:tfɪgɜ] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ hɛə ][kɑ:rl][mə'ri:ə] -

| after | Schwertfeger | the | most | influential | man | of | the | country | — | Herr | Karl | Maria | Laberl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 施韦特费格 | 这 | 最多 | 有影响 | 男人 | 的 | 这 | 国家 | — | 先生 | 卡尔 | 玛丽亚 | - |

[fel] ['oʊvər] , ['fɪgjərətɪvli] ['spi:kɪŋ] .

| fell | over | , | figuratively | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 超过 | , | 比喻意义上 | 请讲 | . |

施韦特费格尔之后，这个国家最有影响力的人——卡尔·玛丽亚·拉贝尔先生——就此倒下（比喻意义上）。

[nɑ:t] [ˌvɑ:lən'terəli] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [trɪpt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

| Not | voluntarily | , | however | , | but | because | he | was | tripped | up | by | the | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自愿 | , | 然而 | , | 但 | 因为 | 他 | 曾是 | 绊倒了 | 向上 | 经过 | 这 | 总统 |

[ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

| of | the | Municipal | Council | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 市政 | 理事会 | , |

然而，他并非自愿这样做，而是被市政委员会主席绊倒了。

[ hɛə ] [kæləp] .

| Herr | Kallop | . |
|---|---|---|
| 先生 | 卡洛普 | . |

卡洛普先生。

['sɪti] [hɔ:l] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðæt] [ hɛə ] - [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [bi:; bi] [ri:d] [frʌm; frəm] [raɪt]
**City Hall had long known that Herr Kallop's name should really be read from right**
城市 大厅 有 长的 已知 那 先生 - 姓名 应该 真的 是 读 从 正确的
[tu:; tə] [left] ,
**to left ,**
到 左边 ,

市政厅早就知道卡洛普先生的名字应该从右往左读。

[ðæt] [ɪz] , “ ['pɑ:lək] , ” [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [neɪm] .
**that is , “ Pollak , ” as this had been his grandfather's name .**
那 是 , “ 波拉克 , ” 作为 这 有 到过 他的 祖父的 姓名 .

也就是说，他的名字是“Pollak”，因为这是他祖父的名字。

[wen] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [vi'enə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][toʊld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
**When the Jews were still in Vienna the story was told among them that the**
什么时候 这 犹太人 是 仍然 在 维也纳 这 故事 曾是 讲述 之中 他们 那 这
[oʊld] ['pɑ:lək] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [greɪn] - ['di:lər] [frʌm; frəm] [ gə'liʃiə ] ,
**old Pollak had been an immigrant grain - dealer from Galicia ,**
老的 波拉克 有 到过 一个 移民 粮食 - 经销商 从 加利西亚 ,

当犹太人还在维也纳的时候，他们之间就流传着这样一个故事：老波拉克是一位来自加利西亚的移民，是一名粮食商人。

[hu:] [bɪ'keɪm] [kən'vɜ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
**who became converted on his marriage to a Christian .**
WHO 成为 转换 在 他的 婚姻 到 一个 基督教 .

他因与一位基督徒结婚而皈依基督教。

[ðə; ði] [neɪm] [kæləp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**The name Kallop had been adopted by his son ,**
这 姓名 卡洛普 有 到过 已采用 经过 他的 儿子 ,

他的儿子采用了卡洛普这个姓氏。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['sɜ:rkl] ; [hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
**who was a lawyer highly respected in Christian circles ; he married a Christian**
WHO 曾是 一个 律师 高度 受人尊敬 在 基督教 界 ; 他 已婚 一个 基督教
['ɔ:lsoʊ] , [soʊ] [ðæt] ,
**also , so that ,**
还 , 所以 那 ,

他是一位在基督教界备受尊敬的律师；他的妻子也是一位基督徒，因此，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃwɜ:tfɪgɚ] [lɔ:] , [ - ]
**according to the Schwertfeger law , [ 145 ]**
根据 到 这 施韦特费格 法律 , [ - ]

根据施韦特费格定律，[145]

[ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɑ:lək] [wɜ:r; wər] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɛəriənz] .
**the grandchildren of the old Pollak were full - blooded Aryans .**
这 孙辈 的 这 老的 波拉克 是 满的 - 血腥 雅利安人 .

老波拉克的孙辈是纯种雅利安人。

['dʒoʊsəf] [kæləp] , [ðə; ði] ['lɔjɚz] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ nɛə ] - [du:] - [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
**Josef Kallop , the lawyer's son , was a ne'er - do - well in his youth ,**
约瑟夫 卡洛普 , 这 律师 儿子 , 曾是 一个 从未 - 做 - 出色地 在 他的 青年 ,

律师的儿子约瑟夫·卡洛普年轻时是个游手好闲之徒。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['stʌdiz] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ;
**unable to complete the studies required for admission to the bar ;**
无法 到 完全的 这 研究 必需的 为了 入学 到 这 酒吧 ;

无法完成律师资格考试所需的学习；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələr] .

| but | he | became | a | successful | Municipal | Councillor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成为 | 一个 | 成功的 | 市政 | 议员 | . |

但他后来成为了一名成功的市议员。

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ʃruːd] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

| Infinitely | more | shrewd | than | most | of | his | colleagues | , | he | soon | became | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 更多的 | 精明 | 比 | 最多 | 的 | 他的 | 同事 | , | 他 | 很快 | 成为 | 这 |

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

| Presiding | Officer | , |
|---|---|---|
| 主持 | 官 | , |

他比大多数同事都精明得多，很快就成为了议长。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['meɪər] - .

| and | for | quite | some | time | had | been | the | right | hand | of | Mayor | Laberl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 相当 | 一些 | 时间 | 有 | 到过 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 市长 | - | . |

并且长期以来一直是拉贝尔市长的得力助手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ hɛə ] [kæləp] , ['ðerfɔːr] , [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .

| It | was | Herr | Kallop | , | therefore | , | who | brought | about | the | fall | of | the | Mayor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 先生 | 卡洛普 | , | 所以 | , | WHO | 带来 | 关于 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 市长 | . |

因此，正是卡洛普先生导致了市长的下台。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

| He | began | by | explaining | that | a | great | change | was | impending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 经过 | 解释 | 那 | 一个 | 伟大的 | 改变 | 曾是 | 即将到来的 | . |

他首先解释说，一场巨大的变革即将到来。

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['klɪrli] [siː] , [ hɛə ] - , [θɪŋz] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] .

| “ | As | you | can | clearly | see | , | Herr | Laberl | , | things | can't | go | on | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 你 | 能 | 清楚地 | 看 | , | 先生 | - | , | 事物 | 不能 | 去 | 在 | 这 | 方式 | . |

“正如您所看到的，拉贝尔先生，事情不能再这样下去了。”

[ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [wɪl] [brɪŋ] [ dis'təːbənsiz ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɪriəs] ;

| The | near | future | will | bring | disturbances | that | will | be | quite | serious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 靠近 | 未来 | 将要 | 带来 | 干扰 | 那 | 将要 | 是 | 相当 | 严肃的 | ; |

不久的将来将会出现相当严重的动荡；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [θɪn] [smoʊk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| and | one | of | these | days | the | government | will | go | up | in | thin | smoke | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这些 | 天 | 这 | 政府 | 将要 | 去 | 向上 | 在 | 薄的 | 抽烟 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

总有一天，政府会像烟消云散一样消亡。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [juːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

| If | you | don't | want | to | go | up | with | it | you'd | better | change | your | course | before | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 它 | 你会 | 更好的 | 改变 | 你的 | 课程 | 前 | 它是 |

[tuː] [leɪt] .

| too | late | . |
|---|---|---|
| 也 | 晚的 | . |

如果你不想跟着它一起上升，最好在为时已晚之前改变方向。

[dəunt] [stɪk] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['ʃwɜːtfɪgɜ] ;

| Don't | stick | too | closely | to | Schwertfeger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 戳 | 也 | 密切 | 到 | 施韦特费格 | ; |

不要太依赖施韦特费格；

[æd'mɪt] [ðæt] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

| admit | that | expulsion | of | all | the | Jews | was | going | a | little | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 那 | 驱逐 | 的 | 全部 | 这 | 犹太人 | 曾是 | 去 | 一个 | 小的 | 也 | 远的 | . |

承认驱逐所有犹太人确实有点过头了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmpəs] [ðæt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

| And | then | , | in | the | midst | of | the | rumpus | that | is | inevitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 喧闹 | 那 | 是 | 不可避免的 | , |

然后，在不可避免的混乱之中，

[ɔ:l] [vi'enə] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:p][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [ɪt'self] :

| all | Vienna | will | suddenly | stop | and | say | to | itself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 维也纳 | 将要 | 突然 | 停止 | 和 | 说 | 到 | 本身 | : |

整个维也纳会突然停下脚步，自言自语道：

- ['aʊər; ɑ:r] ['meɪər] [ɪz][ə; eɪ][smɑ:rt] ['feloʊ] — [hi:; hi] [noʊz] [wen] [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| ' | Our | Mayor | is | a | smart | fellow | — | he | knows | when | we've | had | enough | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 市长 | 是 | 一个 | 聪明的 | 同伴 | — | 他 | 知道 | 什么时候 | 我们已经 | 有 | 足够的 | 的 | 一个 |

[gʊd] [θɪŋ] ,

| good | thing | , |
|---|---|---|
| 好的 | 事物 | , |

“我们的市长是个聪明人——他知道什么时候该适可而止。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] . -

| and | he'll | be | able | to | help | us | out | of | this | fix | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 使固定 | . | - |

他一定能帮我们摆脱困境。

" [ hɛə ] [kɑ:rl][mə'ri:ə] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [si:md]

| " | Herr | Karl | Maria | Laberl | nodded | , | stroked | his | fine | white | beard | , | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 卡尔 | 玛丽亚 | - | 点头 | , | 抚摸 | 他的 | 美好的 | 白色的 | 胡须 | , | 和 | 似乎 |

[ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [ - ]

| entirely | convinced | by | this | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 确信 | 经过 | 这 | [ | - | ] |

卡尔·玛丽亚·拉贝尔先生点了点头，抚摸着他漂亮的白色胡须，似乎完全相信了这一点[146]

[su:'pɪrɪər] ['ri:zənɪŋ]

| superior | reasoning |
|---|---|
| 优越的 | 推理 |

卓越的推理能力

; [jet] [hi:; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmərəsli] :

| ; | yet | he | asked | , | a | little | timorously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 然而 | 他 | 问 | , | 一个 | 小的 | 胆怯地 | : |

但他还是有些怯生生地问：

“ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [kæləp] ;

| “ | That's | quite | right | , | what | you | say | there | , | my | dear | Kallop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 相当 | 正确的 | , | 什么 | 你 | 说 | 那里 | , | 我的 | 亲爱的 | 卡洛普 | ; |

“你说的完全正确，我亲爱的卡洛普；

[its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| it's | just | what | I've | been | thinking | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 什么 | 我已经 | 到过 | 思维 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

这正是我一直以来所想的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

| But | how | am | I | to | go | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 我 | 到 | 去 | 关于 | 它 | ? | ” |

但我该如何着手呢?

“ ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

| “ | Very | simple | , | Your | Honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 简单的 | , | 你的 | 荣誉 | . |

“很简单，法官大人。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ['sɪtəznz] - [liːg] [ʌv; əv] , [seɪ] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪstrɪkt] ,

| We | call | a | meeting | of | the | Christian | - | Socialist | citizens | ' | league | of | , | say | , | the | First | District | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 公民 | - | 联盟 | 的 | , | 说 | , | 这 | 第一的 | 区 | , |

我们召集基督教社会主义公民联盟，比如说第一区的联盟，开会，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

| for | there | the | business | men | are | actually | in | a | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 这 | 商业 | 男人 | 是 | 实际上 | 在 | 一个 | 恐慌 | . |

因为那里的商人们实际上都陷入了恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wiːl] [wɜːrk] [aʊt] [tə'geðər] .

| And | then | you'll | make | a | speech | which | we'll | work | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你会 | 制作 | 一个 | 演讲 | 哪个 | 出色地 | 工作 | 出去 | 一起 | . |

然后你会发表一篇演讲稿，我们会一起商量好内容。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['noʊtɪd] , [haʊ'evər] ,

| " | This | was | done | ; | it | must | be | noted | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | ; | 它 | 必须 | 是 | 著名的 | , | 然而 | , |

“这件事已经办妥；但是，必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] " ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [ hɛə ] - ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

| that | the | " | working | out | together | " | of | the | speech | consisted | in | Herr | Laberl's | memorizing | the | oration | composed | by | the | President | of | the | Municipal | Council | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | " | 在职的 | 出去 | 一起 | " | 的 | 这 | 演讲 | 由.....组成 | 在 | 先生 | - | 记忆 | 这 | 演讲 | 由 | 经过 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 市政 | 理事会 | . |

演讲的“共同演练”是指拉贝尔先生背诵市政委员会主席撰写的演讲稿。

[æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] - [liːg] [ hɛə ] - ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] ,

| At | the | meeting | of | the | citizens | ' | league | Herr | Laberl | greeted | the | assembly | with | the | utmost | solemnity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 公民 | - | 联盟 | 先生 | - | 问候 | 这 | 集会 | 和 | 这 | 极致 | 严肃 | , |

在市民联盟会议上，拉贝尔先生以极其庄严的姿态向与会代表致意。

[spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

| spoke | of | the | grave | times | and | unbearable | conditions | , | and | finally | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 的 | 这 | 严重 | 时代 | 和 | 难以忍受 | 状况 | , | 和 | 最后 | 说 | : |

他谈到当时严峻的形势和难以忍受的状况，最后说道：

" [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [nuː] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɔːrmi] ;

| " | The | demand | for | new | elections | is | becoming | more | and | more | stormy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 要求 | 为了 | 新的 | 选举 | 是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 暴风雨 | ; |

“要求重新举行选举的呼声越来越高；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [læst] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hiːd] [ðæt] [dɪ'mænd] .

| and | I | am | the | last | man | to | refuse | to | heed | that | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 这 | 最后的 | 男人 | 到 | 拒绝 | 到 | 注意 | 那 | 要求 | . |

我绝不会拒绝这一要求。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['pɜːrsənəli] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ,

| On | the | contrary | , | I | am | , | personally | , | in | favor | of | doing | what | the | people | want | , | and | of | determining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 我 | 是 | , | 亲自 | , | 在 | 偏爱 | 的 | 正在做 | 什么 | 这 | 人们 | 想 | , | 和 | 的 | 确定 | , |

相反，我个人赞成顺应民意，并由人民来决定。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'lɛkʃənz] ,
**by means of new elections ,**
经过 方法 的 新的 选举 ,

通过重新选举的方式，

['weðər] [ðə; ði]['vɔʊtɜ-z][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [stɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd] [mɔːr]
**whether the voters of Austria still approve of what the government did more**
无论 这 选民 的 奥地利 仍然 批准 的 什么 这 政府 做过 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
**than two years ago or whether they want a radical change .**
比 二 年 前 或者 无论 他们 想 一个 激进的 改变 .

奥地利选民是否仍然认可政府两年多前的做法，还是他们想要彻底的变革。

[aɪ] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['dʒent(ə)lmən] — [siː] ['oʊnli][wʌn] [goʊl] : [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l]
**I — and doubtless you also , gentlemen — see only one goal : To make possible**
我 — 和 毫无疑问 你 还 , 先生们 — 看 仅有的 一 目标 : 到 制作 可能的
[ - ]
**[ 147 ]**
[ - ]

我——无疑各位先生也是如此——只看到一个目标：使之成为可能[147]

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
**the rehabilitation of our country , to bring back the light of day to our**
这 康复 的 我们的 国家 , 到 带来 后退 这 光 的 天 到 我们的
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪʃ(ə)n] ,
**unfortunate nation ,**
不幸 国家 ,

重建我们的国家，让这片不幸的土地重见光明。

[həːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn'tɑːnt] — [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [baɪ] [greɪv] ['erərz] [ʌv; əv][ɪts]
**hurled into a labyrinth by the Entente — but , perhaps , by grave errors of its**
投掷 进入 一个 迷宫 经过 这 协约 — 但 , 也许 , 经过 严重 错误 的 它是
[oʊn] ['ɔːlsoʊ] .
**own also .**
自己的 还 .

协约国将意大利推入了迷宫——但或许，协约国自身也犯下了严重的错误。

['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][noʊ]['dɔːgmə] , [noʊ][fə'nætɪsɪzəm] , [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [laɪks] [ɔːr]
**Gentlemen , we may be guided by no dogma , no fanaticism , no personal likes or**
先生们 , 我们 可能 是 引导 经过 不 教条 , 不 狂热 , 不 个人的 点赞 或者
[ dis'laiks ] ,
**dislikes ,**
不喜欢 ,

先生们，我们不应受任何教条、狂热主义或个人喜好所束缚。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lænd] !
**but only by the thought of what is best for our land !**
但 仅有的 经过 这 想法 的 什么 是 最好的 为了 我们的 土地 !

但一切都以我们土地的福祉为出发点！

" [kæləp] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pres] ['bjʊroʊ] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [spiːtʃ]
**" Kallop saw to it that the Municipal Press Bureau gave over the Mayor's speech**
" 卡洛普 锯 到 它 那 这 市政 按 局 给予 超过 这 市长的 演讲
[tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ;
**to the papers word for word that very night ;**
到 这 文件 单词 为了 单词 那 非常 夜晚 ;

“卡洛普确保市政新闻局当晚就将市长的讲话一字不差地交给了报纸；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ ˌviə'ni:z ] [nu:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

| and | the | next | day | even | the | simplest | among | the | Viennese | knew | that | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 甚至 | 这 | 最简单的 | 之中 | 这 | 维也纳 | 知道 | 那 | 在 | 这 |

['prɑ:pər]['moʊmənt][kɑ:rl][mə'ri:ə] - [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .

| proper | moment | Karl | Maria | Laberl | would | leave | the | Chancellor | in | the | lurch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 片刻 | 卡尔 | 玛丽亚 | - | 会 | 离开 | 这 | 校长 | 在 | 这 | 困境 | . |

第二天，即使是维也纳最愚钝的人也知道，在适当的时候，卡尔·玛丽亚·拉贝尔会抛弃总理。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃwɝ:tfɪgɝ] [ri:d] [ðə; ði] ['meɪɝz] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] — [ʌv; əv]

| When | Dr | . | Schwertfeger | read | the | Mayor's | speech | in | the | morning | papers | — | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 博士 | . | 施韦特费格 | 读 | 这 | 市长的 | 演讲 | 在 | 这 | 早晨 | 文件 | — | 的 |

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑ:rbaɪtɝ] - ['zaɪtəŋ] [prə'vaɪdɪd] ['ædɪkwət] ['kɑ:ment] — ['bɪtər] [gɔ:l] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| which | only | the | Arbeiter | - | Zeitung | provided | adequate | comment | — | bitter | gall | rose | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仅有的 | 这 | 工人 | - | 报 | 假如 | 足够的 | 评论 | — | 苦的 | 瘿 | 玫瑰 | 在 | 他的 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

当施韦特费格博士在晨报上读到市长的讲话时——只有《工人报》对此进行了充分的评论——他感到一阵苦涩的怒火涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi][spæt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

| and | he | spat | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 争吵 | 它 | 出去 | . |

他把它吐了出来。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] , [fər'lɔ:rnli] , ['dʌlli] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑ:rk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

| Then | he | looked | long | , | forlornly | , | dully | over | the | public | park | , | covered | with | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 长的 | , | 凄凉地 | , | 沉闷地 | 超过 | 这 | 民众 | 公园 | , | 涵盖 | 和 | 一个 | 白色的 |

[ʃraʊd] .

| shroud | . |
|---|---|
| 裹尸布 | . |

然后，他久久地、悲伤地、茫然地望着被白色裹尸布覆盖的公园。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ hɛə ] [kæləp] ['geɪli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

| But | in | the | City | Hall | Herr | Kallop | gaily | rubbed | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 城市 | 大厅 | 先生 | 卡洛普 | 兴高采烈地 | 摩擦 | 他的 | 双手 | . |

但在市政厅里，卡洛普先生却兴高采烈地搓着手。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [nɔ:r][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| And | after | making | sure | that | neither | a | colleague | nor | an | inferior | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 制作 | 当然 | 那 | 两者都不 | 一个 | 同事 | 也不 | 一个 | 下 | 曾是 | 在 | 这 |

[ru:m] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

在确认房间里既没有同事也没有下属之后，

[hi:; hi] [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , “ ['mɑ:zəlˌtɑ:f] !

| he | said | loudly | and | distinctly | , | “ | Mazeltov | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 高声 | 和 | 明显地 | , | “ | 马泽尔托夫 | ! |

他大声而清晰地说：“Mazeltov！”

” [ 'nɔkiŋ ] [θraɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

| ” | knocking | thrice | on | the | under | side | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 敲门 | 三次 | 在 | 这 | 在下面 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | . |

“在桌子底下敲了三下。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ di'vʌldʒd ] [ðæt] [ hɛə ] [kæləp] [əd'maɪəd] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['dʒuːəs] —
**Incidentally , it might be divulged that Herr Kallop admired a voluptuous Jewess —**
顺便 , 它 可能 是 泄露 那 先生 卡洛普 钦佩 一个 丰满的 犹太女人 —
[twaɪs] [dɪ'vɔːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ - ]
**twice divorced , to be sure , but [ 148 ]**
两次 离婚 , 到 是 当然 , 但 [ - ]

顺便提一下，卡洛普先生可能很欣赏一位身材丰满的犹太女子——当然，她离过两次婚，但是[148]

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɪljənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — [huː] [naʊ] [lɪvd] [ɪn]['eksaɪl][ɪn]
**blessed with many millions by way of compensation — who now lived in exile in**
蒙福 和 许多 百万 经过 方式 的 赔偿 — WHO 现在 居住地 在 流亡 在
[ prɑːg ] .
**Prague .**
布拉格 .

获得了数百万赔偿金——如今流亡在布拉格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n]
**And he longed for nothing so much as for the return of her person**
和 他 渴望 为了 没有什么 所以 很多 作为 为了 这 返回 的 她 人
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪljənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] — [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,
**and her millions to his beloved country — if for no other reason ,**
和 她 百万 到 他的 心爱 国家 — 如果 为了 不 其他 原因 ,

他最渴望的莫过于她和她的亿万财富回到他挚爱的祖国——即便没有其他原因，

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [koʊp] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][kɔːst][ʌv; əv]
**than because he could not possibly cope any longer with the rising cost of**
比 因为 他 可以 不是 可能 应付 任何 更长 和 这 上升 成本 的
['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
**living on his salary as President of the Municipal Council ,**
活的 在 他的 薪水 作为 总统 的 这 市政 理事会 ,

而不是因为他作为市政委员会主席的薪水已经无法应对不断上涨的生活成本。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn]
**and because , furthermore , he had made a mistake in his speculations on**
和 因为 , 此外 , 他 有 制成 一个 错误 在 他的 猜测 在
[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [mɑːrk] . [ - ]
**the Polish mark . [ 149 ]**
这 抛光 标记 . [ - ]

而且，他还错误地推测了波兰马克。[149]

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !
**“ DOWN WITH THE GOVERNMENT !**
“ 向下 和 这 政府 !

“打倒政府！”

” [ðə; ði]['mɑːrdi][græs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv]
**” The Mardi Gras season of this year was powerless to improve the humor of**
” 这 马尔迪 格拉斯 季节 的 这 年 曾是 无力 到 提升 这 幽默 的
[ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] .
**the Viennese .**
这 维也纳 .

“今年的狂欢节并没有提升维也纳人的幽默感。”

['bɪtər] [koʊld] , [mʌtʃ] [snoʊ] , [ruːmz; rʊmz] [ʌn'hiːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][koʊl]

| **Bitter** | **cold** | **,** | **much** | **snow** | **,** | **rooms** | **unheated** | **because** | **a** | **hundred** | **-** | **weight** | **of** | **coal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 寒冷的 | , | 很多 | 雪 | , | 房间 | 未加热 | 因为 | 一个 | 百 | - | 重量 | 的 | 煤炭 |

[kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [k'rəʊnɪn] ,

| **cost** | **a** | **hundred** | **thousand** | **kronen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 一个 | 百 | 千 | 克朗 | , |

天气异常寒冷，大雪纷飞，房间里没有暖气，因为一百磅煤要十万克朗。

['feɪljər] ['æftər] ['feɪljər] , [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

| **failure** | **after** | **failure** | **,** | **the** | **closing** | **of** | **a** | **great** | **bank** | **in** | **which** | **many** | **had** | **deposited** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 后 | 失败 | , | 这 | 结束 | 的 | 一个 | 伟大的 | 银行 | 在 | 哪个 | 许多 | 有 | 已存 |

[ðer; ðər] ['mʌni] .

| **their** | **money** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 钱 | . |

接连不断的失败，导致一家许多人把钱都存入的大银行倒闭。

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]['fænsi] [dres] [bɔːlz][wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pez(ə)nt]

| **Dances** | **and** | **fancy** | **dress** | **balls** | **were** | **held** | **in** | **the** | **sign** | **of** | **the** | **peasant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 和 | 想要 | 裙子 | 球 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 农民 |

['kɑːstuːm] [ɪk'skluːsɪvli] .

| **costume** | **exclusively** | **.** |
|---|---|---|
| 戏服 | 只 | . |

舞会和化装舞会都以农民服装为标志举行。

[æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| **As** | **extravagant** | **dress** | **was** | **not** | **being** | **indulged** | **in** | **,** | **necessity** | **was** | **made** | **into** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靡 | 裙子 | 曾是 | 不是 | 存在 | 沉溺其中 | 在 | , | 必要性 | 曾是 | 制成 | 进入 | 一个 |

['vɜːrtʃuː] ,

| **virtue** | **,** |
|---|---|
| 美德 | , |

由于人们不再追求奢华的服饰，所以将必需品变成了美德。

['oʊnli] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [vi'enə] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri]

| **only** | **country** | **dances** | **were** | **given** | **,** | **and** | **Vienna** | **looked** | **more** | **like** | **a** | **country** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 国家 | 舞蹈 | 是 | 给定 | , | 和 | 维也纳 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 国家 |

[fer] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] .

| **fair** | **than** | **a** | **metropolis** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 比 | 一个 | 都会 | . |

只举办了乡村舞会，维也纳看起来更像一个乡村集市，而不是一座大都市。

[ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['stændstɪl] .

| **The** | **city's** | **theatrical** | **life** | **had** | **come** | **to** | **an** | **absolute** | **standstill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市的 | 戏剧 | 生活 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 绝对 | 停顿 | . |

这座城市的戏剧生活彻底停滞了。

[ðə; ðɪ] [best] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pleɪɪŋ] [ə'brɔːd] ,

| **The** | **best** | **members** | **of** | **the** | **National** | **Opera** | **were** | **constantly** | **playing** | **abroad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 成员 | 的 | 这 | 国家的 | 歌剧 | 是 | 不断地 | 玩耍 | 国外 | , |

国家歌剧院最优秀的成员经常在国外演出。

[ðə; ðɪ] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| **the** | **Philharmonic** | **Orchestra** | **was** | **just** | **finishing** | **a** | **tour** | **in** | **South** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱乐乐团 | 乐队 | 曾是 | 只是 | 精加工 | 一个 | 旅游 | 在 | 南 | 美国 | , |

爱乐乐团刚刚结束在南美的巡演。

[ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['θiətəz] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ædɪkwət]

| **the** | **private** | **theatres** | **had** | **degenerated** | **into** | **provincial** | **troupes** | **with** | **inadequate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 剧院 | 有 | 退化的 | 进入 | 省级 | 剧团 | 和 | 不足 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn'fɪriər] ['æktər] , [ - ]

| **direction** | **,** | **inferior** | **actors** | **,** | **[** | **150** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | , | 下 | 演员 | , | [ | - | ] |

私人剧院已经退化成地方剧团，导演水平低下，演员素质差[150]。

[ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] ['siːnəri] ;

| and | antiquated | scenery | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 过时的 | 风景 | ; |

以及古老的风景；

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɑːrtɪsts][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| and | visiting | artists | from | abroad | had | long | ago | stopped | coming | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 访问 | 艺术家 | 从 | 国外 | 有 | 长的 | 前 | 停止 | 未来 | 因为 |

[vi'enə] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [greɪt] [sʌmz] [ðeɪ] [di'mɑːndid] .

| Vienna | could | not | pay | the | great | sums | they | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维也纳 | 可以 | 不是 | 支付 | 这 | 伟大的 | 总和 | 他们 | 要求 | . |

由于维也纳无法支付外国艺术家索要的高额费用，他们早已不再前来参观。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[sʌm; səm] ['pepərz] [hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'spend] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nʌmbər]

| some | papers | had | lately | had | to | suspend | publication | because | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 文件 | 有 | 最近 | 有 | 到 | 暂停 | 发布 | 因为 | 这 | 数字 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːdɚz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ;

| of | their | readers | was | constantly | diminishing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 读者 | 曾是 | 不断地 | 减少 | ; |

最近一些报纸不得不暂停出版，因为它们的读者数量不断减少；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ə'gen] : “ [ðə; ði]['kroʊnə][ɪz] ['fɔːlɪŋ] !

| and | suddenly | the | alarm | was | sounded | again | : | “ | The | krone | is | falling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 警报 | 曾是 | 听起来 | 再次 | : | “ | 这 | 克朗 | 是 | 坠落 | ! |

突然警报再次响起：“克朗正在坠落！”

” [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][k'rəʊnɪn][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [soʊld][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrən] [ 'iks'tʃeindʒs ] ,

| ” | Enormous | quantities | of | kronen | were | being | sold | on | the | foreign | exchanges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巨大的 | 数量 | 的 | 克朗 | 是 | 存在 | 卖 | 在 | 这 | 外国的 | 交易所 | , |

“大量克朗在外汇市场上被出售，

[soʊ] [ðæt] ['zʊrɪk] [suːn] ['reɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːntim] .

| so | that | Zurich | soon | rated | them | at | the | thirty | - | thousandth | part | of | a | centime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 苏黎世 | 很快 | 评级 | 他们 | 在 | 这 | 三十 | - | 千分之一 | 部分 | 的 | 一个 | 分 | . |

因此，苏黎世很快就将它们的价格定为三万分之一分。

['praɪsɪz] [roʊz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['despərət] .

| Prices | rose | in | proportion | , | and | the | populace | began | to | grow | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 玫瑰 | 在 | 部分 | , | 和 | 这 | 民众 | 开始 | 到 | 生长 | 绝望的 | . |

物价也随之相应上涨，民众开始变得绝望。

[wen] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][fæt][kɔːst][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [k'rəʊnɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ðə; ði]

| When | a | pound | of | fat | cost | a | half | million | kronen | there | appeared | again | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 磅 | 的 | 胖的 | 成本 | 一个 | 一半 | 百万 | 克朗 | 那里 | 出现 | 再次 | 这 |

[mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] ['liːflət] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [truː] ['kristʃənz] ,

| mysterious | little | leaflet | of | the | League | of | True | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 小的 | 传单 | 的 | 这 | 联盟 | 的 | 真的 | 基督徒 | , |

当一磅脂肪的价格涨到五十万克朗时，神秘的“真基督徒联盟”小册子再次出现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

| with | the | question | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | : |

问题是：

“ [haʊ] [lɔːŋ] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [vi'enə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ?

| “ | How | long | , | Citizens | of | Vienna | , | will | you | bear | with | this | government | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | , | 公民 | 的 | 维也纳 | , | 将要 | 你 | 熊 | 和 | 这 | 政府 | ? |

“维也纳市民们，你们还要忍受这个政府多久？”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][æt; ət][læst] [meɪk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [dɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [nuː]

| When | will | you | at | last | make | the | National | Assembly | dissolve | , | and | force | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 你 | 在 | 最后的 | 制作 | 这 | 国家的 | 集会 | 溶解 | , | 和 | 力量 | 新的 |

[ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ?

| elections | to | be | called | ? |
|---|---|---|---|---|
| 选举 | 到 | 是 | 称为 | ? |

你们何时才能最终解散国民议会，并强制举行新的选举?

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['luːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

| " | The | morning | of | the | next | day | was | marked | by | looting | in | the | markets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 标记 | 经过 | 抢劫 | 在 | 这 | 市场 | ; |

第二天早上，市场上发生了抢劫事件；

[ðə; ði] [ɪm'bɪtərd] [ 'hauswaivz ] ['stɔrmd] [ðə; ði][stændz] , [biːt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [tʊk]

| the | embittered | housewives | stormed | the | stands | , | beat | their | owners | , | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤懑 | 家庭主妇 | 暴风雨 | 这 | 站立 | , | 打 | 他们的 | 所有者 | , | 和 | 采取 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'fuːd,stʌfz ] .

| possession | of | the | foodstuffs | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 食品 | . |

愤怒的家庭主妇们冲上看台，殴打了看台主人，并抢走了食物。

[ɪn] [feɪvɜɪtən] [ðə; ði]['raɪət] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['kærəktər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

| In | Favoriten | the | riot | developed | a | revolutionary | character | ; | but | the | National | Guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最爱 | 这 | 暴动 | 发达 | 一个 | 革命性的 | 特点 | ; | 但 | 这 | 国家的 | 警卫 | , |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] ,

| which | was | called | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 称为 | 出去 | , |

在法沃里滕，骚乱发展成了革命性质；但被调动起来的国民警卫队，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . [ - ]

| refused | to | proceed | against | the | women | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 继续 | 反对 | 这 | 女性 | . | [ | - | ] |

拒绝对这些妇女提起诉讼。[151]

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] -

| In | the | National | Assembly | , | which | was | in | session | just | then | , | not | only | the | Social | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家的 | 集会 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 会议 | 只是 | 然后 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 社会的 | - |

['deməkræts] ,

| Democrats | , |
|---|---|
| 民主党人 | , |

当时正在召开的国民议会中，不仅有社会民主党人，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːmənz] [æz; əz] [wel] ,

| but | some | Christian | - | Socialists | and | Pan | - | Germans | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 基督教 | - | 社会主义者 | 和 | 平底锅 | - | 德国人 | 作为 | 出色地 | , |

但一些基督教社会主义者和泛德意志主义者也是如此。

[pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

| put | the | question | to | the | government | as | to | what | it | proposed | to | do | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 问题 | 到 | 这 | 政府 | 作为 | 到 | 什么 | 它 | 建议的 | 到 | 做 | 到 |

[help] [ðə; ði] ['despərət] ['piːp(ə)l] .

| help | the | desperate | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 这 | 绝望的 | 人们 | . |

向政府提出质问，它打算采取什么措施来帮助那些走投无路的人们。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi][ænd; ənd] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði]

| The | Social | - | Democrats | made | a | declaration | of | urgency | and | moved | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | - | 民主党人 | 制成 | 一个 | 宣言 | 的 | 紧迫性 | 和 | 已搬 | 那 | 这 |

['gʌvərnmənt] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl] [nuː] [ɪ'lɛkʃənz] ,

| government | immediately | call | new | elections | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 立即地 | 称呼 | 新的 | 选举 | , |

社会民主党发表紧急声明，要求政府立即举行新的选举。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['voʊtɜ-z] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ber]

| so | that | the | voters | could | decide | themselves | whether | they | were | prepared | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 选民 | 可以 | 决定 | 他们自己 | 无论 | 他们 | 是 | 准备 | 到 | 熊 |

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

| present | conditions | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 状况 | 任何 | 更长 | . |

以便选民可以自行决定他们是否还能继续忍受目前的状况。

['deθli] [peɪl] , [ðə; ði] ['tʃænslər] [roʊz] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .

| Deathly | pale | , | the | Chancellor | rose | to | rejoin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 苍白 | , | 这 | 校长 | 玫瑰 | 到 | 重新加入 | . |

总理脸色苍白如死，起身重新加入讨论。

“ [tu:; tə] [kɔ:l] [nu:] [ɪ'lɛkʃənz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə]

| “ | To | call | new | elections | at | this | moment | of | general | confusion | would | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 称呼 | 新的 | 选举 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 一般的 | 困惑 | 会 | 是 | 到 |

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

| deliver | the | fate | of | our | country | into | the | hands | of | the | radical | elements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递送 | 这 | 命运 | 的 | 我们的 | 国家 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 激进的 | 元素 | , |

“在当前普遍混乱的情况下举行新的选举，无异于将我们国家的命运交到极端分子手中。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['oʊpən] ['aʊər; ɑ:r] [geɪts] [waɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:z] !

| and | to | open | our | gates | wide | to | the | Jews | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 打开 | 我们的 | 大门 | 宽的 | 到 | 这 | 犹太人 | ! |

并向犹太人敞开我们的大门!

[ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [wɜ:rk] ['evər] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʊd]

| The | proudest | and | greatest | work | ever | created | by | the | Austrian | legislature | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最引以为豪 | 和 | 最 | 工作 | 曾经 | 创建 | 经过 | 这 | 奥地利 | 立法机关 | 会 |

[kə'læps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

| collapse | because | we | are | not | patient | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坍塌 | 因为 | 我们 | 是 | 不是 | 病人 | 足够的 | , |

奥地利立法机构有史以来最引以为傲、最伟大的作品，会因为我们缺乏足够的耐心而功亏一篑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [dɪ'naɪəl] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['prez(ə)nt]

| because | we | are | not | capable | of | sufficient | self | - | denial | to | endure | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 充足的 | 自己 | - | 拒绝 | 到 | 忍受 | 展示 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfəkəltɪz] .

| conditions | and | overcome | our | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 和 | 克服 | 我们的 | 困难 | . |

因为我们没有足够的自制力来忍受当前的状况并克服我们的困难。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒʊriˌdʒu:ri] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,

| I | know | that | international | Jewry | is | mixed | up | in | this | , | and | doubtless | agitators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 国际的 | 犹太人 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 | , | 和 | 毫无疑问 | 搅拌器 | , |

[bɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:ɪʃ] ['mʌni] ,

| bought | with | Jewish | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 买 | 和 | 犹太人 | 钱 | , |

我知道国际犹太势力参与其中，而且毫无疑问，煽动者也是用犹太人的钱收买的。

[ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] . . . .

| are | working | to | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在职的 | 到 | . | . | . | . |

正在努力.....

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsələ-z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˌhʌləbə'lu:] [ðæt] [naʊ]

| ” | The | rest | of | the | Chancellor's | words | were | lost | in | the | terrific | hullabaloo | that | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 休息 | 的 | 这 | 校长的 | 字 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 了不起 | 喧闹 | 那 | 现在 |

[fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

| filled | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 房子 | . |

“大法官接下来的话都被议会大厅里震耳欲聋的喧闹声淹没了。”

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] [nɑːkt] [ɑːn][ðer; ðər] [desks] , [ðə; ði] ['gæləriz] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] , [ænd; ənd]

| The | Social | - | Democrats | knocked | on | their | desks | , | the | galleries | shouted | wildly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | - | 民主党人 | 敲门 | 在 | 他们的 | 桌子 | , | 这 | 画廊 | 喊叫 | 疯狂地 | , | 和 |

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃiz] [ - ]

| even | from | the | benches | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 这 | 长椅 | [ | - | ] |

社会民主党人敲着桌子，旁听席上的人疯狂地喊叫，甚至连长椅上的人也大声喊叫[152]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːtɪ'zænz] [keɪm] [kɔːlz] [laɪk] “ [hæv; həv][juː; jʊ] [pruːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['steɪtmənts] ?

| of | his | partisans | came | calls | like | “ | Have | you | proof | for | your | statements | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 党派人士 | 来了 | 呼叫 | 喜欢 | “ | 有 | 你 | 证明 | 为了 | 你的 | 声明 | ? |

他的支持者们纷纷打电话质问：“你的说法有证据吗？”

” [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi]

| ” | At | six | o'clock | in | the | evening | the | Social | - | Democrats | ' | declaration | of | urgency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 这 | 社会的 | - | 民主党人 | - | 宣言 | 的 | 紧迫性 |

[wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ;

| was | still | being | discussed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 存在 | 讨论 | ; |

“晚上六点，社会民主党的紧急声明仍在讨论中；

[ænd; ənd][ɪts][prə'poʊnənts][wɜːr; wər] ['veri] ['evɪdəntli] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| and | its | proponents | were | very | evidently | doing | their | utmost | to | prolong | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 支持者 | 是 | 非常 | 显然 | 正在做 | 他们的 | 极致 | 到 | 延长 | 这 |

['seʃ(ə)n] .

| session | . |
|---|---|
| 会议 | . |

其支持者显然正在竭尽全力延长会议时间。

['evri] ['spiːkər] [tɔːkt] [fɔːr; fər]['aʊərz] ;

| Every | speaker | talked | for | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 扬声器 | 谈话 | 为了 | 小时 | ; |

每个发言者都讲了好几个小时；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'nʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz]

| as | soon | as | one | had | finished | another | took | the | floor | — | most | of | the | deputies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 一 | 有 | 完成的 | 其他 | 采取 | 这 | 地面 | — | 最多 | 的 | 这 | 副手们 |

[hæd; həd] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| had | stopped | listening | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 停止 | 聆听 | 长的 | 前 | , |

一个人刚说完，另一个人就接过了话筒——大多数议员早就停止听了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ministəz] -

| and | were | refreshing | themselves | at | the | buffet | , | and | even | the | ministers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 令人耳目一新 | 他们自己 | 在 | 这 | 自助餐 | , | 和 | 甚至 | 这 | 部长们 | - |

[bentʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .

| bench | was | empty | . |
|---|---|---|---|
| 长椅 | 曾是 | 空的 | . |

他们在自助餐台前享用美食，就连部长们的座位也空无一人。

['oʊnli] ['ʃwɜːtfɪgɜ] , ['rɪdʒɪdli] ['sʌlən] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

| Only | Schwertfeger | , | rigidly | sullen | , | his | arms | folded | , | was | still | in | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 施韦特费格 | , | 严格地 | 忧郁 | , | 他的 | 武器 | 折叠 | , | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | 座位 | . |

只有施韦特费格一脸僵硬阴郁，双臂交叉抱在胸前，仍然坐在座位上。

['sʌd(ə)nli] [nuː] [laɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| Suddenly | new | life | came | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 新的 | 生活 | 来了 | 进入 | 这 | 房子 | . |

突然间，家中充满了新的生命。

[ðə; ði]['ruːmər] [spred] [ðæt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] - [men][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ;
**The rumor spread that masses of working - men were advancing ;**
这 谣言 传播 那 群众 的 在职的 - 男人 是 前进 ;

谣言四起，说大批工人正在前进；

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
**immediately after the sound of the workers ' song was heard from afar ,**
立即地 后 这 声音 的 这 工人 - 歌曲 曾是 听到 从 远方 ,

工人们的歌声从远处传来，紧接着，

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɑːb] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
**the cheering and shouting of the excited mob became louder and louder ,**
这 欢呼 和 喊叫 的 这 兴奋的 暴民 成为 更大声 和 更大声 ,

兴奋的人群的欢呼声和喊叫声越来越大，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊl] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] :
**until finally a single howl penetrated the closed windows :**
直到 最后 一个 单身的 嗥 渗透 这 关闭 视窗 :

最后，一声嚎叫穿透了紧闭的窗户：

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !
**“ Down with the government !**
“ 向下 和 这 政府 !

“打倒政府！”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] !
**Down with the National Assembly !**
向下 和 这 国家的 集会 !

打倒国民议会！

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [nuː] [ɪ'lɛkʃənz] !
**We demand new elections !**
我们 要求 新的 选举 !

我们要求重新选举！

” [greɪt] [kraʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flægz][ænd; ənd] ['stændərdz][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
**” Great crowds with their flags and standards were surrounding the Parliament**
” 伟大的 人群 和 他们的 旗帜 和 标准 是 周围 这 议会
['bɪldɪŋ] , [nuː] [prə'seʃənz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] ;
**Building , new processions were constantly arriving ;**
建筑 , 新的 游行 是 不断地 抵达 ;

“大批民众挥舞着旗帜和旗帜，包围着国会大厦，新的游行队伍不断到来；

[ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [vi'enə] ,
**all the workers of Greater Vienna ,**
全部 这 工人 的 更大的 维也纳 ,

大维也纳地区的所有工人，

[klɑːks] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [em'plɔɪi] — [ɔːl][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] [kloʊzd] [gruːps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**clerks and office employes — all had marched out in closed groups from the**
职员 和 办公室 员工 — 全部 有 行军 出去 在 关闭 团体 从 这
['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [ʃɑːps] ,
**factories and shops ,**
工厂 和 商店 ,

职员和办公室员工——他们全都成群结队地从工厂和商店里走了出来，

['stɔrz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . [ - ]
**stores and offices . [ 153 ]**
商店 和 办公室 . [ - ]

商店和办公室。[153]

[naʊ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊz] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| Now | powerful | blows | thundered | on | the | doors | of | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 强大的 | 打击 | 雷鸣 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 建筑 | , |

这时，猛烈的撞击声响彻建筑物的大门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ lɔkt ] ['hɜːrɪdli] — [naʊ] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði]

| which | had | been | locked | hurriedly | — | now | a | hailstorm | of | stones | rattled | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 已锁定 | 匆匆 | — | 现在 | 一个 | 冰雹 | 的 | 石头 | 摇晃 | 反对 | 这 |

['wɪndoʊz] — [naʊ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [fɔːrst] [æn; ən] ['entri] .

| windows | — | now | a | deputation | of | workers | had | forced | an | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | — | 现在 | 一个 | 代表团 | 的 | 工人 | 有 | 强制 | 一个 | 入口 | . |

门被匆匆锁上了——现在一阵冰雹般的石块撞击着窗户——现在一群工人强行闯了进去。

[ðer; ðər] ['liːdər] — [æn; ən]['aɪərn] - ['wɜːrkər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃtʏrmər] ,

| Their | leader | — | an | iron | - | worker | by | the | name | of | Stürmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | — | 一个 | 铁 | - | 工人 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 冲锋队 | , |

他们的首领——一名名叫施图默的钢铁工人，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hed] — [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

| a | powerful | fellow | with | bright | eyes | and | an | enormous | head | — | took | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 同伴 | 和 | 明亮的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 巨大的 | 头 | — | 采取 | 向上 | 他的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] ,

| position | in | the | midst | of | the | deputies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 副手们 | , |

一个身材魁梧、目光炯炯、头颅硕大的男子——在众代表中间站定了位置。

[huː] , ['pænɪk] - [strʌk] , [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk] [ʃiːp] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

| who | , | panic | - | struck | , | were | huddled | together | like | sheep | during | a | storm | ; | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 恐慌 | - | 击 | , | 是 | 蜷缩着 | 一起 | 喜欢 | 羊 | 期间 | 一个 | 风暴 | ; | 和 | 他 |

[dɪ'klerd] ['briːfli] :

| declared | briefly | : |
|---|---|---|
| 声明 | 简要地 | : |

他们惊慌失措，像暴风雨中的羊群一样挤在一起；他简短地宣布：

“ [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

| “ | The | army | is | with | us | , | and | so | are | the | younger | men | on | the | police | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 军队 | 是 | 和 | 我们 | , | 和 | 所以 | 是 | 这 | 年轻 | 男人 | 在 | 这 | 警察 | 力量 | . |

“军队与我们站在一起，警察队伍中的年轻警员也与我们站在一起。”

['iːðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [diˈzɔlvz] ['pɑːrləmənt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] [nuː]

| Either | the | government | dissolves | Parliament | within | ten | minutes | and | orders | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 政府 | 溶解 | 议会 | 之内 | 十 | 分钟 | 和 | 订单 | 新的 |

[ɪ'lɛkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪ'miːdiətli] ,

| elections | to | be | called | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 选举 | 到 | 是 | 称为 | 立即地 | , |

政府要么在十分钟内解散议会，并下令立即举行新的选举；

[ɔːr][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

| or | the | masses | will | proceed | with | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 群众 | 将要 | 继续 | 和 | 暴力 | . |

否则民众将诉诸暴力。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['baʊndləs] ; [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [stænd][bɪ'haɪnd]

| The | bitterness | of | the | people | is | boundless | ; | this | time | the | middle | classes | stand | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦味 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 无边无际 | ; | 这 | 时间 | 这 | 中间 | 课程 | 站立 | 在后面 |

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

| the | workers | , |
|---|---|---|
| 这 | 工人 | , |

人民的怨恨无以复加；这一次，中产阶级站在了工人阶级一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['æktʃuəl] [ˌdespə'reɪʃn] .

| and | the | question | is | not | political | , | but | one | of | actual | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | 是 | 不是 | 政治的 | , | 但 | 一 | 的 | 实际的 | 绝望 | . |

这个问题不是政治问题，而是真正的绝望问题。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃriːk] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ðə; ði]

| The | women | are | the | most | furious | — | listen | to | them | shrieking | for | firing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 这 | 最多 | 狂怒 | — | 听 | 到 | 他们 | 尖叫 | 为了 | 射击 | 这 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

女人们最为愤怒——听听她们因为大楼被烧毁而发出的尖叫声吧。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ɪn][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

| If | the | government | does | not | give | in | we | will | not | answer | for | the | consequences | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 政府 | 做 | 不是 | 给 | 在 | 我们 | 将要 | 不是 | 回答 | 为了 | 这 | 结果 | ! |

如果政府不让步，我们将承担后果！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

| " | And | the | inevitable | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 不可避免的 | 发生 | . |

“然后，不可避免的事情发生了。”

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːrmən]['pɑːrti]

| After | a | brief | consultation | with | the | Christian | - | Socialist | and | Pan | - | German | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 简短的 | 咨询 | 和 | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 和 | 平底锅 | - | 德语 | 派对 |

['lidər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] ,

| leaders | the | government | announced | that | it | would | submit | to | the | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导人 | 这 | 政府 | 宣布 | 那 | 它 | 会 | 提交 | 到 | 这 | 恐怖 | , |

在与基督教社会党和泛德意志党领导人进行短暂磋商后，政府宣布将屈服于恐怖统治。

[wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [nuː] [ɪ'lɛkʃənz] [ɪ'miːdiətli] . [ - ]

| would | dissolve | the | Assembly | , | and | would | call | new | elections | immediately | . | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 溶解 | 这 | 集会 | , | 和 | 会 | 称呼 | 新的 | 选举 | 立即地 | . | [ | - | ] |

将会解散议会，并立即举行新的选举。[154]

[ðə; ði] ['tʃænslər] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| The | Chancellor | handed | in | his | resignation | then | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 递交 | 在 | 他的 | 辞职 | 然后 | 和 | 那里 | , |

校长当场递交了辞呈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [tʃiːfs] [ə'dʒʊrd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm]

| but | his | colleagues | and | the | party | chiefs | adjured | him | not | to | desert | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 同事 | 和 | 这 | 派对 | 酋长们 | 受伤 | 他 | 不是 | 到 | 沙漠 | 他们 |

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ;

| at | this | critical | moment | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | ; |

但他的同事和党内领导人都恳求他不要在这个关键时刻抛弃他们；

[hiː; hi] [kən'sentid] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl]

| he | consented | , | therefore | , | to | keep | the | reins | of | government | in | his | hands | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | , | 所以 | , | 到 | 保持 | 这 | 缰绳 | 的 | 政府 | 在 | 他的 | 双手 | 直到 |

['æftər][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] .

| after | the | elections | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 选举 | . |

因此，他同意在选举之后继续掌管政府。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɑːb] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli]

| When | the | excited | mob | was | informed | of | the | dissolution | of | the | National | Assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 兴奋的 | 暴民 | 曾是 | 知情的 | 的 | 这 | 溶解 | 的 | 这 | 国家的 | 集会 |

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [waɪld] [dʒɔɪ] ;

| the | tension | was | transformed | into | wild | joy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张 | 曾是 | 转变 | 进入 | 荒野 | 喜悦 | ; |

当激动的民众得知国民议会解散的消息后，紧张的情绪转变为狂喜；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 没有犹太人的城市(The city without Jews)
# 第6/7页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [waɪn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [vi'enə] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
**and** 和 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **that** 那 **followed** 随后 **the** 这 **wine** 葡萄酒 **supply** 供应 **of** 的 **Vienna** 维也纳 **suffered** 遭受 **considerable** 大量
[ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] .
**diminution** 减少 **.** .

当晚，维也纳的葡萄酒供应大幅减少。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['henri] [də'frɛn] , [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['mi:tɪŋ]
**Even** 甚至 **the** 这 **Frenchman** 法国人 **,** , **Henry** 亨利 **Dufresne** 杜弗雷纳 **,** , **who** WHO **had** 有 **witnessed** 目击者 **the** 这 **memorable** 难忘 **meeting** 会议
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ,
**from** 从 **the** 这 **gallery** 画廊 **,** ,

就连在旁听席上目睹了这场难忘会面的法国人亨利·杜弗雷纳也表示：

[dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] .
**drank** 喝 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **too** 也 **much** 很多 **,** , **all** 全部 **alone** 独自的 **in** 在 **his** 他的 **studio** 工作室 **.** .

他独自一人在工作室里喝了很多酒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] ;
**The** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** , **however** 然而 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **perfect** 完美的 **condition** 状况 **again** 再次 **;** ;

然而，第二天早上，他的身体状况就完全恢复了；

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [sketʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['zoʊləz]['nɑ:vəlz] ,
**he** 他 **made** 制成 **an** 一个 **excellent** 出色的 **sketch** 草图 **for** 为了 **the** 这 **title** 标题 **page** 页 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **Zola's** 佐拉的 **novels** 小说 **,** ,

他为左拉的一部小说绘制了一幅非常棒的扉页草图。

[ænd; ənd] [wen] ['lɑ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [snoʊ] - ['kʌvərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊld] [red] [tʃi:ks] ,
**and** 和 **when** 什么时候 **Lotte** 乐天 **came** 来了 **to** 到 **him** 他 **,** , **snow** 雪 **-** - **covered** 涵盖 **and** 和 **with** 和 **cold** 寒冷的 **red** 红色的 **cheeks** 脸颊 **,** ,

当洛特来到他面前时，她浑身雪白，脸颊冻得通红。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] .
**he** 他 **picked** 挑选 **her** 她 **up** 向上 **and** 和 **swung** 摇摆 **her** 她 **around** 大约 **.** .

他把她抱起来，转了个圈。

['lɑ:t] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪts][æz; əz][hi:; hi] ,
**Lotte** 乐天 **was** 曾是 **in** 在 **as** 作为 **high** 高的 **spirits** 烈酒 **as** 作为 **he** 他 **,** ,

洛特和他一样兴致勃勃。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri]
**for** 为了 **after** 后 **reading** 阅读 **the** 这 **morning** 早晨 **papers** 文件 **her** 她 **father** 父亲 **had** 有 **said** 说 **to** 到 **her** 她 **very** 非常
['greɪvli] :
**gravely** 严重地 **:** :

因为她父亲读完晨报后，非常严肃地对她说：

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
**“ I see a great conflict in store for you , my child !**
“ 我 看 一个 伟大的 冲突 在 店铺 为了 你 , 我的 孩子 !

“孩子，我看到你将面临一场巨大的冲突！”

['evriθɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['liːoʊ] [strækɔʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [vi'enə] .
**Everything indicates that Leo Strakosch will soon be able to return to Vienna .**
一切 表示 那 狮子座 斯特拉科什 将要 很快 是 有能力的 到 返回 到 维也纳 .

种种迹象表明，利奥·斯特拉科什很快就能返回维也纳了。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] ,
**And then you'll have to choose between him ,**
和 然后 你会 有 到 选择 之间 他 ,

然后你就要在他和别人之间做出选择了。

[huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs]
**whom you loved so much and whom I would welcome as a son , and this**
谁 你 喜爱 所以 很多 和 谁 我 会 欢迎 作为 一个 儿子 , 和 这
[mɪ'stɪriəs] ['frentʃmən] ,
**mysterious Frenchman ,**
神秘 法国人 ,

你深爱的人，也是我视如己出的人，还有这位神秘的法国人，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [met] ! ” [ - ]
**whom we have never met ! ” [ 155 ]**
谁 我们 有 绝不 遇见 ! ” [ - ]

我们从未见过他们！”[155]

[wen] ['lɑːt] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ]['liːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
**When Lotte smilingly replied that she would like to have both Leo and the**
什么时候 乐天 微笑着 回复 那 她 会 喜欢 到 有 两个都 狮子座 和 这
['frentʃmən] ,
**Frenchman ,**
法国人 ,

洛特笑着回答说，她既想要莱奥，也想要那个法国人。

- - [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['æŋgri] , [kɔːld] [hɜːr; hər] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ,
**Hofrat Spineder became really angry , called her frivolous and immoral ,**
- - 成为 真的 生气的 , 称为 她 轻浮 和 不道德 ,

霍夫拉特·斯皮内德非常生气，骂她轻浮不道德。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪˌkeɪtid] [ə'gen] .
**and required much coaxing before he could be placated again .**
和 必需的 很多 哄骗 前 他 可以 是 安抚 再次 .

需要反复劝说才能再次安抚他。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɑːt] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] ['henri] [də'frɛn] [ænd; ənd]['liːoʊ]
**But now Lotte sat on her lover's knee and kissed Henry Dufresne and Leo**
但 现在 乐天 卫星 在 她 恋人的 膝盖 和 亲吻 亨利 杜弗雷纳 和 狮子座
[strækɔʃ] ,
**Strakosch ,**
斯特拉科什 ,

但现在洛特坐在她情人的膝盖上，亲吻了亨利·杜弗雷纳和利奥·斯特拉科什。

[kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] . [ - ]
**combined in one person , with great enthusiasm . [ 156 ]**
合并 在 一 人 , 和 伟大的 热情 . [ - ]

集所有优点于一身，并充满热情。[156]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ˌprepə'reɪʃnz]
**PREPARATIONS**
准备工作

准备工作

['liːoʊ] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] ['lɑːt] [ænd; ənd]
**Leo , who had almost no chance to speak with anyone except Lotte and**
狮子座 , WHO 有 几乎 不 机会 到 说话 和 任何人 除了 乐天 和
[hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən] ,
**his cleaning woman ,**
他的 打扫 女士 ,

除了洛特和他的清洁女工之外，利奥几乎没有机会和任何人说话。

[hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
**had lately made the acquaintance of two men whom he considered important .**
有 最近 制成 这 熟人 的 二 男人 谁 他 经过考虑的 重要的 .

最近结识了两位他认为很重要的人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['depjuti] ['ventsəl] - ,
**One was the Deputy Wenzel Krötzl ,**
一 曾是 这 副 温泽尔 - ,

其中一位是副手温泽尔·克罗茨尔，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] - , [ hɛə ]
**the other the proprietor of the great department store in the Kärtnerstrasse , Herr**
这 其他 这 业主 的 这 伟大的 部门 店铺 在 这 - , 先生
- .
**Habietnik .**
- .

另一位是卡特纳大街上那家大型百货商店的老板，哈比特尼克先生。

['liːoʊ][hæd; həd] [met] - [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
**Leo had met Krötzl in the following manner :**
狮子座 有 遇见 - 在 这 下列的 方式 :

利奥与克罗茨尔的相遇方式如下：

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd]
**Returning home late one night from the coffee - house where he used to read**
返回 家 晚的 一 夜晚 从 这 咖啡 - 房子 在哪里 他 用过的 到 读
[hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,
**his papers and magazines ,**
他的 文件 和 杂志 ,

一天晚上，他从常去阅读报纸杂志的咖啡馆深夜回家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ,
**he found a man lying on the bottom step , very much the worse for liquor ,**
他 成立 一个 男人 说谎 在 这 底部 步 , 非常 很多 这 更糟 为了 酒 ,

他发现一个男人躺在最下面的台阶上，醉得很厉害。

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**weeping bitterly and making vain efforts to get on his feet .**
哭泣 苦涩地 和 制作 徒劳 努力 到 得到 在 他的 脚 .

他痛哭流涕，徒劳地试图站起来。

['liːoʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stuːdioʊ] ,
**Leo helped him to his apartment , which was located under his own studio ,**
狮子座 帮助 他 到 他的 公寓 , 哪个 曾是 位于 在下面 他的 自己的 工作室 ,
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ,
**and discovered ,**
和 发现 ,

利奥扶他回到自己的公寓，公寓位于他自己的工作室楼下，然后他发现：

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdepjuti] [ˈventsəl] - ,

| by | the | way | , | that | he | had | before | him | the | honorable | Deputy | Wenzel | Krötzl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 那 | 他 | 有 | 前 | 他 | 这 | 光荣的 | 副 | 温泽尔 | - | , |

顺便一提，他面前站着的是尊敬的副议员温泽尔·克罗茨尔。

[huːz] [ˌævəˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˌprɑːfɪˈtɪr] .

| whose | avocation | was | that | of | real | estate | profiteer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 业余爱好 | 曾是 | 那 | 的 | 真实的 | 财产 | 奸商 | . |

他的职业是房地产投机者。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈædvərtaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

| Not | only | was | this | advertised | on | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 曾是 | 这 | 广告 | 在 | 这 | 门 | , |

这不仅在门上做了广告，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːld] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ hɛə ] - [pəˈsistid] [ɪn] [prəˈkleimɪŋ] [æt; ət]

| but | as | he | reeled | forward | and | back | Herr | Krötzl | persisted | in | proclaiming | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 卷曲 | 向前 | 和 | 后退 | 先生 | - | 持续 | 在 | 宣告 | 在 |

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [ - ]

| the | top | of | his | voice | : | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | : | [ | - | ] |

但当他踉跄前行时，克罗茨尔先生仍然大声宣布：[157]

“ [ɪf] - - [aɪm] [drʌŋk] - [ə; eɪ] [krʊk] [æn; ən] - [ə; eɪ][dʒuː] - !

| “ | If | any'un | shayzh | I'm | drunk | he'zh | a | crook | an | ' | a | Jew | beshidezh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | - | - | 我是 | 醉 | - | 一个 | 骗子 | 一个 | - | 一个 | 犹 | - | ! |

“如果有人说我喝醉了，那他就是个骗子，还是个犹太人！”

[aɪm][ə; eɪ][ˈduːli] - [lɛktəd] - [æn; ən] - [ˈmɛmɝ] [oʊ] - [ðə; ði] - - - ,

| I'm | a | duly | ' | lected | dep'ty | an | ' | memmer | o | ' | the | Nash'n'l | ' | Shembly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 正式地 | - | 讲座 | - | 一个 | - | 梅默 | o | - | 这 | - | - | - | , |

我是纳什维尔“Shembly”的正式成员和成员，

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt] [ˈfɪfti] - [tuː; tə] [ʃel] - [ʌʃt] [tuː; tə] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒuː] - !

| an | ' | I | got | fifty | houzhezh | to | shell | w'at | ushed | to | b'long | to | them | Jew | shwine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 得到 | 五十 | - | 到 | 壳 | - | 催促 | 到 | b'long | 到 | 他们 | 犹 | - | ! |

我有五十个 houzhezh 来保护那些属于他们的犹太猪！

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈliːoʊ][hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ hɛə ] - [wʌz; wəz][nɑːt]

| ” | In | the | course | of | time | Leo | had | opportunity | to | learn | that | Herr | Krötzl | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 狮子座 | 有 | 机会 | 到 | 学习 | 那 | 先生 | - | 曾是 | 不是 |

['oʊnli][ə; eɪ]['ræbɪd]['ænti] - ['semaɪt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] ['drʌŋkərd] ,

| only | a | rabid | anti | - | Semite | but | also | a | notorious | drunkard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 狂犬病 | 反对 | - | 闪米特人 | 但 | 还 | 一个 | 臭名昭著 | 酒鬼 | , |

“随着时间的推移，利奥有机会了解到，克罗茨尔先生不仅是一个狂热的反犹主义者，而且还是一个臭名昭著的酒鬼。”

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

| who | usually | had | a | drop | too | much | even | at | breakfast | at | the | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通常 | 有 | 一个 | 降低 | 也 | 很多 | 甚至 | 在 | 早餐 | 在 | 这 | 议会 |

[bəˈfeɪ] .

| buffet | . |
|---|---|
| 自助餐 | . |

他甚至在议会自助早餐时也经常喝得过量。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

| However | , | he | had | considerable | gifts | of | persuasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 有 | 大量 | 礼物 | 的 | 劝说 | , |

然而，他却有着相当出色的说服力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ kən'stituənts ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wei] [ʌv; əv]

| and | was | quite | popular | among | his | constituents | for | his | homely | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 相当 | 受欢迎的 | 之中 | 他的 | 成分 | 为了 | 他的 | 家常的 | 方式 | 的 |

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

| putting | things | . |
|---|---|---|
| 推杆 | 事物 | . |

他说话方式朴实无华，因此深受选民欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

| He | was | a | widower | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 鳏夫 | , |

他是个鳏夫，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['hɑːbəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][ə; eɪ] [priˈzjʊməbl] ['haʊskiːpər] —

| and | from | time | to | time | harbored | in | his | home | a | presumable | housekeeper | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 藏匿 | 在 | 他的 | 家 | 一个 | 推测 | 管家 | — |

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['berli] [pæst] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

| occasionally | one | that | had | barely | passed | the | legal | limit | of | fourteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 一 | 那 | 有 | 仅仅 | 通过了 | 这 | 合法的 | 限制 | 的 | 十四 | 年 | . |

他时不时会在家中窝藏一名女管家——有时甚至有一名女管家刚过十四岁的法定年龄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l] ['mænər] [ðæt] ['liːoʊ] [met] [ hɛə ] - .

| It | was | in | a | much | more | conventional | manner | that | Leo | met | Herr | Habietnik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 很多 | 更多的 | 传统的 | 方式 | 那 | 狮子座 | 遇见 | 先生 | - | . |

利奥与哈比特尼克先生的相遇方式要传统得多。

[em] . [dəˈfrɛn] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][taɪz][ænd; ənd]

| M | . | Dufresne | was | accustomed | to | supply | his | wants | in | the | line | of | ties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 杜弗雷纳 | 曾是 | 习惯 | 到 | 供应 | 他的 | 想要 | 在 | 这 | 线 | 的 | 领带 | 和 |

['ʌndərwer] [ɪn][ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

| underwear | in | the | Kärtnerstrasse | department | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内衣 | 在 | 这 | - | 部门 | 店铺 | , |

杜弗雷纳先生习惯于在卡特纳大街百货商店购买领带和内衣等所需物品。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['wʊlən] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði][best] [werz] ;

| which | in | spite | of | its | epidemic | of | woolen | still | carried | the | best | wares | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 流行性 | 的 | 羊毛 | 仍然 | 携带 | 这 | 最好的 | 商品 | ; |

尽管羊毛制品泛滥，但那里仍然出售最好的商品；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ hɛə ]

| and | on | one | such | occasion | he | had | entered | into | conversation | with | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 这样的 | 场合 | 他 | 有 | 进入 | 进入 | 对话 | 和 | 先生 |

- .

| Habietnik | . |
|---|---|
| - | . |

有一次，他与哈比特尼克先生进行了交谈。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['pɜːrsənəli] [ɑːn] [ðɪs] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [huː]

| The | latter | was | delighted | to | wait | personally | on | this | Frenchman | of | distinction | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 等待 | 亲自 | 在 | 这 | 法国人 | 的 | 区别 | WHO |

[bɔːr] [hɪm'self] [ɪm'pekəbli] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [ 'tʃeviət ] [suːt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [ - ]

| bore | himself | impeccably | and | knew | that | a | blue | cheviot | suit | required | a | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 他自己 | 完美无瑕 | 和 | 知道 | 那 | 一个 | 蓝色的 | 切维厄特 | 套装 | 必需的 | 一个 | [ | - | ] |

后者很高兴能亲自服侍这位举止得体的杰出法国人，并且知道一套蓝色雪佛龙西装需要[158]

[pɜːrl] - [greɪ] [sɪlk] [taɪ] .

| pearl | - | gray | silk | tie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | - | 灰色的 | 丝绸 | 领带 | . |

珍珠灰色真丝领带。

[ðer; ðər] [in'sju:d] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['li:oʊ] [sɔ:] [haʊ] ['di:pli] [ðə; ði]

| There | ensued | an | animated | talk | in | the | course | of | which | Leo | saw | how | deeply | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 一个 | 动画 | 讲话 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 哪个 | 狮子座 | 锯 | 如何 | 深 | 这 |

[ɪn'telɪdʒənt] ['mɜ:rtʃənt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| intelligent | merchant | suffered | from | prevailing | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 商人 | 遭受 | 从 | 盛行 | 状况 | . |

随后双方展开了一场热烈的交谈，在交谈中，利奥看到了这位聪明的商人深受当时社会环境的影响。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] [tu:] ['fri:kwəntli] [met] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

| Thereafter | the | two | frequently | met | in | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 这 | 二 | 频繁地 | 遇见 | 在 | 这 | 店铺 | , |

此后两人经常在店里见面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɔintmənts] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] - .

| and | finally | made | occasional | appointments | to | meet | in | the | Grabencafé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 制成 | 偶然 | 预约 | 到 | 见面 | 在 | 这 | - | . |

最后，他们偶尔会在格拉本咖啡馆见面。

['æftər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] ['li:oʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ]

| After | the | National | Assembly | had | been | dissolved | Leo | hastened | to | get | in | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 国家的 | 集会 | 有 | 到过 | 溶解 | 狮子座 | 加快 | 到 | 得到 | 在 | 触碰 |

[wɪð; wɪθ] [ hɛə ] - [ə'gen] ,

| with | Herr | Habietnik | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | - | 再次 | , |

国民议会解散后，利奥赶紧再次联系了哈比耶特尼克先生。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['fju:tʃər]

| and | in | the | course | of | the | conversation | asked | him | for | his | opinion | on | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 对话 | 问 | 他 | 为了 | 他的 | 观点 | 在 | 未来 |

[ di'veləpmənts ] .

| developments | . |
|---|---|
| 发展 | . |

在谈话过程中，他询问了他对未来发展的看法。

“ [wel] , [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fʊl] [sti:m] [ə'gen] ,

| “ Well | , | the | Socialists | are | working | full | steam | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 这 | 社会主义者 | 是 | 在职的 | 满的 | 蒸汽 | 再次 | , |

“嗯，社会主义者们又开始全力运作了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [voʊts] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

| and | will | win | back | the | votes | they | lost | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 赢 | 后退 | 这 | 投票 | 他们 | 丢失的 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

他们会赢回上次失去的选票。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd] [pæn] - ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]

| The | Christian | - | Socialists | and | Pan | - | Germans | have | lost | their | heads | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | - | 社会主义者 | 和 | 平底锅 | - | 德国人 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 头部 | , | 和 |

['hævnt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['plætfɔ:rm] [æz; əz] [jet] ;

| haven't | come | out | with | their | platform | as | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 来 | 出去 | 和 | 他们的 | 平台 | 作为 | 然而 | ; |

基督教社会主义者和泛德意志主义者都失去了理智，至今还没有提出他们的纲领；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evriwʌn] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər]

| but | of | course | everyone | who | is | not | a | Social | - | Democrat | will | have | to | vote | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 每个人 | WHO | 是 | 不是 | 一个 | 社会的 | - | 民主党人 | 将要 | 有 | 到 | 投票 | 为了 |

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] . ”

| one | of | the | two | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 二 | . | ” |

当然，所有非社会民主党人都必须在两人中选出一位。

“ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:rs] ? ”
**“ So that the Jewish law may remain in force ? ”**
“ 所以 那 这 犹太人 法律 可能 保持 在 力量 ? ”

“这样犹太律法就可以继续有效吗？”

“ ['meɪbi] , [ɪf] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [dəunt] [get] [ðə; ði] [tu:] - [θɜ:rd] [mə'dʒɔ:rəti] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['evri]
**“ Maybe , if the Socialists don't get the two - thirds majority necessary for every**
“ 或许 , 如果 这 社会主义者 不 得到 这 二 - 三分之一 多数 必要的 为了 每一个
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ə'mendmənt] .
**constitutional amendment .**
宪法 修正案 .

“也许，如果社会主义者无法获得每一项宪法修正案所需的三分之二多数票的话。”

[fɔ:r; fər] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd] [pæn] - ['dʒɜ:mənz] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði]
**For I'm afraid that the Christian - Socialists and Pan - Germans won't have the**
为了 我是 害怕的 那 这 基督教 - 社会主义者 和 平底锅 - 德国人 惯于 有 这
['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'pi:l] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒu:z] .
**courage to repeal the special legislation against the Jews .**
勇气 到 废除 这 特别的 立法 反对 这 犹太人 .

因为我担心基督教社会主义者和泛德意志主义者没有勇气废除针对犹太人的特别立法。

[aɪ] [mi:n] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] ,
**I mean — I should say I hope ,**
我 意思是 — 我 应该 说 我 希望 ,

我的意思是——应该说我希望，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [dʒu:z] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɔ:r] [frʌm; frəm]
**for if the Jews come back they may eventually even take away the store from**
为了 如果 这 犹太人 来 后退 他们 可能 最终 甚至 拿 离开 这 店铺 从
[ˌem 'i:] . ” [ - ]
**me . ” [ 159 ]**
我 . ” [ - ]

因为如果犹太人回来，他们最终甚至可能会夺走我的商店。”[159]

“ ['nɑ:nsens] , ” ['li:oʊ] [dɪ'klerd] [ˌenər'dʒetɪkli] .
**“ Nonsense , ” Leo declared energetically .**
“ 废话 , ” 狮子座 声明 精力充沛地 .

“胡说！”利奥精力充沛地宣称。

“ [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .
**“ No one can take from you what you have .**
“ 不 一 能 拿 从 你 什么 你 有 .

没有人能从你那里夺走你所拥有的。

[pər'hæps] [ðeɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
**Perhaps they'll buy it from you ,**
也许 他们会 买 它 从 你 ,

或许他们会从你这里买走。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['oʊnər] [wɪl] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
**or the former owner will content himself with a partnership with you .**
或者 这 以前的 所有者 将要 内容 他自己 和 一个 合伙 和 你 .

或者，原所有者会满足于与你合作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [hæts]
**But the most important thing is that you'll be able to throw out the Alpine hats**
但 这 最多 重要的 事物 是 那 你会 是 有能力的 到 扔 出去 这 高山 帽子
[ænd; ənd] ['wʊlən] [ skə:ts ] ,
**and woolen skirts ,**
和 羊毛 裙子 ,

但最重要的是，你可以扔掉高山帽和羊毛裙了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [dɪ'spleɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

| and | will | be | able | to | arrange | your | displays | as | you | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 安排 | 你的 | 显示器 | 作为 | 你 | 用过的 | 到 | . |

您可以像以前一样布置您的展品。

〞 - [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [wɔːrmθ] :

| 〞 | Habietnik's | eyes | shone | as | he | replied | with | genuine | warmth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | - | 眼睛 | 闪耀 | 作为 | 他 | 回复 | 和 | 真的 | 温暖 | : |

哈比耶特尼克回答时，眼中闪烁着光芒，语气中充满了真挚的热情：

“ [jes] , [ɪn'diːd] !

| “ | Yes | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 是的 | , | 的确 | ! |

“没错，确实如此！”

[ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] !

| That's | the | most | important | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | ! |

那才是最重要的！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][laɪf][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [hɪr] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld]

| When | I | think | that | there | might | be | life | and | luxury | here | again | , | as | in | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 生活 | 和 | 奢华 | 这里 | 再次 | , | 作为 | 在 | 这 | 老的 |

[deɪz] — [noʊ] ,

| days | — | no | , |
|---|---|---|---|
| 天 | — | 不 | , |

当我想到这里可能会像过去那样再次充满生活气息和奢华时——不，

[ðæt] [driːm] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [truː] . 〞

| that | dream | is | too | beautiful | to | come | true | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 梦 | 是 | 也 | 美丽的 | 到 | 来 | 真的 | . | 〞 |

那个梦想太美好了，不可能实现。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [ hɛə ] - , 〞 [sed] ['liːoʊ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɑːrm] ,

| “ | Listen | here | , | Herr | Habietnik | , | 〞 | said | Leo | , | laying | his | hand | on | the | merchant's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 听 | 这里 | , | 先生 | - | , | 〞 | 说 | 狮子座 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 商人的 | 手臂 | , |

“听着，哈比耶特尼克先生，”利奥说着，把手放在商人的胳膊上。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [driːm] [kʌm] [truː] .

| “ | you're | the | man | to | make | this | dream | come | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你是 | 这 | 男人 | 到 | 制作 | 这 | 梦 | 来 | 真的 | . |

“你就是能让这个梦想成真的人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [wiːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] .

| We | are | still | weeks | away | from | the | elections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仍然 | 周 | 离开 | 从 | 这 | 选举 | . |

距离选举还有几周时间。

[ðæts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtəznz] - ['pɑːrti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| That's | long | enough | for | the | formation | of | a | Citizens | ' | Party | , | consisting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 这 | 形成 | 的 | 一个 | 公民 | - | 派对 | , | 由 | 的 | 这 |

['lɪbərəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

| liberal | elements | , |
|---|---|---|
| 自由主义 | 元素 | , |

这段时间足够组建一个由自由派人士组成的公民党了。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] ['mɜːtʃənts] , [s'kɒləz] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəlɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| the | solid | merchants | , | scholars | , | lawyers | , | artists | , | and | industrialists | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 商人 | , | 学者们 | , | 律师 | , | 艺术家 | , | 和 | 实业家 | , | 和 | 这 |

[fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən]['mɑːtoʊ] :

| frank | and | open | motto | : |
|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 打开 | 座右铭 | : |

他们是一群实力雄厚的商人、学者、律师、艺术家和实业家，秉持着坦诚开放的座右铭：

- [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] !
' The repeal of the special legislation against the Jews !
- 这 废除 的 这 特别的 立法 反对 这 犹太人 !

废除针对犹太人的特别立法!

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tə'deɪ] , [fɔːrm][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [twelv] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [θriː] ['mɜːtʃənts] ,
' Take it up today , form a committee of twelve , to include three merchants ,
- 拿 它 向上 今天 , 形式 一个 委员会 的 十二 , 到 包括 三 商人 ,
[θriː] [ɪn'dʌstriəlɪst] ,
three industrialists ,
三 实业家 ,

“今天就着手处理此事，成立一个由十二人组成的委员会，其中包括三名商人、三名实业家，

[θriː] ['stedəli] [ɪm'plɔɪd] ['ɑːfɪs] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌækə'demɪk]
three steadily employed office workers , and three men of the free academic
三 稳步 受雇 办公室 工人 , 和 三 男人 的 这 自由的 学术的
[prə'fɛʃənz] .
professions .
职业 .

三名有稳定工作的办公室职员，以及三名自由学术职业人士。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] [ - ]
Since you have no newspaper at your disposal [ 160 ]
自从 你 有 不 报纸 在 你的 处理 [ - ]

由于你手边没有报纸[160]

[æz; əz] [jet] , [prɪnt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pəʊstəz] , ['ɔːrgənaɪz] ['dɪstrɪkt] [ kə'mitiz ] ,
as yet , print ten thousand posters , organize district committees ,
作为 然而 , 打印 十 千 海报 , 组织 区 委员会 ,

目前已印制一万张海报，并组织了地区委员会。

[meɪk] [ˌprɑːpə'gændə][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
make propaganda from street to street and from house to house ,
制作 宣传 从 街道 到 街道 和 从 房子 到 房子 ,

挨家挨户、挨家挨户地进行宣传

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
and you cannot fail to be successful .
和 你 不能 失败 到 是 成功的 .

你一定会成功。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] ;
I am a stranger and therefore not as familiar with conditions as you ;
我 是 一个 陌生人 和 所以 不是 作为 熟悉的 和 状况 作为 你 ;

我是外地人，所以不像你那样熟悉情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mɔːr] [əb'dʒektɪvli] ,
but this enables me to judge more objectively ,
但 这 启用 我 到 法官 更多的 客观地 ,

但这使我能够更客观地判断。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [griːt] [ðə; ði]
and I am quite sure that a considerable section of the public will greet the
和 我 是 相当 当然 那 一个 大量 部分 的 这 民众 将要 迎接 这
[nuː] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
new party with great enthusiasm .
新的 派对 和 伟大的 热情 .

我非常确信，相当一部分公众将会对新政党表示热烈欢迎。

” [ hɛə ] - [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] .
” Herr Habietnik was all enthusiasm .
” 先生 - 曾是 全部 热情 .

“哈比尼克先生充满热情。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ˌdaʊn'taʊn] ['mɜ:tʃənts] , [ ˌmænju'fæktʃərəz ] , [ænd; ənd]

| That | very | evening | he | gathered | about | fifty | downtown | merchants | , | manufacturers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 晚上 | 他 | 聚集 | 关于 | 五十 | 市中心 | 商人 | , | 制造商 | , | 和 |

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

| lawyers | , |
|---|---|
| 律师 | , |

当晚，他就召集了大约五十名市中心的商人、制造商和律师。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ðæt]

| and | at | one | o'clock | in | the | morning | there | was | organized | a | committee | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 那里 | 曾是 | 组织 | 一个 | 委员会 | 那 |

[hæd; həd][æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l][ə; eɪ] [fʌnd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mɪljənz] ,

| had | at | its | disposal | a | fund | amounting | to | millions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 它是 | 处理 | 一个 | 基金 | 金额 | 到 | 百万 | , |

凌晨一点，一个拥有数百万资金的委员会成立了。

[pledʒd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

| pledged | by | the | members | of | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 经过 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 团体 | . |

由该组织成员承诺。

[ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,

| The | new | party | was | called | “ | the | Party | of | the | Active | Citizens | of | Austria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 派对 | 曾是 | 称为 | “ | 这 | 派对 | 的 | 这 | 积极的 | 公民 | 的 | 奥地利 | , |

新政党名为“奥地利积极公民党”。

” [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['lɪbərəl] - [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['plætfɔ:rm] ,

| ” | stood | on | a | wholly | liberal | - | bourgeois | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 站立 | 在 | 一个 | 完全 | 自由主义 | - | 资产阶级 | 平台 | , |

“完全站在自由资产阶级纲领之上”，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪts][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

| and | began | its | work | with | an | animated | and | thorough | campaign | of | agitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 它是 | 工作 | 和 | 一个 | 动画 | 和 | 彻底 | 活动 | 的 | 搅动 |

.

| : |
|---|
| . |

并以一场声势浩大、全面彻底的宣传运动开始了这项工作。

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ hɛə ] - [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frentʃmən] [də'frɛn] [hu:]

| No | one | except | Herr | Habietnik | knew | that | it | was | the | Frenchman | Dufresne | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 除了 | 先生 | - | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 法国人 | 杜弗雷纳 | WHO |

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['li:flɪts] [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] .

| composed | the | leaflets | and | proclamations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 这 | 传单 | 和 | 公告 | . |

除了哈比埃特尼克先生之外，没有人知道这些传单和公告是由法国人杜弗雷纳撰写的。

[ðer; ðər] [sək'ses] [sə'pɑ:st] [ðer; ðər]['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| Their | success | surpassed | their | wildest | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 成功 | 超越 | 他们的 | 最狂野的 | 期望 | . |

他们的成功远远超出了他们最美好的预期。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]

| Formerly | the | people | had | been | highly | suspicious | of | every | attempt | to | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 这 | 人们 | 有 | 到过 | 高度 | 可疑的 | 的 | 每一个 | 试图 | 到 | 成立 | 一个 |

[ˌdemə'krætɪk] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['pɑ:rti] ,

| democratic | bourgeois | party | , |
|---|---|---|---|
| 民主 | 资产阶级 | 派对 | , |

以前，人民对任何建立民主资产阶级政党的尝试都抱有高度怀疑态度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pʊʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

| because | the | Jews | would | always | push | themselves | to | the | fore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 犹太人 | 会 | 总是 | 推 | 他们自己 | 到 | 这 | 前 | . |

因为犹太人总是会把自己推到最前面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ - ]

| But | this | time | it | was | a | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 一个 | [ | - | ] |

但这次是[161]

['pjʊrli] ['krɪstʃən] ['mætər] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ðæt]

| purely | Christian | matter | — | the | names | of | the | leaders | were | sufficient | guarantee | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯粹 | 基督教 | 事情 | — | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 领导人 | 是 | 充足的 | 保证 | 那 |

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [kən'spɪrəsi] [hætʃt] [baɪ][ eg'zaild ][dʒuːz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

| this | was | no | conspiracy | hatched | by | exiled | Jews | — | and | all | the | people | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 阴谋 | 孵化 | 经过 | 放逐 | 犹太人 | — | 和 | 全部 | 这 | 人们 | WHO | 有 |

[bɪn] [hɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

| been | harmed | by | the | Jewish | law | crowded | the | committee | headquarters | to | join | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 受到伤害 | 经过 | 这 | 犹太人 | 法律 | 挤 | 这 | 委员会 | 总部 | 到 | 加入 | 这 |

[nuː] ['pɑːrti] .

| new | party | . |
|---|---|---|
| 新的 | 派对 | . |

纯粹的基督教事务——领导人的名字足以保证这不是流亡犹太人策划的阴谋——所有受犹太律法伤害的人都涌向委员会总部，加入这个新政党。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [swɔːmz] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ðə; ði] ['dʒuːələr] , [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| They | came | in | swarms | , | the | merchants | , | the | jewelers | , | the | assistants | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 蜂群 | , | 这 | 商人 | , | 这 | 珠宝商 | , | 这 | 助理 | 的 | 这 | 伟大的 |

['teiləz] ,

| tailors | , |
|---|---|
| 裁缝 | , |

商人们、珠宝商、大裁缝的助手们成群结队地来了。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['ʃəufəz] — [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [bɪ'keɪm] ['evər]

| the | unemployed | chauffeurs | — | they | brought | their | wives | , | and | the | rush | became | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失业 | 司机 | — | 他们 | 带来 | 他们的 | 妻子们 | , | 和 | 这 | 匆忙 | 成为 | 曾经 |

['greɪtər] ,

| greater | , |
|---|---|
| 更大的 | , |

失业的司机们带着妻子前来，人潮越来越汹涌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ['pepərz] .

| in | spite | of | the | hue | and | cry | raised | by | the | Christian | - | Socialist | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 色调 | 和 | 哭 | 提高 | 经过 | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 文件 | . |

尽管基督教社会主义报纸大肆抨击。

[ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɜ] - ['zaɪtəŋ] [kept] ['kwaɪət] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'greʃ(ə)n] .

| The | Arbeiter | - | Zeitung | kept | quiet | , | refraining | from | all | aggression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | - | 报 | 保留 | 安静的 | , | 克制 | 从 | 全部 | 侵略 | . |

《工人报》保持沉默，避免采取任何攻击性行动。

[ɪts] [tʃiːfs] [nuː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɪtəznz] [wʊd] ['daʊtləs] [teɪk] ['meni] [voʊts]

| Its | chiefs | knew | that | while | the | Party | of | Active | Citizens | would | doubtless | take | many | votes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 酋长们 | 知道 | 那 | 尽管 | 这 | 派对 | 的 | 积极的 | 公民 | 会 | 毫无疑问 | 拿 | 许多 | 投票 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ,

| from | the | Social | - | Democrats | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 社会的 | - | 民主党人 | , |

该党领导人知道，虽然积极公民党无疑会从社会民主党手中夺走许多选票，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'trækt] [ɔːl][ðə; ði] [voʊts] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'kæst] ,

| it | would | , | on | the | other | hand | , | attract | all | the | votes | that | usually | remained | uncast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 吸引 | 全部 | 这 | 投票 | 那 | 通常 | 剩余 | 未选角 | , |

另一方面，它也会吸引那些通常会被搁置的选票。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists]

| and | some | of | those | that | would | have | gone | to | the | Christian | - | Socialists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 那些 | 那 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 基督教 | - | 社会主义者 |

[ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːmənz] .

| and | Pan | - | Germans | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 平底锅 | - | 德国人 | . |

还有一些人原本会加入基督教社会主义者和泛德意志党。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'lemɪk] [ə'genst] [sʌm; səm][plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

| So | it | limited | itself | to | an | occasional | polemic | against | some | plank | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 有限的 | 本身 | 到 | 一个 | 偶然 | 论战 | 反对 | 一些 | 板 | 的 | 这 |

['sɪtəznz] - ['plætfɔːrm] ;

| Citizens | ' | platform | ; |
|---|---|---|---|
| 公民 | - | 平台 | ; |

因此，它仅限于偶尔对公民党纲领中的某些条款进行抨击；

[bʌt; bət][ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['distrikts] [ðer; ðər]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['siːkrət] [kəm'bainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| but | in | doubtful | districts | there | even | were | some | secret | combines | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 疑 | 地区 | 那里 | 甚至 | 是 | 一些 | 秘密 | 组合 | 的 | 这 | 二 |

['pɑːrtiz] .

| parties | . |
|---|---|
| 各方 | . |

但在一些局势不明的地区，甚至存在两党之间的一些秘密联盟。

[æz; əz]['eɪprəl][θɜːrd] , [ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ə'proʊtʃt] ,

| As | April | third | , | the | date | which | had | been | set | for | the | election | , | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 四月 | 第三 | , | 这 | 日期 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 为了 | 这 | 选举 | , | 接近 | , |

随着4月3日——预定的选举日期——的临近，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

| the | entire | world | began | to | show | interest | in | the | outcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 世界 | 开始 | 到 | 展示 | 兴趣 | 在 | 这 | 结果 | . |

全世界都开始关注结果。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [ 'iks'tʃeindʒs ] , [ə'dɒpt] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['kroʊnə][tuː; tə]

| The | foreign | exchanges | , | adopting | an | attitude | of | waiting | , | permitted | the | krone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外国的 | 交易所 | , | 收养 | 一个 | 态度 | 的 | 等待 | , | 允许 | 这 | 克朗 | 到 |

[rest] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ;

| rest | peacefully | in | the | depths | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 和平地 | 在 | 这 | 深度 | ; |

外汇市场采取了等待的态度，任由克朗静静地沉入历史的深处；

[ɪn] [vi'enə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] ['aʊərli] , [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ - ]

| in | Vienna | the | excitement | grew | hourly | , | and | gave | rise | to | repeated | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 维也纳 | 这 | 激动 | 生长 | 每小时 | , | 和 | 给予 | 上升 | 到 | 重复 | [ | - | ] |

在维也纳，兴奋之情与日俱增，并引发了反复的[162]

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['raiəts] .

| excesses | and | malignant | riots | . |
|---|---|---|---|---|
| 过剩 | 和 | 恶性 | 骚乱 | . |

过激行为和恶性骚乱。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [miːnz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] : [ðə; ði]['ænti] -

| For | all | the | parties | worked | with | every | means | at | their | disposal | : | The | anti | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 各方 | 工作 | 和 | 每一个 | 方法 | 在 | 他们的 | 处理 | : | 这 | 反对 | - |

['rimeks] ['ʃaʊtɪd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

| Semites | shouted | of | treason | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪米特人 | 喊叫 | 的 | 叛国罪 | , |

各方都动用了一切手段：反犹分子高喊叛国罪，

[ænd; ənd][toʊld] [her] - ['reɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ; [ðə; ði]

| and | told | hair | - | raising | stories | of | the | international | conspiracy | of | the | Jews | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 头发 | - | 提高 | 故事 | 的 | 这 | 国际的 | 阴谋 | 的 | 这 | 犹太人 | ; | 这 |

['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pesnts] — [huː] ,

| Social | - | Democrats | agitated | against | the | peasants | — | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | - | 民主党人 | 激动 | 反对 | 这 | 农民 | — | WHO | , |

他们编造了犹太人国际阴谋的耸人听闻的故事；社会民主党人煽动反对农民——而农民们，

[ðeɪ] [sed] ,

| they | said | , |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | , |

他们说，

[wɜːr; wər] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['deməgɔgz]

| were | robbing | the | workers | of | the | city | — | and | against | the | Christian | demagogues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抢劫 | 这 | 工人 | 的 | 这 | 城市 | — | 和 | 反对 | 这 | 基督教 | 煽动者 |

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;

| who | had | only | wanted | to | enrich | themselves | through | the | expulsions | of | the | Jews | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 丰富 | 他们自己 | 通过 | 这 | 驱逐 | 的 | 这 | 犹太人 | ; |

他们抢劫了城里的工人——反对那些只想通过驱逐犹太人来中饱私囊的基督教煽动者；

[ðə; ði] [nuː] ['sɪtəznz] - ['pɑːrti] , [haʊ'evər] ,

| the | new | Citizens | ' | Party | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 公民 | - | 派对 | , | 然而 | , |

然而，新成立的公民党

[kən'tɪnjuəli] [pʊt] [aʊt] [ɪ'nɔːrməs] ['pəʊstəz] [ðæt] ['demənstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪzəri]

| continually | put | out | enormous | posters | that | demonstrated | with | figures | the | terrible | misery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 放 | 出去 | 巨大的 | 海报 | 那 | 已证明 | 和 | 数据 | 这 | 糟糕的 | 苦难 |

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [vi'enə] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] ,

| prevailing | in | Vienna | since | the | expulsion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛行 | 在 | 维也纳 | 自从 | 这 | 驱逐 | , |

他们不断张贴巨幅海报，用数字展现自驱逐令颁布以来维也纳所遭受的巨大苦难。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['vɪlɪdʒ] ,

| and | showed | how | the | city | had | actually | degenerated | into | a | gigantic | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 如何 | 这 | 城市 | 有 | 实际上 | 退化的 | 进入 | 一个 | 巨大 | 村庄 | , |

并展示了这座城市实际上是如何退化成一个巨大的村庄的。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts][laɪf] .

| how | all | the | spirit | and | enterprise | had | vanished | from | its | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 全部 | 这 | 精神 | 和 | 企业 | 有 | 消失了 | 从 | 它是 | 生活 | . |

它曾经拥有的一切精神和进取心都消失了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪn] ['evri] [kiː] [ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] :

| Over | and | over | again | , | in | every | key | and | variation | , | they | asserted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 在 | 每一个 | 钥匙 | 和 | 变化 | , | 他们 | 断言 | : |

他们一遍又一遍地，用各种不同的语调和变奏，断言：

“ [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːld] .

| “ | The | special | legislation | against | the | Jews | must | be | repealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 特别的 | 立法 | 反对 | 这 | 犹太人 | 必须 | 是 | 废除 | . |

“针对犹太人的特别立法必须废除。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]

| But | at | the | same | time | it | will | be | the | business | of | a | wise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 商业 | 的 | 一个 | 明智的 | 和 |

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

| conscientious | government | to | keep | out | those | elements | that | did | not | reside | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽责的 | 政府 | 到 | 保持 | 出去 | 那些 | 元素 | 那 | 做过 | 不是 | 居住 | 在 |

[viˈenə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ,

| Vienna | before | the | world | war | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 维也纳 | 前 | 这 | 世界 | 战争 | , |

但与此同时，一个明智而尽责的政府有责任阻止那些在第一次世界大战前并不居住在维也纳的势力进入维也纳。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kɔːrt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| unless | they | can | prove | before | a | competent | court | , | composed | of | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 能 | 证明 | 前 | 一个 | 胜任的 | 法庭 | , | 由 | 的 | 成员 | 的 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

| middle | and | working | classes | , |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 和 | 在职的 | 课程 | , |

除非他们能在由中产阶级和工人阶级成员组成的有管辖权的法庭上证明这一点，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['juːsf(ə)l] , [prə'dʌktɪv] ,

| that | they | are | willing | and | able | to | do | useful | , | productive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 愿意的 | 和 | 有能力的 | 到 | 做 | 有用 | , | 生产力 | , |

他们愿意并且能够做有用的、有成效的事情，

['væljuəb(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

| valuable | work | which | is | essential | for | the | common | good | of | Austria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 工作 | 哪个 | 是 | 基本的 | 为了 | 这 | 常见的 | 好的 | 的 | 奥地利 | . |

这是一项对奥地利公共利益至关重要的宝贵工作。

" [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['deɪli] ['seʃnz] [ðæt] ['læstɪd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

| " | In | the | Chancellor's | office | there | were | daily | sessions | that | lasted | far | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 校长的 | 办公室 | 那里 | 是 | 日常的 | 会议 | 那 | 持续 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

[wer] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ - ]

| where | consultations | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 咨询 | [ | - | ] |

"在总理办公室，每天都有持续到深夜的会议，进行磋商[163]

[wɜːr; wər] [held] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði]

| were | held | as | to | the | best | way | of | counteracting | the | new | party | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 作为 | 到 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 抵消 | 这 | 新的 | 派对 | 和 | 这 |

[ˌɑːr 'iː] - [ in'vigəreitid ] ['soʊʃəlɪst] [gruːp] .

| re | - | invigorated | Socialist | group | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 精神焕发 | 社会主义 | 团体 | . |

人们讨论了对抗新政党和重新焕发活力的社会党团体的最佳方法。

['ʃwɜːtfɪgɚ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstɪŋkt] .

| Schwertfeger | had | had | the | right | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 施韦特费格 | 有 | 有 | 这 | 正确的 | 本能 | . |

施韦特费格的直觉是正确的。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [nuː] [loʊn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪd] , [ðə; ði]['kroʊnə][hæd; həd][tuː; tə][raɪz] ,

| An | enormous | new | loan | had | to | be | floated | , | the | krone | had | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 新的 | 贷款 | 有 | 到 | 是 | 漂浮 | , | 这 | 克朗 | 有 | 到 | 上升 | , |

必须发行巨额新贷款，克朗必须升值。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [haʊ] ['saːlɪdli] [ɔːl] ['krɪsndəm] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ðen]

| so | that | the | people | would | see | how | solidly | all | Christendom | stood | behind | them | — | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 人们 | 会 | 看 | 如何 | 稳固地 | 全部 | 基督教世界 | 站立 | 在后面 | 他们 | — | 然后 |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

| the | government | would | be | victorious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 会 | 是 | 胜利者 | . |

这样，人民就会看到整个基督教世界如何坚定地支持他们——然后政府就会取得胜利。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [prə'fesər] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

| Immediately | after | the | dissolution | of | the | Parliament | Professor | Trumm | , | the | Minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 溶解 | 的 | 这 | 议会 | 教授 | - | , | 这 | 部长 |

[ʌv; əv]['faɪnæns] , [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

| of | Finance | , | had | hurried | to | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 金融 | , | 有 | 慌忙 | 到 | 柏林 | , |

议会解散后，财政部长特鲁姆教授立即赶往柏林。

['pærɪs] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [tuː; tə][beg][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] .

| Paris | , | and | London | , | to | beg | and | to | plead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | , | 和 | 伦敦 | , | 到 | 求 | 和 | 到 | 恳求 | . |

去巴黎，去伦敦，乞求和恳求。

[ɪn] [veɪn] !

| In | vain | ! |
|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | ! |

徒然!

[ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] [liːgz] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ænti] - ['rimeks] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kristʃənz] —

| The | great | Christian | leagues | abroad | , | the | French | anti | - | Semites | , | the | Dutch | Christians | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 基督教 | 联赛 | 国外 | , | 这 | 法语 | 反对 | - | 闪米特人 | , | 这 | 荷兰语 | 基督徒 | — |

[ɔːl] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

| all | expressed | their | sympathy | and | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 表达 | 他们的 | 同情 | 和 | 友谊 | , |

国外各大基督教联盟、法国反犹主义者、荷兰基督徒——都表达了他们的同情和友谊。

[in'kwaiəd] ['iːgərli] ['æftər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪljənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sækrifaist]

| inquired | eagerly | after | the | fate | of | the | many | millions | they | had | already | sacrificed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 急切地 | 后 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 许多 | 百万 | 他们 | 有 | 已经 | 牺牲 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

| to | the | cause | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 原因 | , |

他们急切地询问着那些已经为这项事业牺牲的数百万人的命运，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʌn'sil] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ə'gen] .

| and | refused | to | unseal | their | pockets | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 启封 | 他们的 | 口袋 | 再次 | . |

他们拒绝再次打开口袋。

[moʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌbɪljə'ner] , ['mɪstər] .

| Most | disappointing | of | all | was | the | reaction | of | the | American | billionaire | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 令人失望 | 的 | 全部 | 曾是 | 这 | 反应 | 的 | 这 | 美国人 | 亿万富翁 | , | 先生 | . |

['hʌkstəbəl] ,

| Huxtable | , |
|---|---|
| 赫克斯特布尔 | , |

最令人失望的是美国亿万富翁赫克斯特布尔先生的反应。

[ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] .

| on | whom | they | had | counted | with | absolute | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 他们 | 有 | 计数 | 和 | 绝对 | 肯定 | . |

他们曾对他们抱有绝对的信心。

[hiː; hi] ['ænsər] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['telɪgræm] [ɔːr] [pliːz] ;

| He | answered | none | of | their | telegrams | or | pleas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 没有任何 | 的 | 他们的 | 电报 | 或者 | 请 | ; |

他没有回复他们的任何电报或请求；

[ænd; ənd] [ten] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən]

| and | ten | days | before | the | election | there | came | a | cable | from | the | Austrian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 天 | 前 | 这 | 选举 | 那里 | 来了 | 一个 | 电缆 | 从 | 这 | 奥地利 |

[ˈgʌvɝnmənts] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| government's | confidential | agent | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府的 | 机密的 | 代理人 | 在 | 新的 | 约克 | , |

选举前十天，奥地利政府驻纽约的秘密特工发来了一份电报。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈmesɪdʒ] :

| with | this | crushing | message | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 压碎 | 信息 | : |

伴随着这条令人心碎的消息：

“ [ˈhʌkstəbəl] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] .

| “ | Huxtable | unapproachable | . |
|---|---|---|---|
| “ | 赫克斯特布尔 | 难以接近 | . |

“赫克斯特布尔难以接近。”

[ˈsiːkrətli] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈdʒuːɪʃ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

| Secretly | married | to | Jewish | girl | from | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷 | 已婚 | 到 | 犹太人 | 女孩 | 从 | 芝加哥 | . |

秘密娶了一位来自芝加哥的犹太女孩。

[inˈtendz] [tuː; tə] [sel] [loʊn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈɔːstriə] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [tuː; tə] [kun] [ænd; ənd] [ləːb ] [ˈbæŋkɪŋ]

| Intends | to | sell | loan | given | Austria | three | years | ago | to | Kuhn | and | Loeb | Banking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 卖 | 贷款 | 给定 | 奥地利 | 三 | 年 | 前 | 到 | 库恩 | 和 | 勒布 | 银行业 |

[ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] . ” [ - ]

| Company | for | quarter | of | value | . | ” | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 为了 | 四分之一 | 的 | 价值 | . | ” | [ | - | ] |

打算将三年前向奥地利提供的贷款以四分之一的价格出售给库恩和勒布银行公司。[164]

[ˈʃwɝːtfɪgɝ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [friːz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [naʊ] [həˈbɪtʃuəl] [gluːm] , [ðə; ðɪ] [ˈænti] - [seˈmɪtɪk] [tʃiːfs]

| Schwertfeger | began | to | freeze | into | his | now | habitual | gloom | , | the | anti | - | Semitic | chiefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施韦特费格 | 开始 | 到 | 冻结 | 进入 | 他的 | 现在 | 习惯性的 | 愁云 | , | 这 | 反对 | - | 闪米特语 | 酋长们 |

[lɔːst] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪnˈtaɪərli] ;

| lost | their | heads | entirely | ; |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他们的 | 头部 | 完全 | ; |

施韦特费格尔开始陷入他惯常的忧郁之中，反犹主义的头目们彻底失去了理智；

[bʌt; bət] [ˈmeɪər] - [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [senˈseɪʃ(ə)n] .

| but | Mayor | Laberl | did | something | that | created | a | tremendous | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 市长 | - | 做过 | 某物 | 那 | 创建 | 一个 | 巨大的 | 感觉 | . |

但拉伯尔市长做了一件引起巨大轰动的事情。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] - [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈsɪtəznz] -

| Three | days | before | the | election | he | resigned | from | the | Christian | - | Socialist | Citizens | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 前 | 这 | 选举 | 他 | 辞职 | 从 | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 公民 | - |

[klʌb] ,

| Club | , |
|---|---|
| 俱乐部 | , |

选举前三天，他辞去了基督教社会主义公民俱乐部的职务。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɪtəznz] .

| and | joined | the | Party | of | Active | Citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 这 | 派对 | 的 | 积极的 | 公民 | . |

并加入了积极公民党。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

| And | more | than | half | of | the | Municipal | Council | followed | his | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 这 | 市政 | 理事会 | 随后 | 他的 | 例子 | . |

超过半数的市政委员会成员效仿了他的做法。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [wɪnd] [bluː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [læst] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]
**On this day a warm wind blew away the last traces of snow from the hills**
在 这 天 一个 温暖的 风 吹 离开 这 最后的 痕迹 的 雪 从 这 丘陵
[əˈbaʊt] [viˈenə] .
**about Vienna .**
关于 维也纳 .

这一天，一阵暖风吹走了维也纳附近山丘上最后的积雪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈstuːdioʊ] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt]
**And in the Billrothstrasse studio two young people were clasped in an ardent**
和 在 这 - 工作室 二 年轻的 人们 是 紧握 在 一个 热心
[ænd; ənd] [ˈjɜːrnɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .
**and yearning embrace .**
和 渴望 拥抱 .

在比尔罗特大街的工作室里，两个年轻人紧紧相拥，彼此深情而渴望。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
**He whispered :**
他 低声说道 :

他低声说道：

“ [oʊ] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪn] ?
**“ Oh , when will you be mine ?**
“ 哦 , 什么时候 将要 你 是 矿 ?

“哦，你什么时候才能属于我？”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈdriːmɪli] :
**” And she replied dreamily :**
” 和 她 回复 梦幻般地 :

她梦呓般地回答道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪrd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiklz] [ˌem ˈiː] [soʊ] ! ” [ - ]
**“ If you could only take off that little beard — it tickles me so ! ” [ 165 ]**
“ 如果 你 可以 仅有的 拿 离开 那 小的 胡须 — 它 挠痒痒 我 所以 ! ” [ - ]

“如果你能把那小胡子剃掉就好了——它太痒了！”[165]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]
**THE ELECTION**
这 选举

选举

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**The election called forth an interest unprecedented in all the world .**
这 选举 称为 前进 一个 兴趣 空前的 在 全部 这 世界 .

这次选举引发了全世界前所未有的关注。

[oʊld] [men] , [inˈvælidz] , [ænd; ənd] [ˈkriplz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbælət] - [bɑːksɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
**Old men , invalids , and cripples went to the ballot - boxes ; and in the**
老的 男人 , 无效 , 和 残疾人 去 到 这 选票 - 盒子 ; 和 在 这
[ˌæftərˈnuːn] ,
**afternoon ,**
下午 ,

老人、病人、残疾人都去投票；下午，

[wen] [ðə; ði] [ˈpoʊlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
**when the polls were closed ,**
什么时候 这 民意调查 是 关闭 ,

投票结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'frænˌtʃaɪzd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [vi'enə]
**it** **was** **known** **that** **ninety** **-** **nine** **per** **cent** **of** **the** **enfranchised** **citizens** **of** **Vienna**
它 曾是 已知 那 九十 - 九 每 中心 的 这 获得选举权 公民 的 维也纳
[hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .
**had** **performed** **their** **duty** **to** **their** **country** **.**
有 执行 他们的 责任 到 他们的 国家 .

据了解，维也纳99%的公民都履行了对国家的义务。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [bɪ'gæn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , ['læstɪŋ] [tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
**Then** **the** **counting** **of** **the** **votes** **began** **throughout** **the** **land** **,** **lasting** **till** **early** **in** **the**
然后 这 计数 的 这 投票 开始 自始至终 这 土地 , 持久 直到 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] ;
**morning** **;**
早晨 ;

随后，全国各地开始计票，一直持续到清晨；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɚ] - ['zaɪtəŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**and** **in** **the** **forenoon** **extra** **editions** **of** **the** **Arbeiter** **-** **Zeitung** **and** **the**
和 在 这 午前 额外的 版本 的 这 工人 - 报 和 这
- [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
**Weltpresse** **announced** **the** **amazing** **result** **.**
- 宣布 这 惊人的 结果 .

上午，《工人报》和《世界新闻报》的增刊宣布了这一惊人的结果。

['oʊnli][ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd]
**Only** **the** **rural** **districts** **had** **remained** **faithful** **to** **the** **Christian** **-** **Socialists** **and**
仅有的 这 乡村的 地区 有 剩余 忠实 到 这 基督教 - 社会主义者 和
[pæn] - ['dʒɜːmənz] .
**Pan** **-** **Germans** **.**
平底锅 - 德国人 .

只有农村地区仍然忠于基督教社会主义者和泛德意志人。

[vi'enə] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['kændədets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['pɑːrti]
**Vienna** **had** **elected** **the** **candidates** **of** **the** **Socialists** **and** **the** **Citizens** **'** **Party**
维也纳 有 当选 这 候选人 的 这 社会主义者 和 这 公民 - 派对
['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ,
**almost** **exclusively** **,**
几乎 只 ,

维也纳几乎全部选举了社会党和公民党的候选人。

[æz; əz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['smɔːlər] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
**as** **had** **also** **the** **smaller** **towns** **and** **the** **industrial** **region** **of** **Austria** **.**
作为 有 还 这 较小的 城镇 和 这 工业的 地区 的 奥地利 .

奥地利的小城镇和工业区也出现了这种情况。

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['sev(ə)nti] ['soʊʃ(ə)l] -
**The** **new** **Parliament** **,** **therefore** **,** **was** **composed** **as** **follows** **:** **Seventy** **Social** **-**
这 新的 议会 , 所以 , 曾是 由 作为 跟随 : 七十 社会的 -
['deməkræts] , ['θɜːrti] - [sɪks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɪtəznz] - ['pɑːrti] ,
**Democrats** **,** **thirty** **-** **six** **members** **of** **the** **Active** **Citizens** **'** **Party** **,**
民主党人 , 三十 - 六 成员 的 这 积极的 公民 - 派对 ,

因此，新一届议会的组成如下：70名社会民主党议员，36名积极公民党成员，

['θɜːrti] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [pæn] - ['dʒɜːmənz] .
**thirty** **Christian** **-** **Socialists** **,** **and** **twenty** **-** **four** **Pan** **-** **Germans** **.**
三十 基督教 - 社会主义者 , 和 二十 - 四 平底锅 - 德国人 .

30名基督教社会主义者，以及24名泛德意志主义者。

[ðɪs] [ - ]
**This** **[** **166** **]**
这 [ - ]

这[166]

[geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [voʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ]
**gave** **a** **hundred** **and** **six** **votes** **for** **the** **repeal** **of** **the** **special** **anti** **-** **Jewish**
给予 一个 百 和 六 投票 为了 这 废除 的 这 特别的 反对 - 犹太人
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
**legislation** **,**
立法 ,

一百零六票赞成废除这项特别的反犹法案。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
**and** **fifty** **-** **four** **for** **its** **continuance** **.**
和 五十 - 四 为了 它是 继续 .

以及五十四项继续执行的措施。

['liːoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] —
**Leo's** **beautiful** **dream** **—** **and** **that** **of** **the** **liberal** **Citizens** **and** **Socialists** **—**
狮子座 美丽的 梦 — 和 那 的 这 自由主义 公民 和 社会主义者 —
['ðerfɔːr] [siːmd] [dɪ'strɔɪd] ,
**therefore** **seemed** **destroyed** **,**
所以 似乎 损毁 ,

因此，利奥的美好梦想——以及自由公民和社会主义者的梦想——似乎破灭了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lækt] [ɪg'zæktli] [wʌn] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - [θɜːrd] [mə'dʒɔːrəti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**for** **they** **lacked** **exactly** **one** **vote** **for** **the** **two** **-** **thirds** **majority** **without** **which** **the**
为了 他们 缺乏 确切地 一 投票 为了 这 二 - 三分之一 多数 没有 哪个 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ ə'mendid ] .
**Constitution** **could** **not** **be** **amended** **.**
宪法 可以 不是 是 修订版 .

因为他们距离三分之二的多数票还差一票，没有这三分之二的多数票，宪法就无法修改。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'fiːt] ,
**In** **spite** **of** **their** **overwhelming** **defeat** **,**
在 尽管如此 的 他们的 压倒 击败 ,

尽管他们遭遇了惨败，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk]
**in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **the** **government** **had** **to** **resign** **immediately** **to** **make**
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 政府 有 到 辞职 立即地 到 制作
[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] ['mɪnɪstri] ,
**room** **for** **a** **Social** **-** **Democratic** **ministry** **,**
房间 为了 一个 社会的 - 民主 部 ,

尽管政府不得不立即辞职，以便为社会民主党内阁腾出空间，

[ðə; ði]['ænti] - ['rimeks] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'reidid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['bænərz]
**the** **anti** **-** **Semites** **were** **rejoicing** **,** **and** **paraded** **about** **the** **town** **with** **banners**
这 反对 - 闪米特人 是 欢欣鼓舞 , 和 游行 关于 这 镇 和 横幅
[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sloʊgən] :
**inscribed** **with** **the** **slogan** **:**
铭文 和 这 口号 :

反犹分子欢欣鼓舞，举着写有以下口号的横幅在城里游行：

“ [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [aʊt] !
**“** **The** **Jews** **are** **staying** **out** **!**
“ 这 犹太人 是 入住 出去 !

“犹太人被拒之门外！”

” [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [dɪd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['viktəz] [fɪr] .
**”** **Just** **one** **thing** **did** **the** **vanquished** **victors** **fear** **.**
” 只是 一 事物 做过 这 战败者 胜利者 害怕 .

战败的胜利者们唯一害怕的就是一件事。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [weɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['seʃ(ə)n]

| The | majority | had | announced | that | it | would | wait | only | for | the | second | session |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 有 | 宣布 | 那 | 它 | 会 | 等待 | 仅有的 | 为了 | 这 | 第二 | 会议 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'lektɪd] [haʊs] ,

| of | the | newly | elected | House | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新 | 当选 | 房子 | , |

多数派曾宣布，他们只会等到新当选的众议院第二次会议召开。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

| which | would | take | place | in | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 拿 | 地方 | 在 | 一个 | 星期 | , |

这件事将在下周发生。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənsi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

| before | it | would | put | forward | a | declaration | of | urgency | for | the | repeal | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 会 | 放 | 向前 | 一个 | 宣言 | 的 | 紧迫性 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 这 |

['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn]

| Jewish | law | and | for | the | restoration | of | freedom | of | movement | for | everyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | 法律 | 和 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 自由 | 的 | 移动 | 为了 | 每个人 |

[wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| without | discrimination | . |
|---|---|---|
| 没有 | 歧视 | . |

在此之前，它将提出一项紧急声明，要求废除犹太教律法，恢复所有人不受歧视的行动自由。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] [ɔ:r][pæn] - ['dʒɜ:rmən] ['depjuti] [wɜ:r; wər]

| But | what | would | happen | if | a | Christian | - | Socialist | or | Pan | - | German | deputy | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 一个 | 基督教 | - | 社会主义 | 或者 | 平底锅 | - | 德语 | 副 | 是 |

[tu:; tə][feɪl][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ?

| to | fail | to | appear | at | the | session | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失败 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 会议 | ? |

但如果基督教社会主义党或泛德意志党的代表缺席会议，会发生什么情况?

['vɑ:ləntəri] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Voluntary | absence | was | beyond | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 缺席 | 曾是 | 超过 | 这 | 想像力 | . |

自愿缺勤简直是不可想象的。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,

| But | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , |

但归根结底，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [maɪt] [fɔ:l] [ɪl] [ɔ:r] [mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| one | of | the | deputies | from | the | rural | districts | might | fall | ill | or | meet | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 副手们 | 从 | 这 | 乡村的 | 地区 | 可能 | 落下 | 患病的 | 或者 | 见面 | 和 | 一个 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

来自农村地区的代表中，可能有一位生病或发生意外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['enəmi] [ - ]

| and | this | one | would | assure | the | enemy | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 会 | 保证 | 这 | 敌人 | [ | - | ] |

而这一举动将向敌人保证[167]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] - [θɜ:rd] [mə'dʒɔ:rəti] .

| of | his | two | - | thirds | majority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 二 | - | 三分之一 | 多数 | . |

他拥有三分之二的多数席位。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] ['pɑːrtiz] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli]

| To | prevent | such | a | calamity | the | minority | parties | , | on | the | day | before | the | assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这样的 | 一个 | 灾害 | 这 | 少数民族 | 各方 | , | 在 | 这 | 天 | 前 | 这 | 集会 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| of | the | House | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | , |

为了防止此类灾难发生，少数党派在议会召开前一天，

['ɔːrdərd] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['depjutiz] .

| ordered | special | trains | with | attendant | physicians | for | all | their | deputies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 特别的 | 火车 | 和 | 服务员 | 医生 | 为了 | 全部 | 他们的 | 副手们 | . |

为所有副手们下令安排专列，并配备随行医生。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] ['eni] [dɪ'zæstrəs] ['ɪnsɪdənt] .

| In | this | way | they | believed | themselves | secured | against | any | disastrous | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 相信 | 他们自己 | 安全 | 反对 | 任何 | 灾难性的 | 事件 | . |

他们认为自己这样就能免受任何灾难性事件的侵害。

[fɔːr; fər] [vi'enə] [ɪt'self] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] ,

| For | Vienna | itself | precautions | were | unnecessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 维也纳 | 本身 | 防范措施 | 是 | 不必要 | , |

对维也纳本身而言，采取预防措施是没有必要的。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪəltɔ] [ hɛə ] ['ventsəl]

| for | there | their | one | and | only | representative | was | the | realtor | Herr | Wenzel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 他们的 | 一 | 和 | 仅有的 | 代表 | 曾是 | 这 | 房地产经纪人 | 先生 | 温泽尔 |

- ,

| Krötzl | , |
|---|---|
| - | , |

因为他们在那里的唯一代表是房地产经纪人温泽尔·克罗茨尔先生。

[ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vaɪn] - ['groʊɝz] [ænd; ənd] [ɪn] - ['kiːpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['dɪstrɪkt] , [huː]

| elected | by | the | vine | - | growers | and | inn | - | keepers | of | the | Nineteenth | District | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当选 | 经过 | 这 | 藤 | - | 种植者 | 和 | 客栈 | - | 守门员 | 的 | 这 | 第十九 | 区 | , | WHO |

[wɜːr; wər] ['veri] ['prɑːspərəs] [ɪn] [dʒuː] - [pəːdʒd] [vi'enə] .

| were | very | prosperous | in | Jew | - | purged | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 繁荣 | 在 | 犹 | - | 已清除 | 维也纳 | . |

由第十九区的葡萄种植者和旅店老板选举产生，他们在犹太人被清洗的维也纳非常富裕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt] [helθ] .

| They | were | sure | of | him | in | every | respect | , | and | he | enjoyed | excellent | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 的 | 他 | 在 | 每一个 | 尊重 | , | 和 | 他 | 享受 | 出色的 | 健康 | . |

他们对他各方面都很信任，而且他的身体也非常好。

[naʊ] [ðɪs] [ hɛə ] - [wʌz; wəz] ['liːoʊz] [læst] [hoʊp] , [waɪl] ['lɑːt] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

| Now | this | Herr | Krötzl | was | Leo's | last | hope | , | while | Lotte | almost | broke | down | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 先生 | - | 曾是 | 狮子座 | 最后的 | 希望 | , | 尽管 | 乐天 | 几乎 | 打破 | 向下 | 在下面 | 这 |

['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| terrible | disappointment | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 失望 | . |

现在，克罗茨尔先生成了利奥最后的希望，而洛特则因巨大的失望而几乎崩溃。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['skersli] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['evri] [deɪ]

| She | wept | all | day | long | , | and | scarcely | could | muster | the | energy | to | hasten | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭泣 | 全部 | 天 | 长的 | , | 和 | 几乎 | 可以 | 鼓起 | 这 | 活力 | 到 | 趋 | 每一个 | 天 |

[tuː; tə] ['liːoʊ] ,

| to | Leo | , |
|---|---|---|
| 到 | 狮子座 | , |

她哭了一整天，几乎没有力气每天快点赶到利奥身边。

[huː] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

| who | vainly | endeavored | to | inspire | her | with | courage | and | faith | in | the | outcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 徒劳地 | 努力 | 到 | 启发 | 她 | 和 | 勇气 | 和 | 信仰 | 在 | 这 | 结果 | . |

他们徒劳地试图用勇气和对结果的信念来激励她。

- - , [hɪm'self] ['diːpli] [hɜːrt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Hofrat | Spineder | , | himself | deeply | hurt | and | disappointed | by | the | continuance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 他自己 | 深 | 伤害 | 和 | 失望的 | 经过 | 这 | 继续 | 的 | 这 |

['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː] ,

| anti | - | Jewish | law | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | - | 犹太人 | 法律 | , |

霍夫拉特·斯皮内德本人对反犹法律的延续深感痛心和失望。

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['hɑːrbər] [greɪv] [dauts]

| could | understand | his | daughter | no | longer | , | and | began | to | harbor | grave | doubts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 理解 | 他的 | 女儿 | 不 | 更长 | , | 和 | 开始 | 到 | 港口 | 严重 | 疑虑 |

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .

| as | to | her | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 她 | 原因 | . |

他再也无法理解女儿，并开始对她的想法产生了严重的怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ]

| He | was | very | much | worried | as | he | discussed | her | remarkable | behavior | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 担心 | 作为 | 他 | 讨论 | 她 | 卓越 | 行为 | 和 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

| his | wife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | . |

他非常担心，并和妻子谈起了她反常的行为。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| “ | What | in | the | world | does | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

“这到底是什么意思？”

[ʃiːz] [fər'gɑːtn] ['liːoʊ] , [s'pendz] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['lʌvər] ,

| She's | forgotten | Leo | , | spends | half | the | day | with | a | new | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 被遗忘的 | 狮子座 | , | 花费 | 一半 | 这 | 天 | 和 | 一个 | 新的 | 情人 | , |

她已经忘记了里奥，半天都和新情人在一起。

[ðɪs] ['frentʃmən] [huːm] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [wɪ'ðaʊt] [ - ]

| this | Frenchman | whom | I'm | beginning | to | hate | without | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 谁 | 我是 | 开始 | 到 | 恨 | 没有 | [ | - | ] |

我开始讨厌这个法国人[168]

['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ]['liːoʊ][ænd; ənd]

| ever | having | seen | him | , | suddenly | declares | that | she'd | like | to | have | both | Leo | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 拥有 | 已见 | 他 | , | 突然 | 声明 | 那 | 棚 | 喜欢 | 到 | 有 | 两个都 | 狮子座 | 和 |

[də'frɛn] ,

| Dufresne | , |
|---|---|
| 杜弗雷纳 | , |

她从未见过他，却突然宣称她想要同时拥有利奥和杜弗雷纳。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['liːoʊ] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kraɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] .

| and | now | , | when | Leo | can't | come | back | , | she | sits | there | and | cries | her | eyes | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 什么时候 | 狮子座 | 不能 | 来 | 后退 | , | 她 | 坐着 | 那里 | 和 | 哭泣 | 她 | 眼睛 | 出去 | . |

现在，Leo 再也回不来了，她只能坐在那里痛哭流涕。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝːlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] !

| I | think | the | girl's | out | of | her | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 女孩们 | 出去 | 的 | 她 | 头 | ! |

我觉得这女孩疯了！

〞 [fraʊ] - [said] ['di:pli] .
**〞 Frau Spineder sighed deeply .**
〞 弗劳 - 叹了口气 深 .

斯皮内德夫人深深地叹了口气。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] , [dɪr] .
**“ I can't understand it myself , dear .**
〞 我 不能 理解 它 我 , 亲爱的 .

亲爱的，我自己也不明白。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ['eni] [mɔ:r] ,
**I don't know my own child any more ,**
我 不 知道 我的 自己的 孩子 任何 更多的 ,

我已经不认识自己的孩子了。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
**and I've no idea as to what's going on in her heart .**
和 我已经 不 主意 作为 到 是什么 去 在 在 她 心 .

我完全不知道她心里在想什么。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [di'veləps] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fɔ:rs] ,
**But in any case , if it develops that the Jewish law remains in force ,**
但 在 任何 案件 , 如果 它 发展 那 这 犹太人 法律 遗迹 在 力量 ,

但无论如何，如果犹太律法最终仍然有效，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [em] . [də'frɛn] .
**we must insist on meeting this M . Dufresne .**
我们 必须 坚持 在 会议 这 M . 杜弗雷纳 .

我们必须坚持要见杜弗雷纳先生。

〞 [ hɛə ] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
**〞 Herr Spineder nodded .**
〞 先生 - 点头 .

斯皮内德先生点了点头。

“ [jes] , [ɪn'di:d] !
**“ Yes , indeed !**
〞 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɑ:t] [ri'fju:ziz] [ə'gen] , [ɔ:r] [traɪz] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['mætər] , [wi:l] [send] [hɜ:r; hər]
**And if Lotte refuses again , or tries to postpone the matter , we'll send her**
和 如果 乐天 拒绝 再次 , 或者 尝试 到 推迟 这 事情 , 出色地 发送 她
[tu:; tə] ['klɑ:gənˌfʊrt] ,
**to Klagenfurt ,**
到 克拉根福 ,

如果洛特再次拒绝，或者试图拖延此事，我们将把她送到克拉根福。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænt] ['mɪnə] ! 〞 . . .
**to her Aunt Minna ! 〞 . . .**
到 她 阿姨 米娜 ! 〞 . . .

致她的姨妈米娜！“.....”

['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [θɔ:t] ['li:oʊ] ['faɪnəli] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wʊd]
**After days and nights of strenuous thought Leo finally evolved a plan that would**
后 天 和 夜晚 的 费力的 想法 狮子座 最后 进化 一个 计划 那 会
[dɪ'saɪd] ['weðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [vi'enə] ['oʊpənli] [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə]
**decide whether he could remain in Vienna openly or would have to go back to**
决定 无论 他 可以 保持 在 维也纳 公然 或者 会 有 到 去 后退 到
[fræns] .
**France .**
法国 .

经过日夜的苦思冥想，利奥终于制定了一个计划，这个计划将决定他能否公开留在维也纳，还是必须返回法国。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'pi:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt]
**If** **the** **law** **were** **not** **repealed** **his** **departure** **would** **become** **a** **matter** **of** **urgent**
如果 这 法律 是 不是 废除 他的 离开 会 变得 一个 事情 的 紧迫的
[nə'sesəti] ,
**necessity** **,**
必要性 ,

如果这项法律不被废除，他的离职将成为迫在眉睫的必要之举。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['henri] [də'frɛn] , [hu:z] [neɪm] [hi:; hi] [bɔ:r] ,
**for** **his** **friend** **Henry** **Dufresne** **,** **whose** **name** **he** **bore** **,**
为了 他的 朋友 亨利 杜弗雷纳 , 谁 姓名 他 钻孔 ,

为了纪念他的朋友亨利·杜弗雷纳，他采用了亨利·杜弗雷纳的名字。

[hɪm'self] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs][frʌm; frəm] ['sʌðərn] [fræns] ,
**himself** **wanted** **to** **return** **to** **Paris** **from** **southern** **France** **,**
他自己 通缉 到 返回 到 巴黎 从 南部 法国 ,

他本人想从法国南部返回巴黎。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] ['li:oʊz] ['rekləs] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] . [ - ]
**and** **thenceforth** **Leo's** **reckless** **game** **would** **be** **in** **danger** **of** **discovery** **.** **[** **169** **]**
和 此后 狮子座 鲁莽 游戏 会 是 在 危险 的 发现 . [ - ]

从此以后，利奥的鲁莽行为就有被发现的危险了。[169]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [drɪŋk]
**A** **DISASTROUS** **DRINK**
一个 灾难性的 喝

一杯灾难性的饮料

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] — [ðæt] [ɪz] ,
**On** **the** **day** **of** **the** **opening** **of** **the** **National** **Assembly** **—** **that** **is** **,**
在 这 天 的 这 开幕 的 这 国家的 集会 — 那 是 ,

在国民议会开幕当天——即

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vaɪt(ə)l] ['seʃ(ə)n] — ['li:oʊ] [strækɔʃ] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'li:s] ,
**the** **day** **before** **the** **first** **vital** **session** **—** **Leo** **Strakosch** **,** **equipped** **with** **a** **valise** **,**
这 天 前 这 第一的 必不可少的 会议 — 狮子座 斯特拉科什 , 配备 和 一个 手提箱 ,
[meɪd] ['veriəs] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
**made** **various** **purchases** **.**
制成 各种各样的 购买 .

在第一场重要会议的前一天，Leo Strakosch 带着手提箱进行了各种采购。

[æt; ət] - [hi:; hi] [bɔ:t] ,
**At** **Sacher's** **he** **bought** **,**
在 - 他 买 ,

他在萨赫尔百货公司买了

[fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [sʌm; səm] [ðæt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ]
**for** **an** **outrageous** **sum** **that** **once** **would** **have** **paid** **for** **an** **entire** **building**
为了 一个 令人愤慨 和 那 一次 会 有 有薪酬的 为了 一个 全部的 建筑
[ɑ:n][ðə; ði] ['rɪŋˌstrɑ:sə] ,
**on** **the** **Ringstrasse** **,**
在 这 环城大道 ,

用一笔曾经足以在环城大道上买下一整栋楼的巨款，

[ə; eɪ] [stræsbɔrg] [pɑ:'teɪ][di:][fwɑ:][græs][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪʃ] ;
**a** **Strassbourg** **paté** **de** **foie** **gras** **in** **the** **original** **dish** **;**
一个 斯特拉斯堡 肉酱 德 鹅肝 草地 在 这 原来的 盘子 ;

原盘中的斯特拉斯堡鹅肝酱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪm'pɪriəl] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt]

| and | in | the | Hotel | Imperial | he | acquired | three | bottles | of | a | delicious | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 酒店 | 帝国 | 他 | 获得 | 三 | 瓶子 | 的 | 一个 | 可口的 | 白色的 |

['bɜːrgəndi] ,

| Burgundy | , |
|---|---|
| 勃艮第 | , |

他在帝国酒店买了三瓶美味的勃艮第白葡萄酒。

[θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][moʊst] ['kɔːstli] [bɔːr'doʊ] [waɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

| three | bottles | of | the | heaviest | and | most | costly | Bordeaux | wines | , | and | a | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 瓶子 | 的 | 这 | 最重 | 和 | 最多 | 昂贵 | 波尔多 | 葡萄酒 | , | 和 | 一个 | 瓶子 |

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['koʊnjæk] .

| of | ancient | French | cognac | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 古老的 | 法语 | 科涅克白兰地 | . |

三瓶最醇厚、最昂贵的波尔多葡萄酒，以及一瓶古老的法国干邑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ hɛə ]

| In | the | evening | he | waited | before | the | entrance | of | his | house | until | he | saw | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 他 | 等待 | 前 | 这 | 入口 | 的 | 他的 | 房子 | 直到 | 他 | 锯 | 先生 |

- ,

| Krötzl | , |
|---|---|
| - | , |

晚上，他一直等在自家门口，直到看到克罗茨尔先生。

[ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr]['æftər][ðə; ði] ['sɑːləm] ['oʊpənɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

| about | to | go | to | a | bar | after | the | solemn | opening | session | of | the | Assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 酒吧 | 后 | 这 | 庄严 | 开幕 | 会议 | 的 | 这 | 集会 | . |

在大会庄严的开幕式结束后，正准备去酒吧。

['liːoʊ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :

| Leo | congratulated | him | heartily | on | his | re | - | election | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 恭喜 | 他 | 衷心地 | 在 | 他的 | 关于 | - | 选举 | , | 和 | 说 | : |

利奥衷心祝贺他再次当选，并说道：

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| “ | My | dear | sir | , | I | should | also | like | to | attend | the | historic | session | of | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 我 | 应该 | 还 | 喜欢 | 到 | 出席 | 这 | 历史性 | 会议 | 的 | 这 | 房子 |

[tə'mɑːroʊ] .

| tomorrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

“尊敬的先生，我也想参加明天举行的议会历史性会议。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [soʊ] [aɪl] ['ɔːrdər][maɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ten][ ə'klɔk, əu- ] ;

| The | meeting | begins | at | eleven | , | so | I'll | order | my | car | for | ten | o'clock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 开始 | 在 | 十一 | , | 所以 | 患病的 | 命令 | 我的 | 车 | 为了 | 十 | 点钟 | ; |

会议十一点开始，所以我十点钟要车；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər] . ” [ - ]

| and | if | you've | nothing | against | it | , | I'll | drive | you | over | . | ” | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你已经 | 没有什么 | 反对 | 它 | , | 患病的 | 驾驶 | 你 | 超过 | . | ” | [ | - | ] |

如果你不介意的话，我会开车送你过去。”[170]

[ hɛə ] - [felt] ['haɪli] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'ælәti][ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk][ænd; ənd]

| Herr | Krötzl | felt | highly | flattered | at | the | cordiality | of | the | aristocratic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 毛毡 | 高度 | 受宠若惊 | 在 | 这 | 亲切 | 的 | 这 | 贵族 | 和 |

[ə'pærəntli] ['veri] ['welθi] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

| apparently | very | wealthy | young | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 非常 | 富裕 | 年轻的 | 法国人 | . |

克罗茨尔先生对这位出身贵族且显然非常富有的法国年轻绅士的热情友好感到非常荣幸。

| ['θæŋkɪŋ] | [hɪm; ɪm] | [prə'fjuːsli] | , | [hiː; hi] | [ək'septɪd] | [ðə; ðɪ][ɹɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] | , | ['ædɪŋ] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Thanking** | **him** | **profusely** | **,** | **he** | **accepted** | **the** | **invitation** | **,** | **adding** | **:** |
| 谢谢 | 他 | 大量地 | , | 他 | 公认 | 这 | 邀请 | , | 添加 | : |

他连连道谢，接受了邀请，并补充道：

| " | [aɪ'd][biː; bi] | [mʌtʃ] | [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] | [ɪf] | [juːd] | [kʌm] | [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] | [ten] | [ ə'klɔk, əu- ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I'd** | **be** | **much** | **obliged** | **to** | **you** | **if** | **you'd** | **come** | **to** | **me** | **at** | **ten** | **o'clock** | **,** |
| " | ID | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | 如果 | 你会 | 来 | 到 | 我 | 在 | 十 | 点钟 | , |

“如果您能在十点钟来找我，我将不胜感激。”

| - | [kɔːz] | [ðen] | [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] | - | [noʊ] | ['tʃænsɪz] | [ʌv; əv] | ['sliːpɪn] | - | [tuː] | [leɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **cause** | **then** | **I** | **won't** | **be** | **takin** | **'** | **no** | **chances** | **of** | **sleepin** | **'** | **too** | **late** | **.** |
| - | 原因 | 然后 | 我 | 惯于 | 是 | 拿 | - | 不 | 机会 | 的 | 睡觉 | - | 也 | 晚的 | . |

因为那样我就不会冒睡过头的风险了。

| [maɪ] | ['haʊskiːpər] | , | [ðə; ðɪ] | [pʊr] | [fuːl] | , | [maɪt] | [fər'get] | [tuː; tə] | [weɪk] | [ˌem 'iː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **housekeeper** | **,** | **the** | **poor** | **fool** | **,** | **might** | **forget** | **to** | **wake** | **me** | **,** |
| 我的 | 管家 | , | 这 | 贫穷的 | 傻子 | , | 可能 | 忘记 | 到 | 唤醒 | 我 | , |

我的管家，那个可怜的傻瓜，可能会忘记叫我起床。

| [æn; ən] | - | [aɪ] | [sliːp] | [soʊ] | [saʊnd] | [ðæt] | [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] | [kɑːnt] | [get] | [ˌem 'iː] | [ʌp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **'** | **I** | **sleep** | **so** | **sound** | **that** | **the** | **alarm** | **can't** | **get** | **me** | **up** | **.** |
| 一个 | - | 我 | 睡觉 | 所以 | 声音 | 那 | 这 | 警报 | 不能 | 得到 | 我 | 向上 | . |

我睡得太沉了，闹钟都叫不醒我。

| [æn; ən] | - | ['ðætɪd] | [biː; bi][ə; eɪ] | [faɪn] | ['haʊdi] | - | [duː] | , | [ɪf] | [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] | [ˌoʊvər'sliːp] | [tə'mɑːroʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **'** | **that'd** | **be** | **a** | **fine** | **howdy** | **-** | **do** | **,** | **if** | **I** | **was** | **to** | **oversleep** | **tomorrow** | **.** |
| 一个 | - | 那样的话 | 是 | 一个 | 美好的 | 你好 | - | 做 | , | 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 睡过头 | 明天 | . |

如果我明天睡过头，那将是一个不错的问候方式。

| ['twenti] | - | [fɔːr] | ['aʊərz] | ['leɪtər] | [wiːd] | [hæv; həv][ðem; ðəm] | [dæmd] | [pɪgz][oʊ] | - | [dʒuːz] | [bæk] | [ɪn] | [vi'enə] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Twenty** | **-** | **four** | **hours** | **later** | **we'd** | **have** | **them** | **damned** | **pigs** | **o** | **'** | **Jews** | **back** | **in** | **Vienna** | **!** |
| 二十 | - | 四 | 小时 | 之后 | 我们会 | 有 | 他们 | 该死的 | 猪 | o | - | 犹太人 | 后退 | 在 | 维也纳 | ! |

二十四小时后，我们就要把那群该死的犹太猪赶回维也纳！

| " | ['henri] | [də'frɛn] | [siːmd] | [tuː; tə] | [teɪk] | [hɪz; ɪz][self] | - | [ə'suːmd] | [tæsk][ʌv; əv] | ['seɪvɪŋ] | ['ɔːstriə] | [frʌm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Henry** | **Dufresne** | **seemed** | **to** | **take** | **his** | **self** | **-** | **assumed** | **task** | **of** | **saving** | **Austria** | **from** |
| " | 亨利 | 杜弗雷纳 | 似乎 | 到 | 拿 | 他的 | 自己 | - | 假定 | 任务 | 的 | 保存 | 奥地利 | 从 |

| [ðə; ðɪ][dʒuːz] | ['veri] | ['sɪriəsli] | , |
|---|---|---|---|
| **the** | **Jews** | **very** | **seriously** | **,** |
| 这 | 犹太人 | 非常 | 严重地 | , |

“亨利·杜弗雷纳似乎非常认真地对待他自认为肩负的拯救奥地利免遭犹太人蹂躏的重任。”

| [fɔːr; fər][hiː; hi] | [ræŋ] | [ hɛə ] | - | ['dɔːrbel] | [æt; ət]['oʊnli][hæf] | - | [pæst][naɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **he** | **rang** | **Herr** | **Krötzl's** | **doorbell** | **at** | **only** | **half** | **-** | **past** | **nine** | **.** |
| 为了 | 他 | 响铃 | 先生 | - | 门铃 | 在 | 仅有的 | 一半 | - | 过去的 | 九 | . |

因为他九点半才按响克罗茨尔先生的门铃。

| [ə; eɪ] | ['slʌv(ə)nli] | , | [ˌʌn'wɑːʃt] | , | [bʌt; bət] | [stɪl] | [ruːʒd] | [ænd; ənd] | ['paʊdərd] | [jʌŋ] | [θɪŋ] | ['oʊpənd] | [ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **slovenly** | **,** | **unwashed** | **,** | **but** | **still** | **rouged** | **and** | **powdered** | **young** | **thing** | **opened** | **the** |
| 一个 | 邋遢的 | , | 未洗的 | , | 但 | 仍然 | 胭脂 | 和 | 粉末状 | 年轻的 | 事物 | 打开 | 这 |

| [dɔːr] | , |
|---|---|
| **door** | **,** |
| 门 | , |

一个衣衫褴褛、蓬头垢面，但脸上仍涂着胭脂和粉的年轻女孩打开了门。

| [ænd; ənd] | [wɪ'ðaʊt] | ['fɜːrðər] | [ə'duː][let] | [ɪn][ðə; ðɪ] | ['hænsəm] | ['frentʃmən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **without** | **further** | **ado** | **let** | **in** | **the** | **handsome** | **Frenchman** | **,** |
| 和 | 没有 | 更远 | 阿多 | 让 | 在 | 这 | 英俊的 | 法国人 | , |

于是，二话不说，让这位英俊的法国人走了进来。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] .

| whom | she | knew | well | and | who | was | carrying | a | large | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 知道 | 出色地 | 和 | WHO | 曾是 | 携带 | 一个 | 大的 | 盒子 | . |

她很认识这个人，这个人当时正抱着一个大箱子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| She | was | a | little | disappointed | that | he | did | not | pay | the | slightest | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 失望的 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 支付 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 |

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'spoʊzd]['bɑːdi] ,

| her | and | her | considerably | exposed | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 相当 | 裸露 | 身体 | , |

她有点失望，因为他丝毫没有注意到她和她几乎完全裸露的身体。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [pliːz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

| but | merely | gave | her | a | bank | - | note | and | asked | her | please | to | fetch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 给予 | 她 | 一个 | 银行 | - | 笔记 | 和 | 问 | 她 | 请 | 到 | 拿来 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

| morning | papers | immediately | from | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 文件 | 立即地 | 从 | 这 | 店铺 | . |

但他只是给了她一张钞票，并请她立即去商店取早报。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm]['liːoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] [ 'ʌn'pækiŋ ] [hɪz; ɪz][bɑːks] [ʌn'tɪl]

| In | the | anteroom | Leo | made | a | great | to | - | do | about | unpacking | his | box | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接待室 | 狮子座 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 到 | - | 做 | 关于 | 拆包 | 他的 | 盒子 | 直到 |

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] [ - ]

| the | girl | had | gone | out | on | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 已消失 | 出去 | 在 | [ | - | ] |

在休息室里，利奥大张旗鼓地打开他的箱子，直到女孩出去为止[171]

[hɜːr; hər] ['erənd] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [set] [ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] [bæk] [ə; eɪ]

| her | errand | ; | then | he | went | quickly | into | the | kitchen | , | set | the | cuckoo | clock | back | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 差事 | ; | 然后 | 他 | 去 | 迅速地 | 进入 | 这 | 厨房 | , | 放 | 这 | 布谷鸟 | 钟 | 后退 | 一个 |

[fʊl] ['aʊər] ,

| full | hour | , |
|---|---|---|
| 满的 | 小时 | , |

她办完事后，他迅速走进厨房，把布谷鸟钟调慢了一个小时。

[tɪp] - [toʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [klɑːk]

| tip | - | toed | out | into | the | living | - | room | and | did | the | same | to | the | grandfather | clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | - | 脚趾 | 出去 | 进入 | 这 | 活的 | - | 房间 | 和 | 做过 | 这 | 相同的 | 到 | 这 | 祖父 | 钟 |

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| there | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 和 | 最后 | , |

他蹑手蹑脚地走到客厅，对那里的落地钟也做了同样的事，最后，

[wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkiŋ ] , ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [bed] - [ruːm] ,

| without | knocking | , | noiselessly | entered | the | door | of | the | Deputy's | bed | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 敲门 | , | 无声 | 进入 | 这 | 门 | 的 | 这 | 副手们 | 床 | - | 房间 | , |

他没有敲门，悄无声息地走进了副警长的卧室门。

[wer] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] , ['θʌndərəs] [snɔːrz] ['isjuːɪŋ]

| where | the | honorable | gentleman | lay | under | the | covers | , | thunderous | snores | issuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 光荣的 | 绅士 | 躺 | 在下面 | 这 | 封面 | , | 雷鸣 | 打鼾 | 发行 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] .

| from | his | open | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 打开 | 嘴 | . |

那位尊贵的先生躺在被窝里，张着嘴发出雷鸣般的鼾声。

['liːoʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['teɪbl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| **Leo** | **immediately** | **discovered** | **the** | **gold** | **watch** | **on** | **the** | **night** | **table** | **,** | **pointing** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 立即地 | 发现 | 这 | 金子 | 手表 | 在 | 这 | 夜晚 | 桌子 | , | 指向 | 到 | 一个 |

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ten] .

| **quarter** | **of** | **ten** | **.** |
|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 十 | . |

利奥立刻在床头柜上发现了金表，指着十点一刻。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][naɪn] ,

| **In** | **a** | **flash** | **it** | **was** | **set** | **to** | **a** | **quarter** | **of** | **nine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | 它 | 曾是 | 放 | 到 | 一个 | 四分之一 | 的 | 九 | , |

瞬间，时间被设定为九点一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ hɛə ] - ,

| **and** | **then** | **the** | **Frenchman** | **entered** | **on** | **the** | **unpleasant** | **task** | **of** | **waking** | **Herr** | **Krötzl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 法国人 | 进入 | 在 | 这 | 令人不快的 | 任务 | 的 | 醒来 | 先生 | - | , |

然后，这位法国人开始执行一项令人不快的任务：叫醒克罗茨尔先生。

[ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] .

| **the** | **Viennese** | **pillar** | **of** | **the** | **Christian** | **-** | **Socialist** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维也纳 | 支柱 | 的 | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 派对 | . |

基督教社会党的维也纳支柱。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] - [æt; ət][læst] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['swoʊlən]['lɪt(ə)l] [aɪz]

| **It** | **took** | **quite** | **some** | **time** | **before** | **Krötzl** | **at** | **last** | **opened** | **his** | **swollen** | **little** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 相当 | 一些 | 时间 | 前 | - | 在 | 最后的 | 打开 | 他的 | 肿 | 小的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **and** | **grasped** | **the** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 这 | 情况 | . |

过了好一会儿，克罗茨尔才终于睁开他肿胀的小眼睛，明白了事情的来龙去脉。

“ [oʊ] , [lɔːrd] , [its] [ hɛə ] [də'frɛn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

| **“** | **Oh** | **,** | **Lord** | **,** | **it's** | **Herr** | **Dufresne** | **—** | **is** | **it** | **as** | **late** | **as** | **all** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 主 | , | 它是 | 先生 | 杜弗雷纳 | — | 是 | 它 | 作为 | 晚的 | 作为 | 全部 | 那 | ? |

“哦，天哪，是杜弗雷纳先生——已经这么晚了吗？”

” [ðen] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [grauld] : “

| **”** | **Then** | **,** | **glancing** | **at** | **his** | **watch** | **,** | **he** | **growled** | **:** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | , | 他 | 咆哮 | : | “ |

然后，他瞥了一眼手表，低声咆哮道：“

- [teɪnt] ['iːv(ə)n][naɪn] [jet] !

| **'** | **Tain't** | **even** | **nine** | **yet** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 甚至 | 九 | 然而 | ! |

还没到九岁呢！

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [slept] [ə'nʌðər] ['aʊər] ! ”

| **I** | **could** | **'** | **a** | **'** | **slept** | **another** | **hour** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | - | 一个 | - | 睡着了 | 其他 | 小时 | ! | ” |

我本来还能再睡一个小时！

“ [jes] , ” [læft] ['liːoʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **laughed** | **Leo** | **,** | **“** | **but** | **I** | **know** | **a** | **better** | **way** | **of** | **entertaining** | **you** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 笑了 | 狮子座 | , | “ | 但 | 我 | 知道 | 一个 | 更好的 | 方式 | 的 | 娱乐 | 你 | 和 |

[maɪ'self] .

| **myself** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

“是的，”利奥笑着说，“但我知道一种更好的娱乐你和我自己的方式。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

| **Just** | **think** | **,** | **when** | **I** | **came** | **home** | **last** | **night** | **I** | **found** | **a** | **package** | **from** | **Paris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | , | 什么时候 | 我 | 来了 | 家 | 最后的 | 夜晚 | 我 | 成立 | 一个 | 包裹 | 从 | 巴黎 | , |

想想看，我昨晚回家时发现有个从巴黎寄来的包裹，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][best] [waɪnz] [ʌv; əv] [fræns] .

| and | in | it | the | best | wines | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 这 | 最好的 | 葡萄酒 | 的 | 法国 | . |

里面有法国最好的葡萄酒。

[wel] , [sɪns] [aɪm] ['riːəli] ['hæpi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sək'ses] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr]

| Well | , | since | I'm | really | happy | about | your | success | , | I | thought | we | could | celebrate | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 自从 | 我是 | 真的 | 快乐的 | 关于 | 你的 | 成功 | , | 我 | 想法 | 我们 | 可以 | 庆祝 | 我们的 |

['vɪktəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| victory | a | little | , |
|---|---|---|---|
| 胜利 | 一个 | 小的 | , |

既然我真的为你取得的成功感到高兴，我想我们可以稍微庆祝一下我们的胜利。

[dʒʌst][wiː; wi] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

| just | we | two | , | before | we | go | on | to | the | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 我们 | 二 | , | 前 | 我们 | 去 | 在 | 到 | 这 | 议会 | . |

在我们前往议会之前，就我们两个人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['biːɪŋ] [ - ]

| For | you | , | my | dear | sir | , | being | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 存在 | [ | - | ] |

对于您，我亲爱的先生，[172]

[ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

| a | connoisseur | , |
|---|---|---|
| 一个 | 行家 | , |

一位鉴赏家，

[wɪl] [suːn] [æd'mɪt] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə] [kəm'per]

| will | soon | admit | that | never | in | all | your | life | have | you | tasted | a | wine | to | compare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 很快 | 承认 | 那 | 绝不 | 在 | 全部 | 你的 | 生活 | 有 | 你 | 尝过 | 一个 | 葡萄酒 | 到 | 比较 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [aɪl] [pɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .

| with | the | one | I'll | pour | out | for | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 患病的 | 倒 | 出去 | 为了 | 你 | 现在 | . |

你很快就会承认，你这辈子从未尝过能与我现在为你斟上的这杯酒相媲美的葡萄酒。

" [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ hɛə ] - [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [gɑːt] ['pɑːrtli] [drest] ,

| " | Electrified | , | Herr | Krötzl | leaped | out | of | his | bed | , | got | partly | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带电 | , | 先生 | - | 跳跃 | 出去 | 的 | 他的 | 床 | , | 得到 | 部分 | 穿着 | , |

“克罗茨尔先生感到一阵眩晕，他从床上跳起来，匆匆穿好衣服，

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [stroʊkt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][sɪks] [waɪn] - ['bɔtlz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

| and | admiringly | stroked | one | after | the | other | the | six | wine | - | bottles | that | stood | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钦佩地 | 抚摸 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 这 | 六 | 葡萄酒 | - | 瓶子 | 那 | 站立 | 前 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] .

| him | with | all | the | earmarks | of | venerable | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 全部 | 这 | 专项拨款 | 的 | 可敬 | 年龄 | . |

他赞叹地一个接一个地抚摸着摆在他面前的六个酒瓶，这些酒瓶都显示出它们悠久的历史。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stræsbɔrg] ['pæti] [druː] [frʌm; frəm][ hɛə ] - [ə; eɪ]

| There | was | white | bread | , | and | the | Strassbourg | patty | drew | from | Herr | Krötzl | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 白色的 | 面包 | , | 和 | 这 | 斯特拉斯堡 | 肉饼 | 画 | 从 | 先生 | - | 一个 |

[hæf] - [beltʃ] ,

| half | - | belch | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | - | 嗝 | , |

有白面包，而斯特拉斯堡肉饼让克罗茨尔先生打了个半嗝。

[hæf] - [grʌnt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

| half | - | grunt | that | became | a | hymn | of | joy | as | the | first | glass | of | the | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 咕哝 | 那 | 成为 | 一个 | 圣歌 | 的 | 喜悦 | 作为 | 这 | 第一的 | 玻璃 | 的 | 这 | 金的 |

['bɜːrgəndi] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| Burgundy | trickled | down | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勃艮第 | 涓涓细流 | 向下 | 他的 | 喉 | . |

当第一杯金色的勃艮第葡萄酒缓缓滑入喉咙时，他半是咕哝了一声，但随即变成了喜悦的赞歌。

" - [ə; eɪ] [waɪn] !

| " | W'at | a | wine | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 一个 | 葡萄酒 | ! |

“好酒啊！”

[ɪf] [aɪ][siːd][hæv; həv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [gai] !

| If | I | c'd | have | that | all | the | time | I'd | be | a | diff'rent | guy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 光盘 | 有 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | ID | 是 | 一个 | 不同的 | 盖伊 | ! |

如果我一直都能拥有那样的条件，我就会变成另一个人了！

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['frentʃi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [waɪn] [laɪk] [ðɪs] !

| No | wonder | you | Frenchies | know | how | to | live | , | if | you | got | wine | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 你 | 法国佬 | 知道 | 如何 | 到 | 居住 | , | 如果 | 你 | 得到 | 葡萄酒 | 喜欢 | 这 | ! |

难怪你们法国人懂得享受生活，能喝到这样的美酒！

" [ðə; ði] ['sekənd] [glæs] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ hɛə ] - ,

| " | The | second | glass | was | drained | to | the | victory | of | Herr | Krötzl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 玻璃 | 曾是 | 排水 | 到 | 这 | 胜利 | 的 | 先生 | - | , |

“第二杯酒也随着克罗茨尔先生的胜利而饮尽。”

[ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə] " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] , " [ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['bjuːtɪf(ə)l]

| the | third | to | " | Down | with | the | Jews | , | " | the | fourth | to | " | Long | live | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 到 | " | 向下 | 和 | 这 | 犹太人 | , | " | 这 | 第四 | 到 | " | 长的 | 居住 | 美丽的 |

[vi'enə] ,

| Vienna | , |
|---|---|
| 维也纳 | , |

第三首是“打倒犹太人”，第四首是“美丽的维也纳万岁”，

[friː] [ʌv; əv][dʒuːz] .

| free | of | Jews | . |
|---|---|---|---|
| 自由的 | 的 | 犹太人 | . |

没有犹太人。

" [ðen] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] - [red] [bɔːr'doʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

| " | Then | the | neck | of | a | bottle | of | blood | - | red | Bordeaux | was | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 瓶子 | 的 | 血 | - | 红色的 | 波尔多 | 曾是 | 破碎的 | , |

“然后，一瓶血红色波尔多葡萄酒的瓶颈被打破了。”

[ænd; ənd] [wen] ['oʊnli][ðə; ði] [dregz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['liːoʊ][wʌz; wəz] ['ʌn'kɔːkɪŋ] [ðə; ði]

| and | when | only | the | dregs | were | left | in | it | , | and | Leo | was | uncorking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 仅有的 | 这 | 渣 | 是 | 左边 | 在 | 它 | , | 和 | 狮子座 | 曾是 | 开瓶 | 这 |

[θɜːrd]['bɑːt(ə)l] ,

| third | bottle | , |
|---|---|---|
| 第三 | 瓶子 | , |

当瓶子里只剩下残渣时，利奥正打开第三瓶酒。

- [dɪ'klerd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

| Krötzl | declared | he | loved | him | like | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 声明 | 他 | 喜爱 | 他 | 喜欢 | 一个 | 兄弟 | . |

克罗茨尔宣称他视他如亲兄弟。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['bɑːt(ə)l][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| At | the | fourth | bottle | he | acquainted | the | Frenchman | with | the | secrets | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 瓶子 | 他 | 熟人 | 这 | 法国人 | 和 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 |

['sekʃuəl] [laɪf] ,

| sexual | life | , |
|---|---|---|
| 性 | 生活 | , |

喝到第四瓶时，他向这位法国人透露了自己的性生活秘密。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ skəːts ]['oʊvər] [ˌfɔːr'tiːn] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [nɔːr] [lɛsn] [oʊld]

| and | proclaimed | that | skirts | over | fourteen | was | nothin | ' | more | nor | less'n | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 那 | 裙子 | 超过 | 十四 | 曾是 | 什么也没有 | - | 更多的 | 也不 | 更少 | 老的 |

['wɪmɪn] .

| women | . |
|---|---|
| 女性 | . |

并宣称，十四岁以上穿裙子的人，穿裙子的女生就跟老太太穿裙子没什么两样。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['bɑːt(ə)l]['liːoʊ] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [deɪzd] [ænd; ənd] [kwaɪt]

| When | they | reached | the | sixth | bottle | Leo | , | unobserved | by | the | half | - | dazed | and | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 第六 | 瓶子 | 狮子座 | , | 未被观察到的 | 经过 | 这 | 一半 | - | 茫然 | 和 | 相当 |

['dɪzi] - , [ - ]

| dizzy | Krötzl | , | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 晕眩的 | - | , | [ | - | ] |

当他们喝到第六瓶酒时，莱奥没有被半晕半醒、头晕目眩的克罗茨尔注意到[173]

[mɪkst] [ðə; ði] [waɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

| mixed | the | wine | with | an | equal | amount | of | cognac | ; | but | now | they | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 这 | 葡萄酒 | 和 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 科涅克白兰地 | ; | 但 | 现在 | 他们 | 有 | 到 |

[stɑːp] ,

| stop | , |
|---|---|
| 停止 | , |

他们将葡萄酒与等量的干邑混合在一起；但现在他们不得不停下来了。

[fɔːr; fər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['depjuti]

| for | else | it | would | have | been | impossible | ever | to | bring | the | worthy | Deputy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 别的 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 曾经 | 到 | 带来 | 这 | 值得 | 副 |

[ˌdaʊn'sterz] .

| downstairs | . |
|---|---|
| 楼下 | . |

否则，就不可能把这位值得尊敬的副手请到楼下来。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [wʌz; wəz] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| Besides | , | the | correct | time | was | twelve | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 正确的 | 时间 | 曾是 | 十二 | 点钟 | , |

此外，正确的时间是十二点。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] - ['kɑːliːgz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə]

| so | that | there | was | danger | of | Krötzl's | colleagues | coming | in | at | any | moment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 危险 | 的 | - | 同事 | 未来 | 在 | 在 | 任何 | 片刻 | 到 |

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| look | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 他 | . |

因此，克罗茨尔的同事随时都有可能进来寻找他。

['liːoʊz] [oʊn] [sə'braɪəti] ['æftər] [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [duː] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt]

| Leo's | own | sobriety | after | this | drinking | party | was | due | solely | to | the | circumstance | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 自己的 | 清醒 | 后 | 这 | 喝 | 派对 | 曾是 | 到期的 | 仅 | 到 | 这 | 环境 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [iːtʃ] [taɪm] [ 'emptid ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| he | had | each | time | emptied | the | contents | of | his | glass | under | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 每个 | 时间 | 清空 | 这 | 内容 | 的 | 他的 | 玻璃 | 在下面 | 这 | 桌子 | , |

在这次饮酒聚会之后，利奥之所以能保持清醒，完全是因为他每次都把杯子里的酒倒在了桌子底下。

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrʒn] [rʌg] .

| on | the | beautiful | Persian | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美丽的 | 波斯语 | 小地毯 | . |

在美丽的波斯地毯上。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk]['liːoʊ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['depjuti] , ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn]

| With | hard | work | Leo | finished | dressing | the | deputy | , | practically | carried | him | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | 工作 | 狮子座 | 完成的 | 敷料 | 这 | 副 | , | 几乎 | 携带 | 他 | 向下 |

['sevrəl] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] ,

| several | flights | of | stairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 航班 | 的 | 楼梯 | , |

莱奥费了九牛二虎之力才帮副警长穿好衣服，几乎是把他扛下了好几层楼梯。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

| and | , | with | the | assistance | of | the | chauffeur | , | put | him | in | the | interior | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 司机 | , | 放 | 他 | 在 | 这 | 内部的 | 的 |

[ðə; ði] [kloʊzd] [kɑːr] .

| the | closed | car | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 车 | . |

在司机的帮助下，把他安置在封闭的汽车车厢内。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] , [huːm] [hiː; hi]

| The | chauffeur | had | grinned | as | he | nodded | to | the | Frenchman | , | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 有 | 咧嘴一笑 | 作为 | 他 | 点头 | 到 | 这 | 法国人 | , | 谁 | 他 |

['ɔːf(ə)n] [droʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

| often | drove | about | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 驾驶 | 关于 | 这 | 镇 | . |

司机咧嘴一笑，向那位他经常载着在城里转悠的法国人点了点头。

['liːoʊ] ['entərd] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ded] [drʌŋk] ,

| Leo | entered | , | sat | down | beside | Krötzl | , | who | was | lying | in | the | corner | dead | drunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 进入 | , | 卫星 | 向下 | 旁 | - | , | WHO | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 角落 | 死的 | 醉 | , |

利奥走了进来，坐在克罗茨尔旁边，克罗茨尔醉得不省人事地躺在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['mɑːdərət] [spiːd] .

| and | the | car | rolled | forward | at | moderate | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车 | 滚动 | 向前 | 在 | 缓和 | 速度 | . |

汽车以中等速度向前滑行。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['liːoʊ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

| The | day | before | Leo | had | had | an | important | conference | with | the | chauffeur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 狮子座 | 有 | 有 | 一个 | 重要的 | 会议 | 和 | 这 | 司机 | , |

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

| beginning | with | the | question | : |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 问题 | : |

前一天，利奥与司机进行了一次重要的会面，会面伊始便提出了这样一个问题：

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frentʃ] [fræŋks] ?

| “ | How'd | you | like | to | make | a | hundred | French | francs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怎么做到的 | 你 | 喜欢 | 到 | 制作 | 一个 | 百 | 法语 | 法郎 | ? |

“你想赚一百法郎吗？”

” [ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['sɔːsəz] ,

| ” | The | chauffeur's | eyes | had | grown | to | the | size | of | saucers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 司机的 | 眼睛 | 有 | 生长 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 碟子 | , |

“司机的眼睛瞪得像碟子一样大，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɑːspt] : [ - ]

| his | face | had | flushed | and | he | had | gasped | : | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 有 | 酡 | 和 | 他 | 有 | 倒吸一口气 | : | [ | - | ] |

他脸涨得通红，倒吸了一口气：[174]

“ [sɜːr] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
**“ Sir , I'll take you to the moon for a hundred francs !**
“ 先生 , 患病的 拿 你 到 这 月亮 为了 一个 百 法郎 !

“先生，我出100法郎带您去月球！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmənz] [dɪ'mændz] [pruːvd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] .
**” But the Frenchman's demands proved much more modest .**
” 但 这 法国人的 需求 已证实 很多 更多的 谦虚的 .

但法国人的要求却要谦逊得多。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ]['weɪdʒər] ,
**He said that he wanted to settle a wager ,**
他 说 那 他 通缉 到 定居 一个 赌注 ,

他说他想解决一个赌约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
**and that the chauffeur would merely have to wait before the house in the**
和 那 这 司机 会 仅仅 有 到 等待 前 这 房子 在 这
-
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,
**Billrothstrasse until he ,**
- 直到 他 ,

而司机只需在比尔罗特大街的房子前等候，直到他……

[em] . [də'frɛn] , [wʊd] ['entər] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zuːməbli] ['veri] ['tɪpsi] ['dʒent(ə)lmən] .
**M . Dufresne , would enter the car with a presumably very tipsy gentleman .**
M . 杜弗雷纳 , 会 进入 这 车 和 一个 想必 非常 微醺 绅士 .

杜弗雷纳先生会和一位大概已经喝得酩酊大醉的男士一起上车。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['tajnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [wer] [ðə; ði]
**Thereupon the automobile was to go townward to the Opera , where the**
于是 这 汽车 曾是 到 去 镇向 到 这 歌剧 , 在哪里 这
['frentʃmən] [wʊd] [get] [aʊt] .
**Frenchman would get out .**
法国人 会 得到 出去 .

于是，汽车将驶向市区的歌剧院，法国人将在那里下车。

[ðen] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɪn] ['staɪnˌhɔf] ,
**Then the ride was to continue to the large insane asylum in Steinhof ,**
然后 这 骑 曾是 到 继续 到 这 大的 疯狂的 庇护所 在 斯坦霍夫 ,

然后，旅程将继续前往施泰因霍夫的大型精神病院。

[fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'westərn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**far out in the extreme southwestern section of the city .**
远的 出去 在 这 极端 西南 部分 的 这 城市 .

位于城市西南极郊外。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [fer] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪn]
**There the chauffeur was to wait until his inebriated fare would give a sign**
那里 这 司机 曾是 到 等待 直到 他的 醉酒 票价 会 给 一个 符号
[ʌv; əv] [laɪf] .
**of life .**
的 生活 .

司机要在那里等待，直到他那醉醺醺的乘客恢复意识。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fɜːrðər] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd]
**This was followed by further detailed instructions for the quick - witted**
这 曾是 随后 经过 更远 详细的 指示 为了 这 快的 - 机智的
[ʃoʊ'fɜːr] .
**chauffeur .**
司机 .

随后，机智的司机又收到了更详细的指示。

['evriθɪŋ] [went] [ɔ:f][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .

| Everything | went | off | as | had | been | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 去 | 离开 | 作为 | 有 | 到过 | 计划 | . |

一切都按计划进行。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ hɛə ] - , ['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv]

| Even | before | the | car | reached | the | Opera | Herr | Krötzl | , | after | a | violent | attack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 这 | 车 | 达到 | 这 | 歌剧 | 先生 | - | , | 后 | 一个 | 暴力 | 攻击 | 的 |

['sɪknəs] ,

| sickness | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

甚至在汽车到达歌剧院之前，克罗茨尔先生就突然感到一阵剧烈的恶心。

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ['tɪplər] ,

| was | enjoying | the | sleep | of | the | just | tippler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 享受 | 这 | 睡觉 | 的 | 这 | 只是 | 酒鬼 | , |

正享受着那位小酌者酣然入睡的时光，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [li:v] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

| so | that | his | companion | could | leave | him | without | any | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 伴侣 | 可以 | 离开 | 他 | 没有 | 任何 | 困难 | . |

这样他的同伴就可以毫无困难地离开他了。

[waɪl] ['li:oʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæf] ['aʊɚz]

| While | Leo | hastened | to | the | Parliament | the | chauffeur | continued | on | his | half | hour's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 狮子座 | 加快 | 到 | 这 | 议会 | 这 | 司机 | 持续 | 在 | 他的 | 一半 | 小时 |

[raɪd] [tu:; tə] ['staɪn,hɔf] ;

| ride | to | Steinhof | ; |
|---|---|---|---|
| 骑 | 到 | 斯坦霍夫 | ; |

当利奥匆匆赶往议会大厦时，司机继续他的半小时车程前往施泰因霍夫；

[wʌns] [ðer; ðər][hi:; hi] ['kɑ:mli] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

| once | there | he | calmly | stopped | in | the | middle | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 他 | 平静地 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | , |

到达目的地后，他平静地将车停在了路中央。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [wʌn][ʌv; əv]['li:oʊz] [gʊd] [sɪgə'rets] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | smoked | one | of | Leo's | good | cigarettes | after | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熏制 | 一 | 的 | 狮子座 | 好的 | 香烟 | 后 | 这 | 其他 | . |

然后，他一根接一根地抽着利奥的好烟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [ hɛə ] - ['faɪnəli] [woʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ - ]

| It | was | nearly | two | o'clock | when | Herr | Krötzl | finally | woke | up | , | his | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 二 | 点钟 | 什么时候 | 先生 | - | 最后 | 觉醒 | 向上 | , | 他的 | [ | - | ] |

克罗茨尔先生终于醒来时已近两点钟，他的[175]

[hed] [θrɑ:bɪŋ] .

| head | throbbing | . |
|---|---|---|
| 头 | 悸动 | . |

头痛欲裂。

['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

| Minutes | passed | before | he | remembered | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 通过了 | 前 | 他 | 记得 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

过了好几分钟，他才想起来自己身在何处。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

| and | realized | that | he | was | all | alone | in | an | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 全部 | 独自的 | 在 | 一个 | 汽车 | , |

他意识到自己独自一人待在车里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

| and | covered | with | filth | from | head | to | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 和 | 污秽 | 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

从头到脚都脏兮兮的。

['faɪnəli] , ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| Finally | , | after | some | more | minutes | , | he | saw | that | he | was | not | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 一些 | 更多的 | 分钟 | , | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 前 | 这 |

['pɑːrləmənt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| Parliament | Building | at | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 议会 | 建筑 | 在 | 全部 | , |

最后，又过了几分钟，他才发现自己根本不在国会大厦前。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ɪn] ['staɪnˌhɔf] .

| but | in | the | immediate | vicinity | of | the | insane | asylum | in | Steinhof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 | 这 | 疯狂的 | 庇护所 | 在 | 斯坦霍夫 | . |

但就在斯坦霍夫精神病院附近。

[kən'fjuːzd] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [sloʊ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]

| Confused | he | consulted | his | watch | , | which | , | being | an | hour | slow | , | pointed | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使困惑 | 他 | 咨询 | 他的 | 手表 | , | 哪个 | , | 存在 | 一个 | 小时 | 慢的 | , | 尖 | 到 | 一 |

[ ə'klɔk, əu- ] .

| o'clock | . |
|---|---|
| 点钟 | . |

他感到困惑，看了看手表，手表慢了一个小时，指向一点钟。

['hɔːrɪfaɪd] , - [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ventid] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [flʌd] [ʌv; əv][ə'bjuːs][ɑːn]

| Horrified | , | Krötzl | flung | open | the | door | , | and | vented | a | furious | flood | of | abuse | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊恐万分 | , | - | 扔 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 通风 | 一个 | 狂怒 | 洪水 | 的 | 虐待 | 在 |

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

| the | chauffeur | , |
|---|---|---|
| 这 | 司机 | , |

克罗茨尔惊恐万分，猛地打开车门，对着司机破口大骂。

[huː] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['staɪnˌhɔf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd]

| who | declared | with | equanimity | that | he | had | understood | Steinhof | to | be | indicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 声明 | 和 | 平静 | 那 | 他 | 有 | 理解 | 斯坦霍夫 | 到 | 是 | 表明的 |

[æz; əz][ðə; ði][goʊl] ,

| as | the | goal | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 目标 | , |

他平静地宣称，他理解斯坦霍夫就是目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

| and | that | the | other | gentleman | had | got | out | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 其他 | 绅士 | 有 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 方式 | . |

而另一位先生则在途中下了车。

[ˌðerə'pɑːn] - [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [wept] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [went] ['reɪvɪŋ] [mæd] , [kɔːld]

| Thereupon | Krötzl | tore | his | hair | , | wept | and | shouted | , | almost | went | raving | mad | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | - | 撕裂 | 他的 | 头发 | , | 哭泣 | 和 | 喊叫 | , | 几乎 | 去 | 狂言 | 疯狂的 | , | 称为 |

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,

| the | chauffeur | a | traitor | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 一个 | 叛徒 | , |

于是克罗茨尔揪住头发，又哭又叫，几乎疯了，骂司机是叛徒。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

| hinted | at | a | fearful | conspiracy | and | revenge | , | and | finally | pleaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 在 | 一个 | 可怕 | 阴谋 | 和 | 复仇 | , | 和 | 最后 | 恳求 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

| with | the | driver | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 司机 | , |

暗示存在可怕的阴谋和复仇，最后恳求司机。

[huː] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['ætɪtuːd] , [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['bɪldɪŋ]

| who | was | fast | losing | his | polite | attitude | , | to | drive | to | the | Parliament | Building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 快速地 | 输 | 他的 | 有礼貌的 | 态度 | , | 到 | 驾驶 | 到 | 这 | 议会 | 建筑 |

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

| at | full | speed | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 速度 | . |

他很快就失去了礼貌，全速驾车冲向国会大厦。

[ðə; ði][kɑːr] ['æktʃuəli] [went] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ jaːdz ] ; [ðen] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

| The | car | actually | went | back | about | a | thousand | yards | ; | then | , | however | , | it | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 实际上 | 去 | 后退 | 关于 | 一个 | 千 | 码 | ; | 然后 | , | 然而 | , | 它 | 停止 | , |

那辆车实际上往后开了大约一千码；然而，然后，它停了下来。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]

| far | away | from | any | human | habitation | , | and | the | chauffeur | , | shrugging | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 从 | 任何 | 人类 | 居住地 | , | 和 | 这 | 司机 | , | 耸肩 | 他的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

远离任何人类居住地，司机耸了耸肩，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

| announced | that | he | could | not | go | on | , | as | the | motor | was | out | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | , | 作为 | 这 | 发动机 | 曾是 | 出去 | 的 | 命令 | . |

他宣布无法继续前进，因为发动机出了故障。

[ɪn'taɪərli] ['soʊbər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [naʊ] [sprɪntid] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ jaːdz ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| Entirely | sober | by | this | time | , | Krötzl | now | sprinted | the | thousand | yards | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 清醒 | 经过 | 这 | 时间 | , | - | 现在 | 冲刺 | 这 | 千 | 码 | 后退 | 到 | 这 |

[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

| insane | asylum | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 庇护所 | . |

此时克罗茨尔已经完全清醒，他飞奔着跑回了精神病院，全程一千码。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [dɔːr] - [mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ - ]

| There | he | confronted | the | door | - | man | with | so | much | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 面对 | 这 | 门 | - | 男人 | 和 | 所以 | 很多 | [ | - | ] |

在那里，他与门卫对峙，说了许多[176]

['viːəməns] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['ɪnmeɪt] , [ænd; ənd]

| vehemence | that | the | good | fellow | took | him | for | an | escaped | inmate | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈 | 那 | 这 | 好的 | 同伴 | 采取 | 他 | 为了 | 一个 | 逃脱 | 囚犯 | , | 和 |

['sʌmənd] [sʌm; səm] ['kiːpəz] .

| summoned | some | keepers | . |
|---|---|---|---|
| 被召唤 | 一些 | 守门员 | . |

这位好心人强烈地认为他是逃犯，并叫来了狱警。

[ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| Another | half | hour | passed | before | Krötzl | was | taken | to | a | telephone | ; | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一半 | 小时 | 通过了 | 前 | - | 曾是 | 已采取 | 到 | 一个 | 电话 | ; | 他 | 可以 | 不是 |

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| , | of | course | , |
|---|---|---|---|
| , | 的 | 课程 | , |

又过了半个小时，克罗茨尔才被带到电话旁；当然，他无法打电话。

[biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['bɪldɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz][ɔːl] [ɪts] [laɪnz] [wɜːr; wər]

| be | connected | with | the | Parliament | Building | immediately | , | as | all | its | lines | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 连接 | 和 | 这 | 议会 | 建筑 | 立即地 | , | 作为 | 全部 | 它是 | 线条 | 是 |

['bɪzi] ;

| busy | ; |
|---|---|
| 忙碌的 | ; |

立即接通国会大厦，因为所有线路都占线了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [get] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] ,

| and | when | he | finally | did | get | his | connection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 最后 | 做过 | 得到 | 他的 | 联系 | , |

当他最终接通电源时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrətəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] ,

| and | the | secretary | of | his | party | came | to | the | other | end | of | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 秘书 | 的 | 他的 | 派对 | 来了 | 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , |

他所在政党的秘书接到了电话，电话线传到了另一端。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [swaɪn] , [ə; eɪ] [krʊk] ,

| a | voice | shouted | in | his | ear | that | he | was | a | drunken | swine | , | a | crook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 喊叫 | 在 | 他的 | 耳朵 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 醉 | 猪 | , | 一个 | 骗子 | , |

一个声音在他耳边大喊，说他是个醉鬼、个骗子，

[bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| bought | and | paid | for | by | the | Jews | , | and | that | all | was | over | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 和 | 有薪酬的 | 为了 | 经过 | 这 | 犹太人 | , | 和 | 那 | 全部 | 曾是 | 超过 | 长的 | 前 | . |

那是犹太人买下的，而且这一切早已结束了。

“ [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːld] !

| “ | The | Jewish | law | has | been | repealed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 犹太人 | 法律 | 有 | 到过 | 废除 | ! |

“犹太律法已被废除！”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['depjuti] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

| ” | With | these | words | ringing | in | his | ears | the | wretched | Deputy | fell | in | a | profound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这些 | 字 | 铃声 | 在 | 他的 | 耳朵 | 这 | 可怜 | 副 | 跌倒 | 在 | 一个 | 深刻的 |

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [swuːn] . [ - ]

| and | beneficent | swoon | . | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仁慈的 | 昏厥 | . | [ | - | ] |

“可怜的副手耳边回响着这些话，便深深地昏厥过去，安详地睡去。[177]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

| CHAPTER | XX | . |
|---|---|---|
| 章 | xx | . |

第二十章

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] [lɔː]

| THE | REPEAL | OF | THE | ANTI | - | JEWISH | LAW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废除 | 的 | 这 | 反对 | - | 犹太人 | 法律 |

废除反犹法

[wen] ['liːoʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd]

| When | Leo | entered | the | Parliament | Building | the | newly | elected | Presiding | Officer | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 狮子座 | 进入 | 这 | 议会 | 建筑 | 这 | 新 | 当选 | 主持 | 官 | 有 |

[dʒʌst] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ministəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [oʊld]

| just | greeted | the | ministers | he | had | chosen | the | day | before | to | replace | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 问候 | 这 | 部长们 | 他 | 有 | 选定 | 这 | 天 | 前 | 到 | 代替 | 这 | 老的 |

['kæbɪnət] ,

| cabinet | , |
|---|---|
| 内阁 | , |

当利奥进入议会大厦时，这位新当选的议长刚刚向他前一天挑选的、取代旧内阁的部长们致意。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː]

| and | had | informed | the | Assembly | that | there | had | been | presented | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 知情的 | 这 | 集会 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 呈现 | 二 |

[ ˌdeklə'reɪʃənz ] [ʌv; əv] ['ɜːrdʒənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pærəgræf] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| declarations | of | urgency | to | the | effect | that | Paragraph | Eleven | of | the | Constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 的 | 紧迫性 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 段落 | 十一 | 的 | 这 | 宪法 | , |

并已告知大会，已提交两份紧急声明，内容涉及宪法第十一条，

[prə'hibitɪŋ] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] ['ɔːstriə] [tuː; tə][dʒuːz][ɔːr] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**prohibiting** **sojourn** **in** **Austria** **to** **Jews** **or** **persons** **of** **Jewish** **origin** **,** **should** **be**
禁止 旅居 在 奥地利 到 犹太人 或者 人 的 犹太人 起源 , 应该 是
[rɪ'piːld] .
**repealed** **.**
废除 .

禁止犹太人或犹太裔人士在奥地利逗留的法律应该被废除。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] - [ˌdemə'krætɪk] ['depjuti] [roʊz][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ðə; ði][ ˌdeklə'reiʃənz ] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi][biː; bi]
**A** **Social** **-** **Democratic** **deputy** **rose** **to** **move** **that** **the** **declarations** **of** **urgency** **be**
一个 社会的 - 民主 副 玫瑰 到 移动 那 这 声明 的 紧迫性 是
['teɪkən] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
**taken** **up** **immediately** **.**
已采取 向上 立即地 .

一位社会民主党议员起身提议立即审议这些紧急声明。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːmənz]
**In** **spite** **of** **the** **noisy** **objection** **of** **the** **Christian** **-** **Socialists** **and** **Pan** **-** **Germans**
在 尽管如此 的 这 嘈杂 异议 的 这 基督教 - 社会主义者 和 平底锅 - 德国人
[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,
**the** **majority** **voted** **for** **the** **motion** **,**
这 多数 投票 为了 这 运动 ,

尽管基督教社会主义者和泛德意志党人强烈反对，但大多数人还是投票赞成这项动议。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['woʊltɝz] , [ðə; ði] ['liːdər]
**whereupon** **the** **Presiding** **Officer** **gave** **the** **floor** **to** **Dr** **.** **Wolters** **,** **the** **leader**
于是 这 主持 官 给予 这 地面 到 博士 . 沃尔特斯 , 这 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ['deməkræts] ,
**of** **the** **Social** **-** **Democrats** **,**
的 这 社会的 - 民主党人 ,

于是，主持人把发言权交给了社会民主党领袖沃尔特斯博士。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
**as** **the** **first** **speaker** **in** **favor** **of** **the** **proposal** **.**
作为 这 第一的 扬声器 在 偏爱 的 这 提议 .

作为第一个赞成该提案的发言者。

['woʊltɝz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd]
**Wolters** **pointed** **out** **that** **he** **and** **the** **other** **members** **of** **his** **party** **had**
沃尔特斯 尖 出去 那 他 和 这 其他 成员 的 他的 派对 有
[ə'poʊzd] [ðə; ði] [lɔː] ['iːv(ə)n] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]
**opposed** **the** **law** **even** **three** **years** **ago** **as** **a** **direct** **blow** **at** **the** **most** **sacred**
反对 这 法律 甚至 三 年 前 作为 一个 直接的 吹 在 这 最多 神圣
[raɪts] [ - ]
**rights** **[** **178** **]**
权利 [ - ]

沃尔特斯指出，他和他的党内其他成员早在三年前就反对这项法律，认为这是对最神圣权利的直接打击[178]。

[ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˌretrə'greʃən] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
**of** **man** **,** **and** **as** **indicative** **of** **retrogression** **into** **the** **darkest** **of** **the** **Dark**
的 男人 , 和 作为 指示性的 的 退化 进入 这 最黑暗的 的 这 黑暗的
['eɪdʒɪz] .
**Ages** **.**
年龄 .

人类的，以及倒退回黑暗时代最黑暗时期的标志。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [huːtid] [daʊn] , [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [aʊt]

| At | that | time | the | opposition | had | been | hooted | down | , | abused | , | and | crowded | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 反对 | 有 | 到过 | 发出嘘声 | 向下 | , | 受虐 | , | 和 | 挤 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ;

| of | the | hall | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大厅 | ; |

当时，反对派遭到嘘声、辱骂，并被赶出了会场；

[tə'deɪ] , [haʊ'evər] ,

| today | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 今天 | , | 然而 | , |

然而，如今，

[ðə; ði] [wʌns] [ˌmɪs'led] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz]

| the | once | misled | and | deluded | people | had | brought | them | back | in | such | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一次 | 被误导 | 和 | 妄想 | 人们 | 有 | 带来 | 他们 | 后退 | 在 | 这样的 | 数字 |

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [men]

| that | the | power | now | lay | in | their | hands | and | in | those | of | other | liberal | - | minded | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 力量 | 现在 | 躺 | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 在 | 那些 | 的 | 其他 | 自由主义 | - | 有思想 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

曾经被误导和蒙蔽的人们将他们带了回来，而且人数众多，以至于现在权力掌握在他们以及其他思想开明的人手中。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , ['woʊltɚz] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Continuing | , | Wolters | sketched | the | events | of | the | past | few | years | , | pointed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | , | 沃尔特斯 | 草图 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 过去的 | 很少 | 年 | , | 尖 | 到 | 这 |

['terəb(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

| terrible | collapse | of | Austria | , |
|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 坍塌 | 的 | 奥地利 | , |

沃尔特斯继续概述了过去几年的事件，并指出奥地利的可怕崩溃。

['saɪtɪd] ['straɪkɪŋ] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| cited | striking | statistics | , | and | closed | with | these | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 引人注目 | 统计数据 | , | 和 | 关闭 | 和 | 这些 | 字 | : |

他列举了一些令人震惊的统计数据，并以如下的话作结：

“ [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] , [tuː] [ɔː'deɪʃəs] ,

| “ | The | audacious | , | too | audacious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 大胆的 | , | 也 | 大胆的 | , |

“大胆的，太大胆的，

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [ə'suːmd] [dɪ'vaɪn] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

| work | of | the | man | who | once | assumed | divine | powers | and | now | could | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 一次 | 假定 | 神圣的 | 权力 | 和 | 现在 | 可以 | 不是 | 甚至 |

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

| obtain | a | seat | in | this | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 房子 | , |

这是那个曾经自诩拥有神力，如今却连议会席位都进不去的人的作品。

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['sɪtəznz] ,

| has | gone | to | pieces | ; | outside | a | hundred | thousand | unemployed | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 件 | ; | 外部 | 一个 | 百 | 千 | 失业 | 公民 | , |

已经崩溃了；除了十万失业公民之外，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [bʌt; bət] ['despərət] ['piːp(ə)l] ,

| together | with | all | our | working | but | desperate | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 全部 | 我们的 | 在职的 | 但 | 绝望的 | 人们 | , |

与所有辛勤工作却生活困苦的人们一起，

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['fjuːtʃər] ,

| are | waiting | for | the | new | House | to | open | our | gates | to | a | new | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等待 | 为了 | 这 | 新的 | 房子 | 到 | 打开 | 我们的 | 大门 | 到 | 一个 | 新的 | 未来 | , |

我们正等待新议会为我们打开通往新未来的大门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒuːɪʃ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [saɪd][baɪ]

| and | to | give | our | Jewish | fellow | - | citizens | the | opportunity | to | work | again | side | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 我们的 | 犹太人 | 同伴 | - | 公民 | 这 | 机会 | 到 | 工作 | 再次 | 边 | 经过 |

[saɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| side | with | us | — | not | against | us | — | to | employ | their | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 和 | 我们 | — | 不是 | 反对 | 我们 | — | 到 | 采用 | 他们的 | 智力 | , |

并让我们的犹太同胞有机会再次与我们并肩工作——而不是与我们对抗——发挥他们的智慧，

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔːrli] [traɪd]

| their | industry | , | and | their | creative | force | in | the | interests | of | our | sorely | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 行业 | , | 和 | 他们的 | 有创造力的 | 力量 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 我们的 | 非常 | 尝试 |

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] ['kʌntri] .

| and | almost | ruined | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 毁坏 | 国家 | . |

他们的勤劳和创造力，都是为了我们这个饱受摧残、几乎被摧毁的国家。

" ['æftər][ðə; ði] [ə'plɔːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləriz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [ʃer] , [hæd; həd][daɪd]

| " | After | the | applause | , | to | which | the | galleries | contributed | their | share | , | had | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 掌声 | , | 到 | 哪个 | 这 | 画廊 | 贡献 | 他们的 | 分享 | , | 有 | 死亡 |

[daʊn] , [ðə; ði]['sekənd][mə'dʒɔːrəti] ['spiːkər] ,

| down | , | the | second | majority | speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 这 | 第二 | 多数 | 扬声器 | , |

“在旁听席也响起掌声之后，第二位多数派发言人……”

[ hɛə ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪznəs] [men] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

| Herr | Habietnik | , | who | had | been | elected | by | the | downtown | business | men | , | was | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | , | WHO | 有 | 到过 | 当选 | 经过 | 这 | 市中心 | 商业 | 男人 | , | 曾是 | 给定 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

由市中心商界人士选举产生的哈比埃特尼克先生获得了发言权。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [spiːtʃ] , ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ - ]

| In | a | whimsical | speech | , | frequently | interrupted | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 异想天开 | 演讲 | , | 频繁地 | 中断 | [ | - | ] |

在一段异想天开的演讲中，经常被打断[179]

[baɪ] [laʊd] ['læftər] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] , [viˈenə] [ʌv; əv][ðə; ði]

| by | loud | laughter | , | he | described | the | poverty | - | stricken | , | provincialized | Vienna | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 大声 | 笑声 | , | 他 | 描述 | 这 | 贫困 | - | 受打击的 | , | 地方化 | 维也纳 | 的 | 这 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

他大笑着，描述了当时贫困潦倒、地方化严重的维也纳。

[rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

| regaled | his | audience | with | tales | of | his | experiences | in | his | line | of | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 他的 | 观众 | 和 | 故事 | 的 | 他的 | 经历 | 在 | 他的 | 线 | 的 | 商业 | , |

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] :

| and | declared | : |
|---|---|---|
| 和 | 声明 | : |

他绘声绘色地讲述了自己在商业领域中的经历，并宣称：

“ [ðə; ði]['taɪniːəst]['hæmlət][ɪz][ə; eɪ][mə'trɑːpəlɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [viˈenə] [tə'deɪ] .

| “ | The | tiniest | hamlet | is | a | metropolis | compared | with | Vienna | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最小的 | 村庄 | 是 | 一个 | 都会 | 比较的 | 和 | 维也纳 | 今天 | . |

“即使是最小的村庄，与今天的维也纳相比，也堪称一座大都市。”

[vi'enə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪn'hæbɪtənts] ,

| Vienna | has | become | a | huge | village | with | a | million | and | a | half | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维也纳 | 有 | 变得 | 一个 | 巨大的 | 村庄 | 和 | 一个 | 百万 | 和 | 一个 | 一半 | 居民 | , |

维也纳已经变成了一个拥有150万居民的巨型村庄。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][let][ðə; ði][dʒu:z][ɪn] [naʊ] [wi:l] [su:n] [si:] ['kʌntri] [fer] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði]

| and | if | we | don't | let | the | Jews | in | now | we'll | soon | see | country | fair | booths | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 不 | 让 | 这 | 犹太人 | 在 | 现在 | 出色地 | 很快 | 看 | 国家 | 公平的 | 展位 | 在 | 这 |

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [ʃɑ:ps] ,

| Kärtnerstrasse | instead | of | exclusive | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 反而 | 的 | 独家的 | 商店 | , |

如果我们现在不让犹太人进来，我们很快就会在卡特纳大街上看到乡村集市的摊位，而不是高档商店。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɑ:k] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɛfənsplæts] .

| and | live | stock | markets | being | conducted | on | the | Stephansplatz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 库存 | 市场 | 存在 | 实施 | 在 | 这 | 斯蒂芬广场 | . |

在斯蒂芬广场上进行现场股票交易。

[ðɪs] [ˌretrə'greʃən] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['paʊərləs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,

| This | retrogression | , | against | which | they | are | powerless | to | do | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 退化 | , | 反对 | 哪个 | 他们 | 是 | 无力 | 到 | 做 | 任何事物 | , |

他们对此倒退趋势无能为力。

[hæz; həz] [brɔ:t] [prə'faʊnd] [dɪ'sper] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [vi'enə] .

| has | brought | profound | despair | into | the | hearts | of | the | citizens | of | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 深刻的 | 绝望 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 公民 | 的 | 维也纳 | . |

给维也纳市民带来了深深的绝望。

[baɪ] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ['pɑ:rti][ðə; ði] [ ˌviə'ni:z ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][hæv; həv][nɑ:t]

| By | deserting | the | Christian | - | Socialist | party | the | Viennese | women | and | girls | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 逃兵 | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 派对 | 这 | 维也纳 | 女性 | 和 | 女孩们 | 有 | 不是 |

[bɪn] [ðə; ði][læst][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ə'gen] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ,

| been | the | last | to | indicate | that | they | want | to | have | again | a | flourishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 最后的 | 到 | 表明 | 那 | 他们 | 想 | 到 | 有 | 再次 | 一个 | 茕茕 | , |

维也纳的妇女和女孩们脱离基督教社会党，但这并非最后一批表明她们希望再次迎来繁荣的人群。

[geɪ] [vi'enə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt]

| gay | Vienna | , | a | city | of | luxurious | life | , | even | though | it | may | have | a | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋 | 维也纳 | , | 一个 | 城市 | 的 | 豪华 | 生活 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 可能 | 有 | 一个 | 轻微 |

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [tɪndʒ] .

| Oriental | tinge | . |
|---|---|---|
| 东方 | 色调 | . |

维也纳，一个充满奢华生活气息的城市，尽管它可能略带东方风情。

" [ hɛə ] - ['fɜ:rðər] [ ri'ma:ks ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ['restləsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

| " | Herr | Habietnik's | further | remarks | were | lost | in | an | odd | restlessness | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | 更远 | 评论 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 躁动不安 | 那 | 曾是 |

[ 'spredɪŋ ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

| spreading | over | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 传播 | 超过 | 这 | 房子 | . |

“哈比特尼克先生接下来的话被笼罩在屋子里的一股奇怪的躁动情绪所淹没。”

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

| What | had | happened | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | ? |

发生了什么事?

[ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['depjuti] - [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

| The | Right | had | at | last | discovered | that | Deputy | Krötzl | was | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 有 | 在 | 最后的 | 发现 | 那 | 副 | - | 曾是 | 缺席的 | , |

右翼最终发现克罗茨尔议员缺席了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

| and | the | Christian | - | Socialists | and | Pan | - | Germans | were | in | a | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 基督教 | - | 社会主义者 | 和 | 平底锅 | - | 德国人 | 是 | 在 | 一个 | 恐慌 | . |

基督教社会主义者和泛德意志主义者陷入了恐慌。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['spi:kər] ,

| They | did | not | even | listen | to | their | own | speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 甚至 | 听 | 到 | 他们的 | 自己的 | 扬声器 | , |

他们甚至没有听自己发言人讲话。

[bʌt; bət] [sent] [aʊt] ['ʌʃəz] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təməbilz] [tu:; tə] [fetʃ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɑ:fɪs]

| but | sent | out | ushers | with | automobiles | to | fetch | Krötzl | from | his | downtown | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发送 | 出去 | 引座员 | 和 | 汽车 | 到 | 拿来 | - | 从 | 他的 | 市中心 | 办公室 |

[ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - . [ - ]

| or | from | his | house | in | the | Billrothstrasse | . | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 他的 | 房子 | 在 | 这 | - | . | [ | - | ] |

但派人开车去克罗茨尔位于市中心的办公室或比尔罗特大街的家中接他。[180]

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

| The | situation | might | have | been | saved | if | someone | had | had | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 可能 | 有 | 到过 | 已保存 | 如果 | 某人 | 有 | 有 | 这 | 在场 | 的 |

[maɪnd][tu:; tə][prɑ:mpt][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ['spi:kər] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

| mind | to | prompt | the | minority | speaker | to | continue | his | speech | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 到 | 迅速的 | 这 | 少数民族 | 扬声器 | 到 | 继续 | 他的 | 演讲 | 为了 | 小时 | , |

如果有人能冷静地提醒那位少数派发言人继续发言几个小时，或许就能避免这种情况了。

[ʌn'tɪl] - [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

| until | Krötzl | should | put | in | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | - | 应该 | 放 | 在 | 他的 | 外貌 | . |

直到克罗茨尔出场为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'taɪərli] ; [ðə; ði] ['krɪstʃən] - ['soʊʃəlɪst] ['spi:kər] , [ hɛə ]

| But | they | had | lost | their | heads | entirely | ; | the | Christian | - | Socialist | speaker | , | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 头部 | 完全 | ; | 这 | 基督教 | - | 社会主义 | 扬声器 | , | 先生 |

['wɝ:m] ,

| Wurm | , |
|---|---|
| 蠕虫 | , |

但他们完全失去了理智；基督教社会主义演讲者沃尔姆先生，

['i:v(ə)n] [kɜ'teɪld] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]

| even | curtailed | his | speech | when | he | noticed | the | disturbance | and | saw | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 缩减 | 他的 | 演讲 | 什么时候 | 他 | 注意到 | 这 | 干扰 | 和 | 锯 | 他的 |

['kɑ:li:gz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

| colleagues | going | out | . |
|---|---|---|---|
| 同事 | 去 | 出去 | . |

当他注意到骚动并看到同事们出去时，甚至缩短了自己的发言时间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sɪtəznz] - ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd][set][ə; eɪ]

| And | in | a | few | minutes | a | Citizens | ' | motion | to | close | the | debate | and | set | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一个 | 公民 | - | 运动 | 到 | 关闭 | 这 | 辩论 | 和 | 放 | 一个 |

[faɪv] ['mɪnɪt] ['lɪmɪt][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['spi:tʃɪz] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [tu:] - [θɜ:rd]

| five | minute | limit | for | all | further | speeches | was | passed | by | the | required | two | - | thirds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 限制 | 为了 | 全部 | 更远 | 演讲 | 曾是 | 通过了 | 经过 | 这 | 必需的 | 二 | - | 三分之一 |

[mə'dʒɔ:rəti] .

| majority | . |
|---|---|
| 多数 | . |

几分钟后，一项公民动议获得三分之二多数票通过，该动议旨在结束辩论，并规定所有后续发言时间限制为五分钟。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['ænti] - ['rimeks] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] ;

| In | vain | did | the | surprised | anti | - | Semites | make | a | loud | outcry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 这 | 惊讶 | 反对 | - | 闪米特人 | 制作 | 一个 | 大声 | 强烈抗议 | ; |

惊愕的反犹分子徒劳地发出大声抗议；

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ruːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] ,

| the | Socialist | Presiding | Officer | ruled | with | an | iron | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会主义 | 主持 | 官 | 裁决 | 和 | 一个 | 铁 | 手 | , |

社会主义议长以铁腕统治，

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəsli] [ə'naʊnst] ['spiːkɚz] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [mɔːr]

| and | permitted | none | of | the | previously | announced | speakers | to | talk | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 没有任何 | 的 | 这 | 之前 | 宣布 | 演讲者 | 到 | 讲话 | 为了 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| than | five | minutes | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 五 | 分钟 | . |

并且不允许之前宣布的发言人发言超过五分钟。

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [tə'rɪfɪk] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

| Laboring | under | terrific | tension | , | and | greatly | agitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 在下面 | 了不起 | 紧张 | , | 和 | 非常 | 激动 | , |

承受着巨大的压力，情绪非常激动，

[ðə; ði] ['depjutiz] [pɔːd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] -

| the | deputies | poured | back | into | the | hall | in | order | to | be | present | at | the | forth | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副手们 | 倾倒 | 后退 | 进入 | 这 | 大厅 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 前进 | - |

['kʌmɪŋ] [roʊl] - [kɔːl] .

| coming | roll | - | call | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 卷 | - | 称呼 | . |

代表们涌回大厅，准备参加即将进行的点名。

[ hɛə ] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ;

| Herr | Krötzl | had | not | yet | arrived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 有 | 不是 | 然而 | 到达的 | ; |

克罗茨尔先生还没到；

[ðə; ði] ['ʌʃəz] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

| the | ushers | could | report | only | that | he | had | not | been | in | his | office | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引座员 | 可以 | 报告 | 仅有的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 他的 | 办公室 | 在 | 全部 | , |

招待员只能汇报说他根本没去办公室。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtɪsəbli] [flʌʃt] [steɪt] ,

| and | had | left | his | home | in | the | morning | in | a | noticeably | flushed | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 他的 | 家 | 在 | 这 | 早晨 | 在 | 一个 | 明显地 | 酡 | 状态 | , |

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

| accompanied | by | another | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 其他 | 绅士 | . |

早上他离开家时面色明显潮红，身边还有另一位男士陪同。

[ə; eɪ][pæn] - ['dʒɜːrmən] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

| A | Pan | - | German | made | the | last | attempt | to | save | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平底锅 | - | 德语 | 制成 | 这 | 最后的 | 试图 | 到 | 节省 | 这 | 天 | . |

一名泛德意志人做出了最后的努力来力挽狂澜。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [sed]

| Requesting | and | being | given | the | floor | to | speak | on | standing | orders | , | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 和 | 存在 | 给定 | 这 | 地面 | 到 | 说话 | 在 | 常设 | 订单 | , | 他 | 说 |

: [ - ]

| : | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|
| : | [ | - | ] |

在请求发言并被允许就议事规则发言时，他说：[181]

“ ['depjuti] - [ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ]

| “ | Deputy | Krötzl | is | not | present | , | and | we | have | indications | that | he | is | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 副 | - | 是 | 不是 | 展示 | , | 和 | 我们 | 有 | 症状 | 那 | 他 | 是 | 存在 |

[diˈteind] [baɪ] [fɔːrs] ;

| detained | by | force | ; |
|---|---|---|---|
| 被拘留 | 经过 | 力量 | ; |

“克罗茨尔议员不在场，我们有迹象表明他遭到了武力拘留；

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

| indeed | , | we | have | cause | to | fear | that | he | is | the | victim | of | foul | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我们 | 有 | 原因 | 到 | 害怕 | 那 | 他 | 是 | 这 | 受害者 | 的 | 犯规 | 玩 | . |

的确，我们有理由担心他是谋杀的受害者。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

| This | being | the | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 这 | 案件 | , |

既然如此，

[ðə; ði] [haʊs] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [voʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| the | House | cannot | possibly | vote | on | a | law | that | will | determine | the | fate | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 不能 | 可能 | 投票 | 在 | 一个 | 法律 | 那 | 将要 | 决定 | 这 | 命运 | 的 | 我们的 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

众议院不可能就一项将决定我们国家命运的法律进行投票。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [pəˈzesiz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ˌaɪ 'tiː]

| If | the | new | majority | of | this | House | possesses | the | slightest | sense | of | decency | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 新的 | 多数 | 的 | 这 | 房子 | 拥有 | 这 | 丝毫 | 感觉 | 的 | 体面 | 它 |

[wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [əˈdʒɜːrn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

| will | agree | with | me | that | we | must | immediately | adjourn | for | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 我们 | 必须 | 立即地 | 休会 | 为了 | 二 | 小时 | . |

如果本院新多数派还有一丝良知，他们就会同意我的观点，即我们必须立即休会两小时。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [lɜːrn] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['kɑːliːg] , ['depjuti]

| During | that | time | we | shall | probably | learn | whether | our | esteemed | colleague | , | Deputy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时间 | 我们 | 将 | 大概 | 学习 | 无论 | 我们的 | 尊敬的 | 同事 | , | 副 |

- ,

| Krötzl | , |
|---|---|
| - | , |

在此期间，我们或许会得知我们尊敬的同事，克罗茨尔副议员，

[ɪz] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| is | still | among | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 之中 | 这 | 活的 | . |

仍然在世。

” [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] .

| ” | The | import | of | these | words | could | not | be | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 进口 | 的 | 这些 | 字 | 可以 | 不是 | 是 | 忽略 | . |

“这些话的含义不容忽视。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

| They | were | followed | by | a | dead | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 死的 | 沉默 | . |

随后是一片死寂。

[ɪf] - [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [priˈventid] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ðeɪ]

| If | Krötzl | had | really | been | prevented | by | force | from | attending | the | session | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 有 | 真的 | 到过 | 阻止 | 经过 | 力量 | 从 | 参加 | 这 | 会议 | , | 他们 |

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

| would | have | to | wait | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到 | 等待 | , |

如果克罗茨尔真的被武力阻止而无法参加会议，他们就只能等待了。

['voʊli] - ['noʊlaɪ] .

| voli | - | noli | . |
|---|---|---|---|
| 沃利 | - | 诺利 | . |

沃利诺利。

[æt; ət] [ðɪs] [moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪrd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

| At | this | most | critical | moment | a | gentleman | with | a | little | beard | came | on | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 批判的 | 片刻 | 一个 | 绅士 | 和 | 一个 | 小的 | 胡须 | 来了 | 在 | 这 | 地面 |

['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] ;

| furtively | and | unobserved | ; |
|---|---|---|---|
| 偷偷摸摸 | 和 | 未被观察到的 | ; |

在这最关键的时刻，一位留着小胡子的绅士悄悄地、不引人注意地来到了地板上；

[hiː; hi] ['bekənd] [ hɛə ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| he | beckoned | Herr | Habietnik | to | him | , | and | , | breathing | hard | with | agitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 招手 | 先生 | - | 到 | 他 | , | 和 | , | 呼吸 | 难的 | 和 | 搅动 | , |

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

| whispered | something | in | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 某物 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

他向哈比耶特尼克先生招了招手，然后激动地喘着粗气，在他耳边低语了几句。

[ˌwerə'pɑːn] [ hɛə ] - [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

| whereupon | Herr | Habietnik | asked | for | permission | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 先生 | - | 问 | 为了 | 允许 | 到 | 说话 | . |

于是哈比特尼克先生请求允许他发言。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ hɛə ] -

| “ | I | can | give | the | honorable | House | my | word | as | a | gentleman | that | Herr | Krötzl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 给 | 这 | 光荣的 | 房子 | 我的 | 单词 | 作为 | 一个 | 绅士 | 那 | 先生 | - |

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['məːdəd] ;

| has | not | been | murdered | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 被谋杀 | ; |

“我可以以绅士的身份向尊敬的议会保证，克罗茨尔先生没有被谋杀；

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [priˈventid] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

| nor | has | he | been | prevented | by | force | from | attending | this | exceedingly | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 到过 | 阻止 | 经过 | 力量 | 从 | 参加 | 这 | 非常 | 重要的 |

['seʃ(ə)n] .

| session | . |
|---|---|
| 会议 | . |

他也没有受到任何形式的强迫而无法参加这次极其重要的会议。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ - ]

| At | the | present | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | [ | - | ] |

目前[182]

['moʊmənt] [ hɛə ] - [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

| moment | Herr | Krötzl | is | somewhere | in | our | city | , | in | an | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 先生 | - | 是 | 某处 | 在 | 我们的 | 城市 | , | 在 | 一个 | 汽车 | , |

此刻，克罗茨尔先生正在我们城市的某个地方，在一辆车里。

[soʊ] ['saʊndli] [ə'sli:p] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] [ðæt] [ðə; ði]

| so | soundly | asleep | as | the | result | of | indulging | in | the | flowing | bowl | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稳固地 | 睡着了 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 沉溺于 | 在 | 这 | 流动 | 碗 | 那 | 这 |

[ʃoʊ'fɜ:r] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

| chauffeur | is | unable | to | rouse | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 司机 | 是 | 无法 | 到 | 唤醒 | 他 | . |

由于畅饮了一碗美酒，他睡得如此沉稳，以至于司机都无法叫醒他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['estɪməb(ə)l][ hɛə ] - , [ðɪs] [soʊl] [ ˌviə'ni:z ] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] -

| For | the | estimable | Herr | Krötzl | , | this | sole | Viennese | ornament | of | the | Christian | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 可估量的 | 先生 | - | , | 这 | 唯一 | 维也纳 | 装饰品 | 的 | 这 | 基督教 | - |

['soʊʃəlɪst] ['pɑ:rti] ,

| Socialist | party | , |
|---|---|---|
| 社会主义 | 派对 | , |

对于德高望重的克罗茨尔先生来说，他是基督教社会党在维也纳的唯一骄傲。

[ˌʌndər'tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| undertook | in | a | small | way | , | to | celebrate | his | victory | early | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承担 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 到 | 庆祝 | 他的 | 胜利 | 早期的 | 这 | 早晨 | , |

今天清晨，他以微薄之力庆祝了自己的胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['neɪbər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| in | the | company | of | a | jolly | neighbor | ; | and | he | drank | decidedly | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公司 | 的 | 一个 | 快乐的 | 邻居 | ; | 和 | 他 | 喝 | 绝对地 | 更多的 | 比 |

[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] .

| he | could | stand | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 站立 | . |

在一位和蔼可亲的邻居的陪伴下，他喝了远超自己承受能力的酒。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| His | neighbor | , | who | has | given | me | this | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | , | WHO | 有 | 给定 | 我 | 这 | 信息 | , |

他的邻居，也就是告诉我这些信息的人，

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [noʊ] ['pɜ:rsənəli] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

| and | whom | I | know | personally | as | a | reliable | man | of | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 知道 | 亲自 | 作为 | 一个 | 可靠的 | 男人 | 的 | 荣誉 | , |

而且我个人认识他，他是一位可靠且正直的人。

[ðen] ['entərd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .

| then | entered | a | taxicab | together | with | Krötzl | to | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 一个 | 出租车 | 一起 | 和 | - | 到 | 来 | 这里 | . |

然后和克罗茨尔一起乘出租车来到这里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| But | he | had | to | get | out | before | they | reached | their | destination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | 前 | 他们 | 达到 | 他们的 | 目的地 | , |

但他必须在他们到达目的地之前离开。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

| as | he | could | no | longer | endure | the | stench | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 忍受 | 这 | 恶臭 | 在 | 这 | 车 | . |

因为他再也无法忍受车里的恶臭了。

[fɔ:r; fər][ hɛə ] - [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] [ðæt] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp][ðæn; ðən][daɪ] .

| For | Herr | Krötzl | belongs | to | the | old | guard | that | would | rather | give | up | than | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | - | 属于 | 到 | 这 | 老的 | 警卫 | 那 | 会 | 相当 | 给 | 向上 | 比 | 死 | . |

克罗茨尔先生属于老一辈，他宁愿放弃也不愿死去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['θɜ:rəli] [ə'laɪv] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ hɛə ] - ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]
**I don't know where the thoroughly alive corpse of Herr Krötzl happens to be just**
我 不 知道 在哪里 这 彻底 活 尸体 的 先生 - 发生 到 是 只是
[naʊ] ;
**now ;**
现在 ;

我不知道克罗茨尔先生那具仍然活着的尸体现在在哪里;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn][ˌju: 'es] ,
**but this doesn't concern us ,**
但 这 不 忧虑 我们 ,

但这与我们无关。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðæt] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ hɛə ] - [hæz; həz] ['səubəd] [ʌp]
**and surely no one will demand that we adjourn until Herr Krötzl has sobered up**
和 一定 不 一 将要 要求 那 我们 休会 直到 先生 - 有 清醒 向上
.
**:**
.

当然，也不会有人要求我们休会，直到克罗茨尔先生酒醒为止。

" [ðə; ði] [haʊs] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [kɔ:ld] [ðə; ði][roʊl] .
**" The House rocked with laughter ; and now the Presiding Officer called the roll .**
" 这 房子 摇滚 和 笑声 ; 和 现在 这 主持 官 称为 这 卷 .

“众议院爆发出阵阵笑声；现在议长开始点名。”

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['depjutiz] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ænti] -
**One hundred and six deputies voted for the elimination of the special anti -**
一 百 和 六 副手们 投票 为了 这 消除 的 这 特别的 反对 -
['dʒu:ɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
**Jewish legislation ,**
犹太人 立法 ,

一百零六名议员投票赞成废除这项特别的反犹法案。

['fɪfti] - [θri:] [ə'genst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] !
**fifty - three against — and the law was repealed !**
五十 - 三 反对 — 和 这 法律 曾是 废除 !

五十三票反对——该法律被废除了!

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ - ]
**This time the hundred thousand men and women [ 183 ]**
这 时间 这 百 千 男人 和 女性 [ - ]

这一次，十万男女[183]

[hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kraɪd] " [hə'rɑ:] !
**who were waiting on the street before the building cried " Hurrah !**
WHO 是 等待 在 这 街道 前 这 建筑 哭 " 欢呼 !

在建筑物前的街道上等候的人们高喊“万岁！”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [heɪl] !
**" instead of " Hail !**
" 反而 的 " 冰雹 !

”而不是“万岁!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [æz; əz] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**" They were not as enthusiastic as three years before , but seemed a little**
" 他们 是 不是 作为 热情的 作为 三 年 前 , 但 似乎 一个 小的
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
**ashamed of themselves .**
羞愧 的 他们自己 .

“他们不像三年前那样热情，但似乎也有些羞愧。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ænd; ənd][dʒests][bɪ'gæn][tuː; tə][flai]

| However | , | they | had | recovered | their | sense | of | humor | , | and | jests | began | to | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 有 | 恢复 | 他们的 | 感觉 | 的 | 幽默 | , | 和 | 笑话 | 开始 | 到 | 飞 |

[θruː] [ðə; ði] [er] [ə'gen] .

| through | the | air | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | 再次 | . |

然而，他们又恢复了幽默感，玩笑声再次响起。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [voʊt] ['liːoʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['bɪldɪŋ] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

| Immediately | after | the | vote | Leo | rushed | out | of | the | Parliament | Building | , | jumped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 投票 | 狮子座 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 议会 | 建筑 | , | 跳了起来 | 进入 |

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,

| a | taxicab | , |
|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | , |

投票结束后，利奥立即冲出议会大楼，跳上一辆出租车。

[ænd; ənd] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪŋk] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɚ] - ['zaɪtəŋ] .

| and | sped | to | the | Linke | Wienzeile | , | to | the | Arbeiter | - | Zeitung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 到 | 这 | 链接 | - | , | 到 | 这 | 工人 | - | 报 | . |

然后迅速赶往维也纳林克（Linke Wienzeile）、工人报（Arbeiter-Zeitung）。

[ðer; ðər] , ['pliːdɪŋ] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] -

| There | , | pleading | urgent | business | , | he | obtained | an | audience | with | the | editor | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 恳求 | 紧迫的 | 商业 | , | 他 | 获得 | 一个 | 观众 | 和 | 这 | 编辑 | - | 在 | - |

[tʃiːf] ,

| chief | , |
|---|---|
| 首席 | , |

在那里，他以有急事为由，设法觐见了总编辑。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

| conversing | with | him | privately | for | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 和 | 他 | 私下 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

与他私下交谈了半个小时。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ðə; ði]['edɪtər] ['wɔːrmli] [ʃʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['læfɪŋ]

| As | he | was | about | to | depart | the | editor | warmly | shook | both | his | hands | , | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 编辑 | 热情地 | 摇晃 | 两个都 | 他的 | 双手 | , | 笑 |

:
:
:

临走时，编辑笑着热情地和他握了握双手：

“ [juːv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]

| “ | You've | accomplished | something | extraordinary | , | and | I | rejoice | with | you | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 完成 | 某物 | 非凡的 | , | 和 | 我 | 麾 | 和 | 你 | 和 | 全部 |

[maɪ] [hɑːrt] .

| my | heart | . |
|---|---|---|
| 我的 | 心 | . |

“你取得了非凡的成就，我由衷地为你感到高兴。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] !

| I | can't | help | admiring | your | impudence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 钦佩 | 你的 | 厚颜无耻 | ! |

我不禁佩服你的厚颜无耻！

['riːəli] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] . . . . ”

| Really | , | it's | impossible | not | to | . | . | . | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它是 | 不可能的 | 不是 | 到 | . | . | . | . | ” |

真的，不可能不……

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈɪmpjədəns] , ” [ˈliːoʊ] [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈgeɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]
**“ Call it Jewish impudence , ” Leo supplemented gaily as he hurried down the**
“ 称呼 它 犹太人 厚颜无耻 , ” 狮子座 补充 兴高采烈地 作为 他 慌忙 向下 这
[sterz] .
**stairs .**
楼梯 .

“就叫它犹太人的厚颜无耻吧，”利奥一边兴高采烈地跑下楼梯一边补充道。

[ðə; ði][ˈekstrə] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv]
**The extra editions of the newspapers , announcing the end of the exclusion of**
这 额外的 版本 的 这 报纸 , 宣布 这 结尾 的 这 排除 的
[ðə; ði][dʒuːz] ,
**the Jews ,**
这 犹太人 ,

报纸增刊宣布结束对犹太人的排斥，

[hæd; həd] [ˈberli] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈekstrə] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrbaɪtɚ] - [ˈzaɪtəŋ]
**had barely appeared before a second extra edition of the Arbeiter - Zeitung**
有 仅仅 出现 前 一个 第二 额外的 版 的 这 工人 - 报
[wʌz; wəz] [kraɪd] [aʊt] : [ - ]
**was cried out : [ 184 ]**
曾是 哭 出去 : [ - ]

《工人报》刚一出版，就推出了第二期增刊：[184]

“ [ðə; ði] [ˈkroʊnə] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] ! ”
**“ THE KRONE IS RISING ! ”**
“ 这 克朗 是 上升 ! ”

“克朗正在崛起！”

“ [ˈzʊrɪk] :
**“ Zurich :**
“ 苏黎世 :

“苏黎世：

[ðə; ði] [ˈtɛləˌgræft] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəund] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌviəˈniːz ]
**The telegraphed and telephoned reports of the decisive session of the Viennese**
这 电报 和 电话 报告 的 这 决定性 会议 的 这 维也纳
[ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪr] .
**National Assembly were watched with feverish interest on the stock exchange here .**
国家的 集会 是 观看 和 发烧 兴趣 在 这 库存 交换 这里 .

维也纳国民议会决定性会议的电报和电话报道，引起了本地证券交易所的密切关注。

[ðə; ði] [ˈdefɪnət] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈdʒuːɪʃ] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]
**The definite news of the repeal of the anti - Jewish law was immediately**
这 定 消息 的 这 废除 的 这 反对 - 犹太人 法律 曾是 立即地
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][lɑːrdʒ][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][ʌv; əv][kˈrəʊnɪn] ,
**followed by large purchases of kronen ,**
随后 经过 大的 购买 的 克朗 ,

废除反犹法律的确切消息一经公布，克朗便被大量购买。

[ðə; ði] [ˈbaɪərz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌfɪnənˈsɪrz] .
**the buyers including groups of American and English financiers .**
这 买家 包括 团体 的 美国人 和 英语 金融家 .

买家包括美国和英国的金融家团体。

[ðə; ði] [stæmpt] [ˈɔːstriən] [ˈkroʊnə] [ˈdʌbld] [ɪts][ˈvælju:][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
**The stamped Austrian krone doubled its value by leaps and bounds ,**
这 盖章 奥地利 克朗 双倍 它是 价值 经过 跳跃 和 界限 ,

奥地利克朗加盖印章后，其价值大幅翻了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tripld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

| and | had | tripled | it | by | closing | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 三倍 | 它 | 经过 | 结束 | 时间 | . |

到关门时，价格已经翻了三倍。

" [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][θɜːrd]['ekstrə] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [ə'træktɪd]

| " | At | six | o'clock | in | the | evening | there | appeared | a | third | extra | edition | that | attracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 那里 | 出现 | 一个 | 第三 | 额外的 | 版 | 那 | 吸引 |

[ə'tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [vi'enə] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [greɪt] ['merimənt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [ɔːf]

| attention | throughout | Vienna | and | called | forth | great | merriment | mixed | with | slightly | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 自始至终 | 维也纳 | 和 | 称为 | 前进 | 伟大的 | 欢乐 | 混合 | 和 | 轻微地 | 离开 |

- ['kʌlər] [dʒoʊks] .

| - | color | jokes | . |
|---|---|---|---|
| - | 颜色 | 笑话 | . |

“晚上六点，出现了第三期增刊，引起了整个维也纳的关注，并引发了极大的欢乐，其中夹杂着一些略带低俗的笑话。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| The | announcement | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

公告内容如下：

“ [fɜːrst] [dʒuː] [ə'raivz] [ɪn] [vi'enə] . ”

| “ | FIRST | JEW | ARRIVES | IN | VIENNA | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | 犹 | 到达 | 在 | 维也纳 | . | ” |

“首位犹太人抵达维也纳。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][dʒuː][hæz; həz][dʒʌst]

| “ | We | have | the | honor | to | inform | the | public | that | the | first | Jew | has | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 通知 | 这 | 民众 | 那 | 这 | 第一的 | 犹 | 有 | 只是 |

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [vi'enə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .

| returned | to | Vienna | from | his | exile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 维也纳 | 从 | 他的 | 流亡 | . |

“我们荣幸地向公众宣布，第一位犹太人刚刚结束流亡生涯返回维也纳。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['etʃər] ['liːoʊ] [strækɔʃ] ,

| He | is | the | young | but | already | world | - | famous | painter | and | etcher | Leo | Strakosch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 年轻的 | 但 | 已经 | 世界 | - | 著名的 | 画家 | 和 | 蚀刻机 | 狮子座 | 斯特拉科什 | , |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

他就是年轻但已享誉世界的画家兼蚀刻版画家利奥·斯特拉科什，他

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [spent] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ɪn]['pærɪs] ,

| longing | for | his | own | country | , | spent | the | period | of | banishment | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 他的 | 自己的 | 国家 | , | 花费 | 这 | 时期 | 的 | 流放 | 在 | 巴黎 | , |

由于思念祖国，他在流放期间居住在巴黎。

['liːvɪŋ] [ðæt] ['sɪti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - , [ɑːn][ðə; ði]

| leaving | that | city | the | day | before | yesterday | to | proceed | to | Lundenburg | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 那 | 城市 | 这 | 天 | 前 | 昨天 | 到 | 继续 | 到 | - | , | 在 | 这 |

['ɔstroʊ] - [mə'reviən] ['bɔːrdər] .

| Austro | - | Moravian | border | . |
|---|---|---|---|---|
| 奥地利 | - | 摩拉维亚 | 边界 | . |

前天离开该市，前往位于奥摩拉维亚边境的伦登堡。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [lɔː] [wʌz; wəz] ['telifəund] [tuː; tə]

| When | the | news | of | the | nullification | of | the | expulsion | law | was | telephoned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 无效化 | 的 | 这 | 驱逐 | 法律 | 曾是 | 电话 | 到 |

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɑːn][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [vi'enə] .

| him | he | immediately | went | on | by | automobile | to | his | native | Vienna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他 | 立即地 | 去 | 在 | 经过 | 汽车 | 到 | 他的 | 本国的 | 维也纳 | . |

当他接到电话得知驱逐令被废除的消息时，他立即乘车返回故乡维也纳。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| At | the | present | time | he | is | staying | at | the | home | of | his | future | father | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | 他 | 是 | 入住 | 在 | 这 | 家 | 的 | 他的 | 未来 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

[ - ]

[ 185 ]

[ - ]

目前他住在他未来岳父的家中[185]

- - , [ɪn][ðə; ði] - ,

| Hofrat | Spineder | , | in | the | Kobenzlgasse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 在 | 这 | - | , |

Hofrat Spineder，位于Kobenzlgasse，

[wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [fi'ɑnseɪ] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['drɪri]

| where | he | is | now | embracing | his | faithful | and | loving | fiancée | after | years | of | dreary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 是 | 现在 | 拥抱 | 他的 | 忠实 | 和 | 爱 | 未婚妻 | 后 | 年 | 的 | 凄凉 |

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

| separation | and | waiting | . |
|---|---|---|---|
| 分离 | 和 | 等待 | . |

经过多年痛苦的分离和等待，他现在终于与忠诚而深爱的未婚妻拥抱在一起。

" [ðɪs] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [wel] - [ment] [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['plezntri] [ɑːn][ðə; ði]

| " | This | extra | edition | represented | a | well | - | meant | bit | of | mischievous | pleasantry | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 额外的 | 版 | 代表 | 一个 | 出色地 | - | 意思是 | 少量 | 的 | 恶作剧 | 玩笑 | 在 | 这 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɜ] - ['zaɪtəŋ] .

| part | of | the | editor | - | in | - | chief | of | the | Arbeiter | - | Zeitung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 编辑 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 这 | 工人 | - | 报 | . |

“这期增刊是《工人报》主编出于好意开的一个玩笑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [kən'teɪnɪŋ] [tuː]

| It | was | followed | by | an | extra | edition | of | the | Weltpresse | , | containing | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 额外的 | 版 | 的 | 这 | - | , | 包含 | 二 |

[sen'seɪʃən(ə)l] [nuːz] ['aɪtəmz] .

| sensational | news | items | . |
|---|---|---|---|
| 轰动一时 | 消息 | 项目 | . |

随后，《世界新闻报》增刊发行，刊登了两条耸人听闻的新闻报道。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['tʃænslər] , ['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['ʃwɜːtfɪgɜ] ,

| One | was | to | the | effect | that | the | former | Chancellor | , | Dr | . | Schwertfeger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 以前的 | 校长 | , | 博士 | . | 施韦特费格 | , |

其中一条消息的大意是，前任校长施韦特费格博士

[dɪ'spɑːndənt] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊbli][ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [kən'siːvd] [wɜːrk] ,

| despondent | over | the | wreck | of | his | nobly | and | sincerely | conceived | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 超过 | 这 | 破坏 | 的 | 他的 | 高贵地 | 和 | 真挚地 | 构思 | 工作 | , |

他为自己构思精巧、诚挚的作品毁于一旦而感到沮丧。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

| had | committed | suicide | by | means | of | a | bullet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 坚定的 | 自杀 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 子弹 | . |

他开枪自杀了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [baɪ][ðə; ði] - [ðæt] ,

| The | other | was | an | announcement | by | the | Weltpresse | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 公告 | 经过 | 这 | - | 那 | , |

另一则消息来自《世界新闻报》，内容是：

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

| **submitting** | **to** | **the** | **will** | **of** | **the** | **overwhelming** | **majority** | **of** | **the** | **inhabitants** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 压倒 | 多数 | 的 | 这 | 居民 | 的 |

[viˈenə] ,

| **Vienna** | **,** |
|---|---|
| 维也纳 | , |

服从维也纳绝大多数居民的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌðens'fɔːrθ] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɪtəznz] .

| **it** | **would** | **thenceforth** | **appear** | **as** | **the** | **organ** | **of** | **the** | **new** | **Party** | **of** | **Active** | **Citizens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 此后 | 出现 | 作为 | 这 | 器官 | 的 | 这 | 新的 | 派对 | 的 | 积极的 | 公民 | . |

[ - ]

| **[** | **186** | **]** |
|---|---|---|

[ - ]

从此以后，它将作为新成立的积极公民党的机关报刊出现。[186]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ] .

| **CHAPTER** | **XXI** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒuː] !

| **“** | **MY** | **BELOVED** | **JEW** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 心爱 | 犹 | ! |

“我亲爱的犹太人！

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbaɪtɚ] - ['zaɪtəŋ] ['liːoʊ][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [gɔːn]

| **”** | **From** | **the** | **office** | **of** | **the** | **Arbeiter** | **-** | **Zeitung** | **Leo** | **had** | **of** | **course** | **gone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 工人 | - | 报 | 狮子座 | 有 | 的 | 课程 | 已消失 |

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [grɪnzɪŋ] .

| **directly** | **to** | **Grinzing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 到 | 咧嘴笑 | . |

“从《工人报》办公室出来后，利奥当然直接去了格林津。

['lɑːt] , [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

| **Lotte** | **,** | **who** | **,** | **together** | **with** | **her** | **parents** | **,** | **was** | **already** | **aware** | **of** | **the** | **results** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐天 | , | WHO | , | 一起 | 和 | 她 | 父母 | , | 曾是 | 已经 | 意识到的 | 的 | 这 | 结果 | 的 |

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['seʃ(ə)n] ,

| **the** | **Parliamentary** | **session** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 议会 | 会议 | , |

洛特和她的父母已经知道了议会会议的结果。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

| **was** | **waiting** | **for** | **her** | **lover** | **at** | **an** | **open** | **window** | **on** | **the** | **ground** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | 情人 | 在 | 一个 | 打开 | 窗户 | 在 | 这 | 地面 | 地面 | . |

她当时正在一楼敞开的窗户边等她的情人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [droʊv] [ʌp][ænd; ənd]['liːoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

| **And** | **when** | **the** | **automobile** | **drove** | **up** | **and** | **Leo** | **saw** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 汽车 | 驾驶 | 向上 | 和 | 狮子座 | 锯 | 她 | , |

当汽车驶来，利奥看到她时，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [siːmd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self]

| **the** | **passage** | **through** | **the** | **hall** | **seemed** | **too** | **long** | **for** | **him** | **,** | **he** | **swung** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 通过 | 这 | 大厅 | 似乎 | 也 | 长的 | 为了 | 他 | , | 他 | 摇摆 | 他自己 |

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| **through** | **the** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗户 | , |

穿过走廊的路对他来说太长了，他从窗户荡了出去。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] ,

| and | an | instant | later | the | two | young | people | were | in | each | other's | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 立即的 | 之后 | 这 | 二 | 年轻的 | 人们 | 是 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | , |

片刻之后，两个年轻人便拥抱在了一起。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

| laughing | and | weeping | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 哭泣 | 在 | 一次 | . |

又哭又笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [skɪl] , [haʊ'evər] ,

| In | spite | of | his | athletic | skill | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 运动 | 技能 | , | 然而 | , |

尽管他拥有出色的运动天赋，然而

['liːoʊ][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

| Leo | had | broken | a | window | - | pane | when | he | made | his | short | - | cut | into | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子座 | 有 | 破碎的 | 一个 | 窗户 | - | 窗格 | 什么时候 | 他 | 制成 | 他的 | 短的 | - | 切 | 进入 | 这 | 房子 |

;

;

;

利奥抄近路进屋时，打破了一块窗户玻璃；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kɔːzd] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [kræʃ] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'lɑːrmd] ,

| and | as | this | caused | an | audible | crash | , | the | Hofrat | and | his | wife | , | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 导致 | 一个 | 可听见的 | 碰撞 | , | 这 | - | 和 | 他的 | 妻子 | , | 惊慌 | , |

由于这造成了一声巨响，霍夫拉特和他的妻子惊慌失措。

['hɜːrid] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

| hurried | in | from | the | neighboring | living | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 在 | 从 | 这 | 邻接 | 活的 | - | 房间 | , |

从隔壁客厅匆匆进来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 没有犹太人的城市(The city without Jews)
## 第7/7页

['oʊnli][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
**only** **to** **stop** **in** **amazement** **at** **the** **sight** **of** **their** **daughter** **being** **covered** **with**
仅有的 到 停止 在 惊愕 在 这 视线 的 他们的 女儿 存在 涵盖 和
['kɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪrdɪd] [mæn] .
**kisses** **by** **a** **strange** **bearded** **man** **.**
吻 经过 一个 奇怪的 留着胡子的 男人 .

却惊讶地发现，他们的女儿正被一个陌生的留着胡子的男人亲吻着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðæt] ['lɑːt] [hɜːrd] [ - ]
**Until** **the** **Hofrat** **began** **to** **cough** **so** **energetically** **that** **Lotte** **heard** **[** **187** **]**
直到 这 - 开始 到 咳嗽 所以 精力充沛地 那 乐天 听到 [ - ]

直到霍夫拉特开始剧烈咳嗽，洛特都听到了[187]

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] , ['ekstrɪˌkeɪtɪd][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɑːrmz][tuː; tə]
**him** **and** **,** **flushing** **deeply** **,** **extricated** **herself** **from** **her** **lover's** **arms** **to**
他 和 , 冲洗 深 , 脱困 她自己 从 她 恋人的 武器 到
['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] :
**present** **him** **to** **her** **parents** **:**
展示 他 到 她 父母 :

她脸颊绯红，挣脱了情人的怀抱，将他介绍给了父母：

“ ['pɑːpə] — ['mæmə] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][fiˈɑnseɪ] , ['henri] [də'frɛn] ! ”
**“** **Papa** **—** **Mama** **—** **this** **is** **my** **fiancé** **,** **Henry** **Dufresne** **!** **”**
“ 爸爸 — 妈妈 — 这 是 我的 未婚夫 , 亨利 杜弗雷纳 ! ”

“爸爸——妈妈——这是我的未婚夫，亨利·杜弗雷纳！”

“ ['liːoʊ] [strækɔʃ] [baɪ] [raɪts] ,
**“** **Leo** **Strakosch** **by** **rights** **,**
“ 狮子座 斯特拉科什 经过 权利 ,

“Leo Strakosch 的名义上，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**”** **he** **added** **as** **he** **threw** **himself** **in** **the** **arms** **of** **the** **Hofrat** **and** **of** **his**
” 他 额外 作为 他 扔 他自己 在 这 武器 的 这 - 和 的 他的
['fjuːtʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
**future** **mother** **-** **in** **-** **law** **.**
未来 母亲 - 在 - 法律 .

“说完，他扑进了霍夫拉特和他未来的岳母的怀里。”

['æftər][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**After** **the** **joy** **and** **confusion** **of** **the** **surprise** **had** **abated** **a** **little** **,**
后 这 喜悦 和 困惑 的 这 惊喜 有 减弱 一个 小的 ,

惊喜带来的喜悦和困惑稍稍消退之后，

[ hɛə ] - [dɪd] [wʌt] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
**Herr** **Spineder** **did** **what** **a** **Hofrat** **should** **do** **in** **such** **a** **case** **.**
先生 - 做过 什么 一个 - 应该 做 在 这样的 一个 案件 .

斯皮内德先生做了霍夫拉特在这种情况下应该做的事。

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
**He** **added** **:** **“** **Now** **,** **children** **,** **tell** **me** **everything** **just** **as** **it** **happened** **.**
他 额外 : “ 现在 , 孩子们 , 告诉 我 一切 只是 作为 它 发生 .

他补充道：“孩子们，现在，把事情的经过如实告诉我。”

" [ænd; ənd] [fraʊ] - [dɪd] [wʌt] ['eni] [gʊd] ['haʊswaɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
" **And** **Frau** **Spineder** **did** **what** **any** **good** **housewife** **would** **have** **done** **in** **her** **place** **.**
" 和 弗劳 - 做过 什么 任何 好的 家庭主妇 会 有 完毕 在 她 地方 .

“斯皮内德夫人做了任何一个称职的家庭主妇在她那种情况下都会做的事。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [streɪt] ,
**She** **cried** **,** **declared** **that** **she** **was** **so** **excited** **she** **couldn't** **see** **straight** **,**
她 哭 , 声明 那 她 曾是 所以 兴奋的 她 不能 看 直的 ,

她哭了，说她兴奋得眼睛都睁不开了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
**and** **hurried** **into** **the** **kitchen** **to** **prepare** **a** **supper** **to** **fit** **the** **occasion** **.**
和 慌忙 进入 这 厨房 到 准备 一个 晚餐 到 合身 这 场合 .

然后匆匆走进厨房，准备一顿适合这个场合的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] - , ['lɑːt] [ænd; ənd]['liːoʊ] [kən'vəːst] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ,
**In** **the** **meanwhile** **the** **Hofrat** **,** **Lotte** **and** **Leo** **conversed** **in** **the** **bathroom** **,**
在 这 同时 这 - , 乐天 和 狮子座 交谈 在 这 浴室 ,

与此同时，霍夫拉特、洛特和利奥在浴室里交谈着。

[wer] ['liːoʊ] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd]
**where** **Leo** **cut** **off** **his** **beard** **with** **a** **pair** **of** **scissors** **before** **he** **shaved** **and**
在哪里 狮子座 切 离开 他的 胡须 和 一个 一对 的 剪刀 前 他 剃光 和
[toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**told** **his** **story** **simultaneously** **.**
讲述 他的 故事 同时地 .

利奥先用剪刀剪掉了胡子，然后一边刮胡子一边讲述他的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
**And** **it** **was** **fortunate** **he** **did** **so** **,**
和 它 曾是 幸运 他 做过 所以 ,

幸好他这么做了。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [smuːð] -
**for** **just** **as** **he** **finished** **shaving** **and** **again** **was** **a** **handsome** **,** **smooth** **-**
为了 只是 作为 他 完成的 剃须 和 再次 曾是 一个 英俊的 , 光滑的 -
[feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
**faced** **young** **man** **,**
面对 年轻的 男人 ,

他刮完胡子后，又变回了那个英俊、面容光滑的年轻人。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
**something** **quite** **unexpected** **happened** **.**
某物 相当 意外 发生 .

发生了一件意想不到的事情。

[ðer; ðər] [droʊv] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kən'teɪnɪŋ] [ hɛə ] - , [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ['depjuti] , [ænd; ənd]
**There** **drove** **up** **an** **automobile** **containing** **Herr** **Habietnik** **,** **a** **Socialist** **Deputy** **,** **and**
那里 驾驶 向上 一个 汽车 包含 先生 - , 一个 社会主义 副 , 和
[ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələr] ,
**a** **converted** **Municipal** **Councillor** **,**
一个 转换 市政 议员 ,

这时，一辆汽车开了过来，车上坐着哈比特尼克先生，他是一名社会主义议员，还有一位改过自新的市政议员。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] ['liːoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ - ]
**who** **informed** **Leo** **that** **he** **[** **188** **]**
WHO 知情的 狮子座 那 他 [ - ]

谁告诉利奥他[188]

[ˌæbsə'luːtli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'pɪr]

| **absolutely** | **had** | **to** | **go** | **to** | **the** | **City** | **Hall** | **with** | **them** | **in** | **order** | **to** | **appear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 城市 | 大厅 | 和 | 他们 | 在 | 命令 | 到 | 出现 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

| **before** | **the** | **crowds** | **gathered** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 人群 | 聚集 | 那里 | , |

我必须和他们一起去市政厅，以便在聚集在那里的民众面前露面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æn; ən] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] .

| **and** | **to** | **endure** | **an** | **address** | **by** | **the** | **Mayor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 忍受 | 一个 | 地址 | 经过 | 这 | 市长 | . |

还要忍受市长的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] — ['liːoʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət] ['lɑːt] ,

| **It** | **was** | **useless** | **to** | **resist** | **—** | **Leo** | **was** | **forced** | **to** | **go** | **along** | **;** | **but** | **Lotte** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 抵抗 | — | 狮子座 | 曾是 | 强制 | 到 | 去 | 沿着 | ; | 但 | 乐天 | , |

反抗毫无用处——利奥被迫妥协；但洛特，

[huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| **who** | **assumed** | **the** | **responsibility** | **of** | **bringing** | **him** | **back** | **in** | **time** | **for** | **the** | **evening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 假定 | 这 | 责任 | 的 | 带来 | 他 | 后退 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 晚上 |

[miːl] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **meal** | **,** | **went** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一顿饭 | , | 去 | 和 | 他 | . |

负责把他及时送回来吃晚饭的人陪他一起去了。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - , [wer] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

| **They** | **rode** | **on** | **undisturbed** | **until** | **they** | **reached** | **the** | **Schottentor** | **,** | **where** | **their** | **course** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 在 | 未受干扰 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | - | , | 在哪里 | 他们的 | 课程 | 曾是 |

[ əb'strʌktid ] .

| **obstructed** | **.** |
|---|---|
| 受阻 | . |

他们一路平安无事地骑行，直到到达肖滕托尔山口，在那里他们的路线被阻挡了。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

| **For** | **here** | **the** | **crowd** | **was** | **so** | **dense** | **that** | **the** | **car** | **could** | **not** | **go** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 这 | 人群 | 曾是 | 所以 | 稠密 | 那 | 这 | 车 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | . |

因为这里人太多，汽车无法继续行驶。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələr] [liːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən] ,

| **Whereupon** | **the** | **Municipal** | **Councillor** | **leaned** | **out** | **,** | **and** | **with** | **excellent** | **intentions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 市政 | 议员 | 倾斜 | 出去 | , | 和 | 和 | 出色的 | 意图 | , |

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['tæktfəli] ,

| **though** | **not** | **very** | **tactfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 非常 | 委婉地 | , |

于是，这位市议员探出身子，虽然出发点是好的，但方式却不太得体。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

| **shouted** | **to** | **the** | **people** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 到 | 这 | 人们 | : |

向民众高喊：

“ [heɪ] , [lets] [get] [θruː] !

| **“** | **Hey** | **,** | **let's** | **get** | **through** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | , 我们来吧 | 得到 | 通过 | ! | |

“嘿，我们过去吧！”

[ hɛə ]['liːoʊ] [strækɔʃ] , [ðə; ði][fɜːrst][dʒuː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [viˈenə] ,

| **Herr** | **Leo** | **Strakosch** | **,** | **the** | **first** | **Jew** | **to** | **come** | **back** | **to** | **Vienna** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 狮子座 | 斯特拉科什 | , | 这 | 第一的 | 犹 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 维也纳 | , |

利奥·斯特拉科什先生，第一个回到维也纳的犹太人

[hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] !

| has | to | go | to | the | City | Hall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 城市 | 大厅 | ！ |

必须去市政厅!

" [ðiːz] [wɜːrdz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| " | These | words | called | forth | a | thunderous | shout | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 称为 | 前进 | 一个 | 雷鸣 | 喊 | 的 | 喜悦 | . |

“这些话引来一片雷鸣般的欢呼声。”

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['lɑːt] ;

| The | car | was | not | permitted | to | pass | , | but | had | to | wait | there | with | Lotte | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 经过 | , | 但 | 有 | 到 | 等待 | 那里 | 和 | 乐天 | ; |

['liːoʊ] ,

| Leo | , |
|---|---|
| 狮子座 | , |

车子不被允许通过，只能和乐特、利奥一起在那里等着。

[haʊ'evər] , [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv] [tuː] ['stɜːrdi] [men] ,

| however | , | now | found | himself | on | the | shoulders | of | two | sturdy | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 现在 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 二 | 结实的 | 男人 | , |

然而，现在他却发现自己站在两个壮汉的肩膀上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv]

| and | was | borne | to | the | City | Hall | amid | the | exultant | cheers | and | yells | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出生 | 到 | 这 | 城市 | 大厅 | 之中 | 这 | 眉飞色舞 | 干杯 | 和 | 喊叫 | 的 |

[ðə; ði] ['mæsɪz] .

| the | masses | . |
|---|---|---|
| 这 | 群众 | . |

在群众欢呼雀跃的呐喊声中，雕像被抬到了市政厅。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'gen] , [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] ;

| The | beautiful | building | was | illuminated | again | , | looked | once | more | like | a | flaming | torch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 建筑 | 曾是 | 照明 | 再次 | , | 看起来 | 一次 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 炽盛 | 火炬 | ; |

美丽的建筑再次被灯光照亮，宛如一支燃烧的火炬；

[ðə; ði][men] [huː] [bɔːr] ['liːoʊ][ɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

| the | men | who | bore | Leo | on | their | shoulders | had | difficulty | in | making | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 钻孔 | 狮子座 | 在 | 他们的 | 肩膀 | 有 | 困难 | 在 | 制作 | 他们的 | 方式 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

扛着利奥的男人们艰难地跋涉到那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpits] [bleəd] [ðə; ði] [ - ]

| And | as | the | trumpets | blared | the | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 小号 | 刺耳地 | 这 | [ | - | ] |

随着号角齐鸣[189]

['meɪər] [ʌv; əv] [vi'enə] , [ hɛə ][kɑːrl][mə'riːə] - , [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

| Mayor | of | Vienna | , | Herr | Karl | Maria | Laberl | , | stepped | out | on | the | balcony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长 | 的 | 维也纳 | , | 先生 | 卡尔 | 玛丽亚 | - | , | 步 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | , |

维也纳市长卡尔·玛丽亚·拉贝尔先生走到阳台上。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

| stretched | out | his | arms | in | a | gesture | of | benediction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 他的 | 武器 | 在 | 一个 | 手势 | 的 | 祝福 | , |

他张开双臂，做出祝福的姿势。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [spiːtʃ] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

| and | pronounced | an | impassioned | speech | that | began | with | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发音 | 一个 | 热情洋溢 | 演讲 | 那 | 开始 | 和 | 这 | 字 | : |

他发表了一篇慷慨激昂的演讲，开篇便说道：

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒu:] !
**“ My beloved Jew !**
“ 我的 心爱 犹 !

“我亲爱的犹太人!

” [ðə; ði] [end]
**” THE END**
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
**TRANSCRIBER'S NOTES :**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[pər'si:vd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Perceived typographical errors have been corrected .**
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
**Inconsistencies in hyphenation have been standardized .**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk] [ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
**Archaic or variant spelling has been retained .**
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神